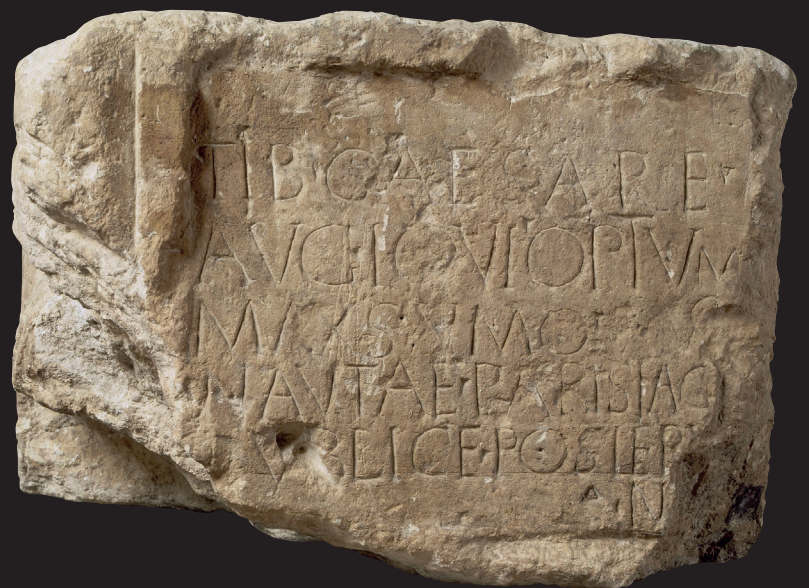


MPK

MITTEILUNGEN DER PRÄHISTORISCHEN KOMMISSION
BAND 79

ANDREAS HOFENER,
PATRIZIA DE BERNARDO STEMPEL
(HGG.)

THÉONYMIE CELTIQUE,
CULTES, *INTERPRETATIO* /
KELTISCHE THEONYMIE,
KULTE, *INTERPRETATIO*



Verlag der
Österreichischen Akademie
der Wissenschaften



OAW

Andreas Hofeneder, Patrizia de Bernardo Stempel
(Hgg.)

unter Mitwirkung von
Manfred Hainzmann, Nicolas Mathieu

Théonymie celtique, cultes, *interpretatio* /
Keltische Theonymie, Kulte, *interpretatio*

Österreichische Akademie der Wissenschaften
Philosophisch-historische Klasse

**Mitteilungen der Prähistorischen
Kommission**

Herausgegeben von Herwig Friesinger

Band 79

Redaktion:
Andreas Hofeneder, Patrizia de Bernardo Stempel

Andreas Hofeneder, Patrizia de Bernardo Stempel (Hgg.)

unter Mitwirkung von
Manfred Hainzmann, Nicolas Mathieu

**Théonymie celtique, cultes, *interpretatio* —
Keltische Theonymie, Kulte, *interpretatio***
X. Workshop F.E.R.C.AN., Paris 24.–26. Mai 2010

Verlag der
Österreichischen Akademie
der Wissenschaften



Wien 2013

OAW

Vorgelegt von
w. M. Herwig Friesinger in der
Sitzung am 13. Dezember 2012

Veröffentlicht mit
Unterstützung des
Austrian Science Fund
(FWF): PUB 87



Umschlagbilder:
Das Pfeilerdenkmal der *nautae*
Parisiaci: (oben) Darstellung des
Gottes Esus; (unten) Weihinschrift

Aufnahme:
Agence Photographique de la Réunion des
Musées Nationaux et du Grand Palais

Lektorat: Silvia Hack
Layoutkonzept: Thomas Melichar

Die verwendeten Papiersorten sind
aus chlorfrei gebleichten Zellstoff
hergestellt, frei von säurebildenden
Bestandteilen und alterungsbeständig.

Alle Rechte vorbehalten
ISBN 978-3-7001-7369-4
ISSN 0065-5376
Copyright © 2013 by Österreichische
Akademie der Wissenschaften, Wien
Satz und Umsetzung des Layouts:
Druckerei Ferdinand Berger &
Söhne Ges.m.b.H., 3580 Horn
Druck und Bindung:
Ferdinand Berger & Söhne GmbH,
3580 Horn.

<http://hw.oeaw.ac.at/7369-4>
<http://verlag.oeaw.ac.at>

Table des matières/Inhaltsverzeichnis

Préface/Vorwort – 7

Corpora

María Cruz GONZÁLEZ RODRÍGUEZ

Revisións epigráficas del *corpus* de *Gallaecia*: novos hallazgos y viejos problemas – 11

Joaquín GORROCHATEGUI

Révisions épigraphiques du *corpus* des dédicaces votives de la province d'*Aquitania* – 25

Patrice LAJOYE

L'épigraphie religieuse mentionnant des théonymes ou des épithètes indigènes en Lyonnaise seconde. Un état des lieux – 45

L'analyse des noms divins/Die Deutung der Götternamen

Noémie BECK

Celtic Divine Names Related to Gaulish and British Population Groups – 51

Patrizia DE BERNARDO STEMPEL

Celtic and Other Indigenous Divine Names Found in the Italian Peninsula – 73

Xavier DELAMARRE

La structuration verticale de l'espace chez les Anciens Celtes et les déesses rhénanes *Matronae Andrusteiae* – 97

Andreas HOFENEDER

Apollon Grannos – Überlegungen zu Cassius Dio 77, 15,5–7 – 101

Pierre-Yves LAMBERT

Le statut du théonyme gaulois – 113

Bernard RÉMY

Épiclèses et épithètes de Mars chez les Voconces de Die – 125

Wolfgang SPICKERMANN

Les noms des divinités celtes en Germanie et leur interprétation dans le cadre de l'histoire des religions – 131

Iconographie et cultes/Ikonographie und Kulte**Gerhard BAUCHHENS**

Füllhörner und andere Nebenseitenmotive – 145

Francisco BURILLO MOZOTA, J. Alberto ARENAS ESTEBAN, María Pilar BURILLO CUADRADO

El santuario astronómico de Segeda y la iconografía solar en Celtiberia – 157

Nadežda GAVRILOVIĆ

Traces of Celtic Population and Beliefs in the Roman Provinces of the Central Balkans – 175

Peter SCHERRERDas Ehrenmonument von der Île de la Cité für Kaiser Tiberius – Überlegungen zu den *nautae Parisiaci* und der historischen Einbettung des Pfeilerdenkmals – 183**Interpretatio****Manfred HAINZMANN, Patrizia DE BERNARDO STEMPEL***Interpretatio Romana vel indigena* im Spiegel der Götterformulare – 193**Francisco MARCO SIMÓN**Local Cult in Global Context: *Interpretatio* and the Emergence of New Divine Identities in the *provincia Tarraconensis* – 221

Résumés/Abstracts – 233

Adresses/Adressen – 241

Index locorum – 243

Index nominum et rerum – 251

N.B.: Dans les textes, on utilise l'écriture italique pour chaque citation textuelle non modifiée, c'est-à-dire pour toute attestation épigraphique littérale. Cependant, on utilise les petites capitales italiques pour toute forme nominative restituée d'un nom de divinité. Dans ces nominatifs on a restitué, pourtant, les terminaisons véritablement celtiques *-os*, *-u* et *-tis*, propres au nominatif singulier des thèmes en *-o-* et, respectivement, en nasale et en *-i-*, au lieu des terminaisons latinisées en *-us*, *-o* et *-tes*, plus usuelles à l'époque celtoromaine.

N.B.: In den Texten ist die einfache Kursivschrift für die aktuellen, d.h. unveränderten Belege verwendet worden. In kursiven Kapitälchen ist dagegen die jeweils restituierte Nominativform eines Götternamens gesetzt worden. Deswegen sind bei solchen Formen, sofern angebracht, auch die echtkeltischen Endungen *-os*, *-u* und *-tis* für den Nominativ Singular der *o-* bzw. der *n-* und der *i-* Stämme eingesetzt worden, d.h. anstelle der latinisierten Ausgänge *-us*, *-o* und *-tes*, die zur keltorömischen Zeit meist üblich waren.

Préface / Vorwort

Le programme de recherche international pluridisciplinaire *Fontes epigraphici religionum Celticarum antiquarum* (F.E.R.C.AN.) est piloté par l'Académie Autrichienne des Sciences (*Österreichische Akademie der Wissenschaften*) dans le cadre de sa commission préhistorique (URL: www.oeaw.ac.at/praehist/fercan) avec à l'époque le professeur émérite Herwig Friesinger et le professeur émérite Gerhard Dobesch. Son coordonnateur, depuis les origines, en 1998, est M. Manfred Hainzmann, assistant-professeur. Son but est de recueillir et d'étudier toutes les inscriptions religieuses des divinités antiques celtiques en vue de l'édition d'un corpus systématique (*Corpus-F.E.R.C.AN.*) des sources épigraphiques (inscriptions monumentales, « petite épigraphie » – *instrumentum*) relatives aux religions celtiques antiques.

Depuis 1998, les chercheurs qui participent à ce programme se réunissent pour des ateliers (Workshops) qui sont l'occasion d'échanges fructueux sur plusieurs thèmes en relation plus ou moins étroite avec le but éditorial collectif du corpus F.E.R.C.AN. Les organisateurs de ces rencontres se sont à chaque fois efforcés de publier les exposés dans un recueil d'actes particulier. Sept volumes ont paru jusqu'ici:

- VITORIA 2000: *Die Kelten und ihre Religion im Spiegel der epigraphischen Quellen*. Akten des 3. F.E.R.C.AN.-Workshops (Vitoria-Gasteiz, September 2000)/ *Los Celtas y su religión a través de la epigrafía*. Actas del III Workshop F.E.R.C.AN. (Vitoria-Gasteiz, septiembre de 2000), edd. Joaquín GORROCHATEGUI & Patrizia DE BERNARDO STEMPEL. Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco 2004 (Anejos de Veleia, Series maior n° 11). ISSN: 84-0213-2095.
- OSNABRÜCK 2002: *Keltische Götter im Römischen Reich*. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002), edd. Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS. Mönnesee: Bibliopolis 2005 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9). ISBN: 3-933925-69-X.
- GRAZ 2003: *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN-Workshop (Graz, Oktober 2003), ed. Manfred HAINZMANN. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007 (Philosophisch-historische Klasse: Mitteilungen der Prähistorischen Kommission, vol. 64). ISBN: 978-3-7001-3785-6; ISSN: 0065-5376.
- LONDON 2005/I: *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West. Volume 1*. Proceedings of the 6th international F.E.R.C.AN. Workshop (London, April 2005), edd. Ralph HAEUSSLER & Anthony C. KING. Portsmouth 2007 (Supplement vol. n° 67 to the Journal of Roman Archaeology). ISBN: 978-1-887829-96-0.

Das internationale, transdisziplinäre Forschungsprojekt *Fontes epigraphici religionum Celticarum antiquarum* (F.E.R.C.AN.) ist ein an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften angesiedeltes Projekt (s. URL: www.oeaw.ac.at/praehist/fercan). Es steht unter der Leitung der Prähistorischen Kommission und deren Obmännern (zur Zeit emer. o. Univ.-Prof. Dr. Herwig Friesinger und emer. o. Univ.-Prof. Dr. Gerhard Dobesch). Als Koordinator fungiert seit Projektbeginn im Jahre 1998 Herr Ass.-Prof. Dr. Manfred Hainzmann. Ziel des Unternehmens ist die globale Erfassung, Auswertung und Neuedition (*Corpus-F.E.R.C.AN.*) der epigraphischen Quellen (Monumental- und Kleininschriften) zu den antik-keltischen Religionen.

Seit 1998 versammeln sich die Projektmitarbeiter alljährlich zu einem Workshop. Nebst editionstechnischen Fragen dienen diese dem fruchtbaren Austausch über bestimmte Schwerpunktthemen, die mit dem Problemkreis des Projektes in Verbindung stehen. Die Veranstalter dieser Werkstattgespräche haben sich um die Veröffentlichung der Vorträge in eigenen Tagungsakten bemüht. Bisher sind folgende sieben Tagungsbände erschienen:

- LONDON 2005/II: *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West. Volume 2*. Proceedings of the 6th international F.E.R.C.AN. Workshop (London, April 2005), edd. Ralph HAEUSSLER & Anthony C. KING. Portsmouth 2008 (Supplement vol. n° 67 to the Journal of Roman Archaeology). ISBN: 978-1-887829-96-0; ISSN: 1063-4304.
- CASCAIS 2006: *Divindades indígenas em análise / Divinities pré-romaines – bilan et perspectives d'une recherche*. Actas do VII workshop FERCAN (Cascais, Mayo de 2006), ed. José D'ENCARNAÇÃO. Coimbra & Porto: Centro de Estudos Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008. ISBN: 978-989-95954-0-8.
- GARGNANO 2007: *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche*. Atti dell'VIII workshop internazionale F.E.R.C.AN. (Gargnano, Maggio 2007), ed. Antonio SARTORI. Milano: Cisalpino Istituto Editoriale Universitario 2008 (Quaderni di Acme 104). ISBN: 978-88-323-6203-9.
- MOLINA 2008: *Celtic Religion across Time and Space*. IX Workshop F.E.R.C.AN. (Molina de Aragón, September 2008), ed. J Alberto ARENAS ESTEBAN. Toledo: Diputación 2010. ISBN: 978-84-7788-589-4.
- ERFURT 2011: *Keltische Götternamen als individuelle Option? Celtic Theonyms as an Individual Option?* Akten des 11. internationalen Workshops F.E.R.C.AN. (Erfurt, Mai 2011), ed. Wolfgang SPICKERMANN (& Leif SCHEUERMANN). Rahden: Verlag Marie Leidorf GmbH 2013 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 19). ISBN: 978-3-89646-740-9.

La X^e rencontre F.E.R.C.AN. a été organisée par l'Unité de service et de recherche 710 « L'Année épigraphique » du CNRS, dirigée par le professeur Michel-Yves Perrin, et s'est déroulée à Paris du 24 au 26 mai 2010 dans les locaux de la maison des Sciences de l'Homme, boulevard Raspail.

La partie scientifique proprement dite de la rencontre, qui s'inscrit dans la longue tradition scientifique des études épigraphiques dont *L'Année épigraphique* rend compte depuis plus d'un siècle, a été précédée par une visite du *frigidarium* des thermes de Cluny et la présentation du célèbre pilier des *nautae Parisiaci*, le soir du 24 mai. À cette occasion, les participants présents ont pu être informés grâce à un résumé par Peter Scherrer – *in absentia* – de son article qui se trouve reproduit dans la section « Iconographie et cultes » de ce livre.

La rencontre, qui s'articulait principalement sur la question de l'*interpretatio Romana vel indigena* ou des transferts culturels, a permis de présenter dix-huit dossiers d'ampleur variée dans les trois premières demi-journées. Les communications ont abordé les sujets sous les angles culturels, épigraphiques, onomastiques ou linguistiques selon plusieurs approches: *interpretatio*, formation, place et valeur des noms de dieux dans les inscriptions, épithètes et épicleses, aspects archéologiques et iconographiques, nouveautés ou révisions épigraphiques. Une quatrième et dernière session était réservée, comme à l'ordinaire, aux questions méthodologiques et pratiques pour l'établissement du Corpus.

À cette X^e rencontre F.E.R.C.AN. à Paris ont participé non seulement les quatre éditeurs scientifiques et des membres du projet international F.E.R.C.AN. comme

Dieser 10. F.E.R.C.AN.-Workshop wurde von der Forschungsstelle „L'Année épigraphique“ des CNRS (*Unité de service et de recherche 710*, geleitet von Prof. Dr. Michel-Yves Perrin) organisiert und fand zwischen dem 24. und 26. Mai 2010 in Paris statt. Ort der Veranstaltung war die *Maison des Sciences de l'Homme* am Boulevard Raspail.

Dem eigentlichen wissenschaftlichen Kolloquium, das sich in die lange Tradition epigraphischer Untersuchungen einreicht, von denen *L'Année épigraphique* seit über einem Jahrhundert Bericht erstattet, ging am Abend des 24. Mai ein Besuch des *Frigidariums* in den römischen Thermen von Cluny voraus, im Zuge dessen die angereisten Teilnehmer die Überreste des berühmten Nautenpfeilers zu sehen bekamen. Den Anwesenden wurde bei dieser Gelegenheit *in absentia* die Zusammenfassung von Peter Scherrers Artikel zur Kenntnis gebracht, der sich hier in der Sektion „Iconographie und Kulte“ abgedruckt findet.

Das bislang 10. Treffen stand unter dem Motto *Interpretatio Romana vel indigena*. Während dreier Halbtage fanden 18 Referenten Gelegenheit, ihre Ansichten zu diversen Aspekten der antik-keltischen Religion darzulegen. Die Referate gingen aus kulturgeschichtlichen, epigraphischen, namenkundlichen oder linguistischen Blickwinkeln auf die Thematik ein, wobei das Phänomen der *interpretatio*, das den griechisch-römischen Kulturkreis wie die religiöse Welt der Randvölker gleichermaßen betrifft, eine zentrale Rolle spielte. Wie schon in den vorangegangenen F.E.R.C.AN.-Treffen widmete sich abschließend eine eigene Session ausschließlich methodologischen und editorischen Fragen des Corpus-Werkes.

Jesús Alberto Arenas Esteban, Gerhard Bauchhenß, Isabelle Fauduet (sans exposé), María Cruz González Rodríguez, Joaquín Gorrochategui, Ralph Häußler, Anthony King (s. ex.), Patrice Lajoye, Bernard Rémy, Antonio Sartori, Francisco Marco Simón et Wolfgang Spickermann, mais aussi d'autres chercheurs: Noémie Beck, Francisco et María Pilar Burillo, Bernard Clemençon, Xavier Delamarre, Nadežda Gavrilović, Pierre-Yves Lambert, Paul Russell (s. ex.) et Bernard Sergent, qui ont enrichi la discussion avec leurs contributions, ainsi que les organisateurs français de la rencontre.

Trois communications n'ont pas été adressées pour une publication dans ces actes. Bernard Cléménçon a présenté un nouveau document, provenant du centre monumental public de Clermont-Ferrand et contenant une dédicace *Num(ini) Aug(usti) Deo Maro Moconti Victori*, qui a été, depuis, publié, avec Guy Alfonso et Bernard Rémy, dans le *Bulletin historique et scientifique de l'auvergne*, tome 111, n° 786–787, juillet-décembre 2010, p. 59–73. Ralph Häußler a examiné le phénomène d'*interpretatio* en essayant de montrer comment il a pu permettre un rajeunissement de cultes ou de pratiques indigènes. Antonio Sartori a abordé la question de l'*interpretatio* dans la *Gallia Transpadana* sous un angle plus qualitatif de degrés de rapprochement, d'assimilation, de superpositions ou de confusion des divinités romaines, indigènes ou locales, en essayant de tenir compte aussi d'éventuelles typologies monumentales et du contexte économique.

Au terme de cette présentation, il convient de remercier, outre les orateurs qui ont fourni leurs textes, les organisateurs de cette rencontre: Michel-Yves Perrin, Directeur de l'USR 710 « L'Année épigraphique », qui a consacré une part importante de son budget à cette rencontre internationale, Mireille Corbier, directrice de *L'Année épigraphique*, qui a assisté à l'ensemble de la rencontre, et Isabelle Fauduet, ingénieur de recherche à l'USR 710 et membre de projet F.E.R.C.AN., qui a assuré les contacts et la coordination de son organisation.

À notre collègue Jonathan West (Newcastle) nous adressons tous nos remerciements pour son aide.

Enfin, comme pour le 5^e Workshop, à Graz, il convient de remercier l'Académie autrichienne des Sciences pour la prise en charge de la publication de ces actes.

Les éditeurs. Juin 2012

An diesem 10. Workshop nahmen außer den vier Herausgebern und weiteren Mitgliedern des internationalen Projektteams wie Jesús Alberto Arenas Esteban, Gerhard Bauchhenß, Isabelle Fauduet (ohne Vortrag), María Cruz González Rodríguez, Joaquín Gorrochategui, Ralph Häußler, Anthony King (o. V.), Patrice Lajoye, Bernard Rémy, Antonio Sartori, Francisco Marco Simón und Wolfgang Spickermann auch andere Forscher teil: Noémie Beck, Francisco und María Pilar Burillo, Bernard Clemençon, Xavier Delamarre, Nadežda Gavrilović, Pierre-Yves Lambert, Paul Russell (o. V.) und Bernard Sergent bereicherten mit ihren Beiträgen zusammen mit den französischen Organisatoren die Diskussion.

Drei der in Paris gehaltenen Vorträge waren nicht für die Publikation in diesen Tagungsakten gedacht: Derjenige von Bernard Clemençon über einen epigraphischen Neufund mit der Weiheformel *Num(ini) Aug(usti) Deo Maro Moconti Victori*, der mittlerweile im *Bulletin historique et scientifique de l'auvergne*, herausgegeben von der Académie des Sciences, Belles lettres et Arts de Clermont Ferrand (Band 111, Nr. 786–787, Juli–Dezember 2010, S. 59–73), zusammen mit Guy Alfonso und Bernard Rémy publiziert worden ist. Weiters der Vortrag von Ralph Häußler, der zu zeigen versuchte, wie das Phänomen der *interpretatio* zu einer Erneuerung indigener Kulte oder Kultpraktiken führen konnte. Schließlich der Vortrag von Antonio Sartori über die *interpretatio* in der *Gallia Transpadana* unter einem eher qualitativen Blickwinkel, der, die Typologie der Denkmäler und den ökonomischen Kontext berücksichtigend, auf die verschiedenen Grade von Annäherung, Angleichung, Überlagerung oder Vermischung der römischen, indigenen oder lokalen Gottheiten hinwies.

Es ist uns eine angenehme Pflicht, nicht nur den Referenten für die Präsentation ihrer Beiträge zu danken, sondern vor allem auch den Organisatoren dieser Tagung: Michel-Yves Perrin, Direktor der USR 710, der für diesen Workshop eine bedeutende finanzielle Unterstützung bereitgestellt hat. Desgleichen Mireille Corbier, Direktorin der Forschungsstelle „L'Année épigraphique“, die das gesamte Treffen begleitet hat, und Isabelle Fauduet, Forschungstechnikerin der USR 710 und Beiratsmitglied des F.E.R.C.AN.-Projektes, die maßgebend als Koordinatorin mitgewirkt hat.

Unserem Kollegen Jonathan West (Newcastle) danken wir für vielerlei Hilfe.

Wie schon beim 5. Workshop in Graz 2003, gebührt unser Dank nicht zuletzt auch der Österreichischen Akademie der Wissenschaften für die Übernahme der Publikation dieser Tagungsakten.

Die Herausgeber im Juni 2012

Revisiones epigráficas del *corpus* de *Gallaecia*: nuevos hallazgos y viejos problemas

María Cruz González Rodríguez

En el marco de la recopilación y revisión de la epigrafía votiva con mención de divinidades indígenas que estamos llevando a cabo en el Noroeste español¹ y las consiguientes autopsias que venimos realizando desde el 2006 – y que esperamos finalizar el próximo año –, presentamos aquí dos nuevos hallazgos dedicados, respectivamente, a la diosa *Navia* (HEp 15, 2009, 165) y al dios *Marte* asociado a un epíteto indígena². Asimismo proponemos la supresión de dos hipotéticos testimonios que, debido al mal estado de conservación de las inscripciones y a la ausencia de paralelos, resulta sumamente arriesgado reconstruir. Los ejemplos escogidos creemos que ilustran bien los problemas relativos a la elaboración de nuestro *corpus*.

1.

La nueva inscripción dedicada a *NAVIA* se localiza y conserva en la aldea gallega de San Martiño de Lesende (Lousame, La

Coruña), donde fue reutilizada como material de construcción de la casa rectoral³.

La pieza, de granito – como la mayoría de las inscripciones de la zona –, se conserva empotrada en posición horizontal en el lado interior del muro este de la citada casa (fig. 1). Sus medidas son [75 cm] x [31 cm] y parecen corresponder a la parte central del monumento original que coincide con el campo epigráfico (sin delimitar) y que no se ha visto afectado por las labores de acoplamiento de la pieza para su reutilización. El estado de conservación es bueno y su lectura no presenta problemas, a pesar de los rebajes sufridos y de los restos del cemento del encofrado del techo que afectan a la práctica totalidad de la primera línea, al interlineado entre ésta y la segunda, a la parte superior de las letras de la segunda línea y a la parte superior de las primeras letras de la tercera (fig. 2).

El campo epigráfico no está delimitado, la escritura es mediocre y hay ausencia de *ordinatio* con un intento de alineación a la izquierda. El espacio interlineal no ha sido cuidado. Las letras han sido grabadas con surco profundo – como es frecuente en la epigrafía de la zona – lo que facilita su lectura:

1. Este trabajo ha sido realizado gracias a la ayuda del Proyecto de Investigación HAR2011-25370 del Ministerio de Ciencia e Innovación, Dirección General de Investigación y Gestión del Plan Nacional de I. + D. + i.

2. Agradezco al personal y a los directores de los Museos Arqueológicos de León (L. Grau) y Orense (F. Fariña) así como al conservador de este último (X. Rodríguez González) y al director del Museo de los Caminos de Astorga/León (J. Fernández) las facilidades que nos han dado para poder examinar las inscripciones aquí mencionadas y conservadas en estas Instituciones. Igualmente, nuestra más sincera gratitud a los profesores Patrick Le Roux y Antonio Sartori por los comentarios críticos y las interesantes sugerencias que han servido para mejorar este texto, de cuyos errores en las lecturas o interpretaciones expuestas soy la única responsable.

3. Dada a conocer, con foto, en el rotativo *La Voz de Galicia* (02/09/2006: “Un investigador halla en Lousame un ara galaicorromana de finales del s. II”), donde se indica que fue Iago URGORRI SERANTES quien la dio a conocer en unas Jornadas sobre patrimonio celebradas en Lousame (La Coruña). Unos días después fue recogida en celtiberia.net por PENA GRAÑA. Véase ahora: HEp 15, 2009, 165 e HEp 17, 2011, 84. Nosotros hemos realizado la autopsia el 17/02/2010 en compañía de S. Alfayé Villa y M. Ramírez Sánchez.

NAVIAE
OB MER
T^IS M^ARC
VS VAL
VO PO

*Naviae/ ob mer(i)/tis Marcus Val(erius)/ vo(tum)
po(suit)*

Variantes: <http://www.celtiberia.net/articulo.asp?id=2202>: l. 2: *mer[it]*; l. 3: *is*; l. 4: *Marc*; HEp 15, 2009, 165: l. 4: V^AL

La altura de las letras oscila entre los 6,5 cm de la quinta línea y los 4 cm de la O de la segunda línea⁴. La interpunción es circular, tal y como se aprecia (fig. 2) en líneas 2, 3, 4 y 5, especialmente entre las dos palabras de las líneas tercera (entre la S y M^A) y cuarta (entre la S y la V) y en la fórmula final (entre la O y la P).

En la línea 3 hay dos nexos: T^I y M^A.

Respecto a las letras hay que señalar que B, R y P presentan panzas abiertas; A con barra transversal; O circular y S abierta y angulosa y en el caso de la línea 4 con un bucle superior más grande que el inferior; la V es desigual, siendo más estrecha la de la primera línea y más ancha la de la última.

La estructura del texto no es la más habitual en la zona, ya que en primer lugar aparece el nombre de la divinidad seguido de los motivos de la dedicación, el nombre del dedicante y la fórmula votiva.

El sistema onomástico del dedicante, *Marcus Valerius*, consta de *praenomen* y *nomen*, el primero desarrollado y el segundo abreviado. *Marcus* es un nombre suficientemente documentado en *Hispania*⁵ siendo el tercero más frecuente. Igualmente *Valerius* es el segundo *nomen* más común en el Noroeste⁶ y en la Península⁷.

El dedicante ha utilizado en esta ocasión la fórmula *vo(tum) po(suit)*, como en otros ejemplos del Occidente hispano, particularmente de Lusitania, como sucede, por ejemplo, en HEp 12, 2006, 635; HEp 1, 1989, 697 e HEp 10, 2004, 583. Esta fórmula final no es la única que aparece en el texto,

4. Las letras de las restantes líneas miden 6 cm mientras que la primera O de la última línea mide 5 cm y la segunda 4,5 cm.

5. ABASCAL (1994) 28.

6. TRANOY (1981) 363.

7. ABASCAL (1994) 29. El nombre *Marcus Valerius* está abundantemente representado en la epigrafía de la Citerior tal y como se puede ver en los testimonios recogidos por este investigador. Otro ejemplo similar a éste, con dedicante que porta *praenomen* y *nomen*, sería el epígrafe de Vilanova de los Infantes (Celanova, Orense): *M(arcus) Licinius Veleiensis* (HEp 2, 1990, 527).

ya que en la línea segunda, inmediatamente después del nombre de la divinidad, se registra *ob meritis*, que es al mismo tiempo la primera vez que se constata en la provincia *Hispania Citerior*⁸. La expresión acompaña algunas dedicatorias de inscripciones funerarias⁹, pero éste es el único ejemplo en el que se asocia al nombre de una divinidad. Y, aunque estamos ante una divinidad de nombre indígena, el tratamiento que recibe es el mismo que podría recibir cualquier divinidad romana. El dedicante/devoto, con onomástica latina¹⁰ – *Marcus Valerius* – siguiendo las pautas del voto romano (en la última línea se lee *vo(tum) p(osuit)*) se dirige a ella en el mismo lenguaje y en los mismos términos con los que podía dialogar con los dioses romanos. Marco Valerio habría hecho una petición a la diosa y ésta lo escuchó y cumplió con su parte del contrato: hizo lo que se esperaba de ella (buena conducta). En contrapartida, el devoto, en cumplimiento de la parte que le correspondía y a la que le obligaba el *votum*, le dedicó este altar que materializa que Navia lo merecía. Al igual que un ciudadano romano es digno de ser honrado por los suyos tras una vida de entrega y servicio a su familia, también la diosa que escucha las peticiones de los fieles y les proporciona protección es merecedora de tal distinción y constituye un ejemplo más de que los dioses provinciales de origen indígena entienden bien las plegarias y el lenguaje del *votum* según el rito romano.

Respecto a la cronología, hay que subrayar que su datación no está exenta de problemas, como es habitual en la epigrafía rural del Noroeste localizada fuera de contexto arqueológico y para la que los criterios paleográficos válidos para otros contextos más urbanizados de la Península no son

8. En toda la Península contamos, por el momento, con dos ejemplos más, de Lusitania (CIL II 497) y de la Bética (AE 2003, 931) en dos epígrafes de Mérida y Córdoba, respectivamente.

9. No es demasiado abundante. En EDCS hemos encontrado escasos ejemplos en diferentes provincias: 12 en Mauritania Cesariana; 8 en Roma; 2 en Panonia y 1 en África Proconsular, Aquitania, Dalmacia, Germania Superior y la Lugdunense. Más frecuente es la variante *ob merita* en epigrafía honorífica. Véase por ejemplo: ALFÖLDY & ABASCAL & CEBRIÁN, 2001–2002, 413–426. También se registra en otras zonas “marginales” de la Citerior, como es el caso de la epigrafía funeraria de los cántabros vadinienses (ERPLe 387 y Boletín del Instituto de Estudios Asturianos 61, 1967, 13).

10. Como en el resto de los testimonios seguros, los cultores de esta divinidad en la *Gallaecia* española llevan nombres latinos. Sobre la onomástica y la situación jurídica de los devotos de las divinidades de nombre indígena en el Noroeste, especialmente, en el *conventus* de *Asturica Augusta* véase ORTIZ DE URBINA (e.p.) y sobre otras zonas del norte hispano: CIPRÉS TORRES (2006). Como otros ejemplos que se recogen en este trabajo, *Marcus Valerius* puede tener tanto el estatus privilegiado de ciudadano romano como tratarse de un peregrino beneficiado con el *ius Latii*.

aplicables de forma mecánica. Teniendo en cuenta que el nombre del dedicante consta de *duo nomina – praenomen y nomen* – y que ésta es una característica que para otras zonas de la Península de más temprana romanización, como la Bética y el Nordeste, se constata en fechas anteriores a mediados del s. I d. C. y época julio-claudia, respectivamente¹¹, – como sucede también en el caso de las Galias y Germanias¹² – y que Marco Valerio porta el gentilicio abreviado, hábito que tanto para *Hispania*¹³ como para las Galias y Germanias¹⁴ se constata en el siglo II, nos inclinamos por fechar esta inscripción entre el último tercio del s. I y mediados del s. II. Esta cronología permite tomar en consideración los criterios generales de datación para el uso de esta onomástica así como las peculiaridades del paisaje epigráfico de *Gallaecia*.

Debemos subrayar, además, que éste es el primer testimonio de la diosa *NAVIA* hallado con seguridad en la provincia de La Coruña, en la parte más occidental del *conventus* de *Lucus Augusti* para el que ya se conocían otros 4 testimonios seguros: dos de localización precisa en la provincia de Lugo: *NAVIA* de Castro de Picato (San Martín de Monte de Meda, Lugo: IRPLu 71) y *NAVIA ARCONVNECA* de San Mamed de Lousada (IRPLu 72), ambas procedentes del mismo castro (O Picato, Guntín/Lugo) y, muy posiblemente, otros dos de localización geográfica incierta y, lamentablemente, desaparecidos y dedicados, respectivamente, a *NAVIA* (CIL II 2601 = HEp 2, 1990, 579) y *NAVIA SESMACA* (CIL II 2602)¹⁵.

A estos testimonios del *conventus* de *Lucus Augusti* se suman cinco más en el territorio español de los *conventus* de *Bracara* y *Asturica Augusta*. En el primer caso se trata de cuatro epígrafes en los que el nombre de la diosa aparece tres veces con la grafía . Tres de ellos han aparecido con se-

guridad en la provincia de Orense: dos dedicados a *NABIA* y uno a *NABIA ELAESVRRANCA* y hallados, respectivamente, en San Pedro (Nocelo de Pena, Ginzo de Limia:¹⁶ HEp 2, 1990, 593), en el castro de San Cibrán de Las (San Amaro, Punxín: HEp 13, 2007, 489; de Bernardo & García Quintela [2008]) y el tercero en San Juan de Camba (Castro Caldelas: AE 1967, 227)¹⁷. A ellos se suma el cuarto testimonio consagrado también a la misma divinidad *NAVIA*, pero de localización geográfica incierta (CIL II 2601; HEp 2, 1990, 579)¹⁸.

En el caso del *conventus* de *Asturica Augusta* se trata de una dedicación a *NAVIA* hallada y conservada en la localidad leonesa de El Valle (Folgozo de la Ribera, León) y de controvertida lectura e interpretación¹⁹.

En total, contamos ahora con 9 testimonios seguros (incluido el hallazgo de Lousame) de culto a *NAVIA/NABIA* en esta zona de *Gallaecia*²⁰, y el nuevo hallazgo aquí comentado no altera lo que ya se sabía sobre el reparto geográfico de la grafía <v> en el nombre de la divinidad (grafía <v> en el *conventus* de *Lucus Augusti* y *Asturica Augusta* y grafía en el de *Bracara Augusta*) tal y como se puede ver, a modo de resumen, en la lista siguiente:

- 1.- *Naviae*: San Martiño de Lesende (Lousame, La Coruña, CL²¹: *La Voz de Galicia* del 02/09/2006)
- 2.- *Navie*: Castro de Picato (San Martín de Montemedá, Guntín/Lugo, CL: IRPLu 71)
- 3.- *Naviae Arconuniecæ*: San Mamed de Lousada (Guntín/Lugo, CL: IRPLu 72)

11. STYLOW (1995) 222 e IRC III 47 de Ampurias.

12. DONDIN-PAYRE & RAEPSAET-CHARLIER (2001) IX.

13. HALEY (1986) 616; IDEM (1991) 125; KNAPP (1992) 352. En el caso de la colonia *Augusta Emerita* y la epigrafía funeraria esta práctica onomástica se constata solo en dos ejemplos del s. I d. C. y se hace más común a partir de la segunda mitad del s. II d. C. según el estudio de EDMONSON (2001) 67–68.

14. DONDIN-PAYRE & RAEPSAET-CHARLIER (2001) IX.

15. Otro posible testimonio de *Navia* sería el hallazgo de San Román de Cervantes (Lugo) (IRPLu 75) si – como se ha propuesto en IRPLu – las dos letras que se conservan del final del nombre de la divinidad, en una inscripción que se fecha en la primera mitad del s. I, pudieran corresponder a [NAVIA]AE. En este caso el dedicante lleva el mismo *nomen* que el de Lesende: *Valerius*. Igualmente, otra hipotética dedicación a esta diosa sería el epígrafe recogido en IRPLu con el número 98 y procedente del castro de Penarrubia (San Miguel de Orbazai, Lugo) y cuya dudosa lectura sería: *Navia*/[---]A M(arcus?)/Fla(vius?) e/x vot/o. El texto está muy desgastado y sólo es segura la fórmula votiva final: ARIAS VILAS (1984) 229–232; HEp 3, 1993, 246; OLIVARES (2002) 96; GÓMEZ VILA (2009) n° 136.

16. Actualmente se conserva en el Museo Arqueológico de Orense (Número de registro: 10) donde hemos podido estudiarla el 06/02/2008. El texto dice: [P?]into/ [P?]ento/[v?]i Lagil/us Na/biae v(otum)/ s(olvit) l(ibens) m(erito). En este caso el dedicante expresaría la filiación al modo indígena como se constata en otros ejemplos de *Gallaecia*: TRANOY (1981) 368–369. La base *Pint-* es frecuente en la zona – idem 365 recoge 9 testimonios –. Véanse ahora VALLEJO (2005) 370–375 y DE BERNARDO STEMPER (2009). Ya VÁZQUEZ NÚÑEZ (1898) n° 10, indicaba que se trataba de un “cipo de granito muy deteriorado”.

17. [N]abiae Elaesvrranec(ae)/ sacrum/ [p]ositum cura Vicci Silon(is). Autopsia realizada el 18/02/07. El epíteto no está exento de problemas y así LE ROUX & TRANOY (1974) 255 leen: *Elaesvrranec(ae)* y MAÑANES (1982) 107: *Elaesvrae(ae)*.

18. *Navia*[e]/ Ancetolu[s]/ Auri(ensis ?) exs ∩ (castellani/castellum) Sesm[aci?]/ -aca?/ -ac(or)um?]/ votum possit/ q. e. c. f.

19. *Navia*/ae D/ ∩ P P R según ERPLe 24. De ser correcta esta lectura el dedicante sería un *castellum* (o sus habitantes: *castellani*) con el nombre abreviado, algo totalmente inusual, tal y como en su día ya advirtieron LE ROUX & TRANOY (1983) 116 n. 36.

20. Para los testimonios de la zona portuguesa véanse ENCARNAÇÃO & GUERRA (2010) 106–107.

21. CL = *conventus* de *Lucus Augusti*; CA = *conventus* de *Asturica Augusta*; CB = *conventus* de *Bracara Augusta*.

4.- *Naviae*: El Valle (Folgozo de la Ribera, León, CA: ERPLe 24)

5.- *Naviae Sesmaceae*: *Locus incertus* (CL?: CIL II 2602)

6.- *Navia*: *Locus incertus* (CL?: CIL II 2601; dedicante: \supset (*castellani/castellum*) *Sesm*[*aci*?/ *-aca*?/ *-ac(or)um*?])

7.- *Nabiae*: Monte de Viso (Nocelo de Pena, Orense, CB: CIL II 2378)

8.- [*N*]abiae *Elaesurraneae*: San Juan de Camba (Castro Caldelas, Orense, CB: CIL II 2524)

9²².- Cara A: *Nabia* (cara B: *Abione*; Castro de San Cibrán de Las, San Amaro, Punxín/Orense, CB: Álvarez & López González & López Marcos & López Barja [2004] 235–255; AE 2004, 778; de Bernardo Stempel & García Quintela [2008] 266–269).

Respecto a la naturaleza y las funciones de esta divinidad, lamentablemente, desconocemos mucho más de lo que sabemos. Parece tratarse de una divinidad de carácter fluvial cuyo nombre se retrotraería a la forma **naw-yā*²³ que, a su vez, podría estar relacionada con el término ‘nava’ (tierra baja y llana) conservado en castellano.

Son sin duda las dedicaciones en las que el nombre de la diosa va asociado a un epíteto las que nos ofrecen algún dato más sobre las posibles funciones de la divinidad. Los tres determinantes que la acompañan: *ARCONVIECA*, *ELAESVRRANEA* y *SESMACA* llevan sufijos que se repiten en otros epítetos de las divinidades indígenas de la *Gallaecia* (*-ieca*, *-eca*, *-aca*) y que se encuentran tanto en antropónimos y en nombres de *cognationes* (del tipo *Ambatiquum*, *Coronicum*, *Pentiocum*) como de *populi* indígenas (*Amaci*, *Orniaci*, *Paesici*, *Supertamari*, *Limici* etc). *Arconunieca* (CL) presenta una base *Arco-* suficientemente atestiguada en la onomástica de la zona y peninsular: en el teónimo *ARCV*, en antropónimos como *Arco*, *Arconius*; en el nombre de un grupo suprafamiliar: *Arconicum*²⁴. Por su parte *Elaesurraneca*²⁵

tiene la misma base – frecuente también en el área astur – que el antropónimo *Elaesus* y los nombres de los grupos de parentesco *Elaesicum*, *Elaesiscum* y *Elesigainum*²⁶ mientras que *Sesmaca* (CL) se relaciona con el *castellum/castellani Sesm.* que aparece como dedicante en el testimonio n° 6 de procedencia incierta.

Si a estos datos extraídos de las tres inscripciones en las que *Navia* aparece con epíteto sumamos el hecho de que, al menos, dos ejemplos más han sido hallados en un castro o en sus proximidades (n° 2 y n° 9), quizás se puede pensar que la mayor parte de los nueve testimonios dedicados a la diosa *NAVIA* en la *Gallaecia* española indiquen una función tutelar para esta divinidad. Concretamente, como ya han apuntado otros investigadores²⁷, estaríamos ante una divinidad de carácter tópico y protectora de las comunidades tipo *castella* y de sus habitantes, que al menos en un caso podrían aparecer como dedicantes (como sucede con el \supset (*castellum*) *Sesm.*).

2.

La segunda inscripción que presentamos aquí (fig. 3), dada a conocer por Morillo (2008) 384²⁸, ha sido hallada en la ciudad de León, al sudoeste del recinto amurallado y a poca distancia de la Iglesia de Santa María del Mercado²⁹.

Más concretamente, la inscripción se encontró durante el desmantelamiento de una casa ubicada en el n° 1 de la calle Herreros situada muy cerca de la actual Rúa, lugar de paso del Camino de Santiago y de la vía romana que entraba en la ciudad desde el Sur. La pieza (figs. 3, 4 y 5), identificada por el arqueólogo municipal Victorino García Marcos, había sido reutilizada – vuelta del revés – como peldaño de escalera: la parte trasera es la que servía de peldaño. Lamentablemente se desconoce su procedencia originaria. Actualmente se conserva en el Museo Arqueológico de León³⁰ donde ingresó en el año 2002.

22. De los siete epígrafes conservados y seguros hemos hecho la autopsia y el estudio detallado de cinco, y nos falta realizar el de dos: el del *conventus* de *Asturica Augusta* (n° 4: las circunstancias de conservación aún no nos lo han permitido) y la del castro de San Cibrán de Las/Orense (n° 9), a la espera de que finalicen las obras de construcción del correspondiente Museo/Centro de interpretación del castro.

23. PRÓSPER (2002) 189–195; DE BERNARDO STEMPEL & GARCÍA QUINTELA (2008) 268–269 n. 67.

24. TRANOY (1981) 364; ABASCAL (1994) 284; DE BERNARDO STEMPEL (2003) 62; VALLEJO (2005) 178–180.

25. Esta inscripción ha sido grabada sobre un gran bloque que podría haber formado parte de una construcción y puede ser considerada una inscripción monumental. Se podría pensar en un posible dintel de una construcción sagrada. De ser válida esta hipótesis estaríamos ante una inscripción monumental que recuerda la dedicación por un particular de un edificio sagrado – quizás una *aedes*? – a la diosa protectora de la comunidad.

26. VALLEJO (2005) 315–316.

27. OLIVARES PEDREÑO (1998–1999).

28. Agradecemos a este investigador todas las informaciones y detalles que nos ha proporcionado sobre las circunstancias del hallazgo, el contexto y las características del soporte así como las facilidades dadas para poder estudiarla y publicarla.

29. Según indica MORILLO (2008) 391, en la fábrica romana de esta iglesia construida en 1092 “se encuentran empotradas más de veinte lápidas” y junto a ella pasaba el Camino de Santiago que en este sector “se superpone a la vía romana que accedía al campamento desde el mediodía”. Igualmente, por indicios indirectos, el mismo autor plantea la hipótesis de que la plaza donde se asienta la iglesia – plaza de santa María del Camino o del Mercado – pudiera haber albergado en época romana un manantial y el santuario dedicado a las Ninfas.

30. N° de inventario 2002/16/1. Allí pudimos estudiarla el 20/02/2010 y el 24/10/2010 en compañía de S. Alfayé Villa, J. Gorrochategui Churruya y M. Ramírez Sánchez.

Su reutilización y acomodación como sillar explica la pérdida completa del coronamiento y la parte superior del fuste (lo que ha afectado a buena parte de la primera línea del texto, especialmente a las dos últimas letras) así como el repicado/rebaje de tres de sus caras³¹ (derecha, izquierda – incluyendo la base y las molduras – y posterior), salvo la frontal que conserva el texto en buen estado excepto en las dos letras finales de la primera línea (fig. 3 y 4).

La inscripción también ha sufrido algunos desperfectos que han afectado a la primera letra de la línea tercera (L mellada) y, más recientemente, se han producido algunos desconchados en la zona derecha de la pieza, que se observan, sobre todo, en el extremo derecho del fuste y del basamento. Éste – con una línea incisa a modo de decoración – está separado del cuerpo central por dos molduras cilíndricas de entre 4 y 5 cm.

La pieza mide [59 cm] x 30 cm x 24 cm y la base: 22,5 cm x 29 cm.

El material en el que fue grabada es la caliza, la llamada “piedra de Boñar” (León) que se caracteriza por un tono beige-ocre, que – según nos indica Morillo – se exfolia de manera muy típica y que “localmente puede presentar unas zonas o manchas irregulares grises”³².

A pesar de la fractura y pequeños desconchados, el estado de conservación del campo epigráfico es bueno y el texto se lee sin dificultad:

M A R T[I]
CEMENI
LO
SACRV^M

Mart[ī]/ Cemeni/lo sacrum

La altura de las letras oscila entre los 4,5/4 cm de las líneas 2 y 4 – excepto en los casos de la I final y la S inicial, respectivamente, que son algo más pequeñas – y los 3,5 cm de la línea 3.

La *ordinatio* es muy cuidada y el texto está bien paginado y centrado con espacio interlineal más ancho entre las líneas primera y segunda que entre las siguientes.

Las letras están grabadas con mucho cuidado y a bisel. El tipo de letra es capital cuadrada de muy buena factura: O circular; C también semicircular; S de trazos curvos; los trazos laterales de la M de la última línea y el trazo derecho de la M de la segunda línea tienden a la oblicuidad mientras los de la N son rectos. Los brazos inferior y superior de las E de

la segunda línea presentan un aspecto curvilíneo y son, prácticamente, una simple prolongación del propio remate de la letra, mientras que la barra central de la E es recta y está separada de la línea vertical por unos 0,7 cm en el caso de la primera E y unos 0,3 en el caso de la segunda. Todas las letras conservadas presentan remates en espátula.

En la primera línea (fig. 4) se conserva el ángulo central de la M y el arranque del trazo derecho; de la letra A falta el vértice del ángulo superior y la parte inferior del trazo izquierdo – desde el arranque hasta la barra horizontal – y la letra R ha perdido el trazo curvo del bucle y de la T sólo se conserva el arranque. Por su parte en la línea segunda todas las letras se conservan bien y el desconchado del ángulo derecho no impide la lectura de la última letra, una I, mientras que en la tercera el desperfecto ha afectado a la barra horizontal de la L y en la cuarta al remate del ángulo de la A.

La letra A tiene barra transversal, y la R de la última línea (como muy posiblemente también la de la primera línea) tiene la panza abierta. El trazo derecho de la A de la primera línea y los oblicuos de las R son alargados – en este último caso este trazo sobrepasa la curva de la panza. En general, tanto en estos casos como en el de la M de la segunda línea, el alargamiento de los remates de las letras da la impresión de que unas se enlazan con las siguientes, tal y como se aprecia en línea 1: A, R, T; línea 2: M, E. La S de la última línea, de trazos semicirculares, se sitúa por encima de la caja/línea guía que sigue el resto de las letras de esta misma línea.

En la línea cuarta y última hay un nexo V^M.

Por la cuidada paleografía, la utilización del término *sacrum*, y teniendo en cuenta que los documentos epigráficos sobre religión relacionados con la legión o alguno de sus cuerpos se concentran en el s. II³³, nos inclinamos por fechar esta inscripción a comienzos del s. II d. C.

Estamos, por tanto, ante un ara consagrada a *MARS CEMENILOS*, es decir ante una divinidad no hispánica.³⁴

33. PALAO (2006) 390.

34. Otro caso, más problemático, es el de *MARS SAGATVS*, documentado, junto con otras divinidades mediterráneas – Serapis, Isis, Cora y Apolo – en un epígrafe dedicado, en época severiana, por un procurador imperial y hallado en Astorga (AE 1968, 230). GARCÍA Y BELLIDO (1968) 196–198 ya en la *editio princeps* de este texto relaciona esta devoción a *Mars Sagatus* con las estancias anteriores del gobernador en otras provincias como Dalmatia. Según este autor el epíteto *Sagatus* se relaciona con el adjetivo latino *sagatus*: “vestido con el *sagum*”, la capa corta de los soldados, y este *Mars Sagatus* sería “un *Mars* equipado con el *sagum* propio del soldado en campaña”. En el mismo sentido, más recientemente, LE ROUX (2006) 89 señala: “*Mars Sagatus* est sans doute un reflet que le hasard a placé dans la péninsule et non un exemple de dévotions similaires dans les provinces ibériques...” Véase también DE BERNARDO STEMPEL (2003) 47, con más bibliografía en la n. 36.

31. En el lateral derecho existe un agujero (de unos 4,5 cm de diámetro) relacionado, muy posiblemente, con la reutilización de la pieza (fig. 5).

32. GÓMEZ & MÉNDEZ & BAHAMONDE (2003) 61.

Lamentablemente, en esta ocasión no aparece el dedicante, pero el epíteto asociado a *Mars* nos lleva a otra zona del imperio romano, ya que *Cemenelum* es el nombre de la *civitas* que Plinio³⁵ menciona entre los *Ligures Vedianti*, uno de los *populi* de los Alpes – del litoral – que se convertirá en la capital de la provincia de los Alpes Marítimos: *Cemenilum/Cemenelum* que se corresponde con la actual Cimiez (Niza, Francia). Precisamente de esta ciudad procede el único testimonio epigráfico hasta ahora conocido y dedicado a *Mars Cemenelus*: *Marti Ceme/nelo L(ucius) Vippius Li[g]u[r] v. s. l. m* (CIL V 7871; IANice AD CIL 7871, planche III, N° 10).

Aunque no conocemos el dedicante, hay que tener en cuenta que la inscripción ha sido hallada en *Legio*, el campamento principal de la *legio VII Gemina*, creada por Galba en el 68 y asentada en *Hispania* desde la época de Vespasiano y que, según el estudio de Palao (2006) 172 y ss., entre las *origines* de los soldados que la integraban hay testimonios de puntos geográficos cercanos a la ciudad de *Cemenelum*. Concretamente, en una inscripción fechada entre fines del s. I – comienzos del s. II d. C. se constata la *origo* de un *miles* procedente de *Albintimilium*³⁶ (*regio IX*), ciudad próxima a *Cemenelum*, y reclutado en época Flavia. Asimismo, entre los oficiales de rango senatorial³⁷, destacan dos procedentes de *Pollentia* (Polenzo, Italia) también en la *regio IX*: un tri-

35. Plin. nat. hist. 3, 47: ... *Alpes populique Inalpini multis nominibus, sed maxime Capillati, oppido Vediantorum civitatis Cemenelo, portus Herculis Monoeci...* Véase el aparato crítico de la edición de IAN & MAYHOFF, Leipzig: Bibliotheca Teubneriana 1892–1909 [1967], 250. Por su parte DE RUGGIERO (1900) 154 recoge las variantes *Cemenilo* y *Gemenilo* dadas por el Naturalista. En el hallazgo de León se constata la forma primera, dado que la letra final de la segunda línea corresponde a una I. El examen directo del monumento permite observar (a pesar del desenchado del borde de la pieza) que el trazo grabado corresponde al asta vertical de la I con remates en espátula en ambos lados (fig. 4). No existe rastro alguno de arranques o trazos de brazo horizontal que pudiesen corresponder a los de una hipotética E – ni en la parte superior, ni en la inferior ni en el centro (que como en las otras dos E de la misma línea estaría separada del trazo vertical) –. Además, si fuese una E, los brazos horizontales llegarían justo hasta el borde mismo de la pieza, pues no hay espacio suficiente para grabar una E dada la anchura que presenta esta letra en los dos casos que se constatan (entre 2,5 y 2,3 cm las barras horizontales superiores e inferiores) dejando, además, unos centímetros de separación como sucede al comienzo de esta misma línea y en la cuarta. Al ser una I, el espacio que queda es el mismo que existe al inicio de la línea antes de la primera letra, una C. Véase ahora AE 2008, 696.

36. CIL II 4171: *L. Valerius L. f. Secundus domo Albintimili miles leg VII Gemina Pia Felicis* (Inscripción fechada entre fines s. I y principios s. II d. C.).

37. PALAO (2006) 202–205 y mapa, 233.

buno laticlavo (CIL II 2141) de época de Marco Aurelio y un *legatus legionis* (CIL VI 32412 y 32413).

Quizás, alguno de estos miembros de la *legio VII Gemina*, oriundos de la zona geográfica próxima a los Alpes Marítimos ha podido ser el autor de la dedicación. De todas formas, y ante la ausencia explícita de dedicante, no se puede vincular de forma mecánica este testimonio con ninguna de las *origines* conocidas, ya que la mención de la *origo* no es siempre, ni en todos los casos, conocida. Así las cosas, no se puede descartar la posibilidad de que estemos ante un ejemplo que podría venir a reforzar la idea planteada por Palao (2006) 411 para el caso de los cultos de centuriones procedentes de los *equites singulares* – guardia montada – de la legión. Estos cultos se caracterizan, en especial, por la “influencia de aquellas divinidades originarias de los lugares de los que procedían” y vinculadas al mundo guerrero y militar como es el caso de Marte³⁸. Desde esta perspectiva la dedicación a *MARS CEMENILOS* sería un magnífico testimonio de ambas particularidades culturales y, si esta hipótesis es correcta, estaría más relacionada con este cuerpo específico que con los cultos de la *legio VII Gemina*.

En cualquier caso, fuera quien fuese el o los dedicantes, lo más destacable es que nos encontramos ante el primer testimonio de culto a Marte en esta ciudad, testimonio que viene a completar el *corpus* de las escasísimas dedicaciones halladas en la *Gallaecia* española referidas al dios Marte asociado a un epíteto indígena y/o detoponímico. Éstos se reducen a dos únicos epígrafes de los cuales el segundo no es totalmente seguro que sea hispánico:

1.- *MARS CAIRIOCIEGOS*: San Bartolomé de Rebordans (Tuy, Pontevedra, CB: CIL II 5612)³⁹;

2.- *MARS TILLENOS*: Quintana del Marco (León, CA: ERPLe 22)⁴⁰. Placa oval de plata con letras de oro.

El primer epíteto, *Cairiociegus*⁴¹, tampoco está exento de problemas, y las variantes de lectura se centran, principalmente, en la C y la G. Una vez realizada la autopsia del monumento, nuestra lectura es *Cairiociego* (dat.) dadas las diferencias que existen entre la C (más abierta) y la G (más cerrada) documentadas en la segunda línea.

38. Es el caso de la dedicación a *Mars Campester* (CIL II 4083 de *Tarraco*) y de CIL VI 31175 de Roma donde también se menciona a Marte junto con otras divinidades. Véase ANDRÉS HURTADO (2005). Este autor recoge (85–88) los epítetos cualificativos: *Augustus* (2), *Campester*, *Pater* y *Sanctus*.

39. *Marti Cairiociego/ L(ucius) Hispani/ us Frontol/ ex voto/ sacrum*.

40. *Marti/ Tileno*. La villa romana de esta localidad es una de las más extensas de la provincia de León.

41. Acerca de su etimología véase DE BERNARDO STEMPEL (2011) 178 y 185 con las notas 19 y 54. Una base *Cair-* es frecuente en Lusitania y sur de Asturias, véase VALLEJO (2005) 242.

Respecto al segundo testimonio, podríamos encontrarlos ante la asociación entre el dios latino y uno indígena ya que *Tillenus* aparece como nombre de divinidad en un epígrafe de Vitoria (Barco de Valdeorras, Orense: CEG 25, 1970, 267 ss.)⁴². Aunque, tratándose de un nombre relacionado con el monte Teleno (León)⁴³ de 2188 m, localizado al SO de Astorga y que separa los dos puntos geográficos en los que se encontraron las dos dedicaciones a *Mars Tilenus* y *Tillenus*, respectivamente⁴⁴, podríamos también estar ante un epíteto deoronímico. También existe un antropónimo de la misma base: *Tillegus*⁴⁵.

En el primer caso, esta dedicación a *Mars Tilenus* nos pondría en relación con la montaña sacralizada que lleva su nombre, como sucede en otros ejemplos del imperio romano, tal y como indica Tácito a propósito del monte Carmelo entre Judea y Siria (hist. 2, 78): “así llaman a un monte y también a un dios”.

Tradicionalmente nadie ha dudado del carácter indígena e hispano de este testimonio de *Tillenus* y *Mars Tilenus*, sin embargo, como ha señalado Mangas (1996) 487, no hay que olvidar que el mismo epíteto *Tillenos* (?) – entre otros – parece registrarse en una dedicación al dios Apolo en Asia Menor⁴⁶, así como el topónimo *Tillo*. De ahí que sea oportuno llamar la atención sobre el hecho de que podríamos estar “ante un epíteto de importación minorasiática”, máxime si se tiene en cuenta que las dedicaciones a *Tilenus* en la Península se localizan – por el momento – únicamente en “el entorno de un gran distrito minero romano”⁴⁷ y el papel que los procuradores imperiales y el ejército tuvieron en la difusión “de cultos de otras procedencias” – como el *Mars Cemenilus* que aquí presentamos – “y de modo particular de los de Asia Menor” (*ibid.* 487).

Asimismo, debemos subrayar que, a pesar de este nuevo testimonio dedicado a *Mars* y en contra de lo que cabría esperar, dado el carácter guerrero de estos pueblos del No-

roeste y la existencia entre ellos en época anterior a la conquista de un dios asimilable al Ares griego (según el relato de Estrabón 3, 3,7), son muy escasas las dedicaciones al dios romano de la guerra; además, cuando éste se documenta, adquiere la función de dios tópico y protector (Rivas Fernández [1993] 41–45; Le Roux [2006] 90–92). Si esto es así en el caso de la divinidad clásica, mucho más lo podrá ser en el de las divinidades de nombre indígena sobre las que tenemos una información mucho más escasa⁴⁸.

3.

Por último llamamos la atención sobre dos testimonios muy hipotéticos, que en nuestra opinión conviene suprimir del *corpus* de divinidades con nombres indígenas de la *Gallaecia* española.

El primer testimonio que se debe suprimir de las listas de dioses indígenas del Noroeste español es el pretendidamente identificado en un ara conservada en la iglesia de Pedrosa (Cualedro, Orense) donde es utilizada como pila de agua bendita (fig. 6). Consecuencia de este uso es la gran cavidad de la parte superior del coronamiento donde el *focus* ha sido agrandado para convertirse en recipiente para el agua. El fuste se separa de la base y el coronamiento por una decoración moldurada⁴⁹.

El campo epigráfico ocupaba el cuerpo central o dado, y su estado de conservación es muy malo, ya que ha sido totalmente arrasado. Además fue enlucida de blanco, el mismo color que las paredes de la iglesia, lo que dificulta aún más su reconstrucción. Las lecturas propuestas han sido las siguientes:

A.- Rodríguez Colmenero (1985–86) 344–345, n° 16, fig. 16 : *Palmu/[e]no M/elvius/ [Fla]vinus/ s(olvit) v(otum) l(ibens) m(erito)*⁵⁰

B.- *idem* (1987) n° 91⁵¹: *Ralmu[d/e]no M(arcus)/ [M]elviu[s] F/[la]vinu[s]/ s(olvit) v(otum) l(ibens) a(nimo)*

42. Q. *Iul(ius)/ Tiro/ Tilleno/ v. s. l. m.* DIEGO SANTOS (1988) 51: “*Mars* ha sido identificado con la divinidad indígena que tenía su asiento en la cumbre del monte Teleno, la altura que más sobresale a la vista, desde el lugar del hallazgo de la placa”.

43. MENÉNDEZ PIDAL (1968) 119–120 y 266 ha recogido otros paralelos en *Hispania*, en Asturias y Badajoz, y BOUZA BREY (1970) recuerda el *Tilenum* de las Galias. Igualmente, sobre el orónimo leonés Teleno y los topónimos Teleno y Teleña en Asturias, véase SEVILLA (1980) 78–79.

44. Ambas se sitúan a unos 50 km de distancia del monte Teleno en direcciones opuestas: ALBERTOS (1974) 151.

45. ABASCAL (1994) 529.

46. PETZL (1978) 264 y 267.

47. Sobre los testimonios de culto en esta zona minera del Noroeste *v.* ahora OREJAS & ALONSO (e.p.)

48. Así, p. ej., GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT (1990) 285–310 ha vinculado a *Navia* con una divinidad de la guerra que utilizaría el elemento acuático como vía de heroización de los guerreros. Una acertada valoración crítica de las vinculaciones de diferentes divinidades indígenas con el dios Marte y la guerra fue hecha ya hace tiempo por RIVAS FERNÁNDEZ (1993) 44–45.

49. Medidas: altura total: 65 cm, Coronamiento: 16 cm x 35 cm x 36 cm, Fuste: 32 cm x 29 cm, Base: 17 cm x 35 cm x 34 cm. La autopsia fue realizada el 04/02/2008 por M^a. C. González Rodríguez, J. Gorrochategui Churruca y M. Ramírez Sánchez.

50. Todas las letras son inseguras menos *Palmu[e]* en l. 1 y 2; *vius* en l. 3 y *vl* de la fórmula final.

51. Este investigador señala (1987) 161: “A divindade, pois, deve chamar-se *Palmueno*, *Ralmueno*, *Palmudeno* ou *Ralmudeno*”.

C.- idem (1997) 124, n° 96: *Pamu[d]/[e]no M(arcus)/[M]elvius⁵²/ [Fl]avius/ s(olvit) v(otum) l(ibens) a(nimo)*

Como ya han advertido AE e HEp⁵³, el nombre de la divinidad es muy incierto y el examen directo de la pieza permite comprobar que actualmente presenta escasos rasgos de dos líneas de escritura⁵⁴, en la primera (NV) y última líneas (VL):

[---] N + V

[---]

[---]

[---]

[-] V L +

Las + son restos de letras de imposible identificación (fig. 6).

4.

En este caso la inscripción ha sido hallada en Rabal (Oimbra, Orense)⁵⁵ y actualmente se conserva en el Museo Arqueológico de Orense (fig. 7).

Se trata de un ara de granito con cabecera muy deteriorada en la parte frontal y en el coronamiento. Posiblemente el *focus* ha sido reutilizado. Rodríguez Colmenero (1977) 405, n° 125; idem (1985–86) 333–334⁵⁶, n° 6, fig. 6; idem (1997) 163, n° 145, ha propuesto la siguiente lectura:

[Laribus]/ Vari/gis V/lac(ius) So/usen(us)/ v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)

Tanto el epíteto que acompaña a los supuestos Lares como los antropónimos⁵⁷ del dedicante son testimonios únicos.

El estudio directo llevado a cabo por nosotros⁵⁸ sólo nos ha permitido identificar algunas letras sueltas, y nos ha sido imposible determinar con una mínima seguridad el posible teónimo:

52. *Melvius* sólo existe en un ejemplo en Cáceres: ABASCAL (1994) 184.

53. AE 1987, 562p: “Lecture peu sûre; le texte est presque entièrement effacé”; HEp 2, 1990, 532: “El nombre de la divinidad resulta muy hipotético”; HEp 7, 2001, 497: “la restitución del teónimo con - d - parece improbable. Sería mejor mantener la restitución habitual *Pamu[e]no* o, en todo caso, *Pamu[ge]no* de modo que se interpretara el teónimo como un compuesto en *genus*. No obstante tanto *Ramu-* como *Pamu-* carecen de paralelos”.

54. Tamaño de las letras conservadas: l. 1: 4,5 cm y última l.: 4 cm.

55. Boletín Auriense 2, 1972, 314: noticia del hallazgo; RODRÍGUEZ COLMENERO (1985–86) n° 6, fig. 6; AE 1987, 562f; HEp 2, 1990, 569.

56. El texto se encontraba ya muy desgastado y alterado.

57. En AE 1987, 562f se indica: “Lecture et interprétation très difficilement acceptables” y en HEp 2, 1990, 569 se señala: “Foto ilegible. Lectura hipotética”.

58. Autopsia realizada el 06/02/2008 por M^a. C. González Rodríguez, J. Gorrochategui Churruga y M. Ramírez Sánchez.

V A + R

[---] + SV

[---]

V ++ [-]

V [S] L M

En conclusión, por cuestiones de método, dado el mal estado de conservación de los dos altares y la dificultad de lecturas seguras junto con la inexistencia de paralelos claros, consideramos que no es prudente incluir en el *corpus* de divinidades indígenas de *Gallaecia* estos hipotéticos y únicos testimonios. Hasta que no contemos con otros hallazgos seguros en los que se lea con claridad alguno de estos nombres, no conviene utilizarlos –como, lamentablemente, viene siendo habitual– ni en estudios lingüísticos ni históricos. En una zona como *Gallaecia*, para la que contamos con un material epigráfico rico y abundante que permite obtener conclusiones contrastadas, lo más aconsejable – como ya hemos señalado en el ejemplo que analizamos en el anterior Workshop F.E.R.C.AN.⁵⁹ – es que estos testimonios hipotéticos y sin paralelos deben ser excluidos del *corpus* central y recogidos únicamente en un apéndice final bajo el epígrafe de «Excluidos». Consideramos que no deben figurar en los índices para evitar su utilización en estudios posteriores.

En el ámbito geográfico que nos ocupa, esto es una necesidad imperiosa, muy especialmente en la zona que corresponde al *conventus* de *Bracara Augusta* del que estos dos últimos testimonios no son más que una pequeña muestra.

Bibliografía

- ABASCAL (1994) Juan Manuel, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia: Universidad de Murcia. Universidad Complutense de Madrid 1994.
- ALBERTOS (1974) María Lourdes, El culto a los montes entre los galaicos, astures y berones y algunas de las deidades más significativas, *Estudios de Arqueología Alavesa* 6, 1974, 147–157.
- ALFÖLDY (2001–2002) Géza & ABASCAL Juan Manuel & CEBRIÁN Rosario, Cinco inscripciones singulares del foro de Segobriga, *Anales de Prehistoria y Arqueología*. Universidad de Murcia 17–18, 2001–2002, 413–426.
- ALVÁREZ (2004) Yolanda & LÓPEZ GONZÁLEZ, Luis Francisco & LÓPEZ MARCOS, Miguel Angel & LÓPEZ BARJA, Pedro, Dos inscripciones inéditas del castro de San Cibrán de Las (San Amaro-Punxín, Ourense), *Palaeohispanica* 4, 2004, 235–244.
- ANDRÉS HURTADO (2005) Gloria, *Una aproximación a la re-*
59. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (2010) 135–136.

- ligión del ejército romano imperial: Hispania*, Logroño: Universidad de la Rioja. Servicio de Publicaciones 2005.
- ARENAS ESTEBAN (2010) Jesús Alberto (ed.), *Celtic Religion across Space and Time*. IX. Workshop F.E.R.C.A.N., Toledo: Consejería de Educación, Ciencia y Cultura de Castilla-La Mancha 2010.
- (2010) & LÓPEZ ROMERO Raul, Celtic divine names in the Iberian Peninsula: towards a territorial analysis, en: ARENAS ESTEBAN (2010) 148–179.
- ARIAS VILAS (1984) Felipe, Nova inscripción romana no Museo de Lugo, Boletín do Museo Provincial de Lugo 2, 1984, 229–233.
- BOUZA BREY (1970) Fermín, Ara al dios Tilenos de Vitoria (Ourense), Cuaderno de Estudios Gallegos 25, 1970, 260–270.
- CARBÓ (2009) Juan Ramón, *Mars Singilis*. Una divinidad hispánica en una inscripción de Ulpia Trajana, Florentia Ilibirritana 20, 2009, 261–268.
- CEBRIÁN FERNÁNDEZ (2001) Rosario, *Titulum fecit. La producción epigráfica romana en las tierras valencianas*, Madrid: Real Academia de la Historia 2001 (*Bibliotheca Archeologica Hispana* 7).
- CIPRÉS TORRES (2006) María Pilar, La onomástica de las inscripciones romanas del País Vasco. Estructura del nombre personal y estatuto jurídico, *Veleia* 23, 2006, 85–128.
- DARDAINE (1996) Sylvie, Dédicaces religieuses et itinéraires géographiques. Le procurateur C. *Sempronius Urbanus* et la Bétique à la fin du IIe siècle après J.-C., *Ktéma* 21, 1996, 297–304.
- DE BERNARDO STEMPEL (2003) Patrizia, Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme („Fontes Epigraphici Religionis Celticae Antiquae“), *Zeitschrift für celtische Philologie* 53 (2003) 41–69.
- (2008) More Names, Fewer Deities: Complex Theonymic Formulas and the Three Types of Interpretatio, en: D'ENCARNAÇÃO (2008) 65–73.
- (2009) El nombre –¿céltico?– de la *Pintia vaccea?*, Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología: Arqueología 75 (2009) 243–256.
- (2011) *Callaeci, Anabaraecus, Abienus, Triticum, Bero-briaecus* and the New Velar Suffixes of the Types -*ViK-* and -(*y*)*eK-*, in: María José GARCÍA BLANCO & Teresa AMADO RODRÍGUEZ & María José MARTÍN VELASCO & Amelia PEREIRO PARDO & Manuel Enrique VÁZQUEZ BUJÁN (eds.), *Ἀντίδωρον. Homenaje a Juan José Moralejo*, Santiago de Compostela: Universidad 2011, 175–193.
- (2008) & GARCÍA QUINTELA Marco Virgilio, Población trilingüe y divinidades del castro de *Lansbriga* (prov. Ourense), *Madrider Mitteilungen* 49, 2008, 254–289.
- D'ENCARNAÇÃO (2008) José (coord.), *Divindades indígenas em análise / Divinités pré-romaines: bilan et perspectives d'une recherche*, Coimbra-Porto: Centro de Estudos Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008.
- (2010) & GUERRA Amílcar, The current state of research on local deities in Portugal, en: ARENAS ESTEBAN (2010) 94–113.
- DE RUGGIERO (1900) Ettore, *Dizionario epigrafico di antichità Romana*, vol. II, parte I, Roma: L'Erma di Bretschneider 1961 (ristampa anastatica).
- DIEGO SANTOS (1988) Francisco, *Inscripciones romanas de la provincia de León*, León: Institución Fray Bernardino de Sahagún 1988.
- DONDIN-PAYRE (2001) Monique & RAEPSAET-CHARLIER Marie-Thérèse (ed.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le haut-empire*, Bruxelles: Tymperman 2001.
- EDCS = Epigraphische Datenbank Clauss Slaby, www.manfredclauss.de.
- EDMONDSON (2001) Jonathan, Datación de los monumentos: criterios epigráficos, en: Jonathan EDMONSON & Trinidad NOGALES & Walter TRILLMICH (eds.), *Imagen y Memoria. Monumentos funerarios con retratos en la colonia Augusta Emerita*, Madrid: Real Academia de la Historia 2001, 63–73 (*Bibliotheca Archaeologica Hispana* 10. Monografías Emeritenses 6).
- ERPLE = RABANAL (2001) Manuel Abilio & GARCÍA MARTÍNEZ Sonia María, *Epigrafía romana de la provincia de León: revisión y actualización*, León: Universidad de León 2001.
- GARCÍA ALONSO (2003) Juan Luis, *La Península Ibérica en la Geografía de Claudio Ptolomeo*, Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco 2003 (Anejos de *Veleia*. Series *Minor* 19).
- GARCÍA Y BELLIDO (1968) Antonio, Lápidas votivas a deidades exóticas halladas recientemente en Astorga y León, *Boletín de la Real Academia de la Historia* 163, 1968, 191–209.
- GARCÍA FERNÁNDEZ-ALBALAT (1990) Blanca, *Guerra y religión en la Gallaecia y Lusitania antiguas*, La Coruña: Edición do Castro 1990.
- GÓMEZ (2003) Fernando & MÉNDEZ Alfonso Juan & BAHAMONDE Juan Ramón, La formación Boñar (Cretácico superior, Norte de León): Estratigrafía, Geoquímica y potencial productor de roca ornamental, *Revista de la Sociedad Geológica de España* 16, 1–2, 2003, 61–71.
- GÓMEZ VILA (2009) Javier, *Epigrafía romana de la provincia de Lugo*, London: Lulu Enterprises UK Ltd 2009.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (2005) María Cruz, Sobre la religión de los pueblos del NO durante el Alto Imperio: algunas observaciones, *Palaeohispanica* 5, 2005, 775–792.
- (2008) Noms des divinités préromaines du Nord-Ouest

- Hispanique: Bilan provisoire, en: D'ENCARNAÇÃO (2008) 65–73.
- (2010) Problemas de división y restitución de nombres de divinidades indígenas en la epigrafía votiva del noroeste español: el ejemplo de Couxil (Cartelle, Orense-*Hispania Citerior*-), en: ARENAS ESTEBAN (2010) 130–137.
- HALEY (1986) Evan Woodruff, *Foreigners in Roman Imperial Spain: Investigations of Geographical Mobility in the Spanish Provinces of the Roman Empire, 30 b.C. – a.D. 284*, Nueva York: Columbia University 1986.
- (1991) *Migration and Economy in Roman Imperial Spain*, Barcelona: Publicacions Universitat de Barcelona 1991 (*Aurea Saecula* 5).
- IANice = LAGUERRE (1975) Georgette, *Inscriptions anti-ques de Nice-Cimiez (Cemenelum, Ager Cemenelensis)*, Paris: Éditions E. de Boccard 1975 (Fouilles de Cemenelum II).
- IRC III = FABRE (1991) Georges & MAYER, Marc & RODÀ, Isabel, *Inscriptions romaines de Catalogne III. Gérone*, Paris: Diffusion de Boccard 1991.
- IRPLu = ARIAS VILAS (1979) Felipe & LE ROUX Patrick & TRANOY Alain, *Inscriptions Romaines de la province de Lugo*, Paris: Diffusion de Boccard 1979 (Publications du Centre Pierre Paris (E.R.A. 522).
- KAJANTO (1982) Iro, *The latin cognomina*, Roma: L'Erma di Bretschneider (1ª ed. Helsinki 1965) 1982.
- KNAPP (1992) Robert, *Latin Inscriptions from Central Spain*, Berkeley y Los Angeles: University of California Press 1992.
- LAGUERRE (1966) Georgette, Les dieux romains à Cimiez, en: *Actes du 90e Congrès national des sociétés savantes*, Nice 1965. Section d'Archéologie, Paris: Bibliothèque Nationale 1966, 89–98.
- LE ROUX (1982) Patrick, *L'armée romaine et l'organisation des provinces ibériques d'Auguste à l'invasion de 409*, Paris: Diffusion de Boccard 1982 (Publications du Centre Pierre Paris 8).
- (2002) Soldats et cultes indigènes dans les provinces occidentales au Haut-Empire, *Conimbriga* 41, 2002, 105–126.
- (2006) *Mars* dans la Péninsule Ibérique au Haut-Empire romain, en: Véronique BROUQUIER-REDDÉ & Estelle BERTRAND & Marie-Bernadette CHARDENOUX & Katherine GRUEL & Marie-Claude L'HUILLIER (ed.), *Mars en Occident. Actes du colloque international « Autour d'Allones (Sarthe). Les sanctuaires de Mars en Occident »*, Le Mans, Université du Maine, 4-5-6 juin, 2003, Rennes : Presses de l'Université de Rennes 2006, 87–95.
- (1974) & TRANOY Alain, Contribution a l'étude des régions rurales du N.O. hispanique au Haut-Empire: deux inscriptions de Penafiel, en: *Actas do III Congresso Nacional de Arqueologia. Ministério da Educação. Junta Nacional de Educação*, Vol. 1, Porto: A Junta 1974, 249–258.
- (1983) & TRANOY Alain, Le mot et la chose. Contribution au débat historiographique, *Archivo Español de Arqueología* 56, 1983, 109–121.
- MANGAS MANJARRÉS (1996) Julio, Cultos minorasiáticos en el Noroeste de la *Hispania* romana, en: María Ángeles QUEROL & Teresa CHAPA (coords.), *Homenaje al Profesor Manuel Fernández-Miranda*, Madrid: Universidad Complutense 1996, 483–490 (Complutum Extra 6.1).
- MAÑANES (1982) Tomás, *Epigrafía y numismática de Astorga romana y su entorno*, Salamanca: Universidad de Salamanca 1982.
- MELENA (1984) José Luis, Un ara votiva romana en El Gaitán, Cáceres, *Veleia* 1, 1984, 491–497.
- MENÉNDEZ PIDAL (1968) Ramón, *Toponimia prerrománica hispana* (reimpresión), Madrid: Editorial Gredos 1968.
- MORILLO (2008) Angel, Cultos militares y espacios sagrados en el campamento de la *legio VII gemina* en León, *Gerión* 26.1, 2008, 379–405.
- (e.p.) Santuarios militares en *Hispania*, en: *Actas del Simposio Internacional del grupo de investigación sobre ciudades romanas. Santuarios suburbanos y del territorio de las ciudades romanas*. Madrid 28–29 de mayo de 2009 (Anejos de 'Ilu).
- OLIVARES PEDREÑO (1998–99) Juan Carlos, El culto a Nabia en *Hispania* y las diosas polifuncionales indoeuropeas, *Lucentum* 17–18, 1998–99, 229–241.
- (2002) *Los dioses de la Hispania céltica*, Madrid-Alicante: Real Academia de la Historia-Universidad de Alicante 2002 (*Bibliotheca Archeologica Hispana* 15).
- OREJAS (e.p.) Almudena & ALONSO Fernando, *Metalla, ciuitates y loca sacra* (Maragatería, Teleno y Alto Bierzo), en: *Actas del Simposio Internacional del grupo de investigación sobre ciudades romanas. Santuarios suburbanos y del territorio de las ciudades romanas*. Madrid 28–29 de mayo de 2009 (Anejos de 'Ilu).
- ORTIZ DE URBINA (e.p.) Estíbaliz, Cultores de divinidades indígenas en el *conventus Asturum*: onomástica personal y condición cívica, en: *Homenaje al Profesor Manuel Abilio Rabanal*, León: Universidad de León.
- PALAO VICENTE (2006) Juan José, *Legio VII Gemina (Pia) Felix: estudio de una legión romana*, Salamanca: Universidad de Salamanca 2006.
- PENA GRAÑA (2006) Andrés, La nueva inscripción de Navia, <http://www.celtiberia.net/articulo.asp?id=2202>. Última consulta: 10/05/2007.

- PETZL (1978) Georg, *Inscripfen aus der Umgebung von Saittai I*, ZPE 30, 1978, 249–276.
- PRÓSPER (1997) Blanca María, El nombre de la diosa lusitana Nabia y el Problema del betacismo en las lenguas indoeuropeas del Occidente peninsular, *'Ilu* 2, 1997, 141–149
- (2002) *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la Península Ibérica*, Salamanca: Universidad de Salamanca 2002.
- RIVAS FERNÁNDEZ (1993) Juan Carlos, Consideraciones sobre la religión galaico-romana. Desmitificación de supuestos mitos, *Boletín Auriense* 33, 1993, 21–70.
- RODRÍGUEZ COLMENERO (1977) Antonio, *Galicia meridional romana*, Bilbao: Universidad de Deusto 1977.
- (1985–1986) Un importante grupo de nuevos teónimos galaicos, *Veleia* 2–3, 1985–1986, 327–354.
- (1987) *Aquae Flaviae I. Fontes epigráficas*, Chaves: Cámara Municipal 1987.
- (1997) *Aquae Flaviae I. Fontes epigráficas da Gallaecia meridional interior* (2ª edic.), Chaves: Cámara Municipal 1997.
- SEVILLA (1980) Martín, *Toponimia de origen indoeuropeo prelatino en Asturias*, Oviedo: Instituto de Estudios Asturianos del CSIC 1980.
- STYLOW (1995) Armin U., Los inicios de la epigrafía latina en la Bética. El ejemplo de la epigrafía funeraria, en: Francisco BELTRÁN (ed.), *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en occidente*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico 1995, 219–238.
- TRANOY (1981) Alain, *La Galice romaine. Recherches sur le nord-ouest de la Péninsule Ibérique dans l'Antiquité*, Paris: Diffusion de Boccard 1981 (Publications du Centre Pierre Paris 7 – Collection de la Maison des Pays ibériques 7).
- (2005) Religion et organisation du territoire en Galice au Ier siècle de l'empire romain, en: Pierre SILLIÈRES & Stéphanie VINCENT (eds.), *L'Aquitania et l'Hispanie septentrionale à l'époque julio-claudienne. Organisation et exploitation des espaces provinciaux. IVe Colloque Aquitania, Saintes 2003*, Bordeaux: Éditions de la Fédération Aquitania 2005, 119–124 (Aquitania. Supplément 13).
- VALLEJO (2005) José María, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco 2005 (Anejos de Veleia. Series minor 13).
- VÁZQUEZ NÚÑEZ (1898) Arturo, La epigrafía latina en la provincia de Orense, *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Orense* 1/1, Marzo 1898, 18–23.



Fig. 1: Inscripción de Navia: ubicación en el muro este de la casa rectoral de San Martiño de Lesende (Lousame, La Coruña; © M. Ramírez Sánchez).

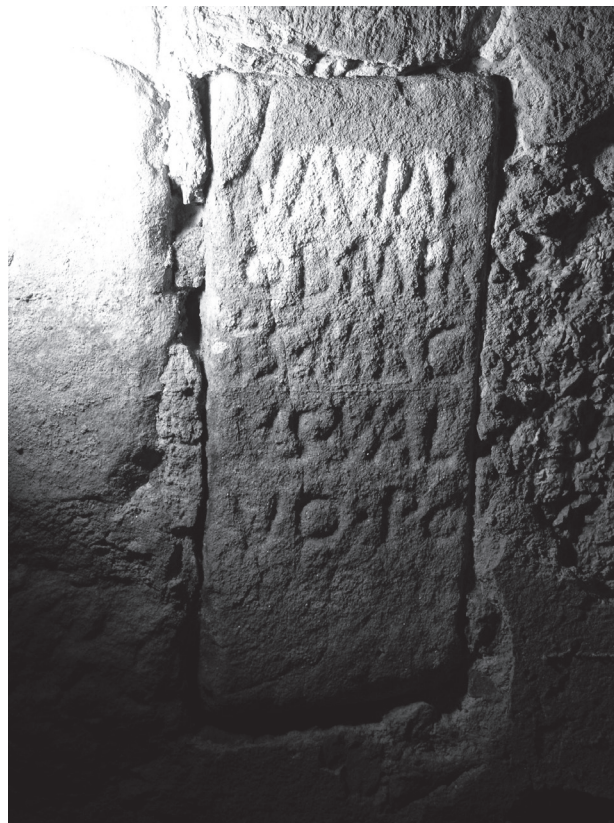


Fig. 2: Inscripción de Navia. San Martiño de Lesende (Lousame, La Coruña; © M. Ramírez Sánchez).



Fig. 3: Ara de Mars Cemenilus (León, Museo Arqueológico de León; © M. Ramírez Sánchez).

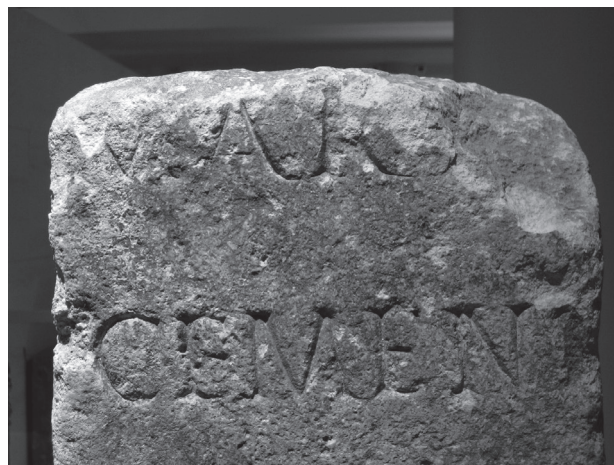


Fig. 4: Ara de Mars Cemenilus: detalle (León, Museo Arqueológico de León; © M. Ramírez Sánchez).



Fig. 5: Ara de Mars Cemenilus: vista lateral (León, Museo Arqueológico de León; © M. Ramírez Sánchez).



Fig. 6: Ara conservada en la iglesia de Pedrosa (Cualedro, Orense; © M. Ramírez Sánchez).



Fig. 7: Ara de Rabal (Oimbra/ Orense, Museo Arqueológico de Orense; fotografía proporcionada por el Museo).

Révisions épigraphiques du *corpus* des dédicaces votives de la province d'*Aquitania*¹

Joaquín Gorrochategui

1. Introduction

L'objet de cette communication est de proposer une première révision des inscriptions votives de l'Aquitaine pour le projet F.E.R.C.AN. Mon souci premier a été d'établir le *corpus* épigraphique de la grande province d'*Aquitania*, projet qui se heurte à plusieurs difficultés.

a) La première réside dans l'inégalité frappante entre les territoires, tant du point de vue de la qualité des éditions existantes, que du point de vue de la classification du matériel. S'il existe des éditions récentes des inscriptions de plusieurs cités gauloises dans la belle collection des *Inscriptiones latines d'Aquitaine, ILA* (Nitiobroges, Arvernes, Vellaves, Santons, Pétrucos, Lactorates et Bituriges Vivisques), il manque encore les *corpora* de cités au territoire très riche en dédicaces votives. Parmi ces cités, il faut mettre en exergue celle des Convènes et des autres cités de l'Aquitania méridionale, ainsi que celle des *Bituriges Cubi*. Aux Convènes appartiennent la plupart des 174 dédicaces aux divinités indigènes découvertes dans l'Aquitaine méridionale ou pyrénéenne. À celles-ci, il faut ajouter 23 dédicaces à des divinités dont le nom est latin, comme *Montes*, *Fagus*, *Silvanus*, mais

qui n'appartiennent pas au panthéon romain traditionnel. Pour mener à bien l'étude de ce grand nombre d'inscriptions, nous n'avons à notre disposition que les vieux recueils de Sacaze, le *CIL*, les *editiones principes* des trouvailles survenues aux temps modernes, dispersées dans les périodiques locaux, ainsi que les renseignements de la *Carte archéologique de la Gaule*, utiles mais de qualité scientifique très inégale. Il en va de même pour le territoire des *Bituriges Cubi*. Par conséquent, le travail préparatoire s'avère très important, car il faut confronter systématiquement les données bibliographiques à la réalité épigraphique.

b) Autre difficulté — pratique, celle-là — celle de la particularité ethnographique et linguistique de l'Aquitaine méridionale, qui a des incidences sur la classification de la documentation selon les critères établis par le projet F.E.R.C.AN. Il n'y a aucun doute que certains théonymes, comme *Herauscorritsehe*, *Baicorrixo*, *Lelbunno*, *Leherenni* (formes d'attestation), appartiennent au substrat linguistique aquitain², tandis que d'autres, comme *Belisama*, *Carpentos*³ ou *Abellio*, peuvent être considérés comme celtiques.

1. Ce travail a été réalisé avec le soutien financier de deux projets, le premier du Ministère de Science et Innovation du Gouvernement espagnol (FFI2009-13292-C03-01/FILO) et le deuxième du Gouvernement autonome du Pays Basque (IT486-10). Je remercie cordialement Mme M.C. Melendez, Mme B. de Chancel-Bardelot, Mme M. Naturel, Mme M.-Ch. Planchard, et Mme Coralie, conservateurs et directeurs des musées de Dax, de Bourges, de Chateauroux, de Saint-Amand-Montrond et d'Argenton respectivement des facilités données pour l'étude des inscriptions. Je suis aussi en dette avec mes collègues Milagros Navarro Caballero et Jean-Pierre Bost, membres de l'Institut Ausonius de Bordeaux, non seulement pour leurs corrections de style, mais aussi pour leurs commentaires sur le fond de mon article. Bien évidemment, je suis le seul responsable des possibles erreurs.

2. J'utilise le terme aquitain dans un sens ethnographique et linguistique, mais non dans sa signification géographique (qui peut être double, car fait allusion à l'Aquitaine de César et à l'Aquitaine d'Auguste) ; la langue aquitaine a un lien génétique avec la langue basque. [In the following, the label 'Aquitainian' is used *tout court* instead of 'Euskaro-Aquitainian', while 'Gaulish' is used *ἀπὸ κοινοῦ* for 'Celtic-Aquitainian' and for 'Gaulish' proper.]

3. D'après les normes d'édition du projet F.E.R.C.AN., on doit mentionner les formes lemmatiques des noms des divinités celtiques en -os, même si, dans certains cas, le théonyme a été assimilé en latin et a une flexion latine. C'est sans aucun doute le cas de *Carpentus*, mot d'origine celtique (gaul. *karbanto-* 'char de guerre, voiture'), adopté en latin à une époque ancienne (cf. Livius Andronicus, *carm. Frg. 20 : me carpento vehentem*), à mon avis, à travers de l'étrusque.

Mais dans un nombre non négligeable de cas, l'attribution du nom de divinité à l'une ou l'autre catégorie n'est pas sûre, ainsi pour *Erriappol/-e* (dat.), d'origine discutée, ou pour *Artabe* (dat.), qui a été expliqué tant du côté celtique, mis en relation avec *ARTAIOS*, épithète de Mercure en Narbonnaise⁴, que du côté aquitain, en relation avec basq. *arte* 'chêne' (Gorrochategui [1984] 308–309). Ces attributions linguistiques incertaines atteignent presque la cinquantaine d'exemplaires.

Pour déterminer l'appartenance linguistique d'un nom de divinité, on peut trouver dans la dénomination de ses dévots des critères supplémentaires de classification. Ainsi, par exemple, dans mon étude sur les 23 dédicaces au dieu *Erge* (dat.) du sanctuaire de Montsérié⁵, j'ai constaté que, parmi les dévots, une seule personne porte un nom d'origine celtique probable : il s'agit de *Sapalo*⁶, même s'il peut être aussi considéré d'origine aquitaine par sa possible relation avec basq. *zabal* 'large'. Tous les autres noms indigènes, comme les masculins *Annossus*, *Belexco*, *Belexenn*, *Bonten*, *Ennebox*, *Hanna* (2 ex.), *Narbonsus*, etc. et le féminin *Andere*, appartiennent à mon avis à la couche linguistique aquitaine. En revanche, on ne trouve pas de noms aquitains chez les dévots du dieu *Mars* attestés dans le même sanctuaire de Montsérié, sinon des noms latins provinciaux et un nom celtique, sur lequel on reviendra plus loin. Au vu de l'analyse anthroponymique, il me semble difficile de considérer *Erge* comme un théonyme celtique. Ce dieu devrait être traité comme une divinité qui faisait partie du monde religieux local.

Des études comme celle d'*Erge* peuvent aider à clarifier la nature linguistique d'autres noms de divinité, par exemple, *ERRIAP(P)OS*, dont l'étymologie est inconnue. La présence d'une consonne labiale sourde, notée avec double *-pp-* à plusieurs reprises, empêche de le ranger dans le domaine proprement basque ; cependant, s'il s'agit d'un emprunt à partir du nom latin *Priapus*⁷, les évolutions phonétiques subies au début du mot (perte du *p-* initial et addition ultérieure de la voyelle *e* devant *-r*) ne peuvent être expliquées qu'à partir d'un emprunt par la langue basque. Il existe donc une incer-

titude, que l'analyse de ses dévots n'aide pas à trancher définitivement (voir Tableau 1).

Cette courte liste donne trois noms aquitains, *Sembedonis* (gén.), *Sembeonis* (gén.), et *Belexis* (gén.), auxquels on peut probablement ajouter *Borsus* (nom.)⁸, et trois noms dont la classification celtique est probable mais pas certaine : *Sennetari* (gén.) peut être mis en relation avec les éléments onomastiques celtiques *seno-* 'vieux' et *taro-*, qui se trouvent également dans des noms gaulois comme *Deio-taros* ou *Brogi-taros* ; mais, il peut être aussi associé aux éléments basque-aquitains *semi-* 'garçon' et *-tar*, même si le premier élément présente toujours en aquitain un *-n-* simple et le suffixe un *-rr-* géminé. Pour le nom *Andustinus*, on peut envisager la présence d'un élément celtique *ando-* et de la racine verbale *-sta-* (Delamarre [2007] 22), mais l'existence de nombreux exemples du nom aquitain *Andosten*, dérivé d'*Andoss* plus le suffixe *-ten* (Gorrochategui [1984] 137–141) est indubitable.

2. Révisions épigraphiques⁹

2.1. Les autels votifs du sanctuaire de Montsérié (Hautes-Pyrénées)

La chance veut que la plupart des inscriptions soient conservées dans les musées de la région, à l'exception de quelques disparitions malheureuses. Les autels, de petites dimensions et, en général, d'une exécution pauvre et parfois maladroite, présentent des textes très simples.

Le rédacteur du CIL nous apprend l'existence de deux autels dédiés au dieu *Erge* : CIL XIII 192 et CIL XIII 199 ; le premier avait déjà disparu au moment de la rédaction du *corpus*, tandis que le second se trouvait (et se trouve encore) au musée de Tarbes (Fig. 1).

- Du premier autel, Hirschfeld a donné la lecture de Dumège, la seule personne qui avait vu l'inscription :

Erge de[o]
Brite-
x Annoss-
i [-] v(otum) s(olvit)

4. Comme étymologie celtique a été proposée : **arto-* 'ours' (DELAMARRE [2003] 55), **arto-* 'pierre' (DE BERNARDO STEMPEL [2007] 73) et **ar-taio-* 'grand voleur' (DELAMARRE [2007] 233).

5. Étude qui vient d'être publiée dans les actes du dernier Workshop F.E.R.C.A.N.: GORROCHATEGUI (2010).

6. DELAMARRE (2003) 267–268, s. u. *sapo-* 'sapin?', acceptée par GORROCHATEGUI (2010) 68–69.

7. C'est, faute de mieux, ma proposition (GORROCHATEGUI [1984] 326), acceptée par DE BERNARDO STEMPEL (2008) 145–146 ; cf. aussi *ead.* (2007) 63 s.v. *VERPANTOS*.

8. *Borsus* est un nom bien intégré dans le système onomastique aquitain, qui montre un élargissement en sifflante sur la base *bor-*, comme dans les couples : *bon-* : *bonx-*, *har-* : *bars-*, et qui a été rapproché de basq. *bortz* 'cinq' (cf. Quintus). D'autre part depuis HOLDER il a été mis en relation avec le thème gaulois *burro-* 'gonflé, enflé', issu de **b^horso-* (cf. EVANS [1967] 154). Voir aussi pour certains doutes DELAMARRE (2003) 95, s.v. *burro-*.

9. Le but de ces révisions a été d'établir la lecture des inscriptions. Par conséquent, j'ai favorisé les commentaires sur l'interprétation du texte et des noms propres. Je n'ai fait aucune proposition concernant la datation des épigraphes.

Erriap(p)o /-e	23 dédicaces		
Noms aquitains (4)		Noms celtiques (3)	
Primus <i>Sembedonis</i>		Severus <i>Sennetari</i>	gaul. <i>seno-</i> , <i>taro-</i> vs. aqu. <i>Seni-</i> , <i>-tar</i>
<i>Borsus</i> Eutici	aqu. <i>bors-</i> vs. gaul. * <i>borso-</i> > <i>burro-</i>	<i>Andustinus</i>	gaul. <i>ando-</i> , <i>sta-</i> vs. aqu. <i>Andos-</i> , <i>-ten</i>
Ingenus <i>Sembeonis</i>		<i>Bambi[o]lu[s]</i>	gaul. <i>banuo-</i> vs. aqu. <i>Bambix</i>
Atticus <i>Belexis</i>	aqu. <i>Belex</i> vs. gaul. <i>Belestis</i>		

Tableau 1: Onomastique des dévots du dieu Erriap(p)os.

On peut noter aisément la présence du nom aquitain *Amossus* au génitif et de *Britex*, dont les parallèles manquent, qui rappelle de nombreux noms celtiques issus du thème *brito-*.

De la seconde inscription, il livre la lecture suivante :

Erge de o Rhe[-] [-]inoss f · v · s
--

Malgré son mauvais état de conservation, on peut lire encore sans grande difficulté la séquence ERHE à la deuxième ligne du texte. Les R et H sont très clairs, comme Hirschfeld l'avait déjà vu ; en revanche, on ne peut pas lire un O au début de la deuxième ligne, mais un E, ainsi qu'à la fin de la même ligne. Il faut donc lire un nom de femme, bien connu par ailleurs dans d'autres inscriptions aquitaines : *Erhe*. De plus, je suis d'accord avec le rédacteur de la *Carte archéologique* qui considère que la première inscription n'a existé que sur le bureau de Dumège, car ce dernier a répété par erreur le même texte deux fois dans son catalogue.

Par conséquent, j'ai éliminé une inscription du *corpus* et j'y ai substitué à un nom rare, voire un hapax, d'allure celtique (**Britex*) un anthroponyme aquitain bien connu dans le *corpus* régional (*Erhe*)¹⁰.

ERGE · DE[-]
ERHE
ANNOSS[-]
F · V · S

Erge de[o]
Erhe
Amoss[i]
f(ilia) v(otum) s(olvit)

10. GORROCHATEGUI (2010) 78–79.

• Un autre texte découvert dans le même sanctuaire doit être mis en exergue. Il s'agit de CIL XIII 211 (Fig. 2).

MART
I DEO C
ALIVS
V S L M

Marṭ-
i deo C-
alivṣ
v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)

Les érudits successifs qui ont publié cette inscription ont proposé des lectures différentes pour le nom du dédicant : Sacaze lisait *C(o)elius*, Hirschfeld, en proposant *Caelius*, pensait à un gentilice romain tandis que le rédacteur de la *Carte* préfère *Galius*. À mon avis, le nom commence certainement par un C ; la ligature AE que lisait Hirschfeld résulte d'un petit éclat de la pierre, ce qui lui permettait une interprétation latinisante *C(aius) Aelius*, qui n'a pas de sens dans ce contexte. Il faut lire simplement A, d'où l'on obtient un nom *Calivṣ*, peu fréquent mais attesté en Cisalpine et en Dalmatie¹¹.

2.2. Les dédicaces à MARS LELHVNNVS découvertes à Aire-sur-Adour (Landes)

D'après les renseignements d'époque, édités dans le CIL XIII, on avait mis au jour quatre autels, dont trois se trouvent aujourd'hui au musée de Dax, tandis que le quatrième, alors chez Sacaze à Luchon, a disparu (CIL XIII 423). Il faut ajouter encore trois dédicaces à *Mars*, sans épithète indigène, (CIL XIII 420, 421 et 426) et quelques autres autels fragmentaires.

J'ai pu étudier les pièces conservées à Dax et j'ai remarqué la disparition d'un des autels publiés par le CIL : il s'agit de

11. GORROCHATEGUI (2010) 82–83.

celui dédié à *Mars Dominus* par un dévot, Licinius Myrtilus, probablement d'origine servile, étant donné son *cognomen* (CIL XIII 421). Il faut rappeler que le terme employé dans les plaques d'argent provenant de Hagenbach pour qualifier Mars est précisément celui de *Dominus* (p. ex. *Domino Ma<r>ti Aug(usto) Iulianus Bioxxi filius donum solvit*)¹².

La plupart des dévots attestés sur les inscriptions d'Aire-sur-l'Adour sont des citoyens romains appartenant à deux familles, les *Attii* et les *Claudii*, ces derniers probablement des affranchis impériaux à en juger par leur dénomination complète : Tib. Claudius Faustinus, Tib. Claudius Sotericus (CIL XIII 424). Voici mon analyse des autels à *Mars Lel-hunnus* conservés au musée de Dax.

- Autel complet, avec quelques éclats au couronnement et dans la partie inférieure gauche de la face frontale du dé, découvert à Aire-sur-l'Adour (Landes), au lieu-dit "Le camp de Pompée", le 20 juin 1884. En relief, sur les côtés, patère (à droite) et vase (à gauche). Mesures du monument : 68 × 44 × 30 cm. Musée de Dax, Inv. MD 81.1.47. (Fig. 3, 4 et 5).

Le couronnement, très épais, est composé d'une corniche de 5,5 cm d'épaisseur. Du théonyme très érodé qu'il portait sur sa face frontale, on ne lit plus que quelques lettres. Le reste du texte, avec la nomenclature du dédicant, la raison de l'hommage et la formule votive, se déploie sur le dé (face frontale) sur cinq lignes disposées autour d'un axe central de façon équilibrée. Les mots sont séparés par des points de séparation, triangulaire à la l. 1, et en forme d'*hedera* à la l. 5. Les deux dernières lettres de la l. 1, VS, sont plus serrées que les précédentes. À la fin de la l. 3 O *minuta*. La cassure de la pierre affecte partiellement la lettre F à la l. 4 et V à la l. 5, sans empêcher leur identification.

D'après Sorbets (1885), un deuxième fragment de la corniche fut trouvé en 1885, sur lequel on pouvait lire la séquence HVNNO. Malheureusement, ce deuxième fragment a disparu très tôt car déjà Hirschfeld n'a pas pu le voir.

Texte :

[---]T̄I L̄ĒL̄H[---]
//
TIB · CLAVDIVS
SOTERICVS
PRO · DOMESTI'CO'
FILIO · SVO
V · S · L · M ·

[Mar]t̄i L̄Ēl̄h[unno]
//
Tib(erius) Claudius
Sotericus
pro Domesti'co'
filio suo
v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)

Traduction :

À Mars Lelhunnus, Tiberius Claudius Sotericus pour la sauvegarde de son fils Domesticus, s'est acquitté de son vœu de bonne grâce et à juste titre.

Éditions : Sorbets (1884) 155–156 ; *id.* (1885) 171 ; Taillebois (1884) 161–163 ; *id.* (1885) 180–181 ; CIL XIII 424 ; Bladé (1885) n. 213 ; Desmoulins (1963) n° 62.

Variantes : [Mart]i Leib[CIL.

- Autel votif découvert à Aire-sur-l'Adour (Landes), au lieu-dit "Le camp de Pompée", le 20 juin 1884, et conservé au musée de Dax ; Inv. MD 81.1.33. (Fig. 6).

L'autel présente plusieurs cassures dans le couronnement et la base, ainsi que des éclats dans le dé qui affectent le texte. Du couronnement seul se conserve le *pulvinus* droit, le reste ayant été fortement restauré. Mesures : 44 × 22 × 17 cm.

Le texte, déployé sur sept lignes, occupe toute la surface frontale du dé. Il n'y a pas de séparation entre les mots. Un éclat empêche la lecture de certaines lettres gravées sur le côté gauche des lignes 2, 3 et 4. Ligature 'NN' et petit O à la fin de la l. 2. Hauteur des lettres : 2,5 cm, l. 1 et 2 cm, l. 2–7.

Texte :

MART̄I
L̄Ē[-]HV'NN'Q
BERV̄LLV̄S TI
C[-]ĀBINI[-]
NI SER PR[-]
SE ET SVIS
V S L M

Mart̄i
L̄Ē[l̄]h̄u'nn'q,
Berullus Ti(beri)
C[l̄(audiū) S]abini[a]-
ni ser(vus), pr[o]
se et suis,
v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

12. GORROCHATEGUI (2003) 28 et 35–36.

Traduction :

À Mars Lelhunnus, Berullus esclave de Tiberius Claudius Sabinianus, pour lui-même et les siens, s'est acquitté de son vœu de bonne grâce et à juste titre.

Éditions : Taillebois (1885) no. 2 ; CIL XIII 422.

Variantes :

l. 3 : *Berullius*, Taillebois, CIL

l. 5 : *CI pro CL(audii)*, CIL

l. 4–5 : Delamarre (2007) 40 interprète la lecture de CIL comme gentilice *Tici*.

Il me semble plus prudent de considérer le nom du dédicant, de condition servile, *Berullus* comme nom d'origine grecque (gr. βήρυλλος 'béryl, pierre précieuse') plutôt que comme d'origine celtique (**beru-* 'source, fontaine'), selon l'avis de Delamarre (2007) 40.¹³

- Fragment supérieur d'un petit autel votif, découvert à Aire-sur-Adour (Landes), au lieu-dit "Le camp de Pompée" en 1885. Il est conservé au musée de Dax, inv. MD 81.1.29, malgré Desmoulins (1963) 359 n. 13, qui le considérait comme disparu. (Fig. 7).

Couronnement très érodé, auquel manque la partie gauche. Mesures : [16,5] × [11,5] × 9 cm.

Texte en très mauvais état de conservation. On lit avec difficulté des traces de lettres appartenant au nom et à l'épithète *Mars Lelhunnus*.

[--]RTI L+

+ 'NN' +

[---]

[Ma]rti L[e]-

[lhu]'nn'[o]

[---]

Traduction : À Mars Lelhunnus ...

Éditions : Taillebois (1885) no. 4 ; CIL XIII 425.

Variantes :

l. 1 : *Marti*, Taillebois ; [-]art[-] CIL

l. 2 : *Lelno*, Taillebois ; [--]+no CIL

13. La grande majorité des attestations de *Berullus* citées par DELAMARRE (2007) 40 concernent de personnes de condition servile (esclaves ou affranchis) et appartiennent à des territoires non celtiques de l'Empire Romain.

2.3. Les dédicaces à MARS SVTVGIOS provenant de Saint-Plancard (Haute-Garonne)

Il s'agit de quatre dédicaces, dont une seule fournit la séquence formée par le nom de divinité latin plus l'épithète indigène : *Marti Sutugio* (ILTG 45), tandis que les trois autres n'ont que l'épithète indigène.

- Autel de marbre, cassé, dont ne se conserve que la partie supérieure ; les *pulvilli* manquent. En relief, sur les côtés, patère (à gauche) et vase (à droite). Au couronnement, le bandeau d'attique de grande hauteur ([41] × [33] × [23] cm), sur lequel a été inscrit la dédicace *de[o]*, se distingue nettement du corps de l'autel. Le champ épigraphique, sur la face frontale du dé, est délimité par un cadre mouluré. Le texte conservé en quatre lignes porte les noms de la divinité et du dédicant. Lettre A sans barre transversale. Point de séparation en forme d'étoile. (Fig. 8).

Texte :

DE[-]

//

MARTI

SVTVGIO

M · MANSV

ETIVS [---]

[---]

de[o]

//

Marti

Sutugio,

M(arcus) Mansu-

etius [---]

[---]

Traduction : Au dieu Mars Sutugius, Marcus Mansuetius ...

Éditions : ILTG 45 ; CAG 31/2, p. 428.

Variantes : l. 1 : [*d*]eo, ILTG

L'unique inscription connue depuis le XIX^e siècle (CIL XIII 164) se trouve au musée de Saint-Bertrand-de-Comminges. Je ne l'ai pas vue, mais elle a été éditée par Sablayrolles et Schenck avec une photographie qui permet lire le texte aisément¹⁴.

14. SABLAYROLLES & SCHENCK (1988) 39, no. 28 : *Sutugio/ Gerexo Calvi filius/ v(otum) s(olvit) [(i)bens m(erito)]*.

Les autels ILTG 47 et ILTG 46 sont conservés sur place, dans la chapelle de Saint-Jean-de-Vignes à Saint-Plancard, transformée en petit musée ou dépôt des découvertes faites dans les murs de la chapelle à l'occasion des fouilles menées par G. Fouet dans les années cinquante du XX^e siècle.

- Autel en bon état de conservation général, malgré l'abaissement subi par la base. Les *pulvilli* sont conservés avec leur décoration. Petite cassure dans l'angle supérieur gauche. Mesures : 48,50 × 29 × 20 cm. (Fig. 9).

Le texte, très bien conservé, est déployé sur quatre lignes et occupe tout le champ épigraphique avec une mise en page harmonieuse et soignée, calibrée par rapport au centre de la page. Les lettres deviennent progressivement plus petites : à la ligne 1 elles sont de 3 cm, de 2 cm à la l. 2 et de 1,5 cm aux suivantes. Ligature 'DI' à la l. 3.

Texte :

SVHVGIO
DEO
IVL·SECVN'DI'NA
V·S·L·M

Subugio
deo,
Iul(ia) Secun'di'na,
v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Traduction : Au dieu Suhugius, Iulia Secundina s'est acquitté de son vœu de bonne grâce et à juste titre.

Éditions : ILTG 47 ; CAG 31/2, p. 428.

Variantes : l. 1 : *Sut{i}ugio*, CAG ; l. 3 : *Iu'li'(a)* ILTG

Ce texte donne une variante minoritaire, assez surprenante, du nom divin *Subugio*, avec un H, qui doit être secondaire en comparaison de la forme avec occlusive T. Il me semble difficile de donner une explication à la présence du H. Je peux citer seulement certains parallèles issus de la phonologie aquitaine : la variante suffixale *-thar* comparée à *-tar* semble montrer l'existence d'occlusives aspirées, qui dans certaines conditions ont pu évoluer jusqu'à la perte de l'occlusion¹⁵. Si le premier élément du théonyme *Aber-bels-te* (CIL XIII 174) correspondait au mot basque *akber* 'bouc' (hypothèse qui pourrait être renforcée par la présence au même endroit, Aulon, d'une dédicace au dieu *Boccos*), nous

aurions un exemple de ce traitement phonétique. De toute manière, je crois que cette épithète de *Mars* peut être expliquée, à partir de son origine, comme un nom celtique : d'une part, on peut penser à un nom composé de *Su-* 'bon' (comme en *SVCELLOS*) plus la racine verbale **(s)teug-* 'se mouvoir brusquement' (qui dans son degré zéro fournit les présents indiens *tujáti, tunákti* 'presser, pousser') ce qui signifie « celui qui presse ou pousse bien, favorablement »¹⁶ ; d'autre part, le parallèle du dieu *SVTVNIOS*, attesté sur un autel votif de Poza de la Sal (Burgos, Espagne)¹⁷, malgré la présence d'un T géminé dans sa graphie, permet de proposer une autre interprétation : il s'agirait d'un dérivé de **sutu-*, mot celtique qui signifie *i. a.* 'progéniture' (p. ex. irl. anc. *suth*), plus les suffixes *-ko+yo-*¹⁸. Cette explication nécessite l'arrivée d'une sonorisation de la consonne vélaire intervocalique.

- Le second monument de ce sanctuaire (Fig. 10) est une stèle de grande taille (120 × 50 × 23 cm selon CAG), dont la face frontale est occupée par un bas-relief de dieu *Mars* cuirassé avec un casque, portant un bouclier au bras gauche et une épée à la taille ; sur le côté droit du support, un buste d'homme de dimensions plus réduites a été sculpté à l'intérieur d'une niche (Fig. 11). L'inscription, à l'exception de la cassure de sa partie gauche qui a fait disparaître le nom du dédicant, n'offre pas de problèmes de lecture. Le nom de la divinité est divisé en deux et disposé des deux côtés de la tête du bas-relief en lettres irrégulières. Le reste de l'inscription est gravé sur la base du monument avec une incision moins profonde mais avec des lettres plus régulières. Le texte était calibré.

SVTVGIO
//
·D·
[---]VS·BVRVSI·F
[---]VOTO·PATRIS

Sutugio
//

16. DELAMARRE (2007) 176 pense également qu'il s'agit d'un nom composé à partir du nom qui signifiait 'hache', en irlandais méd. *túag*, provenant de la même racine, de manière que l'épithète signifierait "celui qui a une bonne hache". Le degré plein du mot en irlandais aussi bien que leurs correspondants en gaulois, recueillis par DELAMARRE, comme *Vertougi* ou *Togimari*, rendent difficile cette explication.

17. CIL II 746 = AE 1976, 316. Déjà cité par SACAZE (1892) n° 217, comme provenant du Portugal.

18. Voir dans ce même volume la note 96 dans la contribution de DE BERNARDO STEMPEL.

15. Voir dans ce même volume la contribution de DE BERNARDO STEMPEL, p. 82, 89.

d(eo)
 [---]us, *Burusi f(ilius)*
 [ex] voto patris.

Traduction : Au dieu Sutugius, [---]us, fils de Burusus, selon le vœu de son père.

Éditions : ILTG 46 ; CAG 31/2, p. 428.

- L'inscription ILTG 48, conservée aussi à la Chapelle de Saint-Jean, a perdu sa partie supérieure, où devait venir le nom de la divinité. Il semble plus probable qu'il s'agisse d'un *Mars* plutôt que d'un *Iupiter* (qui a reçu deux autels trouvés au même endroit), parce que le déterminatif théonymique *deo* en toutes lettres correspond davantage à ce que l'on connaît de *Mars* (Fig. 12).

Le texte ne présente pas des difficultés de lecture, malgré les nombreuses ligatures ; lettres de *ductus* profond de 2,5 cm de hauteur. Mots séparés par des points d'interpunctio, quelques-uns en forme d'*hedera*. La formule votive, en lettres plus grandes, a été gravée sur la base.

Ma lecture diffère de celle de Wuilleumier (ILTG, l. 5 : *Alp(ini) f*) à la fin du texte.

[---]
 DEO
 LENTINA
 LE'NT'IF·AL
 BINVS·A'LP'INI'
 ALBI'NA'·AL'PI'NI' F
 //
 V S L M

[---]
deo,
Lentina
Le'nt'i f(ilia) Al-
binus A'lp'ini'
Albi'na'·Al'pi'ni' f(ilia),
 //
v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).

Traduction : Au dieu ..., Lentina fille de Lentus, Albinus (fils) d'Alpinus (et) Albina fille d'Alpinus se sont acquittés de leur vœu, de bonne grâce et à juste titre.

Éditions : ILTG 48 ; CAG 31/2, p. 428.

Variante : l. 5 : *Alp(ini) f*, ILTG.

2.4. L'exposition sur les autels votifs des Pyrénées Centrales

Cette exposition, qui a eu lieu à Toulouse pendant l'hiver 2008–2009, m'a donné l'occasion d'étudier à mon aise non seulement certains autels du musée Saint-Raymond de Toulouse, mais aussi d'autres provenant des différentes communes dont le territoire appartenait à la cité des Convènes. Et comme un cadeau supplémentaire de grande valeur, R. Sablayrolles et L. Rodriguez ont édité un catalogue raisonné des inscriptions de l'exposition qui sont conservées au Musée. Il constitue pour l'instant l'unique publication épigraphique de plus de 200 autels et fragments d'autel¹⁹.

J'ai pu compléter presque totalement les dossiers des certaines divinités, comme ceux de la déesse *Labe*, de *SEX ARBORES*, d'*Ageio*, ouvrir d'autres dossiers, comme celui d'*ABELLIO*, dont la dévotion était assez répandue dans la région, enfin, me consacrer une fois de plus à la lecture de l'inscription de Marignac (CIL XIII 38), dédiée par deux marbriers à *SILVANVS* et à certaines Montagnes (*Montibus*), dont la lecture de l'épithète reste toujours incertaine : *nimidis* ou *nividis* ?

2.5. Les autels votifs des Bituriges Cubi

En dernier lieu, je voudrais traiter brièvement les monuments du Berry. Les *Bituriges Cubi* étaient l'un des peuples les plus importants de la Gaule indépendante. Dans leur territoire, qui a fourni aussi plusieurs inscriptions en langue gauloise²⁰, les répertoires épigraphiques²¹ font état de cultes rendus à des divinités qui ont des noms d'origine celtique : *ADAGRIOS*, *APOLLO ATEPOMAROS*, *APOLLO BASSOLEDLITANOS*, *COSOSOS*, *ETNOSOS*, *IVAV(OS)*, *MARS MOGETIOS*, *MARS RIGISAMOS*, *MAVIDA*, *NAGA*, *SIRONA*, *SOLIMARA* et *SOVCONNA*.

Étant donné qu'il n'existe pas encore d'édition moderne des inscriptions du Berry, il fallait prendre contact avec cette documentation pour comprendre la situation réelle du matériel épigraphique. Dans cette mission, j'ai pu compter sur l'aide inestimable de ma collègue Milagros Navarro, chercheur au CNRS à Bordeaux.

2.5.1. Les dédicaces gardées dans le Musée du Berry à Bourges

La plupart sont des inscriptions publiques, rédigées par des notables qui ont ainsi voulu laisser témoignage de leur activité citoyenne ou de leur réussite sociale.

- La statue érigée par Gracchus fils d'Ategnutis, qui était supportée par un magnifique bloc décoré, devait occuper

19. RODRIGUEZ & SABLAYROLLES (2008).

20. Voir LEJEUNE (1988) 83–88 et LAMBERT (2002) 200–212.

21. Répertoires du Berry : CIL, CAG 18, CAG 36, CAG 23, CRAVAT (1955), JACQUES (1973) et (1974).

un lieu privilégié dans un espace public d'*Avaricum*. Le texte, une dédicace inscrite en belles lettres carrées à *Mars Mogetios* et à l'empereur, est parfaitement conservé, tandis que la décoration des côtés a subi des graves cassures.

Le support est un piédestal monolithique tripartite de belle facture, réutilisé ultérieurement. Il est composé d'un socle, d'un dé et d'un couronnement qui culmine en une structure en forme de plinthe (7 cm de hauteur) et une mortaise où s'insérât le crampon de la statue. Il a été découvert au n° 20 de la rue du Commerce à Bourges, en mai 1885. Conservé au Musée de Berry (Bourges), Inv. 1950.1.44. (Fig. 13).

Mesures totales : 94 × [62] × 69 cm.

A. Sur la face frontale du monument se trouve le texte. Champ épigraphique : 44 × 44 cm. Texte d'excellente facture, avec alignement au centre, bien qu'il présente quelques imperfections, car la l. 1 se justifie à droite, tandis que les l. 2 et 5 le font à gauche. Les points de séparation de la l. 6 ont la forme de petites *bederae*. Ligature 'TE' à la l. 5.

Mesures des lettres : l. 1 : 5,3 cm ; l. 2 : 5 cm ; l. 3-4 : 4,5 cm ; l. 5-6 : 3,7 cm

NVM · AVG
ET · MARTI
MOGETIO
GRACCHVS
A'TE'GNVTIS · FIL
V · S · L · M

*Num(ini) Aug(usti)
et Marti
Mogetio
Gracchus,
A'te'gnutis fil(ius),
v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Traduction : À la puissance divine de l'Auguste et au dieu *Mars Mogetius*, Gracchus fils d'Ategnus s'est acquitté de son vœu de bonne grâce et à juste titre.

Éditions : CIL XIII 1193 ; CAG 18, p. 106, n° 181.

B. Sur la face droite du dé, image détériorée d'un personnage, qu'Espérandieu²² qualifie d'Hermaphrodite (Fig. 14).

22. ESPÉRANDEU (1908) n° 1433, pp. 322-323 : « un Hermaphrodite, nettement caractérisé, vers lequel vole un Amour : l'Hermaphrodite, complètement nu, est assis sur un siège bas, tertre ou rocher ; l'Amour tient de la main gauche les bandelettes d'une corbeille renversée, dans laquelle est un ruban figurant une anse retombée. La face latérale gauche a été rasée, ainsi que la base et le couronnement, à l'effet d'obtenir un plan horizontal ».

C. Sur la face gauche du dé, bas-relief totalement piqué lors de la réutilisation du support. On y aperçoit une figure assise en compagnie de deux petits personnages ailés dans la partie supérieure : une Victoire ? (Fig. 15)

- Dedicace au dieu *MARS RIGISAMOS* par Tiberius Iulius Eunus, découverte au même endroit et au même moment que l'inscription précédente (Fig. 16).

Il s'agit d'un monument tripartite (autel ou piédestal ?), dont la partie supérieure a subi de graves cassures : il a perdu sa partie frontale gauche et les moulures ont été abaissées. Il a perdu également toute sa base. Conservé au Musée de Berry (Bourges), Inv. 1950.1.50.

Mesures totales : [59] × 50 × 39 cm, (épaisseur du dé : 32,5 cm).

Le champ épigraphique ([35,5] × 44 cm) correspond à la face frontale du monument. La perte de la partie inférieure empêche de savoir si le texte se poursuivait par la formule votive de dédicace. Texte développé en quatre lignes, dont le calibrage n'a pas été totalement réussi. Lettres capitales carrées de bonne facture avec certains caractères décoratifs dans leurs empattements (en G, M et V) ; certaines lettres plus hautes que les autres comme T ; O *minuta* ; I *longa* à la l. 2 et l. 4. Il y a des points de séparation à la l. 4 et une grande *bedera* sur la l. 4. Mesures des lettres : l. 1 : 5,5 cm (T, 7 cm) ; l. 2 : 4,5 cm (I, 5,5 cm ; O, 2,5 cm) ; l. 3-4 : 4 cm.

L'autel a été dédié par Tiberius Iulius Eunus, dont le *cognomen* fait penser à une possible origine servile, peut-être un affranchi impérial.

MARTI
RIGISAMO
TI·IVL·EVNVS
EX·VISSV
[-----]?

*Marti
Rigisamo,
Ti(berius) Iul(ius) Eunus
ex visvu (sic)
[-----]?*

Traduction : À Mars Rigisamus, Tibère Iulius Eunus à la suite d'une vision [-----]?

Éditions : CIL XIII 1190 (sans indication des points de séparation) ; CAG 18, p. 106.

- Plaque très épaisse. Les deux côtés et la partie postérieure ont été bûchés de façon incomplète. Conservée au Musée de Berry (Bourges), Inv. 1950.1.42. (Fig. 17).

Champ épigraphique sur la face frontale, creusé et entouré d'un cadre mouluré. Mesures : 24,5 × 54 cm. Texte en cinq lignes centrées dans le champ épigraphique et justifiées à la marge gauche. Lettres capitales avec certaine tendance à la forme actuaire, notamment dans les lettres les plus grandes : traits horizontaux de A et E, forme de G. Les lettres des lignes 1, 2 et 5 sont plus grandes. Points de séparation en forme de virgules et dans deux occasions en forme de *hederae*. Mesures des lettres : l. 1 : 6 cm ; l. 2 : 6 cm (*I longa*, 7 cm) ; l. 3 : 4 cm ; l. 4 : 3,5 cm (*L longa*, 5 cm) ; l. 5 : 5 cm.

La plaque porte une double dédicace à l'empereur Caligula, fils de Germanicus, et à une divinité indigène du nom d'*Etnosos*. La nomenclature impériale permet de dater l'inscription entre 38 et 41 p. C. Il s'agit probablement d'un bloc qui était encastré dans la façade d'un bâtiment qui aurait été donné gracieusement par le dédicant.

Texte :

CAESARI · GER
MANICIAVG
P · PET · ETNOSO ·
ANAVVS · ATTICI · LIB ·
V · S · L · M

*Caesari Germanici Aug(usto)
P(atr) P(atriciae) et Etnoso,
Anauus Attici lib(ertus)
v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Traduction : À (Gaius) César Auguste, (fils) de Germanicus, Père de la Patrie, et à Etnosus, Anavus affranchi d'Atticus s'est acquitté de son vœu de bonne grâce et à juste titre.

Éditions : CIL XIII 1189 ; CAG 18, p. 106.

Pour expliquer linguistiquement l'épithète, qui se rapproche du celtique **etnos* 'oiseau' (de l'indo-européen **petnos*, cf. irl. anc. *én*, gall. *edn*), déjà signalée par Dottin (1920) 257, voir de Bernardo Stempel (2003) 48–49.

- Autre activité édilitaire, celle qui apparaît dans une dédicace aux dieux *APOLLO* et *SIRONA* (ILTG 169), découverte à Flavigny (Cher) vers 1955, par Cravayant au lieu-dit Les Bertrands ou Hameau des Bertrands, réemployée dans un mur ; conservée au Musée du Berry (Bourges), Inv.1963.32.1. (Fig. 18).

Bloc architectural réutilisé, qui a pu faire partie du lin-

teau d'un bâtiment, probablement un petit temple. Mesures : [25] × [57,5] × [31] cm.

Le champ épigraphique occupe la face frontale du bloc, peut-être entouré d'un cadre mouluré aujourd'hui presque disparu ; en revanche, le texte est complet. Mesures : [20] × [57,5] cm.

Texte déployé sur trois lignes avec une mise en page maladroite. On aperçoit des restes de lignes de guidage. Les lettres capitales montrent une certaine tendance à la forme actuaire (traits obliques de M, L), de facture peu soignée. Dans le groupe de double II, le second I est plus long. Ligature 'GI' en l. 3. Le premier point de séparation est en forme d'*hedera* schématique.

AVG · APPOLLINI · ET DEAE
SIRONAE · VSSIBVSQVE · VICANORVM
NOGIOMA'GI' ESIVM <M> PIIË IONIVS
RVFVS

*Aug(usto) Appollini (sic) et deae
Sironae ussibusque (sic) vicanorum
Nogioma'gi'e(n)sium <M> piië (sic) Ionius
Rufus.*

Traduction : À Apollon Auguste et à la déesse Sirona et pour l'usage des habitants du vicus de Noviomagus, <M(arcus ?)> Ionius Rufus avec piété.

Éditions : ILTG 169 ; AE 1958, 193 ; CAG 18, p. 275

Le texte a fourni le nom du *vicus Nogiomagensis*, sous une forme évoluée du vieux nom *Noviomagos* avec la gémination des semi-voyelles. Cette tendance explique probablement la graphie *piië* au lieu du latin *pie*, lecture que je préfère à celle de Wuilleumier : *M. Piiëionius*, qui l'interprète comme le nom d'une personne qu'il met en relation avec la dénomination de l'empereur gaulois *Piavonius Victorinus* (269–271). Je justifierai mon choix par deux raisons : la première est qu'il y a un espace entre *piië* et le mot suivant ; la seconde est que *Ionius* a des parallèles dans la liste de noms celtiques établie par Delamarre : *Ionio fecit* (potier) ; *Ionillus* (Germ. Sup.)²³.

L'interprétation du petit M taillé dans un moment ultérieur sur la 3^{ème} ligne est difficile. Cependant, le contenu du texte épigraphique et sa position sur le mot *piië* semblent indiquer qu'il s'agissait de l'abréviation du *praenomen* *M(arcus)*, oubliée au moment de la rédaction initiale du texte.

23. DELAMARRE (2007) 111.

Pour le nom de la divinité, qui dérive du nom celtique de l'étoile **stir-*, voir de Bernardo Stempel (2007) 62.

- Base de statue dédiée à *Soucona* provenant de Sagonne (Cher), découverte au lieu-dit les Maisons Neuves, vers la Fontaine, au ruisseau du Sagonin, en décembre 1899. Elle est conservée au Musée du Berry, Inv. 950.1.41. Mesures : [12,5] × 28,5 × 27,5 cm. (Fig. 19).

Le champ épigraphique occupe la face frontale du piédestal. Son état est très médiocre du fait de l'usure de la surface dans sa partie gauche et de quelques épaufrures sur la droite :

À la première ligne, on ne distingue rien de certain avant le M ; la partie finale est cassée. La lecture du CIL était *Num(ini) Aug(usti)*, lecture que j'accepte, et qui l'emporte sur la possibilité de lire *M(ercurio)* ou *M(arti) Aug(usto)*, et cela pour deux raisons : a) tout d'abord, il semble probable que les deux lignes avaient les mêmes marges ; par conséquent, il faut restituer au moins deux lettres devant le premier M ; b) ensuite, le texte conservé de la deuxième ligne commence par *VIXTVS*, qui est la partie finale de l'anthroponyme *Divixtus* : il manquait donc la syllabe *DI* au début²⁴. c) enfin, même si cette observation n'est pas définitive, on aperçoit avant le premier M un trait oblique qui pourrait être la haste droite de V. Si l'on considère maintenant la partie droite du texte, on remarque l'existence de la partie inférieure du trait gauche d'un N, que Hirschfeld n'a pas vue, avec lequel probablement finissait le nom de la divinité : *Soucon(ae)*.

Texte :

[+]M·AVG·D·SOVCON

[-]VIXTVS·SILANI·F

[*Nu*]m(ini) Aug(usti) d(eae) Soucon(ae)

[*Di*]vixtus Silani f(ilius)

Traduction : À la puissance divine de l'Auguste (et) à la déesse Soucona, Divixtus fils de Silanus.

Je pense que la transcription et la traduction les plus correctes de la première partie de l'inscription sont [*Nu*]m(ini) Aug(usti) (et) d(eae) Soucon(ae), « à la puissance divine de l'Auguste (et) à la déesse Soucona » (dat.), même si la lecture

[*Nu*]m(ini) Aug(usto) d(eae) Soucon(ae) traduite par « à la puissance divine auguste de la déesse Soucona » (gén.), trouve des parallèles dans certaines inscriptions dédiées au numen d'une divinité (*Numen Ovaavae* (CIL XIII 581, Bordeaux) ou à son génie (*genio Appollinis Atepomari*, CIL XIII 1318, Mauvières). Deux interprétations sont aussi possibles pour une inscription de Poitiers : *Num(ini) Aug(usti/-o) Diva(e) Minervae* (AE 1964, 229bis). Cependant, la dédicace au dieu *ADAGRIOS*, étudiée infra (*Num. Aug. deo Adagrío*), qui ne peut pas se traduire comme « au numen auguste du dieu Adagrius » (gén.), suggère que notre texte, ainsi que celui de Poitiers, doivent être interprétés comme des dédicaces doubles, d'une part au numen impérial, d'autre part à une autre divinité. En plus, l'existence de cette duplicité est exprimée par la conjonction *et* dans l'inscription de Bourges, CIL XIII 1193 : *Num(ini) Aug(usti) et Marti Mogetio* (étudiée supra).

Éditions : CIL XIII 11162 ; CAG 18, p. 317.

- Pour conclure avec le Musée de Bourges, il faut mentionner une petite dédicace à la déesse *Mavida*. Elle est bien différente des précédentes car il s'agit d'un texte privé sur une petite stèle (Fig. 20). Elle a une forme semblable à celle de certains monuments funéraires de la cité des *Bituriges Cubi* ; faut-il penser que la dévote *Cacculla*, pour des raisons économiques ou de disponibilité, a profité d'un monument déjà sculpté comme support d'une inscription funéraire en lui donnant une fonction votive ?

Le fait que l'inscription provienne du cimetière gallo-romain du Fin-Renard suggère un rapport significatif entre la dédicace et le monde funéraire.

Le caractère modeste du monument, la gravure maladroite de l'inscription, l'emploi d'un nom unique d'aspect hypocoristique s'unissent pour renforcer la sensation de monument privé. On n'a pas trouvé pour l'instant une explication satisfaisante au nom de la divinité ; cf. de Bernardo Stempel (2007) 60.

Texte :

DEAE

MAVIDAE

CACCVLLA

deae

Mavidae

Cacculla

Traduction : À la déesse Mavida, Cacculla.

24. Châlon-sur-Saône (province de Lyonnaise) a livré une double dédicace à la déesse *SOVCONNA* et à l'empereur : *Aug(usto) sac(rum)/ deae/ Souconnae/ oppidani/ Cabilom/enses/ p(onendum) curaverunt* (ILTG 314).

Éditions : CIL XIII 11082 add.

2.5.2. Table de bronze avec dédicaces au dieu ADAGRIOS

Le Musée de Saint-Amand-Montrond garde une petite table de bronze portant sur chaque face une dédicace au dieu indigène *Adagrius*, trouvée au lieu-dit Champ des Pierres, au Hameau des Couilleux, en 1957. La pièce, en forme de *tabula ansata* de 4 × 10 × 1 cm, a une perforation sur chaque anse. Les deux textes sont rédigés de telle manière que, pour la lire, il fallait tourner la pièce sur son axe longitudinal.

Face A (Fig. 21) : le texte, disposé en cinq lignes, occupe la totalité du champ épigraphique, et rentre un peu sur l'anse droite par la ligne 4.

Lettres capitales à caractère actuaire, notamment dans les traits obliques de A, M et L. Tous les mots sont séparés par des points d'interponction. Lettres de 0,5 cm.

Texte bien conservé :

NVM · AVG · DEO
ADAGRIO · TAUR
VS · TETRICI · PR · SAL
VTEM · FILI · SVI · SEDA
TI · V · S · L · M

*Num(ini) Aug(usti) deo
Adagrío, Taur-
us Tetrici (filius) pr(o) sal-
utem (sic) fili(i) sui Seda-
ti, v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Traduction : À la puissance divine de l'Auguste (et) au dieu Adagrius, Taurus (fils) de Tétricus s'est acquitté de son vœu de bonne grâce et à juste titre, pour la sauvegarde de son fils Sedatus.

Éditions : ILTG 168a ; AE 1960, 171 ; CAG 18, p. 159.

Variantes de lecture par rapport à celles des ILTG :

- l. 2 : *Adagrío* ; *Adacrio* ILTG
- l. 3 : *pr(o)* ; *p(ro)* ILTG
- l. 4 : *fili(i)* ; *fil(ii)* ILTG

On lit sans difficulté *Adagrío*, le nom de la divinité. Par conséquent, il faut corriger la lecture de Wuilleumier, qui lisait *Adacrio*, avec un C au lieu d'un G. En ce qui concerne l'explication linguistique du nom, de Bernardo Stempel (2007) 57, en admettant la lecture avec C sourd, considérerait qu'il s'agissait d'un nom dérivé sur **akro-* 'sommet' ; la nouvelle lecture donne la possibilité de penser à un dérivé sur

**agro-* 'bataille, carnage' (cf. Gorrochategui [2007] 118), sans que l'on puisse écarter définitivement la première interprétation, si on admet un passage *-kr-* > *-gr-* comme dans *Ambisagrus*.

La face B de la tablette (Fig. 22) est dans un assez mauvais état de conservation, qui affecte tout particulièrement le nom de la divinité, dont la fin est illisible. Le texte occupe quatre lignes avec une mise en page justifiée à la marge gauche, sauf la formule votive de la quatrième ligne, qui se trouve plus centrée. Les différentes parties du texte ont été distribuées de façon équilibrée, en utilisant la première ligne pour exprimer le nom de la divinité, la deuxième le dédicant et la troisième le motif. Lettres capitales avec traits actuaire. Il n'y a pas de points d'interponction. Mesure des lettres : 4 mm.

Texte :

NVM AVÇ DEO ADAÇ[---]
TRERICVS TETRICI FIL
PRO SALVTE FILI SVI
V S L M

*Num(ini) Aug(usti) deo Adaç[rio],
Tetricus Tetrici fil(ius)
pro salute fili(i) sui,
v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Traduction : À la puissance divine de l'Auguste (et) au dieu Adagrius, Tetricus fils de Tétricus s'est acquitté de son vœu de bonne grâce et à juste titre, pour la sauvegarde de son fils.

Éditions : ILTG 168b ; AE 1960, 171 ; CAG 18, p. 159.

Variantes de lecture :

- l. 1 : *Num(ini) Aug(usti) deo Adacri(o)* ILTG
- l. 2 : *Ibericus* ILTG

En ce qui concerne le nom du dédicant, Wuilleumier donnait la lecture *Ibericus*, que je ne trouve pas satisfaisante. La deuxième lettre peut difficilement être lue comme un B ; en étant fidèle à la forme des lettres, je lis *Tetricus*, bien qu'une lecture *Itrericus* soit aussi possible. Malheureusement, les parallèles exacts manquent²⁵.

25. Patrizia DE BERNARDO STEMPEL suggère une explication à partir de **Tre(v)ericus*, forme dérivée du nom ethnique *Treverus*, attesté en Belgique comme nom de personne *Treverius*.

2.5.3.

Le musée du site archéologique d'*Argentomagus*, à Marcel, conserve les riches matériaux provenant de l'ancien *vicus* et d'autres localités des alentours. Deux monuments ont retenu mon attention :

- La statue d'une divinité assise en tailleur, conservée en plusieurs fragments, qui ont été rassemblés par le service de restauration du musée (Fig. 23). La statue repose sur une structure carrée qui ressemble à un coussin et dont la bande frontale porte l'inscription. Mesures du monument : [52] × 44 × 47 cm. Le texte, fragmentaire à cause de cassures du champ épigraphique, ne pouvait pas tenir exclusivement sur la face frontale de la bande, de sorte qu'il devait se continuer sur la face droite du monument ou bien sur une base inférieure. Mesures du champ épigraphique : 8,5 × [38] cm.

Le texte conservé, sous la statue, n'est que le commencement de la dédicace au *numen* de l'Auguste et à une autre divinité, probablement indigène ou assimilée, dont le nom a disparu. Du premier V ne reste que le point d'union inférieur.

[-] V [-] · AVG · E [- - -]

[N] u [m (i n i)] Aug (u s t i) e [t ? - - -]

Éditions : CRAI 1971, 629.

- Un bloc sans forme définie, probablement réutilisé, trouvé au lieu-dit Laveau, Rivarenes (Indre), en 1970, porte une inscription sur un champ épigraphique en losange abaissé sur la pierre. Le bloc, dont les dimensions sont [33] × [57] × [45] cm est conservé au musée d'*Argentomagus*, Inv.: Riv. 70.1.4. (Fig. 24).

De graves cassures au début et à la fin du champ épigraphique empêchent la lecture et la compréhension du texte qui se développait sur deux lignes ; la formule votive apparaît sur la seconde. L'inscription a été gravée vite et de manière irrégulière, sans préparation. Les lettres capitales sont très verticales dans la ligne 1 et petites dans la ligne 2, de 4,5 cm et 2,5 cm de hauteur respectivement. Il n'y a pas de séparation entre les mots ni de points d'interponction. La lecture est incertaine.

DEO CQSIIO MARTI++

V S L M

deo Cqsjio Marti++ (?)

v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)

Soit, probablement : Au dieu Coseus (ou Cosius), *Martialis* s'est acquitté de son vœu de bonne grâce et à juste titre.

Éditions : Dondin-Payre, RACF 36, 1997, 145–156.

Parmi les différentes possibilités de lecture du nom de la divinité, *Custio*, *Costio*, lecture préférée par Dondin-Payre, ou *Cosiio*, *Coseo*, avec double II ou E exprimé au moyen de deux traits, la dernière forme l'emporte sur les autres, grâce au parallèle de la dédicace *Marti Cososo* sur une table de bronze de Levroux (toujours dans le territoire de l'ancienne cité des *Bituriges Cubi*). La relation entre *Mars* et le terme *Coso-* permet de voir dans le dernier mot le nom du dieu romain de la guerre ; mais une telle solution laisserait le texte sans dédicant. En plus, on peut encore lire les traces inférieures des lettres qui pourraient appartenir à l'anthroponyme *Martialis*. Une lecture *Deo Coseo Martialis v s l m* conviendrait davantage à une dédicace votive.

3.

Le travail qui reste pour trouver et étudier toutes les inscriptions des Bituriges Cubes et des Lémovices dans l'Aquitaine du Nord et celles des Convènes aux sources de la Garonne est très important. Certains documents sont perdus depuis longtemps comme, par exemple, les dédicaces à la déesse *SOLIMARA* (CIL XIII 1195) et au dieu *COSOSOS* (CIL XIII 1353) ; à ce propos, nous devons ajouter maintenant la perte du moulage de l'importante dédicace au dieu *APOLLO ATEPOMAROS* (CIL XIII 1318), que j'ai cherché vainement dans les dépôts du musée de Châteauroux en compagnie de sa conservatrice Mme Michèle Naturel ; d'autres ont été localisés, comme la dédicace à *APOLLO BASSOLEDLITANOS* (ILTG 167) ; enfin, d'autres ne sont encore que des points sur la carte, dans l'attente de notre visite.

Abréviations

CAG 18 = Jean-François CHEVROT & Jacques TROADEC, *Carte archéologique de la Gaule 18 : Le Cher*, Paris : Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 1992.

CAG 23 = Dominique DUSSOT, *Carte archéologique de la Gaule 23 : La Creuse*, Paris : Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 1989.

CAG 31/2 = Robert SABLAYROLLES & Argitxu BEYRIE, *Carte archéologique de la Gaule 31/2 : Le Comminges (Haute-Garonne)*, Paris : Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 2006.

CAG 36 = Gérard COULON & Jean HOLMGREN, *Carte archéologique de la Gaule 36 : L'Indre*, Paris : Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 1992.

CAG 65 = Agnès LUSSAULT, *Carte archéologique de la*

- Gaule 65 : Les Hautes-Pyrénées*, Paris : Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 1977.
- CIL XIII = Otto HIRSCHFELD, *Corpus Inscriptionum Latinarum XIII. Inscriptiones Trium Galliarum et Germaniarum Latinae*, Berlin : Reimer 1899 ; *Addenda ad partes primam et secundam*, Berlin : Reimer 1916.
- ILTG = Pierre WUILLEUMIER, *Inscriptions latines des Trois Gaules* (XVII^e supplément à Gallia), Paris : CNRS 1963.
- Bibliographie**
- BLADÉ (1885) Jean-François, *Epigraphie antique de La Gascogne*, Bordeaux : P. Chollet 1885.
- CRAVAYAT (1955) Paul, Les cultes indigènes dans la cité des Bituriges, *Revue archéologique de l'Est et du Centre-Est* 6/1, 1955, 210–228.
- (1957) & LEBEL Paul & THEVENOT Émile, Une dédicace à Apollon et Sirona découverte à Flavigny, *Revue archéologique de l'Est et du Centre-Est* 7, 1956, 318–331.
- DE BERNARDO STEMPEL (2003) Patrizia, Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme, *Zeitschrift für celtische Philologie* 53, 2003, 41–69 [réimprimé dans : Joaquín GORROCHATAGUI & Patrizia DE BERNARDO STEMPEL (éd.), *Die Kelten und ihre Religion im Spiegel der epigraphischen Quellen*. Aktendes 3.F.E.R.C.AN.-Workshops (Vitoria-Gasteiz, September 2000) / *Los Celtas y su religión a través de la epigrafía*. Actas del III Workshop F.E.R.C.AN. (Vitoria-Gasteiz, septiembre de 2000), Vitoria-Gasteiz: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco 2004, 197–225 (Anejos de “Veleia”, Series maior n° 11)].
- (2007) Teonimia en las Aquitanias célticas : análisis lingüístico, dans : Manfred HAINZMANN (éd.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN-Kolloquiums (Graz 2003), Wien : Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 57–66 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, vol. 64).
- (2008) Strati teonimici nelle provincie romane (con esempi prevalentemente aquitani), dans : José D'ENCARNACÃO (éd.), *Divindades indígenas em análise / Divinities pré-romaines- bilan et perspectives d'une recherche*. Actas do VII workshop FERCAN (Cascais, Mayo de 2006), Coimbra & Porto : Centro de Estudos Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008, 145–150.
- DELAMARRE (2003) Xavier, *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, 2^e édition revue et augmentée, Paris : éditions errance 2003.
- (2007) *Noms de personnes celtiques dans l'épigraphie classique*, Paris : éditions errance 2007.
- DESMOULINS (1963) Christiane, Les inscriptions latines d'Aire et de Dax, au musée de Borda, en 1963, *Bulletin de la Société de Borda* 311, 1963, 355–360 et 312, 1963, 451–462.
- DONDIN-PAYRE (1997) Monique, Deux inscriptions inédites du musée d'Argentomagus : religion et culte impérial, *Revue Archéologique du Centre de la France* 36, 1997, 145–156.
- DOTTIN (1920) Georges, *La langue gauloise*, Paris : Klincksieck 1920.
- ESPÉRANDIEU (1908) Émile, *Recueil général des bas-reliefs de la Gaule romaine : Aquitaine*, Paris : Imprimerie nationale 1908.
- EVANS (1967) D. Ellis, *Gaulish Personal Names, A Study of some Continental Celtic Formations*, Oxford : Clarendon Press 1967.
- FAUDUET (2008) Isabelle, Les habitants d'Argentomagus (Saint-Marcel, Indre), dans : *La poétique, théorie et pratique*. Actes du XV^e congrès international et quinquennal de l'Association Guillaume Budé organisé à la Faculté des lettres, langues et sciences humaines d'Orléans-La-Source du 25 août au 28 août 2003, Paris : Les Belles Lettres 2008, 1066–1074.
- GORROCHATAGUI (1984) Joaquín, *Onomástica indígena de Aquitania*, Bilbao : Universidad del País Vasco 1984.
- (2003) Las placas votivas de plata de origen aquitano halladas en Hagenbach (Renania-Palatinado, Alemania), *Aquitania* 19, 2003, 25–47.
- (2007) Hacia el establecimiento del Corpus de divinidades célticas de Aquitania, dans : Manfred HAINZMANN (éd.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN-Kolloquiums (Graz 2003), Wien : Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 111–138 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, vol. 64).
- (2010) Los altares votivos del santuario aquitano de Montsérié, Hautes-Pyrénées, dans : Jesús Alberto ARENAS ESTEBAN (éd.), *Celtic Religion across Time and Space*. Actas del IX Workshop F.E.R.C.AN. (Molina de Aragón, Septiembre 2008), Toledo : Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha 2010, 62–92.
- JACQUES (1973) François, *Inscriptions latines de Bourges*, *Gallia* 31, 1973, 297–312.
- (1974) *Inscriptions latines de Bourges (II)*, *Gallia* 32, 1974, 255–285.
- LAMBERT (2002) Pierre-Yves, *Recueil des inscriptions gau-*

- loises* (= RIG): II, 2. *Textes gallo-latins sur instrumentum*, Paris : CNRS 2002.
- LEJEUNE (1988) Michel, *Recueil des inscriptions gauloises* (= RIG): II, 1. *Textes gallo-étrusques, textes gallo-latins sur pierre*, Paris : CNRS 1988.
- PICARD (1971) Gilbert, Les sanctuaires d'Argentomagus, *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions* 1971, 621–633.
- RODRIGUEZ (2008) Laëtitia & SABLAYROLLES Robert, *Les autels votifs du musée Saint-Raymond, musée des Antiques de Toulouse. Catalogue raisonné*, Toulouse : Musée Saint-Raymond 2008.
- SABLAYROLLES (1988) Robert & SCHENCK Jean-Luc, *Collections du Musée archéologique départemental de Saint-Bertrand-de-Comminges 1 : les autels votifs*, Toulouse : Conseil Général de la Haute Garonne 1988.
- SACAZE (1892) Julian, *Inscriptions antiques des Pyrénées*, Toulouse : Privat 1892.
- SORBETS (1884) Léon, Deux autels votifs romains découverts à Aire-sur-l'Adour (Landes), *Bulletin de la Société de Borda* 9, 1884, 153–156.
- (1885) Vingt-sept autels votifs gallo-romains découverts à Aire, *Bulletin de la Société de Borda* 10, 1885, 169–175.
- SPICKERMANN (2005) Wolfgang & WIEGELS Rainer (éd.), *Keltische Götter im Römischen Reich* Akten des 4. Internationalen Workshops „Fontes Epigraphici Religionis Celticae Antiquae“ (F.E.R.C.AN.) vom 4.–6. 10. 2002 an der Universität Osnabrück, Möhnesee : Bibliopolis 2005.
- TAILLEBOIS (1884), Émile, Quelques observations sur les deux autels votifs découverts à Aire, *Bulletin de la Société de Borda* 9, 1884, 159–164.
- (1885) Le temple de Mars Lelhunnus à Aire-sur-l'Adour, *Bulletin de la Société de Borda* 10, 1885, 177–190.



Fig. 1: Autel au dieu Erge dédié par Erhe (CIL XIII 199, Musée de Tarbes; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 2: Petit autel au dieu Mars dédié par Calius (CIL XIII 211, Musée de Tarbes; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 3: Autel dédié au dieu Lelhunnus par Tib. Claudius Sotericus (CIL XIII 424, Musée de Dax; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 4: Côté droit de l'autel au Lelhunnus avec patère. (Musée de Dax; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 5: Côté gauche de l'autel au Lelhunnus avec vase de libation. (Musée de Dax; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 6: Autel dédié à Mars Lelhunnus par l'esclave Berullus (CIL XIII 422, Musée de Dax; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 7: Fragment d'autel provenant d'Aire-sur-l'Adour dédié au dieu Lelhunnus (CIL XIII 425, Musée de Dax; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 8: Autel au Mars Sutugius (ILTG 45, Chapelle de Saint-Jean-de-Vignes à Saint-Plancard; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 9: Autel au dieu (Mars) Suhugius (ILTG 47, Chapelle de Saint-Jean-de-Vignes à Saint-Plancard; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 10: Stèle érigée au dieu Mars Sutugius (ILTG 46, Chapelle de Saint-Jean-de-Vignes à Saint-Plancard; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 11: Détail latéral de la stèle au Mars Sutugius (ILTG 46, Chapelle de Saint-Jean-de-Vignes à Saint-Plancard; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 12: Autel provenant de Saint-Plancard (ILTG 48, Chapelle de Saint-Jean-de-Vignes à Saint-Plancard; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 13: Dédicace au dieu Mars Mogetius. Texte (CIL XIII 1193, Musée du Berry à Bourges; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 14: Côté gauche de la dédicace au dieu Mars Mogetius (CIL XIII 1193, Musée du Berry à Bourges; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 15: Figure cassée dans le côté droit de la dédicace au dieu Mars Mogetius (CIL XIII 1193, Musée du Berry à Bourges; Photo: J. Gorrochategui).

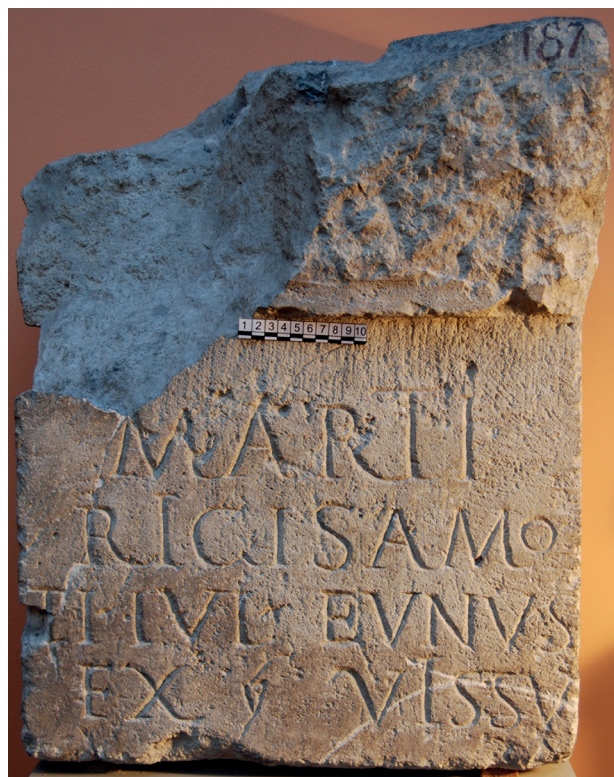


Fig. 16: Dédicace au dieu Mars Rigisamus (CIL XIII 1190, Musée du Berry à Bourges; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 17: Dédicace à l'empereur et au dieu Etnosus (CIL XIII 1189, Musée du Berry à Bourges; Photo: J. Gorrochategui).

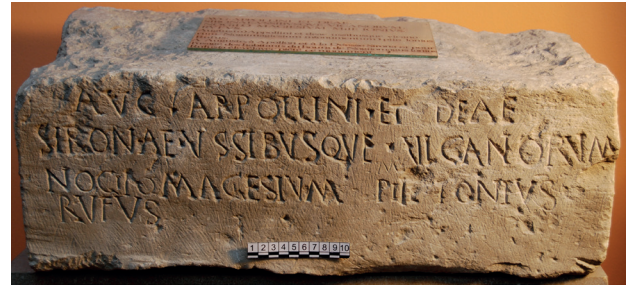


Fig. 18: Dédicace au dieu Apollo et à la déesse Sirona (ILTG 169, Musée du Berry à Bourges; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 19: Base de statue dédiée à la déesse Soucona (CIL XIII 11162, Musée du Berry à Bourges; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 20: Dédicace à la déesse Mavida (CIL XIII 11082 add., Musée du Berry à Bourges; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 21: Table de bronze dédiée au dieu Adagrius par Taurus (ILTG 168a, Musée de Saint-Amand-Montrond; Photo : J. Gorrochategui).



Fig. 22: Table de bronze dédiée au dieu Adagrius par Trericus (ILTG 168b, Musée de Saint-Amand-Montrond; Photo: J. Gorrochategui).



Fig. 23: Sculpture d'un dieu assis en tailleur avec inscription fragmentaire. (Musée d'Argentomagus; Photo: J. Gorrochategui).

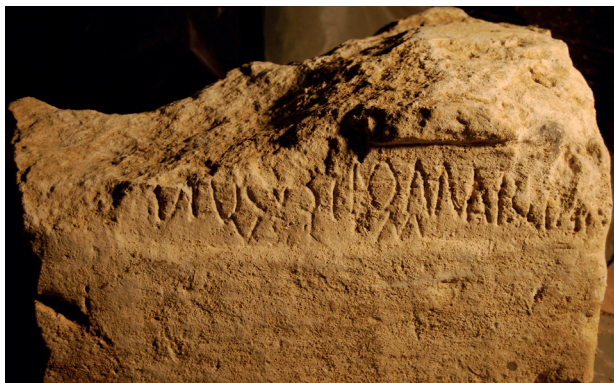


Fig. 24: Bloc avec dédicace au dieu Coseus ou Cosius. (Musée d'Argentomagus; Photo: J. Gorrochategui).

L'épigraphie religieuse mentionnant des théonymes ou des épithètes indigènes en Lyonnaise seconde. Un état des lieux

Patrice Lajoie

Le sujet de ce petit travail couvre l'actuel territoire de la province ecclésiastique de Rouen, à savoir l'ancienne Lyonnaise seconde, une entité géographique anachronique dans le cadre d'une étude des divinités gauloises, mais qui a le mérite d'être pratique puisqu'elle recouvre pour l'essentiel les limites de l'actuelle Normandie, sous réserve d'y ajouter le Vexin français et d'en retrancher une partie du département de l'Orne. Cet ensemble regroupe les anciennes cités des Abrincates (diocèse d'Avranches), des Unelles (diocèse de Coutances), des Baiocasses, des Viducasses (les deux ayant formé le diocèse de Bayeux), des Sagii (diocèse de Sées), des Lexovii (diocèse de Lisieux), des Aulerques Ebuovices (diocèse d'Évreux), des Veliocasses, des Calètes (les deux ayant formé le diocèse de Rouen); cités auxquelles j'ai cru bon d'ajouter l'ancien *pagus* des Catusloui.

L'inventaire des inscriptions concernant la religion gauloise pour ce secteur est assez rapidement fait: celles-ci y sont très peu nombreuses. Ainsi trouve-t-on, cité par cité:

Pagus Catuslou(g)ius

Eu (Seine-Maritime), dans un contexte de sanctuaire monumental, une plaque de marbre fragmentée mais complète.

*Num(ini ou -inibus) Aug(usti ou -ustis ou -ustorum) Pag(o) Catus/lonio Mercurio Bri/gensi P(ublius) Magnius/ Belliger basilicam/ d(e) s(uo) d(edit)*¹.

1. MANTEL *et alii* (2006); AE 2006, 837. Je suis ici la lecture proposée par VIPARD (2009).

Veliocassi

Genainville (Val-d'Oise), dans un contexte de sanctuaire des eaux, une inscription en bronze ajouré:

*R[o]sm[erta?]*².

La restitution est bien hypothétique, mais est rendue probable par la présence de deux autres inscriptions mentionnant probablement Mercure³, dieu dont plusieurs statuettes ont été retrouvées dans le sanctuaire.

Aulerqi Ebuovices

Le Vieil-Évreux (Eure), vaste sanctuaire comprenant plusieurs temples.

Un autel votif avec inscription latine au *DEVS GISACOS*:

*[A]ug(usto) deo Gisaco/ [Ta]uricius Agri/[co]la de suo po/suit*⁴.

Une plaque de bronze moulurée avec inscription gauloise, publiée en RIG-II/1 par Michel Lejeune comme *L-16, mentionne un *Gisaci civis* où *Gisaci* correspond au nom du lieu, mentionné sous la forme *Gisaiium* au IX^e siècle dans la Vie de saint Taurin d'Évreux⁵.

Lexovii

Berthouville (Eure), trésor d'argenterie, dont 37 pièces portent des inscriptions⁶. Trois d'entre elles sont consacrées à *MERCVRIVS CANETONNESSIS* ou *KANETONNESSIS*:

2. MITARD (1993) 363–364; AE 1996, 1078.

3. MITARD (1993) 362–364; AE 1996, 1077 et 1080.

4. CIL XIII 3197.

5. Pour les détails voir LAJOYE (2008c) 151–157.

6. CIL XIII 3183, 1–32; DORANLO (1928) J, 1–37.

1. *deo Mercurio Kanetonnessi G(aius) Propert(ius) Secundus v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*
au revers, sur le fond: *p(ondo) III (sextantem)*
2. *L(ucia?) Lupula M(ercurio) C(anetonnessi) do(navit)*
3. *deo Merc(urio) Can(e)t(onnessi) Decir(ius) Lupercus ex test(amento) Plac(idi) Docirigis p(ondo) II (quincuncem) (binas) (sextulas)*⁷.

Jort (Calvados). Stylet de bronze ployé découvert fortuitement dans le jardin d'un particulier.

Face a: *Toutati*

Face b: *Ni (ou M?) cosuepir (?)*⁸.

La gravure et la torsion des lettres de la face b ne permet pas de lecture satisfaisante.

Sagii

Damblainville (Calvados). Fragment d'autel (perdu) en marbre de Vieux découvert aux Monts d'Eraines, lieu-dit Château-Tarin, sur un site de sanctuaire fouillé au début du XIX^e siècle.

*A[polloni?] Be[leno?]*⁹.

La restitution, basée sur trois lettres, est évidemment hypothétique.

Voilà donc l'ensemble des inscriptions antiques du secteur de la Lyonnaise seconde mentionnant des théonymes ou des épithètes indigènes. C'est peu. Il est cependant possible d'essayer d'en tirer quelques enseignements, notamment si l'on place ces inscriptions sur une carte, accompagnées des autres inscriptions votives ne mentionnant cette fois-ci que des divinités latines:

La carte (fig. 7) se base sur les anciens diocèses chrétiens, dont les limites sont connues, plutôt que sur les frontières des cités antiques, plus hypothétiques.

On constate alors que l'essentiel de ces inscriptions se concentre au sud de la vallée de la Seine. Or c'est précisément dans cette zone qu'à l'époque d'Auguste, les Lexovii, les Aulerci Eburovices et les Veliocassi ont frappé des séries monétaires particulièrement romanisées, allant même jusqu'à insérer, dans des légendes gauloises, des termes comme *simissos* ou *as*¹⁰. On peut ainsi se demander si l'absence d'inscription en dehors de cette zone, plutôt que d'être due à une lacune des découvertes ou à un manque de fouilles

archéologiques, ne serait pas plutôt le reflet d'une romanisation moindre, par rapport à la zone de la Basse-Seine, où le commerce était intense.

Autre angle d'analyse possible: celui du matériau employé pour le support. Si l'on distingue d'une part les inscriptions sur pierre, et d'autre part les inscriptions sur métal (qu'elles soient monumentales ou non) et que l'on sépare les noms divins latins des indigènes, on obtient les chiffres suivants:

Théonymes ou épithètes...	Inscriptions sur pierre	Autres inscriptions
... latines	7	2
... gauloises	3	5

Les proportions sont exactement inverses. Peut-être peut-on, en dépit de la faiblesse des chiffres (qui leur nie toute valeur statistique) rapprocher cela de l'analyse sociale que j'ai proposée pour les donateurs du trésor¹¹ de Berthouville, consacré à *MERCVRIVS CANETONNESSIS*¹¹:

Les pérégrins au nom indigène semblent donner bien plus que les personnes portant les *tria nomina* ou même que l'ensemble des personnes au simple nom latin.

Les données nous amènent à déduire que les éléments de population indigènes ou peu romanisés sont plus portés, non seulement à conserver un culte aux divinités indigènes, mais en plus, à préférer manifester ce culte par des inscriptions sur de petits supports ou sur du métal.

Bibliographie

- CLIQUET (1996) Dominique & EUDIER Pascal & ETIENNE Annie (éd.) avec la collaboration de BLASZKIÉWICZ Patrick & BRUNET Véronique & MOESGAARD Jens Cristian & POIREL Évelyne, *Le Vieil-Évreux. Un vaste site gallo-romain*, Évreux: Conseil Général de l'Eure 1996 (Archéo 27).
- DORANLO (1928) Raoul, Epigraphie antique de la Civitas des Lexovii, *Études Lexoviennes* 3, 1928, 257–324.
- GUIHARD (2005) Pierre-Marie & LAJOYE Patrice, La légende ECTA chez les Lexovii, les Aulerci Eburovices et les Veliocassi, *Cahiers Numismatiques* 166, 2005, 25–32.
- LAJOYE (2008a) Patrice, *Religions et cultes à Lisieux dans l'Antiquité et au haut Moyen Âge (Ier–VIe siècles)*, Lille: TheBookEditions.com 2008.
- (2008b) Analyse sociale des donateurs du trésor de Berthouville (Eure), in: Ralph HÄUSSLER (éd.), *Romanisation et épigraphie. Études interdisciplinaires sur l'accul-*

7. LAJOYE (2008a) n°20, lignes 10, 11 et 15, pour la dernière édition. Aussi en *id.* (2008b) 131, lignes 13, 14 et 18.

8. LAJOYE (2008a) n°19. Une nouvelle lecture, plus complète, de cette inscription sera publiée dans *Études Celtiques* en 2014.

9. CIL XIII 3174; VIPARD (2002) 302.

10. GUIHARD & LAJOYE (2005).

11. LAJOYE (2008b).

- turation et l'identité dans l'Empire romain*, Montagnac: Éditions Monique Mergoïl 2008, 127–132.
- (2008c) *Des dieux gaulois. Petits essais de mythologie*, Budapest: Archaeolingua Alapítvány 2008 (Archaeolingua, Series Minor 26).
- MANTEL (2006) Étienne & DUBOIS Stéphane & DEVILLERS Sophie, Une agglomération antique sort de l'anonymat (Eu, « Bois-l'Abbé », Seine-Maritime): Briga, ressuscitée, *Revue Archéologique de Picardie* 3–4, 2006, 31–50.
- MITARD (1993) Pierre-Henri, *Le Sanctuaire gallo-romain de Genainville (Val-d'Oise)*, Guiry-en-Vexin: Centre de Recherches archéologiques du Vexin français 1993.
- RIG II/1 = Michel LEJEUNE, *Recueil des inscriptions gauloises III/1: Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, Paris: CNR Éditions 1988.
- VIPARD (2002) Pascal, Une agglomération secondaire romaine dans les Monts d'Éraines (Damblainville, Calvados), *Annales de Normandie* 52.4, 2002, 291–310.
- (2009) À propos de la dédicace de la basilique du sanctuaire du pagus Catuslouius par P. Magnius Belliger à Bois-l'Abbé (Eu, Seine-Maritime, France), *Latomus* 68, 2009, 972–980.

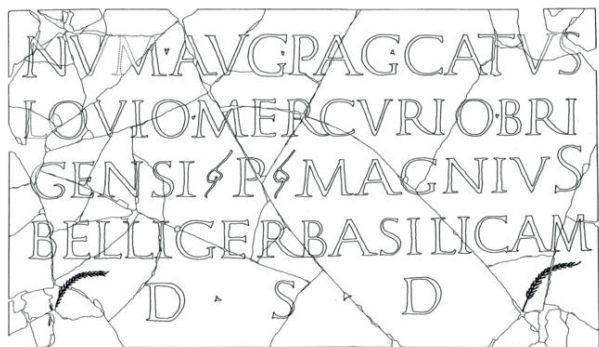


Fig. 1: Dessin: Vipard (2009) 973, modifié d'après Mantel et alii (2006).

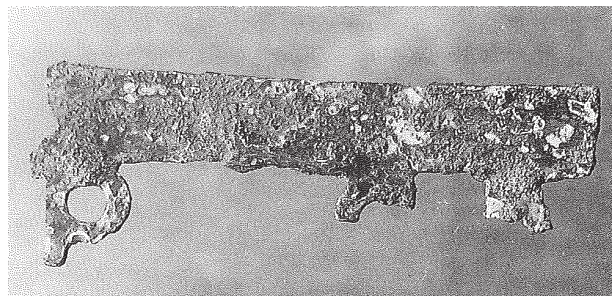


Fig. 2: Photo: Mitard (1993) 363 fig. 7.

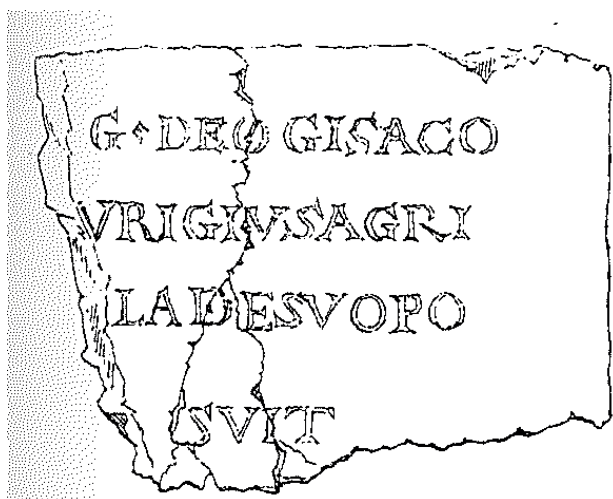


Fig. 3: Dessin: Cliquet et alii (1996) 25.

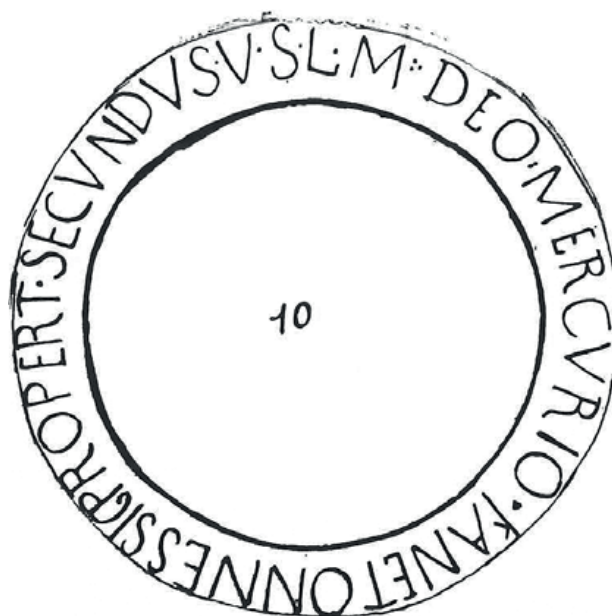


Fig. 4: Dessin: Doranlo (1928) fig. 10.



Fig. 5: Cliché: Christophe Maneuvrier, CRAHAM, Caen.

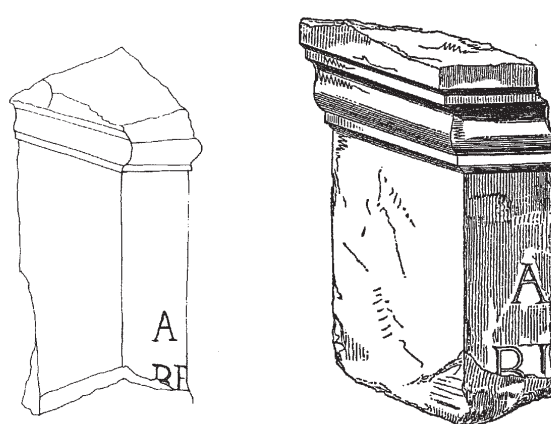


Fig. 6: Dessin: relevés anciens publiés par Vipard (2002) 299.

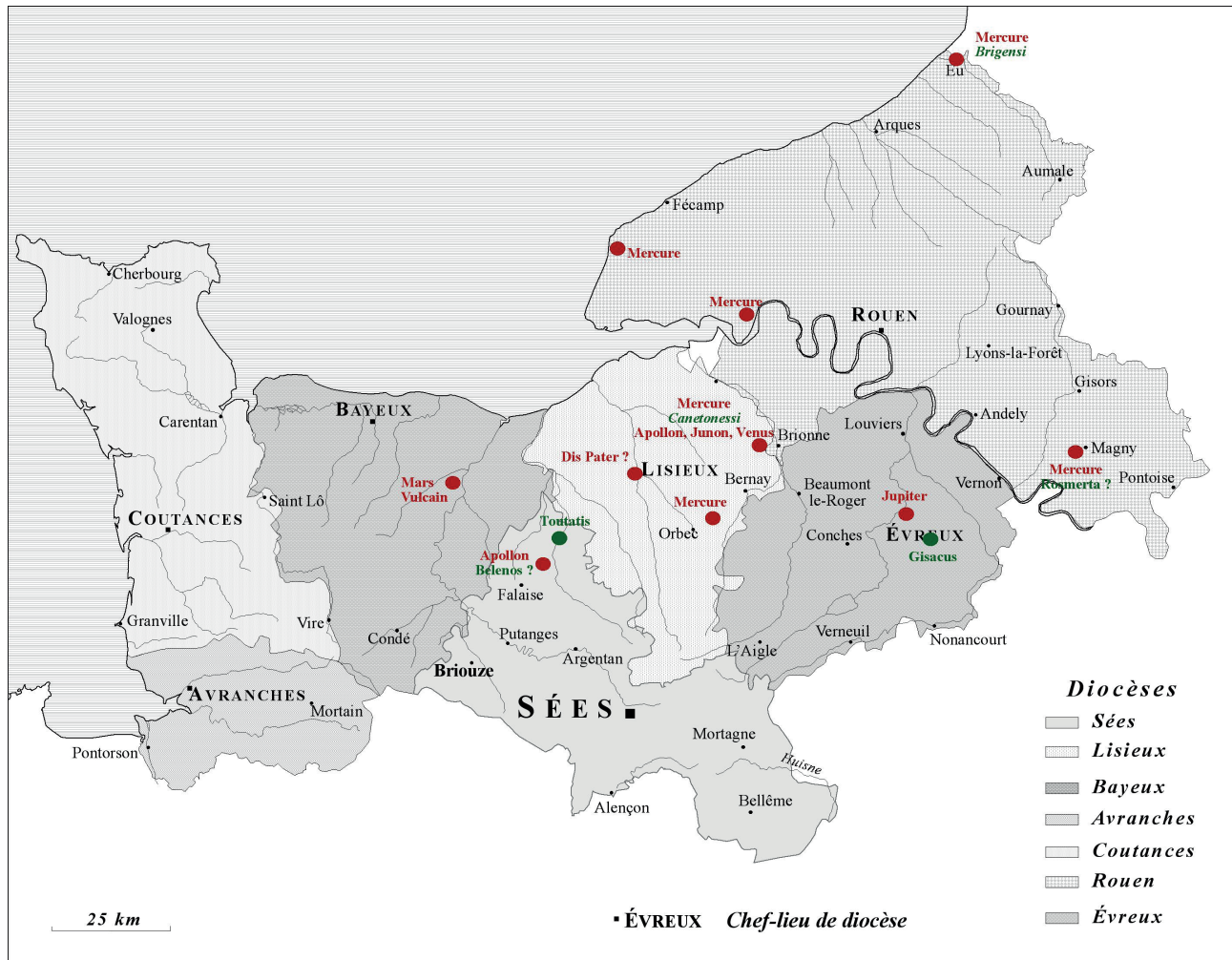


Fig. 7: En vert: théonyme ou épithète indigène. En rouge: théonyme latin.

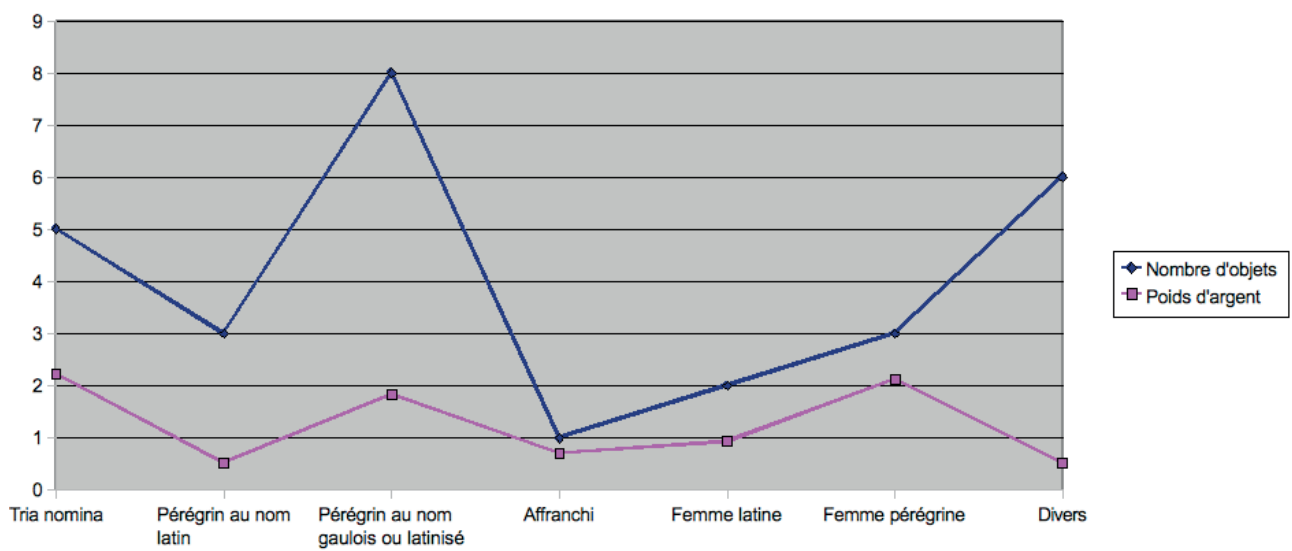


Fig. 8: Les donateurs du trésor de Berthouville, consacré à Mercurius Canetonnessis.

Celtic Divine Names Related to Gaulish and British Population Groups

Noémie Beck

Gallo-Roman and Romano-British epigraphy reveals that names of single deities, mostly goddesses or epithets of *Matres* and *Matronae*, are often related to – although not necessarily derived from – the names of population groups. We shall now take a closer look at some of these divine names related to ethno- or toponyms in Gaul and Britain.¹

1. North-east Gaul/Germaniae

1.1 NERVINAE

At Bavay, a small town in the north of Belgica between Valenciennes and Maubeuge, a small, fragmentary votive altar in white marble, first mentioned by Count Anne Claude Philippe de Caylus, reads: *Nervinis C(aius) Iul(ius) Tertius v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*, ‘To the Nervinae, Gaius Iulius Tertius paid his vow willingly and deservedly’ (fig. 1).² Unfortunately, Caylus, who subsequently donated his collection to the Parisian Musée du Cabinet des Médailles, does not give any details about the finding of the altar, but only an approximate dating between the end of the 1st and the beginning of the 2nd c. AD.

The dedicant is a Roman citizen with *tria nomina*, and the name of the deities, probably in the feminine gender, is clearly derived from the name of the *Nervii* – a powerful Belgic population group inhabiting the area between the rivers Sambre and Escaut³ – by means of the *-no-* suffix. Archaeological evidence, notably at the oppidum of Avesnelles-Flaumont near Bavay, attests to the presence of the *Nervii* in this territory in pre-Roman times, Bavay becoming the chief

town of their *civitas* when the Gallia Comata was reorganised by Augustus.⁴

1.2 MATRES REMAE

In Germania Inferior, at Cologne, a well-preserved limestone altar was excavated in 1982 in the north aisle of the atrium of Sankt Gereon (fig. 2). The inscription, dating from the middle of the 3rd c. AD,⁵ reads: *Matrib(us) Remis Bitorius Bellicus ost(iarius) co(n)s(ularis) posuit*, ‘To the Mother Goddesses Remae, Bitorius Bellicus, janitor/porter to the consuls, set (this monument) up’.⁶

The two names of the dedicant, bearer of a military grade seldom documented in epigraphy (*ostiarius consularis*), may both be Latinized Celtic names: Bitorius, if not just a variant of Victorious, may have been assimilated to it from an original compound or derivative containing the Celtic base *bitu-* (*bito-*, *biti-*) ‘world’; and Bellicus may be derived either from Lat. *bellum* or from Celt. *bel(l)o-* ‘strong, powerful’.⁷

Although the dedication has been found a few hundred kilometres away from the territory of the *Remi*, inhabiting the present-day region of Champagne-Ardenne, in the north-east of Gaul,⁸ the epithet of the *MATRES REMAE* is identical to the name of the population group, meaning ‘The First’: either as ‘The Most Ancient ones’ or as ‘The Princes’. It is again the semantic content, somewhat more appropriate for an ethnonym than for a divine name, which tells us in which direction the derivation took place.

1. Others have been identified *i.a.* in SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPEL (2005) 139 ff.; *ead.* (2007a) 71, (2007b) 57 ff. and (2008) 73–74. Cf. also, for Noricum and Italy, *ead.* (2005a) 15 ff. and, respectively, in this volume.

2. CIL XIII 3569 – CAYLUS (1756) 395–396.

3. KRUTA (2000) 752–753.

4. CAG 59, *Le Nord* (1996) 114–115.

5. GALSTERER (1987) 94–95, n°17 – *id.* (2011) 247, n°699.

6. AE 1990, 733.

7. DELAMARRE (2003) 72, 76–77 – *id.* (2007) 39, 42, 212–213.

8. KRUTA (2000) 793 – SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPEL (2005) 141 – DELAMARRE (2003) 257.

1.3 MATRES TREVERAE

Also in Germania Inferior, a Drachenfels trachite altar known from the middle of the 18th c. at Birten (near Xanten/D)⁹ reads: *Matribus Treveris T(itus) Paternius Perpetuus cornicular(ius) leg(ati) leg(ionis) XXX U(lpiae) V(ictricis) l(ibens) m(erito)*, ‘To the Matres Treverae, Titus Paternius Perpetuus, adjutant of the commander of the legion XXX Ulpia Victrix, willingly and deservedly’.¹⁰

The epithet of these *Matres* is identical to the name of the *Treveri*, ‘Those who help cross the river’,¹¹ probably referring to the Moselle, given that they were located in what is now Luxembourg and its environs.¹² This time, the distance of a few hundred kilometres between the find spot of the inscription and the location of the involved population group is due to the fact that the legion where the dedicant was serving was stationed at Birten, the ancient *Castra Vetera*.

The dedicant – bearing the *tria nomina* of Roman citizens, but very probably born as Treveran – was in fact *cornicularius legati*, i.e. an adjutant of the commander, of the 30th legion, which was stationed at *Castra Vetera* from 122 AD to the 5th c.¹³ A *terminus ante quem* for dating the inscription is 193 AD, when the legion ‘Ulpia’, called ‘Victrix’ after the Dacian wars, was named ‘Pia Fidelis’ after supporting Septimius Severus in the civil war.

1.4 MATRES/MATRONAE SENONVM

The *MATRES/MATRONAE SENONVM* are known from two inscriptions. A limestone altar discovered at Metz (Belgica) at the end of the 19th c. reads: *Dis M(atribus) Senonu(m) Tris (= Tribus) et domin(o) Mer(curio) Cosumi ex ius(su) Mercur(i)*, ‘To the Three Mother Goddesses of the Senones and to Lord Mercurius Cosumis, according to the divine order of Mercurius’.¹⁴ Above the inscription is a niche where Mercury is represented wearing his traditional costume and with a stag standing at his feet. The top of the relief is missing, and only the stag’s body with its front legs and the god’s naked feet, caduceus and chlamys can be seen. It has there-

fore been suggested that the name of the dedicant and a verb or dedication formula were inscribed above the relief.¹⁵

The hence not necessarily anonymous dedicant or one of his parents must have belonged to the *civitas Senonum*, whose capital *Agedincum* is now known under the name of Sens. The *Senones*, ‘The Old ones’,¹⁶ occupied, in fact, the region now called *Sénonnais*, covering the départements of Yonne, Aube, Seine-et-Marne and Côte-d’Or,¹⁷ again at some distance from where the inscription was found, even if this time both territories were only separated by ca. 200 km.

The *Matres* of the *Senones* are invoked together with *MERCVRIVS COSVMIS*, whose Celtic epithet is known solely from this inscription, in a quite unique votive formula. Its elements, however, can be compared with other instances:¹⁸ the association of the theonymic classifiers *Dii* and *Matres* is unusual, but it is also found as *Dis Matribus* at Beirelle-Châtel (Côte-d’Or)¹⁹ and in Buré-la-Ville (Meurthe-et-Moselle)²⁰, whereas *Deabus Matribus* seems largely specific to northern Britain. Apart from a dedication discovered in the French town of Belley (Ain),²¹ it is confined to British inscriptions from Carlisle,²² Penrith,²³ and Castlesteads²⁴ in Cumbria, from Newcastle-upon-Tyne (Tyne and Wear),²⁵ Halton Chesters Roman Fort (Northumberland),²⁶ Bin-

15. KEUNE (1896) 67–68.

16. DELAMARRE (2007) 166.

17. KRUTA (2000) 815 – DELAMARRE (2003) 270–271 – *id.* (2007) 231.

18. KEUNE (1896) 70–77.

19. CIL XIII 11577 – LE BOHEC (2003), n°234: *Dis Matribus Vinte(lius?) do(navit) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

20. CIL XIII 4660a: --] *i(n) h(onorem) [d(omus) d(ivinae) --] [--d]is Matr[ibus(?)]*.

21. CIL XIII 2498: *in honorem [domus divinae--] deabus [--] Matr<i=A>bus*.

22. RIB 901: *[Dea]bus Ma[tribus] [pro s]alute M(arci) [Aur(eli) [[Alexa]ndri]] [P(ii) F(elicis)] [Aug(usti) et Iu]liae M[[am] [eae matr(is) d(omini)] n(ostri) et c[astrorum]] [et senatus et po]pu[li Rom(ani)] [--]*.

23. RIB 919: *Deabus Matribus Tra(ns)marinis et N(umini) Imp(eratoris) Alexandri Aug(usti) et Iul(iae) Mammeae matr(i) Aug(usti) n(ostri) et castrorum to[ti]que eorum] domui divin(a)e ae[dem ruina dilapsam vexil]latio M[a]r[sacorum? --] and RIB 920: *Deabus Matribus Tra(ns)marin(is) vex(illatio) Germa[no]r(um) V[o]r[e]d(ensium) pro salute R() F() v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.*

24. RIB 1988: *[Deabu]s [Mat]ribu[s] omnium gentium templum olim vetustate conlabsum G(aius) Iul(ius) Cupititanus (centurio) p(rae-)p(ositus) restituit*.

25. RIB 1318: *Dea(bus) Matribus Tra(ns)marinis Patri(i)s Aurelius Iuvenalis s(acrum)*.

26. RIB 1424: *Deabus [M]atribu[s] [Camp]e[s][tribus(?)]*.

9. SCHÜTTE Johann Heinrich, *Amusemens des eaux de Cleve, oder Vergnügungen und Ergötzlichkeiten bey denen Wassern zu Cleve*, Lemgo: J. H. Meyer 1748, 157, n° 8.

10. CIL XIII 8634 – GALSTERER (2011) 1103, n°216. It is now in the Museum in Cologne, cf. *Katalog des königlichen Rheinischen Museums vaterländischer Alterthümer bei der Universität Bonn*, Bonn: Max Cohen & Sohn 1876, 18, n° 52.

11. SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPEL (2005) 141 – DELAMARRE (2003) 301.

12. KRUTA (2000) 844.

13. LE BOHEC (2000) 71–74.

14. CIL XIII 4304 – KEUNE (1896) 64–91.

chester (Durham),²⁷ Ribchester (Lancashire)²⁸ and Heronbridge (Claverton, Cheshire).²⁹ The cardinal numeral *tris*, which Keune (1896) explains as a metaplasmus of the Latin dative *tribus* but might as well represent a shortened *tri(bu)s*,³⁰ is only found here; however, the specification of the *Matres* as ‘three’ also occurs in Britain, at Binchester (Durham)³¹ and Benwell (Tyne and Wear).³²

Another dedication to the same group of deities was found at Böckingen (Germania Superior), near Stuttgart, also outside the territory of the *Senones*. It reads: *Seno(num) Matro(nis) coh(ors) I Helvet(iorum) [c]ui [p]ra[e]est V[a]-l(erius) Ci[t]us [(centurio)] leg(ionis) [V]III [Aug(ustae)] P(iae) F(idelis) v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) [m(erito)]*, ‘To the Matronae of the Senones Cohort I Helvetiorum, commanded by Valerius Citus, centurion in the legion VIII Augusta Pia Fidelis, paid its vow willing, gladly and deservedly’.³³ On account of the inscription from Metz, this restitution seems better than the traditional *Seno(nis)* or *Seno(nibus)*, which would lead to an isolated nominative ***SENONAE* or, respectively, ***SENONES*.

The usage of *Matronae* instead of the theonymic classifier *Matres*, inherited from Indo-European times, seems to have been prompted by the desire of Romanizing more intensively the appearance of the indigenous cults.³⁴

Although the name of the commander is given – with *duo nomina* –, the dedication is offered by the whole cohort, which is quite uncommon, the dedicant being usually an individual, even when holding a military grade. *Cohors I Helvetiorum* was stationed at the auxiliary fort of Heilbronn-Böckingen on the Neckar-Odenwald Limes in the mid-2nd c.³⁵ As its name indicates, it was from Helvetia

(Switzerland) and belonged to the legion VIII Augusta Pia Fidelis, which was garrisoned in Strasbourg from 90 AD to Late Antiquity and was granted the title ‘Pia Fidelis’ by the emperor Commodus in 185 AD.³⁶

1.5 DIANA MATTIACA

The epithet of *DIANA MATTIACA* is attested only once in an inscription from Wiesbaden reading: *Antonia Postuma T(iti) Porci Rufiani leg(ati) [l]eg(ionis) XX[II] P(rimigeniae) P(iae) F(idelis) [pro sa]lute Porciae Rufianae filiae suae Dianae Mat[ti]acae [ex] voto signum posu[it]*, ‘Antonia Postuma (the wife of) Titus Porcius Rufianus, the commander of the legion XXII Primigenia Pia Fidelis, for the welfare of her daughter Porcia Rufiana, offered a statue to Diana Mattiaca after making a vow’.³⁷

The woman dedicating the statue bears *duo nomina* as appropriate for Roman citizens of her gender and specifies that her husband is the commander of a legion. The formula *pro salute* indicates that the inscription dates from the end of the 2nd c. AD to around 250 AD.³⁸

Word-formation together with the fact that the *Mattiaci* inhabited the area of today Wiesbaden, the southern Taunus mountain range and the tract of Wetterau, on the right side of the Rhine, indicate that *DIANA MATTIACA* was a Diana ‘belonging to the Mattiaci population group’.

Neighbours *i.a.* to the *Cugerni* and *Chatti*, the *Mattiaci* were probably of Germanic origin. Nevertheless, they became known by a Celtic name apparently meaning ‘The (former) Inhabitants of Mattium’, given that a town by the name of *Mattium* (from Celt. **Matti-o-m* ‘The really good place’) is attested by Tacitus, albeit as the capital of the *Chatti*.³⁹ In fact, while the Celtic adjective *mati-* means ‘good, favourable’, the suffix *-aci-* indicates appurtenance, which is why a substantive must have been at the core of the derivation process leading to the name of the population group.

Appurtenance is hence also indicated by the epithet *MATTIACA*, whereas older interpretations of the divine name as representing either ‘The Bear-Shaped’ or ‘The Favourable’ should have led to ***Mat(t)uca* and, respectively, ***Mattica* instead.⁴⁰ It is however possible that Diana’s epithet was first derived from the toponym, if not the old *Mat-*

27. RIB 1031: *Deab(us) Matrib(us) O[l]lot(otus) T[ri]b(erius) Cl(audius) Quintianus b(ene)fic(iarius) co(n)s(ularis) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

28. RIB 586: *[Deab(us) Ma]trib[us] M(arcus) Ingenuius Asiati[cus] dec(urio) al(ae) II As[t(urum)] [v(otum)] s(olvit) l(aetus) l(ibens) m(erito)*.

29. RIB 574: *Deabus Matribus Ollototis Iul(ius) Secundus et Aelia Augusta*.

30. A residual Celtic form of the numeral would seem rather unlikely.

31. RIB 1034: *Mat[ribus] trib[us] --] inst(ante) [--] IRI [--]*.

32. RIB 1334: *Matr(ibus) Tribus Campestr(ibus) et Genio alae pr(imae) Hispanorum Asturum [[[---]]] [[[--]]] Gordi[a]nae T(Agrippa praef(ectus) templum a so(lo) restituit*.

33. CIL XIII 6475.

34. Cf. DE BERNARDO STEMPEL & HAINZMANN (2009) 81 or (2010) 32.

35. The same cohort is mentioned in another inscription from Böckingen, dedicated to Fortuna and dated 148 AD: *Fortunae Respicienti sacrum) Nasellius Proclianus (centurio) leg(ionis) VIII Aug(ustae) praepositus c(o)hor(tis) I Helvetiorum Torquato et Iuliano co(n)s(ulibus) v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) m(erito)* (CIL XIII 6472).

36. REDDÉ (2000) 122–123, 125.

37. CIL XIII 7565.

38. RAEPSAET-CHARLIER (1993) 26–27.

39. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (2005b) 86. *Mattium* is not taken into account by FALILEYEV *et alii* (2010) 158 and 50–51.

40. Cf. SCHMIDT (1957) 239 – EVANS (1967) 228–232 – OLMSTED (1994) 430 – DELAMARRE (2003) 221 – *id.* (2007) 226.

tium at least *Ματτακόβ*, the older name of today Wiesbaden. In this case, the association with the ethnonym would have been secondary.

1.6 MATRES NEMETIALES and the Case of NEMETONA

1.6.1. MATRES NEMETIALES (?)

The only inscription, found in 1822 in the cemetery of the ancient church of Saint-Jean at Grenoble (Isère) and probably dating from the 2nd c. AD, reads: *Matris Nemetiali(bus?) Lucretia Q(uinti) lib(erta) CIIVM (?) [...]*, ‘To the Matres Nemetiales, Lucretia, freed by Quintus [...]’ (fig. 3).⁴¹

It must be, however, noted that <MATRIS NEMETIALI> might as well represent ‘to the *MATRES* and to *NEMETIALIS*’.

In any case, it is difficult to link either the epithet *NEMETIALES* or the (secondary) theonym *NEMETIALIS* to the ethnic *Nemetes*, given that the latter is a consonantal stem whereas the Latinate attribute in *-ali-* was evidently derived either from an *i*-stem (*Nemeti-*) or from a stem in *-io-* or *-iā*.⁴² An otherwise unattested toponym **Nemetia* or even **Nemetium* seems hence a likely base for the *NEMETIALIS* or *NEMETIALES* found at Grenoble. It is, moreover, impossible to tell whether such a toponym was derived from the name of the *Nemetes* or directly from the Celtic basis *nemeto-* meaning ‘sanctuary’.

The dedicant is a freed woman slave who bears a single Latin name.

1.6.2. The Case of NEMETONA

The goddess *NEMETONA* – venerated four times together with *MARS*⁴³ and one also in association with or even as the Roman *VICTORIA* – is known from five inscriptions found in north-east Gaul and Germania Superior⁴⁴ and one from Britain, where the dedicant – at Bath – specifies his status as a *civis Trever*.⁴⁵ Hence the distribution of the dedications led some scholars to think that *NEMETONA* might have been the patron goddess of the *Nemetes*, who lived on the left bank of the Rhine and had their capital in *Noviomagos Nemetum*, today Speyer/D.

Her name, however, is primary and evidently not derived from the ethnic *Nemetes*, because it is formed by means of the characteristically theonymic suffix *-ona* which has an individualizing function (as in *DAMONA*, *DIVONA*, *MATRONA*,

SIRONA) and does not indicate appurtenance. Neither can we assume that the *Nemetes*, who were a supposedly Germanic population, took their name from that of a Celtic goddess. Both names were hence independent from each other, although both were derived from the same Gaulish basis *nemeton* meaning ‘sacred grove’ and later ‘sanctuary’.⁴⁶

2. South-east Gaul

2.1 MATRONAE/MATRES VEDIANTIAE

Three inscriptions to the *MATRES VEDIANTIAE* – called *MATRONAe* in at least one of them – were found at or near Cimiez, now a district of Nice and once the chief town of the *Vediantii*, a small population group inhabiting the coastal region of Liguria between the mouth of the River Var and Monaco Bay to the east of Mont-Agel.⁴⁷

The existence of a relationship between divine name and ethnonym is hence evident, and the structural identity between the two indicates that the divine epithet probably represents – as in the case of the *MATRES REMAE* and *TREVERAE* – just a feminine motion of the ethnonym *Vediantii*,⁴⁸ itself a *yo*-derivative of an older ethnic name **Vediantes*. The denominative word-formation of the latter points to a derivational basis like **wed^b-yā* ‘guidance, leadership’, in which case the name of the original population-group **Vediantes* would have meant ‘The Leaders’ (or else ‘The Sages’ if it had been derived from **weid-yā* ‘knowledge, doctrine’).⁴⁹

The first inscription was found at Tourette-Levens, ca. 10 km to north of Nice, the exact site and date of the discovery not being known.⁵⁰ The stone was still complete when mentioned by Jacob Spon (1679) and Pietro Gioffredo (ca.

41. CIL XII 2221 – ILN V.2, 360 – CAG 38.1, *L’Isère* (1994) 168, n° 371.

42. LAMBERT (December 2009): personal communication.

43. Twice bearing the well-known epithet *LEVCETIOS* of *MARS VELOX*, cf. DE BERNARDO STEMPEL (2008) 79.

44. CIL XIII 7253.

45. RIB 140 was found in the lower part of Stall Street, Bath.

46. HOLDER (1904) 713 – KRUTA (2000) 751–752 – DELAMARRE (2003) 233–234 – LAMBERT (1995) 37–38 – *id.* (2006) 53, 55 – ILN V.2, 66.

47. Plin. nat. hist. 3, 47 – Ptol. Geogr. 3, 1,39 [3, 1,43] – HOLDER (1913) 135–136 – BARRUOL (1999) 365–367 – Barrington map 16: D-2.

48. If – on the contrary – the people had taken their name from the divine name, they would have normally added to it some sort of additional suffix: thus, the form to be expected for the ethnic should be ***Vediantiates*, ***Vediantici* or the like. Moreover, such an alternative hypothesis (suggested by DELAMARRE [2003] 309) would necessarily imply that the epithet of these *Matres* was derived from an older theonym ***Vediantes* of uncertain meaning (see in the following).

49. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (1999/2000) 91, who also quotes a toponym *Vediācum* in Belgium. Should the derivatives contain a true participle instead, as assumed by FALILEYEV *et alii* (2010) 230, the reconstructed ending ought to be **-yo-nt-es*, which might have become ***-iantes* if unstressed (i.e. in Pre-Gaulish times), but which would have rather required the *o*-grade of the preceding verbal root (cf. also *ead.* [2001] 167).

50. SPON Jacob, *Miscellanea eruditae antiquitatis*, Francofurti: J. H. Widerholdt 1679, 104, n° LXXV – GIOFFREDO Pietro, *Storia delle Alpi-Marittime*, Torino: Stamp. Reale, tome 1, 1839, 107.

1680) and read: *Matronis Veditiantibus P(ublius) Enistaluis P(ublii) f(ilius) Cl(audia tribu) P]aternus Cemenelensis optio ad ordine(m) (centurionis) leg(ionis) XXII Primigeniae Piae Fidelis l(ibens) m(erito)*, ‘To the Matronae Veditiantiae, Publius Enistaluis Paternus, son of Publius, of the Claudia tribe, from Cemenelum, *optio* promoted to centurion in the legion XXII Primigenia Pia Fidelis, willingly and deservedly (offered this monument)’.⁵¹

This inscription, moved in 1847 from the local parish church to the property of the Laurenti family,⁵² is now incomplete. Its first three lines (from *Matronis* up to *Cl(audia)*) were already missing in the 19th c.

The *nomen gentile* of the dedicant, a Roman citizen with *tria nomina*, goes back to *Enistaluis*, a Latinized Celtic name that, for being an agentive *-lo-*derivative of the compound verb **eni-sta-*, seems to indicate some position or else profession.⁵³ The fact that the dedicant is a native of *Cemenelum* (today Cimiez) might indicate the persistence of local cults.

The motive for the dedication appears to have been the promotion of a subaltern commander (*optio*) to commander of one of the centuries (*centurio*) of the legion XXII Primigenia, created in 39 or in 41–42 AD. The inscription must date from the end of the 1st c. AD because *Pia fidelis Domitiana* was added to the name of the legion in 89 and the epithet *Domitiana* was taken back in 96.⁵⁴

The second inscription, on a Jurassic limestone altar fragmented in its upper part, was found at Plan de Revel, near Tourette. Its finder kept it and gave a copy to Father Bonifassi who first mentions it in 1855. The first two lines were restored as *in honorem Matronarum* in the CIL, but Alfred Holder specifies it should be rather read *Numini* or *Numinibus Matronarum*, while Laguerre suggests *Numinibus Matrum* because the inscription counts twelve to thirteen letters per line.⁵⁵ At the beginning of the 20th c., the altar was split into two irregular parts: one of them, used for a bench near the house of the Léotardi family, was recovered by a teacher and given to the Musée archéologique de Cimiez in 1969; the left part, employed in a fence on the other side of the road, is now missing.

The inscription, dated by Laguerre (1975) to the second

half of the 1st c. AD (after the legio XIV Gemina had been granted the attributes *Martia Victrix* for defeating the British queen Boudicca in 61), now reads: [*Numini(bus) Matrum Vedia]ntiarum [vot(um) lib(ens)] lau(te?) red[dit] L(ucius) Va]l(erius) Velox [mil(es) leg(ionis) XI]III Gem(inae) M[art(iae) Vic]tricis (centuria) [Cl(audii) Epe]tini*, ‘To the divine powers of the Matres Veditiantiae, Lucius Valerius Velox, soldier in the legion XIV Gemina Martia Victrix, in the century of Claudius Epetinus, paid his vow willingly and with the greatest pleasure’.⁵⁶

The dedicant, whose *tria nomina* are of Latin stock, is this time a simple soldier who specifies century and legion he belongs to.

The third Cimiez inscription (fig. 4), excavated in 1881 on the property of Count Garin to the east of the ruins of Roman thermal baths, is very fragmented and probably dates from the 1st half of the 2nd c. It calls the deities *Matres*, reading: *--]oru[--] [Matrib]us Vedia[ntiabus] [numini- b(usque)] deorum m[agnorum] [de sua] pe[cunia]*, ‘[--](?) to the Matres Veditiantiae and to the greater deities (offered this monument) at his own expense’.⁵⁷

2.2 DEX(S)IVA

The four inscriptions known for *DEX(S)IVA* were almost all found on the hill of the oppidum at Castellar (1,5 km to east of Cadenet/Vaucluse), which is regarded as the chief town of the *Dexivates*, a population group inhabiting the area between the Luberon and the river Durance.⁵⁸ We can therefore probably exclude the possibility that ethnonym and theonym are both independently derived from different meanings of the Celtic adjective *dexivo-* ‘favourable > to the right > to the south’,⁵⁹ the more so since in the ethnic name *Dexivates*, derived by means of an additional dental suffix **-ti-*,⁶⁰ the presuffixal vowel is *-a-*. The name *DEX(S)IVA* seems to have meant, at least originally, ‘The favourable (goddess)’,⁶¹ either as a taboo label⁶² or even as a full theonym for a deity of (good) fortune. From it, for being their

51. CIL V 7872 – LAGUERRE (1975) 16–17, n°6 – BOURQUELOT (1850) 61, n°14 – BLANC (1879) 278–279.

52. Where it was placed near to the stables and used as a trough, cf. DURANTE (1867) 40–41.

53. Cf. DELAMARRE (2007) 95 and 232, *id.* (2003) 163 and also the Celtiberian office of the *are-sta-lo-s*, best translated by German *Vor-steb-er*.

54. LAGUERRE (1975) 16 – FRANKE (2000a) 95–104.

55. HOLDER (1913) 136.v.s. LAGUERRE (1975) 15.

56. CIL V 7873 – LAGUERRE (1975) 14–15, n°6 – AE 1971, 237 – BOURQUELOT (1850) 105–106, n°71 – DURANTE (1867) 42 – BLANC (1879) 276–278, n°327.

57. PAIS (1884) n°1042 – BLANC (1882) 112, n°7 restores *deorum m[inorum]*, ‘of the secondary deities’, but LAGUERRE (1975) 12–13, n°5 prefers *deorum m[agnorum]*, ‘of the greater deities’.

58. Plin. nat. hist. 3, 34 – HOLDER (1896) 1276 – BARRUOL (1961) 3–35 – *id.* (1999) 203–206 – BRETAUDEAU (1986) 41–47 – CAG 84.2, *Le Luberon et Pays d’Apt* (2004) 214–217.

59. An alternative envisaged by FALILEYEV *et alii* (2010) 115.

60. DE BERNARDO STEMPEL (1999) 375–378.

61. DELAMARRE (2003) 143.

62. DE BERNARDO STEMPEL (2010) 109.

tutulary goddess, was apparently derived the ethnic *Dexivates* of the ‘Worshippers of *Dex(s)iva*’.

Known from the 17th c., the oppidum of Castellar, which was occupied from the 3rd/2nd c. BC to the 1st/2nd c. AD,⁶³ began to be excavated only in 2007.⁶⁴ It revealed an atypical structure with an agger and internal fortifications.

The most significant dedication was found in 1773, together with a hoard from the 3rd c. AD, “one meter deep [...] very near the vestiges of the small temple [of *Dex(s)iva*] by a peasant who was pulling up an oak” on the hill of Castellar.⁶⁵ Saguier (1884) 18 adds that this small temple or sanctuary in Roman style with its marble paving could still be seen at the end of the 18th c.: “At the other end [of the dungeon], the vestiges of a temple dedicated to a local deity, the goddess *Dex(s)iva*, could still be seen until quite recently. [...] This location was clearly visible, and from a distance, it bore all the hallmarks of a sanctuary.” Unfortunately, however, his description of the geographic position of the cult place remains too vague for archaeologists to localize it, and the temple of *Dex(s)iva* still awaits detailed study.

Together with other objects, the hoard contained: a silver vase, 37 coins from the reigns between Nero (54–68) and Maximinus the First (235–238), a silver votive shield bearing a drawing of a laurel wreath; jewels, including bracelets, a garnet necklace with golden tassels, gold rings, and a gold medal with a woman’s face.⁶⁶ The fact that both inscription and hoard were found together near a small temple indicates that the objects were votive offerings dedicated to the goddess called *DEX(S)IVA*, and the dates of the coins speak of a cult continuity of more than 150 years. Saguier (1884) 32–35 even suggests that the temple might have been erected or restored under Nero and destroyed under Maximinus, when the Castellar oppidum was abandoned and a new village was built on the plain; the treasure would have been buried into the ground in the 3rd c., so that the invaders of the time could not steal it.

The aforesaid inscription (fig. 5), engraved on a marble plaque, reads: *Dexivae et Caudellensibus C(aius) Helvius Primus sedilia v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*, ‘Gaius Helvius Primus paid his vow willingly and deservedly to *Dexiva* and to the *Caudellenses* in offering seats or benches’.⁶⁷

63. <http://sites.univ-provence.fr/ccj/>.

64. By Delphine Isoardi, Dominique Garcia and Florence Mocci of the Centre Camille Julian (CCJ), Archéologie méditerranéenne et africaine (UMR 6573), Université de Provence.

65. SAGUIER (1884) 20.

66. Three descriptions – reproduced by CAG 84.2, *Le Luberon et Pays d’Apt* (2004) 216–217 – are known of the contents of this treasure. One is by CALVET Cl.-E. (1774) manuscript 5617, letter 617.

67. ILN III, 222 – CAG 84.2, *Le Luberon et Pays d’Apt* (2004) 222–223 and fig. 219.

The derivational basis in the dative *Caudellensibus* is evidently a toponym **Caudellum* or **Caudella*, usually identified with today Cadenet.⁶⁸ However, both the object of the inscription (*sedilia*) and the Latinate suffix *-ensis* lead us to assume – with the older scholars – that *Caudellenses* was the name of the inhabitants of Cadenet⁶⁹ and not the name of some epichoric goddesses.⁷⁰ The inhabitants of the place were in fact the actual beneficiaries of the benches when they went up to the public space on the hill in order to pray to their tutelar goddess *Dexiva*.

A second inscription (fig. 6), lost by Saguier’s time, was found – also on the hill – in 1817, “one meter deep in the ground [...] very near the ruins of the temple or sanctuary [of *Dex(s)iva*]”.⁷¹ It was engraved on a plaque of tin or gold with a semicircular top and two holes and read: *d(onum) d(at) Quartus Mar(ti) securem Dexsive Quartus securem v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*, ‘Quartus offers an axe to Mars as a gift, Quartus offers an axe to *Dexsiva* paying his vow willingly and deservedly’.⁷²

The association of the two deities led some scholars to the understanding of *DEX(S)IVA* as a partner of *MARS*, which is however quite unlikely, given that the formulation is so very different from the dedications usually made to divine couples. Their association is indirect and will rather have been prompted by the actual needs of the dedicant, a Romanized *peregrinus* with a single Latin name.

Although some *asciae* seem to have been offered as a symbol of protection in the afterlife,⁷³ Saguier (1884) 22 – followed by Häußler (2008) – argues that the gift was of ceremonial axes for making sacrifices to the deities venerated in the local sanctuary. Häußler supports this assumption by referring to the miniature model axes studied by Kiernan (2007) 161–166, some of which (the so-called *Allmendigertypus*) bear dedications to several Roman as well as to indigenous deities; he also points out that the *lamella* from Cadenet has the shape of a sacrificial-axe blade.⁷⁴ A 3rd c. dating has been proposed for the inscription.

The other two dedications seem to have been quite simple offerings by Roman citizens, even if their gender is un-

68. Cf. SAGUIER (1884) 32–35 – HOLDER (1896) 867.

69. Cf. HOLDER (1896) 867 – BARRUOL (1999) 204, n°3.

70. HENCE DE BERNARDO STEMPEL (2005a) 71 should rather be corrected.

71. SAGUIER (1884) 21–22. Note that Charles ROLAND (1837) had the stone with him when he transcribed the inscription.

72. ILN III, 221 – CAG 84.2, *Le Luberon et Pays d’Apt* (2004) 214 and fig. 218 – SAGUIER (1884) 21–22.

73. So *i.a.* BENOÎT (1959) 66, 131, note 28. Cf. the studies by ARRIGONI BERTINI (1999) 629–637 and *ead.* (2006).

74. HAEUSSLER (2008) 49–50, 63, fig. 4.

sure. The first of them, now lost, was found already before 1572 either at Cadenet or at Perthuis, some 13 km to the south east, and read: *Dexivae v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) A(ulus?) Com(inius?) Suc(cessus?)*, ‘To Dexsiva, Aulus Cominius Successus paid his vow willingly and deservedly’.⁷⁵ It is dated to the beginning of the 3rd c. AD⁷⁶ and contains the full naming formula with *tria nomina* of the dedicant.

The last one (fig. 7), found at Cadenet in 1991, is engraved on a damaged altar now in the castle of Lourmarin (Vaucluse) and reads: *[D]exivae v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito) [C]or(nelius ?) Arp[.]*, ‘To Dexiva Cornelius (?) Arp[...] (?) paid his vow willingly and deservedly’.⁷⁷ It contains just the *duo nomina* of the dedicant and is probably earlier than the third one (1st or 2nd c. AD).

3. Britain

3.1 BRIGANTIA

The most illustrious example of a goddess related to a population group seems to be that of *BRIGANTIA*, honoured in seven inscriptions found in or near to the territory inhabited by the powerful *Brigantes* in northern Britain (fig. 8), namely in West Yorkshire (3), Co. Durham (1), Northumberland (1) and in the areas of Hadrian’s Wall in Cumbria (1) and – in Scotland – Dumfries and Galloway (1).

Ptolemy and Tacitus record, in fact, that the *Brigantes*, who were subjected to Roman authority by Petilius Cerialis between 71 and 74 AD,⁷⁸ were settled in northern England, in parts of present-day Cheshire, Greater Manchester and Lancashire to the south of the *Carvetii*, and in Yorkshire, County Durham and Northumberland, between the river Humber (South Yorkshire), to the north of the *Parisii*, and the river Tyne (Northumberland).⁷⁹ Their name is beyond doubt primary. It represents either a true participle **b^hrg^b-nt-es* or perhaps a denominal *-nt-*derivative from the word for ‘hillfort’ belonging to the same root, i.e. the basis *brig-* or *briga*, thus implying that they were ‘Hillfort dwellers’. In either case, the name of the *Brigantes* was apparently due to the mountainous character of their original habitat,

as opposed – in Britain – to those of the ‘Lowland-dwellers’ *Dumnonii* and *Dobunni*.⁸⁰

The seven dedications to the goddess *BRIGANTIA* all date from around the end of the 2nd c. AD to the beginning of the 3rd, when the cult of the goddess was officially encouraged by the Severan dynasty.⁸¹ Therefore the theonym could, theoretically, be derived from the name of the people with the help of the suffix **-yā*. Nevertheless, at least four reasons seem to speak against such an assumption: 1) the evidently primary character of the name of *Brigantia*’s partner *BREGANS* (s. under § 3.2. below); 2) the fact that *Brigantia* seems to have a cognate in the Irish *Brigit* whose name is far more archaic, because it continues the true IE feminine participle in **-ib₂*, namely **b^hrg^b-nt-ib₂* > **Brigantī* > **Brigēti* as opposed to *Brigántia* from a possibly redetermined participle **Brigantī-ā*;⁸² 3) the fact that divine names expressing ‘height’ are very often simply substituting the actual theonyms;⁸³ 4) the apparently indigenous character of two of the inscriptions (which we are going to list first in the following).

It is hence safer to assume that the connection to be observed in historical times between the deities *BREGANS* and *BRIGANTIA* and the population group of the *Brigantes* was not an original, i.e. etymological one, but came about in the course of time. It is conceivable that the *Brigantes* adopted *BREGANS* and *BRIGANTIA* as tutelary deities of their group because of the phonetic similarity of the theonyms.

Particularly significant, even if they were found in Roman military camps or sites, are two altars offered to *BRIGANTIA* by Celtic named dedicants. The first of them (fig. 9) comes from Adel, north-west of Leeds in West Yorkshire. It is a sandstone altar with a snake on its left side, dedicated by a woman called Cingetissa, which means ‘Warrior’ or ‘Attacker’ in Old Celtic.⁸⁴ It reads: *deae Brigantiae d(onum) Cingetissa p(osuit)*, ‘To the goddess Brigantia, Cingetissa set up this offering’.⁸⁵

The use of the formula *dea* indicates that the dedication is not prior to the mid-2nd c. AD.⁸⁶

75. ILN III, 220 – CAG 84.2, *Le Luberon et Pays d’Apt* (2004) 222 – SAGUIER (1884) 22.

76. SAGUIER (1884) 33.

77. AE 1992, 1170 – ILN III, 223 – CAG 84.2, *Le Luberon et Pays d’Apt* (2004) 222 and fig. 226 – BARRUOL (1999) 204, n°3 – GASCOU (1994) 210 suggests that the *cognomen* of the dedicant could be *Arpocra*, *Arpocrates*, *Arpocratianus*, etc.

78. KRUTA (2000) 496 – Ó HÓGÁIN (2002) 181–184.

79. Tac. Agr. 17, ann. 12, 32; hist. 3, 45 – Ptol. Geogr. 2, 3,10 [2, 3,16].

80. More details in DE BERNARDO STEMPEL (2005c) 99–100. Cf. also DELAMARRE (2003) 87–88 – LAMBERT (1995) 96, 190 – *id.* (2006) 55.

81. JOLIFFE (1941) 41, 48 – MILLER (1937) 208–209.

82. It is therefore hardly plausible to assume – as some scholars do – that the branch of the British *Brigantes* that crossed the sea and established itself in the south-east of Ireland (South Wexford) introduced there the name of their goddess.

83. They are accordingly often employed as antonomastic or taboo theonyms, cf. DE BERNARDO STEMPEL (2010) 106–109.

84. DELAMARRE (2007) 65.

85. RIB 630.

86. RAEPSAET-CHARLIER (1993) 12.

The second altar (fig. 10), found in 1895 south of the Arbeia Roman Fort at South Shields (Co. Durham), which is situated on Hadrian's Wall at the mouth of the River Tyne, bears the inscription: *deae Brigantiae sacrum Congenn(i)ccus v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*, 'Sacred to the goddess Brigantia, Congenniccus willingly and deservedly fulfilled his vow'.⁸⁷ A patera is engraved on the right side of the altar and a jug on its left, but it is the bird engraved on its back which may point to a nature goddess.

The name Congenniccus of the dedicant is Celtic and appears also in other inscriptions from southern France.⁸⁸

Of great interest is also a dedication dated 210 AD with a representation of the goddess *BRIGANTIA* (fig. 11 and 12). It was excavated in 1731 at Birrens Roman Fort, about 40 km from Hadrian's Wall, in Dumfries and Galloway (Scotland). It reads: *Brigantiae s(acrum) Amandus arc(h)itectus ex imperio imp(eratum fecit)*, 'Sacred to Brigantia, Amandus, the architect, by command fulfilled the order'.⁸⁹

The dedicant, with a single Latin name – possibly a translation-name of Celt. *Caratos* or the like – is a Romanized *peregrinus* who mentions his legionary grade as 'architect' or 'engineer'.⁹⁰ S. N. Miller identifies the dedicant from Birrens with the Valerius Amandus of the 208 AD-inscription from Iversheim (Bad Münstereifel, Germania Inferior) who is a *discens architectus*, an 'apprentice master-builder'.⁹¹ At this time, he would have been in the legion I Minervia based in Bonn, and a couple of years later (around 210 AD), when he was fully qualified, he would have been transferred to the legion VI Victrix garrisoned at York to work on the reconstruction of the fort of Birrens, but this remains a hypothesis.⁹²

Above the inscription, the goddess is represented standing in a niche, wearing a long tunic, a short cloak and possibly shoes or sandals. Apart from the round object she holds in her left hand, *Brigantia* bears all the attributes of the Roman war-goddess *Minerva*, similar to the Greek *Athena*.⁹³ Like them, *Brigantia* is helmeted, holds a spear in her right hand and wears a small medallion around her neck,

which is reminiscent of the *aegis*, a sort of goatskin breast-plate hemmed with tassels and snakes and adorned with the head of *Medusa* in its centre.⁹⁴ The helmet, if horned, might be of Celtic tradition,⁹⁵ but this is difficult to determine with certainty; in any case, it has a crown on the front and a sort of triple crest on the top which may be compared to the helmet of *Athena* in the monumental chryselephantine statue made by Pheidias for the Parthenon (438 BC), though the latter is much more elaborate. Last but not least, the *BRIGANTIA* at Birrens is winged, thus showing an attribute of the goddess *VICTORIA*,⁹⁶ and in fact *ATHENA/MINERVA* is sometimes represented with a small statue of *NIKE/VICTORIA* in her hand. The figuration at Birrens is therefore similar to Classical representations of war-goddesses and does not seem to possess any specifically Celtic features, apart from the possibly horned helmet.

For this reason, in two inscriptions from West Yorkshire the votive formula *deae Victoriae Brigantiae* has been taken to indicate an *identificatio* between the Roman goddess *VICTORIA* and the indigenous goddess called *BRIGANTIA* rather than to mean simply 'to the eminent goddess *VICTORIA*', which would be etymologically possible. The first of them (fig. 13), discovered in 1597 behind the Bank Top Farm at Greetland, a few kilometres south of Halifax, reads: *d(eae) Vict(oriae) Brig(antiae) et Num(inibus) Aug(ustorum) Titus Aure(lius) Aurelianus d(edit) d(edicavit) pro se et suis s(e) mag(istro) s(acrorum) Antonin[o] III et Geta [II] co(n)s(ulibus)*, 'To the goddess Victoria Brigantia and to the Deities of the Emperors, Titus Aurelius Aurelianus gave and dedicated (this altar) for himself and his family, while he himself was master of sacred rites, in the third consulship of Antoninus and the [second] of Geta'.⁹⁷

The dedicant bears true Latin names in a *tria nomina* formula, and the dedication is precisely dated to the year 208 AD.

The other dedication of this subgroup (fig. 14) was found in 1890 in the River Calder, at Woodnook, near Castleford, where a Roman fort called *Lagentium* was located. It reads: *deae Victoriae Brigant(iae) a(ram) d(edicavit) Aur(elius) Senopianus*, 'To the goddess Victoria Brigantia Aurelius Senopianus dedicated this altar'.⁹⁸

The dedicant kept his Celtic idionym Senopianus⁹⁹ even

87. RIB 1053 was found at the junction of Trajan St. & Baring St. in South Shields.

88. DELAMARRE (2007) 72 – JOLIFFE (1941) 42 – CIL XII 4883 (Narbonne) – CIL XII 3529 (Nîmes).

89. RIB 2091.

90. The *architectus* was the most important of the artisan soldiers of the Roman army specializing in the *fabrica*, and his main function beside the planning and building of edifices was the repairation of engines, cf. BARDOUILLE (2010) § 4.

91. CIL XIII 7945 – MILLER (1937) 208–209.

92. JOLIFFE (1941) 49–52 – BIRLEY (1986) 66, note 342.

93. GUIRAND (2006) 766.

94. GUIRAND (2006) 141.

95. JOLIFFE (1941) 50.

96. GUIRAND (2006) 254, 870.

97. RIB 627 – RINALDI TUFFI (1985) 20, n°33 and pl. 10.

98. RIB 628.

99. Possibly a compound of Celt. *seno-* 'old' and the **bivonos > bianos* 'living creature' contained in various Old Celtic personal names.

after being granted Roman citizenship, using it for a *cognomen* beside his truly Latin *nomen gentile*.

In an inscription (fig. 15) found at the Roman site of Corbridge (Northumberland), which is situated on Hadrian's Wall ca. 18 miles west of Newcastle-upon-Tyne, *Brigantia*'s name is associated with that of the goddess *CAELESTIS*, an elliptical designation for *IVNO CAELESTIS*, the Romanized version of the Punic *TANIT*, originally connected with the cosmos and generally represented with a crescent moon.¹⁰⁰

The text is traditionally edited as: *Iovi aeterno Dolicheni et Caelesti Brigantiae et Saluti G(aius) Iulius Apollinaris c(enturio) leg(ionis) VI iuss(u) dei*, 'To the eternal Jupiter of Doliche and to Caelestis Brigantia and to Salus, Gaius Julius Apollinaris, centurion of the legion VI, at the command of the god (set this up)'.¹⁰¹

It is, however, possible to read a comma between the datives *Caelesti* and *Brigantiae*, in which case we would simply have a normal threefold enumeration '...as well as to Caelestis, to Brigantia and to Salus ...' following the dedication to the originally Syrian *Iupiter Dolichenus*. On the other hand, the fact that *CAELESTIS* – once Romanized – was depicted as a warrior goddess protecting the town and associated with *ATHENA/MINERVA* seems to speak in favour of a real *identificatio* with 'the eminent' *BRIGANTIA*.

The dedicant, a Roman citizen with three genuine Latin names, gives his military rank as a commander of one of the centuries of the 6th legion *Victrix*, which was based at York from 122 AD and worked on the construction of Hadrian's Wall between Newcastle and Carlisle.¹⁰²

Finally, a now lost Cumbrian altar – also from Hadrian's Wall (fig. 16) –,¹⁰³ is supposed to contain the name of the 'eminent' *BRIGANTIA* in association with *DEA NYMPHA*. However, due to the shortening of the votive formula, it is also possible that the involved deity was rather called *DEA NYMPHA BRIG(ANTIVM)*, the more so since there are actually no aquatic attributes or symbols in the iconography of *BRIGANTIA* nor is she associated with water sanctuaries, but rather with warrior goddesses. The only argument in favour of the traditional interpretation of the Naworth inscription is that the Woodnook altar was found in the River Calder,¹⁰⁴ whereas it is methodologically rather awkward to infer

from the curative virtues of Saint Brigit in medieval Ireland to an aquatic character of (one of) the deities invoked in Roman Britain as *BRIGANTIA*.

The full text of this last inscription reads: *deae Nymphae Brig(antiae vel -antium) quod [vo]verat pro sal[ute et incolumitate] dom(ini) nostr(i) Invic(ti) imp(eratoris) M(arcus) Aurel(i) Severi Antonini Pii Felic[is] Aug(usti) totiusque domus divinae eius M(arcus) Cocceius Nigrinus [pr]oc(urator) Aug(usti) n(ostri) devo[tissim]us num[ini] maies[tatique] eius v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*, 'This offering to the goddess-nymph *Brigantia* (or of the *Brigantes*), which he had vowed for the welfare and safety of our Lord the Invincible Emperor Marcus Aurelius Severus Antoninus Pius Felix Augustus and of his whole Divine House, Marcus Cocceius Nigrinus, procurator of our Emperor and most devoted to his deity and majesty, gladly, willingly, and deservedly fulfilled'.¹⁰⁵

The dedicant, a Roman citizen whose *tria nomina* are probably assimilations and/or translations of indigenous Celtic names, is procurator in the Emperor's service.¹⁰⁶ Since the titles given to the Emperor point to Caracalla and the year 213 AD, this official dedication can be dated to the beginning of the 3rd c.¹⁰⁷

3.2 DEVS BREGANS

It is interesting to note that the regular masculine form of the *-nt*-participle, namely **brigans*, is used as an attribute to *deus* in a votive inscription (fig. 17) on an altar found in 1882 in West Yorkshire, about 2 km to the east of the Cambodunum Roman Fort at Slack,¹⁰⁸ in the same area where three of the dedications to *BRIGANTIA* resurfaced. The Roman fort of Slack is indeed about 10 km from Greetland, 30 km from Leeds and 40 km from Castelford, so that it is plausible that this god was the partner of the better known *BRIGANTIA*. On account of word-formation it might even be the primary form of the theonym.¹⁰⁹

The inscription reads: *deo Breganti et Num(ini) Aug(usti) T(itus) Aur(elius) Quintus d(ono) d(edit) p(ecunia) et s(umptu) s(uo)*, 'To the god Bregans and the Deity of the

100. Her usual partner was Baal Hammon, cf. JOLIFFE (1941) 43–48 – GUIRAND (2006) 113, 846–847.

101. RIB 1131.

102. KEPPIE (2000) 30, 32.

103. From an unknown site near Naworth, a few km to the east of Brampton.

104. See above and JOLIFFE (1941) 59.

105. RIB 2066.

106. I.e. a governor of a minor province appointed by the emperor as his representative most notably in financial matters, cf. BERGER (1953) 654.

107. JOLIFFE (1941) 58.

108. At Lower Gate, Longwood, near Outlane (Huddersfield).

109. This view in DE BERNARDO STEMPEL (2006) 35–36. Note that MEID & ANREITER (2005) 57 do not analyze the word *bregan* in an *incantamentum* by Marcellus Burdigalensis (de med. 8, 170) as a vocative relic of our theonym, cf. for this *vox magica* HOFENEDER (2011) 361–362.

Emperor, Titus Aurelius Quintus gave this as a gift by his own funds and expense'.¹¹⁰

The dedicant bears the regular *tria nomina*, unfortunately giving no hint as to the real nature of the deity and his female partner nor to his exact relationship to the *Brigantes*.

We know, nevertheless, of the existence of several male deities whose name was evidently derived from that of the population group they protected. Among those are *ALLOBROX* who, venerated by Pompeia Lucilla in a single inscription from La Bâtie-Montsaléon (Hautes Alpes),¹¹¹ is undoubtedly the god of the *Allobroges*, who occupied a vast territory situated between the Alps and the départements of Isère and Rhône;¹¹² and also *MERCVRIVS ARVERNVS*, who at Miltenberg in Germania Superior is once called *MERCVRIVS ARVERNORIX*,¹¹³ i.e. 'King of the *Arverni*', the population inhabiting what became the Auvergne region.¹¹⁴ With the simple appurtenance epithet *ARVERNVS* Mercury was venerated both in the département of Puy-de-Dôme (at Orcines, near Clermont-Ferrand,¹¹⁵ and Mozac, near Riom¹¹⁶) and in Germania Superior (at Wenau,¹¹⁷ Cologne,¹¹⁸ Gripswald,¹¹⁹ Roermont,¹²⁰ and – again – Miltenberg¹²¹).

Final Remarks

The veneration of 'ethnic deities' was widespread among the Celts, and it is well-known that a significant number of *Matres* (vel *Matronae*) bearing ethnonymic bynames is also attested among the Germanic peoples,¹²² cf. the *Matres* – also

called *Matronae – Cantrusteihae*,¹²³ the *Matres Frisavae*,¹²⁴ the *Matrones Hamabeviae*,¹²⁵ the *Matres Kannanefates*,¹²⁶ the *Matres Suebae*¹²⁷, and the *Matres Vangionae* also called *Matronae Vanginehae*¹²⁸, related to the *Condrusi*, and, respectively, the *Frisiavi*, *Chamavi*, *Cananefates*, *Suebi*, and *Vangiones*.

What we do not know is, however, at what time such deities came to form part of the indigenous belief systems. There might have been a difference between older deities from which ethnonyms were derived and deities whose name was extracted from place or ethnic names.

From what we have seen, the dedicants to this latter type of goddesses in Celtic areas seem to have been mostly related to the Roman army – not seldom staying away from home. This, on the other hand, is not necessarily true for old indigenous deities who became associated to a specific population group only in the course of time.

In any case, such goddesses ought to be regarded in the first place as 'collective deities' – venerated by the whole community for their ability to protect a particular people, a region or even a single town – rather than as deities with whom individual believers entered into a more personal, emotional relationship.

Bibliography

- ARRIGONI BERTINI (1999) Maria Giovanna, L'ascia in Cisalpina. Considerazioni, in: *XI Congresso internazionale di Epigrafia Greca e Latina (Roma, 18 – 24 settembre 1997)*, Atti, vol. 1: Rome 1999: Edizioni Quasar, 629–637.
- (2006) *Il simbolo dell'ascia nella Cisalpina Romana*, Faenza (Ravenna) 2006: Fratelli Lega editori.
- BARDOUILLE (2010) Jérôme, L'importance du génie militaire dans l'armée romaine à l'époque impériale, *Revue historique des armées* 261, 2010, 79–87, online version available at: <http://rha.revues.org/index7107.html#entries>, last visit: 28.01.2011.
- BARRUOL (1961) Guy, Oppidum pré-romains et romains en Haute-Provence, *Cahiers Rhodaniens* 8, 1961, 3–35.
- (1999) *Les peuples pré-romains du sud-est de la Gaule: étude de géographie historique*, Paris: De Boccard 1999.

110. RIB 623 – BIRLEY (1986) 66.

111. CIL XII 1531: *Pompeia Lucilla Allobrog(i) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

112. KRUTA (2000) 404 – JOSPIN (2002) 96–98.

113. CIL XIII 6603: *Mercurio Arvernorici Cossillus Donavi e<x=S> visu l(a)etus libe(n)s merito*.

114. KRUTA (2000) 435–436.

115. CIL XIII 1462 – ILA-A, 3: *Genio Arvern[o] Sext(us) Or[gius] Suavis Aeduus*.

116. CIL XIII 1522 – ILA-A, 48: *[Mercurio][Arver]no(?) [--][--] cives [Romani?] [nego]tiator[es]*.

117. CIL XIII 7845: *Mercurio Arverno vicini v(otum?) v[.]*

118. CIL XIII 8235: *Mercur[io] [A]rvern[o] [s]acru[m] Iulius Iu[-] [e]x imp(erio) i[ps]us[us]*.

119. CIL XIII 8579: *Mercurio Arverno M(arcus) Iulius Audax pro se et suis l(ibens) m(erito)* – CIL XIII 8580: *Mercurio Arverno Sext(us) Sempronius Super l(ibens) m(erito)*.

120. CIL XIII 8709: *Mercurio Arverno [a]ed(em?) Irmidius Ma[cr]o ex i(ussu?)*.

121. CIL XIII 6603: *Mercurio Arvernorici Cossillus Donavi e<x=S> visu l(a)etus libe(n)s merito*.

122. NEUMANN (1987) 111, 116 – SPICKERMANN (2002) 147.

123. Inscriptions from Rheydt, Tetz and Hoeilaart: AE 1968, 327 – CIL XIII 7880, 3585.

124. CIL XIII 8633.

125. Inscription from Altdorf: CIL XIII 7864.

126. Inscription from Cologne: CIL XIII 8219.

127. Inscriptions from Cologne and Deutz: CIL XIII 8224, 8497, 8225 – AE 1984, 655.

128. Inscriptions from Erfstadt Friesheim and Neidernberg: AE 1984, 669 – AE 1967, 338.

- BECK (forthc.) Noémie, *Goddesses in Celtic Religion. Cult and Mythology: A Comparative Study of Ancient Ireland, Britain and Gaul*, Thèse de Doctorat, Université Lumière Lyon 2 (France) – University College Dublin (Ireland) (forthc.).
- BENOÎT (1959) Fernand, *Mars et Mercure. Nouvelles recherches sur l'interprétation gauloise des divinités romaines*, Aix-en-Provence: Ed. Orphys 1959.
- BERGER (1953) Adolph, *Encyclopedic dictionary of Roman law*, Philadelphia: The American Philosophical Society 1953.
- BIEVELET (1943) Henri, L'exploration archéologique de Bavai (Nord), *Gallia* 1/2, 1943, 159–189.
- BIRLEY (1980) Anthony, *The People of Roman Britain*, Berkeley and Los Angeles: University of California Press 1980.
- BIRLEY (1986) Eric, The Deities of Roman Britain, *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II/18.1, 1986, 3–112.
- BLANC (1879) Edmond, Epigraphie antique du département des Alpes-Maritimes, *Annales de la Société des lettres, sciences et arts des Alpes-Maritimes* 6, 1879, 50–356.
- (1882) Supplément à l'épigraphie des Alpes-Maritimes, *Annales de la Société des lettres, sciences et arts des Alpes-Maritimes* 8, 1882, 104–125.
- BOURQUELOT (1850) Félix, Inscriptions antiques de Nice, de Cimiez et de quelques lieux environnants, *Mémoires de la Société Nationale des Antiquaires de France* 20, 1850, 43–146.
- BRETAUDEAU (1986) G., L'oppidum de Castellar ou Brasca à Eze, *Mémoires de l'Institut de Préhistoire et d'Archéologie des Alpes-Maritimes* 29, 1986, 41–47.
- CAG = Carte archéologique de la Gaule.
- CAYLUS (1756) Anne Claude Philippe, *Recueil d'Antiquités Egyptiennes, Etrusques, Grecques et Romaines*, tome 2, Paris: N.-B. Duchesne 1756.
- DE BERNARDO STEMPEL (1999) Patrizia, *Nominale Wortbildung des älteren Irischen: Stammbildung und Derivation*, Tübingen: Max Niemeyer 1999 (Buchreihe der Zeitschrift für celtische Philologie, 15).
- (1999/2000) Ptolemy's Celtic Italy and Ireland: a Linguistic Analysis, in: David N. PARSONS & Patrick SIMSWILLIAMS (eds.), *Ptolemy: Towards a linguistic atlas of the earliest Celtic place-names of Europe* [Workshop of the British Academy (Aberystwyth, April 1999)], Aberystwyth: CMCS Publications 2000, 83–112.
- (2001) Gotisch *IN-WEITIP gup* und gallisch *ANDE-díon UĒDÍU-mi* (Chamalières, Z. 1), *Historische Sprachforschung* 114, 2001, 164–170
- (2005a) Die in Noricum belegten Gottheiten und die römisch-keltische Widmung aus Schloß Seggau, in: Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS (eds.), *Keltische Götter im Römischen Reich*. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002), Möhnesee: Bibliopolis 2005, 15–27 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9).
- (2005b) Ptolemy's Evidence for Germania Superior, in: Javier DE HOZ & Eugenio R. LUJÁN & Patrick SIMSWILLIAMS (eds.), *New approaches to Celtic place-names in Ptolemy's Geography* (Tercer Coloquio Internacional, Madrid 2002), Madrid: Ediciones Clásicas 2005, 71–94.
- (2005c) Additions to Ptolemy's Evidence for Celtic Italy, in: Javier DE HOZ & Eugenio R. LUJÁN & Patrick SIMSWILLIAMS (eds.), *New approaches to Celtic place-names in Ptolemy's Geography* (Tercer Coloquio Internacional, Madrid 2002), Madrid: Ediciones Clásicas 2005, 105–106.
- (2006) Theonymic Gender- and Number-Variation as a Characteristic of Old Celtic Religion, in: Marco Virgilio GARCÍA QUINTELA & Francisco Javier GONZÁLEZ GARCÍA & Felipe CRIADO BOADO (eds.), *Anthropology of the Indo-European World and Material Culture*. Proceedings of the 5th International Colloquium of Anthropology of the Indo-European World and Comparative Mythology (Santiago de Compostela, September 2004), Budapest: Archaeolingua Alapítvány 2006, 31–47 (Archaeolingua vol. 20).
- (2007a) Einheimische, keltische und keltisierte Gottheiten der Narbonensis im Vergleich, in: Manfred HAINZMANN (ed.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN-Kolloquiums (Graz 2003), Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 67–79 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, vol. 64).
- (2007b) Teonimia en las Aquitanias célticas: análisis lingüístico, in: Manfred HAINZMANN (ed.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN-Kolloquiums (Graz 2003), Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 57–66 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, vol. 64).
- (2008) Continuity, *Translatio* and *Identificatio* in Gallo-Roman Religion: The Case of Britain, in: Ralph HÄUSSLER & Anthony C. KING (eds.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West* [partly as proceedings of the 6th International F.E.R.C.AN

- Workshop, London, April 2005], Portsmouth 2008, 67–82 (Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 2).
- (2010) Celtic Taboo-Theonyms, *GÓBANOS/ GOBÁNNOS* in Alesia and the Epigraphical Attestations of *AISOS/ ESUS*, in: Gaël HILY & Patrice LAJOYE & Joël HASCOËT & Guillaume OUDAER & Christian ROSE (eds.), *Deuogdonion: Mélanges offerts en l'honneur du professeur Claude Sterckx*, Rennes: Tir 2010, 105–132 (Publication du CRBC Rennes-2/Université Européenne de Bretagne).
- DE BERNARDO STEMPEL (2009) Patrizia & HAINZMANN Manfred, Die Namenformulare mit *sive* in römischen Inschriften, *Anzeiger der Philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 144, 2009, 5–20.
- (2010) & HAINZMANN Manfred, *Sive* in the theonymic formulae as a means for introducing explications and identifications, in: Jesús Alberto ARENAS ESTEBAN (ed.), *Celtic Religion across Time and Space*. Actas del IX Workshop F.E.R.C.A.N. (Molina de Aragón, Septiembre 2008), Toledo: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha 2010, 28–39.
- DELMARRE (2003) Xavier, *Dictionnaire de la langue gauloise*, 2^{ème} éd. revue et corrigée, Paris: Éditions Errance 2003.
- (2007) *Noms de personnes celtiques dans l'épigraphie classique (Nomina Celtica Antiqua Selecta Inscriptionum)*, Paris: Éditions Errance 2007.
- DURANTE (1867) Louis, *Chorographie du comté de Nice*, Turin: Impr. des frères Favale 1867.
- FALILEYEV (2010) Alexander in collab. with Ashwin E. GOHIL & Naomi WARD, *Dictionary of Continental Celtic Place-Names*, Aberystwyth: CMCS Publications 2010.
- F. = FINKE Hermann, *Neue Inschriften, Bericht der Römisch-Germanischen Kommission* 17, 1927, 1–107, 198–231.
- FRANKE (2000a) Thomas, *Legio XXII Primigenia*, in: *Les Légions de Rome sous le Haut-Empire*, Paris: De Boccard 2000, 95–104.
- (2000b), *Legio XIV Gemina*, in: *Les Légions de Rome sous le Haut-Empire*, Paris: De Boccard 2000, 191–202.
- GALSTERER (1987) Brigitte & GALSTERER Harmut, *Neue Inschriften aus Köln III. Funde der Jahre 1983–1987*, *Kölner Jahrbuch* 20, 1987, 83–109.
- GALSTERER (2011) Harmut, *Kölner Inschriften Katalog, Römische Inschriften Datenbank 24 (RID 24)*, available online at: <http://www.rid24.de>, last visit: 17.01.2011.
- GASCOU (1992) Jacques, *Divinités indigènes et romaines en Provence: culte et offrandes d'après quelques témoignages épigraphiques et architecturaux*, in: Marc MAYER & Joan GÓMEZ PALLARÈS (eds.), *Religio Deorum*. Actas del Coloquio Internacional de Epigrafía “Culto y Sociedad en Occidente” (bajo el patrocinio de la A.I.E.G.L.), Tarragona 6–8 d'octubre 1988, Sabadell: Editorial AUSA 1991, 203–222.
- GUIRDAND (2006) Félix & SCHMIDT Joël, *Mythes et Mythologies, Histoire et Dictionnaire*, Paris: Larousse 2006.
- HAEUSSLER (2008) Ralph, *How to identify Celtic religion(s) in Roman Britain and Gaul*, in: José d'ENCARNAÇÃO (ed.), *Divindades indígenas em análise / Divinités pré-romaines: bilan et perspectives d'une recherche*. Actas do VII workshop FERCAN (Cascais, Mayo de 2006), Coimbra & Porto: Centro de Estudos Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008, 13–63.
- HOFENEDER (2011) Andreas, *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Zeugnissen. Sammlung, Übersetzung und Kommentierung, Bd. III: Von Arrianos bis zum Ausklang der Antike*, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2011 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 75).
- HOLDER (1896, 1904, 1913) Alfred, *Alt-celtischer Sprachschatz*, Leipzig: Teubner, vol. 1, 1896, vol. 2, 1904, vol. 3, 1913.
- IHM (1887) Maximilian, *Der Mütter- oder Matronenkultus und seine Denkmäler: Mit 3 lithographierten Tafeln und 19 Textabbildungen*, Bonn: Adolphe Marcus 1887.
- ILA-A = RÉMY Bernard & PROVOST Michel, *Inscriptions latines d'Aquitaine – Arvernes*, Bordeaux: IRAM 1996.
- ILN III = GASCOU Jacques, *Inscriptions latines de Narbonnaise III – Aix-en-Provence*, suppl. à *Gallia*, Paris: CNRS 1995.
- ILN V.2 = RÉMY Bernard, *Inscriptions latines de Narbonnaise V.2 – Vienne*, suppl. à *Gallia*, Paris: CNRS 2004.
- JOLIFFE (1941) Norah, *Dea Brigantia*, *The Archaeological Journal* 98, 1941, 34–61.
- JOSPIN (2002) Jean-Pascal (éd.), *Les Allobroges, Gaulois et Romains du Rhône aux Alpes: de l'indépendance à la période romaine, 4^e siècle av. J.-C.-2^e siècle apr. J.-C.*, Catalogue de l'exposition, Musée dauphinois de Grenoble, Gollion (Suisse): Infolio Editions 2002.
- KEPPIE (2000) Lawrence, *Legiones II Augusta, VI, Victrix, IX Hispania, XX Valeria Victrix*, in: *Les Légions de Rome sous le Haut-Empire*, Paris: De Boccard 2000, 25–38.
- KEUNE (1896) Johann Baptist, *Fälschungen römischer Inschriften zu Metz und die neuesten Funde in der Trinitarierstrasse*, *Jahrbuch der Gesellschaft für lothringische Geschichte und Altertumskunde* 8/1, 1896, 1–118.

- KIERNAN (2007) Philip, Symbols and substitutes: some observations on ritual model objects from the Roman North-West, in: Ralph HÄUSSLER & Antony C. KING (eds.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West* [partly as proceedings of the 6th International F.E.R.C.AN Workshop, London, April 2005], Portsmouth 2007, 153–175 (Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 1).
- KRECKEL (2004) Thomas, *Der römische Vicus von Eisenberg II – Die Baubefunde auf der Parzelle von Haus 5*, Dissertation, Mannheim, 2004. Online version available at: <http://madoc.bib.uni-mannheim.de/madoc/volltexte/2006/1302/>, last visit: 17.01.2011.
- (2007) & BERNHARD Helmut, Benefiziarierweihe auf einer Bronzetafel aus Eisenberg/Pfalz, *Osnabrücker Online-Beiträge zu den Altertumswissenschaften* 13, 2007, 1–5.
- KRUTA (2000) Venceslas, *Les Celtes, Histoire et Dictionnaire: des Origines à la Romanisation et au Christianisme*, Paris: Robert Laffont 2000.
- LAGUERRE (1975) Georgette, *Inscriptions antiques de Nice-Cimiez*, Paris: Editions de Boccard 1975.
- LAMBERT (1995) Pierre-Yves, *La Langue gauloise*, Paris: Éditions Errance 1995.
- (2006) Les noms des dieux: ce que les noms des divinités celtiques nous apprennent, *Religions et Histoire* 10, Sept.–Oct. 2006, 50–57.
- LE BOHEC (2000) Yann, Legio XXX Vlpia, in: *Les Légions de Rome sous le Haut-Empire*, Paris: De Boccard 2000, 71–75.
- (2003) *Inscriptions de la cité des Lingons*, Paris: Éditions du CTHS 2003.
- MEID (2005) Wolfgang & ANREITER Peter, *Heilpflanzen und Heilspprüche. Zeugnisse gallischer Sprache bei Marcellus von Bordeaux. Linguistische und pharmakologische Aspekte*, Wien: Edition Praesens (Studia Interdisciplinaria Aenipontana 4).
- MEYER (1912), Kuno (éd.), *Sanas Cormaic, edited from the copy in the Yellow Book of Lecan*, Dublin: Hodges, Figgis & Co., Ltd 1912.
- MILLER (1937) S. N., Notes on an inscription from Birrens (Dumfriesshire), *Journal of Roman Studies* 27, 1937, 208–209.
- N. = NESSELHAUF Herbert, *Neue Inschriften aus dem römischen Germanien und den angrenzenden Gebieten*, Bericht der Römisch-Germanischen Kommission 27, 1937, 51–134.
- NEUMANN (1987) Günter, Die germanischen Matronen-Beinamen, in: Gerhard BAUCHHENS & Günter NEUMANN (eds.), *Matronen und verwandte Gottheiten, Ergebnisse eines Kolloquiums veranstaltet von der Göttinger Akademiekommision für die Altertumskunde Mittel- und Nordeuropas*, Köln: Rheinland Verl. 1987, 103–132.
- Ó HÓGÁIN (2002) Dáithí, *The Celts, A History*, Cork: The Collins Press 2002.
- (2006) *The Lore of Ireland, An Encyclopaedia of Myth, Legend and Romance*, Cork: The Collins Press 2006.
- PAIS (1884) Ettore, *Corporis inscriptionum Latinarum supplementa Italica, consilio et auctoritate Academiae regiae Lynceorum edita. Fasciculus I, Additamenta ad vol. V. Galliae Cisalpiniae*, Rome: ex typis Salviucci 1884.
- RAEPSAET-CHARLIER (1993) Marie-Thérèse, *Diis Deabusque Sacrum, Formulaire votif et datation dans les Trois Gaules et les deux Germanies*, Paris: De Boccard 1993.
- REDDÉ (2000) Michel, Legio VIII Augusta, in: *Les Légions de Rome sous le Haut-Empire*, Paris: De Boccard 2000, 119–127.
- RINALDI TUFFI (1983) Sergio, *Corpus Signorum Imperii Romani, Corpus of Sculpture of the Roman World, Great Britain*, vol. 1/3, *Yorkshire*, Oxford: The Oxford University Press 1983.
- SAGUIER (1884) Alphonse, *Le Castellar près Cadenet*, Mémoires de l'Académie du Vaucluse 3, 1884, 15–35.
- SPICKERMANN (2002) Wolfgang, Nouvelles Réflexions relatives à la genèse et aux vecteurs du culte matronal dans la région du Rhin inférieur, *Cahiers du Centre Glotz* 13, 2002, 141–167.
- (2005) Keltische Götter in der Germania Inferior? With an appendix “Götternamen in Germania Inferior” by Patrizia DE BERNARDO STEMPEL, in: Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS (eds.), *Keltische Götter im Römischen Reich*. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002), Möhnesee: Bibliopolis 2005, 125–148 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9).

Dedications to Celtic ethnonymic goddesses

Divine name	Date	Find spot	Support	Partner (1) and/or Syncretistic formula (2)	Dedicator's name and function	Votive formula and offering	Publication
Brigantia	second half of 2 nd c. AD ?	Roman site Adel/West Yorkshire/B _{RI} T	sandstone altar with snake (left)		Cingetissa	deae (...) d(onum) p(osuit)	RIB 630
Brigantia		Arbeia Roman Fort/South Shields (Hadrian's Wall)/Co. Durham/B _{RI} T	altar with bird (back), patera (right) and jug (left)		Congenn(i)ccus	deae (...) sacrum (...) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)	RIB 1053
Brigantia	210 AD	Birrens Roman Fort (Hadrian's Wall)/Dumfries and Galloway, Scotland/B _{RI} T	epigraphic relief: goddess with helmet, spear and wings.		Amandus; arc(h)itectus	s(acrum) (...) ex imperio imp(eratum fecit)	RIB 2091
Brig(antia)	c. 208 AD	Greetland/West Yorkshire/B _{RI} T	altar	Num(inibus) Aug(ustorum) (1); Vict(oria) (2)	T(itus) Aur(elius) Aurelianus; magister sacrorum	d(eae) (...) d(edit) d(edicavit) pro se et suis	RIB 627
Brigant(ia)	2 nd c. AD (?)	Woodnook, in the River Calder/West Yorkshire/B _{RI} T	altar	Victoria (2)	Aur(elius) Senopianus	deae (...) a(ram) d(edicavit)	RIB 628
Brigantia	end of 2 nd c. – beg. of 3 rd c. AD	Corbridge Roman site (Hadrian's Wall)/Northumberland/B _{RI} T	altar	Jupiter Dolichenus & Salus (1); Caelestis (2)	G(aius) Iulius Apollinaris; c(enturio) leg(ionis) VI	iuss(u) dei	RIB 1131
Brig(antia)	213 AD	Naworth/Brampton (Hadrian's Wall)/Cumbria/B _{RI} T	altar	Nympha (2)	M(arcus) Cocceius Nigrinus; [pr]oc(urator) Aug(usti)	deae (...) v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)	RIB 2066
Dexiva	3 rd c. AD	Hill of Castellar/Cadenet, Vaucluse/NARB	a marble plaque	Caudellenses (2)	C(aius) Helvius Primus	sedilia v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)	ILN III, 222
[D]exiva	1 st or 2 nd c. AD	Cadenet/Vaucluse/NARB	altar		1. [C]or(nelius) ?) Arp[.]	v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)	AE 1992, 1170 = ILN III, 223
Dexsiva	beg. of 3 rd c. AD	Cadenet or Pertuis, Vaucluse/NARB	altar (?)		A(ulus) Com(inius) Suc(cessus)	v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)	ILN III, 220
Dexsiva	3 rd c. AD (?)	Hill of Castellar/Cadenet, Vaucluse/NARB	plaque in tin/gold with semi-circular top and two holes	Mars (1)	Quartus	d(onum) d(at) securem v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)	ILN III, 221
Diana Mattiaca	end of the 2 nd c. AD to ca. 250 AD	Wiesbaden (Aqua Mattiacorum)/G _E S _U P			Antonia Postuma; wife of Titus Porcius Rufianus legatus legionis XXII Primigeniae Piae Fidelis	[pro sa]lute (...) [ex] voto signum posu[it]	CIL XIII 7565
Matres Nemetiales	2 nd c. AD (?)	Grenoble/Isère/NARB			Lucretia; Q(uinti) l(iberta)		CIL XII 2221 = ILN V-2, 360
Nervinae	end of 1 st c. – beg. of 2 nd c. AD	Bavay (Nord)/B _E L _G	white marble altar		C(aius) Iul(ius) Tertius	v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)	CIL XIII 3569

Divine name	Date	Find spot	Support	Partner (1) and/or Syncretistic formula (2)	Dedicator's name and function	Votive formula and offering	Publication
Matres Remae	mid-3 rd c. AD	Cologne/GEINF	limestone altar		Bitorius Bellicus; ost(iarius) co(n)s(ularis)	posuit	AE 1990, 733
Matres Senonum		Metz/Mozelle/BELG	limestone altar	Mercurius Cosumis (1)		dis(..) tris (...) ex ius(su) Mercur(i)	CIL XIII 4304
Matronae Senonum	mid-2 nd c. AD	Böckingen/GE ^{SUP}	altar		cohors I Helvet(iorum) c]ui [p]ra[e]est V[a]l(erius) Ci[t]-us; [(centurio)] leg(ionis) [V] III [Aug(ustae)] P(iae) F(idelis)	v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) [m(erito)]	CIL XIII 6475
Matres Treverae	2 nd c. AD	Birten/GEINF	trachyte of Drachenfels altar		T(itus) Pater-nius Perpetuus; cornicula(rius) l(egati) leg(ionis) XXX U(lpia) V(ictricis)	l(ibens) m(erito)	CIL XIII 8634
Matronae Vediantiae	end of 1 st c. – beg. of 2 nd c. AD	Tourette-Levens/Alpes-Maritimes/ALPMAR	altar		P(ublius) Enistalium Paternus P(ublili) f(ilius); Cl(audia tribu) Cemenelensis optio ad ordine(m) 7 (centurionis) leg(ionis) XXII Primigeniae Piae Fidelis	l(ibens) m(erito)	CIL V 7872 = LAGUERRE (1975) n°6
Matres or Matronae Vediantiae	second half of 1 st c. AD	Plan de Revel/Alpes-Maritimes/ALPMAR	Jurassic limestone altar		L(ucius) Val(erius) Velox; [mil(es) leg(ionis) XI]III Gem(inae) M[art(iae) Vic]tricis (centuria) [Cla(udii) Epe]tini	numinibus (...) [vot(um) lib(ens)] lau(te?) red[dit]	CIL V 7873 = AE 1971, 237 = LAGUERRE (1975) 14–15, n°6
Matres Vediantiae	1 st half of 2 nd c. AD	Cimiez/Alpes-Maritimes/ALPMAR		deorum m[agnorum] (1)		[de sua] pe[cunia]	PAIS (1884) n°1042 = LAGUERRE (1975) n°5

Dedications to Nemetona

Divine name	Date	Find spot	Support	Partner (1) and/or Syncretistic formula (2)	Dedicator's name and function	Votive formula and offering	Publication
Nem[etona]		Trier/Altbachtal Sanctuary/BELG	altar	Mars (1)			F 324
Ne]met[ona		Trier/Altbachtal Sanctuary/BELG	altar				N 12
Nemetona		Klein-Winternheim/GE ^{SUP}	altar			v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)	CIL XIII 7253
Nemetona		Altrip/GE ^{SUP}	altar	Mars (1)	Silvinus Iustus & Dubitatus	v(otum) s(olverunt) l(ibentes) l(aeti) p(osuerunt)	CIL XIII 6131
Nemetona	A ^{pril} 22, 221 AD	Eisenberg/GE ^{SUP}	bronze tabula ansata	Mars Loucetius (1); Victoria (2)	M(arcus) A(urelius) Senillus Seve[rus; b(ene) f(iciarius) l]egati	urnam cum [sortib]us et phiala(m) ex [vo]-to posuit l(aetus) l(ibens) m(erito)	AE 2007, 1044
Nemetona		Bath/Somerset/BRIT	altar	Mars Loucetius (1)	Peregrinus Secundi fil(ius)	v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)	RIB 140



Fig. 1: Altar dedicated to the Nervinae (Caylus [1756] pl. CXVIII, n°1 and 2, Bavay, Nord/Belgica).



Fig. 2: Inscription to the Matres Remae (Galsterer [1987] 95, fig. 18, Cologne/Germania Inferior).

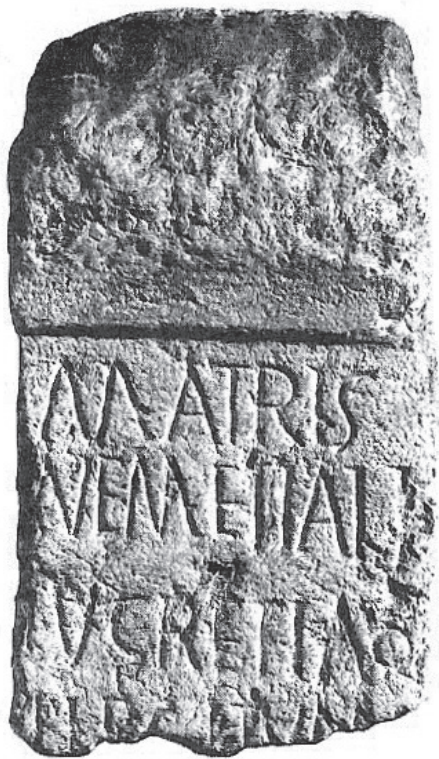


Fig. 3: Altar dedicated to the Matres Nemetiales (ILN V.2 360, Grenoble, Isère/Narbonensis, Musée dauphinois, Grenoble).



Fig. 4: Fragment of inscription to the Matres Vediae (Laguette [1975] 12, n°5, Cimiez, Alpes-Maritimes).



Fig. 5: Inscription offered by Gaius Helvius Primus to Dexiva (ILN III 222, Castellar oppidum, Cadenet/Vaucluse, Musée Borely de Marseilles).

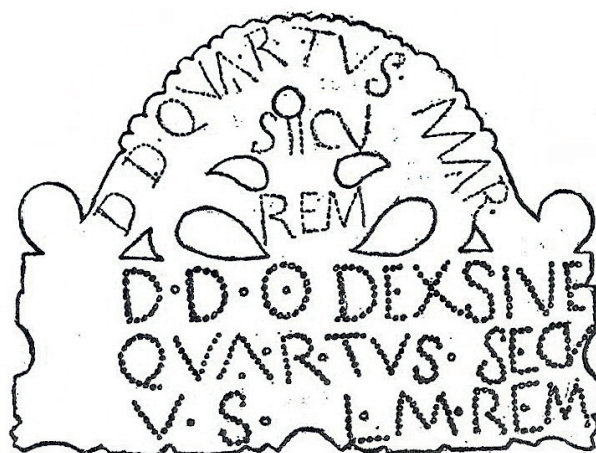


Fig. 6: Inscription offered by Quartus to Dexsiva (ILN III 221, discovered on the Castellar oppidum, Cadenet (Vaucluse), Musée Borely de Marseilles).



Fig. 7: Mutilated altar dedicated to Dexiva (ILN III 223, Cadenet, Musée Borely de Marseilles).



Fig. 8: Map showing the distribution of the dedications to the goddess Brigantia and the god Bregans in or near the territory of the Brigantes (© Noémie Beck).



Fig. 9: Inscription dedicated to Brigantia by Cingetissa (RIB 630, Adel/West Yorkshire, Leeds City Museum [Leeds Story section]).



Fig. 10: Inscription dedicated to Brigantia by Congennicus (RIB 1053, Arbeia Roman Fort, South Shields/Co. Durham, South Shields Museum).



Fig. 11: Epigraphic relief of Brigantia (RIB 2091 and pl. XIX, Birrens Roman Fort, Dumfries and Galloway/Scotland).



Fig. 12: Inscription to Brigantia engraved on the relief (RIB 2091, Birrens Roman Fort, National Museum of Scotland in Edinburgh).



Fig. 13: Inscription to Victoria Brigantia (RIB 627, Greetland/West Yorkshire, Trinity College, Cambridge).

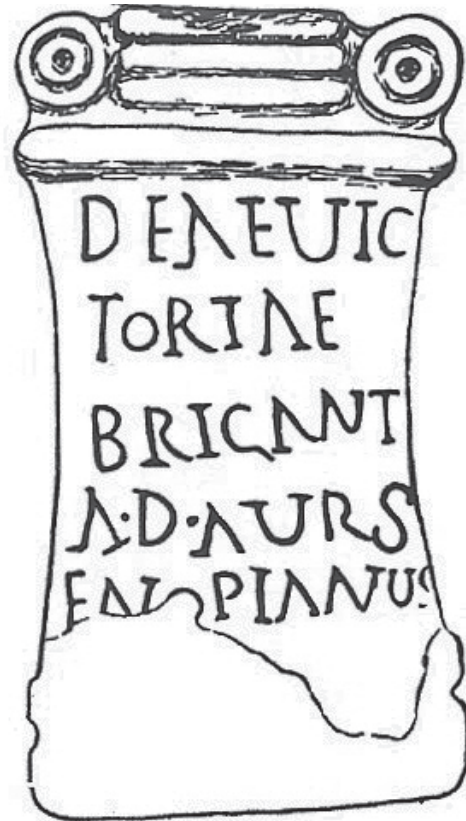


Fig. 14: Inscription to Victoria Brigantia (RIB 628, Castleford/West Yorkshire, Leeds Museum).



Fig. 15: Inscription to Caelestis Brigantia (RIB 1131, Corbridge/Northumberland, Corbridge Museum).

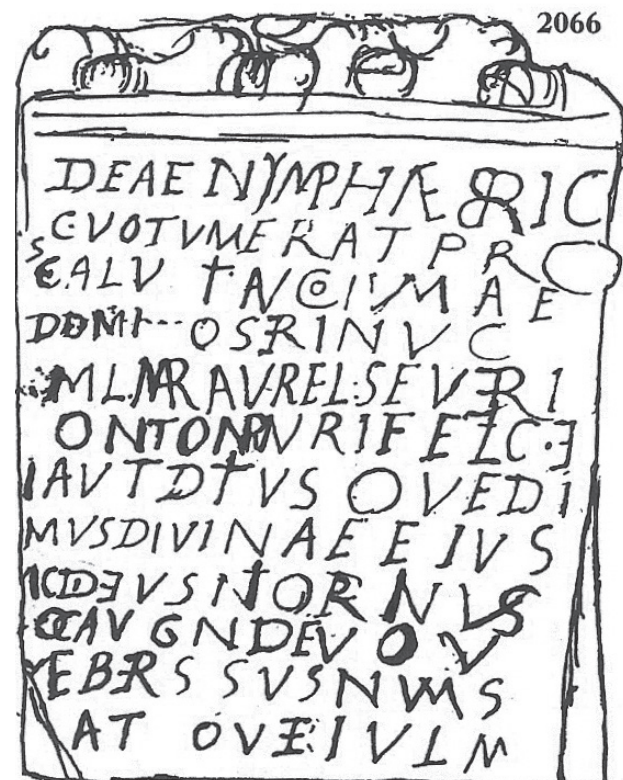


Fig. 16: Inscription to the goddess-nymph Brigantia (RIB 2066, Naworth, near Brampton/Cumbria on Hadrian's Wall).

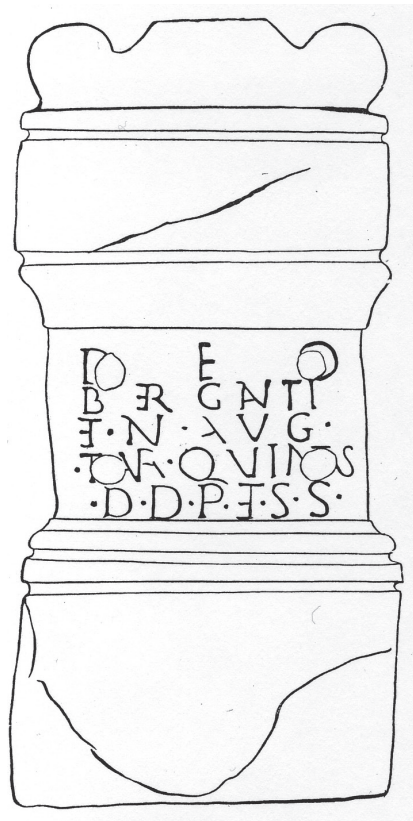


Fig. 17: Altar dedicated to the god Bregans (RIB 623, Longwood/ West Yorkshire).

Celtic and Other Indigenous Divine Names Found in the Italian Peninsula

Patrizia de Bernardo Stempel

The contribution¹ constitutes the first systematic attempt at interpreting the *corpus* of Celtic and other indigenous *divine names*² found in both Celtic and Latin inscriptions from ancient Italy in a philological perspective.

Like the other provinces investigated up to now³, Romano-Celtic Italy also shows a multi-layered pantheon, both from a linguistic and from a functional point of view. Although not all of them resurface in every province, in previous studies I was able to identify at least twelve different linguistic layers of divine names (DNN in the following)⁴:

- 1) DNN belonging to substrate languages;
- 2) widespread Celtic DNN;
- 3) Celtic DNN documented only in one province;
- 4) Celtic DNN showing dialectal features;
- 5) 'Mediterranean' DNN accompanied by some Celtic epithet;
- 6) DNN belonging to adstrate languages;
- 7) Celtic DNN imported from other provinces;
- 8) Celtic DNN adapted to adstrate languages;
- 9) 'Mediterranean' DNN adapted to the language(s) of the particular province;
- 10) deonomastic DNN;
- 11) unmodified 'Mediterranean' DNN;
- 12) Celtic DNN with/in Latin translation.

1. Also presented in Vitoria in March 2011.

2. The term is used here consequently as hyperonym covering both *theonyms* and *epithets* and/or *epicleses*.

3. Aquitania: DE BERNARDO STEMPEL (2003/07b) and (2006/08b); Britain: *ead.* (2005/08); Germania Inferior: *ead.* (2002/05b); Narbonensis: *ead.* (2003/07a); Noricum: *ead.* (2002/05a), HAINZMANN & *ead.* (2003/07), *iid.* (forthc.).

4. (2006/08b) with more details.

From the *corpus* under investigation we shall select the following examples for illustrating the different groups: *APONVS* (1); *SVLEVIAE* (2); *CVSLANOS* (3); *MAINIALIS* or *ACINORIS* (4); *I. O. M. REINIMOS* (5); *AEQVORNA* or *REVINOS* (6); *IHAMNA GALLA* (7); *ATAECINA* for *ATAICINA* or *AERECVRA* for *HERCVRA* (8); *PADOS PATER* (10); *VICTORIA MASVINNIORVM* (11); *FONS B(ELENOS)* or *FATAE CAMPESTRES* (12). The lack of Mediterranean divine names adapted to the language(s) of this particular region (type 9) is certainly due to the fact that, at the relevant time, most of the languages spoken in Italy belonged to the Italic language-family and were hence rather similar to Latin.

With respect to the original function of the involved *deities*⁵ – but, of course, without trying to equate the semantic content of their names with the actual functions of their divine entities –, it seems that the older layer was in general constituted by nature-deities (a) and deities related to human life (b), to which, in the course of time, deities presiding over human activities (c) and institutional deities (d) were successively added, last of all the eponymous deities presiding over towns and provinces (e)⁶, while some of the eponymous deities related to mountains and rivers may even have been of pre-Roman date⁷.

In the present study, several new etymologies together with the revision of the old ones reveal the structure of the

5. The term *deity* will be reserved for such cases when (1) the essence and not the name of a divine entity is at issue and (2) the gender of the deity (*god* vs. *goddess*) is irrelevant.

6. Cf. *i.a.* DE BERNARDO STEMPEL & HAINZMANN (2006) 23–24 and *ead.* (2007/08) 95.

7. As in the case of the *ARESEQVANA* from St. Germain-Source-Seine discussed below in § 1.3.1.

local panthea⁸, allowing us to glimpse how the local deities were adapted to the new Latin-speaking milieu after the main Classical deities had been adapted to the Mediterranean Celtic world. Therefore, the divine names are here arranged according to the procedures responsible for their coming into being, namely *significatio onomastica* for all kinds of detoponymic formations (§ 1); *significatio indigena non Celtica* and *significatio indigena Celtica* for all non-Mediterranean and independent denominations (§§ 2 and 3); *explicatio vel translatio Latina* for those indigenous names which were Latinized (§§ 4 and 6); *explicatio vel translatio Celtica* whenever qualities of Classical Mediterranean deities are being paraphrased (§§ 5–6). The phenomena of *identificatio Romana vel indigena* of indigenous, Classical or other deities and of *adaptatio* of Classical divine names (or even deities) shall be addressed *i.a.* in the special paragraph reserved to the history of *BELENOS* and its many variants (§ 3.3.1) and, respectively, in the section dedicated to mother-goddesses and what appears to have been ‘divine families’ as a result of the characteristically Celtic gender and number variation (§ 7). The earlier and partly pre-Roman evidence out of truly Celtic inscriptions is discussed in the last section (§ 8).

For the Roman inscriptions, my warmest thanks are due to Claudio Zaccaria for having provided me with a comprehensive list, updated to 2010 and – in part – previously published as ZACCARIA (2001–02) = (2004)⁹, of the epigraphic materials collected by the Italian F.E.R.C.AN. team he coordinates. Therefore, in order not to usurp the work of colleagues, the reader is kindly referred to the publications of the Italian team both for photographs and for a general discussion of the inscriptions involved. I am also deeply indebted to Francesco Rubat Borel, Tomas Markey and Giovanni Mennella for sending me relevant bibliography on the old Celtic inscriptions.

Significatio onomastica

1.0. Much as in the other provinces, behind the indigenous divine names found in the Italian Peninsula those deities are easiest to identify which were named by way of a *significatio onomastica*¹⁰, given that the divine names involved, for being deonomastic, have (mostly evident) cognates in other onomastic corpora.

8. Cf. DE BERNARDO STEMPEL & GARCÍA QUINTELA (2008) 269 ff. on the existence of circumscribed panthea merging into those of wider territorial subdivisions.

9. Cf. also his synthesis (2006/08) and, on *BELENOS*, *id.* (2007/08).

10. Term according to HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPEL in this volume, pp. 207 and 194.

1.1. Three theonyms are *detoponymic*, such as the imported *ARAVSIO* from the French town of *Arausio*¹¹ and *NOREIA* from the Norican town of *Noreia*¹².

To a slightly older layer appears to belong – albeit imported – *TVLLINOS*: his name is, in fact, not a mere hypostasis of the place name as in the aforesaid cases, but a ‘proper’ derivative of the original place-name *Túl(l)um* in France (in the territory of the Leuci) by means of the typically theonymic suffix *-no-* (NWÄI: 452–453). The divine name *TVLLINOS* may be derived as *TVLLI-NO-S* from the *-yo-*augmented – i.e. adjectival or determined¹³ – toponymical form *Τούλλιον*, or rather represent the weakening of an original **Túllo-no-s*, derived from the basic form of the ancient toponym *Tulum* > *Túllum*. We shall not overlook the remarkable parallelism to the Hispanic detoponymic divine name *TVLLONIOS*, derived by gender switching from the Spanish locality of *Túllonium*¹⁴.

1.2. The etymology of the names of both the French and the Spanish locality tells us that they were in their turn derived from an original oronym¹⁵, whereas in other cases the divine name itself is of deoronymic origin, like the imported theonym *ARDVÍNNNA*, hypostasized from the oronym *Arduén(n)a*, later *Ardena* (the Ardennes)¹⁶. Apart from the archaic preservation of *-w-* after *VrC* and the late and probably regional spread of *CC* in posttonic position¹⁷, we observe a tendency for *-enn-* to develop into *-inn-* which matches the development *-enC-* > *-inC-* observed in all Celtic dialects¹⁸.

11. Today Orange, *DLG*: 51; on the etymon cf. also FALILEYEV *et alii* (2010) 8.

12. The archaic suffix *-eiā* is, in fact, mostly found in connection with settlement names at the periphery of the Keltiké. The toponym itself seems to have been derived from the ethnic name *Noricī* ‘The manly’ by means of suffix replacement, namely of *-eiā* for *-ico-*, while the ethnonym is best accounted for as the plural of **nor-iko-s*, a Celtic derivative of the IE adjective **noro-* ‘manly, strong’ (*IEW*: 765 ff.). For a discussion of earlier suggestions cf. my analysis of *NOREIA* in *Corpus F.E.R.C.AN. I/1* (forthc.).

13. According to a suggestion I expressed in (1999/2000) 106.

14. DE BERNARDO STEMPEL (2003) 62–63 with bibl.; FALILEYEV *et alii* (2010) 223. — On the close relationship between geminates and accent in Continental Celtic cf. my comprehensive study of (2009/10).

15. The relationship of both local names with OIr. *tul*, *taul* ‘protuberance; boss of a shield; forehead’ and its cognates (*Sonanten*: 146; NWÄI: 94; MATASOVIĆ [2009] 367), proposed *i.a.* by DE BERNARDO STEMPEL (2003) 62, is missed in FALILEYEV *et alii* (2010), whose authors favour a phonetically and semantically implausible reconstruction **tukslo-* ‘the holed place’ (p. 223).

16. FALILEYEV *et alii* (2010) 54.

17. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (1990) 30 ff., NWÄI: 218–219 and, respectively *ead.* (2009/10) 71 ff.

18. Where it is not, however, inherited from Proto- or Common Celtic, cf. DE BERNARDO STEMPEL (1994) 25 ff.

A deonymic origin is also to be appreciated in the *epithet of appurtenance*¹⁹ of *MARS LEVCIMALICOS*, an *-ikos*-derivative from the oronym **Leucimellon* – a *mahādeva*-compound meaning ‘*Whitehill’²⁰ – via the regular intermediate **Leucimallon*²¹. Note that in the divine name of the ‘Whitehill’ Mars there is no trace of the velarized composition-vowel before the labial sonorant *-m-* which can be observed – regularly surfacing in Ligurian territory – in the *saltus Leucyméllus* of the *Tabula alimentaria* from Veleia²².

1.3. We find at least six deities whose names are of *dehydronymic* origin, two of them indigenous like the gods *PADOS PATER* and *SARIVS FLVMEN*, exactly corresponding to the river Names Πάδος/*Padus*²³ and *Sarius*²⁴.

From a river name related to the Eastern European hydronym *Savos* > *Savus*, also deified as *SAVVS*²⁵, seems to be derived – as **Savéri-ken-ā* and with subsequent syncope of the unstressed penultimate vowel – the divine name *SAVÉRCNA*. A derivative from the same hydronymic base **Sáve-r-γā* is obviously continued – again with *e* > *a* due to the originally unstressed position – in the name of the *Savarias* river and of the ancient town of *Savaria* (today Szombathely/H).

1.3.1. There is also an instance of the theonym *SEQVANA* – known outside Italy from the theonymic formula *DEA SE-*

*QVANA*²⁶ –, which corresponds to the name of the French river *Séquana* and whose older form seems to have been the *ARESEQVANA* involved in the votive dedication RIG *L-12 & G-271 from the same area²⁷.

It appears in Italy in an undivided sequence of {theonym + epithet} where the theonym *SEQVANA*, together with the epithet of appurtenance *GALLA*²⁸, is contained in what we recognize as the juxtaposition *SEQVANNAGÁLLA*²⁹.

Juxtapositions seem to have been not too rare among the Roman inscriptions containing indigenous theonymic material, the obvious implication being that the dedicants were often not any longer aware of the exact linguistic content of the names involved in their dedications: in fact, the dative singular *Sequannagalle*, shortened as <sqnna galle>, i.e. as *S(e)q(“a)mma-galle* with *-galle* for the dative **gallae* in the inscription under scrutiny – where also the juxtaposition of *ICAMNA* and *GALLA* is attested (§ 3.3.6 below) –, has several typological parallels outside Italy. Most emblematic is the case of the Rhenanian votive formula *deae Apadevae* where the old, pre-Celtic theonym *APA* and the Celtic theonymic determinative *DĒVA* together give the impression of a single divine name *APADEVA*, which could hence be used with the Latin determinative *DEA*³⁰. Other cases are related to the detonymic deity *LAR BEROBREOS* venerated in NW Spain: in these, the epithet of appurtenance **BEROBRIG-(Y)O-S* is split,

19. According to the F.E.R.C.AN. classification (cf. in particular my previous studies of [2003/07a] 67–68 and [2006/08 a] 66–67), we distinguish consequently between *epithets of appurtenance*, *functional epithets* and *polyvalent epithets*, whereas we can very seldom be sure about which of them represented real epiclesis such as the functional epithet *SVLIS*, i.e. ὀφθαλμίτις, in the case of the Britannic *MINERVA SVLIS* (on it *ead.* [2005/08] 80).

20. On Celt. **mello-* for something protruding (OIr. *mell*) and hence an elevation or hill cf. DE BERNARDO STEMPEL (2002/09) 155 and *NWÁI*: 253. It is a toponymic element unfortunately left out by most, even recent etymological repertoires.

21. With posttonic degemination and lowering of the unstressed *-e-* to *-a-*, cf. DE BERNARDO STEMPEL (2009/10) 79 and, respectively, (2011/i.p.).

22. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (2002/09) 162 and *passim*. – On the linguistic reasons for ‘rehabilitating’ the term Celto-Ligurian cf. also *ead.* (2005/06) and (2006), while RUBAT BOREL (2006/08) elucidates the modern currents of thought that prevented its acceptance.

23. On the Gaulish name *Pados* (going back either to **k^wod-ó-s* ‘The quick, sweeping river’ or to **k^wā-do-s* ‘The bulging, swelling river’) as opposed to the Celto-Ligurian *Bodincus* and the Early Celtic *Eridanos* cf. DE BERNARDO STEMPEL (1999/2000) 96, (2002/05d) 105, (2002/09) 157; on the oldest equivalent *Eridanos* cf. now DELAMARRE (2008).

24. Today Serio, *BAGR*W: 39, F2.

25. Cf. the corresponding chapter in *Corpus F.E.R.C.ANI/1* (forthc.), where the underlying hydronym is translated as ‘The winding (river)’.

26. The theonym also appears, albeit without the theonymic determinative *DEA*, on a votive ring (too small for a person) found at Sources de la Seine, cf. FAUDET (2005/07) 181 with bibliography. – The term *theonymic determinative* was chosen in analogy to the determinatives used in Hittite texts where (1) they accompanied all sorts of names in order to identify the categories of their referents and (2) they also belonged to a different language than the names they preceded (exx. in HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPEL, this volume, p. 201, 194).

27. In fact, the part written in Latin alphabet reads *Areséquani áriios íouuru-s Lúcio Nerotecoma*[], which is best translated as ‘To the goddess at the (river) Sequana; the *arios* [probably the 1st citizen or priest] offered it for the benefit of Lucius son of Nerotecomarus’: cf. DE BERNARDO STEMPEL (1992) 292, modified in (1999/i.p.) § 7.4 and – further on – in *LKA s.v.* «Gallolateinische Inschriften».

28. A full theonym *GALLIA* is attested in Britain in the formula *DEA GALLIA* with theonymic determinative (RIB III 3332).

29. Note that the archaic *SEQVANA* < hydronym *Séquana* < IE **Sék^w-on-ā*, probably meaning ‘The talking river’, had – on account of the (posttonic) gemination – already yielded to the modernized form **SEQVANA* from which resulted the imported theonym *SEQVANA* found in the *ager Veronensis*: cf. DE BERNARDO STEMPEL (2002/05c) 75; (1995–96) 135 n. 236 and (2002/09) 160; (2011a) 15 and 19. FALILEYEV *et alii* (2010) 203.

30. For a detailed analysis cf. MOTTA (1985) and ARENAS ESTEBAN & DE BERNARDO STEMPEL (2005).

its first part coalescing with the theonymic determinative *LAR* as in the dedications (*deo*) *Laribero Breo*³¹.

One more parallel from Italy is, possibly, to be found in the formula *Alantedoba* attested in the territory of Brixia: i.e., if it represents *ALANTEDOVA* with *-dova* having developed – by a later wave of *ew > ow* – from the aforesaid determinative *DĒVA* after it became opaque for having coalesced with a presumably dehydronymic theonym **ALANTIA*. The basis *Alantia* has, in fact, the structure of an ancient river name meaning ‘The meandering (water)’ with various cognates all over Europe³².

1.3.2. Derived from – or in any case related to – the name of the nearby lake *Robion* at Isola/F (Alpes Maritimes) is the theonym *ROBEO*, i.e. **ROBIO*. The lake, officially called *Lago Rabuons*, lies under a mountain called Becco Alto d’Ischiator, not far from the watershed with the Val Stura where the votive dedication was found (at Demonte/Cuneo, in the locality called Rialpo)³³.

1.4. The last subgroup of deonomastic divine names is constituted by epithets associated to the theonymic determinative *GENII*.

We can gain their relative chronology from the relative chronology of their respective theonymic formulae³⁴. The oldest type is obviously represented by the *GENII AVSVCIA-TIVM*, whose genitival epithet of appurtenance is related to a population group. In the younger type, the *GENIVS* is determined by the genitive of appurtenance of a toponym, at first with the name of a *pagus* expressed by way of the name of its inhabitants in the genitive plural: *GENIVS PAGI ARVSNATIVM*. Finally, the *GENIVS* is determined by the genitive singular of the oiconym corresponding to a Roman colony: *GENIVS COLONIAE BRIXIAE*.

Interestingly, the veneration of deities classified as *GENIVS/GENII* is by far less frequent in northern Italy than in the Iberian Peninsula³⁵.

31. Still another variant has the votive formula *deo Laribero Breoroni*; cf. RICHERT (2005) 24–25 and, on the Monte do Facho sanctuary, KOCH (2004/05). The reconstruction of the different variants now in DE BERNARDO STEMPEL (2011e) 186–187.

32. *I.a.* the oiconym *Alantone* in Spain (FALILEYEV *et alii* [2010] 40); cf. also VILLAR & PRÓSPER (2005) 134–135. MORALEJO (2004/05): 841 ff. For a Continental Celtic change *ya > e* in unstressed position cf. my studies of (2006) and (2012).

33. According to RIBERI (1929) 11, personal communication of Francesco Rubat Borel on the 10th november 2011.

34. Obviously, nothing can be said of incomplete votive formulae like *Genio Asc()*.

35. While no more than 7 inscriptions have been hitherto collected from ‘Celtic’ Italy by the F.E.R.C.AN. team, at least seventeen different theonymic formulae have been recorded for the Iberian Peninsula according to OLIVARES PEDREÑO (2002) 284. For their distribution, cf. ARENAS ESTEBAN & LÓPEZ ROMERO (2008/10) 168–169 with fig. 11.

1.5. To the deonomastic group also belong the epithets of appurtenance of at least four kinds of *MATRONAE* (= Celt. *MAT^rRES*, cf. section 7 below) and perhaps also the divine name *MEDILAVINVS* found once at Lago di Ledro near Brescia and of which, unfortunately, not much is known³⁶.

Finally, there are four more divine names, namely *BERGIMOS* and *LABVROS*, *POENINVS*, and the alleged *RVBASCVS*, for which a deonomastic origin is certainly plausible albeit not the only possible one, and which are therefore going to be discussed in §§ 3.1 and, respectively, 3.2 and 5.3 below.

1.6. When evaluating the deonomastic divine names of ancient Italy on the whole, three points should be stressed:

1) *significatio onomastica* does not imply phenomena of *interpretatio*³⁷. Even when a linguistically Celtic adjective is appended as epithet of appurtenance – e.g. *LEVCMALICOS* – to a Classical Mediterranean theonym – e.g. *MARS* –, it only means that the worshipper of *MARS* involved in the specific dedication had some interest vested in the locality of **Leuciméllon*; accordingly, the deity itself has much the same value as a *MARS CEMENELVS* or *VINTIVS* and does not tell us anything about the ethnicity, religion or language of the dedicant. In fact, it does not tell us anything more than a *MARS CYPRIVS* or a *MARS QVIRINVS*³⁸.

2) Deonomastic theonyms are tendentially quite late and very probably more Roman than Celtic, since they are not reflected in the theophoric personal names of Celtic stock³⁹. With the exception of few dehydronymic theonyms such as the aforesaid (*ARE*)*SEQVANA*, they are also not attested in truly Celtic inscriptions⁴⁰. Furthermore, the settlements corresponding to detoponymic theonyms gained importance only comparatively late, thus leaving only some hydronyms and perhaps oronyms as candidates for an early divinization.

3) Given that more than 50 % of the deonomastic divine names discussed in this section were – as we have seen – evidently imported into the Italian Peninsula, we should defi-

36. Although its first element seems to refer to ‘the middle’, and the second probably contains the IE root **lewh₃-* ‘waschen’ (*LIV*: 418; *IEW*: 692), it is not even clear to which linguistic milieu it belongs. On Late Gaulish *lautro· balneo* in Endlicher’s Glossary and other Celtic words formed from the aforesaid root cf. TOORIANS (2006/08) 172; *DLG*: 198; FALILEYEV *et alii* (2010) 143–144 with bibliography; BLOM (2011) 174.

37. Unfortunately, the opposite assumption is made – almost automatically – by most authors, *i.a.* OLIVARES PEDREÑO (2008) 228.

38. See also HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPEL in this volume, p. 194.

39. DE BERNARDO STEMPEL (2007/08) 95. Further bibliography in n. 6 above.

40. Cf. n. 28 above. — On *ALISANOS* as a probable taboo label for the smith-god *GOBAN(N)OS* cf. my discussion in (2010) 118–119.

nately not assume that every so-called ‘indigenous’ divine-name listed in the following sections really originated in the regions under study, a much too frequent type of automatic erroneous assumption.

Significatio indigena non Celtica

2.0. The second group which can and must be identified is that of divine names formed by means of non-Celtic lexemes and presumably originated by *significatio indigena non Celtica*⁴¹.

In the areas of ancient Italy which were mostly Celtic-speaking, only four theonyms of this type are found⁴²: one of them is pre-Celtic of unspecific Indo-European origin and the other three are of Italic stock.

2.1. It is thus possible to establish a *relative chronology*, and we shall see that the older divine names were, again, coined in order to name water-deities.

The name of the Italian *Ábano Terme* still preserves the name of the god *ÁPONOS*, also contained in several inscriptions, though with shortened votive formula *A(pono) A(ugusto)*⁴³, and in the derived theophoric personal name *Ápponios*: the theonym is formed by means of the specifically theonymic suffix *-ono-* (NWÄI: 452–453) from the old IE basis *apa* ‘water’ (*NIL*: 311 ff.) which – as already commented in § 1.3.1 – came to be worshipped later by the Celts as *APA DĒVA* and in the Roman period as *DEA APA-DEVA*. Other divine entities named after the same IE basis are, first of all, the derivative *APONIANICOS* on the Iberian Peninsula, the Indian *ĀPAS* with their descendant *ĀPĀM NĀPĀT* and their respective Avestan equivalents, the Baltic godly river *ŪPINIS*⁴⁴.

The also pre-Celtic *REVINVS*, presumably derived from an IE basis **rewi-* ‘the flow; a stream’ of Italic stock, is particularly interesting on account of its probably Lusitanian pendant *REVIS*⁴⁵.

2.2. The names of the last – and apparently youngest – two deities in this group can be understood from the Latin language: that of the landscape-related goddess *AEQVORNA* with its delabialized variants *AECORNA* and *AECVRNA* as derived from *aequor* ‘plain; water extension’⁴⁶ and that of the group of male *NIXVS*, called by Festus *NIXI DI*, as a deity of human life referring to ‘the efforts of childbirth’ like the verbal noun *nixus*, *-us* from which it is derived⁴⁷.

Significatio indigena Celtica

3.0. We can then individuate about seventeen divine names based on Celtic appellatives and presumably coined by *significatio indigena Celtica*.

We cannot, however, quantify the deities involved, given that at least three of them are of *antonomastic type*⁴⁸.

3.1. Since such theonyms par excellence, prompted either by taboo or by *breviloquentia*, do not offer any clues about the actual function of the involved deity, but only stress general divine qualities like magnitude, strength or height⁴⁹, there is no way to tell which might have been the real name of the deity invoked – whether pre-Celtic, Celtic, Classical or even oriental –, nor even if they referred to different deities or to the same one.

This is evidently the case of *BRASSĒNNOS* ‘the Great God’, a derivative with theonymic suffix *-no-* from Celt. **brasso-* ‘great’ (< IE **g^wr²-sto-* ‘heavy’) whose later variant *BRASĒNNOS* shows pretonic simplification of the first, etymological geminata: we can, accordingly, reconstruct the following subsequent stages: **Brásto-no-s* > **Brásseⁿno^s*⁵⁰ > *Brassénnos*⁵¹ > *Brasénnos*⁵².

The same can be said for the gender-switching couple *ABVRNOS/ABVRNA*⁵³. Its masculine form *Aburnos* is also

41. The term *significatio indigena* was introduced in order to account for non-deonomastic divine names of indigenous, non-Classical languages that were coined in order to designate indigenous if not necessarily autochthonous deities (HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPEL in this volume, p. 206 and 194).

42. A very reduced number if compared with the fourteen of Narbonensis or the more than twelve of Hispania, for which cf. DE BERNARDO STEMPEL (2003/07a) 70–71 and, respectively, ARENAS ESTEBAN & LÓPEZ ROMERO (2008/10) 155, 160–162 and 164–165.

43. The alternative interpretation proposed, *A(quis) A(poni)*, is somewhat less plausible, since it is improbable that a seldom theonymic determinative like *AQVAE* should be reduced to its mere and ambiguous initial vowel.

44. From Lith. *ùpė* ‘river’. More details and bibliography in ARENAS ESTEBAN & DE BERNARDO STEMPEL (2005) 49–50.

45. On the latter VILLAR (1993/96); further inscriptions with the same classifier *REVIS* (which was obviously added – in order to clarify them – to older and meanwhile opaque Celtic hydronyms that had been deified) were published by *id.* (1994–95), *id.* & PRÓSPER (2003), *ead.* (2009).

46. Cf. ŠAŠEL KOS (1999) 47 ff., where other hypotheses are also taken into account, and *ead.* (2006/08) 690–691.

47. RIGATO (2007/08) 239–240.

48. The category, first defined in DE BERNARDO STEMPEL (2003/07a) 72–73, has now been extensively studied in *eadem* (2010).

49. Or else divinity, sovereignty, veneration, holiness, fame, goodness and peacefulness as in examples known from outside Italy such as *OLLODEVOS*, the ‘Entirely god’ with his Germanicized female counterpart *ALATEIVIA* and, respectively, *VERORIS*, i.e. **Upero-rik-s* the ‘Superior king’, the ‘prayer’s god’ *ARC(IAC)V*, the ‘very holy’ *ANCASTA* (: Gaul. *caddos* ‘sanctus’, the ‘famous’ *CLVTOIDA* Germanicized as *HLÚ-DANA*, the ‘favourable’ *DEX(S)IVA* and the ‘peaceful’ *ARAMV/ARABOS*.

50. With consonantal assimilation and posttonic *o* > *e* narrowing.

51. With posttonic gemination after the ‘Gaulish’ accent-shift.

52. On the various types of gemination and degemination in Continental Celtic cf. now DE BERNARDO STEMPEL (2009/10). For the derivational basis, *Sonanten*: 85 ff.

53. According to a type very frequent in and probably characteristic of the Celtic world: DE BERNARDO STEMPEL (2004/06). Cf. also *ead.* (2008/10b) 139 ff.

found many times in Spain as a theophoric personal name, while the derivative *Aburnius* is known from Dacia and Pannonia⁵⁴. It is a theonymic derivative from the Common-Celtic lexeme *ábro-* ‘strong’ (IE **ábro-*)⁵⁵ showing two well-known archaic and partly dialectal features. The first one is the epenthesis which led from *ábro-*, found *i.a.* as (a dative?) Αβρω on a capital at Uzès near Nîmes (RIG G-219), to the *áburo*⁵⁶ that appears also in the Iberian Peninsula. There, the Celtiberian genitive/ablative **áburās* of its feminine form is engraved before the firing/drying on a *dolium* found at Botorrita (K.1.22): it reads *A.bu.r.a.z*, showing the regular sonorization of the final sibilant after a syllable beginning with voiced consonant⁵⁷, and might refer either to the town of procedence or to a woman merchant⁵⁸. The second feature is the syncope – of the unstressed penultimate vowel – intervening in the archaic derivative **ABÝRO-NO-S/-NĀ*, obtained by appending the theonymical suffix to the aforesaid proparoxytone *áburo*⁵⁹.

The last in this subgroup is, possibly, the divine name *BERGIMOS*, which – on account of its suffix *-mo-* – might be simply a superlative label meaning ‘the Highest’. Nevertheless, it could also represent a full theonym coined by *significatio onomastica* and gender switch from the name of the town of Βέργιμον⁶⁰.

3.1.1. A further instance of a suppressed theonym – either as a case of taboo or of ellipsis (*breviloquentia*) – is

54. For the actual forms cf. *i.a.* *OPEL s.vv.* and VALLEJO RUIZ (2005) 99 ff.

55. DEGAVRE (1998–2004) I 22. Strangely, the lemma is neither contained in *DLG* nor in MATASOVIĆ (2009).

56. The colour of the *svarabhakti* vowel being determined by the preceding labial stop, cf. § 1.2 with n. 23 above.

57. DE BERNARDO STEMPEL (2004/05), here 550.

58. The content of the graffito had not yet been identified. The authors of *MLH IV* and V/1 only suggest that it may represent the name of a town. However, the only toponomastic evidence that might have been obtained from the same derivational base is that of a Turdetan *Abra* not far from Obulco (*BAGR W*: 27, A4). On the other hand, personal names of this type are very well attested, even in their female variants (*Abra*, *Aburea*), and there is also some evidence for working women in the Keltiké and Celtiberia: data and bibliography in DE BERNARDO STEMPEL & BURILLO & SAIZ & WEDENIG (2012); the present author has now added more details in (2012).

59. On the archaic Celtic antepenultimate stress and its consequences cf. in particular my studies of (2005/07) 156–159, (2002/09) and (2011a).

60. On *BERGIMOS* and his likeness to *APOLLO* cf. now VAVASSORI (2007/08); “il dio celtico *Bergimus* era venerato nell’area di Como, Bergamo e Brescia, ma, dopo la conquista romana, soltanto i Bresciani ne difesero la sopravvivenza” (*op. cit.*: 372). — In either case, we observe here one more instance of a posttonic vowel weakened to *-i-*.

found in the votive formula *Toutati Medurini*: the first element, *TOVTATIS* (< *TEVTATIS*), is originally an epithet of appurtenance to the *teuta* that, *i.a.* because it is derived using the agentive dental-suffix *-ti-*, has come to express the function of any deity protecting the tribe or town; note that the variant attested in Italy takes a diachronically intermediate position between the form with archaic diphthong *-eu-* and Latinate nominative-ending of the indirect transmission (*TEVTATES*) and those with monophthongization, resulting in *-o-* and/or *-u-*⁶¹.

In the inscription under investigation, the epithet *TOVTATIS*, instead of appearing at the end of a string composed by {theonym ± functional epithet (here *MEDVRINIS*) + epithet of appurtenance (here *TOVTATIS*)} has replaced – as often – the actual theonym. In particular, in the instances we know of, the epithet *TOVTATIS* tends to replace indigenous theonyms while it is normally appended to Mediterranean ones.

As to the epithet *MEDVRINIS*, it seems to suggest an intoxicating deity, given that it represents – either as functional epithet or as a deonomastic epithet of appurtenance – an adjectival derivative of a Western-Celtic **Meduris* < **Medwriks*, apparently meaning ‘rich in honey or mead’⁶². The intoxicating deity involved, however, need not have been an indigenous one⁶³.

3.2. Also ambiguous is the case of *LABVROS*, *i.e.* < **LÁBAROS* from Celt. *lab(a)ro-* ‘talkative’, again with *-u-* instead of *-o-* in the proximity of a labial stop: does it represent an oracular indigenous deity or is it just another case of *significatio onomastica* of dehydronymic origin, and as such obtained from a river name **Lábaros*⁶⁴?

3.3. Of the thirteen indigenous Celtic divine names left, one more (*BELENOS*) is related to water⁶⁵, two each to light (*ATAECINA* and *SIRONA*) and trees (*CVSLÁNOS* and the comparatively well attested *AERECVRA*), three to other types of landscape (*MAINIALIS*, *CAVAVIOS*, *ACINORIS*), probably three to human life and health (*BÍTTOI*, perhaps *PARÓN*()), and

61. More details in GROH *et alii* (2011), Chapter 13, and in *Corpus F.E.R.C.AN.* I/1 (forthc.) *s.v.* «Toutatis».

62. Cf. *KGPN*: 240–241.

63. An *explicatio vel translatio Celtica* of the Mediterranean *FAVNVS* as *MEDIGENOS* ‘mead-begotten’, thus matching the Classical Διώνυσος μελίχιος, was discussed by me in (2005/08) 78–79. For the phenomenon in general see sections 5 and 6 below.

64. In this sense ŠAŠEL KOS (2006/08) 691. For hydronymic parallels cf. DE BERNARDO STEMPEL (1999/2000) 103–104; FALILEYEV *et alii* (2010) 21.

65. As always, the etymology of the divine names involved can only give us hints of what was just the main one among the original functions or properties of the involved deity.

ICAMNA, worshipped here as *IHAMNA GALLA*) and two to warfare (*EP(H)ONA* and *ORGENOS*).

3.3.1. The water deity is *BELLENOS*, also known from various other Roman provinces and hence already variously commented on.

We maintain that his name is actually related to the word for ‘spring’ (IE **g^wélH-e-n-*)⁶⁶ and that – if we organize its attestations from in- and outside the Italian Peninsula⁶⁷ on a diachronic axis – we can recognize no less than nine different linguistic stages⁶⁸.

The beginning seems to have been a **BÉLENIS*, i.e. **g^wélH-e-n-i-s*, where the *i*-stem indicated the deity’s relation to the springs (**g^wélH-e-n-*)⁶⁹. This is implied by the variant **BÉLLENIS* – with subsequent posttonic gemination – which is attested in the dative *Béllenei* of a theophoric personal name at Padua and also by the female personal name *Béllenia*.

The later thematized form of the name had more success: *BÉLENOS* from **g^wélH-e-n-o-s* as e.g. in the Gaulish coin-legend <belenoc>. From this, three further variants developed: on the one hand, *BÉLANOS* – with reduction to *-a-* of the original posttonic vowel –, as implied by *Belanio* on a firing-list at La Graufesenque and by the Hispano-Celtic family-name *Belainocum* (<**Belan-yo-kōm*), meaning ‘of the Belainoci (formerly Belanyocōs)’, either priests or *cultores* of *BÉLANOS*, and even used as a theophoric attribute in Thracia⁷⁰; on the other hand, the posttonic vowel reduction to *-i-* favoured in other areas led to *BÉLINOS*, which is also written <belinoc> on coins and <Βηλεινος> in the so-called Gallo-Greek inscriptions and is attested in Italy both in the

dative *Belino* and in the genitive (*aedem*) *Belini*. From the latter, a third variant **BÉLLINOS* with posttonic gemination was also created, as implied by the Latinate theophoric personal name *Béllinus*.

With the spread of the Gaulish language, the place of the stress moved to the penultimate syllable⁷¹, so that the thematic *BÉLENOS* (stage 2) gave way to a modernized paroxytone *BELÉNOS*. This is the form underlying both the name of the Aquitanian ethnos *Beleenni* (still to be seen in the *varia lectio* of a Swiss codex, but otherwise falsely restituted as *Belendi* with an unetymological nexus *-nd-* substituting the almost regular posttonic geminata) and toponyms like *Blénio/I* as opposed to *Biel/CH*⁷². We have reasons for thinking that the paroxytone form also underlied the Italian votive formulae of mixed indigenous~Roman type such as: i) *deo Beleno*, where the Celtic theonym – in its dative form – is preceded by a Latin theonymic determinative; ii) *Beleno sancto/defensori/Aug(usto)*, where the Celtic theonym, again in the dative form, is followed by one of three alternative Latin qualifiers⁷³; iii) *Apollini Beleno ± Aug(usto)*, where the Celtic deity, addressed in the dative with or without Latin qualifier, is related by *identificatio Romana vel indigena* to a deity of the Classical pantheon⁷⁴.

Still later, the ending *-énos* was probably substituted by the Latin suffix *-īnos*, thus leading to the form *BELÍNOS* that seems to underly the Italian mixed (indigenous~Roman) votive formulae *Belino Aug(usto)* and – again with *identificatio Romana vel indigena* – *Apolloni (!) Belino*⁷⁵.

An even more modern variant, *BALÍNOS*, with weakening of the pretonic vowel, appears to have been developed on account both of an Autun spindle whorl (RIG L-115) and some theophoric names (*NPC*: 37). These are the male *Baliniccus* and the female *Balínis*, carried by the daughter of a *Béllinus* and thus nicely confirming the relative chronology established above. On the spindle whorl, a phrase reading *Balineenata* is employed as apposition to the vocative *Matta, dagomota* in order to strengthen – by mentioning the deity – the sexual allusion contained in Gaulish *-mota*.

66. Cf. now also ŠAŠEL KOS (2001) 13 and ZACCARIA (2007/08) 376–377, in the wake of DE BERNARDO STEMPEL (2003) 56–57, (2005/08) 68, and (2008/10a) 23.

67. For which cf. the bibliography in *Corpus F.E.R.C.AN. I/1* (forthc.) s.v. «Belinos».

68. It is important that at least a distinction between (1) the instances of <Belenos>, (2) the instances of <Belinos> and (3) the cases where the theonym appears shortened or damaged be made in the maps in the F.E.R.C.AN. volumes. Furthermore, here as well as in the maps concerning all other divine names a distinction should also be made between (a) formulae with bare indigenous theonym, (b) formulae where the theonym is accompanied by a Latin determinative or qualifier, (c) formulae with *explicitio vel translatio Latina* of the indigenous theonym, (d) formulae in which the indigenous deity is identified with a non-indigenous one.

69. On ancient *i*-stem theonyms cf. also *KGPN*: 95–96. Less probable is that the *i*-stem was a strategy for deriving idionyms from the theonym, since there are almost no parallels for such a pattern: cf. my (2007/08) systematic study of theophoric personal names and *Balánis* here in the following.

70. DIMITROV (2009) 47.

71. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (2002) 118–119, (2005/07) 156–159 and (2011a), partly modifying *ead.* (1994) and (1995).

72. Cf. *AcS*: I, col. 370; *ThLG*: 24; DE BERNARDO STEMPEL (2006/08c) 102 and, resp., *ead.* (2011a) 18.

73. The term *qualifier* is consequently used to indicate unspecific Latin adjectives (e.g. *sanct(issim)us/ -al -il -ae*) or substantives (e.g. *rex/ regina*) accompanying indigenous divine names, cf. also HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPEL in this volume, p. 201.

74. The latter phenomenon has been defined by the present author, cf. in particular (2005/08) 72–73, (2006/08a) 69, (2007/i.p.); (2003/07a) 69.

75. Note that the alleged personal name **Aesubilino-* at Colchester is edited as *Aesurilino-* in RIB 193.

It is unfortunately unclear which of *BELENOS*' variants was involved in the votive formula *Fonti B()* from Aquileia, with *explicatio vel translatio Latina* by means of the divine name *FONS*⁷⁶.

3.3.2. To the semantic sphere of *light* belong the theonyms *ATAECINA* 'The one of the night' and *SIRONA* 'The deity of the (morning) star or stars'. For being later variants of the *basic form* *ATAICINA* and, respectively, *DIRONA*, which are known from outside Italy, they are likely to be imported. This is quite obvious in the case of the first, which is found at Cagliari⁷⁷.

The etymology of both was recognized already long ago. *ATAICINA* is a Western derivative of Celtic **atakī* 'night' with Continental Celtic palatalization (hence *ATAICINA* from **ATAICINA*)⁷⁸. The original **at-ak-ī*, however, meant 'interval, pause' and was related to Latin *annus* and W. *adeg* 'suitable time; season; wane of the moon' (< **at-ik-ā*). The new meaning 'night', also shared by Old Irish *adaig*, results from ellipsis in the compound *nocht-adaig* 'the night's interval' (cf. also *dub-adaig* 'the dark interval/night'). This implies a lexical modernization with respect to the inherited word for 'night', preserved in the Brittonic varieties, in Old Irish *innocht* 'tonight' and, last not least, in Gaulish *decam-noctiacis* (a Latinate ablative plural).

The Italian variant *ATAECINA* simply reflects a Latinate orthography, as opposed to the variants with voicing of the voiceless stops and monophthongized diphthong (*i.a.* *ADEGINA*) found in Spain⁷⁹.

As to *DIRONA*, it was formed by appending the female theonymic suffix *-onā* to the regular Celtic outcome of **b₂stēr-*, the IE word for 'star'. Since this lexeme has no connection with the Goidelic and/or Brittonic words for 'moon', it is possible to think that it originally referred to a goddess of the stars rather than to the moon as it is usually assumed⁸⁰.

The Italian variant *SIRONA* – be it **SIRONA* or **SIRÓNA* – represents an intermediate form between the original *DIRONA*

and the modernized *SERANA*, which reflects both accentual stages at the same time. *SERANA* can, in fact, only be accounted for by pretonic vowel assimilation in a former **SIRANA*, whose internal *-a-* presupposes in its turn the weakening of the presuffixal vowel *-o-* in the original derivative **SIRONA*.

3.3.3. The hitherto isolated *CVSLANOS* and the comparatively well attested *AERECVRA*, a variant of *HERCVRA*, can be assumed to belong to the many Celtic theonyms related to *trees and woods*.

The first can be traced back to an original **CÓSLO-NO-S*, a theonymic derivative from the 'hazel(-tree)', called **koslo-* in Celtic⁸¹, with suffix *-no-*. The second stage must have been **CÓSLANOS*, again with weakening to *-a-* of the *-* post-tonic – thematic vowel of the derivational basis. Afterwards, the Gallo-British stress-shift produced **COSLÁNOS*, which finally led to the Italian *CVSLÁNOS*.

The second theonym, albeit derived from the IE name of the oak (**perk^wu-*)⁸² – with the delabialization of the labio-velar before the labial vowel *-u-* found in the pre-Gaulish period –, more likely alluded to the deity of the life-tree. In fact, (1) the **perk^(w)ura* to which we can trace it back seems to be related to the Baltic god *PERKŪNAS* of IE heritage⁸³; (2) the involved goddess is sometimes associated to the underworld, e.g. in the *identificatio Romana vel indigena* with *IVNO INFERNA* which takes place in a Norican defixio⁸⁴. Although the basic form of this theonym can be seen in *HERCVRA*, it is also attested in a full range of variants. Some of

76. More details about this phenomenon in section 4 below.

77. At this juncture, a warning should be uttered for the F.E.R.C.AN. teams not to confine themselves just to the better-known Celtic-speaking areas of each province.

78. For the actual reconstruction cf. NOW DE BERNARDO STEMPEL (2011e) 179 with n. 20, while all data and a discussion of the earlier bibliography are to be found in NWÄI: 80 and 581 n. 97 (to be added to ROTHENHOEFER [2009] and to MARCO SIMÓN [2011] 53–54). Cf. also ABASCAL PALAZÓN (1995) and the map by ARENAS ESTEBAN & LÓPEZ ROMERO (2008/10) 162.

79. Where doubling of the dental stop is also not unknown (*Att(a)e-*, *Addae-*).

80. Cf. *Corpus F.E.R.C.AN. I/1* (forthc.) s.v. «Sirona nisi Dirona vel Oirona».

81. MATASOVIĆ (2009) 218. The same etymology has been meanwhile also proposed by TOORIANS (2011) 153 in the course of a discussion of French, Belgian and Dutch toponyms going back to **coslo-dūnon*.

82. From which several other pre-Gaulish indigenous divine names are derived, like *NYMPHAE PERCERNAE* in Narbonensis and **PERKVN(ET-)* at Botorrita (see § 7.3.3 with n. 150 below). A few are known from Aquitany: *DEVVS EXP(E)RCENNIOVS* and *PEROCOS* with epenthesis at Sazeirat (RIG *L-7); possibly, the votive formulae *Ercu deo*, *Erge deo* – on account *i.a.* of the theophoric PN *Erguena* < **Erku-genā* – and *Erciano deo*; more details in *Corpus F.E.R.C.AN. I/1* (forthc.) s.v. «Ercura».

83. It is even possible that Celtic **(P)erkuwā* represented the assimilated form of an original **Perkunā*, i.e. of the female manifestation of the IE god **Perkumos*.

84. She is also venerated together with *DIS PATER*, *CERBERVS* and *MERCVRIVS*. The association of the deity *HERCVRA* with the underworld is one of the reasons for rejecting to segment her name into *eri-* plus an alleged **[s]k'euH-ro-* from IE **k'ewero-* "Nord, Nordwind" (*IEW*: 597) – as proposed by DELAMARRE (*i.a.* *NPC*: 13–14), who translates it as "Vent-d'Ouest". His phonetically and semantically problematic proposal leaves, moreover, unexplained the presence of *H-* and *-q-* in some of the more conservative variants. Finally, even the shifting quality of the vowel between *-r-* and *-q/c-* can be accounted for much better if the vowel itself is epenthetic.

them – such as *HEREQVRA* – still show the inherited *H-* and *-q-* together with the early dialectal epenthesis, while others show all sorts of paretymological analogies. In this context, the Italian variant is – once more – comparatively modern, since *AERECVRA* shows no initial *H-*, at the same time introducing epenthesis and a Latinate diphthong *Ae-*.

3.3.4. We then observe a group of *landscape*-related divine names such as *MAINIALIS*, probably a comparatively recent variant of the original theonym **MAGIN-IAL-I-S*, derived from Celt. *magino-* ‘stone, place’⁸⁵.

It is also probable that the name *MAINIALIS*, only known from the Italian Peninsula and hitherto unexplained, refers to the same ‘stony’ god who was called *AGAVNOS* and *CARNIOS* in other territories, given that we must allow for *synonymic variation* among the divine names employed across the Keltiké⁸⁶.

The second landscape-related divine name is the epithet *CAVAVIOS* which follows in the votive formula both the Latin determinative *DEVS* and the qualifier *DOMINVS* and implies a theonym **CÁVAVOS* < **Káwo-wo-s* ‘Related to caverns’ or ‘to the cavern’, a derivative of Celt. *cavo-* ‘cavern’⁸⁷, again with weakening of the unstressed *-o-* to *-a-*. Found in the Val di Non, it might have perhaps come to refer to a mining god⁸⁸.

The third and last theonym in this group would be *ACINORIS*, provided that his Slovene find spot is to be ascribed to Italy and not to the Norican territories. Its sound shape is certainly in accordance with the ending *-is* typical of the western Italian Celticity, given that the name goes back to **ACINORIX* ‘the king of the fields’. The compound must have referred to a deity of agriculture and vegetation, on account *i.a.* of the Old Celtic land measure *acina* and of Old Irish *ached* ‘expanse of ground; pasture, field’⁸⁹.

3.3.5. Of *EPONA*, the original nature-deity who became a

Celto-Roman warfare deity, we find in our corpus also the Hellenized variant *EPHONA*, meaning that at least this instance was very probably imported into Italy from outside. Its cult seems, however, to have continued in Piedmont till the 5th c., given that herds *stabulabantur [...] sub tutamine [...] Eponae* as late as the Abbey of San Dalmazzo, the ancient Pedona, was founded (so the 1st homily of Valerianus of Cimiez, *pace* Riberi [1929] 327, personal communication of Francesco Rubat Borel).

The epicoric warfare deity seems rather to have been the god called *ORGENOS*⁹⁰, a theonym derived by addition of the suffix *-no-* from the Celtic verbal stem found *i.a.* in the Gaulish imperative *orge · occide*⁹¹. The god’s name is also contained in the ethnonym *Orgenomescui* documented in Spain, which must hence be translated more precisely ‘Inebriated by the slayer god’⁹². It is, on the other hand, not clear whether the god *ORGENOS* might have been related to a *DEA ORCIA*, officially venerated in the proximity of Singidunum, in Moesia superior, during the 3rd c. AD⁹³.

3.3.6. Another obviously imported deity is the *health* goddess invoked as *IHAMNAGALLA* in the dative singular *Ihamnagall(a)e* of the same votive inscription where we resituated the *S(e)q(ua)mmagall(a)e* discussed above in § 1.3.1.

The juxtaposition we assumed in the case of <Sqna Galle> is, in fact, also supported by its very nearness to another juxtaposition of the same type, involving the theonym *IHAMNA* – a variant of **ICAMNA* – and the appurtenance epithet *GALLA*.

The protoform **ICAMNA* ‘the Healing’ is regularly continued as *ICAVNA* at Auxerre and has a semantic equivalent in the compound theonym *ICOVELLAVNA* known from a healing sanctuary at Metz and apparently describing a ‘health-ruling’ goddess⁹⁴.

It is, on the other hand, difficult to say whether the Celtic theonym *ÍCCONA* embedded in the rock inscription of Cabeço das Frágoas, written in Lusitanian language (L.3.1), is simply another cognate and as such an independent de-

85. MATASOVIĆ (2009) 252.

86. On *AGAVNOS*, venerated in Pannonia superior, cf. in particular my previous studies of (1994) 286 and (2003) 46. On synonymic variation in general cf. *ead.* (2003) 57 ff., (2004/06) 38 ff., (2005/08) 69–70, as well as *ead.* & HAINZMANN (2006) 22.

87. Found *i.a.* in the ethnic name of ‘The cave dwellers’ *Andecavi* in France: DE BERNARDO STEMPER (2006/08c) 107 with n. 67. FALILEYEV *et alii* (2010) 48.

88. If this were the case, it might as well represent a secondary development, given that – as we saw in the introduction to this study – divine names related to human activities seem to belong to a comparatively younger period.

89. Cf. HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPER (2003/07) 142 ff., where the inscription has been republished and the theonym translated as “König der Felder”, “der an Landmaßen Reiche” (p. 144, to be added to ŠAŠEL KOS [2006/08] 697). For the *determinans* cf. also FALILEYEV *et alii* (2010) 5 and 38.

90. Cf. RIGATO (2007/08) 234–235 in the wake of G. SUSINI.

91. MATASOVIĆ (2009) 300.

92. And not ***Ivres de meurtres* or ‘The drunks that kill’ with *DLG*: 244 and MARCO SIMÓN (2010) 152. The new translation should also be added to GARCÍA ALONSO (2006) 91 and to my own discussion of (2006/08c) 112. The presence of the divine name in both Italy and Spain is just one among several correspondences between both countries in ancient times, cf. ARENAS ESTEBAN & *ead.* (2003/11) 133–134 with table no. 10.

93. Cf. GAVRILOVIĆ (2005/07).

94. Cf. FAUDET (2005/07) 183–184 and DE BERNARDO STEMPER (2003) 60, with discussion of the related forms quoted in the following and further bibliography.

derivative **Icco-nā* (as I thought in 2003, *l.c.*), or if it continues the same basic form **ĪCAMNA*, thus representing a later phonetic development of the intermediate stage *ĪCAVNA* with monophthongization of the diphthong and posttonic gemination.

The *-h-* in our variant *IHAMNA* attested in the territory surrounding Verona indicates foreign precedence of dedicants and/or deity, given that the sound change *k > h* is often found in the Germanic provinces, where it is part of the first Germanic consonant-shift and as such due to the widespread Germanic superstrate⁹⁵. On the other hand, the appurtenance epithet *GALLA* may rather suggest an Aquitanian origin, given that Celtic words in those territories often show the transformation of stops into velar spirants⁹⁶.

3.3.7. A further and probably quite old subgroup is constituted – among the indigenous non-deonomastic deities with Celtic names – by the deities presiding over *human life*.

One of them is attested with a masculine plural name, *BĪTTOI*. Its basic form **BĪTO-* points to a derivative **BĪTW-O-* from the Celtic lexeme *bitu-* ‘life’ < IE **g^wiH-tu-*⁹⁷. It seems to have referred to gods literally ‘related to life’, i.e. creating/ ruling our world.

95. Cf. *i.a.* the Germanicized Latinate realization of the Celtic **MAT^rRES BOVDVNECIAS* and **GESACENAS* as *MATRONAE BOVDVNEIHAE* and *GESAHENAE* in SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPEL (2002/05) 142–144.

96. A possible consequence of the spirantization of the new geminate clusters (see in § 6.2 below and the bibliography in n. 52 above), the isogloss still needs systematic investigation. Examples are the Aquitanian divine name variants *SVHVGIOS* < *SVTVGIOS*, originally **Sutuk-yos*, a functional epithet of the agricultural *MARS* derived from Celtic **sutu-* ‘fruit, produce’; idionyms like the genitive *Saberossis* from **Sakro-st-i-s*, with the same epenthesis shown by the *Saceronia*, *Sacerius* and *Sacerilla* found in other Celtic-speaking provinces. The same epenthesis accounts for **Uloho-st-o-s* < **Ulco-st-o-s*, continued by the dative *Uloboxo* and later by the *i*-stem (genitive) *Uloboxis* and by the *-yo*-stem (genitive) *Ulobossii*. The etymology is obviously the same as that of the Lepontic personal name *Ulcōs*, later continued in *Ulcus*, *Ulcudius*, a perfect match with the German personal name *Wulf*, *Wolf*. The epenthetic vowel shows a different colour in the archaic name *Ulucirris* of *Uloboxos*’ father (still with preserved velar and with an *i*-stem going back to an original **Ulciro-*) and also in the name *Ullūccos* attested in the genitive on a Senonian coin. The latter can, in fact, be traced back to **Ullūcos* < **Ūllucos* < **Ūlucos* and further to **Ūlcos*. Further instances of the Aquitanian spirantization of stops are *Bibossus/xus/tus*, all continuing an original **Bito-st-o-s*, and *Dunoho-* < **Dubnoco-* in the genitives *Dunoborigis* and *Dunoboxis*. For the epigraphic data cf. GORROCHATAGUI (1984) and in this volume; *OPEL*, *NPC* and *RDG s.vv.* Cf. also MATASOVIĆ (2009) 359–360 and 400; *Sonanten*: 134–135.

97. MATASOVIĆ (2009) 67. For **C^wV > CV* in unstressed position in Continental Celtic cf. *i.a.* DE BERNARDO STEMPEL (1994) 23.

To the same functional category shall be ascribed the theonym *PARÓN*() of uncertain gender and number⁹⁸ if it contains the same base *par-* seen in the Welsh verb *paraf* ‘I create’⁹⁹.

Explicatio vel translatio Latina

4.0. We shall now turn to those divine names which imply various grades, i.e. subtypes of the traditionally called, poly-facetic “*interpretatio Romana*”¹⁰⁰.

First of all, we shall inquire into the Italian diffusion of the phenomenon which – already recognized in some cases by Léon Fleuriot – has been defined by the present author as *explicatio vel translatio Latina*¹⁰¹. It refers both (1) to the employment of already existing Roman theonyms for addressing an indigenous or otherwise foreign deity of semantically similar name and – in some other cases – even (2) to the specific creation of an adequate loan-translation of the Celtic or otherwise foreign name into Latin in order to integrate the involved deity into the Roman world (and pantheon).

For all we know, this phenomenon may be involved in all divine names which are linguistically Latin and semantically transparent, as in the case of the theonyms *VIRE*, *FRVGES* et *FEMINAE* or of the functional epithet in the formula *DII AQVATILES*. Even if we are not yet able to identify the language of the underlying indigenous theonyms, they seem to have been made more acceptable to the new Roman society by being converted into Latin – much as Latin “Deck-” and “Übersetzungsnamen” have done with indigenous personal names. One should not forget that “the adoption of Latin language was part of the ‘ideological package’ of the *Romanitas*”¹⁰².

4.1. A clear case of *explicatio vel translatio Latina a lingua Celtica* is that of the *FATAE CAMPESTRES*, in Italy also worshipped simply as *CAMPESTRES*. They correspond semantically to the Celtic theonymic formula *MAT^rRES MAGEIAE* (plural of Celt. **mages-ya-* ‘belonging or related to a field’) found in France.

4.2. An *explicatio vel translatio Latina a lingua Graeca* of the theonym *Ἰπνος* with a parhedros might account for the theonymic couple (*MAN?*)*SVETA* et *DORMINVS*.

98. The divine name is not fully written in the only inscription.

99. From the IE verbal root **k^wer-* “(ab)schneiden, schnitzen” (*LIV*: 391; *IEW*: 641–642).

100. For a comprehensive graphic representation cf. now HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPEL in this volume, esp. pp. 207–211.

101. Cf. my previous studies of (2003/05a) 68, (2004/06) 33, (2005/08), (2006/08a) 68–69, (2007/i.p.).

102. Here in the words of MARCO SIMÓN (2010) 155.

One must, however, not forget the existence of a Roman god *SOMNVS*: “Nun sind aus der römischen Kaiserzeit rund zehn Bronzestatuetten des Somnus aus Ostgallien bekannt – während sie in Italien fehlen –, dazu eine Inschrift aus Riez in Südfrankreich, die besagt, daß zwei Ärzte dem Heilgott Aesculapius eine Bronzefigur des Somnus, einen goldenen Torques sowie zwei medizinische Instrumente zum Dank für sein Wirken geweiht haben”¹⁰³.

It seems rather less probable that the theonymic formula should have consisted, not unlike the case of the Norican *SEDATVS*¹⁰⁴, of Latinate taboo-theonyms representing an indigenous deity or deities.

Explicatio vel translatio Celtica

5.0. An almost inverse phenomenon – identified in 2005 by the present author – is that of *explicatio vel translatio Celtica*, by which classical deities are explained to their new Celtic-speaking worshippers with the help of Gaulish or otherwise Celtic appellatives addressing one among their multiple theological aspects. The structure of the new Celtic appellatives appears, at times, even to coincide with that of existing Classical epithets attributed to the involved deities or even of some of their epiclesis.

The obvious implication is that such ‘replica’ Celtic divine-names – mostly functional epithets – do not refer to Celtic deities at all, but to the traditional Classical/Mediterranean ones¹⁰⁵, mostly *IVPPITER*, *MARS*, *MERCVRIVS*, *APOLLO*, *HERCVLES* and *MINERVA*.

5.1. In our Italian corpus, we encounter at most one *Mercury* named with the help of the Celtic

language¹⁰⁶. The fact that there are practically no Celtic explanations of him in inscriptions on stone and *instrumentum* might, however, imply that he was an already familiar deity.

5.1.1. *MERCVRIVS* might be alluded to, however, in a Latin rock inscription at Crevoladossola, which reads *Tinco/Mocc(o) d(eo)*¹⁰⁷.

The actual theonym seems to have been substituted here by two epithets. The first, *TINCOS*, means ‘protector’ and is hence either a polyvalent epithet or a shortening of Mercury’s functional epithet *DVROTINCIOS*, which in its turn – for its meaning ‘door (*duro-*) protector (*tink-yo-s*)’ – could easily be a replica of *HERMES*’ epithet *πυληδόκος*¹⁰⁸. The second divine name, *MOCCOS*, is also known from France in association with *MERCVRIVS*¹⁰⁹, but – on account of its meaning ‘(wild) pig’¹¹⁰ – was in origin probably an alias of the boar-god *EBVROS* himself¹¹¹.

Accordingly, the Celtic votive formula *Tinco Mocc(o)* of the Crevoladossola rock inscription might stand for a ‘hidden’ formula {Mercurio Mocco/Eburo} or the like, i.e. for an *identificatio Romana vel indigena* between the Classical *MERCVRIVS* and an indigenous deity which, instead of naming the Mediterranean god by his actual name, represented him by means of an *explicatio vel translatio Celtica*. On the other hand, if *TINCOS* was here a simple polyvalent epithet and not back-derived from a compound, there may not have been any reference to Mercury whatsoever, the apposition

103. KAUFMANN-HEINIMANN (1991) 95 [spaced by me], who concludes that the Classical Roman *SOMNVS* was being worshipped as a healing god in Gaul. She also points out a small bronze statue from Besançon (no. 245 of the catalogue) where the ‘Roman’ god wears a silver torques, possibly as a token of gratitude for an accomplished healing.

104. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (2002/05a) 22 and the lemma «Sedatus» in *Corpus F.E.R.C.AN. I/1* (forthc.).

105. “we see once more that the huge number of linguistically Celtic divine names, most of them used very rarely or just once, actually represented a much smaller number of Celtic deities, together with some members of the Classical pantheon: indeed, most of the allegedly Celtic deities are simply local and more or less precise cognominations for Classical Mediterranean deities which in some cases appear to have been adopted even before the Roman conquest”: DE BERNARDO STEMPEL (2006/08a) 70. Note that some colleagues, after antagonizing the concept of *explicatio vel translatio Celtica* (progressively refined by the present author since 2005, cf. the bibliography listed above in n. 101) are now proposing the same idea under different labels.

106. In fact, the Italian divine name *RVBACASCVS*, albeit resembling a functional epithet suggesting the existence of a *** (MERCVRIVS) RVBACASCVS*, is presumably a deonomastic theonym related to the *saltus Rubacaustos* and the *fundus Rubacotium* attested in Liguria (for the toponomastic data cf. PETRACCO & CAPRINI [1981] 22 and 69–70). The divine name would hence represent a case of – paronymologically corrupted – *significatio onomastica*, thus matching the other deity mentioned in the same inscription (*ROBEO*, cf. § 1.1 above).

107. CIL V 6650, cf. MENNELLA (1992), even if his restitution of the shortening as *d(icatum)* seems rather less probable. In any case, the reading is apparently supported by a <Moc> on a 1st c. BC patera from Oleggio (*CIT*: no. 85). Curiously, the rock inscription has not yet been included into the F.E.R.C.AN. materials.

108. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (2008/10a) 23–24 with references. COATES (2011) 186–189, in his attempt at providing an etymology for the PN *Tincomaros* ‘Great at protecting’, is obviously not aware of the existing theonymic materials, nor of Celtiberian *ambi-tinkounei* in the 1st Botorrira bronze (discussed by DE BERNARDO STEMPEL [2008/10b] 8, with more references).

109. *RDG*: 53; STERCKX (1998) 44.

110. It is related *i.a.* to Old Irish *muc(c)* ‘pig, sow’ and Welsh *moch · id est porci* (*DLG*, *DIL* and *GPC s.vv.*).

111. Cf. the discovery by SANZ ARAGONÉS *et alii* (2011) and note that *LVGVS* had a mythological relation to boars (STERCKX [1998–2005] I, 107–108).

‘protector’ simply referring to the indigenous animal-god *MOCCOS*.

5.1.2. Almost making up for *MERCURY*, we find instead a remarkable *Saturn*. He appears paraphrased by *explicatio vel translatio Celtica* as *DEVS ALOS SATVRNVS*, meaning ‘The nourisher god Saturn’.

The theonymic formula employed is formed by the real name (primary theonym) of the Mediterranean god *SATVRNVS* preceded by the Latin theonymic determinative *DEVS* plus the Celtic functional epithet *ALOS* that continues an IE *nomen agentis* **al-ó-s*¹¹².

In particular, the aforesaid theonymic formula teaches us that one should never divide any theonym from all the divine names and theonymic elements which accompany it. Although its epithet *ALOS* had been hitherto arbitrarily isolated as if it represented a supposedly independent “indigenous god ***ALOS*”, there is no evidence for that at all. On the contrary, the fact that *SATVRNVS* is called *FRVGIFERVS* in Spain¹¹³ strongly supports the *explicatio vel translatio Celtica* envisaged here.

The adequate method for obtaining reliable results is hence always to start our analysis from the longest possible theonymic string attested.

5.2. The ways of referring to *ZEUS* for the benefit of the Celtic-speaking worshippers were at least four in the territory at study.

5.2.1. In one of the relevant formulae, the Celtic epithet again precedes the Classical theonym — as it is actually required by the oldest IE and Celtic order of constituents, where the *determinans* precedes the *determinatum*.

This is the case of *REINIMOS IVPPI TER OPTIMVS MAXIMVS*, where the Classical *I. O. M.* is preceded by the polyvalent epithet *REINIMOS* ‘toughest, hardest’. The attribute can, in fact, be explained as an ancient superlative formation from the Celtic basis **regini-* ‘hard, stiff’ continued by Old Irish *rigin* ‘tough, hard’ and by Middle Welsh *rein* ‘stiff, rigid’¹¹⁴.

We have here another instance of the loss of intervocalic -*g-* in the proximity of the vowel -*i-*, already assumed for *MAINIALIS* and, possibly, *ROBEO* (§ 3.3.4 and 1.1 above). This sound change seems, therefore, to have been a dialectal isogloss in some of the territories under study.

5.2.2. The *IVPPI TER OPTIMVS MAXIMVS ADCÉNEICOS*, which

is also attested in Italy as *IVPPI TER OPTIMVS MAXIMVS AGGANÁICOS*, is a possible case of *explicatio vel translatio Celtica a lingua Graeca*. It is a replica of the Classical ‘Generating, i.e. Creating Zeus’ known in the Greek world as Ζεύς Γενέτωρ/Γεννήτωρ or else Γεναρχής or Γενηταίος.

The original *explicatio* or loan-translation must have been a Celtic compound **Ad+gêne-k-yo-s*, becoming **ADGÉNEICOS* by (pre)palatalization in the western Italian territory (bibliography in n. 78 above).

From the protoform **ADGÉNEICOS* can be explained both the pre-Gaulish form *ADCÉNEICOS* and its Gaulish variant *AGGANÁICOS*. In the first, *ADCÉNEICOS* < **ADGÉNEICOS*, we observe a hypercorrect writing of the velar in the original cluster *-*dg-*.

The second variant, *AGGANÁICOS*, presupposes – first of all – a weakening of the posttonic, unstressed -*ei-* to -*ai-*, namely **ADGÉNAICOS*. Later on, in the **ADGENÁICOS* resulting from the Gallo-British accent-shift, the original nexus *-*dg-* was assimilated into -*gg-*, and the original *-*e-* was assimilated to -*a-* in pretonic position before the now stressed -*ái-*¹¹⁵.

5.2.3. Remarkable is also the case of *IVPPI TER OPTIMVS MAXIMVS CONSERVATOR et AMBISAGROS*, where two divine names, a Latin functional epithet (*CONSERVATOR*) and a polyvalent Celtic epithet (*AMBISAGROS* ‘completely/very holy’) are linked by *et* and appended to the mention of the Classical *IVPPI TER OPTIMVS MAXIMVS*.

The *AMBISAGROS* used in this context represents an augmentative form of Celt. **sakro-* ‘holy’ achieved by prefixing *ambi-* (IE **mbʰi-* ‘um (etwas) herum’, *IEW*: 34) in a fashion similar to the German phrase {*rundum* + adjective}, thus in the present case *rundum heilig*¹¹⁶. The sonorization of the voiceless stop preceding the -*r-* is parallel to that which took place in *Gabro-* < **kapro-*, but not yet to be found in *Sacrobena*¹¹⁷.

Interesting is the use of the copulative conjunction *et* for connecting the last, indigenous epithet to the three preceding Latin ones, given that the alternative possibility of a real and independent indigenous god being addressed just by means of a Celtic taboo-theonym after the Roman *I. O. M. CONSERVATOR* is quite remote. A structural parallel might then be the dedication *Matronis et Adganis* discussed below in § 7.1.

112. From the same root **b₂el-* which forms the Celtic verb **al-o-* ‘feed, raise’, cf. *LIV*: 262 and, respectively, *MATASOVIĆ* (2009) 30 and 31.

113. In an inscription found at Lugo whose dedicant bears the theophoric name *Saturninus*, no. 25 in *ROTHENHOFER* (2009).

114. Cf. *MATASOVIĆ* (2009) 307 and, on the *mo-*derivatives, *NWÁI*: 427 ff.

115. For the various isoglosses cf. in particular my studies of (1994), (2002/09), (2009/10), (2011a).

116. Structural parallels can be found in *KGPN*: 122–123, where the heightening effect of Gk. *περι* is also mentioned.

117. Cf. *MATASOVIĆ* (2009) 9 and 319, where *MAIER* (1987) should be added.

5.3. We then find – in the Roman inscriptions – three types of theonymic formulae involving the divine name *POENINVS*: it is either used syntactically as a (full) theonym or it is preceded by a Latin determinative – as in *DEVS POENINVS* –, or else it follows Lat. *IVPPITER* – as in *IVPPITER OPTIMVS MAXIMVS POENINVS*. One might hence think of *POENINVS* as an epithet of appurtenance indicating the cult place of this particular *IVPPITER*, especially if we compare the French theonymic formula *ARPENINVS DEVS*, with a compound divine name showing the same structure as the old *ARESQVANA* as opposed to the more recent *SEQVANA*.

However, some recently published inscriptions introduce now an element of doubt in the former explanation: an old-Celtic votive inscription from the Entremont valley reads, if authentic, *Poenino ieurai* ‘I dedicated to *POENINVS*’ and the name of the god invoked strongly resembles the *POININOS* found in two rock inscriptions dated between the 3rd or 2nd c. BC at Camisana, in the upper Brembo valley¹¹⁸. It is now evident that the oronym originated from the theonym – as in fact reported by Livy on account of an important cult-place of the involved deity on the Great St. Bernard – and not the other way round¹¹⁹. In particular, the theonym *POININOS* – later *POENINOS*, as also in the oronym *summus Poeninus* in the Tabula Peutingeriana¹²⁰ – may have indicated an archaic ‘God of vengeance’, if from a Celtic **k^woinā* parallel to Gk. *ποινή* ‘‘châtiment, paiement pour un crime, vengeance’ [...] parfois personnifié ‘déesse(s) de la vengeance’¹²¹; the latter, borrowed into Lat. as *poena*, corresponds to Avestan *kaenā* ‘vengeance, reparation’ as well as to Lithuanian *kaína* : Old Church Slavonic *čěná* ‘price’, being last not least related to Old Irish *cín* ‘crime, mistake, guilt’ (< **k^wi-nu-t-s*). Both nouns, i.e. the *ā*- and the dental stem, are traced back to the IE verbal root **k^wey-* for regarding with reproach and thus ‘make pay, punish’. This would account not only for the early presence of the diphthong, but also for those forms of the oronym which, like the variant *Ἀππένινα* appearing in Ptolemy¹²², add the preposition *ad-* to the original *Poeninus*. On the other hand, the establishment of a paronymological connection with the Gaulish form of the Celtic lexeme for ‘point’, implied by the later type *mons Ap(p)emminus* and mistaken by Livy for the real

origin of the name, would have been possible only after the monophthongization of pretonic diphthongs.

It is impossible to say whether the *DEVS POENINVS* of Roman times, and even more so the *I. O. M. POENINVS* quoted at the beginning of this paragraph, were still referring to the original god – hence linked to *IVPPITER* in a process of *identificatio* –, or were meanwhile simply felt to be deonymic attributes.

5.4. *Mars* is alluded to in Rome with the votive formula *Camulo* or *Camulo(rigi)*, i.e. simply by his frequent and apparently shortened Celtic functional epithet *CAMVLO(RIK)S* ‘Rich in prisoners/slaves’¹²³.

On the other hand, it is debatable whether the personal name [*Belatu*]*kadriako-*, documented in the Venetic corpus already in the 4th c. BC, was derived from *BELATVCADROS* ‘Strong in the battle’ as a functional, explicative attribute of *MARS* (as it is once explicitly attested in Britain) or as an indigenous deity which became only later identified with the Classical war-god¹²⁴.

5.5. The theonymic formulae employed for *Apollo* and *Hercules*, being known from other provinces as well, also point towards a possible import.

5.5.1. The first god is invoked as *APOLLO GRANNOS*, a theonymic formula that looks like an equivalent or a replica of the formula *Ἀπόλλων Φοῖβος*, as it is suggested also by the joint dedications to the moon or morning-star *SIRONA* with *APOLLO* and/or *GRANNOS*. Nevertheless, the existence of the indigenous festival called *decamnoctiacael-a Granni*¹²⁵, indicates that *GRANNOS* was originally the name for an independent Celtic sun-god who only later became identified and associated with *APOLLO*¹²⁶.

5.5.2. As for *MAGVŠANOS* in the votive formula *Herculi Magusano*, it has already been accounted for as a partially Germanicized Celtic description of *HERCVLES* as ‘The mighty old’.

Accordingly, it would go back to an earlier Celtic com-

118. The first has been studied by RUBAT BOREL (2011), while the latter two inscriptions were published by CASINI *et alii* (2008).

119. The old view is still favoured in HOFENEDER (2005–2011) II 171.

120. Cf. FOSSATI in CASINI *et alii* (2008) 81.

121. *DÉLG*: 925; cf. also MATASOVIĆ (2009) 180 – to which *LEIA*: 158 should be added –, *LIV*: 379–380 and *IEW*: 636–637.

122. Ptol. geogr. 3, 1,44, codd. VAC, while R has *Ἀππένινα* with pretonic degemination (*pace* the edition of STÜCKELBERGER & GRASSHOFF).

123. Cf. the discussion of the name(s) in DE BERNARDO STEMPEL (2007/08) 75–76 with n. 20.

124. Cf. PROSDOCIMI (1978) 376–377, DE BERNARDO STEMPEL (2003) 56, and note that the divine name has resurfaced three more times in Britain, cf. RIB III 3228–3230.

125. LEJEUNE (1995): plural, fem. or ntr.

126. Cf. the lemma «Grannos» in *Corpus F.E.R.C.AN. I/1* (forthc.) and note that ZEIDLER’s (2003) translation of the divine name *GRANNOS*, challenged by HOFENEDER in this volume (p. 106–108), is still very satisfying from both the formal and the semantic point of view. Unfortunately, both ZEIDLER (*op. cit.*) and DE BERNARDO STEMPEL (2003 and ff.) escaped the attention of MATASOVIĆ (2006) 126 and (2009) 147, 166. Increased archaeological evidence pointing to a Celtic cult of the sun is illustrated by BURILLO *et alii* in this volume, p. 157–174.

pound **MOGV-SĒNOS* whose first **o* was regularly replaced by a Germanic short *a* (**mogu-* > *magu-*) and whose etymological *e* was replaced by a long Germ. *ā* after having been lengthened in open syllable under the Gaulish penultimate stress (*-*sēnos* > *-*sē₃nos* > -*sānos*)¹²⁷.

6. In the Italian dedications to *Minerva*, different kinds of *explicationes vel translationes* can be observed.

6.1. The functional epithet *MEDICA* that accompanies the name of the Classical goddess in the votive formula *Minervae Medicae Cabardiac(ensi)* is a Latin replica of her Greek functional attribute *Υγιεία*, thus suggesting that we are in the presence of an *explicatio vel translatio Latina a lingua Graeca*.

Also here, as in most cases, the epithet following a functional epithet is an epithet of appurtenance. It is the Latin adjective *CABARDIACENSIS*, derived by means of the suffix *-ensis* from the indigenous place-name **Cabardiácum* which is continued by the modern toponym *Caverzàgo*¹²⁸.

6.2. Also at *Caverzàgo*, we find – apart from *dedicationes brevilloquentes* to *MINERVA CABARDIACENSIS* or to *MINERVA SANCTISSIMA DEA* and the like¹²⁹ – dedications to *MINERVA MEMOR*, a formula that surfaces in Rome as *DEA MENMANHIA*.

In fact, the latter is nothing else than a Celtic replica of *MINERVA MEMOR*, i.e. a case of *explicatio vel translatio Celtica a lingua Latina*, given that the functional epithet *MENMANHIA* is merely a dialectal variant of **MENMANTIA*, which is a derivative of IE (and Celt.) **men-mn(t)* ‘mind, memory’. Variants of the same functional epithet are contained in the names of the pluralized *MINMANTIAE* and *MENMANDVTIAE*, with *inC* < *enC* in pretonic position and, respectively, sonorization *nt* > *nd* and resuffixation in *-ut-iae*; also, with *variatio generis*, in the name of the male deity *MERMANDICIOS*, where dissimilation of the first *-n-* took place¹³⁰.

Note that the sound change *nt* > *nb* found in Rome, albeit rare in Continental Celtic, becomes later normal in Welsh. There, in all kinds of Brittonic groups of nasal plus stop, “the stops were assimilated to the nasals in medial position, giving *m(m)b*, *n(n)b*, *ŋ(y)b*”, the *b* remaining when

immediately before the Middle/Modern Welsh stress, but being lost otherwise¹³¹. This accounts *i.a.* for an Old Welsh spelling like *hanther* from Brittonic **samteros* ‘half’ and for Middle Welsh *breenhín* with plural *breenhined* from Brittonic **brigantīnos*, corresponding to Modern Welsh *brénin* and *brenhínoedd*¹³². It is true that, for the moment, the first British traces of this isogloss have been identified only in inscriptions of the 6th c. AD and later (cf. *Potentina* < Lat. *Potentina*; *Genillin* < Lat. *Gentilius*)¹³³, but we know of at least five more constitutional isoglosses of Brittonic or even Welsh which start showing, albeit sporadically, already in the Old Celtic/Gaulish corpora, notwithstanding the fact that huge gaps intervene later in the written transmission¹³⁴.

Divine families

7.0. The Celtic tendency to multiply the main divine beings by changing the gender and/or the number of their divine names has been recognized by the present author, who has been speaking since 2004 of *variatio generis* and *variatio numeri*. She has even drawn the conclusion that some kinds of ‘divine families’ may have existed, given that beside a female deity we often find a group of goddesses and one male divine being, all of them sharing basically the same name¹³⁵.

7.1. It is, therefore, not strange to find in Italy the goddesses *ADGANAE* side by side with *IVPPITER ADGANAIOS* whose functional epithet, corresponding to Greek *Γενέτωρ/Γεννήτωρ/Γεναρχής/Γενηταῖος*, has been discussed above in § 5.2.2: they appear – in roughly the same area where the votive formula *I. O. M. Adceneico* was found – in a combined dedication *Matronis et Adganais*. It is possible that their name – instead of representing a back-formation from *ADGANAIOS* – continued an archaic [**adγᾱnæ*] from an original **ADGENAE*.

7.2. There are also various pluralized theonyms representing *adaptationes* of Classical deities¹³⁶, such as the

127. According to a proposal by Lauraan TOORIANS slightly modified by the present author, most recently in (2008/10a) 23.

128. Its derivational basis seems to have been the same **Cabardius* to which the Cisalpine idiom *Cabarsus* can be traced: DE BERNARDO STEMPEL (2003) 51 n. 67 with further bibliography. FALILEYEV *et alii* (2010) 162.

129. As for *breviloquentia*, it goes without saying that less complex/official/refined dedications or even the reduced means of the dedicant(s) would normally lead to the deity being addressed by the most characteristic epithet, used at times without even adding a theonymic determinative.

130. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (2003/07b) 60 and (2003/07a) 73.

131. *LHEB*: 496 (and §§ 103–110).

132. Cf. FALILEYEV (2000) 81. Note that an Early British form *briantine* for [brian’tinə], a ‘man with a privilege’, has resurfaced at Ratcliffe-on-Soar: DE BERNARDO STEMPEL (2011b).

133. SIMS-WILLIAMS (2003) 214–217 (§ 68) and 288.

134. These are (1) the Brittonic-type lenition of voiceless stops into voiced, (2) the loss of an initial sibilant, (3) the diphthongation of **ō* under the stress, (4) the fricativization of consonantal geminates and (5) the transformation of an intervocalic approximant into a voiced dental fricative (*-*iyV* > *-iðV*), cf. *i.a.* DE BERNARDO STEMPEL (1999/2000) 90, (2003) 60 with n. 125, (2004/07) 157 ff. and (2011/i.p.).

135. DE BERNARDO STEMPEL (2004/06); cf. also *ead.* (2008/10b).

136. For exx. of Latin phonetic or morphological *adaptationes* of Greek or Etruscan divine names cf. HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPEL in this volume, p. 209 and 212–213.

FORTVNAE, the *IVNONES*¹³⁷, the *LVCINAE* and – with additional gender switch – the *SILVANAE*, also known from Britain (RIB III 3504). For them, an *explicatio vel translatio Celtica* as *VACALLINE(H)AE*, ‘The (goddesses) under the wood’, is found in *Germania inferior*¹³⁸.

It is important to stress that the *IVNONES* need not be – at least in origin – a subtype of the Celtic *MAT^rRES*, even if they are at times classified by means of the theonymic determinative *MATRONAE*, which merely translates the latter into Latin. One of the main problems with the traditional scholarship provided by epigraphists¹³⁹ is that it takes every formula at face value, without paying attention to the whole system in and behind them.

Simple gender-switching accounts for the *FATI MASCVLI*, while the formula *FATI SALVTARES et BARBARICI* apparently alludes to some indigenous deity disguised by *explicatio vel translatio Latina*.

7.3. Regarding the *mother-goddesses* or *MATRES* – from Primitive-Celtic **MATERES* – one might suppose, also on account of their various visual representations, that they were originally just one and the same kind of plural deity. They might have been diversified only later, on account of the multiple epithets accompanying them – thus showing a development similar to that of the Virgin Mary in the Catholic Christian religion.

However, a Celto-Roman votive dedication *Matribus paternis et maternis meisque Sulevis* from Rome is very interesting from a theological point of view: in fact, its theonymic formula *MATRES PATERNAE et MATERNAE & MEAE SVLEVIAE*, best translated as ‘the Mother-goddesses of my father and of my mother, and my Suleviae’, seems to imply that specific sets of *MATRES* were traditionally attached to each lineage/family¹⁴⁰.

7.3.1. Such information might be of help when analysing the formula *SANCTAE MATRONAE VCELLASICAE CONCANA-NAE*: in fact, the epithet *VCELLASICAE* following the Latin qualifier *SANCTAE* and the theonymic determinative of the *MAT(E)RES*, that here – as a consequence of *explicatio vel translatio Latina a lingua Celtica* – appears disguised as *MATRONAE* (see § 7.2 above) may have to be interpreted as ‘fa-

miliar’. The attribute *VCELLASICAE* may, in fact, represent a Celtic epithet derived from the IE root **euk-* (**b₁euk-*), meaning ‘to get used to’ and ‘to become familiar’¹⁴¹, with the help of the suffix *-lo-* and the addition of the morphemes *-syo-* and *-ko-*. Accordingly, the name would have gone through the following stages, which are not *ad hoc*, but well documented:

i) Primitive Celtic **éuk-e-lo/-ā* ‘familiar’ > Common Celtic **óukelo/-ā* ‘id.’¹⁴²;

ii) **oukélo-sy-ai* ‘The familiar ones’ becomes the theonym **VKÉLLASIAI* ‘The familiar goddesses’, showing pretonic monophthongization, posttonic gemination and weakening of unstressed, posttonic *o* to *a*;

iii) a theophoric epithet meaning ‘belonging to the **VKÉLLASIAI*’ is derived from the theonym by adding a velar suffix: **Ukellási-kai*.

The second attributive epithet, *CONCANAENAE* has been traditionally supposed to be of appurtenance, referring to a local ethnic. Nevertheless, since there is no independent evidence for an Italian ethnic ***Concanauni*, possibly related to the North-Hispanic *Concani* ‘Those who agree’, the divine name *CONCANAENAE* is rather likely to be an epithet of the functional type, meaning ‘Harmonious’ or perhaps ‘Famous’, i.e. like the personal name *Adcanaunos* < **Adcánamnos* < **ad+káno-mno-s* on the Arvernian coin RIG IV 12¹⁴³.

7.3.2. Syntactically different is the formula *MATRONAE BRAECORIVM GALLIANATIVM*, where the appurtenance epithets following the *translatio Latina* of *MAT(E)RES* appear in the genitive plural. While the latter refers to the inhabitants of Galliano near Cantú – the *Gallianates* – the first epithet, probably representing **Brecorii*, is difficult to account for,

141. Corresponding to German “sich gewöhnen (an)” (*LIV*: 244–245) and “durch Gewöhnung vertraut sein” (*IEW*: 347).

142. A likely Celtic *comparandum* would be the Celtiberian family name written <U.ku.li.ku.m> in the 3rd bronze from Botorrta (II, 54) if it represents a genitive plural *Ukúlikum* from a former **Ukélókōm*, i.e. with labialisation *e > u* before *l* and narrowing of unstressed *o* to *i*; a slightly different reconstruction from the same root had been proposed by me in (1999/2001) 320–321. As to the idionym *Oclino(s)* at Genouilly (RIG ^sL-4), it now rather seems a theophoric derivative from the divine name *OCELOS*, cf. *ead.* (2003) 63–64 with n. 55. Note that, in the light of the Celtic adjective **éuke-lo-* ‘familiar’, it might be worth reconsidering the old etymology – with **h₂uek-* as a *Schwebeablaut* of the original root – proposed by Pokorny (*IEW*: 347) for Greek ἔκρηλος ‘at one’s ease’ and its variants.

143. Cf. my analysis of (2006/08c) 109 with n. 93 vs. *ead.* (2002/09) 172, where the ethnic name “Concauni” should be read *recte* “Concani”. On the lowering of unstressed **o* to *a* cf. now *ead.* (2011/i.p.).

137. BASSI (2007/08) 53: “Tuttavia la *Iuno* romana non sembra avere nulla in comune con le *Iunones*, che invece affondano le loro radici in culti di tradizione locale”.

138. DE BERNARDO STEMPEL (2002/05b) 144; cf. also *ead.* (2004/06) 40 and, on *SILVANVS*, GRIMAL (2005) 422.

139. E.g. MENNELLA & LASTRICO (2005/08).

140. Cf. DE BERNARDO STEMPEL & HAINZMANN (2009) 80–81, who also discuss a parallel dedication *Matribus Arsacis paternis sive maternis* from Xanten.

even if it vaguely resembles the ethnonym *Breuci*. On the other hand, if it were a non-deonomastic epithet of appurtenance, one might think of the genitive plural of a derivative based on the Celtic lexeme **mraki-* ‘malt’¹⁴⁴. In that case, the name would imply that those *MÁT(E)RES* were particularly worshipped by Galliano’s malt producers (**mraciori?*¹⁴⁵).

The epithet of the *MATRONAE MASVONNVVM* is very probably deonomastic. It seems to refer to the lineage of the descendants of a *Masuo* and has a close parallel in the epithet of a *VICTORIA MASVINNIORVM* in the Transpadana¹⁴⁶.

7.3.3. The last three Italian formulae involving mother-goddesses do not refer to their *cultores*, but only to their function and/or sphere of influence.

Very well known are the *MATRES SVLEVIAE*, already mentioned in § 7.3. Outside Italy they also appear simply as *SVLEVIAE*, i.e. without theonymic determinative; or even – in *explicatio vel translatio Latina* – as *GVBERNATRICES*. In fact, the functional epithet *SVLEVIAE* is a cognate of Welsh *hylyw* ‘leading (well)’ and of Breton *helevez* ‘good behaviour’ and, as such – as already Fleuriot (1982) 126 remarked –, has nothing to do with the *MINERVA* ‘of the eye’ (*SVLIS*)¹⁴⁷.

The theonymic formulae *FATAE DERVONES* and *MATRONAE DERVONNAE* – both evidently indicating the same deity of the oaks by means of the synonymic non-deonomastic epithets of appurtenance *DERVONES* and *DERVONNAE* – are known, by contrast, only from Italy. The first is more archaic – even if not necessarily older –, being the plural of the epicene noun **derwō(n)*; it was obviously modernized into *DERVONNAE*, which is the plural of the female derivative **derwon-ā* underlying the theophoric personal name *Derwonია*¹⁴⁸. It is also interesting that the older epithet is used together with the theonymic determinative *FATAE*, a Latin *explicatio* of the Celtic mother-goddesses, while the younger is accompanied by the *translatio* into Latin of the Celtic determinative *MÁT(E)RES*, namely *MATRONAE*¹⁴⁹. It is, more-

over, just possible that the underlying **MATERES DÉRUVONES* might have been a modernized regional name – a theonymic ‘*geosinonimo*’, so to speak – for the ancient deity called *PERKVNET-ES* or *PERKVNET-AI* and worshipped in one of the so-called *trikanta*-spaces at Contrebia Belaisca¹⁵⁰.

The older period

8.0. Finally, we are going to have a look at the divine names contained in the pre-Roman or at least truly Celtic inscriptions from Italy, i.e. besides theophoric personal names such as *Deu* < **Derwu* < **Deiwō(n)*, the Lepontic executor of Belgos’ *bruaia* and *pala* at Vergiate, the ‘pious’ wife *Dugiava* at Voltino, and perhaps *Aesia* on a Samarate (Varese) patera from the end of the 2nd c. BC¹⁵¹; and besides the probable ‘God of vengeance’ discussed in § 5.3 above.

8.1. Among the original nature-deities worshipped in non-Roman Italy, just the water god *BÉLLENIS* (discussed above in § 3.3.1) and the weather god *TARANIS*, mentioned twice on the same object in the form *Tarani*¹⁵², have been discovered up to now. Notably, they are documented in NE Italy – in the Venetic and, respectively, Rhaetic corpus – well before we find them in the Narbonensis.

8.2. Documented in pre-Roman northern Italy are also three divine names that can be classified as antonomastic: *AISOS*, ‘the veneration’, appearing in the dative *Ezuū* on a small sandstone slab at Cividate Camuno from the first half of the 4th c. BC¹⁵³. Probably the queenly *RIGANA*, resurfacing in epicoric alphabet as the genitive *Rikanas* on a 2nd c. BC patera from a warrior tomb at Oleggio¹⁵⁴. Thirdly, the ‘majestic’ *ARIVONES VVLTIAVI* in the 7th c. BC Lepontic

144. Cf. *i.a.* Pliny’s gloss *genus farris quod Galli bracem vocant* (nat. hist. 18, 62) Middle Irish *braich*, Middle Welsh *brag* etc.; *Sonanten*: 89; *NWÁI*: 65–66; MATASOVIĆ (2009) 279.

145. The Continental Celtic palatalization has now been dealt with in my comprehensive study of (2011e).

146. There is quite a long series of personal names containing a base *Masu-*, all attested in provinces with a high percentage of Celtic speakers (*NPC*: 127–128 and *OPEL*: 64).

147. Cf. also FLEURIOT (1984 = 1997) 162–163. The same view is maintained by DELAMARRE (*DLG*: 287). On the relationship between *SVLIS* and *MINERVA* cf. the bibliography in n. 20 above.

148. Attested in Pannonia, MEID (2005) 193; DE BERNARDO STEMPEL (2007/08) 84 and 97.

149. The commentary by MIGLIORATI (2007/08) is unfortunately not up-to-date and quite superficial.

150. Cf. my new systematic analysis of the 1st bronze (2008/10c) – unless of course Celtiberian *Pe.r.ku.n.e.ta.ka* refers to the area (adjective in *-aka* referring to *trikanta*) of the wood (*-eto-*) of the deity *PERKVNOS/PERKVNA*. Further theonymic cognates of the latter are discussed above in § 3.3.3 with n. 82. – That there were more triangular sacred spaces than the two mentioned in the first Botorrita bronze results *i.a.* from the fourth bronze as well as from toponyms like the South-French town *Trigance* (A.D. 1035: *de Trigantia*), traced back by DELAMARRE (2012) 254 to “*tri-cantiā*”.

151. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (2011c) (2011d), (2008/11) and, respectively, *CIT*: no. 128.

152. A deer-bone cylinder with Rhaetic inscription from the Val di Fiemme, cf. SCHUMACHER (1992) 204–206.

153. *CIT*: no. 270 in the wake of PROSDOCIMI (1971) 24. A full discussion of the theonym together with a then complete list of the epigraphic attestations of this divine name can be found in DE BERNARDO STEMPEL (2010) 122, to which now MULLER *et alii* (forthc.) has to be added; cf. also the lemma «Aisos» in *Corpus F.E.R.C.AN.* I/1 (forthc.).

154. Cf. *CIT*: 84, where it is thought to represent an – obviously theophoric – idionym, and my study of (2010) 107 with bibliography.

inscription of Prestino, belonging – together with *AIRV* and the *ARIOVNI* in Spain – to “a whole subgroup of divine names [...] based on IE and Celt. **aryo-s* ‘lord’¹⁵⁵. It is possible that the underlying **Voltiavi* referred to a specific lineage.

8.2.1. To those we might have to add¹⁵⁶ the *Mucetiś* found in the Etruscan corpus if it really is an early attestation of the antonomastic epithet or polyvalent epithet *MOGETIOS* ‘The mighty’ as implied by Rix (1994) 100–101. And probably also *AKLVŠAMOS*, which seems to be the object of a dedication at Dormelletto and may mean ‘The very famous’.

Some conclusions

9.1. If we compare the albeit scanty pre-Roman divine names with the Romano-Celtic theonymic material discussed in the sections 1 to 7 of this contribution, we see that the pre-Roman or at least truly Celtic group of divine names appears to be mostly composed by antonomastic divine names and nature-deities, a circumstance that seems to confirm, with regard to the various theonymic layers, the general relative chronology illustrated in the introduction above.

9.2. There are at least three theonymic correspondences between the Italian and Iberian peninsulae, namely between *APONOS* and the Hispanic *APONIANICOS*, *ORGENOS* and the ethnonym *Orgenomescul*¹⁵⁷, and also between *REVINOS* and the Hispanic votive formulae with *REV(V)E*. Different seem to be the cases of *ATAECINA* and *TVLLINOS* vs. *TVLLONIOS*: the first, having appeared in Sardinia, is more likely to represent a sporadic import from the Iberian Peninsula; the latter seem to have been extracted from two different albeit linguistically similar toponyms.

9.3. From a purely linguistic point of view, we have seen in the materials discussed (not all of them of Italian provenance!) further evidence for the following sound changes, already observed/observable in the Keltiké:

- narrowing of unstressed vowels to *i* (*ácina*, *BÉLINOS*, *BÉRGIMOS*, *PÓININOS*, *TÝLLINOS*);
- weakening of unstressed vowels to *a* (*BELANOS*, *CAVAVIOS*, *CONCANAVNAE*, *CVSLANOS*, *EPANA*, *IHAMNA*, *(ARE)SEQVANA*, *SERANA*, **VCELLASIAE*; *ADGANAE*, **ADGENAICOS*, **Leucimalon*, *Savaria*; *Balinis*, *AGGANAIICOS*);
- weakening of unstressed *ya* to *e* (*ALANTEDOBA*);

- syncope of unstressed vowels (*ABVRNOS*, *ABVRNA*; *MATRES*; *SAVERCNA*);
- epenthesis (*Aburo-*, *HEREQVRA*, *PEROCOS*);
- vowel assimilation to a labial environment (*LABVROS*);
- vowel assimilation to a palatal environment (*ADCENEICOS*, *ATAICINA*);
- narrowing of *enC* to *inC* (*ARDVINNA*);
- voicing of a stop before *r* (*AMBISAGROS*);
- deletion of a voiced velar before *y* (*BEROBREOS*, *MAINIALIS*; *REINIMOS*; *ROBEO*);
- delabialization of labiovelars before *o* (*AECORNA*, *AECVRNA*);
- *twV* > *ttV* in posttonic position (*BITTOI*, **Bitostos* > *Bihoxos*);
- simplification of *ks* to *s* (*ACINORIS*; **MEDVRIS*);
- velarization and spirantization of stops (*Bihoxos*, *Dunoho-*, *IHAMNA*; *Sabero-*; *SVHVGIOS*; *Uloho-*);
- aspiration *nt* > *nh* (*MINMANHIA*).

The latter isogloss belongs to a group of six phonetic phenomena which, albeit beginning to show sporadically in the Old Celtic/Gaulish documents, resurface only much later in the Brittonic corpus previous to becoming regular in the or some varieties of this branch.

9.4. On the whole, the divine names found in Italy are neither particularly archaic nor – apart from some interesting and mostly imported juxtapositions – particularly modern.

Bibliography

- ABASCAL PALAZÓN (1995) Juan Manuel, Las inscripciones latinas de Santa Lucía del Trampal (Alcuéscar, Cáceres) y el culto de Ataecina en *Hispania*, *Archivo Español de Arqueología* 68, 1995, 31–105.
- AcS = Alfred HOLDER, *Alt-celtischer Sprachschatz*. vols. I–III. Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt 1961–1962 (reprint of the edition Leipzig 1896–1907).
- ARENAS ESTEBAN (2005) Jesús Alberto & DE BERNARDO STEMPEL, Patrizia, Die vier *aetates* der Göttin *Apadeva*, *Anzeiger der Philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 140, 2005, 45–59.
- (2003/11) & DE BERNARDO STEMPEL Patrizia, Celtic Dialects and Cultural Contacts in Protohistory: the Italian and Iberian Peninsulae (paper read at the XIIth ICCS, Aberystwyth 2003), *Études Celtiques* 37, 2011, 119–139.
- (2008/10) Jesús Alberto & LÓPEZ ROMERO Raúl, Celtic divine names in the Iberian Peninsula: towards a territorial analysis, in: Jesús Alberto ARENAS ESTEBAN (ed.), *Celtic Religion across Time and Space*. *Actas del IX*

155. DE BERNARDO STEMPEL (2010) 107 with n. 6, where details and other opinions are discussed.

156. More details in GROH *et alii* (2011) 226 and, respectively, my contribution to the XXXVI Coll. Int. A.F.E.A.F., “I Celti e l’Italia del Nord” (Verona 2012, coord. by D. VITALI).

157. This one already listed in ARENAS ESTEBAN & DE BERNARDO STEMPEL (2003/11).

- Workshop F.E.R.C.AN. (Molina de Aragón, Septiembre 2008), Toledo: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha 2010, 148–179.
- BAGRW = *Barrington Atlas of the Greek and Roman World*, ed. by Richard J. A. TALBERT, Princeton/N.J.: Barrington 2000.
- BASSI (2007/08) Cristina, Una dedica alle *IUNONES* da Riva del Garda (Trentino), in: Antonio SARTORI (ed.), *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche* [Atti dell'VIII workshop internazionale F.E.R.C.AN. (Gargnano, Maggio 2007)], Milan: Ed. Cisalpino 2008, 43–59 (Quaderni di Acme 104).
- BLOM (2011) Alderik H., Endlicher's Glossary, *Études celtiques* 37, 2011, 159–181.
- CASINI (2008) Stefania & FOSSATI Angelo & MOTTA Filippo, Incisioni protostoriche e iscrizioni leponzie su roccia alle sorgenti del Brembo (Val Camisana di Carona, Bergamo). Note preliminari, *Notizie Archeologiche Bergomensi* 16, 2008, 75–101.
- CIT = Paola PIANA AGOSTINETTI (ed.), *Celti d'Italia*, 2 vols., Rome: Biblioteca di Storia patria 2004 (Popoli e civiltà dell'Italia antica 12).
- COATES (2011) Richard, The British Dynasty of Commius: A Philological Discussion, *Studia Celtica* 45, 2011, 185–192.
- Corpus F.E.R.C.AN. I/1* = Manfred HAINZMANN & Patrizia DE BERNARDO STEMPEL, *Corpus F.E.R.C.AN.*, Bd. 1: *Noricum*, Fasz. 1: *Numina und Inschriftenkatalog*, Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (forthc.).
- DE BERNARDO STEMPEL (1990) Patrizia, Einige Beobachtungen zu idg. /w/ im Keltischen, in: Ann T. E. MATONIS & Daniel F. MELIA (eds.), *Celtic Language, Celtic Culture. A Festschrift for E.P. Hamp*, Van Nuys/California: Ford & Bailie Publishers 1990, 26–46.
- (1992) Review of Wolfgang Meid, *Zur Lesung und Deutung gallischer Inschriften*, Innsbruck 1989, *Zeitschrift für celtische Philologie* 45, 1992, 287–292.
- (1994a) Zum gallischen Akzent: eine sprachinterne Betrachtung, *Zeitschrift für celtische Philologie* 46, 1994, 14–35.
- (1994b) Das indogermanische *m(V)no*-Verbaladjektiv im Keltischen, in: Roland BIELMEIER & Reinhard STEMPEL (eds., with René LANZWEERT), *Indogermanica et Caucasia* (= Festschrift für Karl Horst Schmidt zum 65. Geburtstag), Berlin & New York: De Gruyter 1994, 281–305.
- (1995) Gaulish accentuation. Results and outlook, in: Joseph F. ESKA & R. Geraint GRUFFYDD & Nicolas JACOBS (eds.), *Hispano-Gallo-Brittonica. Essays in honour of Professor D. E. Evans on the occasion of his sixty-fifth birthday*, Cardiff: University of Wales Press 1995, 16–32.
- (1995–96) Tratti linguistici comuni ad appellativi e toponimi di origine celtica in Italia, in: Dieter KREMER & Alf MONJOUR (eds.), *Studia ex hilaritate. Mélanges de linguistique sardes et romanes offerts à M. Heinz Jürgen Wolf*, Strasbourg, Nancy & Paris: Klincksieck 1996 (= *Travaux de Linguistique et de Philologie* 33/34, 1995–96), 109–136.
- (1999/00) Ptolemy's Celtic Italy and Ireland: a Linguistic Analysis, in: David N. PARSONS & Patrick SIMS-WILLIAMS (eds.), *Ptolemy: Towards a linguistic atlas of the earliest Celtic place-names of Europe* [Workshop of the British Academy (Aberystwyth, April 1999)], Aberystwyth: CMCS Publications 2000, 83–112.
- (1999/01) Grafemica e fonologia del celtiberico: 1. Nuovi dati sulle vocali mute; 2. Una nuova legge fonetica che genera dittonghi; 3. Fonti e fasi di sviluppo della sibilante sonora, in: Francisco VILLAR & María Pilar FERNÁNDEZ ÁLVAREZ (eds.), *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania*. Actas del VIII Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica, Salamanca 1999, Salamanca: Universidad 2001, 319–334 (*Acta Salmanticensia, Estudios filológicos* 283).
- (1999/i.p.) From Indo-European to the individual Celtic languages. [Paper read at the XIth ICCS, Cork 1999; still in print for *Saltair saíochta, snanasaíochta agus sean-chais: a Festschrift for Gearóid Mac Eoin*, ed. by Donncha Ó HAODHA & Donall P. Ó BAOILL, Dublin: Four Courts Press].
- (2002) Centro y áreas laterales: la formación del celtibérico sobre el fondo del celta peninsular hispano, *Palaeohispanica* 2, 2002, 89–132.
- (2002/05a) Die in Noricum belegten Gottheiten und die römisch-keltische Widmung aus Schloß Seggau, in: Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS (eds.), *Keltische Götter im Römischen Reich*. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002), Möhnesee: Bibliopolis 2005, 15–27 (*Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption* 9).
- (2002/05b): see SPICKERMANN (2002/05).
- (2002/05c) Ptolemy's Evidence for Germania Superior, in: Javier DE HOZ & Eugenio R. LUJÁN & Patrick SIMS-WILLIAMS (eds.), *New approaches to Celtic place-names in Ptolemy's Geography* (Tercer Coloquio Internacional, Madrid 2002), Madrid: Ediciones Clásicas 2005, 71–94.
- (2002/05d) Additions to Ptolemy's Evidence for Celtic

- Italy, in: Javier DE HOZ & Eugenio R. LUJÁN & Patrick SIMS-WILLIAMS (eds.), *New approaches to Celtic place-names in Ptolemy's Geography* (Tercer Coloquio Internacional, Madrid 2002), Madrid: Ediciones Clásicas 2005, 105–106.
- (2002/09) La ricostruzione del celtico d'Italia sulla base dell'onomastica antica, in: Paolo POCETTI (ed.), *L'onomastica dell'Italia antica. Aspetti linguistici, storici, culturali, tipologici e classificatori* [Atti del Convegno internazionale dell'École française de Rome, l'Università di Roma 2 e l'Institutum Romanum Finlandiae (Roma, novembre 2002)]. Rome: École française de Rome 2009, 153–192 (Collection de l'École française de Rome, No. 413).
 - (2003) Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme, *Zeitschrift für celtische Philologie* 53, 2003, 41–69 [reprinted in Joaquín GORROCHATAGUI & Patrizia DE BERNARDO STEMPEL (eds.), *Die Kelten und ihre Religion im Spiegel der epigraphischen Quellen. Akten des 3. F.E.R.C.AN.-Workshops* (Vitoria-Gasteiz, September 2000)/ *Los Celtas y su religión a través de la epigrafía. Actas del III Workshop F.E.R.C.AN.* (Vitoria-Gasteiz, septiembre de 2000), Vitoria-Gasteiz: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco 2004, 197–225 (Anejos de “Veleia”, Series maior n° 11)].
 - (2003/07a) Einheimische, keltische und keltisierte Gottheiten der Narbonensis im Vergleich, in: Manfred HAINZMANN (ed.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung. Akten des 5. F.E.R.C.AN-Kolloquiums* (Graz 2003), Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 67–79 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, vol. 64).
 - (2003/07b) Teonimia en las Aquitanias célticas: análisis lingüístico, in: Manfred HAINZMANN (ed.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung. Akten des 5. F.E.R.C.AN-Kolloquiums* (Graz 2003), Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 57–66 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, vol. 64).
 - (2004/05) Tratamiento y notación de las silbantes en celtibérico: cronología relativa del desarrollo paulatino visible en inscripciones y monedas, in: Javier VELAZA FRÍAS & Francisco BELTRÁN LLORIS & Carlos JORDÁN CÓLERA (eds.), *Acta Palaeohispanica IX*. Actas del IX Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas (Barcelona, octubre de 2004) = *Palaeohispanica* 5, 2005, 539–563.
 - (2004/06) Theonymic Gender- and Number-Variation as a Characteristic of Old Celtic Religion, in: Marco Virgilio GARCÍA QUINTELA & Francisco Javier GONZÁLEZ GARCÍA & Felipe CRIADO BOADO (eds.), *Anthropology of the Indo-European World and Material Culture. Proceedings of the 5th International Colloquium of Anthropology of the Indo-European World and Comparative Mythology* (Santiago de Compostela, September 2004), Budapest: Archaeolingua Alapítvány 2006, 31–47 (Archaeolingua vol. 20).
 - (2004/07) Pre-Celtic, Old Celtic Layers, Brittonic and Goidelic in Ancient Ireland, in: Paul CAVILL & George BRODERICK (eds.), *Language Contact in the Place-Names of Britain and Ireland* [Proceedings of the Conference held in Douglas, Isle of Man 17–18 September 2004], Nottingham: English Place-Name Society 2007, 137–163 (Extra Series, ed. by Richard COATES & Paul CAVILL, vol. 3).
 - (2005/06) Language and the Historiography of Celtic-Speaking Peoples, in: Vincent GUICHARD (coord.), *Celtes et Gaulois: L'archéologie face à l'histoire. Tables-rondes internationales 2005, Vol. I: Celtes et Gaulois dans l'histoire, l'historiographie et l'idéologie moderne (Leipzig, juin 2005)*, ed. by Sabine RIECKHOFF, Glux-en-Glenne: Bibracte 2006, 33–56 (Centre archéologique Européen, “Bibracte” 12/1).
 - (2005/07) Varietäten des Keltischen auf der Iberischen Halbinsel: Neue Evidenzen, in: Helmut BIRKHAN (ed., with Hannes TAUBER), *Kelten-Einfälle an der Donau. Akten des 4. Symposium deutschsprachiger Keltologinnen und Keltologen* (Linz/Donau, Juli 2005), Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 149–162 (Phil.-hist. Klasse, Denkschriften, vol. 345).
 - (2005/08) Continuity, *Translatio* and *Identificatio* in Gallo-Roman Religion: The Case of Britain, in: Ralph HÄUSSLER & Anthony C. KING (eds.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West* [partly as proceedings of the 6th International F.E.R.C.AN Workshop, London, April 2005], Portsmouth 2008, 67–82 (Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 2).
 - (2006) From Liguria to Spain: Unaccented *yo > (y)e in Narbonensic Votives ('Gaulish' δεκαντεμ), Hispanic coins ('Iberian' -(sk)en) and some Theonyms, *Palaeohispanica* 6, 2006, 45–58.
 - (2006/08a) More Names, Fewer Deities: Complex Theonymic Formulas and the Three Types of *Interpretatio*, in: José D'ENCARNAÇÃO (ed.), *Divindades indígenas em análise / Divinités pré-romaines- bilan et perspectives d'une recherche*. Actas do VII workshop FERCAN (Cascais, Mayo de 2006), Coimbra & Porto: Centro de

- Estudios Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008, 65–73.
- (2006/08b) Strati teonimici nelle provincie romane (con esempi prevalentemente aquitani), in: José D'ENCARNACÃO (ed.), *Divindades indígenas em análise / Divinités pré-romaines- bilan et perspectives d'une recherche*. Actas do VII workshop FERCAN (Cascais, Mayo de 2006), Coimbra & Porto: Centro de Estudos Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008, 145–150.
 - (2006/08c) Linguistically Celtic ethnonyms: towards a classification, in: Juan Luis GARCÍA ALONSO, (ed.), *Celtic and Other Languages in Ancient Europe* [Meeting Salamanca 2006], Salamanca: Universidad, 2008, 101–118 (Aquilafuente 127).
 - (2007/08) I nomi teoforici del celta antico, in: Antonio SARTORI (ed.), *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche* [Atti dell'VIII workshop internazionale F.E.R.C.AN. (Gargnano, Maggio 2007)], Milan: Ed. Cisalpino 2008, 73–104 (Quaderni di Acme 104).
 - (2007/i.p.) Aspects of *Interpretatio: Identificationes vs. Explicationes vel translationes*, in: Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (i.p.).
 - (2008/10a) Method in the Analysis of Romano-Celtic Theonymic Materials: Improved Readings and Etymological Interpretations, in: Jesús Alberto ARENAS ESTEBAN (ed.), *Celtic Religion across Time and Space*. Actas del IX Workshop F.E.R.C.AN. (Molina de Aragón, Septiembre 2008), Toledo: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha 2010, 18–27.
 - (2008/10b) *Dea Obela, matres Obele(n)ses and Ubelnae, Obbellegin[]*, in: Jesús Alberto ARENAS ESTEBAN (ed.), *Celtic Religion across Time and Space*. Actas del IX Workshop F.E.R.C.AN. (Molina de Aragón, Septiembre 2008), Toledo: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha 2010, 138–144.
 - (2008/10c) La ley del 1^{er} Bronce de Botorrita: uso agropecuario de un encinar sagrado, in: Francisco BURILLO MOZOTA (ed.), *VI Simposio sobre Celtiberos: Ritos y Mitos* (Daroca Zaragoza, Noviembre 2008), Zaragoza: Centro de Estudios Celtibéricos y Fundación Ségeda 2008 (CD) and 2010 (book), Chapt. 11, 123–145 (Publicación de la Institución «Fernando el Católico», 2959).
 - (2008/11) Il testo pregallico della stele di Vercelli nel contesto delle lingue celtiche. Con un'appendice sull'indicativo passato nel verbo celtico continentale, in: Gisella CANTINO WATAGHIN (ed., with Ciro COLOMBARA), *Finem dare. Il confine, tra sacro, profano e immaginario. A margine della stele bilingue del Museo Leone di Vercelli* (Atti del Convegno internazionale, Vercelli, maggio 2008), Vercelli: Edizioni Mercurio 2011, 67–80 and 362.
 - (2009/10) Die Geminaten des Festlandkeltischen, in: Karin STÜBER & Thomas ZEHNDER & Dieter BACHMANN (eds.), *Akten des 5. Deutschsprachigen Keltologensymposiums* (Zürich, 7.–10. September 2009), Vienna: Praesens Verlag 2010, 65–87 (Allgemeine Buchreihe zu “Keltische Forschungen”, vol. 1).
 - (2010) Celtic Taboo-Theonyms, *GÓBANOS/ GOBÁNNOS* in Alesia and the Epigraphical Attestations of *AISOS/ ESUS*, in: Gaël HILY & Patrice LAJOYE & Joël HASCOËT & Guillaume OUDAER & Christian ROSE (eds.), *Deuogdonion: Mélanges offerts en l'honneur du professeur Claude Sterckx*, Rennes: Tir 2010, 105–132 (Publication du CRBC Rennes-2/Université Européenne de Bretagne).
 - (2011a) Accenti e strati linguistici dei toponimi celtici continuati in aree romanze, in: Philipp BURDY & Moritz BURGMANN & Ingrid HORCH (eds.), *Scripta manent. Festschrift für Heinz Jürgen Wolf*, Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2011, 9–26.
 - (2011b) Early British in Ratcliffe-on-Soar, *Études Celtiques* 37, 2011, 141–146.
 - (2011c) Celtic and Beyond: Genitives and Ablatives in Celtiberian, Lepontic, Goidelic, Gaulish and Indo-European, in: Eugenio R. LUJÁN & Juan Luis GARCÍA ALONSO (eds.), *A Greek Man in the Iberian Street. Papers in Linguistics and Epigraphy in Honour of Javier de Hoz*, Innsbruck: Inst. für Sprachen u. Literaturen der Univ. Innsbruck, Bereich Sprachwissenschaft 2011, 149–168 (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, vol. 140).
 - (2011d) El genitivo-ablativo singular del indoeuropeo arcaico: viejas y nuevas continuaciones célticas, *Cuadernos de filología clásica: Estudios griegos e indoeuropeos* 21, 2011, 19–43.
 - (2011e) *Callaeci, Anabaraecus, Abiennus, Tritecum, Bero-briaecus* and the New Velar Suffixes of the Types -ViK- and -(y)eK-, in: María José GARCÍA BLANCO & Teresa AMADO RODRÍGUEZ & María José MARTÍN VELASCO & Amelia PEREIRO PARDO & Manuel Enrique VÁZQUEZ BUJÁN (eds.), *Ἀντίδωρον. Homenaje a Juan José Moralejo*, Santiago de Compostela: Universidad 2011, 175–193.
 - (2011/i.p.) The Phonetic Interface of Word Formation in Continental Celtic, in: Juan Luis GARCÍA ALONSO (ed.), *Actas del Simposio internacional “Continental Celtic word formation”* (Salamanca, septiembre de 2011), Salamanca: Universidad (i.p.).
 - (2012) Reinterpreting Some Documents of the Celtibe-

- rian and Other Palaeohispanic Corpora, *Palaeohispanica* 12, 2012, 51–71.
- DE BERNARDO STEMPEL (2012) Patrizia & BURILLO MOZOTA FRANCISCO & SAIZ CARRASCO M^a Esperanza & WEDENIG Reinhold, Women Potters — and Their Names — in Celtic-Speaking Areas, in: Wolfgang MEID & Eszter BÁNFFY & Laszlo BARTOSIEWICZ & Carola METZNER-NEBELSICK & Peter ANREITER (eds.), *Archaeological, Cultural and Linguistic Heritage. Festschrift für Erzsébet Jerem, In Honour of her 70th Birthday*, Budapest: Archaeolingua Alapítvány 2012, 115–133.
- (2008) & GARCÍA QUINTELA Marco Virgilio, Población trilingüe y divinidades del castro de Lansbriga (prov. Ourense), *Madridrer Mitteilungen* 49, 2008, 254–290.
- (2006) & HAINZMANN Manfred, Das ÖAW-Projekt *Fontes epigraphici religionum Celticarum antiquarum* (F.E.R.C.AN.): erste Gesamtergebnisse, *Keltische Forschungen* 1, 2006, 17–28.
- (2009) & HAINZMANN Manfred, Die Namenformulare mit *sive* in römischen Inschriften, *Anzeiger der Philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 144, 2009, 5–20.
- DEGAVRE (1998–2004) Jean, *Lexique gaulois: recueil de mots attestés, transmis ou restitués et de leurs interprétations*, Vols. I–III, Bruxelles and Libramont: Mémoires de la Société Belge d'Études Celtiques 1998–2004, Nos. 9, 10 & 20.
- DELAMARRE (2008) Xavier, 'Epidavós, le «fleuve de l'ouest», *Études celtiques* 36, 2008, 75–78.
- (2012) *Noms de lieux celtiques de l'Europe ancienne*, Paris: éditions errance 2012.
- DÉLG = Pierre CHANTRAINE, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: Histoire des mots*, 2 vols., Paris: Klincksieck 2^e 1990.
- DIL = (*Contributions to a*) *Dictionary of the Irish Language*, Dublin: Royal Irish Academy 1913–1976.
- DIMITROV (2009) Peter A., *Thracian Language and Greek and Thracian Epigraphy*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing 2009.
- DLG = Xavier DELAMARRE, *Dictionnaire de la langue gauloise*. 2^e édition revue et augmentée, Paris: éditions errance 2003.
- FALILEYEV (2000) Alexander, *Etymological glossary of Old Welsh*, Tübingen: Niemeyer 2000 (Buchreihe der Zeitschrift für celtische Philologie, 18).
- (2010) in collab. with Ashwin E. GOHIL & Naomi WARD, *Dictionary of Continental Celtic Place-Names*, Aberystwyth: CMCS Publications 2010.
- FAUDUET (2005/07) Isabelle, Divinités celtiques sur les objets métalliques en Gaule, in: Ralph HÄUSSLER & Anthony C. KING (eds.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West* [partly as proceedings of the 6th International F.E.R.C.AN Workshop, London, April 2005], Portsmouth 2007, 177–187 (Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 1).
- FLEURIOT (1982) Léon, Notes sur le celtique antique: I. Traductions latines d'épithètes divines gauloises, *Études Celtiques* 19, 1982, 121–126.
- (1984 = 1997) *Notes lexicographiques et philologiques (langues celtiques)*, Réédition d'articles parus dans les "Études Celtiques" 1962–1987, avec un index général établi par Gwennolé LE MENN, Saint Brieuc: Bibliothèque bretonne 1997, vol. 4.
- GARCÍA ALONSO (2006) Juan Luis, Vettones y Layetanos. La etnonimia antigua de Hispania, *Palaeohispanica* 6, 2006, 59–116.
- GAVRILOVIĆ (2005/07) Nadja, Romano-Celtic religion in the central Balkans and the cult of *Dea Orcia*, in: Ralph HÄUSSLER & Anthony C. KING (eds.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West* [partly as proceedings of the 6th International F.E.R.C.AN Workshop, London, April 2005], Portsmouth 2007, 135–142 (Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 1).
- GORROCHATEGUI CHURRUCA (1984) Joaquín, *Estudio sobre la onomástica indígena de Aquitania*, Bilbao: Servicio editorial de la Universidad del País Vasco 1984.
- GPC = *Geiriadur Prifysgol Cymru*, Cardiff: Welsh University Press 1967–2002.
- GRIMAL (2005) Pierre, *Dictionnaire de la Mythologie grecque et romaine*, 2nd reprint of the 15th edition, Paris: P.U.F. 2005.
- GROH (2011) Stefan & SEDLMAYER Helga, *Forschungen im römischen Heiligtum am Burgstall bei St. Margarethen im Lavanttal (Noricum)*. Mit Beiträgen von Patrizia DE BERNARDO STEMPEL & Manfred HAINZMANN & Michaela POPOVTSCHAK & Klaus VONDROVEC, Vienna: Österreichisches Archäologisches Institut 2011 (Zentraleuropäische Archäologie, vol. 2).
- HAINZMANN (2003/07) Manfred & DE BERNARDO STEMPEL Patrizia, Zwei neue altkeltische Gottheiten: *Ollodevos* und *Acinoris*, in: Manfred HAINZMANN (ed.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN-Kolloquiums (Graz 2003), Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 139–146 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, vol. 64).
- HOFENEDER (2005–2011) Andreas, *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Zeugnissen. Sammlung, Überset-*

- zung und Kommentierung*, 3 vols., Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2005–2011 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 59; 66; 75).
- IEW = Julius POKORNY, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, 2 vols., Bern: Francke 1959–1969.
- KAUFMANN-HEINIMANN (1991) Annemarie, Römische Zeit: Einheimische Traditionen – Fremde Einflüsse, in: Andreas FURGER & Felix MÜLLER (eds.), *Gold der Helvetier. Keltische Kostbarkeiten aus der Schweiz*. Ausstellungskatalog, Zurich: Schweizerisches Landesmuseum, Eidolon 1991, 93–100.
- KGPN = Karl Horst SCHMIDT, *Die Komposition in galischen Personennamen*, Tübingen: Niemeyer 1957 (= Zeitschrift für celtische Philologie 26).
- KOCH (2004/05) Michael, El santuario dedicado a Berobreo en el Monte do Facho (Cangas, Galicia), in: Javier VELAZA FRÍAS & FRANCISCO BELTRÁN LLORIS & Carlos JORDÁN CÓLERA (eds.), *Acta Palaeohispanica IX*. Actas del IX Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas (Barcelona, octubre de 2004) = *Palaeohispanica* 5, 2005, 823–835.
- LEJEUNE (1995) Michel, Notes d'étymologie gauloise: XI. Les «dix-nuits» de Grannos, *Études celtiques* 31, 1995, 91–95.
- LHEB = Kenneth JACKSON, *Language and History in Early Britain*, Edinburgh: University Press 1953.
- LIV = Helmut RIX (Hg.), *Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*. Zweite, erweiterte und verbesserte Auflage bearbeitet von Martin KÜMMEL und Helmut RIX, ²Wiesbaden: Reichert 2001.
- LKA = Susanne SIEVERS & Otto H. URBAN & Peter C. RAMSL (eds.), *Lexikon zur keltischen Archäologie*, Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2012 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 73).
- MAIER (1987) Bernhard, Latin *sacer* 'sacred' and Welsh *hagr* 'ugly', *Celtica* 19, 1987, 96–97.
- MARCO SIMÓN (2010) Francisco, On the confrontation and cultural integration of the Celts in the western Roman Empire, in: *Studia Celtica Classica et Romana Nicolae Szabó septuagesimo dedicata*, Budapest: Pytheas 2010, 151–158.
- (2011) *Duagena, Ataecina*: Dos divinidades mencionadas en contextos mágicos del Occidente hispano, in: MHNH 11, 2011, 45–58 (= *Studia mystica, mágica et mathematica ab amicis, sodalibus et discipulis Iosepho Ludovico Calvo oblata*, Málaga 2011).
- MATASOVIĆ (2006) Ranko, 'Sun' and 'Moon' in Celtic and Indo-European, in: Séamus MAC MATHÚNA & Tatyana MIKHAILOVA & Maxim FOMIN & Grigory BONDARENKO (eds.), *Studia Celto-Slavica II* (Proceedings of the Second Colloquium of *Societas Celto-Slavica*), 121–128, online version available at: <http://www.celtologica.co.uk/PDF/Celto-Slavica2%20Matasovic.pdf>, last visit: 27.02.2012.
- (2009) *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*. Leiden & Boston: Brill 2009.
- MEID (2005) Wolfgang, *Keltische Personennamen in Pannonien*, Budapest: Archaeolingua Alapítvány 2005 (Archaeolingua Series minor vol. 20).
- MENNELLA (1992) Giovanni, Le iscrizioni rupestri della Valle delle Meraviglie e della Valle dell'Ossola, in: Lidio GASPERINI (ed.), *Rupes loquentes* [Atti del Convegno internazionale di studio sulle iscrizioni rupestri di età romana in Italia (Roma-Bomarzo, 13.–15. X. 1989)], Rome: Studi pubblicati dall'Istituto italiano per la storia antica, Fasc. 53, 1992, 13–31.
- (2005/08) & LASTRICO Lorenza, Le *Matronae-Iunones* nell'Italia settentrionale: anatomia delle dediche, in: Ralph HÄUSSLER & Anthony C. KING (eds.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West* [partly as proceedings of the 6th International F.E.R.C.AN Workshop, London, April 2005], Portsmouth 2008, 119–130 (Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 2).
- MIGLIORATI (2007/08) Guido, L'epiteto *DERVONES* nell'iscrizione *CIL* V, 4208 da Calvagese (Brescia), in: Antonio SARTORI (ed.), *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche* [Atti dell'VIII workshop internazionale F.E.R.C.AN. (Gargnano, Maggio 2007)], Milan: Ed. Cisalpino 2008, 167–174 (Quaderni di Acme 104).
- MLH = Jürgen UNTERMANN, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Wiesbaden: Ludwig Reichert 1975–2000. Vol. IV (with Dagmar S. WODTKO), *Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*; vol.V/1: Dagmar S. WODTKO, *Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*.
- MORALEJO (2004/05) Juan José, Hidrónimos galaicos con sufijo *-antia*, in: Javier VELAZA FRÍAS & FRANCISCO BELTRÁN LLORIS & Carlos JORDÁN CÓLERA (eds.), *Acta Palaeohispanica IX*. Actas del IX Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas (Barcelona, octubre de 2004) = *Palaeohispanica* 5, 2005, 837–860.
- MOTTA (1985) Filippo, *Apadeva*, in: Enrico CAMPANILE (ed.), *Studi indoeuropei*, Pisa: Giardini 1985, 123–135.
- MULLER (forthc.) Jean Claude & MARKEY Thomas L. & EGETMEYER Markus, The Boar's Tusk of Istres: A Le-

- ponctic (?) Talismanic Inscription, *Zeitschrift für celtische Philologie* (forthc.).
- NIL = Dagmar S. WODTKO & Britta IRLINGER & Carolin SCHNEIDER, *Nomina im indogermanischen Lexikon*, Heidelberg: Winter 2008 (Indogermanische Bibliothek, II. Reihe: Wörterbücher).
- NPC = Xavier DELAMARRE, *Noms de personnes celtiques dans l'épigraphie classique*. Paris: éditions errance 2007.
- NWÁI = Patrizia DE BERNARDO STEMPEL, *Nominale Wortbildung des älteren Irischen: Stammbildung und Derivation*, Tübingen: Max Niemeyer 1999 (Buchreihe der *Zeitschrift für celtische Philologie*, 15).
- OLIVARES PEDREÑO (2002) Juan Carlos, *Los dioses de la Hispania céltica*, Madrid and Alicante: Real Academia de la Historia and Universidad de Alicante 2002 (Bibliotheca archaeologica Hispana 15 & Anejos de "Lucentum", 7).
- (2008) Juan Carlos, *Interpretatio epigráfica y fenómenos de sincretismo religioso en el área céltica de Hispania*, *Hispania antiqua* 32, 2008, 213–248.
- OPEL = *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum*, eds. Barnabás LÖRINCZ & Ferenc REDÖ ex materia ab Andrea MÓCSY, Reinhardo FELDMANN, Elisabetha MARTON et Maria SZILÁGYI collecta, 4 vols., Budapest and Vienna: Archaeolingua Alapítvány 1994 and Forschungsgesellschaft Wiener Stadtarchäologie 1999–2002.
- PETRACCO SICARDI (1981) Giulia & CAPRINI Rita, *Toponomastica storica della Liguria*, Genova: Sagep editrice 1981.
- PROSDOCIMI (1978) Aldo, *Il venetico*, in: Aldo PROSDOCIMI (ed.), *Lingue e dialetti dell'Italia antica*, Rome: Biblioteca di storia patria 1978, 253–380 (Popoli e civiltà dell'Italia antica, vol. 6).
- PRÓSPER (2009) Blanca, *Reve Anabaraeco*, divinidad acuática de Las Burgas (Orense), in: Francisco BELTRÁN LLORIS & José d'ENCARNAÇÃO & Amílcar GUERRA & Carlos JORDÁN CÓLERA & Borja DÍAZ ARIÑO (eds.), *Acta Palaeohispanica X*. Actas do X colóquio sobre línguas e culturas paleo-hispânicas (Lisboa, Fevereiro de 2009) = *Palaeohispanica* 9, 2009, 203–214.
- RDG = Nicole JUFER & Thierry LUGINBÜHL, *Répertoire des dieux gaulois*, Paris: éditions errance 2001.
- RIB = *The Roman Inscriptions of Britain*. Vols. I–II ed. by Robin G. COLLINGWOOD & Richard Pearson WRIGHT, with Sheppard S. FRERE & Margaret ROXAN & Roger S. O. TOMLIN, London: Alan Sutton 1995; vol. III: *Inscriptions on Stone found or notified between 1-I-1955 and 31-XII-2006*, ed. by Roger S. O. TOMLIN, the late Richard Pearson WRIGHT & Mark W. C. HASSALL, Oxford and Oaxville/Ct: Oxbow 2009.
- RIBERI (1929) Alfonso Maria, *San Dalmazzo di Pedona e la sua abazia*, Turin: Gabetta-Voghera 1929 (Biblioteca della Società Storica Subalpina, CX).
- RICHERT (2005) Elizabeth A., *Native Religion under Roman Domination. Deities, springs and mountains in the north-west of the Iberian Peninsula*, Oxford: Archaeopress 2005 (BAR International Series 1382).
- RIG = Paul-Marie DUVAL (coord.), *Recueil des inscriptions gauloises*, Paris: CNR Éditions. Vol. I: Michel LEJEUNE, *Textes gallo-grecs* 1985; vol. II/1: Michel LEJEUNE, *Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre* 1988; vol. II/2, Pierre-Yves LAMBERT, *Textes gallo-latins sur instrumentum*, 2002; vol. III: Paul-Marie DUVAL & Georges PINAULT, *Les calendriers* 1986; vol. IV: Jean-Baptiste COLBERT DE BEAULIEU & Brigitte FISCHER, *Les légendes monétaires* 1998.
- RIGATO (2007/08) Daniela, *Testimonianze della religiosità "celtica". Il caso della regio Octava*, in: Antonio SARTORI (ed.), *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche* [Atti dell'VIII workshop internazionale F.E.R.C.AN. (Gargnano, Maggio 2007)], Milan: Ed. Cisalpino 2008, 225–251 (Quaderni di Acme 104).
- RIX (1994) Helmut, *Die Termini der Unfreiheit in den Sprachen Altitaliens*, Stuttgart: Franz Steiner Verlag 1994 (Forschungen zur antiken Sklaverei hgg. von Heinz BELLEN, vol. 25).
- ROTHENHOEFER (2009) Peter, *Te rogo, oro, obsecro... – Bemerkungen zu indigenen Kulturen in Mérida*, in: *Espacios, usos y formas de la epigrafía hispana en épocas antigua y tardoantigua. Homenaje al Dr. Armin U. Stylow*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas 2009, 307–317 (Anejos de Archivo Español de Arqueología 48).
- RUBAT BOREL (2006/08) Francesco, *Gli studi sulla lingua degli antichi Liguri nel XIX secolo e agli inizi del XX: indoeuropeo, celtico, preindoeuropeo, mediterraneo...*, in: *La nascita della Paleontologia in Liguria* (Atti del Convegno Bordighera 2006), Bordighera: Istituto internazionale di studi liguri 2008, 143–154.
- (2011) *Poininos/ Poeninus: un faux ami entre la langue celtique et Poeni, le nom latin des Carthaginois*, in: Jean-Pascal JOSPIN & Laura DELAINE (eds.), *Hannibal et les Alpes. Une traversée, un mythe*. Catalogue of the exhibition Grenoble 2011, Gollion: Infolio Éditions 2011, 91–93.
- SANZ ARAGONÉS (2011) Alberto & TABERNERO GALÁN Carlos & BENITO BATANERO Juan Pedro & DE BERNARDO STEMPEL Patrizia, *Nueva divinidad céltica en un ara de Cuevas de Soria*, *Madrider Mitteilungen* 52, 2011, 442–458.
- ŠAŠEL KOS (1999) Marjeta, *Pre-Roman Divinities of the*

- Eastern Alps and Adriatic*, Ljubljana: Narodni Muzej Slovenije 1999.
- (2001) Belin, *Studia Mythologica Slavica* 4, 2001, 9–16.
- (2006/08) Divinities, priests and dedicators at Emona, in: Maria Letizia CALDELLI & Gian Luca GREGORI & Silvia ORLANDI (eds.), *Epigrafia 2006. Atti della XIV^e Rencontre sur l'épigraphie in onore di Silvio Panciera*, Rome: Edizioni Quasar 2008, 687–710 (Tituli 9).
- SCHUMACHER (1992) Stefan, *Die rätischen Inschriften*, Innsbruck and Budapest: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck and Archaeolingua Alapítvány 1992, (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Sonderheft 79 and Archaeolingua vol. 2).
- SIMS-WILLIAMS (2003) Patrick, *The Celtic Inscriptions of Britain: Phonology and Chronology, c. 400–1200*, Oxford and Boston: Blackwell 2003 (Publications of the Philological Society 37).
- Sonanten* = Patrizia DE BERNARDO STEMPEL, *Die Vertretung der indogermanischen liquiden und nasalen Sonanten im Keltischen*, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck 1987 (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 54).
- SPICKERMANN (2002/05) Wolfgang, Keltische Götter in der Germania Inferior? With an appendix “Götternamen in Germania Inferior” by Patrizia DE BERNARDO STEMPEL, in: Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS (eds.), *Keltische Götter im Römischen Reich*. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002), Möhnesee: Bibliopolis 2005, 125–148 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9).
- STERCKX (1998) Claude, *Sangliers père & fils. Rites, dieux et mythes celtes du porc et du sanglier*, Bruxelles: Société Belge d'Études Celtiques 1998 (Mémoires de la Société Belge d'Études Celtiques 8).
- (1998–2005) *Essai de dictionnaire des dieux, héros, mythes et légendes celtes*, Brussels: Société Belge d'Études Celtiques; vol. I, 1998; vol. II, 2000; vol. III, 2005.
- TbLG* = Pierre-Henri BILLY, *Thesaurus Linguae Gallicae*, Hildesheim et al.: Olms & Weidmann 1993.
- TOORIANS (2006/08) Luran, Endlicher's Glossary, an Attempt to Write Its History, in: Juan Luis GARCÍA ALONSO, (ed.), *Celtic and Other Languages in Ancient Europe* [Meeting Salamanca 2006], Salamanca: Universidad, 2008, 153–184 (Aquilafuente 127).
- (2011) Place-names reflecting Gaulish **Coslo-dūnon*: Coudun, Colembert and Heusden, *Études celtiques* 37, 2011, 153–158.
- VALLEJO RUIZ (2005) José María, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria-Gasteiz: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco 2005 (Anejos de “Veleia”, Series minor 23).
- VILLAR (1993/96) Francisco, El teónimo lusitano Reve y sus Epítetos, in: Wolfgang MEID & Peter ANREITER (eds.), *Die größeren altkeltischen Sprachdenkmäler. Akten des Kolloquiums Innsbruck 1993*, Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck 1996, 160–211 (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Sonderheft 95).
- (1994/95) *Marandigui*. Un nuevo epíteto de la divinidad lusitana *Reve*, *Beiträge zur Namenforschung N.F.* 29–30, 1994–1995, 247–255.
- (2003) & PRÓSPER Blanca, Nuevo epígrafe votivo dedicado a la divinidad *Reve* en La Coruña, *Palaeohispanica* 3, 2003, 271–282.
- (2005) & PRÓSPER Blanca, *Vascos, celtas e indoeuropeos. Genes y lenguas*, Salamanca: Universidad 2005 (Acta Salmanticensia, Estudios filológicos 307).
- ZACCARIA (2001–02 = 2004) Claudio, Alla ricerca di divinità ‘celtiche’ nell'Italia settentrionale in età romana: revisione della documentazione per le regiones IX, X, XI, *Veleia* 18–19, 2001–2002, 129–164 [reprinted in Joaquín GORROCHATAGUI & Patrizia DE BERNARDO STEMPEL (eds.), *Die Kelten und ihre Religion im Spiegel der epigraphischen Quellen*. Akten des 3. F.E.R.C.AN-Workshops (Vitoria-Gasteiz, September 2000)/ *Los Celtas y su religión a través de la epigrafía*. Actas del III Workshop F.E.R.C.AN. (Vitoria-Gasteiz, septiembre de 2000), Vitoria-Gasteiz: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco 2004, 129–164 (Anejos de “Veleia”, Series maior n° 11)].
- (2006/08) Il volume italiano di FERCAN: stato della questione e prospettive (résumé), in: José D'ENCARNAÇÃO (ed.), *Divindades indígenas em análise / Divinities pré-romaines: bilan et perspectives d'une recherche*. Actas do VII workshop FERCAN (Cascais, Mayo de 2006), Coimbra & Porto: Centro de Estudos Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008, 273–274.
- (2007/08) Cultores Beleni, in: Antonio SARTORI (ed.), *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche* [Atti dell'VIII workshop internazionale F.E.R.C.AN. (Gargnano, Maggio 2007)], Milan: Ed. Cisalpino 2008, 375–412 (Quaderni di Acme 104).
- ZEIDLER (2003) Jürgen, On the etymology of *Grannus*, *Zeitschrift für celtische Philologie* 53, 2003, 77–92.

La structuration verticale de l'espace chez les Anciens Celtes et les déesses rhénanes *Matronae Andrusteihae*

Xavier Delamarre

J'ai proposé, dans un article précédent¹, de montrer que l'Univers des Anciens Celtes, tout comme celui des Anciens Germains se structurait de façon verticale avec pour représentation symbolique l'Arbre du Monde : au monde d'en haut, lumineux et céleste (la ramure haute de l'Arbre), s'opposait le monde d'en bas, sombre et infernal (les racines), séparé en son milieu par le monde intermédiaire des vivants et des hommes (le pied de l'Arbre). Cette structuration verticale permet de comprendre une étrangeté de l'onomastique gauloise qui possède trois "Rois du Monde", *Albiorix*, *Biturix* et *Dubnorix*. L'étymologie montre que les trois premiers membres de ces théonymes *Albio-*, *Bitu-*, *Dubno-*, qui tous signifient 'monde' au regard de leur continuation dans les langues néo-celtiques (gallois *elfydd*, irl. *bith*, irl. *domun*), sont en fait les désignations de ces trois niveaux : *Albio-rīx* est un roi du monde céleste, *Bitu-rīx* un souverain d'ici-bas et *Dubno-rīx* un prince des ténèbres. Cette représentation permet de comprendre que le nom des druides, analysé en *dru-wid-*, ne signifie pas simplement "ceux qui connaissent le chêne, Eichenkundige", ce qui est un peu réducteur pour désigner cette importante classe sacerdotale de savants-guérisseurs-magistrats, ni même "les très savants", mais bien plus "ceux qui connaissent l'Arbre-du-Monde", c'est à dire dont la science englobe tout ce qu'il faut savoir sur l'Univers²,

1. DELAMARRE (1999) 32–38, cf. aussi MEID (1991).

2. Exprimé de façon la plus claire par César (bell. Gall. 6, 14,6) : "Ils discutent aussi beaucoup des astres et de leurs mouvements, de la grandeur du monde et de la terre, de la nature des choses, de la puissance et du pouvoir des dieux immortels, et ils transmettent ces spéculations à la jeunesse".

lequel est représenté et symbolisé par un Chêne mythique, dont la désignation *dru-* est une forme apophonique du nom indo-européen de l'arbre **doru*, attesté dans toute la famille.

Cette représentation verticale du monde, symbolisée par un arbre mythique, permet sans doute aussi d'expliquer le nom de divinités rhénanes, les *MATRONAE ANDRVSTEHAE*.

Les dédicaces aux Mères *ANDRVSTEHAE* sont concentrées dans la région de Cologne-Bonn :

- *Matronis/ Andrusteihis/ Iuli Romulus/ et Peregrinus/ s(olverunt) l(ibentes) m(erito)* (Bonn, Nesselhauf 145 = AE 1931, 23 = AE 1932, +8 = AE 1939, +235),
- *Matronis/ Andrus/teihabus/ Bella/ v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)* (Bad Godesberg, CIL XIII 7995),
- *Matronis/ Andruste/hiabus/ L(ucius) Silvinius/ Respectus / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)* (Cologne, CIL XIII 8212 = RSK 85),
- *Mat[ronis]/ And[ruste]/hiab[us]* (Cologne, RSK 84 = Ness-Lieb 213 = AE 1956, 245).

Le rapprochement avec un mot du vieux-franconien *antrustiones* 'partisan, suiveur' a conduit à doter ce théonyme d'une étymologie germanique. Voici ce qu'en disait Leo Weisgerber, un des meilleurs spécialistes de cette zone de contact celto-germanique :

"Ein Problem wird am besten an Stammes- und Matronennamen verdeutlicht. Seit Caesar ist der Name *Condrusi* (auch pagus *Condrustis*) bekannt als Name eines Teilstammes der *Germani cisrhenani* (bis heute *pays de Condroz* östlich der mittleren Maas). Die Etymologie weist auf ein Element **drus(t)-* hin, das im germ. *trust* 'Treueverband' fortlebt und insbesondere auch im altfränkischen *antrustiones* 'Gefolgsleute' darinsteckt. Nun gehört zweifellos zu

Condruſi ein Matronenname, der in der Gegend von Jülich und bei Brüssel in der Form *Cantrusteibiae* belegt ist. Andererseits sind aus Bonn und Godesberg *Matronae Andrusteibiae* bekannt, die man nicht gerne von den *antrustiones* losreißen möchte. Aber wie ist dieser Befund zu verstehen? Schematisch läßt sich das Verhältnis so zurechtlegen, daß *Condruſi* als ‘keltische’, jedenfalls nicht germanische Form ginge; *Cantrusteibiae* zeigt germanische Züge, mindestens in der Verschiebung des *d* zu *t* und auch in dem Ersatz des *o* durch *a*, während das anlautende *k* unverschoben blieb; *Andrusteibiae*, obwohl an der vorderen Rheinlinie bezeugt, zeigt keine Spur germanischer Lautverschiebung”.³

De son côté, Helmut Birkhan indique que : “Der größte Teil der Matronen in der keltisch-germanischen Kontaktzone des Niederrheins hat zweifelsfrei germanische Namen, oder Namen, die wie das letztgenannte Beispiel [*Matres Mediotautebae*] keltischen Ursprungs, aber oberflächlich germanisiert sind [...]. Semantisch lehren die Matronennamen *Cantrusteibiae* und *Andrusteibiae*, daß die Muttergottheiten im Rheinland auch als Schutzgöttinnen der Gefolgschaft fungierten”.⁴

Que les *Mères* rhénanes et d’ailleurs soient protectrices, cela est hors de doute, et leur ancienneté a été mise en évidence par le regretté Enrico Campanile qui en trouve des traces dans le Rig-Véda : “Là, certains dieux et êtres divins reçoivent des épithètes qui, manifestement, embarrassaient déjà les commentateurs anciens : ‘celui qui a deux mères’, ou qui en a trois ou sept, ou qui en a partout, signifie ‘qui est favorisé de la fortune et en transmet la faveur’. Réduites à elles-mêmes, ces épithètes védiques resteraient obscures, mais elles s’éclairent immédiatement par confrontation avec les *Mères* celtiques : possède la fortune et dispense la fortune celui qui jouit de la protection particulière des *Mères*. L’explication implique cependant que le monde indien ait lui aussi connu le culte des *Mères* à une époque qui précédait la documentation écrite [...]. Ces précisions permettent aussi d’évaluer plus correctement le rôle des *Mères* dans le monde germanique : les témoignages relatifs à l’aire rhénane représentent probablement des emprunts au monde gaulois ...”.⁵

Protectrices et en général groupées par trois, les *Mères* ont aussi cette caractéristique d’être locales, topiques, attachées à un lieu : ce sont par excellence les divinités d’un endroit donné, p. ex. les *MATRES MEDIOTAVTEHAE* de Cologne ont un nom qui indique bien qu’elles appartiennent au Monde du Milieu (celtique **Medio-touticā*).

Revenant à nos *ANDRVSTEIHAE* rhénanes, si l’on renonce,

malgré les tentatives de nos auteurs cités, à une étymologie germanique et à une comparaison avec les *antrustiones* mérovingiens, l’assonance des deux mots étant probablement fortuite, la meilleure segmentation me semble être **And(e)-dru-st-icā*, avec adaptation à la phonétique germanique qui explique la finale *-eiba-*, *-ebia-*. Il faut alors comprendre ces déesses comme ‘Celles-qui-se tiennent-(au pied)-du-Grand-Arbre’, avec *And(e)-* préfixe augmentatif bien attesté ailleurs dans l’onomastique (*And-arta* ‘Grande-Ourse’, *Ande-brogi-rīx* ‘Roi-d’un-Grand-Pays’, *Ande-camulus* ‘Grand-Champion’, etc.) ; le membre suivant, *-dru-* ‘Arbre’, est celui des **dru-wid-es* ou du *Dru-nemeton* galate ‘Sanctuaire du (Grand-)Arbre’ ; le quasi suffixe *-st-* est une réduction de la racine verbale **steh₂-* > **stā-* ‘qui se tient, qui se trouve’, représenté dans le nom celtique du serviteur *vas-sos* < **u(p)o-sth₂-o-* ‘qui se tient en dessous’ formé comme le sanskrit *ūpasthi-* ‘serviteur, inférieur’⁶. La finale *-eiba* (germanique) < *-icā* (celtique) est un suffixe banal de formation des noms. Quant aux *Cantrusteibiae mātr(on)es* de Tetz (CIL XIII 7880), de Reydt (AE 1968, 327) et de Hoeilaart (CIL XIII 3585), le nom de la tribu des *Condruſi* (Caes. bell. Gall. 2, 4,10; 4, 6,4; 6, 32,1) qui a ultimement donné celui du Pays belge de *Condroz* montre qu’elles sont la germanisation d’un celtique **Con-dru-st-icā*, dont le sens doit être globalement le même que celui des *Andrusteibiae* de **And-dru-st-icā-* : ‘(Celles) qui se tiennent près de l’Arbre’, avec la préposition *con-* qui indique l’appartenance, la participation, le groupe.

Nos *Mères ANDRVSTEIHAE*, ‘Déesses qui se tiennent au pied du Grand-Arbre’, feraient référence à nouveau à la cosmologie traditionnelle de l’Arbre du Monde, avec une désignation qui rappellerait les *Nornes* scandinaves qui se tiennent, elles aussi, au pied d’*Yggdrasill*, l’Arbre du Monde de la mythologie nordique, sans que l’on puisse savoir, par absence de textes, la fonction précise des divinités rhénanes. La Rhénanie a été une zone de contacts en Germains et Celtes et il est normal qu’il y ait eu échanges de représentations et des mots qui y étaient attachés⁸.

6. Sur d’autres formations en **-sth₂-o-* du gaulois, par ex. *Ari-xus* (*deus*) ‘qui se tient en avant’, *Cletusstus* ‘qui se tient droit comme un pilier’, *Epotso-* ‘qui se tient à cheval, Chevalier’, etc., voir DELAMARRE (2010–2012) 120–124.

7. Voir SCHMIDT (1987) 144 et SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPEL (2005) 143.

8. Sur d’autres déesses celtiques rhénanes, les *Octocannae Mātres*, que j’interprète comme **Ougtu-candā-* ‘Brillantes dans le Froid’, voir DELAMARRE (2009) 20–25.

3. WEISGERBER (1969) 428.

4. BIRKHAN (1997) 517.

5. CAMPANILE (1995) 163.

Bibliographie

- BIRKHAN (1997) Helmut, *Kelten. Versuch einer Gesamtdarstellung ihrer Kultur*, Vienne: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1997.
- CAMPANILE (1996) Enrico, *Aspects du sacré dans la vie personnelle et sociale des Celtes*, in: Julien RIES (dir.), *L'homme indo-européen et le sacré*, Aix-en-Provence: Edisud 1995, 163; développé in: Edgar POLOMÉ (éd.), *Indo-European Religion after Dumézil*, Washington: Institut for the Study of Man 1996, 74–77 (JIES monograph n° 16).
- DELAMARRE (1999) Xavier, *Cosmologie indo-européenne, "Rois du Monde" celtiques et le nom des druides*, *Historische Sprachforschung (Historical Linguistics)* 112, 1999, 32–38.
- (2009) *Octocannae Matres et le thème aucto-, octo- (celtique *ougtu- > *ōχtu-)*, *Studia Celtica Fennica* 6, 2009, 20–25.
- (2010–2012) *Notes d'onomastique vieille-celtique*, *Keltische Forschungen* 5, 2010–2012, 99–137.
- MEID (1991) Wolfgang, *Über Albiōn, elfydd, Albiorix und andere Indikatoren eines keltischen Weltbildes*, in: DERS., *Aspekte der germanischen und keltischen Religion im Zeugnis der Sprache*, Innsbruck 1991, 46–50 (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Vorträge und Kleinere Schriften 52).
- SCHMIDT (1987) Karl Horst, *Die keltischen Matronennamen*, in: Gerhard BAUCHHENS & Günter NEUMANN (éd.), *Matronen und verwandte Gottheiten*, Köln/Bonn: Rheinland-Verlag 1987, 133–154 (Beihefte Bonner Jahrbücher 44).
- SPICKERMANN (2005) Wolfgang & DE BERNARDO STEMPEL Patrizia, *Keltische Götter in der Germania Inferior? With an appendix "Götternamen in Germania Inferior"*, in: Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS (éd.), *Keltische Götter im Römischen Reich. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002)*, Möhnesee: Bibliopolis 2005, 125–148 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9).
- WEISGERBER (1969) Leo, *Frühgeschichtliche Sprachbewegungen im Kölner Raum*, in: Leo WEISGERBER, *Rhennania Germano-Celtica. Gesammelte Abhandlungen*, hgg. von Johann KNOBLOCH & Rudolf SCHÜTZEICHEL mit Henning VON GADOW und Gernot SCHMIDT, Bonn: Röhrscheid 1969, 418–438.

Apollon Grannos – Überlegungen zu Cassius Dio 77, 15,5–7¹

Andreas Hofeneder

Cass. Dio 77, 15,5–7 = III p. 393,1–13 Boissevain = Excerpta historica iussu imp. Constantini Porphyrogeniti (excerpta de virtutibus et vitiis, *περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας*) II.2 p. 396,6–18 Roos; Zwicker (1934–1936) I 85²:

ἐπὶ μὲν δὴ τούτοις δημοσιευθεῖσι πολλοὶ ἐπιρᾶσθησαν· ἐκείνῳ δὲ οὐδεὶς οὐδὲ τῶν θεῶν οὐδὲν οὔτε ἐς τὴν τοῦ σώματος οὔτε ἐς τὴν τῆς ψυχῆς ἴασιν φέρον, καίτοι πάντας τοὺς ἐπιφανεστάτους θεραπεύσαντι, ἔχρησεν. (6) ἀφ' οὐπερ ἐναργέστατα διεδείχθη ὅτι μήτε τοῖς ἀναθήμασι μήτε ταῖς θυσίαις ἀλλὰ τοῖς βουλήμασι καὶ ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ προσείχον. οὔτε γὰρ ὁ Ἀπόλλων ὁ Γράννος οὔθ' ὁ Ἀσκληπιὸς οὔθ' ὁ Σάραπις καὶ περ πολλὰ ἰκετεύσαντι αὐτῷ πολλὰ δὲ καὶ προσκαρτερήσαντι ὠφέλησεν. ἔπειμνε γὰρ αὐτοῖς καὶ ἀποδημῶν καὶ εὐχὰς καὶ θυσίας καὶ ἀναθήματα, καὶ πολλοὶ καθ' ἐκάστην οἱ τοιοῦτό τι φέροντες διέθειον· (7) ἦλθε δὲ καὶ αὐτὸς ὡς καὶ τῇ παρουσίᾳ τι ἰσχύσων, καὶ ἔπραξεν πάνθ' ὅσα οἱ θρησκείοντές τι ποιοῦσιν, ἔτυχε δ' οὐδενὸς τῶν ἐς ὑγίειαν τεινόντων.

„Wegen Verbreitung dieser Dinge wurden viele Personen misshandelt, aber keiner der Götter gab ihm [= Antoninus (Caracalla)] eine Antwort, die zur Heilung seines Körpers und seiner Seele beigetragen hätte, obschon er allen bedeutenderen Gottheiten seine Verehrung bezeugte. (6) Das ließ sehr deutlich erkennen, dass sie nicht auf seine Weihgaben und Opfer, sondern auf seine Pläne und Taten achteten. Denn weder Apollon Grannos noch Asklepios noch Sarapis halfen ihm, obwohl er oft und ausdauernd zu ihnen flehte. Selbst

wenn er auf Reisen war, sandte er ihnen Gebete, Opfer und Weihgaben zu, und täglich liefen die Kuriere hin und her, die etwas dergleichen überbrachten. (7) Auch kam er persönlich zu ihnen, in der Hoffnung, durch seine Gegenwart etwas ausrichten zu können, und er tat alles, was fromme Verehrer etwa tun, doch er erlangte nichts für seine Gesundheit.“

Diese Stelle hat in der Forschung zur keltischen Religion schon seit langem viel Aufmerksamkeit gefunden, da sie den einzigen literarischen Beleg liefert, in dem der keltische Gott *GRANNOS* namentlich genannt wird. Zum besseren Verständnis dieser wichtigen und in mehrfacher Hinsicht interessanten Nachricht muss ich etwas weiter ausholen. Der vorliegende Text stammt aus dem nur in Auszügen erhaltenen 77. Buch der *Römischen Geschichte* des Cassius Dio. Bewahrt ist er in der konstantinischen Exzerptensammlung *de virtutibus et vitiis*, die in dem erstmals von Henricus Valesius (= Henri Valois; Paris 1634) edierten codex Peirescianus überliefert ist (daher auch excerpta Valesiana genannt). Eingebettet ist diese Stelle in einen Bericht über den Krieg, den Caracalla gegen die Alamannen führte (212/213 n. Chr.).³ Zuvor heißt es nämlich bei Dio, dass Zaubersprüche der Feinde Antoninus wahnsinnig und verrückt gemacht hatten. Jedenfalls behaupteten einige Alamannen, als sie von seinem Zustand hörten, sie hätten bestimmte Zaubermittel angewendet, um ihm den Verstand zu rauben. Er litt nämlich nicht nur körperlich, sowohl an sichtbaren wie auch an verborgenen Gebrechen, sondern war überdies seelisch krank, da er von schrecklichen Wahn-

1. Die vorliegenden Ausführungen zu dieser wichtigen Nachricht entsprechen (mit einigen wenigen Änderungen und Aktualisierungen) dem Kommentar zu Cass. Dio 77, 15,5–7, der im dritten und letzten Band meiner Sammlung *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Quellen* publiziert ist: HOFENEDER (2011) 179–187 (85 T 13).

2. ZWICKER (1934–1936) I 85 hat lediglich den Text von ἐκείνῳ bis ὠφέλησεν, und diesen nur auszugsweise, aufgenommen, wodurch wesentliche Informationen unterschlagen werden.

3. Zu diesem Feldzug s. VON ROHDEN (1896) 2446–2447, WIRTH (1974/75) 58–67, DIETZ (1985) 75–86, HALFMANN (1986) 223, 225–226, HAIDER (1989) 81–83, HENSEN (1994) 219–254, DIETZ & CZYSZ (2001) 76, KOLB (2003a) 21–30, NOLLÉ (2003) 409, SOMMER (2010) 1–2.

vorstellungen heimgesucht wurde. Es sollen vor allem Visionen seines verstorbenen Vaters Septimius Severus und seines ermordeten Bruders Geta gewesen sein, die ihm zusetzten.⁴ Personen, die diese Vorfälle an die Öffentlichkeit brachten, bekamen Caracallas Grausamkeit zu spüren. Obwohl der Kaiser bei allen wichtigeren Gottheiten um Hilfe gegen seine Erkrankung gebeten hatte, blieben seine Bemühungen erfolglos. Namentlich *Apollon Grannos*, *Asklepios* und *Sarapis* versuchte er für seine Sache günstig zu stimmen, und zwar nicht nur durch Gebete, Opfer und Weihgaben, die er selbst auf Reisen (καὶ ἀποδημῶν) via Boten übermitteln ließ, sondern auch durch persönlichen Besuch (ἤλθε δὲ καὶ αὐτὸς)⁵ in deren Kultstätten. Mit unverkennbarer Genugtuung beschreibt Dio, dass die Götter all diesen Frömmigkeitsbezeugungen kein Gehör schenkten, da „sie nicht auf seine Weihgaben und Opfer, sondern auf seine Pläne und Taten achteten.“ Dieses moralisch vernichtende Urteil liegt ganz auf der Linie von Dios generell sehr negativer Bewertung Caracallas.⁶ Vergleichen lässt sich etwa der unmittelbar folgende Abschnitt (Cass. Dio 77, 16,1), wo Caracallas Selbstanspruch, der frömmste aller Menschen zu sein, mit seiner Tötung von vier Vestalinnen, von denen er eine selbst geschändet hatte, kontrastiert wird.⁷ Eine nette Parallele zu vorliegender Stelle findet sich bei Dios' Zeitgenossen Philostratos. Im ersten Buch von dessen *Lebensbeschreibung des Apollonios von Tyana* wird von einem reichen Kilikier berichtet, der ein verletztes Auge hatte und trotz verschwenderischer Opfergaben an *Asklepios* keine Heilung erfuhr, und zwar weil dem Gott der geheime Grund für dieses Leiden bekannt war: Der Mann hatte sich nämlich mit seiner Stieftochter vereinigt, wurde aber dabei von seiner Frau, der Mutter des Kindes, in flagranti erwischt, die ihm darauf das Auge mit einer Nadelspange durchbohrte.⁸

4. Paraphrase von Cass. Dio 77, 15,2–5.

5. Dieses wichtige Detail ist dem § 7 zu entnehmen, den ZWICKER (1934–1936) I 85 nicht angeführt hat.

6. Zum Bild Caracallas bei Cassius Dio vgl. HOSE (1994) 408, KUHN-CHEN (2002) 219, die in A. 358 auf den interessanten Umstand verweist, dass es sich um die einzige Stelle bei Dio handelt, an der den Göttern „auktorial die Möglichkeit zugesprochen wird, in die Geschichte einzugreifen. Die einmalige Einführung dieser Instanz erklärt sich aus dem Kontext: da sich Caracalla mit seiner vergeblichen Bitte um Hilfe an „alle helfenden [recte: bedeutenderen] [Götter]“ (πάντας τοὺς ἐπιφανεστάτους), unter anderem die Heilgötter Apollon Grannus, Asklepios und Serapis, wendet, erfordert die innere Logik der Geschichte, daß gerade diese Götter ihm die Hilfe verweigern.“

7. S. dazu KUHN-CHEN (2002) 219 A. 359.

8. Philostr. vita Apoll. 1, 10. – S. dazu den Kommentar von MUMPRECHT (1983) 1028 A. 38, die auf Cass. Dio 77, 15 als Parallele verweist.

Aber ungeachtet der polemischen Tendenz bietet der bithynische Historiker hier wertvolle Informationen, die von anderen Quellen bestätigt und ergänzt werden. In Bezug auf *Grannos* lässt sich dem Zeugnis bei unvoreingenommener Betrachtung folgendes entnehmen: Die Nennung des Gottes an so prominenter Stelle, gemeinsam mit dem griechischen *Asklepios* und dem ägyptischen *Sarapis*, macht deutlich, dass *Grannos* zu Beginn des 3. Jh.s n. Chr. als Heilgott eine herausragende Rolle gespielt hat. Seine Verehrung muss damals in weiten Teilen des Reiches bekannt gewesen sein. Cassius Dio bezeugt außerdem die Gleichsetzung mit dem griechisch-römischen Heilgott *Apollo(n)* und die Existenz von *Grannos* geweihten Kultanlagen. All dies wird durch epigraphische und archäologische Funde vollauf bestätigt. Wir besitzen eine im Vergleich zu anderen keltischen Göttern große Zahl an Inschriften für *Grannos*. Aktuell sind etwas mehr als dreißig Weihungen bekannt, in denen der Gott fast immer als *APOLLO GRANNOS* erscheint.⁹ Vereinzelt kommen noch keltische Beinamen hinzu, wie *AMARCOLITANOS* („der Weithinschauende“) in einer Inschrift aus Monthelon (westlich von Autun, dép. Saône-et-Loire)¹⁰ oder *MOGOVNOS* („der Mächtige“) in einer Inschrift aus Horbourg am Rhein.¹¹ Ferner ist in einer *[d]eo Apolli/n[i G]ra[n]m]o* dedizierten Weihung aus Trier auch einmal das griechische Epitheton *Phoeb(o?)* belegt (auf die nicht unumstrittene Auflösung dieses abgekürzten Beinamens wird weiter unten noch näher eingegangen).¹²

9. Mehr oder minder vollständige Zusammenstellungen der inschriftlichen Belege bieten HOLDER (1896–1907) I 2037–2039, IHM (1912) 1824–1827, WEISGERBER (1975) 115–121, MAIER (1994) 150–151, STERCKX (1996) 60–64, JUFER & LUGINBÜHL (2001) 43–44. – S. auch HEICHELHEIM (1979) 868–869, BAUCHHENS (1984) 458–459, HATT (1985) 209–210, OLTMSTED (1994) 182–183, 389, BIRKHAN (1997) 620, VENDRYES (1997) 37, 40, ZEIDLER (2003) 77 A. 1, SOMMER (2010) 10.

10. CIL XIII 2600 = ILS 4648: *deo Apolli[ni] Gran[no] Amar[colitan]o/Veranus/ Verci f[ilius] Tilande[r]/ v[otum] s[oluit] l[ibens] m[erito]*. – Zu *AMARCOLITANOS* s. LE ROUX (1959) 218, THEVENOT (1968) 100, WEISGERBER (1975) 120 Nr. 38, GLASER & BIRKHAN (1978–80) 126, OLTMSTED (1994) 385, 389, STERCKX (1996) 63 (K 23), 73–74, BIRKHAN (1997) 619–620, JUFER & LUGINBÜHL (2001) 44, ZEIDLER (2003) 86 + A. 63, LAJOYE (2008) 184, LAMBERT (2008) 93.

11. CIL XIII 5315 = ILS 4649: *Apollini Gran[no] Mogouno/ aram/ Q[uintus] Licini[us] Trio/ d[e] s[uo] d[icavit]*. – Zu *MOGOVNOS* s. LE ROUX (1959) 222, WEISGERBER (1975) 119 Nr. 29, OLTMSTED (1994) 389–390, STERCKX (1996) 62 (K 14), BIRKHAN (1997) 619–620, JUFER & LUGINBÜHL (2001) 44, DE BERNARDO STEMPEL (2003) 53–54, DE BERNARDO STEMPEL (2008) 69.

12. CIL XIII 3635 = ILS 4647 = SCHWINDEN (1988) 12 Nr. 17: *in b[onorem] d[omi]ni d[ivinae] [d]eo Apolli[ni] G[ra]n[no] Phoeb[o] L[ucius] I[n]gen[ti]us Pri[manus] ex voto p[osuit]*. – Zu dieser Inschrift s. DIETZ (1985) 82, WEBER (1993) 131, STERCKX (1996) 63–64, JUFER & LUGINBÜHL (2001) 44, ZEIDLER (2003) 86, LAJOYE (2008) 183–184.

Signifikant ist nicht nur die Menge an epigraphischen Zeugnissen, sondern auch deren breite geographische Streuung über das keltische Siedlungsgebiet und sogar darüber hinaus.¹³ Weihungen für *Grannos* fand man in Spanien¹⁴, Großbritannien¹⁵, Frankreich¹⁶, den Niederlanden¹⁷, Deutschland¹⁸, Österreich¹⁹, Ungarn²⁰, Italien²¹, Rumänien²² und selbst in Schweden²³. Als Belege für seine Verehrung müssen zusätzlich jene Denkmäler gewertet werden, in denen nur *Apollo* (ohne seinen Beinamen *Grannos*) im Verein mit

seiner Paredra *SIRONA* genannt wird.²⁴ Nach Ausweis all dieser Inschriften zählt *Apollo Grannos* jedenfalls zu den wenigen keltischen Gottheiten, die überregionale Bedeutung erlangten. Davon zeugen auch mehrere Heiligtümer, die archäologisch und/oder epigraphisch belegt sind. Wichtige Zentren seines Kultes sind Faimingen in der Provinz Raetia, Grand in den Vogesen und vermutlich Aachen in der Germania inferior gewesen. In *Phoebiana* (j. Faimingen, ein Ortsteil der Stadt Lauingen, Ldkr. Dillingen, Bayern), aus dessen Umgebung alleine sechs Weihungen für *Grannos* stammen²⁵, sind noch Reste eines gewaltigen Tempels erhalten.²⁶ Bedeutend war zweifellos auch das Heiligtum in Grand (départ. Vosges), in dessen Name das Theonym noch heute weiterlebt (< **Grannum* < **Grannom*²⁷). Grabungen brachten dort eine monumentale Großanlage zutage, die neben Profanbauten wie einer Basilika, einer Thermenanlage und einem 17 000 Zuschauer umfassenden Amphitheater auch eine 62 mal 31 m große Tempelplattform mit ca. 9 m hohen Säulen umfasste.²⁸ In der Nähe wurden einige Inschriftenfragmente gefunden, in denen mit mehr oder minder großer Wahrscheinlichkeit der Göttername *Grannos* ergänzt werden kann.²⁹ In Aachen sind zwar bislang keine Weihungen für *Grannos* gefunden worden, allerdings legt der vermutlich bereits antike, wenngleich erst in mittelalter-

13. S. die Verbreitungskarten bei WEBER (1993) 132–133.

14. AE 1968, 230 (Astorga).

15. CIL VII 1082 = ILS 4646 = RIB 2132 (Musselburgh bei Edinburgh, heute verschollen), RIB II.2 2420.27 (Thetford, Norfolk). Zur Inschrift aus Musselburgh s. BÉMONT (1981) 73–74, BIRLEY (1986) 45, ZEIDLER (2003) 78 A. 8, zu jener auf dem Silberlöffel von Thetford s. ZEIDLER (2003) 77 A. 1.

16. CIL XIII 2600 (Monthelon), CIL XIII 5942, AE 1937, 55 und AE 1982, 714 = AE 1983, 716 (Grand), CIL XIII 5315 (Horbouge), AE 1989, 521 (Limoges). Zu den problematischen Inschriften aus Grand s. weiter unten. – Besonders interessant ist der Neufund aus *Augustoritum* (j. Limoges), da hier erstmals das Fest der „Zehnnächte des Grannus“ (*decannoctiaca Granni*) bezeugt ist: *Postumus Dum/norigis filius verg(obretus) aqul/am Martiam decam/noctiacis Granni d(e) s(na) p(ecunia) d(edit)*. S. dazu ausführlicher LEJEUNE (1995) 91–95, STERCKX (1996) 63 (K 22), 70–72, MEID (2003) 24, ZEIDLER (2003) 77 A. 1, LACROIX (2007) 150, LAJOYE (2008) 184.

17. CIL XIII 8712 (Arnheim).

18. AE 1933, 138 (Alzey), AE 1992, 1304 (Augsburg), CIL XIII 4129 (Bitburg), CIL XIII 8007 (Bonn), CIL III 5870 (Brenz), CIL III 5861 (Ennetach), CIL XIII 7975 (Erp), CIL III 5871 und 5873 (Faimingen), CIL III 5588 (Irsing), CIL III 5874 und 5876 (Lauingen), CIL XIII 6462 (Neuenstadt an der Linde), AE 1994, 1300 (Neupotz), AE 1936, 76 (Speyer), CIL XIII 3635 (Trier), CIL III 5881 (Unterfinningen).

19. AE 1978, 595a–b (*Teurnia*, j. St. Peter im Holz). – Zu dieser Bauinschrift, in der von einem für *Grannus Apollo* errichteten *navale* die Rede ist, s. GLASER & BIRKHAN (1978–80) 121–127, KENNER (1979) 924–925, BREITWIESER (1998) 100–102, ŠAŠEL KOS (1999) 27–29, GASSNER & JILEK & LADSTÄTTER (2002) 111, 151–152.

20. CIL III 10972 (*Brigetio*, j. O-Szőny). – Zur Verehrung des *Grannos* in Pannonien s. ALFÖLDY (1960) 157 A. 49, SZABÓ (1976) 71.

21. CIL VI 36 = ILS 4652 (Rom, heute verschollen).

22. Zu diesen drei Inschriften aus *Sarmizegetusa* s. PISO (1983) 236–237 Nr. 3, 241–242 Nr. 8, SCHÄFER (2001) 259–260, 271–272, FALILEYEV (2007) 91, NEMETI (2007) 188–189 Nr. 43–45.

23. AE 1903, 273 = AE 1946, 53 (aus einem Grabhügel bei Fycklinge in der schwedischen Landschaft Västmanland): *Apollini Granno/ donum Ammillius/ Constans praef(ectus) templi/ ipsius v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*. Die Inschrift steht auf einem Bronzeimer, der vermutlich aus einem Heiligtum des Gottes geraubt wurde und auf unbekanntem Wege nach Schweden gelangt ist; s. dazu IHM (1912) 1825–1826, VAN ANDRINGA (2002) 152 A. 52.

24. S. dazu die Zusammenstellung der Belege bei STERCKX (1996) 49–53.

25. CIL III 5870 (Brenz), CIL III 5871 und 5873 (Faimingen), CIL III 5874 und 5876 (Lauingen), CIL III 5881 (Unterfinningen). – Zu diesen sechs Inschriften s. WEBER (1993) 125 + AA. 574–577, 580 und 126–129 Abb. 20–23.

26. S. dazu BITTEL & WEBER (1979) und EINGARTNER & ESCHBAUMER & WEBER (1993).

27. Dieser Name ist nicht antik überliefert, sondern nur durch eine merovingische Münze mit der Aufschrift *GRAIIIO* bekannt. Die ältere Schreibweise von Grand lautet Gran. Zum Ortsnamen **Grannum* s. HOLDER (1896–1907) I 2039, DRIUOX (1934) 30, DUVAL (1969) 258, WEISGERBER (1975) 120–121, STERCKX (1996) 64, BIRKHAN (1997) 620, LACROIX (2007) 150–153, FALILEYEV *et alii* (2010) 130–131.

28. S. dazu ausführlicher COLARDELLE *et alii* (1991) 1–83 und meinen Kommentar zu Paneg. Lat. 6 (7), 21,3 – 22,4: HOFENEDER (2011) 225–230 (92 T 3). Eine Anspielung auf das Apollonheiligtum in Grand enthält möglicherweise eine Stelle bei Marius Victor (Alethia 3,204–209); zu diesem Zeugnis s. HOFENEDER (2011) 393–394 (120 T 1).

29. CIL XIII 5942 = ILTG 415: [*Gra*]nmi ...; AE 1937, 55 = ILTG 416: [*deo Apollini/ Gr*]anno Consi[n]ius/ [tr]ibunus/ somno iussus. S. dazu jedoch BERTAUX (1992) 227–228 (und die Abb. auf S. 251), die statt [*Gr*]anno eher [s]omno lesen möchte. – AE 1983, 716, Z. 1: [*Apollin*]i Gra[nno ---], Z. 2: [*porticu*] ac deinde c[olumnis], Z. 3: [*A*]ntoninum ...; diese Ergänzungen sind, vor allem in Z. 2, natürlich sehr unsicher.

lichen Quellen bezeugte Name *Aquae Granni*³⁰ nahe, dass es sich um einen wichtigen Kultort des Gottes handelt. Auch gibt es in Aachen einen Stadtturm, der lange Zeit Granusturm genannt wurde.³¹ Außer an diesen drei Stätten haben sich noch andernorts Heiligtümer des *Grannos* feststellen lassen, so etwa in *Teurnia* (St. Peter im Holz, Kärnten)³² oder in Hochscheid (Ldkr. Bernkastel-Wittlich, Rheinland-Pfalz).³³

Kehren wir aber zum Text des Cassius Dio zurück. Zeitgleich zu den dort berichteten Ereignissen und von besonderem Interesse ist in diesem Zusammenhang eine Inschrift aus Ephesos, die 1905 in den Scholasticiathermen gefunden wurde und in die Zeit von Mai 217 bis Mai 218 n. Chr. zu datieren ist.³⁴ In dieser wird ein ephesischer Bürger, dessen Name uns unbekannt bleibt, da er im nicht mehr erhaltenen Teil der Inschrift stand, wegen seiner Verdienste um die Heimatstadt geehrt. Neben der Nennung seiner Funktionen als Gesandter und Anwalt (*σύνδικος*) werden auch einige von ihm durchgeführte Reisen zu den Kaisern Septimius Severus und Caracalla genannt, die ihn im Auftrag seiner Vaterstadt nach Rom, Britannien, Obergermanien, zum

Apollon Grannos, nach Sirmium, Nikomedeia, Antiocheia und mehrmals nach Mesopotamien gelangen ließen. Bei der Reise *μέχρι*/ *τοῦ Γρανίου Ἀπόλλωνος διὰ τὴν πατρ[ίδα]* (Z. 13–14) handelte es sich mit Sicherheit nicht um einen privaten Kur-aufenthalt, sondern – wie der Zusatz *διὰ τὴν πατρ[ίδα]* verdeutlicht – um eine offizielle Gesandtschaft, die den Ephesier im Gefolge Caracallas an einen Kultort des Gottes führte. Über den genauen Zweck lassen sich allerdings nur Spekulationen anstellen, womöglich diente dieser Besuch auch dazu, juristische und religiöse Fragen zwischen der *Apollon*-Stadt Ephesos und dem *Apollo Grannos*-Heiligtum zu klären.³⁵

Seit langem heftig umstritten ist die Frage, welche Kultstätte des keltischen Gottes der Kaiser respektive der ephesische Anwalt aufsuchten. In der älteren Forschung hat man gelegentlich an *Aquae* (j. Baden-Baden, Baden-Württemberg) gedacht³⁶, das für seine Thermalquellen bekannt war und von Caracalla in *civitas Aurelia Aquensis* umbenannt wurde.³⁷ Freilich gibt es nicht die geringsten Hinweise auf eine Verehrung des *Grannos* in Baden-Baden, sodass diese Lokalisierung heutzutage nicht mehr verfochten wird. Die jüngere Forschung schwankt dagegen zwischen den zwei bekannten Heiligtümern des *Grannos* in Grand und in Faimingen. Für die vor allem von französischsprachigen Gelehrten vertretene Identifizierung mit Grand³⁸ wird eine dort gefundene Inschrift für *Apollo Grannos* ins Treffen geführt, deren spärliche Bruchstücke die Errichtung oder Restaurierung einer Säulenhalle (?) unter einem *[A]ntoninus* genannten Herrscher der Severerdynastie zu dokumentieren scheinen.³⁹ Ob damit Caracalla gemeint ist, muss angesichts des extrem fragmentarischen Zustands offen bleiben. Es gilt heute als sehr wahrscheinlich, dass das Heiligtum in Grand mit jenem beim Panegyriker des Jahres 310 n. Chr. genannten *templum toto orbe pulcherrimum* gleichzusetzen

30. Der Ortsname *Aquae Granni* ist erstmals in Quellen des 8. Jh.s in der Form *Aquisgrani* überliefert; s. dazu die Belege bei HOLDER (1896–1907) I 2039 und die Ausführungen von IHM (1895) 300–301, VAILLAT (1932) 31–32, LE ROUX (1952) 212, NESSELHAUF & VON PETROKOVITS (1967) 270, 276, WEISGERBER (1975) 120, MAIER (1994) 151, OLMSTED (1994) 183, 357, 389, STERCKX (1996) 64, BIRKHAN (1997) 620 A. 4, ZEIDLER (2003) 85, GSCHLÖSSL (2006) 37, LACROIX (2007) 149–150, LAJOYE (2008) 188, FALILEYEV *et alii* (2010) 50.

31. S. dazu LE ROUX (1952) 212, LACROIX (2007) 150.

32. S. dazu oben A. 19.

33. DEHN (1941) 104–111 und WEISGERBER (1975). – Für weitere Heiligtümer s. WOOLF (2003) 140–141, ZEIDLER (2003) 84–85.

34. Die Inschrift ist abgedruckt bei KEIL (1956) 3 und in den *IV E III* 148–149 Nr. 802: – – / ἐπὶ τὸν [κῶ]ριον [ῆ]μῶ[ν] / Αὐτοκράτορα / Μ. [[Ὀπέλλιον]] Σεουήρον / [[Μαρκεῖνον]] Εὐσεβῆ Σεβαστῶν / καὶ τὸν ἱερώτατον Καίσαρα / [[Διαδομενιανόν]] ὄν τῶν / Σεβαστῶν / περὶ τῶν πρωτείων καὶ τῶν λο[γ]ιῶν δίκαιων καὶ νεικήσαντα, πρεσ[β]εύ[σαντα] δὲ καὶ συνδικήσαντα ἐπὶ θεοῦ [Σε]ουήρον καὶ Ἀντωνίνου εἰς τὴν βασιλ[ίδα] / Ῥώμην πλεονάκις καὶ εἰς Βρετανίαν καὶ Ἰερ[μανίαν] τὴν ἄνω καὶ γενόμενον καὶ μέχ[ρι] / τοῦ Γρανίου Ἀπόλλωνος διὰ τὴν πατρ[ίδα] / [κα]ὶ ἐν Σιρμίου καὶ ἐν Νικομηδείᾳ / [κα]ὶ ἐν Ἀντιοχείᾳ, γενόμενον δ[ε] / [κα]ὶ μέχρις Μεσοποταμίας πλεον[ά]κις διὰ συνδικίας, καὶ πάντα κατο[ρ]θώσαντα, στρατηγόν, παραφύ[λα] / κα, δεκάπρωτον, λιμενάρχ[η]ν, / εἰρήναρχον μόνον γενόμενον / τῆς χώρας, συνδικήσαντα δὲ καὶ ὑπ[ε]ρ / [το]ῦ κοινοῦ τῆς Ἀσίας ἔθνους κ[α]ὶ / – – –. Zu diesem wichtigen Zeugnis s. die Bemerkungen von KEIL (1956) 3–10, PICARD (1957) 108–117, DUVAL (1958) 381–382, LE ROUX (1959) 221, DUVAL (1969) 259, WEISGERBER (1975) 107–109, 121 Nr. 23, DIETZ (1985) 84, BERTAUX (1991) 50, 52, WEBER (1993) 122, 133 A. 609, MAIER (1994) 151, STERCKX (1996) 64, SCHÄFER (2001) 264–265, KOLB (2003a) 21, NOLLE (2003) 409–410, ZEIDLER (2003) 85 A. 58, STERCKX (2004) 312, GSCHLÖSSL (2006) 37, LAJOYE (2008) 185, 199.

35. DUVAL (1958) 382: „Il est bien vraisemblable que notre homme faisait partie en 213 de l’entourage de Caracalla et qu’il en a profité pour nouer des liens ou régler une affaire entre sa propre cité, ville d’Apollon, et le sanctuaire du dieu guérisseur gaulois.“

36. So VON ROHDEN (1896) 2247, HATT (1959) 203, HATT (1970) 311, WIRTH (1974/75) 67, HATT (1985) 206, 236 A. 8; vgl. dazu KOLB (2003a) 21–22 A. 7.

37. S. dazu DIETZ (1996) 930.

38. So VON DRIOUX (1934b) 30 (vielleicht), GREFFE (1983) 56, BERTAUX (1989) 155, BERTAUX (1991) 50, STERCKX (1996) 64, STERCKX (1998) 86, VAN ANDRINGA (2002) 138, 156, A. 54, BROMWICH (2003) 282, STERCKX (2004) 312, LACROIX (2007) 152, LAJOYE (2008) 185.

39. AE 1983, 716, Z. 1: *[Apollin]i Gra[n]no* – –, Z. 2: *[porticu] ac deinde c[olumnis]*, Z. 3: *[A]ntoninum* ...; s. dazu MÜLLER-RETTIG (1990) 344.

ist, dem Kaiser Constantinus einen Besuch abstattete.⁴⁰ Dieser Umstand sollte freilich nicht zu dem vorschnellen Schluss verleiten, dass auch Caracalla hundert Jahre zuvor dort gewesen sei. Und in der Tat können für eine Lokalisierung in Faimingen die weit besseren Argumente vorgebracht werden.⁴¹ Cassius Dio berichtet von Caracallas Krankheit im Kontext des Alamannenkrieges. Das wird auch von der *Historia Augusta* bestätigt, derzufolge der Kaiser im Zuge seiner Reise an den raetischen Limes schwer erkrankte.⁴² Caracalla war vermutlich schon im Spätjahr 212 aus Rom aufgebrochen, wobei ihn sein Weg über Gallien und Obergermanien nach Raetien führte. Nach mehrmonatigen Vorbereitungen zog er im August/September 213 gegen die Alamannen ins Feld und verließ Ende des Jahres den Kriegsschauplatz Richtung Pannonien, wo er in Sirmium überwintert haben dürfte.⁴³ Dieses kaiserliche Itinerar findet in der Reiseroute des ephesischen Anwalts eine exakte Entsprechung, da dessen Besuch bei *Grannos* nach einem Aufenthalt in der *Germania superior* und vor einem in Sirmium genannt wird. Allem Anschein nach lag das Heiligtum des Gottes nicht in Obergermanien, wenn auch westlich von Sirmium, und zwar notwendigerweise in einem Gebiet, in dem der Herrscher längere Zeit Quartier bezogen hat.⁴⁴ Das alles weist auf Raetien und Faimingen, das allein aufgrund der imposanten Tempelüberreste und der einzigartigen Konzentration von kaiserzeitlichen Weihungen für *Apollon Grannos* als wichtiger Kultort ausgewiesen ist. Die Präsenz Caracallas in Faimingen findet überdies eine Bestätigung in drei Meilensteinen, von denen zwei 1981 bei Renovierungsarbeiten in der Pfarrkirche St. Martin zu Gundelfingen (Ldkr. Dillingen a. d. Donau) und der dritte 2002 bei Bauarbeiten in Sontheim an der Brenz (Ldkr. Heiden-

heim) gefunden wurden.⁴⁵ Alle drei Steine, die *Phoebiana* als *caput viae* nennen und durch die Titulatur Caracallas auf die Zeit zwischen dem 30. August und dem 9. Dezember 212 datiert sind, bezeugen, dass vermutlich auf Kosten dieses Kaisers eine Straße ausgebaut wurde (*vias et pontes dedit*), die Faimingen an die wichtigen Fernverbindungen anschloss. Auch wenn in der Lokalisierungsfrage keine absolut sichere Entscheidung getroffen werden kann⁴⁶, spricht doch m. E. vieles dafür, in Faimingen und nicht in Grand die von Caracalla besuchte Kultstätte zu suchen. Nicht völlig auszuschließen ist die Möglichkeit, dass er auch in Grand war, wenngleich sich hierfür keine stichhaltigen Beweise beibringen lassen. Zu bedenken ist ferner, dass reisende Kaiser im Normalfall und selbst bei spärlicher Quellenlage deutliche Spuren zu hinterlassen pflegen. So sind auch die beiden weiteren von Dio erwähnten Kuraufenthalte Caracallas bei *Asklepios* in Pergamon (in der 2. Hälfte des Jahres 214)⁴⁷ und bei *Sarapis* in Alexandria (Dezember 215 bis März/April 216)⁴⁸ durch andere Zeugnisse belegt.

Die oben vorgestellte Evidenz für *Grannos*, die von der großen Popularität und Verbreitung des keltischen Heilgot-

40. S. dazu mehr im Kommentar zum Paneg. Lat. 6 (7), 21,3 – 22,4 bei HOFENEDER (2011) 225–230 (92 T 3).

41. Für Faimingen votieren KEIL (1956) 6–7, DIETZ (1985) 83–85, HALFMANN (1986) 223, 225–226, HAIDER (1989) 81–82, WEBER (1993) 133, DIETZ & CZYSZ (2001) 76, KOLB (2003a) 21–22, NOLLÉ (2003) 410, GSCHLÖSSL (2006) 35–37, 66, SOMMER (2010) 5.

42. HA Ant. Car. 5,3: ... *morbo implicitus graviter laboravit. circa eos, qui eum curabunt, crudelissimus fuit.* – Der Kaiserbiograph erwähnt zuvor Caracallas Zug nach Gallien (Ant. Car. 5,1) und hernach (Ant. Car. 5,4) dessen Krieg *circa Raetiam*.

43. Zum Itinerar des Kaisers s. HALFMANN (1986) 223, 225–226 und KOLB (2003a) 21 + A. 4 (mit Kritik an der anderen Rekonstruktion des Zeit- und Reiseplans bei HENSEN [1994] 219–254).

44. So DIETZ (1985) 84.

45. AE 1985, 698 = CIL XVII 4, 61 (aus Gundelfingen): [I]mp(erator) Caes(ar) M(arcus) Aur(elius) [Se]verus Antoninus/ [Piu]s Aug(ustus), Britannicus/ [max(imus)], Parthicus max(imus),/ [po]ntif(ex) max(imus), trib(unicia) p(otestate) XV, [im]p(erator) III, co(n)s(ul) design(at)us IIII, [via]s et pontes dedit./ a Phoebianis m(ilia) p(assuum)/ IIII. – AE 1985, 699 = CIL XVII 4, 62 (aus Gundelfingen): [Imp(erator) Caes(ar)] M(arcus) Aur(elius) [Se]verus Antoninus/ Pius Aug(ustus), Britannicus/ max(imus), Pa[tr]ib[ic]us max(imus),/ pontif(ex) max(imus),] tr[ib]un[ic]ia [pot(estate) XV,] imp(erator)/ [III, co(n)s(ul) de]signatus IIII, [via]s et p[ont]es dedit./ [a P]hoebian(is)/ [m(ilia)] p(assuum)/ III. – AE 2002, 1082 = AE 2003, 1287 (aus Sontheim an der Brenz): Imp(erator) Caes(ar) M(arcus) Aur(elius) Se[verus] Antoninus/ Pius Aug(ustus) Britannicus max(imus), Parthicus/ max(imus), pontif(ex) max(imus), trib(unicia) p(otestate) XV, imp(erator) III, co(n)s(ul) designatus IIII, vias et pontes dedit./ a Phoebianis m(ilia) p(assuum)/ V. – Zu den zwei Gundelfinger Steinen s. ausführlich DIETZ (1985) 75–86, zum Neufund aus Sontheim s. KOLB (2003a) 21–30.

46. Keine eindeutige Entscheidung für Grand oder Faimingen (oder Aachen) treffen PICARD (1957) 110, DUVAL (1958) 382, DUVAL (1969) 259, DUVAL (1971) 493, 703, WEISGERBER (1975) 107–109, SCHÄFER (2001) 265. – Leider nicht zugänglich war mir DEMAROLLE (2006) 63–82. Nach der Rez. von Michael DONDERER, Trierer Zeitschrift 69/70 (2006/07) 313: „gelangt die Autorin zu dem Ergebnis, daß es keine Beweise für einen Aufenthalt des Kaisers an einem der beiden Orte gebe.“ Zumindest im Fall von Faimingen kann ich dieses Urteil nicht nachvollziehen.

47. Zu Caracalla in Pergamon vgl. HALFMANN (1986) 224, 227 und NOLLÉ (2003) 410–415.

48. Zu Caracalla in Alexandria vgl. HALFMANN (1986) 225, 229 und NOLLÉ (2003) 416.

tes in der römischen Kaiserzeit zeugt, sollte jedoch nicht zu vorschnellen Schlüssen und Rückprojektionen auf die Bedeutung und Funktion des Gottes in vorrömischer Zeit verleiten.⁴⁹ Auf wie unsicherem Boden man sich hier bewegt, zeigt allein die umstrittene Etymologie des Theonyms. Diesem sehr kontrovers diskutierten Problem hat Jürgen Zeidler jüngst einen eigenen Aufsatz gewidmet, auf dessen Ergebnisse hier etwas genauer eingegangen werden soll.⁵⁰ Im Wesentlichen wurden drei Deutungen vorgeschlagen: Die eine stellt den Götternamen zum angeblich gall. Glossenwort *granus* ‚Schnurrbart‘, ‚Bart‘, ‚Augenbraue‘, welches sich von der idg. Wurzel **ǵʰers-* ‚sich sträuben‘, ‚erstarren‘ (LIV² 178) ableitet und unter anderem in air. *grend* und kymr. *grann* ‚Bart‘ u. a. fortlebt.⁵¹ Demnach wäre *Grannos* ‚der (Gott) mit (langem, buschigen) Haar, Bart oder Augenbrauen‘. Helmut Birkhan verstand dies als einen Hinweis auf die (jugendliche) Männlichkeit bzw. Schönheit des *Grannos*, dem schon ein Bart gewachsen ist.⁵² Diese Etymologie ist in zweifacher Hinsicht problematisch. Gegen sie sprechen sowohl formale (der Götternamen wird nie mit einem *d* geschrieben) wie auch semantische Gründe (der Gott wird niemals bärtig dargestellt).⁵³ Wäre langes Gesichts- oder Barthaar ein namensgebendes Charakteristikum des *Grannos*, würde man eigentlich erwarten, dass die gallischen Künstler dies auch darstellten, und zwar ungeachtet der starken Einflüsse der mediterranen Kunst auf die gallo-römische Götterikonographie.⁵⁴ Auch nicht überzeugender ist eine andere von Garrett S. Olmsted

vorgeschlagene Etymologie⁵⁵, der den Götternamen mit idg. **ǵʰer-* ‚strahlen‘, ‚scheinen‘, ‚sehen‘ (LIV² 177: ? 3. **ǵʰer-*) verbindet, da sichere Belege für diese Wurzel im Keltischen fehlen.⁵⁶ Die dritte Etymologie, die das Theonym zu idg. **ǵʰer-* ‚warm‘, ‚heiß‘ stellt, geht auf Whitley Stokes zurück, der das bei Cormac überlieferte air. Glossenwort *gorn* (neben *grond*) ‚firebrand‘ zum Vergleich heranzieht.⁵⁷ Später hat dann Georges Poisson den Götternamen direkt mit air. *grían* ‚Sonne‘ verbinden wollen⁵⁸, was jedoch als sprachlich unmöglich abzulehnen ist.⁵⁹

Jürgen Zeidler hat nun diese Etymologie mit **ǵʰer-* erneut aufgegriffen und erstmals versucht, eine grundsprachliche Form zu rekonstruieren. Er setzt einen idg. Prototyp **ǵʰr̥snós* (Nullstufe von *ǵʰer-* + Ableitungssuffix **snó-*) mit der übertragenen Bedeutung ‚supernatural being manifesting itself as (or in) the sun‘ (wörtlich: ‚object which is warm/hot‘) an, der über die Zwischenstufen urkelt. **ǵr̥snós* > **ǵarsnós* > **grasnós* schließlich gall. *gránmos* ergeben hätte.⁶⁰ Die Tragfähigkeit dieser Rekonstruktion müssen Sprachwissenschaftler beurteilen.⁶¹ Allerdings erachte ich die außersprachlichen Argumente, mit denen Zeidler seinen Vorschlag abstützt, für nur bedingt beweiskräftig. So wenn er auf die bereits genannte, dem *[d]eo Apollin[i] G[ra]nmo Phoebo* geweihte Trierer Inschrift als Beleg für ein besonderes Nahverhältnis des Gottes zur Sonne verweist.⁶² Das hinlänglich bekannte griechische Epitheton des *Apollon* ist für *Grannos* nur ein einziges Mal bezeugt und daher von sehr limitierter Aussagekraft. Außerdem ließe sich rein theoretisch das abgekürzte *Phoeb* auch als *Phoebianensi(s)* interpretieren, als detoponymischer Beinamen des *Grannos* von

49. Wie MAIER (2001) 84 und (2009) 28 richtig vermerkt, hat Caracallas Verehrung von *Grannos* sicherlich zur Verbreitung von dessen Kult beigetragen. Außerdem beruht die weite Streuung der Weihungen auch auf der Mobilität eines Großteils der reichsrömischen Bevölkerung.

50. ZEIDLER (2003) 77–92.

51. Zu dieser Etymologie vgl. die ausführliche Diskussion bei ZEIDLER (2003) 77–81 sowie HOLDER (1896–1907) I 2037, IHM (1912) 1826, DOTTIN (1920) 261, DRIoux (1934b) 30, BAUCHHENS (1984) 459, STERCKX (1996) 66 + A. 50, BIRKHAN (1997) 620–621, LAMBERT (1997) 195, DELAMARRE (2003) 183, STERCKX (2004) 311 + A. 68, LACROIX (2007) 152, MATASOVIĆ (2009) 166.

52. BIRKHAN (1997) 620–621.

53. STERCKX (1996) 66: „... mais les sens postulés ‘chevelu, barbu, poilu...’ s’avèrent sémantiquement invraisemblables car l’Apollon gaulois est indéfectiblement juvénile et glabre sur toutes ses représentations connues.“ Dazu bemerkt er einschränkend in A. 50: „Sinon à envisager une analogie avec l’épiclese *Akersékomes* ‘Aux Cheveux Non Encore Coupés’ qualifiant l’Apollon grec comme un éphèbe ou un *kouros* paradigmatische ...“; vgl. die fast identischen Formulierungen von STERCKX (2004) 311 + A. 68. – Dies räumt auch BIRKHAN (2002) 31 ein: „... die von mir lange favorisierte Verbindung mit *grannos* ‘Bart’ ist deswegen problematisch, weil der Gott nie bärtig dargestellt wird.“

54. Vgl. ZEIDLER (2003) 80–81.

55. OLMSTED (1994) 389.

56. S. dazu die Kritik bei ZEIDLER (2003) 82 + A. 37.

57. STOKES (1862) 23; vgl. dazu BIRKHAN (1997) 621 A. 2, ZEIDLER (2003) 81 + A. 27, WODTKO & IRSLINGER & SCHNEIDER (2008) 197, 199 A. 17.

58. POISSON (1920) [non vidi!], referiert nach ZEIDLER (2003) 81], so auch MACCULLOCH (1911) 26.

59. Das air. Wort *grían* geht auf kelt. **ǵʰr̥enā* zurück, womit sich der *a*-Vokalismus in *Grannos* nicht unmittelbar vereinen lässt. S. dazu VENDRYES (1920–1921) 366, DE VRIES (1961) 74–75, LAMBERT (1980) 175, BIRKHAN (1997) 621, DELAMARRE (2003) 183, MATASOVIĆ (2009) 38, 147.

60. ZEIDLER (2003) 82–83, 85.

61. Sie wird in der zweiten Auflage von DELAMARRE (2003) 183 kommentarlos referiert. Zustimmung äußern sich DE BERNARDO STEMPEL (2005) 19 + A. 41, DE BERNARDO STEMPEL (2007a) 59, DE BERNARDO STEMPEL (2007b) 67 + A. 4 und FALLILEYEV (2007) 91.

62. ZEIDLER (2003) 86.

Phoebiana/Faimingen.⁶³ Der von Zeidler gleichfalls ins Treffen geführte Ortsname *Phoebiana* ist auch nicht wirklich geeignet, seine Theorie zu untermauern.⁶⁴ Zwar hat man die längste Zeit hierin eine Ableitung von *Phoebus* sehen wollen⁶⁵, doch ist diese auf den ersten Blick naheliegende Ansicht jüngst von Anne Kolb erschüttert worden. In Faimingen bestand nämlich bereits um 90 n. Chr. ein Auxiliarkastell, das um 120 verlassen und um 140 geschleift wurde. Erst nach diesem Zeitpunkt „ist ein gallo-römischer Temenos feststellbar, auf dessen Grund spätestens 160 eine klassische römische Tempelanlage errichtet wurde, welche die Entwicklung zu einem Kultort dokumentiert. Zwischen 212 und 240/250 entstand im Osten des *vicus* wieder ein Auxiliarlager“⁶⁶. Da der archäologische Befund auf eine Siedlungskontinuität in Faimingen vom Jahr 90 bis ins mittlere 3. Jh. hindeutet, scheint es Kolb plausibel, „auch eine Kontinuität des Ortsnamens *Phoebiana* zu vermuten. In diesem Fall hätte schon das frühe Kastell den Namen getragen, und eine Herleitung vom Gottesbeinamen wäre hinfällig.“⁶⁷ Für Kolb ist zu *Phoebiana* das Substantiv *castra* zu ergänzen, wobei *Phoebiana* als eine adjektivische Bildung vom gut bekannten Männerbeinamen *Phoebus* oder *Phoebianus* zu interpretieren sei. Da auch andere Auxiliarkastelle am rätischen Limes von Personennamen abgeleitete Namen tragen, könnten diese Orte ihre Bezeichnungen von den Truppenkommandanten erhalten haben, unter denen diese Lager errichtet wurden.⁶⁸ Wenn dies zutreffen sollte, dann muss der Name *Phoebiana* als Argument für Zeidlers Etymologie ausscheiden. Relevant ist da schon sein Hinweis auf das einmal für *Grannos* belegte Epitheton *Amarcolitanus*.⁶⁹ Hierbei handelt es sich

um einen qualifizierenden Beinamen, der seit Rudolf Thurneysen überzeugend als ‚der, der einen weiten Blick hat‘ oder ‚der Weitblickende‘ (also ein Possessivkompositum; vgl. air. *amarc*, m. ‚Blick‘ + kelt. *litano-* ‚weit‘, ‚breit‘) gedeutet wird.⁷⁰ Dieses Epitheton hat man als für einen Sonnengott passend betrachtet.⁷¹ Freilich könnte es auch auf eine Funktion als Orakelgott oder als Heilgott speziell der Augen deuten. Zahlreich sind nämlich die in gallo-römischen Tempeln gefundenen ex-votos in Augenform, mit denen um die Heilung von Augenerkrankungen gebeten wurde. Schließlich hat Zeidler noch darauf aufmerksam gemacht, dass auch „names of other healing gods are clearly connected to light or the sun in particular“⁷². Konkret genannt werden *Grannos*’ Paredra *Sirona*, die im heutigen Bath (beim Fluss Avon in der Grafschaft Somerset) verehrte *Sulis* und *Luxovius*, der Lokalgott der heißen Quellen bei Luxeuil (dép. Haute-Saône). Bei diesen drei Götternamen lässt sich tatsächlich ein Bezug zur Sphäre des Lichts wahrscheinlich machen: *Sirona* wird als ‚Sterngöttin‘ erklärt (von urkelt. **stirōnā* < idg. **h₂ster-* ‚Stern‘), *Sulis* zum idg. Wort für ‚Sonne‘ (**séh₂u₂l/*sh₂u₂éns-*; fortgesetzt in kymr. *haul*, korn. *heul*, bret. *boul*, *heol* ‚Sonne‘) gestellt und *Luxovius* von der idg. Wurzel **leuk-* ‚hell werden‘ (LIV² 418–419) abgeleitet.⁷³ Allerdings sind die von Zeidler referierten Etymologi-

63. So WEBER (1993) 131, dessen Vorschlag jedoch von ZEIDLER (2003) 86 A. 60 als unwahrscheinlich abgelehnt wird. Eine von mir durchgeführte Abfrage in der Epigraphik-Datenbank Claus & Slaby (<http://www.manfredclaus.de>; letzter Zugriff: 18.11.2011) hat ergeben, dass die Trierer Inschrift der einzige Beleg für den Götternamen in der abgekürzten Form *Phoeb(o)* wäre. Ansonsten wird das – in lateinischen Inschriften freilich nicht sonderlich häufig bezeugte – Theonym immer ausgeschrieben.

64. ZEIDLER (2003) 86.

65. So etwa DIETZ (1985) 82–83, WEBER (1993) 131.

66. KOLB (2003b) 31.

67. KOLB (2003b) 32.

68. KOLB (2003b) 32.

69. ZEIDLER (2003) 86: „... in Branges (Arr. Louhans/Chalons-sur-Saône, Dép. Saône-et-Loire) and at Monthelon near Autun, Apollo Grannus is invoked as *Amarcolitanus*, the one with a piercing or far-reaching look‘ which is a relatively clear reference.“ – In Wirklichkeit handelt es sich nur um eine einzige Inschrift aus Monthelon (CIL XIII 2600), als deren Fundort in der Literatur jedoch gelegentlich das nahegelegene Branges angegeben wird, wovon sich ZEIDLER offensichtlich irreführen ließ.

70. So WEISGERBER (1931) 192, SCHMIDT (1957) 122, DE VRIES (1961) 72 + A. 12, THEVENOT (1968) 100, MAIER (1994) 17, STERCKX (1996) 73, BIRKHAN (1997) 585, 620, STERCKX (1998) 29, JUFER & LUGINBÜHL (2001) 94, DELAMARRE (2003) 40, LAMBERT (2008) 93, HOFENEDER (2010) 96. – HOLDER (1896–1907) III 582 segmentierte den Götternamen *Ā-marcō-litānō-s* und referierte die Deutung von ERNAULT als *valde equis amplus*. Dieser wenig überzeugenden Interpretation folgte auch noch jüngst OLMSTED (1994) 385, s. dazu die Kritik von DELAMARRE (2003) 40 und ZEIDLER (2003) 86 A. 63.

71. THEVENOT (1968) 100: „*Amarcolitanus*, au demeurant, apparaît dans l’inscription comme un déterminatif de Grannus. Ce texte pourrait avoir quelque rapport avec une source guérisseuse connue sur le territoire communal. Quoi qu’il en soit, l’explication proposée est parfaitement vraisemblable pour un dieu présumé solaire, invoqué par les malades de la vue.“ – BIRKHAN (1997) 620: „Wie *Amarcolitanus* zeigt, hatte *Grannus* vielleicht auch den Charakter eines Sonnengottes (gehabt?), bevor er zum Heilgott wurde.“ – STERCKX (1998) 29: „Toute l’histoire de l’Apollon celtique est remplie d’yeux: la source près de laquelle il est né (les sources sont des “yeux d’eau“ dans les langues celtiques) fait exploser les yeux de ceux qui osent la regarder indûment; ses eaux sacrées possèdent des vertus particulières pour la guérison des maux d’yeux; il est un dieu solaire et le Soleil est l’Œil de Dieu dans les langues celtiques ...“; vgl. auch STERCKX (1996) 73.

72. ZEIDLER (2003) 87.

73. ZEIDLER (2003) 87–88; vgl. HOFENEDER (2010) 97.

en im Fall von *Sirona*⁷⁴ und *Sulis*⁷⁵ keineswegs völlig unumstritten. Problematisch scheint mir daher auch seine Schlussfolgerung: „All these names and epithets are completely in line with the etymological explanation of *Grannos* as the god ‚(manifesting himself as) the sun (*lit.*: the object being hot)‘. They all point, as it seems, to a common Celtic association of light and heat with healing power.“⁷⁶ Meines Erachtens kann auf der Basis der vorhandenen Evidenz, die sich ganz unterschiedlich interpretieren lässt, kein so eindeutiges Urteil gefällt werden.

Bibliographie

- ALFÖLDY (1960) Géza, Pannoniciani augures, *Acta antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 8, 1960, 145–164.
- BAUCHHENS (1984) Gerhard, Apollo in Gallien, Germanien, Britannien und Noricum, LIMC II.1, 1984, 446–464; LIMC II.2, 1984, 343–353.
- BÉMONT (1981) Colette, Observations sur quelques divinités gallo-romains: les rapports entre la Bretagne et le continent, *Études Celtiques* 18, 1981, 65–88.
- BERTAUX (1989) Chantal, Le sanctuaire gallo-romain de Grand (Vosges) et ses divinités, in: *Aspects de la religion celtique et gallo-romaine dans le nord-est de la Gaule à la lumière des découvertes récentes*. Actes de la rencontre archéologique de Saint-Dié-des-Vosges (7–9 octobre 1988) en hommage au professeur Jean-Jacques Hatt, Saint-Dié-des-Vosges: Société philomatique vosgienne 1989, 147–158.
- (1991) Caracalla et Constantin à Grand, in: COLARDELLE *et alii* (1991) 50–53.
- (1992) in: Christian LANDES (Hg.), *Dieux Guérisseurs en Gaule Romaine*. Catalogue d'exposition, Lattes: Musée archéologique Henri Prades 1992, 227–228.
- BIRKHAN (1997) Helmut, *Kelten. Versuch einer Gesamtdarstellung ihrer Kultur*, 2Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1997.
- (2002) *altkeltische religion. gottheiten und mythen* (unpubl. Scriptum einer im Sommersemester 2002 gehaltenen Vorlesung), Wien 2002.
- BIRLEY (1986) Eric, The Deities of Roman Britain, ANRW II 18.1, 1986, 3–112.
- BITTEL (1979) Kurt & WEBER Gerhard, *Neue Grabungen am Apollo-Grannus-Heiligtum in Faimingen*, München: Freunde der Bayerischen Vor- und Frühgeschichte 1979 (Mitteilungen der Freunde der Bayerischen Vor- und Frühgeschichte 13).
- BREITWIESER (1998) Rupert, *Medizin im römischen Österreich*, Linz: Nordico – Museum der Stadt Linz 1998 (Linzer Archäologische Forschungen 26).
- BROMWICH (2003) James, *The Roman Remains of Northern and Eastern France. A guidebook*, London-New York: Routledge 2003.
- COLARDELLE (1991) Michel *et alii*, Grand, prestigieux sanctuaire de la Gaule, *Les dossiers d'archéologie* 162, 1991, 1–83.
- DE BERNARDO STEMPEL (2003) Patrizia, Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme, *Zeitschrift für celtische Philologie* 53, 2003, 41–69.
- (2005) Die in Noricum belegten Gottheiten und die römisch-keltische Widmung aus Schloß Seggau, in: Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS (Hgg.), *Keltische Götter im Römischen Reich*. Akten des 4. Internationalen Workshops „Fontes Epigraphici Religionis Celticae Antiquae“ (F.E.R.C.AN.) vom 4.–6. 10. 2002 an der Universität Osnabrück, Möhnesee: Bibliopolis 2005, 15–27 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9).
- (2007a) Teonimia en las Aquitanias célticas: análisis lingüístico, in: Manfred HAINZMANN (Hg.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN.-Workshop, Graz 9.–12. Oktober 2003, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 57–66 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 64).
- (2007b) Einheimische keltische und keltisierte Gottheiten der Narbonensis im Vergleich, in: Manfred HAINZMANN (Hg.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN.-Workshop, Graz 9.–12. Oktober 2003, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 67–79 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 64).
- (2008) Continuity, *Translatio* and *Identificatio* in Gallo-Roman Religion: The Case of Britain, in: Ralph HÄUSSLER & Antony C. KING (Hgg.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West* [zum Teil als proceedings of the 6th International F.E.R.C.AN Workshop, London, April 2005], Portsmouth 2008, 67–82

74. Hierfür verweise ich nur auf die kontroversen Positionen und Diskussionen bei DE VRIES (1961) 134–135, MAIER (1994) 292, OLMSTED (1994) 157, 181, 356–357, STERCKX (1996) 54, BIRKHAN (1997) 454, 590–591 + A. 5, STERCKX (1998) 126–127, BIRKHAN (2002) 102, ZEIDLER (2003) 87 + AA. 67–68, DE BERNARDO STEMPEL (2007a) 62, FALILEYEV (2007) 130, LAJOYE (2008) 186–187, WODTKO & IRSLINGER & SCHNEIDER (2008) 348, 354 A. 20.

75. S. dazu die ausführliche Diskussion bei HOFENEDER (2008) 153–154, HOFENEDER (2010) 98–100 und im Kommentar zu Solin. coll. 22,10 bei HOFENEDER (2011) 242 (94 T 4).

76. ZEIDLER (2003) 88.

- (Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 2).
- DE VRIES (1961) Jan, *Keltische Religion*, Stuttgart: Kohlhammer 1961 (Die Religionen der Menschheit, Bd. 18).
- DEHN (1941) Wolfgang, Ein Quellheiligtum des Apollo und der Sirona bei Hochscheid, *Germania* 25, 1941, 104–111.
- DELAMARRE (2003) Xavier, *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, ²Paris: éditions errance 2003.
- DEMAROLLE (2006) Jeanne-Marie, Caracalla consulte Apollon Grannus en 213: À Grand (Gaule Belgique) ou à Faimingen (Rhétie)?, in: Jeanne-Marie DEMAROLLE (Hg.), *La mosaïque de Grand*. Actes de la table ronde de Grand, 29–31 octobre 2004, Metz: Centre Régional Universitaire Lorrain d'Histoire 2006, 63–82.
- DIETZ (1985) Karlheinz, Zwei neue Meilensteine Caracallas aus Gundelfingen, *Ldkr. Dillingen a. d. Donau, Reg. Bez. Bayerisch-Schwaben, Germania* 63, 1985, 75–86.
- (1996) Aquae [III 6], *Der Neue Pauly* I, 1996, 930.
- (2001) & CZYSZ Wolfgang, Die Römer in Schwaben, in: Andreas KRAUS (Hg.), *Handbuch der Bayerischen Geschichte III.2: Geschichte Schwabens bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts*, ³München: C. H. Beck 2001, 46–95.
- DOTTIN (1920) Georges, *La Langue Gauloise. Grammaire, Textes et Glossaire*, Paris: Klincksieck 1920.
- DRIOUX (1934a) Georges Louis, *Les cultes indigènes des Lingones: essai sur les traditions religieuses d'une cité gallo-romain avant le triomphe du Christianisme*, Paris-Langres: Picard 1934.
- (1934b) *Les Lingons: textes et inscriptions antiques*, Paris: Les Belles Lettres 1934.
- DUVAL (1958) Paul-Marie, Chronique gallo-romaine, *Revue des Études Anciennes* 60, 1958, 381–382.
- (1969), Un texte du Ve siècle relatif au sanctuaire apollinien des Leuci, in: *Hommages à Marcel Renard*, Brüssel: Ed. Latomus 1969, II 256–261 (Collection Latomus 102).
- (1971) *La Gaule jusqu'au milieu du Ve siècle*, Paris: Picard 1971 (Les sources de l'histoire de France des origines à la fin du XVe siècle, Bd. 1).
- EINGARTNER (1993) Johannes & ESCHBAUMER Pia & WEBER Gerhard, *Faimingen-Phoebiana I: Der römische Tempelbezirk in Faimingen-Phoebiana*, Mainz: von Zabern 1993 (Limesforschungen Bd. 24).
- FALILEYEV (2007) Alexander, *Celtic Dacia. Personal names, place-names and ethnic names of Celtic origin in Dacia and Scythia Minor*, Aberystwyth: CMCS Publications 2007.
- (2010) in collab. with Ashwin E. GOHIL & Naomi WARD, *Dictionary of Continental Celtic Place-Names*, Aberystwyth: CMCS Publications 2010.
- GASSNER (2001) Verena & JILEK Sonja & LADSTÄTTER Sabine, *Am Rande des Reiches. Die Römer in Österreich (Österreichische Geschichte 15 v. Chr.–378 n. Chr.)*, Wien: Ueberreuter 2002.
- GLASER (1978–80) Franz & BIRKHAN Helmut, Ein Heiligtum des Grannus Apollo in Teurnia, *Jahreshefte des Österreichischen Archäologischen Institutes* 52, 1978–80, 121–127.
- GREFFE (1983) Marie-Odile, La vision apollinienne de Constantin à Grand, *Annales de l'Est* 35, 1983, 49–61.
- GSCHLÖSSL (2006) Roland, *Im Schmelztiegel der Religionen. Göttertausch bei Kelten, Römern und Germanen*, Mainz: von Zabern 2006 (Sonderband der Antiken Welt).
- HAIDER (1989) Peter W., Caracalla in Raetien, in: Peter SCHERRER (Hg.), *Akten des 3. Österreichischen Archäologentages*, 3.–5. April 1987, Wien: Österreichisches Archäologisches Institut 1989, 81–83.
- HALFMANN (1986) Helmut, *Itinera principum. Geschichte und Typologie der Kaiserreisen im Römischen Reich*, Stuttgart: Steiner 1986 (Heidelberger Althistorische Beiträge und Epigraphische Studien 2).
- HATT (1959) Jean-Jacques, *Histoire de la Gaule Romaine (120 avant J.C. – 451 après J.C). Colonisation ou colonialisme?*, Paris: Payot 1959.
- (1970) *Kelten und Galloromanen*, München-Genf-Paris: Nagel 1970.
- (1985) Apollon guérisseur en Gaule. Ses origines, son caractère, les divinités qui lui sont associées. Caractères de l'Apollon gaulois d'après les principaux textes anciens. César, Lucain et les gloses de Berne, in: André PELLETIER (Hg.), *La médecine en Gaule*. Recueil de textes paru sous la direction d'André Pelletier dans les tomes 21 et 22 de la „Revue archéologique du Centre de la France“, Paris: Picard 1985, 205–238.
- HEICHELHEIM (1979) Fritz Moritz, Grannus, *Kleiner Pauly* II, 1979, 868–869.
- HENSEN (1994) Andreas, Zu Caracallas Germanica Expeditio. Archäologisch-topographische Untersuchungen, *Fundberichte aus Baden-Württemberg* 19,1, 1994, 219–254.
- HOFENEDER (2008) Andreas, C. Iulius Solinus als Quelle für die keltische Religion, in: Antonio SARTORI (Hg.), *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche*, Mailand: Ed. Cisalpino 2008, 135–165 (Quaderni di Acme 104).
- (2010) Vestiges of sun worship among the Celts, in: Adalbert J. GAIL (Hg.), *Sun Worship in the Civilisations of the World*, Prag: Triton 2010, 85–107 (Pandanus 10': Nature in Literature, Art, Myth and Ritual, vol. 4/2).
- (2011) *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Zeugnissen. Sammlung, Übersetzung und Kom-*

- mentierung, Bd. III: Von Arrianos bis zum Ausklang der Antike, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2011 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 75).
- HOLDER (1896–1907) Alfred, *Alt-celtischer Sprachschatz*, 3 Bde., Leipzig: Teubner 1896–1907.
- HOSE (1994) Martin, *Erneuerung der Vergangenheit. Die Historiker im Imperium Romanum von Florus bis Cassius Dio*, Stuttgart-Leipzig: Teubner 1994 (Beiträge zur Altertumskunde, Bd. 45).
- IHM (1895) Maximilian, *Aquae Grani*, RE II.1, 1895, 300–301.
- (1912) Grannona (Grannonum); Grannus, RE VII.2, 1912, 1823; 1823–1827.
- IvE III = Helmut ENGELMANN & Dieter KNIBBE & Reinhold MERKELBACH (Hgg.), *Die Inschriften von Ephesos III*, Bonn: Habelt 1980 (Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien 13).
- JUFER (2001) Nicole & LUGINBÜHL Thierry, *Répertoire des dieux gaulois: Les noms des divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, Paris: éditions errance 2001.
- KEIL (1956) Josef, Ein ephesischer Anwalt des 3. Jh. durchreist das Imperium Romanum, Sitzungsbericht der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 1956, 3, 3–10.
- KENNER (1989) Hedwig, Die Götterwelt der Austria Romana, ANRW II 18.2, 1989, 875–974; 1652–1655.
- KOLB (2003a) Anne, Caracalla und Raetien, *Tyche* 18, 2003, 21–30.
- (2003b) Phoebiana – ein Vorschlag zur Namengebung von Kastellen, *Tyche* 18, 2003, 31–32.
- KUHN-CHEN (2002) Barbara, *Geschichtskonzeptionen griechischer Historiker im 2. und 3. Jahrhundert n. Chr. Untersuchungen zu den Werken von Appian, Cassius Dio und Herodian*, Frankfurt a. M.–Berlin u. a.: Lang 2002.
- LACROIX (2007) Jacques, *Les noms d'origine gauloise: La Gaule des dieux*, Paris: éditions errance 2007.
- LALOYE (2008) Patrice, *Des dieux gaulois. Petits essais de mythologie*, Budapest: Archaeolingua Alapítvány 2008 (Archaeolingua, Series Minor 26).
- LAMBERT (1980) Pierre-Yves, Étymologies 4. Irlandais *siúil* «vue; yeux; attente, espoir», *Études Celtiques* 17, 1980, 175–178.
- (1997) *La langue gauloise*, ³Paris: éditions errance 1997.
- (2008) Gaulois *Solitumaros*, *Études Celtiques* 36, 2008, 89–101.
- LE ROUX (1952) Françoise, Le Soleil dans les langues Celtiques, *Ogam* 4, 1952, 209–215; 222.
- (1959) Notes d'Histoire des Religions IV 8. Introduction à une étude de l'Apollon Gaulois, *Ogam* 11, 1959, 216–226.
- LEJEUNE (1995) Michel, Notes d'étymologie gauloise XI. Les «dix-nuits» de Grannos; Notes d'étymologie gauloise XII. Coligny: L'intitulé de seconde quinzaine, *Études Celtiques* 31, 1995, 91–97.
- LIV² = Helmut RIX, *Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*. Zweite, erweiterte und verbesserte Auflage bearbeitet von Martin KÜMMEL und Helmut RIX, ²Wiesbaden: Reichert 2001.
- MACCULLOCH (1911) John A., *The Religion of the Ancient Celts*, Edinburgh: Clark 1911.
- MAIER (1994) Bernhard, *Lexikon der keltischen Religion und Kultur*, Stuttgart: Kröner 1994 (Kröner Taschenausgabe 466).
- (2001) *Die Religion der Kelten. Götter – Mythen – Weltbild*, München: C. H. Beck 2001.
- (2009) *Die Druiden*, München: C. H. Beck 2009 (Beck'sche Reihe 2466).
- MATASOVIĆ (2009) Ranko, *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*, Leiden & Boston: Brill 2009.
- MEID (2003) Wolfgang, Keltische Religion im Zeugnis der Sprache, *Zeitschrift für celtische Philologie* 53, 2003, 20–40.
- MÜLLER-RETTIG (1990) Brigitte, *Der Panegyricus des Jahres 310 auf Konstantin den Großen. Übersetzung und historisch-philologischer Kommentar*, Stuttgart: Steiner 1990 (Palingenesia 31).
- MUMPRECHT (1983) Vroni, Philostratos, *Das Leben des Apollonios von Tyana*, München-Zürich: Artemis-Verlag 1983.
- NEMETI (2007) Sorin, Les divinités celto-romaines en Dacie, *Ollodagos* 21,2, 2007, 153–193.
- NESSELHAUF (1967) Herbert & VON PETRIKOVITS Harald, Ein Weihaltar für Apollo aus Aachen-Burtscheid, *Bonner Jahrbücher* 67, 1967, 268–279.
- NOLLÉ (2003) Johannes, Caracallas Kur in Pergamon – Krankheit und Heilung eines römischen Kaisers im Spiegel der Münzen, *Antike Welt* 34, 2003, 409–417.
- OLMSTED (1994) Garrett S., *The Gods of the Celts and the Indo-Europeans*, Budapest: Archaeological Institute of the Hungarian Academy of Sciences 1994 (Archaeolingua 6 = Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Sonderheft 92).
- PICARD (1957) Gilbert-Charles, D'Éphèse à la Gaule et de Stobi (Macédoine) à Claros, *Revue des Études Grecques* 70, 1957, 108–117.
- PISO (1983) Ioan, *Inschriften von Prokuratoren aus Sarmi-*

- zegetusa, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 50, 1983, 233–251.
- POISSON (1920) Georges, Les monuments du cavalier à l'anguipède en Auvergne, *Bulletin historique et scientifique de l'Auvergne* 1920, 46–48; 53–58; 74–79.
- ŠAŠEL KOS (1999) Marjeta, *Pre-Roman Divinities of the Eastern Alps and Adriatic*, Ljubljana: Narodni Muzej Slovenije 1999.
- SCHÄFER (2001) Alfred, Götter aus dem Rheingebiet in Dakien und Pannonien, in: Wolfgang SPICKERMANN (Hg.), *Religion in den germanischen Provinzen Roms*, Tübingen: Mohr Siebeck 2001, 259–284.
- SCHMIDT (1957) Karl Horst, Die Komposition der gallischen Personennamen, *Zeitschrift für celtische Philologie* 26, 1957, 33–301.
- SCHWINDEN (1988) Lothar, in: Wolfgang BINSFELD & Karin GOETHERT-POLASCHEK & Lothar SCHWINDEN, *Katalog der römischen Steindenkmäler des Rheinischen Landesmuseums Trier. 1. Götter- und Weihedenkmäler*, Mainz: von Zabern 1988 (Trierer Grabungen und Forschungen XII.1).
- SOMMER (2010) Michael, "Sick not only in body..." Apollo Grannus and the emperor enchanted, Paper presented at a workshop at the University of Durham in June 2010, Online verfügbar: http://liverpool.academia.edu/MichaelSommer/Papers/237795/Apollo_Grannus, letzter Zugriff: 26.09.2011
- STERCKX (1996) Claude, *Dieux d'eau. Apollons celtes et gaulois*, Brüssel: Société Belge d'Études Celtiques 1996 (Ollodagos. Mémoires de la Société Belge d'Études Celtiques 6).
- (1998) *Essai de dictionnaire des dieux, héros, mythes et légendes celtes*, Brüssel: Société Belge d'Études Celtiques 1998.
- (2004) Le feu dans les eaux, in: Gérard CAPDEVILLE (Hg.), *L'eau et le feu dans les religions antiques*. Actes du premier colloque international d'histoire des religions organisé par l'École Doctorale Les Mondes de l'Antiquité (Paris, 18–20 mai 1995), Paris: de Boccard 2004, 303–319.
- STOKES (1862) Whitley, *Three Irish Glossaries*, London: Williams and Norgate 1862.
- SZABÓ (1976) Miklós, *Auf den Spuren der Kelten in Ungarn*, ²Budapest: Corvina-Verlag 1976.
- THEVENOT (1968) Émile, *Divinités et sanctuaires de la Gaule*, Paris: Fayard 1968.
- VAILLAT (1932) Claudius, *Le culte des sources dans la Gaule antique*, Paris: Leroux 1932.
- VAN ANDRINGA (2002) William, *La religion en Gaule romaine. Piété et politique (Ier–IIIe siècle apr. J.C.)*, Paris: éditions errance 2002.
- VENDRYES (1920–1921) Joseph, Chronique, *Revue Celtique* 38, 1920–1921, 366.
- (1997) *La religion des Celtes*, préface et compléments bibliographiques de Pierre-Yves LAMBERT, Spezet: Coop Breizh 1997.
- VON ROHDEN (1896) Paul, Aurelius (46.), RE II.2, 1896, 2434–2453.
- WEBER (1993) Gerhard, Zur Verehrung des Apollo Grannus in Faimingen, zu Phoebiana und Caracalla, in: EINGARTNER & ESCHBAUMER & WEBER (1993) 122–136.
- WEISGERBER (1975) Gerd, *Das Pilgerheiligtum des Apollo und der Sirona von Hochscheid im Hunsrück*, Bonn: Habelt 1975.
- WEISGERBER (1931) Leo, Die Sprache der Festlandkelten, Bericht der Römisch-Germanischen Kommission 20, 1931, 147–226.
- WIRTH (1974/75) Gerhard, Caracalla in Franken, *Jahrbuch für Fränkische Landesforschung* 34/35, 1974/75, 37–74 (Festschrift für Gerhard Pfeiffer).
- WODTKO (2008) Dagmar S. & IRSLINGER Britta & SCHNEIDER Carolin, *Nomina im Indogermanischen Lexikon*, Heidelberg: Winter 2008.
- WOOLF (2003) Greg, Seeing Apollo in Roman Gaul and Germany, in: Sarah SCOTT & Jane WEBSTER (Hgg.), *Roman Imperialism and Provincial Art*, Cambridge: Cambridge University Press 2003, 139–152.
- ZEIDLER (2003) Jürgen, On the etymology of Grannus, *Zeitschrift für celtische Philologie* 53, 2003, 77–92.
- ZWICKER (1934–1936) Johannes, *Fontes Historiae Religionis Celticae*, Berlin-Bonn: De Gruyter 1934–1936.

Le statut du théonyme¹ gaulois

Pierre-Yves Lambert

adiutor eorum et protector eorum est, Ps. 113

1. L'*interpretatio Romana* et ses conséquences

Comme vous savez, le processus appelé *interpretatio Romana* a permis d'identifier les divinités celtiques à des divinités romaines. Mais ce processus revêt plusieurs formes. César, qui était *pontifex maximus*, savait très bien ce qu'il faisait en disant que « les Gaulois honorent surtout Mercure, Dispaten etc. »²: en évitant soigneusement de citer des théonymes gaulois, il montre qu'il était bien averti du danger de citer, « d'évoquer » des dieux étrangers. En même temps, il lui paraît naturel de livrer ainsi, sous un nom romain, l'image des dieux gaulois, comme si cette acculturation ne posait aucun problème. D'autres formes d'*interpretatio* se manifestent dans les inscriptions votives, où l'on associe théonyme latin et théonyme gaulois, et dans la figuration des divinités gallo-romaines, qui ne correspond que partiellement à l'iconographie romaine.

Ce sont donc différentes formes de syncrétisme religieux, et je vous propose d'examiner l'aspect linguistique ou onomastique. L'emploi dans les inscriptions gallo-romaines de deux théonymes au lieu d'un pose immédiatement une question de priorité: quel est le nom principal? La réponse paraît évidente. Le nom principal est le nom latin, qui vient souvent en premier et qui semble être le seul nécessaire: il est d'ailleurs susceptible de survivre au nom indigène. La corollaire de cette priorité du nom latin, c'est, bien entendu, que le nom indigène qui suit est réduit à une appo-

sition, une épithète. Le statut minorisé du nom indigène associé à un théonyme latin entraîne plusieurs conséquences: dans cet emploi appositif et minorisé du théonyme indigène, on ne peut plus distinguer entre ce qui constituait, dans la langue vernaculaire, un théonyme véritable, et ce qui n'était qu'une épithète, une épiclese. Tout est réduit au statut d'épithète, de nom secondaire ou supplémentaire, ou, si l'on veut, de *cognomen*. L'*interpretatio Romana* nivelle donc tout le matériau onomastique étranger: les différentes sortes de noms divins risquent d'être réduites, uniformément, à des épithètes destinées à prêter aux dieux une couleur locale. Et cela, qu'il s'agisse de héros mythologiques (Hercule), ou d'entités abstraites (Virtus, Victoria), de grandes divinités indo-européennes (Jupiter, Junon) ou de petites divinités locales, associées à une source, une montagne, une cité...

Aussi faut-il chercher ailleurs un modèle onomastique, pour la reconstitution des différentes sortes de théonymes gaulois, et je pense que le modèle qui s'impose à nous est celui des anthroponymes. Les points de contacts sont nombreux. Je ne m'arrêterai pas ici aux noms théophores (*Esugenus*, *Esunertus*, *Medugenus*), phénomène particulier sur lequel Patrizia de Bernardo a déjà fourni une étude lumineuse³. Il suffira de souligner d'autres similitudes: l'existence des mêmes épithètes pour les dieux et les hommes, comme *SOLITVMAROS*, *ANEXTLOMAROS*, *ATEPOMAROS*, sans compter les ethniques, *ALLOBROX* ou *ARVERNOS*; et l'emploi des mêmes procédés de dérivations, comme pour les thèmes à nasales hypocoristiques *BACCO*, *MVLLO*, *BORVV*, dont les *MAPONOS* et les *MATRONA* ne sont que des dérivés. Les théonymes, comme nous le verrons, utilisent exactement les mêmes suffixes, les mêmes structures de dérivation et de composition que les anthroponymes.

1. N.B. Please, note that the Autor employs here the term 'théonyme' where the F.E.R.C.A.N. team uses 'nom de divinité/divine name/Göttername', namely in order to refer indistinctly to proper theonyms and to 'Beinamen', i.e. epithets and epicleses.

2. Caes. bell. Gall. 6, 17,1-2: *deum maxime Mercurium colunt ... post hunc Apollinem et Martem et Iovem et Minervam ...* – Bien sûr, cette ethnographie gauloise s'inspire d'un traité de Posidonius.

3. DE BERNARDO STEMPEL (2008a).

2. Noms multiples, pour les hommes et pour les dieux

C'est le nombre important des épithètes divines gauloises qui pose la question du statut du théonyme: certaines appellations ont le statut de théonyme, d'autres ne sont que des épithètes, des sobriquets. On a certes déjà réussi à isoler des variantes locales: par ex. BELENOS/GRANNOS sont invoqués dans deux zones géographiques distinctes. Mais il n'y a pas que cela. Nous avons jusque ici cherché à isoler les épithètes et les noms de dieux proprement dits. Il faut aussi reconnaître à un certain moment que les dieux gaulois ont pu avoir deux noms, ou même davantage. Après tout, c'est aussi ce qui se passe chez les hommes. La femme mariée prend le nom de son mari, le fils adoptif prend le nom de son nouveau père.

Rappelons que l'on peut recevoir plusieurs noms: dans l'Irlande ancienne, on recevait un nouveau nom au moment du passage à l'âge adulte. Le monde mythologique irlandais est extrêmement instructif de ce point-de-vue: on sait que Cú Chulainn reçoit ce nom au cours d'un épisode initiatique qui fut pour lui l'occasion de déployer pour la première fois sa force et son courage: il a tué le chien du forgeron Caulann à l'âge de sept ans, et après cela, le druide décide qu'il s'appellera le Chien de Caulann, Cú Chulainn, alors qu'auparavant il s'appelait Sétanta⁴. Il en va de même pour un autre héros légendaire, Finn mac Cumhaill, qui perd son nom d'enfant lorsqu'il rejoint les guerriers mercenaires, les Féinne. Le même thème est utilisé dans la vie de plusieurs saints celtiques, comme saint Moling, appelé Tairchell avant son entrée en religion, ou le saint breton Tugdual. Mais il est important surtout de signaler des faits similaires pour plusieurs dieux ou personnages légendaires:

1. Ils ont parfois, comme les hommes, acquis un surnom à la suite d'un événement important: Lug Lámfhada ('au long bras'), Llew Law Gyffes ('à la main précise'), Nuada Aircet-lám ('au bras d'argent');

2. Ils ont parfois reçu deux noms différents, par ex. Mac ind Óic s'appelle aussi *Aengus*; le Dagda (le 'Bon dieu': **Dago-deiwo-*) s'appelle aussi *Eochaid Oll-athair* (E. pater omnium).

Dans le cas du Dagda, d'ailleurs, il faut attirer l'attention sur un épisode peu connu de la Deuxième Bataille de Moytura: la Morrigan, qu'il rencontre, lui fait une demande, mais il lui faut connaître tous les noms du dieu pour obtenir sa requête. Ces noms, le Dagda les lui apprend progressive-

ment, il en a en tout 25⁵. L'un d'entre eux est *Fer Benn* 'l'homme des cornes', ce qui permet de penser que *Cernunnos* n'est qu'un avatar du dieu de la richesse, qui est aussi le dieu des morts. Comme l'Hécate de la mythologie grecque, ce dieu est *poly-ônymos*, et il est bien difficile de l'invoquer de façon complète. Nous n'avons pas le nom du Dagda en gaulois, mais nous en avons un dérivé, dans le nom d'une curie rhénane, *Ollodagia*, ce qui suffit certainement à poser le nom du théonyme, *Ollodagos* 'le Tout bon'. *Dagda*, *OLLODAGOS* sont des surnoms, des périphrases euphémistiques pour désigner un dieu redouté⁶.

3. Hypothèses de travail

Mes hypothèses de travail seront les suivantes:

a. Un dieu gallo-romain nommé *Apollo Anextlomaros* 'Apollon à la grande protection' a grande chance de représenter un ancien dieu gaulois nommé **Belenos Anextlomaros*; il y a substitution de théonyme, et conservation de la seule épithète. L'emploi de la même épithète pour désigner des hommes relève peut-être du phénomène de théophorie: mais cela démontre surtout la nature épithétique de l'adjectif *anextlomaros*. On en dira autant de nombreux adjectifs composés, *atepo-maros*, *solitu-maros* etc. Il est possible que plusieurs de ces épithètes soient la traduction d'épithètes classiques, latines ou grecques, mais j'ai quelque hésitation à accepter toutes les propositions qui ont été faites récemment dans ce sens⁷.

b. Cependant, la coexistence des *APOLLO GRANNOS* et *APOLLO BELENOS*, par ex., doit nous conduire à admettre que les dieux gaulois avaient, dans certains cas, plusieurs noms équivalents, entre lesquels il ne nous est pas possible de discerner une différence de statut, bien que cela soit possible en théorie. Cependant certaines épithètes gauloises associées aux théonymes latins se rencontrent aussi dans un emploi isolé, comme *ATESMERIOS*, *BELATVCADROS*, *BELENOS*, *BELISAMA*, *BORVV*, *CAMVLOS*, *CISSONIOS*, *COCIDIOS*, *LATOBIOUS*, *MAPONOS*, *MARMOGIOS*, *NODONS*, *POENINOS*, *RVDIANOS*, *SEGOMO*, *TARANVCNOS*, *VINDONNOS*, *VINTIOS*, *VISVCIOS* ... Cet emploi indépendant caractérise à mes yeux une « épiclese »

5. La Morrigan invoque le Dagda par ses 25 noms, au vocatif: *Atrai nom-ber ford muin* [Lève-toi, porte moi sur ton dos], *a Fir Benn Bruaich Brogaill Broumide Cerbad Caic Rolaig Buil Labair Cerrce Di Brig Oldathair Boith Athgen mBethai Brightere Tri Carboid Roth Rimairie Riog Scotbe Obthe Oldaithbe* (GRAY [1982] § 93). – Comparer l'invocation de la Morrigan elle-même: avec sept noms (ou surnoms, *com-ainm*), *in ben sin adgladither-su, ol in fer*, [cette femme à qui tu parles, dit-il, (c'est)] *Febor begbeoil cuimdiuir folt scenb-gairit sceo uath* (*Táin Bó Regamna* § 3 éd. WINDISCH [1887] 244,1–3).

6. Nombreux exemples dans DE BERNARDO STEMPEL (2010a).

7. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (2008b).

4. C'est l'une des histoires rapportées dans la partie introductive de la *Táin bó Cuailnge*, consacrée aux exploits d'enfance de Cú Chulainn.

divine: c'est-à-dire soit un théonyme à part entière, soit une épithète reçue comme l'équivalent du théonyme – on pourrait dire, un surnom (dans le sens de: « substitut du nom »). Ces épiclèses doivent probablement jouir d'une faveur et d'un culte distincts, avec peut-être l'association à une figuration particulière. — Dans cette liste, *BELENOS* est bien plus fréquent que *GRANNOS*, ce qui m'a d'abord conduit à supposer que Belenus est le nom et Grannus une épithète. Mais il suffit d'un seul exemple de l'emploi de Grannus seul (*Decamnoctiacis Granni*, à Limoges). D'ailleurs, la conservation de Grannus dans la toponymie (Grand), exactement au même titre que Belenus (Beaune), suggère que *GRANNOS* pouvait être employé de façon indépendante. La carte de répartition des deux noms *BELENOS* et *GRANNOS* confirme la complémentarité des deux théonymes: ils peuvent désigner le même dieu puisqu'ils se partagent l'espace⁸. Dernier argument en faveur de *GRANNOS* théonyme: en cas d'appellations vernaculaires multiples, il apparaît au premier rang, ainsi *deo Apollini Granno Amarcolitan[o]* (CIL XIII 2600, Branges, Saône-et-Loire); ou *Apollini Granno Mogouno* (CIL XIII 5315, Horbourg), ce qui permet de supposer que *GRANNOS* est un théonyme, et qu'il admet deux épithètes, *Amarco-litanos* 'au large regard' (parallèle à l'épithète grecque *εὐρωπός*), et *Mogounos*, 'le puissant'.

Le phénomène d'épiclèse conduit à admettre que l'épithète divine, dans certains cas, pouvait remplacer le théonyme lui-même; aussi ne faut-il pas s'étonner si nous acceptons comme théonymes des épithètes descriptives comme *Belatucadro-* 'aux jolis coups', *MAR(O)-MOGIOS* 'le grand et puissant', *CAMVLOS* 'l'esclave'⁹, des épithètes locales, comme *POENINOS*¹⁰, ou des indications patronymiques, comme *TARANVCNOS* 'le fils du Tonnerre'.

On doit signaler à part l'emploi d'une seule épithète localisante après *deo*, par ex. *deo Alisano* (CIL XIII 2843, Le Visignot, Côte-d'Or). Cela recouvre un usage courant de la religion gauloise consistant à cacher le vrai nom du dieu en n'utilisant que des épithètes, généralement localisantes¹¹. Le parallèle entre gaul. *Alisanu* (datif en RIG L-133, Couchey, Côte-d'Or): lat. *deo Alisano* est assez convaincant. Cf. *Brixiano* 'le dieu de Brescia', et les dédicaces à *TEVTATIS* 'le dieu de la cité', sur lequel nous reviendrons.

Nous allons d'abord passer en revue les différentes formations de théonymes, pour constater que ces formations

sont largement parallèles à celles de l'anthroponymie. On cherchera ensuite à expliquer quelques différences et les conséquences qui en découlent pour le statut des théonymes.

J'ai conscience qu'il y a déjà eu de nombreux travaux sur le sujet de la formation des théonymes, dans les actes des colloques F.E.R.C.AN., notamment ceux d'Osnabrück 2005, de Graz 2007 et de Cascais 2008, mais il me paraît peu utile de donner systématiquement toutes ces références bibliographiques, surtout lorsqu'il y a un accord général.

4. Epithètes fonctionnelles et descriptives

4.1. On réservera le terme d'épithète fonctionnelle aux termes comportant un nom d'action, une formation participiale, ou agentive, en un mot des dérivés déverbaux:

– Dérivés en *-tā*: *BRICTA*, *BRIXTA*; *BIBRACTA*; *ROSMERTA*, *ATESMERTA*, *CANTISMERTA*; *NANTOSVELTA*.

Concernant les composés en *-smertā*, il est remarquable que nous ayons trois composés distincts; on peut se demander si nous ne sommes pas devant le nom gaulois des trois Parques: celle qui attribue un lot avant la naissance (**(p)ro-*), celle qui continue de distribuer durant notre vie (**kanti-* implique une durée¹²); et celle qui s'est arrêté de donner pour redistribuer aux autres (**ati-*, implique une reprise, mais aussi un arrêt de l'action précédente¹³).

NANTOSVELTA habituellement compris comme 'le tournant de la vallée ou de la rivière', ne me paraît pas exactement interprété. Il y a deux difficultés: le nom de la vallée, ou du torrent, apparaît généralement sous la forme d'un thème en *-u-*; et l'on fait peu de cas de la valeur de nom d'action attendue du suffixe en *-ta*. J'ai proposé¹⁴ de lire le nom comme un juxtaposé, *nantos* (= **nantous*, génitif de thème en *-u-*)¹⁵, + un deuxième élément **weltā*, nom de l'herbe (gall. *gwellt*, bret. *geot*), ou mieux **sweltā*, nom du bénéfice, du revenu¹⁶. Dans les deux cas, *Nantosuelta* représente la richesse de la vallée¹⁷.

12. Cf. LAMBERT (1987).

13. Cf. les deux valeurs du préfixe *ath-* en irlandais moderne: il exprime un renouvellement, un redépart; ou bien il qualifie ce qui a dû être abandonné dans ce renouvellement: par ex. l'ex-président.

14. LAMBERT (2006a).

15. On ne peut comparer la dégradation de *Smertu-* en *Smerto-*, qui ne se présente que dans des conditions spéciales (documents galates; ou documents tardifs).

16. Il n'est pas exclu que ce théonyme ait été conçu de façon qu'il permette une double analyse, à la fois *nantos uelta* et *nantos suelta*.

17. Pour la polysémie 'herbe, pâture'/'produit, rapport, revenu', cf. lat. *foenus* > fr. *foin*, et le sémantisme de fr. *regain* 'herbe nouvelle' ou *fruitière* 'lieu d'affinage des produits laitiers'.

8. *BELENOS*: Norique, Italie du Nord, Sud de la France; *GRANNOS*: Rhénanie, Alsace, Vosges, Grande-Bretagne, et bassin du Danube.

9. On verra une autre interprétation de *CAMVLOS* in DE BERNARDO STEMPEL (2008a) 76 et n. 20.

10. Mais voir aussi p. 85 dans ce volume.

11. Cf. aussi DE BERNARDO STEMPEL (2010a) 115–119.

– Dérivés agentifs en *-ti-* et en *-ter-*: *VCVETIS*; *wlati-*: gallo-grec (*w*)*latiab(o)* (RIG G-184, Collorgues, Gard); *SMERTIOS*.

– Dérivés en *-mno-* > *-uno-*: *ALAVNOS*, *ALOVNOS*, *MOGOVNOS* *VELLAVNOS* (*ICOVELLAVNA* ...).

Ici on peut se demander si la meilleure explication du nom de l'Yonne, *Icaunā*, ne serait pas d'y voir un abrègement de ce type de dérivé (*Ico-vellauna* > *Icauna* ?); en tout cas il n'est pas raisonnable de supposer un dérivé en *-mnā* > *-unā* sur une base nominale, comme il a été proposé jusque ici.

– Dérivés en *-(a/e/o)ntia*: *BRIGANTIA*, *MOGVNTIA*.

– Dérivés agentifs en *-et-*: *CNABETIOS*, *LOVCETIOS*, *MOGETIOS* (Bourges, etc.).

Le théonyme gaulois *LOVCETIOS* est certes très proche de l'épithète latine *Lucetius*, attribuée à *Jupiter*, néanmoins la graphie constante avec *-ou-* indiquerait une réinterprétation au sein du lexique gaulois et celtique; on peut donc comparer le celtique insulaire: v.irl. *lóchat*, gall. *lluchet*, bret. moy. *luc'hed-enn* 'éclair', entre lesquels des phénomènes d'emprunt ou de calque ont continué d'œuvrer d'une façon encore mal élucidée.

– Dérivés agentifs en *-mon*: *SEGOMO*.

– Composés avec deuxième élément verbal:

- **bhi(H)-io-*, 'qui frappe, coupe': *LATOBIOS* — mais c'est peut-être simplement un dérivé en *-io-* d'un thème **latu-*, voir plus loin;
- **wik-*: *MATVIX* 'qui vainc les ours', *EXALBIOVIX*;
- **kar(H)-*: *IOVANTV-CAROS* 'qui aime, favorise la jeunesse' (*Iouantu-* = lat. *iuventus*, l'ensemble des *iuvenes*);
- **skok-*: *ANDESCOX* (thème verbal *skok-* 'secouer', gall. *ysgogi*);
- ? *-tut-*: *VIRO-TVITIS* 'qui protège les hommes', épithète d'Apollon (CIL XII 2525, Les Fins d'Annecy, Haute-Savoie; CIL XIII 3185: *Vir*]otuti, Jublains, Maine-et-Loire); cependant, plutôt qu'un composé verbal avec le thème **teu-* 'protéger', on pourrait admettre une adaptation du lat. *virtus* 'virilité, courage', malgré le genre féminin du nom latin.

4.2. Epithètes descriptives

– Les composés de substantif + adjectif (« *bahuvrībi* inversés ») paraissent plutôt descriptifs: *AMARCO-LITANOS* 'au large regard', *ANEXTLO-MAROS* 'à la grande protection', *ATEPO-MAROS* 'idem', *BASSO-LEDV-LITANOS*, *BELATV-CADROS* 'aux jolis coups', *BVSSV-MAROS*, *COBLEDV-LITAVOS* 'aux vastes banquets', *SMERTV-LITANOS* 'aux immenses cadeaux'.

Plusieurs d'entre eux (*Anextlomarus*, *Atepomarus*, *Solitumarus* ...) sont employés aussi comme noms d'hommes.

On connaît aussi plusieurs anthroponymes en *-litanus*. On notera que *SOLITV-MAROS* est probablement en relation avec un thème **swel-* 'tourner', et signifie 'aux grands revenus, bénéfiques'¹⁸.

MOGETI-MAROS paraît être l'équivalent de *MAROMOGIOS* (? *tatpuruša*, cf. *Noviodunum*), cf. *MOGETIOS* (Bourges). On peut hésiter entre un rattachement direct au thème verbal *mog-*, *mag-* 'être fort, puissant', ou un rattachement à la formation participiale celtique **mag-u-* qui a évolué du sens de 'jeune adulte' vers le sens de 'valet, serviteur'. Dans le cas du *VASSOCALETIS* de Clermont, il n'y a pas de doute que l'on a affaire au sens de 'serviteur' (**wasso-*), ce qui a été comparé fort heureusement au personnage irlandais du Giolla Deacair par Alan Ward (*Structures of Irish Myths*, en ligne).

– Composés de deux noms: *ALBIO-RIX*, *ATEXTO-RIX*, *ARVERNO-RIX*, **BVSSVRIX*, *CAMVLO-RIX* (et *CAMLORIGA*), *CATV-RIX*, *TOVTIO-RIX*, ... *OVNIORIX*, *MORI-TASGOS* (dont le premier élément a été comparé à celui de l'irlandais *Mor-rigan*).

– Noms abstraits: Parallèlement à ce qui se passe dans la religion romaine, on pourrait s'attendre à rencontrer, en langue celtique, des notions abstraites divinisées, comme *Fortuna*, *Virtus*, etc. C'est une possibilité d'interprétation pour *VIRO-TVITIS* (voir plus haut); des noms comme *ROSMERTA*, *ROKLOISIA*, *BRIGANTIA* renvoient certainement à des notions abstraites: destinée/fortune, renommée, noblesse; ce qui n'empêche pas des représentations plus concrètes (fortune = abondance). *MOGVNTIA*, par ex., désigne peut-être la puissance représentée par les *mogu-* – les jeunes hommes, les soldats. Il est difficile aujourd'hui de distinguer, dans *BRIGANTIA*, entre une notion abstraite, un personnage allégorique, et la divinité tutélaire des *Brigantes*, qui porte leur nom.

5. Le suffixe localisant *-āko-*

Dans une étude sur les théonymes gaulois¹⁹, je disais: « Mercure honoré dans la propriété de Magnius – *Magniacum* était le nom de cette propriété, de ce *fundus*, nom qui s'est conservé dans le nom de commune *Magnieu* (Ain); de la même façon Mercure *Dubnocara(n)tiacus* (Champoulet, Loiret) est honoré dans la propriété d'un certain *Dubno-cara(n)tius*. La même explication vaut pour *Corotiacus* ou *Braciaca* (Grande-Bretagne), *Leucimalacus* (Italie du Nord), *Abgatiacus* [Finke 80, Cleinich, Kreis Bernkastel] etc. ».

18. LAMBERT (2008a).

19. LAMBERT (2006a).

Pour préciser le rapport entre le nom de lieu et l'épithète qui en est tirée, il faut signaler que l'emploi adjectif est concurrencé par l'emploi du génitif du toponyme: comparer *deo Merc(urio) Dubnocaratiaco*, *deo Appolino* (sic!) *Dunocaratiaco*, et *d(e)ae Rosmerte Dubnocaratiaci*²⁰: dans le dernier cas, on peut estimer que l'on a déjà atteint l'emploi substantivé du dérivé en *-āko-* dans sa valeur toponymique, 'le domaine de Dubnocaratis'. C'en est probablement l'un des exemples les plus anciens.

Aux exemples déjà cités on peut ajouter encore *Diana Mat(t)iaca* (CIL XIII 7565, Wiesbaden), et *MASVCIACOS*, connu par deux exemples: 1) *Mart(i) Masuciaco Verri(us) Albin(us) Covelus ex voto s. ueru p* sur une plaque de bronze (CIL XII 1565, Pontaix²¹); 2) *deo Mar(ti) (M)asuciac(o)*, inscription sur pierre (H. Desaye, A. Blanc, *Gallia* 27 [1969] 210–213). Voir aussi, dans ce même volume, B. Rémy p. 125–130.

MASVCIACOS est clairement une épithète parallèle à un toponyme *Masuciacum*, lui-même dérivé de l'anthroponyme *Masucius*, connu à Rome (un rhète? CIL VI 3213), cf. *Masucia*, Augst, et Nîmes (CIL XII 3522), ou *Masuco* (CIL XIII 5292, 5285 add., Bâle).

Bien entendu ces épithètes sont utilisées librement avec toute sorte de théonymes: à Champoulet, Apollon, Mercure et Rosmerta; ailleurs, c'est Mars le mieux représenté, suivi de Mercure. Pour *deo Marti Braciaca* (RIB I 278, Bakewell), il faut probablement supposer une asyndète 'au dieu Mars et à *BRACIACA* (la déesse de *Braciacum*)', ce qui sous-entend bien sûr qu'il s'agit aussi du Mars de *Braciacum*.

La valeur originale du suffixe *-āko-* est impossible à déterminer. On le trouve dans l'onomastique personnelle, *Dumnacos*, *Illanuaiakos*, parfois peut-être avec la valeur du suffixe *-āno-* en latin, c'est-à-dire pour signifier une relation plus lointaine que la filiation: par ex. l'adoption²², ou la relation de clientélisme entre maître et affranchi. C'est une relation d'appartenance qui apparaît dans les noms de lieu en *-āko-*, la base étant toujours un nom personnel, comme l'avait démontré D'Arbois de Jubainville (voir en dernier lieu Russell [1988]). L'emploi secondaire de la même formation pour qualifier des dieux implique une signification localisante; on pourrait parler de « ré-adjectivation » du dérivé, postérieurement à sa substantivation et à sa fixation comme toponyme singulier.

Par ailleurs il est intéressant de signaler que les noms de dieux sont eux-mêmes à la base de plusieurs sortes de dérivés en *-āko-*:

Anvalonnacu, dans une inscription gauloise d'Autun (RIG L-10), est manifestement un dérivé du théonyme *ANVAL(L)OS*, attesté au même endroit (CIL XIII 11225–11226); comme le proposait Lejeune, RIG II/1, p. 132, il faut traduire *Anvallonnacu* (dat. sg.), 'au sanctuaire d'Anvallo' (*Anvallo* ou *Anvallonos*, étant dérivés de *Anvallos*, et doubles du même théonyme). Parallèlement, on a pu dériver des toponymes en *-āko-* à partir des théonymes: cf. *Moguntiacum*, ancien nom de Mayence.

Rosmertiac, graffite sur une coupe de Lezoux (... *rigani Rosmertiac* RIG L-67) paraît être abrégé de la désinence *-on* de gén.pl.: c'est l'emploi du suffixe *-ako-*, au neutre pl., pour désigner des fêtes religieuses, comme *Decannoctiaca* à Limoges. Donc traduire *rigani Rosmertiac* par 'à la reine des fêtes de Rosmerta'²³.

Peut-être est-il opportun ici de signaler un élément bien connu des celtisants: le même type de dérivé (théonyme + *-ako-*, au neutre pluriel) a fourni un nom de légende mythologique: gall. moy. *Mabinogi*, sans doute de **Mapon-i-ak-ia*, 'Les aventures de Maponos'²⁴. Par conséquent un mot tel que *Rosmertiac* aurait pu s'appliquer aussi à 'la légende de *Rosmerta*'.

6. Les épithètes en *-iko-* (*-īko-*)

Celles-ci ne sont pas simplement localisantes: elles mettent en relation le théonyme avec un nom de lieu qui peut être lui aussi un théonyme. Donc elles servent moins à localiser le dieu qu'à le mettre en relation avec un autre dieu. C'est tout-à-fait clair pour les épithètes de *Matres*, en gallo-grec, *ματρεβο ναμανσικαβο* (RIG G-203), et *γλανεικαβο* (RIG G-64), cf. *Glanicabus*: dans les deux cas, la base du dérivé désigne moins un lieu (Nîmes, Glanum) que l'élément naturel divinisé, la source Nemausus ou le ruisseau Glanon qui ont donné leur nom aux deux villes. Les *Matres NAMAUSIKAI* sont donc les 'Mères qui séjournent chez Nemausus', comme les *GLANEIKAI* sont les 'Mères qui séjournent près du ruisseau Glanon'. La dédicace *Glaniet Glanicabus* (AE 1954, 103) fait se côtoyer les deux entités. Il y a néanmoins un emploi toponymique de Nemausus/Glanom, et par conséquent une valeur ethnique des dérivés en *-iko-*, par ex. dans la légende moné-

20. Cf. JOFFROY (1979) et LEJEUNE (1979).

21. Lecture différente dans *Forma Orbis Romani*, XI. Drôme (1957) 133, appendice épigraphique n° 8: *Mart(i) Masociaco Veru Albini e. e. cus ex voto suo*.

22. C'est l'idée que j'ai proposée, LAMBERT (2008b).

23. Mon interprétation, RIG II, 2, p. 182–183. La traduction 'et à la reine Rosmerta', prônée par Patrizia de Bernardo Stempel pose un problème de syntaxe.

24. Selon la proposition de HAMP (1975), ou peut-être, 'la Geste des Maponos', au pluriel, puisque le dérivé paraît avoir été formé sur *Maponi*.

taire ΠΛΑΝΕΙΚΩΝ ‘appartenant aux habitants de Glanum’, avec le génitif pluriel grec du dérivé **Glanikoi*.

On trouve encore des *MATRES EBVRNICAE* (CIL XIII 1765, Yvours) en relation avec un nom de lieu **Eburon-* tiré de *eburo-* ‘if’ (si ce n’est pas le nouveau théonyme *EBVROS* signalé par Sanz Aragonés *et alii* [2011]), des Mères *VCELLASICAЕ* en Italie (CIL V 5584, Corbetta), des *NYMPHAE GRISERICAE* en relation avec le toponyme Gréoux-les-Bains, Alpes-Maritimes (CIL XII 361), une *SVLEVIA IDENNICA* (CIL XII 2974: au dat. sg. *Suleviae Idennicae*, Collias, dép. Gard), nom tiré de **Idenna*, qui serait à la fois nom de village Eyssène > Seynes, et nom de fleuve, Eyssène. Cette connexion particulière du suffixe avec les Matres est amplement confirmée en Rhénanie où le suffixe *-ica* est germanisé sous la forme *-eba*. Ainsi **Romanica* évolue vers: (*Matronis Rumanehis* (Euskirchen, Bornheim, Bonn); **Mediotoutikai* évolue vers *Mediotautehae*.

Cette connexion nous conduit à placer ici, par exception, les *Matribus [Brittis] Marsacis* de Xanten (CIL XIII 8632 et 8630: en rapport avec l’ethnique Marsi?). Cependant, il y a une autre lecture, *M(atribus) Arsacis*, de Bernardo Stempel (2005b) 145. Mais il n’a pas d’hésitation entre les suffixes *-ako-* et *-iko-* dans le cas de *Leucimalaco* et *Leucimall*, épithète de Mars à Demonte, Italie (CIL V 7862, 7862a) – deux lectures confirmées par le Prof. Zaccaria.

Comme pour *Glanicabus*, l’épithète en *-iko-* tend à devenir le seul nom de la divinité: on comparera *deo Bormanico*, et *deo Endovellico*, dans une zone limitrophe (Portugal). Dans la péninsule hispanique, le suffixe est souvent constitutif d’un ethnique, comme dans *Matribus Gallaicis*. Les deux suffixes *-ako-* et *-iko-* sont très fréquemment employés, après un nom de dieu ou après *deo*, après théonyme indigène ou latin ... et il se présente un troisième suffixe, *-aeco-*, *-aico-*, peut-être issu de **-ak-yo-*. Je reprends les exemples cités par Patrizia de Bernardo Stempel à partir d’une étude de María Cruz González Rodríguez²⁵:

-ako-: *Naviae Sesmacae*,

-iko-: *deo Durbedico*,

-aiko-: *Laribus Tarmunceaecis Ceceaecis, Lares Cere-neaeaci* (ce dernier en rapport avec un nom de personne *Cere-nus*).

Les nombreuses épithètes de *Bandue/Bandui/Bandi/Bandei*, sont d’une telle complexité que l’on a beaucoup de mal à déterminer les différents types employés, sans parler du type flexionnel et du genre du théonyme. Nous empruntons les données suivantes à la même étude de Patrizia de

Bernardo Stempel, aidée cette fois du livre de Blanca María Prósper²⁶:

a. Génitif de toponyme:

Bandua Lanobrigae (qui serait à relire *Lansbricae* d’après de Bernardo Stempel & García Quintela [2008]).

b. Génitif (pl.) de groupe familial/ethnique (parallèle à la dénomination personnelle):

Bandi (L)ongobricu(m), Bandi Malunrico, Bandue Aetobrico.

c. Adj. épithète:

Bandei Brialeacui, Bandi Isibraiegui, cf. *Lar Ocaelaego*.

d. Gen. pl. (b) avec le suffixe de (c):

Bandi Arbariaico, Bandi Oilienaico[m, Bandi Vorteaecio.

Il est tentant, à la lecture de cette liste, d’en tirer la conclusion que les fameux gentilices hispaniques sont des unités géographiques indiquant la provenance de l’individu. Mais il me suffira ici de souligner d’une part l’identité des suffixes constituant le gentilice, et l’épithète localisante de la divinité *Bandua*, et d’autre part la tendance à substituer un gentilice issu de l’anthroponymie (le « génitif pluriel en *-icum, -ico* ») à l’épithète localisante de la théonymie.

Le suffixe en *-iko-*, avec *-ī-* long, est bien attesté dans la formation des ethniques latins (*Africanus, Hispanicus*); le suffixe celtique, quant à lui, comportait deux variantes avec *-i-* bref ou long, le suffixe d’ethnique étant normalement avec *-i-* bref (*Aremoricus, Allobrogicus*, cf. les noms de langues en gallois, *-ikā > -eg*)²⁷. Cette disparité entre les suffixes latins et gaulois explique certainement la tendance à redoubler *-kk-* lorsque le *-i-* précédent était accentué en celtique: *Litavicus* (prince éduen, nom théophore tiré du théonyme *Litavi*, f. th. en *-ī-* long), *Boudikka*, (princesse bretonne, nom tiré du th. en *-ī-* bref, **boudhi-* > **boudi-* ‘don magique, avantage’)²⁸. Ce dernier cas ne fait pas exception à la règle de l’allongement présuffixal, les thèmes en *-i-* (bref) développés avec un suffixe en *-ko-* étant généralement soumis à cet allongement (cf. **wlati-* → gall. *gwledig*, remontant nécessairement à **wlatiko-*). Cf. gall. *buddig* ‘victorieux’.

Ce même suffixe peut caractériser un dieu, avec une épithète descriptive: *Mars Budenicus* ‘le Mars des armées’ (irl. *buiden*, gall. *byddyn*).

26. PRÓSPER (2002), surtout chap. IX: « Divinidades del pasaje, BANDVE, BANDI ».

27. Cf. RUSSELL (1990) 68–76.

28. VOIR DE BERNARDO STEMPEL (1994) 18, à propos de *Epaticcū*, où la gémiation est le signe d’une accentuation pénultième, cf. l’étude systématique DE BERNARDO STEMPEL (2010).

25. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (2002) 51, cité par DE BERNARDO STEMPEL (2003a). Sur le suffix *-aico-/aeco-* voir DE BERNARDO STEMPEL (2011a).

7. Les épithètes en *-ati-* (probablement *-āti-*)

Jupiter *BAGINATIS* (CIL XII 8323, Morestel, Isère), Mercure *CLAVARIATIS* (CIL XIII 3020, Les Granges, Aube; Vertault, Côte-d'Or; CIL XIII 4564, Marsal, Moselle), Mercure *DVMIATIS*, sur le Puy-de-Dôme (CIL XIII 1523: *deo Mercurio Dumiatī*); Mars *DVNATIS* (*Numinibus Augustorum, deo Marti Segomoni Dunati*, Culoz, Ain et CIL XIII 2899, Bouhy, Nièvre); Mercure *EXCINGIORIGIATIS* (AE 1935, 29; Mayence); à quoi s'ajoute peut-être Mars *RANDOSATIS* (CIL XIII 1516, Taragnat, Puy-de-Dôme).

Ce suffixe est issu d'une formation agentive en *-ti-* collée à un suffixe de verbe dénomiatif en *-ā-*: cette valeur est encore visible dans l'ethnique *Atrebates* (**ad-treba-ti-*); le suffixe caractérise en gaulois les noms d'habitants, comme le montrent *Namausatis* (RIG G-152, Vaison) et *Lixiovatis* (Colbert de Beaulieu-Fischer, RIG IV, n° 195). Toutefois, il s'agit, dans les inscriptions gauloises, d'habitants agissant en qualité de représentants autorisés, ou magistrats (le *toutios namausatis* à Vaison, l'*arcantodan(nos)* chez les Lixoviens). On opposera, par ex., l'*arcantodan(nos) Lixoviatīs*, aux *nautae Parisiaci*, avec une épithète dérivée aussi d'un ethnique. Aussi l'emploi de *-atis* pour les divinités est bien une façon de leur reconnaître une fonction officielle sur le territoire où elles sont installées.

Il n'y a pas de difficulté pour reconnaître un nom de lieu dans la base du dérivé en *-atis*²⁹, au moins pour **Baginon*, endroit planté de hêtres (**bbāgo-*), *Duno-* et *Dumio-*, noms gaulois du fort, et du rempart (v.irl. *dún, dumae*); **Randoson* présente un suffixe attesté en toponymie, cf. *Ambrussum*. **Clauarion* est peut-être un dérivé latin en *-arium*. **Excingiorigion* en tant que nom de lieu pourrait paraître étrange: il semble être tiré d'un nom de personne *Excingiorix*. On est peut-être en présence d'une dérivation analogique, propre aux composés en *-rix*: le nom du royaume, *rigion* (v.irl. *ríge*) a peut-être inspiré un **Excingiorigion* 'domaine d'Excingiorix'³⁰.

D'autres exemples seraient à citer: *Mapon(on) Arueriia-tin* sur le plomb de Chamalières (RIG L-100), est peut-être dérivé d'un nom de lieu *Aruerion*, ou *Arueria* (voir RIG II/2, p. 275;

TOVTATIS/TEVTATES mérite un traitement particulier. J'ai plusieurs fois exprimé l'opinion que ce théonyme n'est

29. Il existe des exemples de formations latines parallèles sur lesquelles il n'est pas besoin de s'arrêter: cf. *Canetonne(n)ssis* (Berthouville), *Ambiorene(n)ses*.

30. La même analogie expliquerait peut-être, dans une autre direction, le développement des ethnonymes vieil-irlandais en *-raige*, cf. les ethnonymes hispaniques en *-brix*, *-briges*, déduits des toponymes en *-briga*. – Je n'ai pas d'explication pour le deuxième suffixe *-io-* à la fin du premier élément *Ex-cing-io-*.

qu'un surnom, employé par tabou pour ne pas nommer le dieu de son vrai nom. C'est la conséquence qu'il faut tirer de la comparaison proposée par Marie-Louise Sjoestedt³¹ avec la formule de serment des guerriers ulates: « je jure par le dieu que jure ma tribu »³². Cette périphrase est en quelque sorte concentrée dans l'épithète *TOVTATIS*, qui signifie 'dieu de la tribu', ou peut-être, comme l'a proposé Jean Haudry³³, le maître (**potis*) de la tribu. On peut expliquer le tabou qui frappe le nom du dieu poliade par la crainte de se voir enlever la protection du dieu: en effet, si les ennemis apprennent son nom, ils peuvent à leur tour l'invoquer par un rituel d'*evocatio*, dont Tite-Live nous a conservé un exemple, avec le texte de la prière que les Romains récitaient à cette occasion.

SINATIS a été expliqué³⁴ par une formation agentive en relation avec le nom du collier, v.irl. *sin*; cette construction n'est pas très convaincante. J'admets que les héros fondateurs, les ancêtres légendaires sont souvent dénommés par des formations agentives, ainsi le v.irl. *Labraid* (Loingsech) 'Parleur', ou *Fénius Farsaid*; ce qui me gêne, c'est l'absence totale de verbe dérivé de *sin* en v.irl. En fait l'inscription de Seggau (CIL III 5320) place côte à côte *SINATIS* et *TOVTATIS*, et je pense que c'est à dessein; il me semble que l'on peut relever dans ce couple une opposition parallèle à celle qui existait en v.irl. entre *cennaid* et *allaid* (**kin-ati-/all-ati-*): 'domestique' et 'sauvage', chacun dérivé d'une préposition de sens local (v.irl. *cen* = lat. *cis, citra*; v.irl. *ol* = lat. *ultra*)³⁵; il est possible de retrouver aussi dans *sinati-* le thème d'une préposition locale, la prép. lat. *sine*, le gall. *han-* (gall. *gwa-han* 'séparé'; bret. *a-han-oñ* 'de moi', avec *a* = gall. *o*, **au*, puis *-han-* de **san-*), etc., **sin-ati-*, dans le sens de 'habitant à l'extérieur', 'horsain, étranger'³⁶. Ce serait une épithète complémentaire de l'épithète immédiatement précédente,

31. SJOESTEDT-JONVAL (1940) 25.

32. Sur les variantes de la formule irlandaise, cf. Ó HUGINN (1989). Il estime que *Día* aurait été introduit dans la formule par un effet de la christianisation; selon Liam BREATNACH cité Ó HUGINN (1989) 341 n. 46, la formule d'origine comportait *dia* = prép. *do* + particule relative indirecte *a^N*, c'est-à-dire: *tungu dia tonges mo thuath*, « je jure (par) ce par quoi jure ma tribu ».

33. HAUDRY (2007).

34. DE BERNARDO STEMPEL (2005a) 23, faisant suite à une proposition de Delamarre. Patrizia de Bernardo Stempel me signale cependant qu'elle apporte des arguments de nature archéologique et mythologique dans une nouvelle étude, voir DE BERNARDO STEMPEL (2011b).

35. Les deux prépositions sont réunies dans l'expression v.irl. *ol-c(b) enae* 'en dehors de cela, cela mis à part'.

36. Les deux prépositions supposées sont réunies dans l'expression v.irl. *sanchan* 'de ce côté-ci, de ce côté-là'. – *Sinquatis* est probablement une formation différente.

toutati-. Rappelons le texte de l'inscription: *Marti Latobio Marmogio Toutati Sinati Mog[et]io* etc. P. de Bernardo Stempel propose de modifier la lecture en renversant l'ordre des deux épithètes *Toutati* et *Sinati*³⁷ mais cela me paraît peu probable, car il vaut mieux traduire, selon moi, 'à Mars le furieux, au grand pouvoir, protecteur de la tribu, protecteur de l'extérieur (de la tribu), puissant (?) etc.'. *Toutatis* et *Sinatis* sont deux épithètes complémentaires. Il apparaît qu'il n'y a qu'un dieu ici, avec plusieurs appellatifs équivalents.

Le lien légitime exprimé par la relation *touta/Toutatis* peut se rencontrer, réciproquement, lorsque c'est l'ethnique qui est affecté du suffixe *-atis*: *Dexiv(i)ates/DEXSIVA*, le nom divin se confondant avec le nom de l'unité politique.

8. Les suffixes à nasale

– Les morphèmes *-inus*, *-onus*, *-enus*, *-anus* ont parfois un sens localisant: mais le suffixe pourrait être d'origine latine, en particulier sous les formes *-anus* et *-inus*. [Nous développerons ce thème à propos d'*Alisanos* dans le colloque d'Erfurt].

Le redoublement du *-n-* s'explique sans doute par des raisons d'équilibre accentuel, comme le *-kk-* (voir les observations par de Bernardo Stempel [2010b]): *ARDVINNA*, *BOLVINNOS* (Bouhy), *BORIENNOS*, *DERVONNAE*, *MERTRONNOS*, *SALVENNAE*, *SEGOMANNA*, *SOVCONNA*, *VINDONNOS*, et bien sûr *CERNVNNOS*.

Il apparaît parfois un suffixe supplémentaire en *-io-*, qui n'a pas d'explication immédiate, (cf. plus loin): *ALAVNIOS*, *CISSONIOS*, *EXSOBINIOS*, *EXP(E)RCENNIOS*, *MATONIOS*, *VERACINIOS*.

– Hypocoristiques divins en *-on-*:

Les dieux reçoivent parfois des noms hypocoristiques en *-on-*. Apparemment le nombre en est limité: *ARTIO*, *MVLLO*, *BACCO*, *BELADV*, *BORVV*. Ajouter quelques dieux locaux, *ARVVGIO* (Biot), *TELO* (Périgueux), *TEMVSIO*, *VOLMIO*, *VORIO* ... C'est, comme on sait, une formation identique qui explique de nombreux *cognomina* dans l'anthroponymie latine (Cicero, Fronto, Quintio, ...), et aussi gallo-romaine.

L'on doit prendre en compte deux éléments importants:

- Le suffixe *-onos*, *-ona*, si productif en théonymie, n'est que le développement, thématifié, du suffixe en *-on-*. Cf. *BORMV*: *BORMANOS/BORVANOS*, *BORMANA*. Ainsi s'explique *BRIGINDONA* (RIG L-9, Auxey): c'est un dérivé de **Brigindō*, qui se cache derrière le toponyme Brignon, et qui doit expliquer le dérivé,

trouvé à Brignon, Aquae *Brigimmenses*, sans doute abrégé de **Brigindomenses*.

- Plusieurs théonymes ont des variantes avec ou sans le suffixe *-on-*: *ANVALLOS* et *ANVALLV*, à Autun; *VE-SONTIOS* et **Vesontio* > Besançon, etc. La toponymie (villes, montagnes, fleuves) abonde en exemples de ce type de variation, Gard/Gardon, sans compter les nombreux ex. où, en dehors de toute variation, le toponyme est normalement un thème en *-on-* (*Aramo*, *Arausio*, *Vasio* ...).

9. Une conséquence du statut onomastique des théonymes: l'extension du suffixe *-ius*, *-ia*

On constate une certaine propagation du suffixe en *-ios* > *-ius*. Le phénomène n'est pas facile à déceler: le suffixe était attendu dans bien des cas. Il est sûr que plusieurs épithètes devaient comporter le suffixe *-ios* > *-ius*, soit parce qu'il était constitutif d'un suffixe adjectif complexe *-dio-*, soit parce que l'épithète demandait un suffixe *-io-* agentif (*BVGIOS*), ou bien qu'il s'agissait d'un moyen de dérivation adapté à la base, comme les dérivés de thèmes en *-u-*, de participes en *-nt-*, ou d'agentifs en *-et-*.

Mais le suffixe se trouve présent dans bien d'autres cas, ce qui permet de se demander si ce secteur de l'onomastique n'est pas sous l'influence de l'anthroponymie gallo-romaine (où c'est un suffixe habituel des gentilices). En allant plus loin encore, on pourrait trouver l'origine de ce phénomène dans quelques expressions patronymiques gauloises, mais il nous manque l'exemple gaulois qui en serait la preuve irréfutable.

9.1. Le suffixe *-ios* > *-ius* est justifié:

– Dans le suffixe féminin *-ntia*, ancien suffixe participial féminin: *AVENTIA*, Avenches; *BRIGANTIA*, Grande-Bretagne; *MOGONTIA* représente une féminisation sans doute correcte en face de *MOGONS*; *NOVSANTIA* (La Neuveville, Suisse).

- Masculinisé dans: *BIGENTIOS* = *Vigentius*, Neumagen (proche des anthroponymes *Vincentius*, *Laurentius* ...).

– Dans les dérivés de thèmes en *-u-*: Mars *BRITOVIOS* (CIL XII 3082 et 3083, Nîmes); *Danuvios*, nom du Danube; *DVLOVIOS* (Vaison: 2 ex., Caceres, Grases); *Lvxovios* (Luxeuil); *MELOVIOS* (Nîmes); ? *BEMILVCIovios* (CIL XIII 2885: *deo Bemiluciovi(o)*, Ampilly-les-Bordes). *VSSVBIOS* pourrait être aussi un dérivé de thème en *-u-*.

Et probablement *LATOBios* pour **Latouios*, cf. *Britu-* → *BRITOVIOS*, **kornu-* → *Cornovii* etc.: *Láth* en vieil-irlandais est à la fois thème en *-o-* et thème en *-i-* (nom. pl.

37. P. DE BERNARDO STEMPEL fait observer que *Toutati* a été ajouté après coup entre les lignes 3 et 4 de l'inscription.

laithbe, *Ältere Ir. Dichtung* II 10 §2). Le génitif singulier archaïque *látha* pourrait appartenir aussi bien à un thème en *-u-*, et un thème en *-u-* est attesté en lépontique (*Latumaros*). Le sens du mot irlandais est: 1) ‘guerrier’, *láth* et *láith gaile* ‘guerrier’, *luan láith*, ‘la lune de fureur’, le halo du guerrier; 2) ‘excitation sexuelle, chaleur’, *aim-sir láith*. Seul le deuxième sens est attesté pour le correspondant gallois *llawd*.

- Féminisation de thèmes en *-u-*: *SVLEVIA*, *COMEDOVIA*³⁸; peut-être *ALATEVIA* (Xanten).
Un autre type de féminisation doit expliquer *MAGISENIA* (cf. *MAGISENOS/MAGVSANOS*), *NARIA* (Suisse, Angleterre).
- Agentifs:
 - *-io-* est un suffixe agentif en celtique; il a servi à recaractériser des noms d’agents simplement thématiques, du type indo-européen **g^wou-k^wolo-s* > celtique **boukol-io-s* ‘bouvier; garçon’.
BVGIOS (CIL XIII 4555, Tarquimpol, Moselle), cf. *Namanto-bogius*, nom d’homme; *ATE-SMERIOS* (Meaux); et surtout *ATESMERTIOS* (*Apolini Augusto Atesmerti(o)*, Le Mans).
 - *-io-* apparaît aussi pour recaractériser des suffixes agentifs comme *-et-* ou *-tr-*:
CENABETIOS/CNABETIOS, *GNABETIOS*, épithète de Mars en Allemagne, formé sur un agentif en *-et-* et le thème verbal **kna(w)-* ‘ronger’; Mars *LEVCETIOS* ou *LOVCETIOS*; Mars *MOGETIOS* (Bourges, Orléans, Seggau).
SMERTIOS, 3 ex.
MARI-MOGIOS/MAROMOGIOS/MARMOGIOS ... et, récemment trouvé à Clermont-Ferrand, *Maro-mogonti* (datif, cf. p. 9 dans ce même volume): ‘qui a de grands pouvoirs’. Je souscris à l’équivalence supposée par Patrizia de Bernardo Stempel entre les formations *MOGONS/MOGOVNOS* (participes actif et moyen), *MOGETIOS* (agentif + *-ios*), *MOGIOS* et *MOGONTIOS*. Cependant le participe en *-u-*, **magh-u-*, est devenu le nom du serviteur³⁹ dans les langues celtiques insulaires, ce qui complique la compréhension de certains éléments celtiques continentaux. *Maupennos* signifie-t-il le chef des guerriers forts ou le chef des serviteurs? Même question pour *Magurix*.
- suffixe adjectif *-dius* (= v.irl. *-dae*, gall. *-ydd*, *-aidd*):
COCIDIOS: 24 ex., tous en Grande-Bretagne; Mars (4 ex.), Silvain (1 ex.), et *VERNOSTONOS* (bosquet d’aulne?); suf-

fixe adjectif *-dius* (= v.irl. *-dae*, gall. *-ydd*, *-aidd*); base identique à lat. *coccus*, gall. *coch*. Cf. gall. *llwyd-aidd* ‘greyish’, ‘grisâtre’, *eur-aidd* ‘doré’. Traduire *Cocidius* par: ‘rougeâtre’; cf. le Mars *RVDIANOS*.

P. de Bernardo Stempel (2003b) 52 compare encore *CLVTOIDA*, où elle verrait une formation identique, **Cluto-dia*. Cependant il y a d’autres possibilités: par ex. supposer une formation *Cluto-(w)ida* (la chute d’un *-w-* intervocalique est à l’origine de la plupart des exemples de *-oi-*), cf. gall. *Blodeu-wedd* ‘apparence, beauté de fleur’.

- Valeur relationnelle du suffixe:

Certainement tiré d’un toponyme est *Durotincius*, Limoges, (*Études celtiques* 25, 1988, 114); de même *Rigonemeti* (*deo Marti Rigonemeti*, Nettleham, GB), vient d’un toponyme *Rigonemeton* ‘le sanctuaire des rois’. Peut-être est-ce aussi le cas de *EXP(E)RCENNIO* (Catherineville)?

CIMBRIOS: tiré d’un ethnique.

VENTIOS/VINTIOS: nom de lieu.

- Recaractérisation de bahuvrihi:

ELVONTIOS (Genouilly) est gaulois: on peut accepter l’étymologie de Karl Horst Schmidt, ‘aux nombreux chemins’, et penser que *-ios* est une recaractérisation celtique du composé bahuvrihi, originellement thématique. *OLLOVDIOS* (Mars: Cannes, Vallauris, Angleterre): valeur relationnelle (bahuvrihi). Cependant l’analyse est incertaine (*oll-ondo-* ou *oll-loudo-*?).

SETLOCENIA, GB: ancien bahuvrihi.

EXSOBIN(IOS) (CIL XIII 3970: *Leno Marti Exsobin(i)*, Virton, Belgique), peut-être en relation avec une épithète *Ex-obn-i-*: ‘sans peur’, thème en *-i-*, donc thématisé. Mais ex. incertains.

TRICORIA: un suffixe *-ios*, appartenant à la base (*tri* + **corio-* ‘trois troupes’).

VEGNIOS (CIL XIII 4049, Lux.): suffixe signifiant, si tiré de **weg-ni* ‘herbe’.

9.2. Le suffixe *-ios* > *-ius* ne paraît pas justifié:

Ainsi dans Mars *ALBIORIGIOS*, à côté de Mars *ALBIORIX* – les deux formes au Mont Genève, d’après AE 1945, 106 (et CIL XII 1300: dat. *Albiorigi*, Vaison);

ALAVNIOS (CIL XII 1517, Notre-Dame-des-Anges), à côté de *ALAVNOS* (et *ALOVNAE*?);

BVSSVMARIOS, et *BVSSVMAROS*, comme épithète d’un Zeus d’Alba Iulia (var. *BVSSVRIGIOS ibid.*). La variante *BVSSVMAROS* (CIL III 7748), et l’autre épithète, *BVSSVRIGIOS*, rendent impossible l’hypothèse d’une dérivation à partir d’un nom d’homme; cependant il serait peu économique de chercher ici un thème verbal **rig-* ‘attacher’ suivi d’un *-io-* agentif,

38. Cf. LAMBERT (2006b).

39. Il serait à l’origine du nom celtique insulaire du fils; cf. SCHMIDT (1979).

même si les traductions proposées parfois pour le premier élément (par comparaison de *buddutton*) autorisent sémantiquement ce type d'hypothèse.

Mercure *CISSONIOS* (Rhénanie; aussi Saintes, Avenches) est probablement un dieu de la voiture, comme dans la formule votive *deo Carpanto/Carpento*, attesté quatre fois (Fayence, Var; Huos, Pégulhan, Sarrecave). Ici on a sans doute un déplacement du yod, *cission* + *-onos* > **Cissionos* > *Cissonius*; mais le modèle semble bien être le gentilice en *-ius*, type Petronius. La comparaison tentée par P. de Bernardo Stempel (2005b) 139 avec lat. *cista* ne paraît pas s'imposer.

Mercure *GEBRINIOS* (Bonn, 10 ex.); certes on pourrait penser à un suffixe *-ios* > *-ius* de patronyme = irl. Mac Gabhair, ou Mac Gabhordae, 'le fils du caprin'. Cf. les noms réels *MacGovern*, **Mac Gabhráin*; et *O'Gowran*, *Gowran(e)*, **Ó Gabhráin*. Mais les éléments patronymiques dans les théonymes gaulois sont extrêmement réduits, et tous incertains, en dehors de l'épithète *TARANVCNOS* (2 ex. en Allemagne): 'fils du Tonnerre'; *-genos* > *-genus* et *-gnatos* > *-gnatus* semblent réservés aux dénominations humaines. Cependant la valeur patronymique des *cognomina* en *-inus* est bien connue: les enfants de Marcellus peuvent porter le cognomen de Marcellinus ou Marcellina. Donc *Gebrinus* pourrait signifier, 'fils d'un Gabros'⁴⁰. C'est la valeur du suffixe en *-ios* > *-ius* qui est incertaine.

Maglomatonio 'le prince des nobles', le 'prince des bons', cf. *CVNO-MAGLOS*. Faut-il supposer *Maglo-mati-onos* > *Maglomatônios* avec déplacement du yod, cf. *Cissonius*?

Exemples moins certains:

BERGVSIA; *MEDOCIOS* (RIB 191: *deo Marti Medocio Campe(n)sium*, Colchester); *MEDVRINI(OS)*, lire *Toutati Medurini(o)*? (Rome. Cf. p. 78 dans ce même volume pour une analyse différente); *METORIOS* (Nîmes); *SANTIVS* (Allemagne); *SATERNIVS* (Grande-Bretagne); *VINDORIDIOS* (CIL XIII 11975, Lessenich Allemagne); *VIRIDIVS* (Ancaster, Grande-Bretagne); Mercure *VISVCIOS*, *VISVCIA* (10 ex. en Allemagne, Bordeaux, et Agoncillo/Espagne); *VOROCIOS* (Vichy).

Comment expliquer cette extension du suffixe en *-ios* > *-ius* dans les théonymes? Certes on pourrait objecter que la religion romaine comportait déjà plusieurs théonymes en *-ius*, mais, à l'exception d'un petit nombre (par ex. *Mercurius*), il s'agit surtout d'épithètes divines, du type *Lucetius*. La langue grecque présente une longue série d'épithètes divines en *-ios*, comme Apollôn *Nomios*, *Patrôios*, *Prostatêrios*,

Phratrîos, *Chrêstêrios*; Arês *Enyalios* (?); Athêna *Akria*; Hêrmês *Agoraios*, *Agônios*, *Epimêlios*, *Hêgêmonios*, *Nomios*, *Hodios*, *Propylaios*; Poseidôn *Asphalios*, *Hippios*, *Phytalmios*, ...; Zeus *Boulaïos*, *Eleutherios*, *Epikarpîos*, *Ikêsios*, *Ktêsios*, *Xenios*, *Orkios*, *Patrôios*, *Chthonios* ... Et beaucoup de ces épithètes ont été latinisées. À partir de là, nous pouvons conclure que la culture romaine était prête pour une extension des théonymes en *-ius*. Mais les épithètes gallo-romaines en *-ius* ne continuent presque jamais une épithète latine en *-ius*. *LOVCETIOS/LVCETIVS* est une exception. L'extension du suffixe en *-ios* > *-ius* s'est produite apparemment à l'occasion de l'adoption d'un certain nombre de théonymes celtiques.

Cette extension serait-elle due au modèle des gentilices de l'anthroponymie? Je risque ici une explication nouvelle pour un certain nombre de théonymes suffixés en *-ios* > *-ius* et *-ia*, parce que l'emploi du suffixe ne paraît pas justifié (dans l'état actuel de nos connaissances). C'était peut-être un moyen de recaractériser l'épithète gauloise en tant que nom principal, exactement comme le faisaient les Gallo-romains pour leur propre nom, qu'ils recaractérisaient sous forme de gentilice en ajoutant un suffixe *-ius*. C'est ainsi qu'un gaulois romanisé transforme le nom paternel en nom de famille, sous forme de gentilice en *-ius*: *Titus Couxsollius Vitalis* (ILN V, n° 146) – sans doute le fils ou le descendant d'un *Couxsollos*, dont le nom pouvait fournir l'adjectif patronymique gaulois *Couxsollios*. On trouve des parallèles en Espagne, et dans beaucoup d'autres provinces de l'Empire.

Accessoirement, un passage par la toponymie expliquerait le transfert d'une base onomastique de l'anthroponymie vers les théonymes; les deux premiers cas cités plus haut d'un suffix *-ius* "inexpliqué" reposent sur une base anthroponymique, *Bussumarus*, *Albiorix*.

On a pu constater que la dénomination des dieux n'était pas fondamentalement différente de celle des hommes. Elle comporte elle aussi trois sortes d'éléments:

- Des éléments passe-partout correspondant au prénom: *deo*, *deo sancto*, *Augusto*.
- Un nom principal, qui a eu tendance à se conformer aux règles de l'anthroponymie, c'est-à-dire à adopter systématiquement le suffixe en *-ios* > *-ius*.
- Des surnoms (épicleses) et des épithètes, ces *cognomina* pouvant être parfois multiples.
- Et des additions optionnelles comme la nation, la provenance, le métier ou la filiation.

Bibliographie

Forma Orbis Romani, XI. Drôme, 1957.

DE BERNARDO STEMPEL (1994) Patrizia, Zum gallischen Akzent: eine sprachinterne Betrachtung, Zeitschrift für celtische Philologie 46, 1994, 14–35.

40. Cf. les observations de Bauchhenß sur les représentations figurées du Mercure gallo-romain, cf. DE BERNARDO STEMPEL (2005b) 140. On doit plutôt comparer les "faux patronymes", comme Mac in Cheird, Mac Da Tho, etc.

- (2003a) Los formularios teonímicos, Bandus con su correspondente femenino Bandua y unas isoglosas célticas, *Conimbriga* 42, 2003, 197–212.
- (2003b) Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme, *Zeitschrift für celtische Philologie* 53, 2003, 41–69.
- (2005a) Die in Noricum belegten Gottheiten und die römisch-keltische Widmung aus Schloss Seggau, in: Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS (Hgg.), *Keltische Götter im Römischen Reich. Akten des 4. Internationalen Workshops „Fontes Epigraphici Religionis Celticae Antiquae“ (F.E.R.C.A.N.) vom 4.–6. 10. 2002 an der Universität Osnabrück, Möhnesee: Bibliopolis 2005, 15–27 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9).*
- (2005b) Götternamen in Germania Inferior, Anhang zu: Wolfgang SPICKERMANN, *Keltische Götter in der Germania Inferior*, in: Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS (Hgg.), *Keltische Götter im Römischen Reich. Akten des 4. Internationalen Workshops „Fontes Epigraphici Religionis Celticae Antiquae“ (F.E.R.C.A.N.) vom 4.–6. 10. 2002 an der Universität Osnabrück, Möhnesee: Bibliopolis 2005, 139–148 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9).*
- (2008a) I nomi teoforici del celta antico, individuazione, classificazione, divinità venerate e cronologia relativa, in: Antonio SARTORI (éd.), *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche*, Milano: Ed. Cisalpino 2008, 73–104 (*Quaderni di Acme* 104).
- (2008b) Continuity, Translatio and Identificatio in Gallo-Roman Religion: The Case of Britain, in: Anthony C. KING & Ralph HÄUSSLER (éd.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West [en partie Proceedings of the 6th International F.E.R.C.A.N. Workshop, London, April 2005]*, Portsmouth 2008, 67–82 (*Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 2).*
- (2010a) Celtic Taboo-Theonyms, GÓBANOS/ GOBÁNNOS in Alesia and the Epigraphical Attestations of AISOS/ ESUS, in: Gaël HILY & Patrice LAJOYE & Joël HASCOËT & Guillaume OUDAER & Christian ROSE (éd.), *Deuogdonion: Mélanges offerts en l'honneur du professeur Claude Sterckx*, Rennes: Tir 2010, 105–132 (*Publication du CRBC Rennes-2/Université Européenne de Bretagne).*
- (2010b) Die Geminaten des Festlandkeltischen, in: Karin STÜBER & Thomas ZEHNDER & Dieter BACHMANN (éd.), *Akten des 5. Deutschsprachigen Keltologensymposiums (Zürich, 7.–10. September 2009)*, Wien: Praesens Verlag 2010, 65–87 (*Allgemeine Buchreihe zu „Keltische Forschungen“*, vol. 1).
- (2011a) Callaeci, Anabaraecus, Abienus, Tritecum, Berobriaecus and the New Velar Suffixes of the Types -ViK- and -(y)eK-, in: María José GARCÍA BLANCO & Teresa AMADO RODRÍGUEZ & María José MARTÍN VELASCO & Amelia PEREIRO PARDO & Manuel Enrique VÁZQUEZ BUJÁN (éd.), *Ἀντιδωρον. Homenaje a Juan José Moralejo*, Santiago de Compostela: Universidad 2011, 175–193.
- (2011b) Sprachwissenschaftlicher Kommentar zu den Götternamen Latobios, Mar(o)mogios, Sinatis, Toutatis, Mogetios unter besonderer Berücksichtigung der Inschrift von Schloss Seggau bei Leibnitz, in: Stefan GROH & Helga SEDLMAYER (éd.), *Forschungen im römischen Heiligtum am Burgstall bei St. Margarethen im Lavanttal (Noricum). Mit Beiträgen von Patrizia DE BERNARDO STEMPPEL & Manfred HAINZMANN & Michaela POPOVTSCHAK & Klaus VONDROVEC*, Wien: Österreichisches Archäologisches Institut 2011, 219–226 (*Zentraleuropäische Archäologie, vol. 2).*
- (2008) & GARCÍA QUINTELA Marco Virgilio, *Población trilingüe y divinidades del castro de Lansbriga (prov. Ourense)*, *Madrid Mitteilungen* 49, 2008, 254–290.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (2002) María Cruz, *Die lateinische Epigraphie Hispaniens als Quelle für die keltische Gesellschaft und Religion*, *Veleia* 18–19, 2000–2002, 39–60.
- GRAY (1982) Elisabeth (éd.), *Cath Maige Tuired, The Second Battle of Mag Tuired*, London 1982 (*Irish Texts Society, vol. LII).*
- HAMP (1975) Eric P., *Mabinogi*, *Transactions of the Honourable Society of the Cymmrodorion* 1975, 243–249.
- HAUDRY (2007) Jean, *Teutates*, *Bulletin de l'Association des amis des études celtiques* 47, mai-juin 2007, 21.
- JOFFROY (1979) René, *Découverte d'une cachette de bronze gallo-romains à Champoulet (Loiret)*, *CRAI* 1979, 795–806.
- LAMBERT (1987) Pierre-Yves, *Notes linguistiques gauloises (2. Le théonyme Canti-smerta)*, in: *Mélanges offerts au Docteur J.-B. Colbert de Beaulieu*, Paris: Le Léopard d'Or 1987, 527–534.
- (2006a) *Les noms des dieux: ce que les noms des divinités celtiques nous apprennent*, *Religions et Histoire* n° 10, sept.–oct. 2006, 50–57.
- (2006b) *Deux noms gaulois: souxtu et Comedovis*, *CRAI* 2006, 1507–1524.
- (2008a) *Gaulois Solitu-maros*, *Études celtiques* 36, 2008, 89–101.
- (2008b) *Three notes on Gaulish (1. Another view on the Gallo-Roman suffix -(i)acum)*, in: Juan Luis GARCÍA

- ALONSO (éd.), *Celtic and other languages in Ancient Europe. Proceedings of a colloquium held in Salamanca in May 2006*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca 2008, 133–144 (coll. Aquilafuente 127).
- LEJEUNE (1979) Michel, *Note sur les dédicaces de Champoulet*, CRAI 1979, 806–819.
- Ó HUIGINN (1989) Ruairí, *Tongu do dia toinges mo thuath and related expressions*, in: Donnchadh Ó CORRÁIN & Liam BREATNACH & Kim McCONE, *Sages, Saints and Storytellers. Celtic Studies in Honour of Professor James Carney*, Maynooth: An Sagart 1989, 332–341 (Maynooth monographs 2).
- PRÓSPER (2002) Blanca María, *Lenguas y religiones prerromanas del Occidente de la Península ibérica*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca 2002 (Acta Salmanticensia, Estudios filológicos 295).
- RUSSELL (1988) Paul, *The Suffix -āko- in Continental Celtic*, Études Celtiques 25, 1988, 131–173.
- (1990) *Celtic Word Formation, The Velar Suffixes*, Dublin: D.I.A.S. 1990.
- SANZ ARAGONÉS (2011) Alberto & TABERNERO GALÁN Carlos & BENITO BATANERO Juan Pedro & DE BERNARDO STEMPER Patrizia, *Nueva divinidad céltica en un ara de Cuevas de Soria*, Madrider Mitteilungen 52, 2011, 442–458.
- SCHMIDT (1979) Karl Horst, *Zur Entwicklung einiger indogermanischer Verwandtschaftsnamen*, Études celtiques 16, 1979, 117–122.
- SJOESTEDT-JONVAL (1940) Marie-Louise, *Dieux et héros des Celtes*, Paris: Leroux 1940.
- WINDISCH (1887) Ernst, *Táin Bó Regamna*, in: Ernst WINDISCH & Whitley STOKES (éd.), *Irische Texte II*, 2, Leipzig: Hirzel 1887, 244.1–3.

Épiclèses et épithètes de Mars chez les Voconces de Die*

Bernard Rémy

Avec quatre dédicaces : au dieu *MARS AVGVSTVS RVDIANOS* (ILN, Die 205, à Saint-Andéol-en-Quint), à *MARS MASVCIACOS* (ILN, Die 209, à Pontaix ; 213, à Aurel) et à *MARS* (ILN, Die 249 à La Bâtie-Mont-Saléon), *Mars* est très peu présent dans l'épigraphie divine des Voconces septentrionaux, alors qu'il occupe une position éminente en Narbonnaise¹. C'est notamment le cas dans la cité voisine de Vienne, où j'ai recensé dix-huit dédicaces² et huit prêtres publics, les *flamines* de *Mars*³, et un *sacerdos* local de *Mars* à Ville-la-Grand (ILN, Vienne 806). Le culte officiel de *Mars* n'est pas connu ailleurs en Narbonnaise. Il vaut la peine de remarquer que dans trois des quatre inscriptions retrouvées chez les Voconces de Die le nom du dieu est suivi d'une épiclèse celtique, ce qui n'est absolument pas le cas chez les Viennois, où *Mars* est vénéré sous son seul nom latin ou sous le nom de *Mars* auguste. Nous ignorons donc quelle divinité *Mars* a supplantée dans la cité de Vienne. Faut-il en déduire que certains Voconces n'adoraient pas tout à fait le même dieu que les Allobroges de Vienne ?

Traditionnellement, depuis la conquête qui a fait connaître aux Gaulois les dieux du panthéon gréco-romain, on se demande si les dévots qui ont fait une dédicace à une divinité de nom romain priaient le dieu de Rome ou un dieu indigène dont ils avaient latinisé le nom. En fait, comme l'ont montré

John Scheid⁴ et Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier⁵, notamment au colloque d'Allonnes, si nous admettons une assimilation organisée et volontaire des cités gallo-romaines, éventuellement avec des variétés liées à des territoires précis (par exemple, chez les Trévires), il faut aussi admettre qu'il n'existe pas de différence entre des dieux qui seraient romains et des dieux qui seraient indigènes. Ils sont tous un peu des deux. Les divinités des cultes publics et probablement privés ne sont pas de simples transpositions de dieux superficiellement romanisés, car remplacer le nom indigène d'un dieu par un nom romain – ou même placer ce nom indigène après le nom du dieu comme épithète – indique un degré décisif d'intégration dans la religion romaine des divinités et des *cultores*, d'autant que l'usage des épithètes divines est profondément romain. Même si les divinités « interprétées » ont conservé une certaine dimension locale, il est probable qu'elles avaient en fait des personnalités et des fonctions très proches de celles des dieux gréco-romains du même nom, ne serait-ce que par leurs origines indo-européennes communes⁶. Comme leurs dévots, elles s'étaient romanisées. Toutefois, il est très probable qu'un certain nombre de *cultores*, même très romanisés, honoraient un dieu « indigène » sous le seul nom de *Mars*. Il n'est guère possible de les repérer, d'autant que chaque dévot pouvait se faire sa propre idée de la divinité qu'il célébrait par une inscription⁷. Toutefois, il est assez probable que la plupart priaient à titre privé les dieux officiels de leur cité. Apparemment, *Mars* n'était pas un dieu public des Voconces septentrionaux.

* Toutes les notices des ILN, Die (RÉMY & DESAYE 2012) ont été écrites à quatre mains par H. DESAYE, fin connaisseur des Voconces de Die, et l'auteur de ces lignes. Ce texte doit donc beaucoup à la science d'H. DESAYE. Merci à Nicolas MATHIEU et à Marie-Thérèse RAEPSAET-CHARLIER de leur relecture et de leurs remarques.

1. Voir l'index du CIL XII et CHRISTOL (2006) 73–85.

2. ILN, Vienne 11, 12, 357, 358, 547, 548, 549, 621, 717, 753, 800, 805, 806, 809, 814, 823, 827, 828.

3. ILN, Vienne 107, 374, 549, 638, 696, 771, 845, 849.

4. SCHEID (2006a) 297–346 ; *id.* (2006) 35–44.

5. RAEPSAET-CHARLIER (2006a) 347–435 ; *ead.* (2006b) 45–62.

6. Voir déjà JULLIAN (1909) 128, n. 7.

7. Les Gaulois qui faisaient graver des inscriptions disposaient de quelques moyens financiers et avaient peut-être une certaine culture.

Avant de tenter de comprendre les deux épiclèses et épithètes indigènes de *Mars* attestées chez les Voconces : *Rudianus* (ILN, Die 205) et *Masuciacus* (ILN, Die 209, 213), il convient d'abord de les replacer dans leur contexte et d'étudier la répartition géographique des trois inscriptions, le type de support, la date des documents, les *cultores* et les circonstances des dédicaces.

1. Répartition géographique

Les trois inscriptions ont été découvertes fortuitement dans des secteurs ruraux du territoire de la cité : à Saint-Andéol-en-Quint⁸ (ILN, Die 205), à Aurel (ILN, Die 213) et à Pontaix (ILN, Die 209). Les deux premières avaient été remployées dans des bâtiments modernes. La troisième vient d'un lieu indéterminé de la grande *villa*, installée au lieu-dit La Condamine depuis la fin du II^e siècle av. J.-C.⁹

2. Le type de support

À Saint-Andéol-en-Quint, le support est un autel en calcaire (101 × 39 × 23,2 cm), dont la base et le couronnement ont été arasés sur la face antérieure. Le texte est grossièrement aligné, mais les mots sont mal répartis entre les lignes et ne sont pas tous séparés. Gravées profondément, les lettres, souvent étroites, sont de médiocre facture. À Pontaix, l'inscription est inscrite sur une petite plaque en bronze, accostée de queues d'aronde (3,3 × 6,3 × 0,1 cm). Le texte est aligné à gauche. Tous les mots semblent être séparés par des espaces, mais les lettres, en pointillé, sont très mal gravées et très difficiles à déchiffrer. Aujourd'hui perdue, la dédicace d'Aurel est connue par un dessin d'A. de Lamorte-Félines, dont le manuscrit est conservé à Die, au musée (inv. n° 68-5-14, f° 6). Elle était écrite sur un autel en calcaire, avec une base et un couronnement moulurés. Ses dimensions sont inconnues. Lors de la découverte du monument, le champ épigraphique était endommagé et A. de Lamorte-Félines a fait une mauvaise lecture du texte qui n'a pas été vu par Otto Hirschfeld et ne figure pas dans le CIL XII.

3. La date des inscriptions

Nous ne reviendrons pas sur la grande difficulté bien connue de dater les inscriptions religieuses. Ici pour deux (ILN, Die

8. En fait au village de Saint-Étienne-en-Quint, maintenant rattaché à la commune de Saint-Andéol.

9. Sur le site, voir BLANC & DESAYE (1964) 272–275 ; BOUCHER (1977) 477–478 ; PLANCHON (2008) 23–27 ; idem., in : CAG 26, p. 496, n° 248,3*. On y a retrouvé de nombreux objets, dont certains sont conservés au musée de Die (cuves vinaires, mosaïque, céramiques arrétines ...) et deux inscriptions (ILN, Die 208, 210). Une fouille conduite par J. PLANCHON est en cours.

205, 213) des trois dédicaces, nous avons la chance de disposer d'un critère de datation assez solide : l'emploi du mot *deus/dea* devant le nom du dieu. Comme l'ont montré Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier¹⁰ et Simina Cibu¹¹, cette formule n'apparaît pas en Occident avant 135 (AE 1969/70, 405b). Il semble donc possible de dater ces deux textes des années 150–250. Il est beaucoup plus difficile de proposer une datation pour le texte de Pontaix ; peut-être pourrions-nous envisager, avec une grande prudence, la même date¹².

4. Les *cultores*

Ils sont variés : à Saint-Andéol-en-Quint, les dévots étaient une communauté de *curatores*, probablement des *curatores templi Martis* (voir CIL XII 5374, à Alet), car si nous avons affaire à des *curatores pagi*, nous pouvons penser qu'ils auraient tenu à indiquer le territoire de leur fonction¹³. Il y avait donc sur place un sanctuaire rural du *deus Mars Augustus Rudianus*¹⁴.

À Pontaix, l'écriture est très médiocre, notamment aux lignes 3 et 4, ce qui a entraîné plusieurs lectures assez différentes de nos prédécesseurs. À la suite de Jean-Denis Long¹⁵, Otto Hirschfeld, qui n'a pas vu la petite plaque de bronze, proposait :

Marti Maxu(mo)
G(aius) Iac(-) Verus
[---]
[---]

Cette lecture semble erronée. En 1969, Henri Desaye et André Blanc¹⁶ ont proposé avec prudence un texte plus complet qui paraît certain aux deux premières lignes et à la dernière :

Mart(i) Masu-
ciaco, Verri(us)
Albinceue-
4 *lus, ex uo-*
to s(uscepto), ueru p(osuit).

10. RAEPSAET-CHARLIER (1993) 12–17.

11. CIBU (2003) 345–348.

12. Si le dévot portait les *duo nomina* seconde manière, l'hypothèse est au moins très plausible, mais si est invoqué le *Mars* de Verrius Albinus ou de Verrius Albincevelus, cette date est moins assurée.

13. L'existence de *curatores pagi* reste d'ailleurs à démontrer. Ils ne sont pas attestés chez les Voconces et n'apparaissent pas dans la thèse de TARPIN (2002).

14. *deo Marti/ Aug(usto) Rudian/o, curator/es curauer/unt.* « Au dieu Mars auguste Rudianus, les curateurs (du sanctuaire) ont pris soin (de faire élever cet autel) ».

15. LONG (1849) 368.

16. DESAYE & BLANC (1969) 210–213, n° 9 (AE 1969/1970, 351).

Aux lignes 2–4, Verrius Albincevelus (avec un *cognomen* extrait de l'ancien nom de la cité de Vintimille ?¹⁷), le dédicant, serait un citoyen romain porteur des *duo nomina* seconde manière. La lecture de son gentilice est quasiment assurée. Relativement courant en Narbonnaise, avec un ou deux <r> (une autre occurrence dans la cité avec deux <r> : ILN, Die 135, à Die ; deux avec un seul <r> : ILN, Die 35, à Die ; 213, à Aurel), il pourrait être un nom latin « homonyme ». La lecture Albincevelus du *cognomen* doit rester une hypothèse ; si elle est bonne, ce surnom gaulois serait un *hapax* dans les inscriptions sur pierre du monde romain.

Récemment, dans le cadre de la préparation du corpus des ILN, Die, Henri Desaye a longuement revu la plaque qui est conservée à Die au musée (inv. n° 67-2-938). Après cet examen, il a suggéré une lecture sensiblement différente de la ligne 3 et du début de la ligne 4 et une nouvelle version de l'interprétation des lignes 2-4 :

Mart(i) Masu-
ciaco Verri
Albini. Eue-
4 *cus ?, ex uo-*
to s(uscepto), ueru p(osuit).

Le nom de *Mars* serait suivi du nom au génitif d'un homme privé : Verrius Albinus, ce qui paraît sans exemple. Cependant, nous connaissons plusieurs dédicaces *Marti suo* en Narbonnaise (CIL XII 2986, à Remoulins ; 4221, 4222, à Béziers ; 5377, à Limoux)¹⁸. Citoyen romain¹⁹, Verrius Albinus ne serait donc pas le dédicant ; ce serait un certain Euecus (?).

Sur le gentilice Verrius, voir ci-dessus. Albinus, le possible surnom latin, pourrait avoir été choisi pour sa ressemblance phonétique avec un nom gaulois ; il est assez présent en Narbonnaise (dix-neuf autres occurrences), dont une chez les Voconces septentrionaux (ILN, Die 130, à Die). Désigné par un nom gaulois unique, inconnu par ailleurs, Euecus (?) serait probablement un esclave qui aurait honoré le *Mars* de son maître. Le dieu aurait joué en quelque sorte le rôle d'un génie personnel qui est très couramment invoqué en Narbonnaise, notamment par les esclaves pour la protection de leur maître et par les affranchis (CIL XII 653,

à Arles, 2914, à Brignon, 3051, 3051a, 3052, 3053, 3054, à Nîmes ...).

Toutefois, en dernière analyse, il paraît plus prudent de renoncer à comprendre la fin de la ligne 3 et le début de la ligne 4. Dans les ILN, Die, nous proposons seulement :

Mart(i) Masu-
ciaco Verri
Albin+. E++
4 *+us, ex uo-*
to s(uscepto), ueru p(osuit).

Nous hésitons donc à considérer que le nom de *Mars* était suivi du nom au génitif d'un homme privé.

À Aurel, la lecture du nom de la dédicante est un peu moins délicate²⁰. Au moins à titre d'hypothèse, avec Henri Desaye, nous pouvons proposer Veria Eunia (?). Sur le gentilice, qui semble assez bien assuré, de cette citoyenne romaine, voir ci-dessus. Le surnom Eunia, qui paraît être un *hapax* dans la Province, mais est connu à Rome (CIL VI 17344, 17351, 19300, 20133, 23611), est beaucoup plus incertain.

5. Les circonstances des dédicaces

À Saint-Andéol-en-Quint, les curateurs n'ont employé aucun formulaire religieux et se sont bornés à indiquer qu'ils avaient pris soin de faire élever l'autel. À Pontaix et à Aurel, les *cultores* ont honoré *Mars* selon les complexes modalités cultuelles romaines. Ils ont attendu la satisfaction de leur demande – plus exactement l'exécution par le dieu invoqué de sa part du contrat qu'il est réputé avoir accepté – pour s'acquitter de leur vœu, car si la demande n'était pas exaucée dans le délai imparti, le contrat était caduc. Leurs dédicaces sont donc des paiements libératoires.

L'une des formules [*u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*, dans ILN, Die 213] est très courante dans la cité, comme partout. À la suite d'un ordre de la divinité (*iussu*), qui pourrait lui avoir été transmis pendant son sommeil, la dédicante s'est acquittée de son vœu. Dans la Province, nous avons recensé deux autres occurrences de *iussu* (CIL XII 4321 ; ILN, Vienne 631) et six de *ex iussu* (CIL XII 403, 1355 ; ILN, Aix 190 ; ILN, Apt 79, 109, 112). Chez les Voconces septentrionaux, est aussi attestée la forme voisine *ex imperio* (ILN, Die 242, à La Beaume). *ex uoto s(uscepto)*, dans ILN, Die 209 est moins fréquent en Narbonnaise, où se rencontrent *uoto suscepto* (ILN, Vienne 17), à Vienne, et *ex uoto suscepto*

17. Documentée *i. a.* comme *Albintimelion*, sa prononciation était [albintābelyon], voir DE HOZ & LUJÁN & SIMS-WILLIAMS (éd., 2005) 106.

18. Près de Bourges (CIL XIII 1353), le *Mars* de la dédicante Flavia Cuba est assimilé à un dieu gaulois : *Cososo deo Marti suo*.

19. On pourrait éventuellement envisager : *Verri, Albini (fili)*.

20. *deo Mar[t(i)]/ [M]asuciac[o,]/ Veria E[un]i[a] (?) / iussu / u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*. « Au dieu Mars Masuciacus, Veria Eunia (?), sur ordre (du dieu), s'est acquittée de son vœu volontiers et à juste titre. »

(CIL XII 4334 [?]), à Narbonne. Notons que le dédicant avait fait le vœu de placer une lance dans le sanctuaire de *Mars* (voir ci-dessous). Au lieu de *hasta*, il a employé le mot *ueru* qui est moins courant et est donné de préférence à des armes gauloises (Caes. bell. Gall. 5, 44,7 : *uerutum*).

6. Les épiclèses

6.1 RVDIANOS

À Saint-Andéol-en-Quint, est honoré le *deus Mars Aug(ustus) Rudianus*. Éponyme du Royans qui relevait des Viennois²¹, l'épiclèse gauloise (Delamarre [2003] 263) *Rudianus* « rouge » est l'une des nombreuses épithètes de *Mars* en Narbonnaise (Christol [2006] 78). Deux autres dédicaces à *MARS RVDIANOS* sont connues : à Rochefort-Samson (CIL XII 2204), dans la colonie de Valence et très probablement à Cabasse (ILN, Fréjus 162). Pour Xavier Delamarre ([2003] 263), *Rudianus* renverrait à la couleur du sang et aux activités guerrières²². C'est une hypothèse très probable, puisque, à Hyères, sur l'*oppidum* de Saint-Michel-de-Valbonne, deux dédicaces à *Rudianus* (CIL XII 381, 382) ont été retrouvées dans un sanctuaire indigène. Probablement élevé au II^e siècle avant J.-C., il était donc dédié à *Rudianus* et comportait des piliers ornés de têtes coupées (voir Jean-Pierre Brun, CAG, Le Var. 83/1, rééd., Paris 2008, 462). Pour sa part, Florian Vallentin²³ avait rapproché cet adjectif de la couleur des falaises et du sable du Royans, mais les montagnes d'Ambel et du Serre de Montué, centre probable du culte de *Rudianus*²⁴ – ce qui n'en fait pas pour autant un dieu des sommets et des montagnes –, ne sont pas particulièrement rouges. Il faut donc revenir à la proposition de Xavier Delamarre.

Dans son assimilation au *Mars* romain, *Rudianus* a glissé de sa fonction protectrice de la sphère militaire, guerrière, de l'époque de l'indépendance, à la sphère civile de la « paix romaine ». Il a évolué en un dieu protecteur « guérisseur », dont la personnalité et les fonctions étaient très proches du *Mars* gréco-romain, telles que les comprenaient Georges Dumézil²⁵ (« [il est prié d']arrêter, de repousser et de bouter dehors les maladies visibles et invisibles... ») et John Scheid²⁶

(« c'est par son action agressive envers toutes les forces menaçantes que Mars défend ceux qui l'implorant »). *Rudianus* pourrait avoir protégé les habitants des plaines et des vallées en contrebas du Vercors (vallée de la Gervanne en amont de Beaufort, vallée de Quint en amont du défilé des Tourettes, vallée de Marignac)²⁷.

Paul-Marie Duval²⁸, Paul M. Leunissen²⁹, Alain Villaret³⁰ et d'autres se demandaient si le mot *deus* qui précède le nom de la divinité ne pourrait pas avoir été employé pour désigner un dieu indigène ou un dieu « gallo-romain ». En fait, comme nous l'avons vu (p. 125), il n'existait pas de différence entre des dieux qui seraient romains et des dieux qui seraient indigènes. Avec Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier³¹, il faut donc refuser tout lien entre *deus* et *interpretatio*. Comme elle, nous pouvons remarquer que l'on trouve fréquemment dans un seul sanctuaire toutes les formules (dieu au nom romain avec ou sans *deus* ; dieu au nom indigène, avec ou sans *deus* ; double nom avec ou sans *deus*). Reste à expliquer les raisons de l'emploi de *deus*. En l'état de nos connaissances, ce n'est guère possible. Marie-Thérèse Raepsaet-Charlier pense « à une mode ou à un sens que nous ignorons mais certainement pas au sens qu'on lui donne par tradition » (courriel du 1^{er} septembre 2010).

Avant l'épiclèse³² *Rudianus*, la signification précise de l'épithète ou « qualificatif » latine « auguste » qui est accolée à plus d'une centaine de divinités (ThLL 2, col. 1393–1402, s. v. *Augustus* (*dii*)) a depuis longtemps suscité de nombreuses hypothèses intéressantes ou improbables (ainsi la primauté donnée au culte impérial par certains, comme Robert Étienne³³, est peu plausible) et est toujours très discutée³⁴ ; en fait, il est encore impossible de trancher.

27. Voir déjà DESAYE (1992) 26.

28. DUVAL (1976) 77.

29. LEUNISSEN (1985) 155–183.

30. VILLARET (1999) 136.

31. RAEPSAET-CHARLIER (1993) 16–17.

32. Sur les nuances entre épiclèse et épithète, voir l'article de P.-Y. LAMBERT, dans ce volume.

33. ÉTIENNE (1958) 349.

34. Je présente seulement les suppositions qui m'ont paru les plus vraisemblables, classées dans l'ordre chronologique. Pour TOUTAIN (1905) 223–224, c'est un titre accroché au nom du dieu, comme une sorte de synonyme de *sanctus*, sans aucun rapport avec le nom donné à Octavien. Selon ROBERT (1934) 267–292, elle aurait été donnée aux divinités pour flatter l'empereur qui serait ainsi associé aux dieux immortels. LATTE (1960) 324, estime que c'est seulement une marque de loyauté envers le gouvernement impérial et un moyen de renforcer la dignité du dieu. Selon NOCK (1925) 91–98, l'emploi de cette épithète traduit le désir des dédicants d'appeler la protection du dieu sur les empereurs de Rome. Il a été suivi par VAN ANDRINGA (2002) 164–165.

21. Voir RÉMY, Introduction aux ILN, Vienne, I 28–29 et RÉMY & DESAYE, Introduction aux ILN, Die, p. 30–31.

22. Pour LOTH (1925) 215, il serait le dieu « frappeur », synonyme de *Sucellus*, le dieu au maillet. Il a été suivi par BENOÎT (1959) 62, 64, 82, 131.

23. VALLENTIN (1877) 20.

24. Encore peu importantes, les prospections archéologiques ont cependant permis de retrouver dans le Vercors des traces gallo-romaines d'élevage (PICAVET & MORIN (2008) 132–136.

25. DUMÉZIL (1987) 241.

26. SCHEID (1992) 25–40.

6.2 MASVCIACOS

Cette épithète est attestée à Pontaix (ILN, Die 209) et à Aurel (ILN, Die 213). Comme nous l'avons vu, la lecture des deux inscriptions pose problème, mais l'épiclèse *MASVCIACOS* est certaine dans les deux cas. À Pontaix, est vénéré *Mars Masuciacus* et à Aurel, le *deus Mars Masuciacus*.

L'épithète celtique (Delamarre [2007] 128) *Masuciacus* pourrait être topique, puisqu'elle n'est attestée qu'à Pontaix et à Aurel. Toutefois, nous connaissons les noms *Masucia* (CIL XII 3522, à Nîmes ; CIL XIII 5285 *add.*, à Bâle) et *Masuco* (CIL XIII 5292, à Bâle ; CIL VI 3213, à Rome pour un homme originaire de Rétie), qui sont typiquement indigènes (Delamarre [2007] 127–128³⁵), ce qui n'empêche pas un emploi local du théonyme à Pontaix et à Aurel. Comme le *cultor* de Pontaix avait promis au dieu une lance, *Mars Masuciacus* pourrait être lui aussi un dieu protecteur « guérisseur ». Armé d'une lance pour protéger le dédicant, *Masuciacus* aurait donc été identifié à juste titre avec le *Mars* romain.

Au total, les trois épithètes gauloises de *Mars* attestées chez les Voconces septentrionaux semblent bien confirmer que le dieu était très probablement un protecteur des hommes contre les dangers du monde.

Bibliographie

- BENOÎT (1959) Fernand, *Mars et Mercure. Nouvelles recherches sur l'interprétation gauloise des divinités romaines*, Aix-en-Provence : Édition Ophrys 1959.
- BLANC (1964) André & DESAYE Henri, Inscriptions nouvelles de la Drôme, de l'Ardèche et des Hautes-Alpes, *Gallia* 22, 1964, 265–280.
- BOUCHER (1977) Jean-Paul, Informations archéologiques, *Gallia* 25, 1977, 477–478.
- BROUQUIER-REDDÉ (2006) Véronique & BERTRAND Estelle & CHARDENOUX Marie-Bernadette & GRUEL Katherine & L'HUILLIER Marie-Claude (éd.), *Mars en Occident. Actes du colloque international « Autour d'Allones (Sarthe). Les sanctuaires de Mars en Occident »*, Le Mans, Université du Maine, 4–5–6 juin, 2003, Rennes : Presses de l'Université de Rennes 2006.
- CAG 26 = PLANCHON (2010) Jacques & BOIS Michèle & CONJARD-RÉTHORÉ Pascale, avec la collaboration de RÉMY Bernard & DESAYE Henri & CHOUQUER Gérard & ROUSSEL-ODE Janik, *Carte archéologique de la Gaule. La Drôme*. 26, Paris : AIBL 2010.
- CIBU (2003) Simina, Chronologie et formulaire dans les inscriptions religieuses de Narbonnaise et des provinces alpines (Alpes graies, pœnines, cottiennes et maritimes), *Revue archéologique de Narbonnaise* 36, 2003, 335–360.
- CHRISTOL (2006) Michel, Mars en Narbonnaise. Quelques remarques, in : BROUQUIER-REDDÉ ET AL. (2006) 73–85.
- DE HOZ (2005) Javier & LUJÁN Eugenio R. & SIMS-WILLIAMS Patrick (éd.), *New approaches to Celtic place-names in Ptolemy's Geography* (Tercer Coloquio Internacional, Madrid 2002), Madrid : Ediciones Clásicas 2005.
- DELAMARRE (2003) Xavier, *Dictionnaire de la langue gauloise*, 2^e éd., Paris : Errance 2003.
- (2007) *Nomina Celtica Antiqua Selecta Inscriptionum. Noms de personnes celtiques dans l'épigraphie classique*, Paris : Errance 2007.
- DESAYE (1992) Henri, Les divinités indigènes dans l'épigraphie latine des Voconces septentrionaux, *Histoire et Archives drômoises* 12, 1992, 19–31.
- (1969) & BLANC André, Inscriptions nouvelles de la Drôme et de l'Ardèche, *Gallia* 27, 1969, 206–224.
- DONDIN-PAYRE (2006) Monique & RAEPSAET-CHARLIER Marie-Thérèse (éd.), *Sanctuaires, pratiques cultuelles et territoires civiques dans l'Occident romain*, Bruxelles : Le Livre Timperman 2006.
- DUMÉZIL (1987) Georges, *La religion romaine archaïque*, 2^e éd., Paris : Payot 1987.
- DUVAL (1976) Paul-Marie, *Les dieux de la Gaule*, 2^e éd., Paris : Presses Univ. de France 1976.
- ERNOU (1939) Alfred & MEILLET Antoine., *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, 2^e éd., Paris : Klincksieck 1939.
- ÉTIENNE (1958) Robert, *Le culte impérial dans la péninsule Ibérique d'Auguste à Dioclétien*, Paris : École Française 1958.
- ILN, Die = RÉMY (2012) Bernard & DESAYE Henri, *Inscriptions Latines de Narbonnaise*. VII. Voconces. VII, 1. Die, Paris : CNRS éditions 2012.
- ILN, Vienne = RÉMY (2004–2005) Bernard (dir.), *Inscriptions Latines de Narbonnaise*. V. Vienne, 3 vol., Paris : CNRS éditions 2004–2005.
- JULLIAN (1909) Camille, *Histoire de la Gaule* III, Paris 1909.
- LATTE (1960) Kurt, *Römische Religionsgeschichte*, Munich : C. H. Beck, 1960 (Handbuch der Altertumswissenschaft, Abteilung 5, 4).
- LEUNISSEN (1985) Paul M., Römische Götternamen und einheimische Religion der Provinz Germania Superior, *Fundberichte aus Baden-Württemberg* 10, 1985, 155–183.
- LONG (1849) Jean-Denis, Recherches sur les antiquités romaines du pays des Vocontiens, *Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-*

35. ERNOU & MEILLET (1939) 585 (s. v. *mando*) les rangent parmi les noms latins, ce qui est beaucoup moins convaincant.

- Lettres*, 2^e série. *Antiquités de la France*, 1849, II, 278–482.
- LOTH (1925) Jean, Le dieu gaulois Rudiobos, Rudianos, *Revue archéologique* 1925, 210–227.
- NOCK (1925) Arthur Darby, Studies in the Graeco-Roman Beliefs of the Empire, *Journal of Hellenic Studies* 45, 1925, 84–101.
- PICAVET (2008) Régis & MORIN Alexandre, Cabanes et enclos de bergers sur les hauts plateaux du Vercors, in : Jean-Pascal JOSPIN & Tassadite FAVRIE (éd.), *Premiers bergers des Alpes. De la préhistoire à l'Antiquité*, Golion : Infolio/Grenoble : Musée Dauphinois 2008, 132–136.
- PLANCHON (2008) Jacques, La Condamine de Pontaix : entre agriculteurs et archéologues, *Chroniques du Diois*, juin 2008, 23–27.
- RAEPSAET-CHARLIER (1993) Marie-Thérèse, *Dis Deabusque sacrum. Formulaire votif et datation dans les Trois Gaules et les deux Germanies*, Paris : De Boccard 1993.
- (2006a) Les dévots dans les lieux de culte de Germanie supérieure et la géographie sacrée de la province, in : DONDIN-PAYRE & RAEPSAET-CHARLIER (2006) 347–435.
- (2006b) Les *cultores* de Mars en Gaule Belgique, in : BROUQUIER-REDDÉ ET AL. (2006) 45–62.
- RÉMY (1994) Bernard, Le culte de Jupiter et de Junon dans la cité de Vienne, *Actes du 116^e Congrès national des Sociétés savantes, Chambéry, 1991*, Paris : CTHS 1994, 49–66.
- ROBERT (1934) Louis, Études d'épigraphie grecque, *Revue de Philologie* 60, 1934, 267–292.
- SCHEID (1992) John, Épigraphie et sanctuaires guérisseurs en Gaule, *Mélanges de l'École Française de Rome. Antiquité* 104, 1992, 25–40.
- (2006a) Les dévotions en Germanie inférieure : divinités, lieux de culte, fidèles, in : DONDIN-PAYRE & RAEPSAET-CHARLIER (2006) 297–346.
- (2006b) Réflexions sur le Mars trévire, in : BROUQUIER-REDDÉ ET AL. (2006) 35–44.
- TARPIN (2002) Michel, *Vici et pagi dans l'Occident romain*, Rome : École Française 2002.
- TOUTAIN (1905) Jules, *Les cultes païens dans l'Empire romain (provinces latines)*, t. I, *Les cultes romains*, Paris : Leroux 1905.
- VALLENTIN (1877) Florian, *Essai sur les divinités indigènes du Vocontium d'après les monuments épigraphiques*, Grenoble : Imp. Prudhomme-Dauphin et Dupont 1877.
- VAN ANDRINGA (2002) William, *La religion en Gaule romaine. Piété et politique (I^{er}–III^e siècle apr. J.-C.)*, Paris : Errance 2002.
- VILLARET (1999) Alain, L'association de l'empereur et des dieux en Aquitaine. Son rôle dans la société et les mentalités, *Aquitania* 16, 1999, 127–151.

Les noms des divinités celtiques en Germanie et leur interprétation dans le cadre de l'histoire des religions

Wolfgang Spickermann

1. Introduction

Dans les provinces occidentales se formèrent, avec la conquête romaine, des systèmes religieux propres aux différentes régions, les religions provinciales, qui adoptaient les influences de la capitale de l'Empire romain et les interprétaient en tenant compte de leur propre panthéon tout autant que de leurs propres systèmes de valeurs et de symboles. Ce processus s'est opéré de façon extrêmement différente selon les régions; tandis que le monde hellénisé de l'Orient pouvait s'appuyer sur une tradition pluri-séculaire de contacts religieux, les civilisations périphériques de l'Empire romain, de l'espace danubien, de Gaule, de Germanie et de Bretagne, en grande partie, ne possédaient pas d'écriture et se distinguaient à de nombreux égards de celles de l'espace méditerranéen. Avec l'introduction de la civilisation romaine, des structures administratives et surtout de la langue latine comme langue écrite – y compris dans le domaine culturel – se produisit également dans le domaine religieux une rupture flagrante. Cela vaut notamment pour les deux provinces germaniques. Dans le cadre de la (auto-)romanisation, s'y développa à partir du II^{ème} siècle après J.-C. au plus tard, dans un processus d'influence réciproque (*interpretatio*), une religion provinciale propre, étant donné que la population provinciale pluri-culturelle établie sur les bords du Rhin à la suite de nombreuses actions de transferts de populations et de l'arrivée en particulier de soldats ne pouvait guère se référer à des traditions communes.

2. Les phases de l'histoire religieuse des provinces germaniques

Nous distinguerons les phases suivantes d'une histoire religieuse germanique:

a) La phase de la conquête jusque vers la fin de la révolte des Bataves en 70 après J.-C.: les cultes indigènes sont inter-

prétés par les conquérants romains de façon fonctionnelle (*interpretatio*); des ethnies déplacées apportent avec elles leurs traditions religieuses dans la région de la rive gauche du Rhin où elles s'établissent, d'autres disparaissent; la région du *limes* sur la rive droite du Rhin accueille pour une large part des populations nouvelles. Les premières dédicaces sont dues, à quelques rares exceptions près, à des militaires dans le cadre de la religion d'Etat et militaire¹.

b) La phase de consolidation du milieu voire de la fin du I^{er} siècle jusqu'à la première moitié du II^{ème} siècle: la langue et l'écriture latines investissent dans une large mesure le domaine culturel; des cultes de la ville de Rome, des cultes indigènes ainsi que des cultes orientaux transmis par des Italiques utilisent la pratique sacrificielle romaine, les porteurs de ces religions étant avant tout l'armée et les élites autochtones à la tête des *civitates*. Les témoignages épigraphiques de cette époque sont cependant peu nombreux. Pour la Germanie supérieure, nous en relevons 161 pour les deux premières phases, soit à peine 10 % de toutes les dédicaces connues, et pour la Germanie inférieure, 47 au total, soit environ 3 % du nombre total. Les représentations iconographiques des dieux évoquent le type méditerranéen. L'identification des ethnies, tribus et clans immigrés s'est opérée dans le domaine religieux par le biais de divinités polyvalentes, vénérées par des groupes supra-régionaux, régionaux et locaux, telles que *HERCVLES MAGVSANOS* vénéré par les Bataves², les *MATRONES*

1. Cf. RÜGER (1991) 227.

2. Cf. la dédicace du *summus magistratus civitatis Batavorum* de Ruimel (CIL XIII 8771), provenant sans doute du sanctuaire d'Empel, cf. ROYMANS & DERKS (1993) 479-492 et aussi DERKS (1991) 255, et à propos de ces divinités principales, d'une manière générale, DERKS (1998) 242.

par les Ubiens³, *MARS LOVCETIOS* par les Aresaces⁴, *MARS CICOLLOS* par les Lingons⁵ et *MARS CATVRIX* par les Helvètes⁶. La prédilection à cette époque pour des divinités souvent guerrières tient d'une part au passé guerrier de certaines ethnies, comme ont pu le démontrer N. Roymans et T. Derks, et de l'autre à l'influence dominante de l'armée romaine; celle-ci avait non seulement introduit en Germanie la culture des inscriptions et le rite votif, mais les ethnies en question devaient aussi lui fournir des contingents de troupes auxiliaires importants⁷. L'association des noms de dieux autochtones à des noms romains ne s'explique à cet égard ni par un clergé autochtone qui à cette époque – sous réserve – ne pouvait plus avoir de pertinence sociale⁸, ni par les conséquences de l'*interpretatio Romana* que décrit Tacite⁹. Bien plus, se manifeste là la volonté des élites et de soldats voire de vétérans autochtones romanisés de fusionner les traditions tribales et les coutumes romaines adoptées et intériorisées et ce faisant, de diffuser aussi l'idéologie d'un ordre social et cosmologique nouveau¹⁰. La construction des premiers sanctuaires gallo-romains en pierre, comme par exemple les temples bataves d'Empel et Elst¹¹ ou bien celui des Aresaces à Klein-Winternheim¹² s'est faite à l'initiative et aux frais de ces nouvelles élites, d'où émergera d'ailleurs par la suite un clergé nouveau sur le modèle romain. Cette époque porte l'empreinte de la mentalité d'une part des nouveaux colons et leurs descendants, marqués pour la plupart par l'armée, et d'autre part, de celle des élites locales romanisées.

c) La phase de '(auto-)romanisation intensive' à partir de 150–260 après J.-C.: les traditions et représentations religieuses hétérogènes s'interpénètrent dans le cadre d'un processus dynamique, sans objectif clairement établi et font émerger des cultes propres, 'liés à un terroir', à caractère régional. Même les cultes dits 'orientaux' ne sont attestés en grand nombre qu'à cette période. Les vecteurs de ces cultes sont des cercles romanisés relativement grands de la popula-

tion citadine et rurale locale¹³. C'est de cette époque que date la plupart des 1780 dédicaces de Germanie supérieure et des 1775 de Germanie inférieure ainsi que la majorité des reliefs comportant des dédicaces. Cette évolution se trouve favorisée par l'aisance économique, ostentatoire au II^{ème} siècle, et le pouvoir financier accru de plus larges couches – notamment celle des vétérans et de leurs enfants – qui l'accompagne¹⁴. En dépit de la menace croissante des Germains au III^{ème} siècle, on constate précisément dans la zone rhénane la construction et la restauration de temples¹⁵.

d) la phase de dissolution et de mutation à partir de 260 ap. J.-C. qui ne retiendra pas ici notre attention.

3. Naissance d'une religion provinciale gallo-romaine

3.1. Les noms des divinités

Comment donc se déroula ce processus de l'*interpretatio* qui finalement conduisit à la naissance d'un système religieux nouveau, d'un *tertium sui generis*, celle de la religion provinciale gallo-romaine ? Nous illustrerons ce phénomène à l'aide de quelques exemples sélectionnés.

Si l'on partait du principe d'une continuité des cultes celtes, celle-ci devrait alors se refléter de quelque manière au moins dans la région de l'Est de la Gaule et de la Germanie supérieure à travers les inscriptions anciennes. Or, pour les débuts de la phase de conquête, jusque vers 70 après J.-C. n'existent au total que trois témoignages pour *MARS LOVCETIOS*, deux d'entre eux provenant du sanctuaire d'Ober-Olm et l'autre d'un cavalier manifestement trévire de l'*ala Petriana* de Strasbourg (Tabl. 1 n° 1 à 3). *Loucetios* « le lumineux » (voir aussi P.-Y. Lambert dans ce même volume) est une épithète, qualifiant en l'occurrence *Mars*. Il s'agit manifestement de la divinité protectrice des Aresaces, un sous-groupe des Trévires. Le n° 2 correspond à l'inscription sur une fontaine dédiée par un couple ayant installé une conduite d'eau qui traverse sa propriété jusqu'au sanctuaire. En Germanie infé-

3. Au sujet de la datation des premières preuves v. RÜGER (1987) 10 sqq.

4. Cf. KLUMBACH (1959).

5. RÜGER (1981).

6. Cf. VAN ANDRINGA (1994) 181 sqq.

7. Au sujet des troupes auxiliaires et de leur idéal guerrier cf. ROYMANS (1995) notamment 58 sqq. 'Large-scale auxiliary recruitment and the martial ideal'; cf. HAYNES (1997) 120.

8. Cf. DERKS (1991) 251.

9. Tac. Germ. 43.

10. Cf. DERKS (1991) 237.

11. Au sujet d'Elst, v. FOLLMANN-SCHULZ (1986) 723 sqq; pour Empel, v. ROYMANS & DERKS (1993).

12. Cf. ROYMANS (1990) 67 n° 26.

13. Cf. DERKS (1991) 249; perspective différente d'ALFÖLDY (1989) 81–82 et note 88, lequel suppose un processus dirigé par les Romains et souligne leur capacité à intégrer les cultes locaux de leurs provinces. Il omet le fait que la grande majorité des porteurs de tous les cultes provinciaux sont issus de la population 'liée à un terroir' et qu'ils ne sont pas des Italiens immigrés.

14. Au sujet des témoignages archéologiques cf. GECHTER (1992) 242; la réflexion selon laquelle la ferveur religieuse de la population aurait été stimulée par la menace n'explique ni l'augmentation inouïe des dédicaces – la menace devrait alors avoir été perçue partout de manière analogue – ni l'actuel engouement pour les noms de divinités autochtones dont la survie 'silencieuse' pendant les cent ans qui précédaient ne peut là non plus trouver d'explication satisfaisante, cf. BAUCHHENS (1992) 336.

15. BLAGG (1981) 179 sqq.

rieure, il y a également des divinités tribales au nom double. Il convient de mentionner ici l'*Hercules Magusanos* batave lequel porte un surnom germanisé, sans doute initialement celtique, et tout aussi qualificatif (*MOGVSENO* = 'le puissant ancien')¹⁶, attesté sur un autel de Ruimel provenant vraisemblablement du sanctuaire d'Elst (Tabl. 2 n° 1). C'est de l'époque de Néron que datent deux autels de Xanten manifestement dédiés aux dieux tribaux *MARS CICOLLOS* et *MARS CAMVLOS* par des groupes de commerçants lingons ou plus exactement de Rèmes pour le salut de Néron (Tabl. 2 n° 2 et 3). Ce sont là encore des épithètes fonctionnelles, *Cicollos* signifiant 'musclé' et *Camulos* 'source de soin'¹⁷. Les témoignages épigraphiques d'épithètes de divinités celtiques pour la période allant jusqu'à 70 ap. J.-C. environ s'arrêtent là. Pour la phase suivante, de consolidation de 70 à 150 de notre ère, le choix est un peu plus conséquent. Tout d'abord, on retrouve *Mars Loucetios* et sa compagne *NEMETONA*, les deux dédicaces proviennent du sanctuaire d'Ober-Olm (Tabl. 1 n° 22 et 23); cette dernière est celle du consul Didius Gallus Fabricius Veiento et de son épouse Attica, séjournant sans doute à Mayence dans la suite de Domitien vers 83–85. Le *Mars Cicollos* lingon apparaît lui aussi par deux fois (n° 7 et 11), dans le camp de *Vindonissa* d'une part et de l'autre dans son sanctuaire de Mâlain en région lingone. Nous rencontrons le *Mars Camulos* des Rèmes à Mayence cette fois (n° 19). Le dieu tribal des Helvètes *Mars Caturix* est attesté par un autel de Pomy (près Yverdon, n° 4). Là aussi nous avons affaire à une épithète signifiant 'roi des batailles'¹⁸. Puis apparaissent les premières divinités toponymes telles *ABNOBA* à Brandsteig et Bad Cannstadt, *MATRONA* près de Langres et *VOSEGO* sur le Mont Donon (n° 15, 10 et 13). Tout comme en Germanie inférieure, nous trouvons les premières preuves de l'existence d'une majorité de divinités féminines, les *OLLOGABIAE* de Mayence (Mayence-Kastel) – là encore une épithète fonctionnelle dont la signification est 'celles qui donnent tout'¹⁹ (n° 20 et 21) – et les *SVLEVIAE* (n° 5, 6, 16 et 18), qui selon P. de Bernardo Stempel doivent être interprétées elles aussi sous l'angle fonctionnel au sens de *Matres Gubernatrices*²⁰. En Germanie inférieure, elles apparaissent en qualité de *Matres Suleviae* à Nimègue (Tabl. 2 n° 6).

16. SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPEL (2005) 146.

17. SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPEL (2005) 139; une perspective différente en *ead.* (2008) 76 n. 20.

18. MAIER (1994) 73.

19. SCHMIDT (1987) 144. Entièrement celtique selon DE BERNARDO STEMPEL (2005) 190–191.

20. SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPEL (2005) 141, après L. FLEURIOT.

Concernant cette époque, on y trouve également à nouveau le dieu tribal *Hercules Magusanos*, cette fois dans son sanctuaire d'Empel (n° 5), et les premières dédicaces aux *matrones* – aux *Vacallinehae* entre autres, 'celles qui séjournent sous les arbres' –, datent également de cette période (n° 4). L'épithète fonctionnelle latine correspondante est '*Silvanae*'²¹.

Au premier abord, seuls *SVCELLOS* (Tabl. 1 n° 12) attesté pour Mâlain Ancy dans la région des Lingons, ainsi que *BORVV* et *DAMONA* de Bourbonne-les-Bains (n° 8 et 9) toujours dans la même région, semblent avoir des racines véritablement celtes. Le premier n'est autre que le dieu au maillet ('celui qui frappe bien') largement répandu dans l'espace gaulois, mais que l'on trouve surtout sur des images. Au I^{er}/II^{ème} siècle après J.-C. apparaissent les premières statuettes de *Sucellus*, dont deux exemplaires sont attestés à Augst, une autre provient de Besançon²². *Borvo* ('le bouillonnant'²³) et *Damona* ('la vache'²⁴) forment le couple de divinités des sources chaudes de Bourbonne-les-Bains où se trouvait aussi un sanctuaire.

3.2. Les auteurs de dédicaces²⁵

Si la moisson concernant les noms de divinités nous semble maigre, il est sans doute bienvenu de jeter un œil sur les auteurs de dédicaces. Dans la phase de la conquête, deux d'entre eux, auteurs d'une dédicace à *Mars Loucetios*, portent un nom celte (Tabl. 1 n° 1 et 3). Fittio provenait vraisemblablement de la région frontalière des Trévires, sur la rive gauche du Rhin, donc le *pagus* des Aresaces²⁶. Quant à Curtilia Prepusa dont l'inscription figure sur une tablette de bronze, il devrait s'agir, compte tenu des noms qu'elle porte, d'une affranchie arrivée peut-être d'Italie du Nord²⁷. L'auteur défini comme *summus magistra(tus) (c)ivitatis Batavor(um)* (Tabl. 2 n° 1) porte déjà un nom propre latin tandis que le nom paternel *Vihimatis* (?) est, selon S. Gutenbrunner, peut-être d'origine celte. La dédicace d'un groupe de Rèmes à leur dieu principal *Mars Camulos* pour le salut

21. SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPEL (2005) 144; cf. aussi les *Rumanehae* qui ne sont pas celtes (CIL XIII 7869).

22. Augst: KAUFMANN-HEINIMANN (1998) 77 S 2 (II^{ème} siècle) et 88 S 6 (I^{er}/II^{ème} s.); cf. aussi la jambe (*op. cit.* 77 S 82), appartenant peut-être à *Sucellus*. Besançon: *op. cit.* 4–5. Avec, sans doute une réplique de S 6.

23. Cf. DE BERNARDO STEMPEL (2003) 45 n. 24 avec bibliographie.

24. MAIER (1994) 95.

25. Pour une liste actualisée ainsi qu'une analyse des noms répertoriés dans les deux provinces germaniques v. RAEPSAET-CHARLIER (2006) 378 sqq., avec un tableau 404 sqq., et SCHEID (2006) 308 sqq.

26. Cf. KRIER (1981) 74; à propos du *pagus* v. KLUMBACH (1959) 72–73.

27. SPICKERMANN (1994) 280–281.

de Néron (n° 2) – lesquels promettent tout à la fois d'ériger un temple²⁸ – est particulièrement intéressante; en effet, d'après C. B. Rüger, cet autel provient de Xanten, puisque sa présence à Rindern ne s'expliquerait pas vraiment, et sort du même atelier qu'un autre autel émanant d'un groupe de Lingons de Xanten dédié à *Mars Ciccollos*²⁹, lui aussi en l'honneur de Néron (n° 3)³⁰. De son point de vue, ces deux autels auraient été dédiés par des groupes de commerçants pendant les troubles précédant la mort de Néron en 68 de notre ère, lesquels auraient été contraints par les troupes de Xanten de rendre cet hommage à l'empereur³¹. Le nom de Néron a dû être effacé sur les deux autels peu après sa mort et la *damnatio memoriae* qui lui fut associée. En outre, l'autel comporte au dos les lettres OCS dans une *corona civica*, qui constituent l'abréviation de *ob cives servatos*³².

4. La phase de consolidation

Pour les dédicaces de Germanie supérieure datant de l'époque allant de 70 à 150 de notre ère, il est significatif que 88 des 144 dédicaces sont le fait de militaires. Les auteurs de dédicaces les plus distingués sont A. Didius Gallus Fabricius Veiento et son épouse Attica qui tous deux séjournèrent sans doute à *Mogontiacum*/Mayence dans le cadre des guerres de Domitien contre les Chattes (Tabl. 1, n° 22). Fabricius Veiento accompagnait vraisemblablement l'empereur en qualité de *comes*. L'inscription évoque le troisième consulat de Fabricius³³. La plaque devrait avoir été un élément d'une offrande plus grande, peut-être une arme votive. Il est fort probable qu'une autre dédicace de ce même couple ait été réalisée en l'honneur de *Mars Loucetios*³⁴. La mention qui est faite d'Attica prouve que l'occasion de la dédicace était d'ordre privé et peut-être à son initiative³⁵. Le fait que des

femmes de sénateurs accompagnent leur époux, y compris dans des régions en proie à des troubles, est maintes fois attesté. Mais il est particulièrement remarquable que cette femme ait accompagné son époux dans une expédition guerrière en Germanie. On ne sait rien de plus d'elle, vu que seul son *cognomen* est mentionné³⁶. D'autres auteurs de dédicaces aux noms celtes sont *Resus Torigilli (filius)* (n° 12) de Mâlain et *Messo[ris filius]?* (n° 21) de Mayence-Kastel. Les noms *Ate|li<u>{s}s?* [--] *MEPO[nis filius]?* (n° 13) et *Fronto T(.)oni f.* (n° 19) ont peut-être des origines celtes. La donatrice d'une plaque votive à *Borvo* et *Damona* se qualifie elle-même de *Mediomatrique*, mais porte un nom latin (n° 9). C'est ainsi que la majorité porte des noms latins et semble donc avoir été largement romanisée, ce que souligne au demeurant la mise en place d'une inscription votive.

Dans une troisième étape, nous étudierons les sanctuaires datant de cette période.

Nous allons ici brièvement nous pencher sur *Borvo* et *Damona* de Bourbonne-les-Bains, *Sucellos* d'Ancey et Mâlain dans la région des Lingons, sur le couple des dieux des Aresaces *Mars Loucetios* et *Nemetona* d'Ober-Olm, *Hercules Magusanos* dans la région des Bataves ainsi que sur les premiers sanctuaires de matrones³⁷.

4.1. Bourbonne-les-Bains (Haute-Marne)

Dès le siècle dernier ont été découverts des thermes près des sources thermales à 65° de Bourbonne-les-Bains (Haute-Marne) dans la région des Lingons, ainsi que de nombreuses dédicaces à l'adresse du couple de divinités *Borvo* et *Damona*. Le complexe thermal se divisait en deux parties, l'une assez confortable au revêtement de marbre et l'autre qui l'était moins. Une grande salle comprenant trois demi-colonnes et deux pilastres de chaque côté devait avoir une fonction culturelle. Ce sanctuaire était dédié aux divinités des sources *Borvo* et *Damona*. On y a trouvé une base de grès et plusieurs pièces de monnaie. En l'occurrence il s'agissait de pièces d'argent celtes et pièces romaines datant des périodes allant d'Auguste à Julien l'Apostat. La plupart des auteurs de dédicaces étaient ici des femmes. Sur 11 dédicaces connues, seules 4 ont été offertes par des hommes³⁸. A en

28. Cf. DERKS (1998) 97. Au sujet de la *constitutio arae* comme promesse rituelle, v. FISHWICK (1987–1992) 209–210 et également INSTINSKY (1959) 140.

29. Au sujet du nominatif du nom du dieu cf. SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPER (2005) 139.

30. CIL XIII 8701 et AE 1981, 690, cf. AE 1984, 650; cf. RÜGER (1981) et également SPICKERMANN & DE BERNARDO STEMPER (2005) 131 sqq. et 139.

31. RÜGER (1981), cf. *id.*, dans: HORN (1987) 628–629. – DERKS (1991) 241 et VAN ANDRINGA (2002) 146.

32. INSTINSKY (1959) 141 rapporte cela à la *civitas Remorum* dans son ensemble; DERKS (1991) 241–242 n. 28 avait émis l'hypothèse selon laquelle les fondateurs de l'autel et du sanctuaire provenaient plutôt de l'environnement militaire de Rindern (!), pour l'abandonner ensuite; cf. DERKS (1998) 90 n. 73.

33. Cf. SPICKERMANN (1994) 281.

34. KLUMBACH (1959) 71. – cf. WEBER (1966) 102.

35. DREXEL (1923) 8 et WEBER (1966) 102.

36. SPICKERMANN (1994) 281–282.

37. On trouve une nouvelle chronologie des sanctuaires gaulois bien utile dans l'ouvrage de FAUDET (2010) 143 sqq.; cf. aussi la liste des lieux 303 sqq.

38. THEVENARD (1996) 127 sqq.; pour Bourbonne-les-Bains v. également les rapports de fouilles dans Gallia 18, 1960, 346 et Gallia 20, 1962, 456. – aussi TROISGROS (1975) 30 sqq. – L. LEPAGE, Bourbonne-les-Bains (Haute-Marne), dans: PETIT & MANGIN (1994) 207–208. – SPICKERMANN (1994) 290 sqq. et *id.* (2003) 66.

juger par le résultat des fouilles, on peut supposer une continuité du site cultuel de la période pré-romaine jusqu'à l'Antiquité tardive. La représentation des divinités est romaine.

4.2. Mediolanum/Mâlain

A 300 m du *vicus Mediolanum*/Mâlain se trouvait un petit sanctuaire dans le secteur d'une source au lieu-dit les 'Froidfonds' qui, comme les fouilles en ont apporté la preuve, était déjà utilisé avant les temps romains. On y vénérait *Mars Ciccollos* et *LITAVIS/BELLONA*. Le complexe cultuel d'une superficie de 23 m sur 15 m était constitué d'un temple à galerie gallo-romain et d'une cour entourée d'un péristyle contiguë à l'est et de deux petites salles la jouxtant au sud. Le temple date du début du I^{er} siècle après J.-C., la cour a été rajoutée par la suite, sans doute à la fin du I^{er} siècle. Dès la fin du II^{ème} siècle, le site a été abandonné³⁹. Sous la strate romaine se trouvaient des fosses et les trous de poteaux d'un édifice pré-romain en bois datant du début du I^{er} siècle av. J.-C. On y a exhumé de nombreuses pièces de monnaie celtes, des os d'animaux et de la céramique⁴⁰. Il s'agit manifestement d'un sanctuaire de l'époque de La Tène⁴¹. Pour la période romaine, on note la découverte de fragments d'une statue plus grande que nature, d'une statuette en calcaire et d'une statuette de bronze représentant *Mars*⁴². Des fouilles organisées en 1992 ont permis la découverte d'un autre temple monumental comportant un autel en périphérie immédiate du lieu de découverte de l'inscription (Tabl. 1 n° 12)⁴³. Compte tenu de ces nouveaux résultats, on émet dorénavant l'hypothèse que l'inscription faisait partie d'un autel dressé dans le sanctuaire et que le terme d'*aream* mentionné dans le texte se rapporte à ce dernier⁴⁴. On peut néanmoins supposer que la vénération locale du dieu celte *Sucellos* à Mâlain et Ancy a commencé avant la période romaine, si bien que nous aurions affaire à un des rares cas de continuité cultuelle concernant un dieu celte au nom identifié.

4.3. Ober-Olm près Mayence

Quant au temple de *Mars Loucetius* et de *Nemetona* situé à Ober-Olm, à 7,5 km au sud-ouest de Mayence, sur les terres appelées 'Im Füllkeller', seuls quelques objets épars ont pu

jusque là être mis au jour. Les fouilles entreprises en 1983 n'ont révélé que peu de preuves de la présence de constructions. Il semble qu'on soit resté jusque là en marge du secteur du temple proprement dit⁴⁵. Cependant, ces nombreux éléments épars découverts attestent que le site cultuel devait être d'une grande importance et qu'il était utilisé lui aussi dès la période pré-romaine. Parmi eux, on trouve de nombreuses plaques d'argent, d'or, de bronze, des armes votives, plus de 500 pièces de monnaie, dont des pièces d'argent celtes, et de la céramique de La Tène tardive ainsi que des fragments d'architecture⁴⁶. Les investigations entreprises jusque là révèlent une construction luxueuse du sanctuaire. Les murs intérieurs et le sol du temple étaient ornés de motifs serpentins orientaux et de marbre d'Italie⁴⁷. Quoiqu'il en soit, le site du sanctuaire était dès le I^{er} siècle déjà si monumental et d'importance que l'un des membres les plus éminents de l'aristocratie impériale, Fabricius Veiento, y appose une dédicace. Nous ne connaissons au total, pour la période allant jusqu'à 70 ap. J.-C. environ, des sites culturels dédiés à des couples de divinités gallo-romaines que dans les régions habitées par les Lingons, les Séquanes et anciennement par les Trévires, autrement dit exclusivement dans des régions traditionnellement celtes. N. Roymans présume l'existence d'un site cultuel des Aresaces, mentionnés sur une inscription, et datant de l'âge du fer⁴⁸.

4.4. Elst (Province de Gelderland, Pays-Bas)

Le site d'Elst (Pays-Bas), découvert en 1947 sous l'église gothique 'Sint Maartenskerk', était un sanctuaire batave important. Une utilisation à l'âge du fer n'a pas pu être prouvée à ce jour en raison de la surface limitée du site de fouilles. Cependant, au vu des découvertes d'ossements d'animaux déposés dans un cadre cultuel, on peut supposer ici la présence préalable – à l'instar du site d'Empel – d'un site cultuel ouvert⁴⁹. Le sanctuaire se trouvait à 9 km au nord d'*Ulpia Noviomagus*/Nijmegen vraisemblablement sans liaison directe avec un site d'établissement, à un carrefour important des voies de circulation au cœur du pays batave à forte densité de population. Aux alentours de 50 ap. J.-C., fut érigé à cet endroit un premier temple simple en pierre, une pièce rectangulaire de 11,57 m sur 8,70 m recouverte d'un toit en

39. ROUSSEL (1969) 179 sqq. – HORNE & KING (1980) 375. – FAUDET (1993a) 76 et 97 et SPICKERMANN (2003) 67 sqq.

40. ROUSSEL (1969) 183–184.

41. C'est l'avis de HORNE & KING (1980) 375; il en va autrement pour ROUSSEL (1969) 190, qui considère les découvertes de cette strate comme profanes.

42. ROUSSEL (1969) 185–186. – HORNE & KING (1980) 375.

43. DEYTS (1992) 91.

44. V. DEYTS, dans: *A la rencontre des dieux gaulois* (1998) 125.

45. FRENZ (1992) 16. – cf. G. RUPRECHT, dans: CÜPPERS (1990) 511–512. – ROYMANS (1990) 67 et SPICKERMANN (2003) 83 sqq.

46. A propos notamment des plaques et des lances votives: BEHRENS (1941) 18–19. – cf. M. J. KLEIN, dans: *A la rencontre des dieux gaulois* (1998) 136 et KLEIN (1999).

47. DERKS (1998) 202.

48. ROYMANS (1990) 67.

49. DERKS (1998) 177.

bâtière; il s'agit là du premier édifice en pierre attesté et le plus grand de ce type aux Pays-Bas avant les découvertes de Lith-Kessel⁵⁰. Le sol de ce bâtiment était en *opus signinum* imitation marbre décoré. Ce premier édifice fut vraisemblablement détruit au cours de la révolte des Bataves et par la suite, à l'époque des Flaviens, remplacé par une nouvelle construction monumentale. L'inventeur, J. E. A. Th. Bogaers, formule l'hypothèse selon laquelle *Hercules Magusanos*, le dieu de la tribu batave, aurait été ici l'objet d'un culte⁵¹.

En 2002, lors d'un chantier à Elst-Westeraam, on a localisé à 560 m de là seulement, un autre temple à galerie, que deux phases de bâtiments en bois avaient précédé. Après analyse dendrochronologique, on peut dire que la première remonte à une période comprise entre 36 et 41 ap. J.-C. (± 6); c'est en tout cas vers cette époque que les poteaux de bois ont dû être plantés. Cette phase serait ainsi contemporaine de la première phase du temple situé sous la 'Sint Maartenskerk'. La deuxième phase de construction en bois est plus récente de quelques décennies. Vers 100 ap. J.-C., on y a substitué l'édifice monumental en pierre⁵².

4.5. Empel (S'-Hertogenbosch, Pays-Bas)

Le sanctuaire d'Empel près S'-Hertogenbosch aux Pays-Bas découvert en 1986 représente un résultat impressionnant du brassage de traditions locales et de représentations religieuses des populations immigrées. La phase la plus ancienne du lieu de culte date, d'après les fouilles, d'une période allant de 125 à 15 av. J.-C. Au début de l'époque romaine, le site était délimité par une palissade tressée et des piliers cultuels, près desquels se trouvaient des fosses comportant des restes d'animaux des sacrifices et des objets votifs en métal. Un bâtiment n'est pas attesté, il s'agissait manifestement d'un sanctuaire « à ciel ouvert ». Les découvertes épigraphiques ont permis d'attribuer ce sanctuaire au dieu batave *Hercules Magusanos*. L'autel votif n° 1 provenant de Ruimel à 10 km de là pourrait, lui aussi, provenir initialement de ce sanctuaire, si l'on ne présuait pas la présence d'un autre autel sur ce site. La plupart des offrandes dédicatoires sont en métal, dont des pièces de monnaie celtes (700) et romaines (250), des fibules (500), des bracelets, des outils agricoles et surtout 100 éléments d'équipement militaire romain, datant pour l'essentiel des débuts de la période impériale. Les ossements étaient ceux de boeufs, moutons/chèvres et porcs. Les animaux ont été sacrifiés et consommés à l'intérieur du lieu de culte.

50. BOGAERS (1955) 254. – cf. VAN ES (1981) 195 sqq.

51. BOGAERS (1955) 173; 183 sqq.; 191 sqq. et 255.

52. En dernier lieu SPICKERMANN (2008) 32 et 113 sqq. avec lit.

Il semble donc qu'un culte initialement local ait subi une romanisation, la question restant ouverte de savoir si ce sont des soldats et des vétérans bataves – par exemple après la fin de leur service dans une troupe auxiliaire – ou bien la population civile qui ont dédié les armes⁵³. Le site cultuel d'Empel semble avoir eu une telle importance que manifestement des membres des élites bataves en ont fait un monument en érigeant le grand temple en l'honneur du dieu tribal *Magusanus* et des soldats sans doute bataves le fréquentaient assidûment⁵⁴.

4.6. Bad Münstereifel-Nöthen (Pesch)

Il nous paraît peu probable que les Ubiens, qui avaient sans doute dès 38 avant J.-C. changé de région, ayant ainsi une 'avance sur le plan de la civilisation' par rapport à d'autres groupes de populations des rives du Rhin, n'aient aménagé leurs propres sanctuaires sur le nouveau territoire que vers le milieu du I^{er} siècle ap. J.-C., soit après la fondation de CCAA. Ils auront bien plutôt eu recours à des traditions anciennes, comme c'était le cas dans d'autres parties de la Gaule et de la Germanie, en matière de choix du site, des divinités et du type de culte. Pensons par exemple à des lieux de culte tels que celui de Hoogeloon ceint d'une clôture de bois⁵⁵. Manifestement, la première phase de construction en pierre du grand sanctuaire des *MATRONAE VACALLINEAE* de Bad-Münstereifel-Nöthen (Pesch) a été précédée d'un site cultuel ouvert de datation indéterminée. Des fondations hexagonales M (1,55–1,60 m de côté) de la deuxième phase de construction semblent en constituer un indice que H.-G. Horn assimile à une sculpture en pierre représentant un arbre rappelant un arbre sacré⁵⁶. A l'appui d'une telle hypothèse, on constate que ces fondations sont enfoncées à travers le mur nord de la cour A de la première phase de construction dans le sol en place. Tandis que dans la troisième phase de construction à partir du deuxième quart du IV^{ème} siècle ap. J.-C. tous les autres bâtiments existants étaient abattus et l'espace aplani, le monoptère fut manifestement conservé et ceint d'une cour A' assez grande

53. A comparer avec HAYNES (1997) et les remarques générales dans FAUDUET (2010) 244–245.

54. A propos du sanctuaire ROYMANS & DERKS (1993). – cf. SPICKERMANN (2008) 32 sqq. et 114–115.

55. Au sujet de Hoogeloon cf. SLOFSTRA & VAN DER SANDEN (1987) 6. – HORN (1987a) 52–53 suppose également pour Nettersheim une phase antérieure du sanctuaire avec une clôture trapézoïdale.

56. H.-G. HORN, dans: HORN (1987) 345. – cf. *id.* (1987a) 52 et WEBER (1994) 17.

(27 × 22 m)⁵⁷. Cela porte plutôt à croire qu'il constituait pour le culte un monument de première importance à maintenir absolument. Il semble plus plausible de l'associer à l'emplacement initial d'un arbre sacré plutôt qu'à un monument à *Iuppiter*, d'autant qu'on a découvert la sculpture d'un arbre en trois dimensions. Une vision d'ensemble définitive du sanctuaire de Bad-Münstereifel-Nöthen (Pesch) tel qu'il se présentait avant la première phase en pierre ne peut malheureusement pas être envisagée, ne serait-ce que du fait que l'archéologue responsable des fouilles avait comme seule priorité la découverte de vestiges attestants des constructions en pierre et que font défaut des données exploitables par l'archéologie. Néanmoins, les arguments en faveur d'un site culturel préalable dépourvu de constructions sont nombreux⁵⁸.

Ton Derks voit à l'initiative des cultes matronaux des vétérans italiens en provenance de la plaine du Pô, des régions alpines, du Piémont et de Lombardie. L'origine nord-italienne du culte des *matrones* y est attestée sur le plan épigraphique à partir de 36/37 de notre ère par la dédicace d'un affranchi impérial⁵⁹. Ces vétérans auraient donc apporté avec eux de leur pays d'origine les *matrones* sans surnom en les associant au culte ubien des mères fondatrices. Après la fondation de la *Colonia Claudia Ara Agrippinensium*, aurait été introduit par la suite, parallèlement à l'économie des *villae*, dans l'arrière-pays de la *colonia*, la forme typique de dévotion aux matrones dans des sanctuaires en pierre⁶⁰.

La désignation des déesses par le terme de *MATRONAE* et l'homogénéité de leur iconographie pourraient être dues à la médiation de vétérans italiens et gaulois (!) et d'autres arrivants dans les environs de Cologne⁶¹. Mais il est tout aussi

concevable que pendant le voisinage séculaire des Celtes et des Germains, ces derniers aient très tôt repris à leur compte, pour désigner leurs propres déesses-mères, le nom de **matronās* ('grandes mères') attesté dans la langue celte. Cela vaut probablement aussi pour la trinité maternelle répandue à Orange et Marseille jusque dans l'Est de la Gaule et l'Italie du Nord également, et qui n'a été modifiée que dans la représentation de la matrone centrale devenue une jeune fille à la chevelure libre⁶². C'est sous l'impulsion de la triade gauloise en lien avec l'art iconographique méditerranéen qu'apparut vraisemblablement dans la première moitié du II^{ème} siècle de notre ère la triade de *matrones* sur les autels-édicules. Les représentations de sacrifices sur les autels dédiés aux *matrones* témoignent de repas culturels comme dans le cadre du rituel sacrificiel romain.

Résumé

Nous avons pu montrer clairement malgré quelques réserves que n'existent que peu de témoignages précoces indiquant une permanence de la religion celte à l'époque romaine. Bien plus, davantage d'éléments nous portent à penser que concernant ce que l'on appelle les divinités tribales, il s'agit de créations avec épithètes celtes⁶³, d'autant que les *civitates* romaines nouvellement établies étaient des fondations sans plus guère de points communs avec les ethnies anciennement celtes.

En outre, il faut avouer que d'un point de vue méthodologique, il est problématique de placer, comme nous l'avons fait ici, des dédicaces au centre d'une analyse relevant de l'histoire religieuse. Le fait d'apposer une dédicace est en effet en soi un acte romain et souligne la *Romanitas* de l'auteur. Une grande partie des dédicaces présentées ici ont été réalisées sur la base de *vota*. Même si l'on voulait n'examiner que les lieux de culte remontant à l'âge du fer, nous serions limités à la Gaule orientale et à l'espace des Trévires et dans l'obligation de constater que tous ces sites ont fait l'objet, dès le I^{er} siècle après J.-C., d'une 'monumentalisation' dans le style romain. C'est à cette occasion qu'apparurent les temples à galerie gallo-romains, eux aussi une création gallo-romaine. Pour la Germanie inférieure, du fait de sa situation spécifique en matière d'immigration, seul le lieu de culte d'Empel comporte une phase pré-romaine attestée, même si nous ignorons ce qui s'y est passé après 50 avant J.-C.

En bref: la création ex nihilo des *civitates* gauloises et germaniques s'est accompagnée aussi d'une transformation

57. LEHNER (1919) 90. – cf. FOLLMANN-SCHULZ (1986) 703 sqq.; le point de vue d'ALFÖLDY (1968) 84–85 qui estime que la cour A a subsisté pendant la deuxième phase et ne fait apparaître M qu'à la troisième.

58. MERTEN (1989) 169 le date de la période d'Auguste au seul vu des pièces de monnaie découvertes; FOLLMANN-SCHULZ (1986) 708–709 se montre plus circonspecte face à une datation précoce de ce site en privilégiant une monnaie en bon état du temps de Néron et un denier de Galba.

59. CIL V 6641 (Pallanza); cf. à ce propos DE VRIES (1956/1957) vol.2, 228 et BIRKHAN (1997) 513.

60. DERKS (1998) 119 sqq.

61. DERKS ne mentionne que les vétérans du Nord de l'Italie. Cependant, on peut aussi envisager des soldats du Sud de la Gaule, où les cultes des *matrones* étaient également répandus; cf. la liste de PETRIKOVITS (1976); ainsi que DE VRIES (1956/1957) vol.2, 290 sqq. – DEYTS (1992) 64 sqq. et BAUCHHENS (1997) passim. – GALSTERER (1999) 259–260 part du principe d'une immigration non négligeable de Gaulois à Cologne dans les années de la fondation de cette colonie.

62. BIRKHAN (1997) 519–520. – cf. DEYTS (1992) 60 sqq. et aussi SCHEID (1999) 411.

63. Sur les phénomènes de *explicatio* cf. HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPEL dans ce même volume.

des traditions religieuses promue par de nouvelles élites. Certes subsistent encore des vestiges de la langue celte dans les épiclèses, mais les lieux de culte, le culte lui-même et les noms des dieux mentionnés dans les inscriptions ont été largement romanisés. C'est donc au cours d'un processus dynamique que la religion provinciale gallo-romaine est apparue. C'est en particulier le cas sur les rives du Rhin, étant donné que nous avons affaire ici à une population en provenance des régions les plus diverses de l'Empire. La permanence de divinités celtes est plutôt de l'ordre de l'exception, dans la mesure où seuls peuvent être mentionnés *Sucellus* de Mâlain – dont le culte local ne peut être attesté pour l'époque pré-romaine – ainsi que *Borvo* et *Damona*.

Bibliographie

- À la rencontre des Dieux gaulois (1998). *Un défi à César*. Musée Archéologique Henri Prades/Musée des Antiquités nationales, Paris: Réunion des Musées Nationaux 1998.
- ALFÖLDY (1968) Geza, Epigraphisches aus dem Rheinland III, dans: *Epigraphische Studien* 5, Düsseldorf: Rheinland Verlag 1968, 1–98.
- (1989) Die Krise des Imperium Romanum und die Religion Roms, dans: Werner ECK (éd.), *Religion und Gesellschaft in der römischen Kaiserzeit*. Kolloquium zu Ehren von Friedrich Vittinghoff, Köln, Wien: Böhlau 1989, 53–102.
- ANKERSDORFER (1973) Hans, *Studien zur Religion des römischen Heeres von Augustus bis Diokletian*, Diss. Konstanz 1973
- BAUCHHESS (1992) Gerhard, Götterweihungen aus Städten des römischen Deutschland, dans: HESBERG & SCHALLES & ZANKER (1992) 325–337.
- (1997) Matres, Matronae, Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae 8, 1, 1009, 808–816.
- (1987) & NEUMANN Günter (éd.), *Matronen und verwandte Gottheiten*. Ergebnisse eines Kolloquiums veranstaltet von der Göttinger Akademiekommission für die Altertumskunde Mittel- und Nordeuropas, Cologne/Bonn: Rheinland Verlag 1987 (Bonner Jahrbücher Beihefte 44).
- BEHRENS (1941) Gustav, Mars-Weihungen im Mainzer Gebiet, Mainzer Zeitschrift 36, 1941, 8–21.
- BIRKHAN (1997) Helmut, *Kelten. Versuch einer Gesamtdarstellung ihrer Kultur*, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1997.
- BLAGG (1981) Thomas C. F., Architectural Patronage in the Western Provinces of the Roman Empire in the Third Century, dans: Anthony KING & Michael HENIG (éd.), *The Roman West in the Third Century. Contributions from Archaeology and History*. Vol. 2, Oxford: B.A.R. 1981, 167–188 (BAR International Series 109).
- BOGAERS (1955) Julianus E. A. Th., *De gallo-romeinse tempels te Elst in de Over-Betuwe*, 's-Gravenhage: Staatsdrukkerij- en uitgeverijbedrijf 1955 (Nederlandse oudheden 1).
- CÜPPERS (1990) Heinz (éd.), *Die Römer in Rheinland-Pfalz*, Stuttgart: Theiss 1990.
- DE BERNARDO STEMPEL (2003) Patrizia, Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme, *Zeitschrift für celtische Philologie* 53, 2003, 41–69.
- (2005) Indogermanisch und keltisch „geben“: kontinentalkelt. *Gabiae, gabi/gabas*, keltib *gabizeti*, altir. *ro-(n)-gab* und Zugehöriges, *Historische Sprachforschung (Historical Linguistics)* 118, 2005, 185–200.
- (2008) I nomi teoforici del celta antico, in: Antonio SARTORI (Hg.), *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche* [Atti dell'VIII workshop internazionale F.E.R.C.AN. (Gargnano, Maggio 2007)], Milan: Ed. Cisalpino 2008, 73–104 (Quaderni di Acme 104).
- DERKS (1991) Ton, The perception of the Roman pantheon by a native elite: the example of votive inscriptions from Lower Germany, dans: Nico ROYMANS & Frans THEUWS (éd.), *Images of the past. Studies on ancient societies in northwestern Europe*, Amsterdam: Univ. van Amsterdam 1991, 235–265.
- (1998) *Gods, Temples and Ritual Practices. The transformation of religious ideas and values in Roman Gaul*, Amsterdam: Amsterdam Univ. Press 1998 (Amsterdam Archeological Studies 2).
- DE VRIES (1956/1957) Jan, *Altgermanische Religionsgeschichte*, 2 Bde., Berlin: de Gruyter 1956/1957.
- DEYTS (1992) Simone, *Images des Dieux de la Gaule*, Paris: Collection des Hesperides 1992.
- (1989) & ROUSSEL Louis, Une inscription à Sucellus découverte à Ancey-Mâlain (Côte-d'Or), *Revue archéologique de l'Est et du Centre-Est* 40, 1989, 243–247.
- DONDIN-PAYRE (1999) Monique & RAEPSAET-CHARLIER Marie-Thérèse (éd.), *Cités, Municipales, Colonies. Les processus de municipalisation en Gaule et en Germanie sous le Haut Empire romain*, Paris: Publications de la Sorbonne 1999.
- (2006) (éd.), *Sanctuaires, pratiques culturelles et territoires civiques dans l'Occident Romain*, Bruxelles: Le Livre Timperman 2006.
- DREXEL (1923) Friedrich, Die Götterverehrung im römischen Germanien, Bericht der Römisch-Germanischen Kommission 14, (1922) 1923, 1–68.
- DRIoux (1934) Georges Louis, *Les Lingons: textes et inscriptions antiques*, Paris: Les Belles Lettres 1934.

- FAUDUET (1993) Isabelle, *Les temples de tradition celtique en Gaule Romaine*, Paris: éditions errance 1993.
- (2010) *Les temples de tradition celtique. Nouvelle édition revue et augmentée*, Paris: éditions errance 2010.
- FILTZINGER (1986) Philipp & PLANCK Dieter & CÄMMERER Bernhard (éd.), *Die Römer in Baden-Württemberg*, Stuttgart: Theiss 1986.
- FISHWICK (1987–1992) Duncan, *The Imperial Cult in the Latin West. Studies in the Ruler Cult of the Western Provinces of the Roman Empire*, 4 Bde., Leiden: Brill 1987–1992 (Études préliminaires aux religions orientales dans l'empire romain 108).
- FOLLMANN-SCHULZ (1986) Anna-Barbara, Die römischen Tempelanlagen in der Provinz Germania Inferior, dans: *Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt II* 18.2, 1986, 672–793.
- FRENZ (1992) Hans G., *Denkmäler römischen Götterkultes aus Mainz und Umgebung. CSIR Deutschland*, 2, 4. Germania Superior, Mayence: Verlag des Römisch-Germanischen Zentralmuseums 1992.
- GALSTERER (1999) Hartmut, Kolonisation im Rheinland, dans: DONDIN-PAYRE & RAEPSAET-CHARLIER (1999) 251–269.
- GECHTER (1992) Michael, Das städtische Umland in Niedergermanien im 2. Jahrhundert n. Chr., dans: HESBERG & SCHALLES & ZANKER (1992) 153–161.
- HAYNES (1997) Ian, Religion in the Roman Army. Unifying aspects and regional trends, dans: Hubert CANKI & Jörg RÜPKE (éd.), *Römische Reichsreligion und Provinzialreligion*, Tübingen: Mohr Siebeck 1997, 113–128.
- HESBERG (1992) Henner von & SCHALLES Hans Joachim & ZANKER Paul (éd.), *Die römische Stadt im 2. Jahrhundert n. Chr. Der Funktionswandel des öffentlichen Raumes. Kolloquium Xanten 2.–4. Mai 1990*, Cologne/Bonn: Rheinland Verlag 1992 (Xantener Berichte 2).
- HORN (1987) Heinz-Günther (éd.), *Die Römer in Nordrhein-Westfalen*, Stuttgart: Theiss 1987.
- (1987a) Bilddenkmäler des Matronenkultes im Ubiergebiet, dans: BAUCHHENS & NEUMANN (1987) 31–54.
- HORNE (1980) Peter D. & KING Anthony C., Romano-Celtic Temples in Continental Europe: A Gazetteer of those with Known Plans, dans: Warwick RODWELL (éd.), *Temples, Churches and Religion: Recent Research in Roman Britain with a Gazetteer of Romano-Celtic Temples in Continental Europe*, London: B.A.R. 1980, 369–556 (B.A.R. British Series 77/ii).
- HOWALD (1940) Ernst & MEYER Ernst, *Die Römische Schweiz. Texte und Inschriften mit Übersetzung*, Zürich: Niehans 1940.
- INSTINSKY (1959) Hans Ulrich, Kaiser Nero und die Mainzer Jupitersäule, *Jahrbuch des Römisch-Germanischen Zentralmuseums Mainz* 6, 1959, 128–141.
- KAKOSCHKE (2002) Andreas, *Ortsfremde in den römischen Provinzen Germania inferior und Germania superior. Eine Untersuchung zur Mobilität in den germanischen Provinzen anhand der Inschriften des 1. bis 3. Jahrhunderts n. Chr.*, Möhnesee: Bibliopolis (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 5).
- KAUFMANN-HEINIMANN (1998) Annemarie, *Götter und Lararien aus Augusta Raurica. Herstellung, Fundzusammenhänge und sakrale Funktion figürlicher Bronzen in einer römischen Stadt*, Augst: Römerstadt Augusta Raurica 1998 (Forschungen in Augst 26).
- KLEIN (1999) Michael J., Votivwaffen aus einem Mars-Heiligtum bei Mainz, *Journal of Roman military equipment studies* 10, 1999, 87–94.
- KLUMBACH (1959) Hans, Aresaces, dans: *Limesstudien. Vorträge des 3. Internationalen Limes-Kongresses in Rheinfelden/Basel 1957*, Basel: Verl. d. Inst. für Ur- u. Frühgeschichte der Schweiz 1959, 69–83 (Schriften des Institutes für Ur- und Frühgeschichte in der Schweiz 14).
- KRIER (1981) Jean, *Die Treverer außerhalb ihrer Civitas. Mobilität und Aufstieg*, Treves: Selbstverlag des Rheinischen Landesmuseums Trier 1981 (Trierer Zeitschrift Beiheft 5).
- LAZZARO (1993) Luciano, *Esclaves et affranchis en Belgique et Germanies romaines d'après les sources épigraphiques*, Paris: Les Belles Lettres 1993 (Annales littéraires de l'Université de Besançon, Centre des Recherches d'Histoire Ancienne 102).
- LEHNER (1918) Hans, *Die antiken Steindenkmäler des Provinzialmuseums in Bonn*, Bonn: Cohen 1918.
- (1919) Der Tempelbezirk der Matronae Vacallinae bei Pesch, *Bonner Jahrbücher* 125, 1919, 74–162.
- MAIER (1994) Bernhard, *Lexikon der keltischen Religion und Kultur*, Stuttgart: Kröner 1994 (Kröner Taschenausgabe 466).
- MERTEN (1989) Hiltrud, Das Matronenheiligtum von Kottenheim, *Kreis Mayen-Koblenz, Trierer Zeitschrift* 52, 1989, 133–169.
- MESSNER (1988) A. & SAUGET Bernadette & FRÉZOULS Edmond *et alii*, Langres Antique, dans: Edmond FRÉZOULS (Dir.), *Les villes antiques de la France II. Germanie Supérieure 1. Besançon–Dijon–Langres–Mandeure*. Groupe de Recherche d'histoire romaine de l'Université des Sciences Humaines de Strasbourg, Équipe de Recherche associée au CNRS n° 988, Strasbourg: AECR 1988, 275–421.
- N/L. = Herbert NESSELHAUF & Hans LIEB, Dritter Nachtrag zu CIL XIII. Inschriften aus den germanischen Pro-

- vinzen und dem Treverergebiet, Bericht der Römisch-Germanischen Kommission 40, 1959, 120–229.
- PETIT (1994) Jean-Paul & MANGIN Michel (éd.), *Atlas des Agglomérations Secondaires de la Gaule Belgique et des Germanies*, Paris: éditions errance 1994.
- PETRIKOVITS (1976) Harald von, Ein Mädchenkopf und andere Plastiken aus dem Heiligen Bezirk in Zingsheim (1965), dans: Harald von PETRIKOVITS, *Beiträge zur römischen Geschichte und Archäologie 1931–1974*, Cologne/Bonn: Rheinland Verlag 1976, 365–409 (Beihefte Bonner Jahrbücher 36).
- RAEPSAET-CHARLIER (2006) Marie-Thérèse, Les dévots dans les lieux de culte de Germanie supérieure et la géographie sacrée de la province, dans: DONDIN-PAYRE & RAEPSAET-CHARLIER (2006) 347–435.
- ROUSSEL (1969) Louis, Fanum des ‘Froidfonds’ sur le site de Mediolanum (Mâlain), *Revue Archéologique de l’Est et du Centre-Est* 20, 1969, 179–191.
- ROYMANS (1990) Nico, *Tribal societies in Northern Gaul. An anthropological perspective*, Amsterdam: Univ., Albert Egges van Giffen Inst. voor Prae- en Protohistorie 1990 (Cingula 12).
- (1995) Romanization, cultural identity and ethnic discussion. The integration of lower Rhine populations in the Roman Empire, dans: Jeannot METZLER & Martin MILLET & Nico ROYMANS & Jan SLOFSTRA (éd.), *Integration in the early Roman west: the role of culture and ideology*, Luxembourg: Musée national d’histoire et d’art 1995, 47–64. (Dossiers d’archéologie du Musée national d’histoire et d’art 4.).
- (1990) & DERKS Ton, Ein keltisch-römischer Kultbezirk bei Empel (Niederlande), *Archäologisches Korrespondenzblatt* 20 (4), 1990, 443–451.
- (1993) & DERKS Ton, Der Tempel von Empel. Ein Hercules-Heiligtum im Batavergebiet, *Archäologisches Korrespondenzblatt* 23, 1993, 479–492.
- RÜGER (1981) Christoph B., Vindex cum inermi provincia? Zu einer weiteren Neronischen Marsinschrift vom Rhein, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 43, 1981, 329–335.
- (1981a) Inschriftenfunde der Jahre 1975–1979 aus dem Rheinland, dans: *Epigraphische Studien* 12 (Sammelband), Cologne/Bonn: Rheinland Verlag 1981, 287–307.
- (1987) Beobachtungen zu den epigraphischen Belegen der Muttergottheiten in den lateinischen Provinzen des Imperium Romanum, dans: BAUCHHENS & NEUMANN (1987) 1–30.
- (1991) Pagane Religiosität in den Städten der Nordwestprovinzen des römischen Kaiserreiches, dans: Werner ECK & Hartmut GALSTERER (éd.), *Die Stadt in Oberitalien und in den nordwestlichen Provinzen des Römischen Reiches. Deutsch-italienisches Kolloquium im italienischen Kulturinstitut*, Cologne/Mayence: von Zabern 1991, 227–233 (Kölner Forschungen 4).
- SCHEID (1999) John, Aspects religieux de la municipalisation. Quelques réflexions générales, dans: DONDIN-PAYRE & RAEPSAET-CHARLIER (1999) 381–423.
- (2006) Les dévotions en Germanie inférieure: divinités, lieux de culte, fidèles, dans: DONDIN-PAYRE & RAEPSAET-CHARLIER (2006) 297–346.
- SCHMIDT (1987) Karl Horst, Die keltischen Matronennamen, dans: BAUCHHENS & NEUMANN (1987) 133–154.
- SLOFSTRA (1987) Jan & VAN DER SANDEN Wijnand, Rurale cultusplaatsen uit de Romeinse tijd in het Maas-Demer-Scheldegebiet, *Analecta Praehistoria Leidensia* 20, 1987, 125–168.
- SPEIDEL (1973) Michael P., Ein Inschriftstein aus Ladenburg mit der Weihung eines Italikers an die germanischen Sulviae, *Germania* 51, 1973, 172–173.
- SPICKERMANN (1994) Wolfgang, *Mulieres ex voto. Untersuchungen zur Götterverehrung von Frauen im römischen Gallien, Germanien und Rätien (1.–3. Jahrhundert n. Chr.)*, Bochum: Brockmeyer 1994 (Bochumer historische Studien. Alte Geschichte no. 12).
- (2003) *Germania Superior. Religionsgeschichte des römischen Germanien I*, Tübingen: Mohr Siebeck 2003 (Religion der römischen Provinzen, éd. Hubert CANKIK und Jörg RÜPKE, Vol. 2).
- (2008) *Germania Inferior. Religionsgeschichte des römischen Germanien II*, Tübingen: Mohr Siebeck 2008 (Religion der römischen Provinzen, éd. Hubert CANKIK und Jörg RÜPKE, Vol. 3).
- (2005) & DE BERNARDO STEMPEL Patrizia, Keltische Götter in der Germania Inferior? Mit einem sprachwissenschaftlichen Kommentar von Patrizia de Bernardo Stempel, dans: Wolfgang SPICKERMANN & Rainer WIEGELS (éd.), *Keltische Götter im Römischen Reich*. Akten des 4. Internationalen Workshops „Fontes Epigraphici Religionis Celticae Antiquae“ (F.E.R.C.A.N.) vom 4.–6. 10. 2002 an der Universität Osnabrück, Möhnesee: Bibliopolis 2005, 125–148 (Osnabrücker Forschungen zur Antike und Antike-Rezeption 9).
- STOLL (1992) Oliver, *Die Skulpturenausstattung römischer Militäranlagen an Rhein und Donau. Der obergermanisch-rätische Limes*, 2 vol., St. Katharinen: Scripta Mercaturae Verlag 1992 (Pharos. Studien zur griechisch-römischen Antiken I, 2).
- THÉVENARD (1996) Jean-Jacques avec la collaboration d’Alain VILLES et Robert NEISS, *La Haute-Marne 52/1. Carte Archéologique de la Gaule. Pré-inventaire archéo-*

- logique publié sous la responsabilité de Michel PROVOST, Paris: Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 1996.
- TROISGROS (1975) Henri, *Borvo et Damona. Divinités gallo-romaines des eaux thermales*, Bourbonne-les-Bains: Association des Amis du vieux Bourbonne 1975.
- VAN ANDRINGA (1994) William, Cultes publics et statut juridique de la cité des Helvètes, dans: Charles-Marie TERNES & Paul F. jr. BURKE (éd.), *Roman Religion in Gallia Belgica & the Germaniae.*, Luxembourg: Société des Antiquités Nationales Luxembourg 1994, 169–194 (Bulletin des Antiquités Luxembourgeoises 22).
- (2002) *La religion en Gaule romaine. Piété et politique (I^{er}–III^e siècle apr. J.-C.)*, Paris: Collection des Hespérides 2002.
- VAN ES (1981) Wim A., *De Romeinen in Nederland*, ²Haarlem: Fibula-Van Dishoeck 1981.
- WALSER (1979–1980) Gerold, *Römische Inschriften in der Schweiz*, 2. Bde., Bern: Haupt 1979; 1980.
- WEBER (1994) Gerhard, Sanctuaires de tradition indigène en Allemagne romaine, dans: Christian GOUDINEAU & Isabelle FAUDET & Gérard COULON (Dir.), *Les sanctuaires de tradition indigène en Gaule romaine*. Actes du colloque d'Argentomagus (Argenton-sur-Creuse/Saint-Marcel, Indre) 8, 9, et 10 Octobre 1992, Paris: éditions errance 1994, 17–23.
- WEBER (1966) Leo Johann, *Inschriftliche Götterweihungen aus dem Bereich des römischen Mainz*, Diss. Augsburg: Eigenverlag 1966.
- WIEGELS (2000) Rainer, *Lopodunum II. Inschriften und Kultdenkmäler aus dem römischen Ladenburg am Neckar*, Stuttgart: Theiss 2000 (Forschungen und Berichte zur Vor- und Frühgeschichte in Baden-Württemberg 59).
- WIERSCHOWSKI (2001) Lothar, *Fremde in Gallien – „Gallier“ in der Fremde. Die epigraphisch bezeugte Mobilität in, von und nach Gallien vom 1. bis 3. Jh. n. Chr. (Texte – Übersetzungen – Kommentar(e))*, Stuttgart: Steiner 2001 (Historia Einzelschriften 159).

Annexe

Tableau 1: Germania Superior

n°	référence	divinité(s)	provenance	bibliographie	datation	auteur(s)	fonction/ position	formule
1	CIL XIII 11605	Mars Loucetios	Strasbourg	KRIEGER (1981) 74–75 no.25; ANKERSDOR- FER (1973) 224–225	14–37?	Fittio Condolli f(ilius) Trever	eq(ues) ala Petri(ana)	votum
2	CIL XIII 7252	[Mars Lo]- ucetios	Ober-Olm	WEBER (1966) 100– 101; SPICKERMANN (1994) 280–281	50–70	L. Iulius B[---] [Ter?]tulla		fontem et it[er per / possessi]- onem suam ad tem[plum concessit?] Aresaces publice p[osuerunt]
3	CIL XIII 7241	Mars Loucetios	Marien- born près d'Ober-Olm	ILS 4572a; WEBER (1966) 96; SPICKER- MANN (1994) 280– 281; KAKOSCHKE (2002) 263 no. 2.44	1–70?	Curtilia Prepusa		votum
4	CIL XIII 5054	Mars Caturix	Pomy (près d'Yverdon)	WALSER (1979–1980) no. 60; KAKOSCHKE (2002) 324–325 no. 2.104	50–100?	Sex. Cr[is]- pin(ius) Nigrinus		
5	CIL XIII 11499	Suleviae suae	Solothurn	ILS 9322; WALSER (1979–1980) no. 140; AE 1978, 564	1. Jh.	T. Cr(assicius?) Paettusius et Cr. Magius		
6	N/L. 31	Suleviae suae	Lausanne- Vidy	AE 1939, 211; HOWALD & MEYER (1940) 162	50–150	Nonios		
7	N/L. 54	Cicollos	Windisch- Brugg Lager	AE 1953, 245; KAKOSCHKE (2002) 426–427 no. 5.39	1–101	[---]		
8	CIL XIII 5914	Borvo et Damona	Bourbonne- les-Bains	DRIOUX (1934) 69 no. 225; TROIS- GROS (1975) no. 5; SPICKERMANN (1994) 290–291; KAKOSCHKE (2002) 180	100–150	Aemilia Sex. fil.[---]		
9	CIL XIII 5919	Borvo et Damona	Bourbonne- les-Bains	DRIOUX (1934) 70 no. 231; TROISGROS (1975) no.6; SPIC- KERMANN (1994) 290–291; WIERSCH- OWSKI (2001) 396 no. 560; KAKOSCHKE (2002) 180 no. 1.158	100–150	[Se]xtilia Sexti fil. Med(iomatrica)		
10	CIL XIII 5674	Matrona	Balesmes- sur-Marne près de Langres	DRIOUX (1934) 75 no. 275; MESSNER <i>et alii</i> 1988, 312 no. II B1a; THÉVENARD (1996) 118–119; LAZZARO (1993) 138 no. 107	1. Jh.	Successus Natalis l(ibertus)		

n°	référence	divinité(s)	provenance	bibliographie	datation	auteur(s)	fonction/ position	formule
11	CIL XIII 5604	Mars Cicollos ?	Mâlain	DRIOUX (1934) 74 no. 260	1. Jh.	Albinus Si[---]		
12	DEYTS & ROUSSEL (1989) 243 sqq.	deus Sucellos	Mâlain Ancy		90–120	Resus Tori- gilli (filius)		
13	CIL XIII 4550	Mercurius- Vosegos (?)	Donon	ILTG 383	103– 117?	Ate li<u>{s}s? [-]MEPO[nis f(iilius)? Por?]- cello		
14	CIL XIII 6475	Seno[--?] Matron[ae?]	Böckingen Campus?	STOLL (1992) 153 u. 269–270	100–150	coh(ors) Helvet(iorum)		votum
15	CIL XIII 6357	Abnoba	Brandsteig	ILS 3914; ANKERS- DORFER (1973) 224– 225; FOLTZINGER & PLANCK & CÄMME- RER (1986) 542–543	89–96	Q. Antonius Silo	(centurio) leg. I Adiutricis et leg. II Adiutricis et leg. III Aug. et leg. IIII f.f. et leg. XI C. p.f. et leg. XXII p.f. D(omitiana)	votum
16	CIL XIII 11740	Suleviae sorores	Ladenburg	ILS 9323; AE 1972, 355; ANKERSDORFER (1973) 224–225; SPEIDEL (1973) 172–173; WIEGELS (2000) 55 sqq. no. 13	74–100	L. Gallionius Ianuarius	dec. al(ae) I Cannane(fatium)	votum
17	CIL XIII 11746	Abnoba	Stuttgart- Bad Cannstatt	STOLL (1992) 281	100–150	M. Procli- nius Verus	stator	votum
18	CIL XIII 7725	Suleviae (sitzende Gottheit)	Brohltal Schweppen- burg (entre Bonn et Andernach)	ILS 4772	81–96	C. Paccius Pastor	vet. leg. XXII P. p.f.	votum
19	CIL XIII 11818	Mars Camulos	Mayence	AE 1910, 65; BEHRENS (1941) 13; WEBER (1966) 140; KAKOSCHKE (2002) 412–413 no. 5.24	70–150?	Fronto T[.]oni f.		
20	CIL XIII 6751	Ollogabiae	Mayence	WEBER (1966) 79; FRENZ (1992) no. 104	90–110	C. Mam[---] et Arb[---]		
21	CIL XIII 7280	Ollogabiae	Mayence Kastel	FRENZ (1992) no.103; KAKOSCHKE (2002) 411–412 no. 5.23	100–150	Aiiuva Messo[r]is f(iilius)?]		
22	CIL XIII 7253	Nemetona	Mayence Marienborn (Klein-Win- ternheim)	ILS 1010; WEBER (1966) 101 sqq.; SPICKERMANN (1994) 280–281; KAKOSCHKE (2002) 478–479 no. 10.9	83–85	A. Didius Gallus [F]abricius Veiento; Attica (uxor) eius	cos. III, XVvir sacris faciund., sod. Flavial., sod. Titialis	votum
23	CIL XIII 7242	Mars Loucetios	Mayence Marienborn (Klein-Win- ternheim)	ILS 4572; WEBER (1966) 97	1. Jh.	T. Satrius Censorinus		votum

Tableau 2: Germania Inferior

n°	référence	divinité(s)	provenance	bibliographie	datation	auteur(s)	function/ position	formule
1	CIL XIII 8771	Hercules Magusanos	Ruimel	DERKS (1998) 84; AE 1994, 1281	1–50	Fla(v)us Vihi- matis filius	summus magis- tratus civitatis Batavorum	votum
2	CIL XIII 8701	Mars Camulos	Rindern	RÜGER (1981) 329 sqq.; DERKS (1998) 84–85	66–69	cives Remi		pro salute imp.
3	RÜGER (1981) 44	Mars Cicollos	Xanten	RÜGER (1981) 329 sqq.; AE 1981, 690; AE 1984, 650	66–69	cives Lingonum qui Cib[...] consistunt		pro salute imp.
4	ALFÖLDY (1968) no.154	[Matronae Vacalline- hae?]	Bad Münster- eifel-Nöthen (Pesch) Hof A	LEHNER (1918) no. 416; DERKS (1998) 84–85	130–150	[---]		pro salute Calpurniae Verinae?
5	AE 1990, 740	Hercules Magusanos	Empel	DERKS (1998) 84–85; ROYMANS & DERKS (1990) 449–450	96–125	Iulius Genialis	vet. leg. X G. p.f.	votum
6	CIL XIII 1328*	Matres Suleviae	Nijmegen	AE 1928, 89; DERKS (1998) 84–85	71– 119/122	C. Mettius Martialis	bf. leg. VI victr.	votum

Füllhörner und andere Nebenseitenmotive

Gerhard Bauchhenß

Auf den Nebenseiten niedergermanischer Weihaltäre wird eine Reihe von Motiven dargestellt, die diese Kunstlandschaft deutlich von anderen unterscheiden. Vier von ihnen sollen hier vorgestellt und auf ihre Bedeutung hin untersucht werden.

1. Füllhörner

Ausgangspunkt sollen die Füllhörner sein¹, für die der griechische Mythos hauptsächlich zwei Erklärungen anbietet, wie das erste entstanden ist². In allen Varianten ist der Ursprung des Füllhorns ein Tierhorn, entweder, so die meistbelegte Variante, das der Ziege, mit deren Milch der eben geborene Zeus bei der Nymphe Amaltheia genährt wurde³, oder das des in Stiergestalt mit Herakles ringenden Flussgottes Acheloos. Das abgebrochene Tierhorn wurde von den Nymphen mit Früchten gefüllt und Zeus verlieh ihm, als er erwachsen war, die wunderbare Eigenschaft, dass es sich immer wieder mit allem, was man sich wünschen wollte, füllen konnte⁴. Das Füllhorn war also zuerst ein Symbol, aus dem unerschöpflich Nahrung quoll, weswegen es auch zuerst bei Gottheiten erscheint, die mit der Fruchtbarkeit der Felder zu tun haben. Erstaunlicherweise gibt es die frühesten Darstellungen dieses wundervollen Hornes in der griechischen Kunst aber erst relativ spät: *Herakles* wird seit dem 4. Jahrhundert mit ihm dargestellt, schon 100 Jahre früher *Pluton*, der die positive, Fruchtbarkeit fördernde Seite des Hades anzeigt. Natürlich wird auch *Tyche*, das griechische Pendant der Fortuna, im 4. Jahrhundert als Agathe Tyche mit dem Füllhorn ausgestattet⁵. Bei ihr erfährt das Füll-

horn aber schon eine Erweiterung seiner Funktion. Es ist nicht mehr ein ausschließlich Nahrung spendendes Attribut, denn Agathe Tyche wird in Athen auch als Heilgottheit verehrt⁶. So erweitert sich, je mehr Göttern es in die Hand gegeben wird, seine Bedeutung zu einem allgemein Segen verheißenden Symbol.

Einen wichtigen Entwicklungsschritt macht das Motiv in hellenistischer Zeit: Die ptolemäischen Königinnen Ägyptens, zuerst Arsinoe II. (um 316–268)⁷, dann, seit Ptolemaios III. (um 284–221), auch die Könige werden auf Münzen und in der Kunst mit Füllhörnern in den Händen dargestellt⁸, was natürlich auch mit der kultischen Verehrung der Herrscher in Ägypten zusammenhängt. Nicht mehr die großen Götter führen das Segen im Überfluss spendende Horn, sondern der König und seine Familie: Sie spenden ihm ihrem Volk! Da ist es nicht mehr weit, dass auf einem claudischen Cameo statt Obst in der Mündung der Füllhörner die Porträtbüsten des Kaiserpaars und des Vaters des Claudius mit seiner Frau erscheinen⁹. An der Wandung der Füllhörner sind wohl noch Weintrauben zu erkennen, aber die Büsten in der Öffnung der Hörner zeigen an, dass von diesem Kaiser und seiner Familie aller Segen für das römische Volk und Reich zu erwarten ist.

Aber kehren wir zu den ‚richtigen‘ Göttern zurück: In der kaiserzeitlichen Münzpropaganda führen die verschiedensten Göttinnen das Füllhorn: *Annona*, *Alimentatio*, *Abundantia*, *Pax*, *Felicitas*, *Concordia*, *Spes* usw.¹⁰. Es kann also nicht sein, wie immer wieder in Publikationen zu lesen ist, dass das Füllhorn bedeutet, dass eine Gottheit, der es zu

1. Im Lateinischen *cornu copiae*, im Griechischen *Ἀμαλθείας κέρας*. Zum folgenden vor allem WERNICKE (1894) und BEMMANN (1994).

2. Die Varianten des Mythos bei STOLL (1884–1886).

3. Nach Apollodor (1, 5) hieß die nährende Ziege selbst Amaltheia.

4. Vgl. dazu STOLL (1884–1886) 263.

5. BEMMANN (1994) 55 ff.; idem (1997) 552.

6. BEMMANN (1994) 56–57.

7. Vgl. Athen. 11 p. 497 b–c.

8. BEMMANN (1994) 82 ff.

9. KRAUS (1984) 57 Abb. XXIXa.

10. Eine Liste der „bedeutendsten“ Göttinnen und Götter bei BEMMANN (1997) 551.

geordnet ist, nur mit dem Gedeihen von Feldern und Obstplantagen und Vieh beschäftigt sei.

Dafür, und nun endlich zu den Nebenseiten von rheinischen Altären, ein Fallbeispiel:

In der römischen Kalkbrennerei, die die beiden nieder-rheinischen Legionen bei Iversheim am Rand der Eifel betrieben, wurden unter anderen zwei Weihaltäre für *Minerva* gefunden (Abb. 1)¹¹. Auf beiden verziert ein Füllhorn eine der Nebenseiten¹², auf dem einen als gemaltes Bild, auf dem anderen als Relief. Wir kennen das soziale Ambiente der beiden Stifter sehr genau. Weder Bitten um menschliche und tierische Fruchtbarkeit noch um das Gedeihen von Feldern, Fluren und Obstgehölzen kann das Füllhorn hier bei *Minerva* bedeuten. Sie wurde im militärischen Bereich als Göttin der technischen und Verwaltungschargen verehrt, d. h., sie half dabei, dass die Akten ordentlich geführt werden konnten, dass die Arbeitsabläufe ordentlich organisiert waren und dass – in Iversheim – der Betrieb der Kalkbrennereien funktionierte: deshalb die Weihung des *magister calcariorum* auf Abb. 1¹³. Das Füllhorn kann hier also nur die ganz allgemeine Bedeutung gehabt haben, die es, wie oben dargelegt, eigentlich immer hatte: Die Göttin möge mit und aus diesem Füllhorn ihren Segen über den Stifter und die von ihm ausgeführte Tätigkeit reichlich und unver-siegbar ausgießen¹⁴.

Auf einigen Altären begleiten das Füllhorn zwei weitere Gegenstände, die zuweilen Verwirrung gestiftet haben: Neben oder hinter der Spitze des Füllhorns kann eine Kugel liegen (Abb. 2) und/oder ein Steuerruder kann neben ihm lehnen (Abb. 3)¹⁵. Die Kugel ist in einigen Fällen durch die Bänder von Äquator und Ekliptik als Weltkugel, als Sphaira, gekennzeichnet. Beide Symbole sind aus der Ikonogra-

phie der Fortuna übernommen¹⁶, und beide haben sich spätestens in der frühen Kaiserzeit wie das Füllhorn zu allgemeinen Symbolen des Segens entwickelt, den Götter spenden können. Am eindrucksvollsten ist das auf einer spätaugusteischen Ara aus Karthago ausgeführt¹⁷: *Roma* sitzt rechts auf einem Waffenhaufen, wie *Victoria* auf ihrer Hand zeigt, als die siegreiche Göttin schlechthin; ihr gegenüber aber steht ein Altar auf dem sich Segensattribute häufen: ein Füllhorn, die Sphaira und ein Caduceus¹⁸. Auch dieses Attribut, das üblicherweise *Mercurius* in seiner Hand hält, hat wie die anderen hier genannten sich zu einem allgemeinen Segensattribut entwickelt. Dies zeigt auch eine Münze, die zwischen zwei Füllhörnern mit der schon angesprochenen Füllung mit zwei Büsten claudischer Prinzen einen senkrecht stehenden Caduceus „als Zeichen der Prosperität“, so Maria R.-ALFÖLDI, zeigt¹⁹. Es ist daher nicht nötig, in den beiden Caducei oben auf den Nebenseiten des Fragments eines Weihaltars für die *Matronae Alaferhuiae* aus Eschweiler-Fronhoven „das heilige Zeichen des Parhedros der Alaferhuiae [sc. des *Mercurius*] ..., die durch dieses Zeichen mit dem Gott verbunden sind ...“, zu vermuten²⁰. Allein bei dem Ruder kann man bei der Göttin *Nehalennia* zögern, ob mit ihm ein Segenssymbol gemeint sei. Auf zweien der Weihaltäre aus Colijnsplaat hält die in der Nische thronende Göttin ein Steuerruder in der einen Hand²¹. Es kann kein Zweifel sein, dass in der Hand der Göttin das Steuer auf ihre Verbindung mit dem Meer, der Schifffahrt und den Händlern, die über die See reisen, hinweist.²² Dies wird gerade bei diesen beiden Weihaltären durch die ungewöhnlichen weiteren ikonographischen Elemente bestätigt: Auf dem einen Altar sitzen am Boden links und rechts neben dem Thron der Göttin zwei Wassergottheiten, auf dem anderen hält sie mit ihrer Rechten an einem Tau ein Schiff. Ich denke, dass man trotzdem hier zwischen den Aussagen des Hauptbildes mit der Göttin und denen der Nebenseiten

11. CLAUSS (1976) 15–16 Nr. 21 Taf. 6/3 und 16–17 Nr. 22 Taf. 6/4. Beide im LVR-Landesmuseum Bonn, Inv. 68.0338 bzw. 68.0339.

12. Auf dem Weihaltar Inv. 68.0338 die rechte Seite. Auf der linken Seite sind nur noch wenige Reste der Malerei zu erkennen, die zu einem Lorbeerbaum gehört haben könnten. Auf dem Weihaltar Inv.-Nr. 68.0339 steht das Füllhorn auf der linken Seite, auf der anderen Seite ist ein Tischchen dargestellt. Zu Lorbeerbaum und Tischchen vgl. unten.

13. Die Inschrift lautet: *Minervae sacrum | T. Aurelius | Exoratus m(iles)l(egionis)|XXXU(lpiae)v(icticis)magist(er)|calc(ariorum)...*

14. Vgl. WERNICKE (1894) 1722: „... es spendet dem Besitzer alles was er will und ist unerschöpflich“.

15. Z. B. Weihaltar für *Mercurius* aus Köln im Röm.-Germ. Museum Köln, Inv.-Nr. 543; IKöln² Nr. 170: links Füllhorn, rechts Füllhorn mit Steuerruder. Weihaltäre für *Nehalennia* aus Colijnsplaat in Leiden: Sphaira: STUART & BOGAERS (2001) Kat. A 9; A 16; A 24; A 49. Ruder: A 9 B 43. Beides: A 16 A 49 (auf beide Seiten verteilt).

16. Vgl. RAUSA (1997). Das wird auch durch die Nebenseiten eines Altares für die Iunones aus Aldenhoven-Pützdorf, heute im LVR-Landesmuseum Bonn, bestätigt (CIL XIII 7860): auf der rechten Seite liegt die Sphaira neben dem Füllhorn, auf der anderen das Rad der *Fortuna*.

17. KRAUS (1984) 226 Abb. 187.

18. Zum Caduceus: BOETZKES (1921); HALM-TISSERAND & SIEBERT (1997).

19. R[ADNOTI]-ALFÖLDI (1999) 65 u. 63 Abb. 61. – Noch allein auf *Fortuna* bezogen, die auf der Vorderseite thront, ist das Motiv der gekreuzten Füllhörner mit Caduceus auf den Nebenseiten einer Ara in Rom, Mus. Capitolini: DRAEGER (1994) 230 Kat. 64 Taf. 56/1; 57/1.

20. So RÜGER (1983) 137.

21. STUART & BOGAERS (2001) 85–86 Nr. A 47 u. A 48 Taf. 38.

22. Dazu zuletzt DE BERNARDO STEMPER (2004).

unterscheiden muss und die Attribute, Füllhorn, Caduceus, Sphaira und Steurruder auf den Nebenseiten nicht direkt auf eine bestimmte Gottheit beziehen darf, sondern als allgemeine Symbole für den Segen, den die Götter schenken können, verstehen muss.

2. Lorbeerbäume

Wesentlich häufiger als Füllhörner erscheinen Bäume auf den Nebenseiten niedergermanischer Weihaltäre²³. Die Bildhauer variieren das Motiv dabei von relativ naturalistischen Bäumen mit reich sich verzweigender Krone (Abb. 4 links) bis zu ährenförmigen Gebilden (Abb. 4 rechts), an denen oft nur die Knubben abgebrochener oder abgesägter Äste und der unten als Übergang zu den Wurzeln sich verbreiternde Stamm anzeigen, dass tatsächlich ein Baum und nicht ein Zweig oder eben eine Ähre gemeint ist. Auch in der Form der Blätter variiert jeder Bildhauer individuell, obwohl in allen Fällen Lorbeer gemeint ist, und auch darin, ob kleine Beeren zwischen den Blättern zu sehen sind (Abb. 5). Naturgetreue Wiedergabe war sicher nicht das, was der Bildhauer beabsichtigte.

Bäume werden auf Altären nahezu aller in Niedergermanien verehrten Gottheiten verwendet, bei einheimischen wie *Nebalennia* und den verschiedenen Matronen, aber auch bei eindeutig römischen wie bei einer gemeinsamen Weihung in Köln an *Iuppiter*, *Serapis* und den *Genius loci* oder bei einem *Hercules*altar²⁴.

Vor allem, wenn die Bäume auf den Nebenseiten von Matronenaltären erscheinen, ist die Forschung immer in der Versuchung, wegen diesem Motiv hinter dem Matronenkult einen Baumkult zu vermuten: die Matronen als Gottheiten, die ursprünglich als Bäume gedacht und verehrt wurden – so noch oder wieder im „Neuen Pauly“ s. v. *Matres/Matronae*²⁵. Aber auch bei anderen einheimischen Gottheiten, in deren Kult Bäume sicher keine Rolle gespielt haben, kommt dieses Nebenseitenmotiv vor: *Vagdavercustis* war wohl eine Kriegsgöttin²⁶, und bei *Nebalennia* könnte man höchstens an einen Mastbaum denken, da sie ja eindeutig eine Göttin der Reeder und Matrosen war, die von der Rheinmündung aus das Meer befuhren²⁷.

23. Das Motiv ist so häufig, dass eine Aufzählung aller Altäre, auf denen es verwendet ist, in diesem Rahmen nicht möglich ist.

24. IKöln² 109–110 Nr. 103 (*Iuppiter*, *Serapis*, *Genius*) und 69–70 Nr. 49 (*Hercules*).

25. EUSKIRCHEN (1999).

26. IKöln² 185–186 Nr. 185. Zu *Vagdavercustis*: OBLADEN-KAUDER (2004); SIMEK (2006) 456.

27. Z. B. ESPÉRANDIEU (1925) Nr. 6641; 6646 (aus Domburg) oder STUART & BOGAERS (2001) 51–52 A 1 Taf. 1; 61–62 A 12 Taf. 11; 63–64 A 15 Taf. 13 usw. (aus Colijnsplaat).

Eigentlich ist zum Nebenseitenmotiv ‚Baum‘ schon vor nahezu vierzig Jahren von A. ALFÖLDI, der über die zwei Lorbeerbäume des Augustus gehandelt hat, das Wesentliche gesagt worden²⁸.

Lorbeer, der Baum, der in Griechenland *Apollon* heilig war, hat in Rom eine Bedeutung gewonnen, die sich von der Beziehung auf diesen einen Gott gelöst hat: Lorbeer wurde zu allen Riten gebraucht, die reinigen und entsühnen sollten. Lorbeerbäume standen auch rechts und links der Eingangstüren der Regia, des Vestatempels, der Amtshäuser der drei *flamines maiores*, möglicherweise der *pontifices* und vor den *curiae veteres* und dann, seit 27 v. Chr., vor allem vor dem Wohnhaus des Augustus auf dem Palatin. Der Lorbeer zeigt die sakrale Bedeutung und Würde dieser Gebäude an, vor denen er gepflanzt worden ist, und schützt sie vor Profanem. Ab 7 v. Chr. werden im Kult des *Genius Augusti* mit den Kompitallaren die beiden Lorbeerbäume auf die Weihaltäre übernommen, die die *magistri* und *ministri* dieses Kultes weihten. Diese Kultbeamten stammen aus sozial niedrigen Schichten: Die *magistri* sind einfache Männer aus der *plebs*, oft Freigelassene, und die im Rang niedrigeren *ministri* sind Sklaven. Das Motiv ‚Lorbeerbaum‘ verbreitet sich also, wenn auch zunächst noch im Kaiserkult, bis in die einfachen Volksschichten. Die Lorbeerbäume des Kaisers werden aber auch auf Münzbildern immer wieder verwendet. Bei diesen Bildträgern zeigt sich schon im 1. Jahrhundert dieselbe Reduzierung der verzweigten Bäume zur ährenartigen Darstellung. Reicht der Platz auf dem kleinen Bildfeld, sind die Bäume reich verzweigt²⁹, ist er knapp, weil weitere Bildelemente untergebracht werden müssen, schmücken nur zwei Zeilen von Blättern den Stamm³⁰. Auch bei den Lorbeerbäumen auf den Nebenseiten der rheinischen Altäre hat die Reduktion der Baumkronen zu zwei Reihen von Blättern ihre Ursache im Format der Bildfelder. Im 2. Jahrhundert werden die Weihaltäre zu fast stelenartigen flachen Gebilden, auf deren Nebenseiten für ausladendes Astwerk kein Platz mehr ist.

Mit der kultischen Verehrung des Kaisers eng verbunden sind auch die frühesten Lorbeerbäume auf Altären in Niedergermanien. Auf zwei Altären³¹, die wohl beide aus Xanten stammen, für *Mars Camulos* und *Mars Ciccollos*, sind

28. ALFÖLDI (1973); bei ihm auch Einzelnachweise zum folgenden Abschnitt.

29. Z. B. ALFÖLDI (1973) Taf. 2/5–7 (zwei Aurei und eine Bronzetessera des Augustus); 3/8 (Denar Vespasians).

30. Z. B. ALFÖLDI (1973) Taf. 2/8 (Sesterz des Claudius); 3/5–7 (zwei Aurei und ein Denar des Titus).

31. *Mars Camulos*: FINK (1970). – *Mars Ciccollos*: RÜGER (1981); AE 1981, 690; BAUCHHENS (1999).

die Nebenseiten mit Lorbeerbäumen verziert, die Rückseite mit dem *clupeus virtutis*, einem Schild, der von einer *corona civica* umrahmt war. Auch er war eine der Ehrungen für den *princeps* Augustus im Jahre 27 v. Chr. Auf dem Schild des *Camulosaltars* ist sogar die Inschrift zu lesen, die den Schild über der Türe des Kaisers zierte: *o(b)c(ives)s(ervatos)*³². Beide Altäre stammen, wie ihre Weihungen *pro salute* des Kaisers Nero zeigen, aus neronischer Zeit³³. Möglicherweise sogar etwas früher ist ein Mainzer Altar, der nur in einer Zeichnung überliefert ist. Er wurde von einem *medicus* der *legio IV Macedonica* für *Iuppiter* gestiftet³⁴. Etwa gleichzeitig ist aber z. B. auch ein Weihaltar aus Todi, dessen Inschrift leider eradiert ist³⁵. Auch in Italien wird das Motiv der Lorbeerbäume auf die Nebenseiten von Altären für andere Gottheiten übernommen, und es zeigt sich, dass das Rheinland hier sehr schnell die Bildmotive, ihre Verwendung auf den Seiten von Altären und natürlich auch ihre Bedeutung aus Italien übernommen hat. Nicht mehr die sakrale Überhöhung des Hauses, in dem ein Priester oder der *princeps* wohnen, wird mit den Lorbeerbäumen ausgedrückt, nicht mehr die Person des *princeps* selbst überhöht, sondern die sakrale Würde des Weihaltars wird betont, und natürlich ist, wie ich mit den Beispielen gezeigt habe, dies ganz unabhängig davon, welche Gottheit mit dem Altar angerufen wird. Bei den beiden Xantener Altären ist sogar ein weiterer wichtiger Schritt getan, weg vom Kult des Kaisers oder römischer Götter hin zum Kult einheimischer, ursprünglich keltischer Gottheiten. Baumkult oder ein als Gottheit verehrter Baum haben mit diesem Motiv der Nebenseiten niedergermanischer Altäre nichts zu tun.

3. Opferdiener

Auch bei dem folgenden Nebenseitenmotiv sind Sinn und Bedeutung nicht schwer zu verstehen: Auf zwei Altären in Bonn, der eine für die Kapitolinische Trias, der andere für *Iuppiter Optimus Maximus Conservator*, beide aus Xanten³⁶, die wohl aus derselben Werkstatt stammen, sind auf den Nebenseiten junge Männer dargestellt (Abb. 6). Sie tragen kurze Tuniken und Kurzhaarfrisuren; jeweils einer von ihnen hält eine offene *acerra* für Weihrauch oder *mola salsa*, der andere ein kleines Schweinchen. Dass diese Männer

Opferpersonal sind, ist seit langem akzeptiert³⁷, auch wenn der, der das Schweinchen trägt nicht den üblichen Hüftschurz (*limus*) angezogen hat. Vergleichbare Opferdiener, *ministri*³⁸, erscheinen ja auch in voll ausgeführten Opferszenen auf rheinischen Altären³⁹. Während in diesen Szenen oft neben dem Flötenbläser nur der *minister* mit der *acerra* zu sehen ist, werden auf den Altarnebenseiten erheblich mehr Utensilien gezeigt, die zum Opfer gehören, und, was nicht unwichtig ist, auch Mädchen erscheinen dort in der Funktion eines Opferdieners. Es können für die verschiedenen Gegenstände, die die Opferdienerinnen und -diener tragen, hier nur wenige Beispiele angeführt werden, die aber die breiten Variationsmöglichkeiten anzeigen. Kanne und Griffschale hält der *minister* auf der linken Seite eines Altars für die *Matronae Gesabinae* (Abb. 7)⁴⁰. Ein Mädchen trägt dieselben Geräte auf einem Altar für die *Matronae Veteranae* (Abb. 8 links)⁴¹. Auf der anderen Seite dieses Altars ist ein Opferdiener mit einem Gegenstand in seinen Händen dargestellt, der die fantasievollsten Deutungen gefunden hat (Abb. 8 rechts): LEHNER sprach von einem Fisch, andere von einem kleinen Vierfüßer⁴². In Wirklichkeit ist das, was er hochhält eine Girlande, die ‚Pfoten‘ des Tieres die Tánien am Ende der Girlande⁴³. Deutlicher sind die Girlanden auf den Nebenseiten eines Bonner *Aufanienaltars* zu erkennen, hier gehalten von Frauen, die in der anderen Hand Fruchtschalen oder -körbe haben (Abb. 9 links)⁴⁴. Aber natürlich können auch Männer Fruchtschalen halten, wie auf einem weiteren Bonner *Aufanienaltar* zu sehen ist,

37. Zur Kleidung der mit dem Tieropfer beschäftigten *victimarii* vgl. FLESS (1995) 75–78.

38. Zu den antiken Bezeichnungen der Opferdiener vgl. FLESS (1995) 43–51.

39. Opferdiener mit *acerra*: z. B. LEHNER (1930) 21 Nr. 48 Taf. 22/1 (Bonn, Münstergrabung, Altar für *Mercurius Gebrinius*); 11–12 Nr. 20 Taf. 10/3 (Bonn, Münstergrabung, Altar für *Matronae Aufaniae*). Für die ‚Schweinchenträger‘ gibt es keine genauen Vorbilder. Man könnte allenfalls den Mann auf der linken Seite des Aufanienaltars, der ein Schwein auf dem Rücken trägt, mit diesem vergleichen. Ob die beiden Xantener ‚Schweinchenträger‘ die für *Iuppiter* bzw. die Kapitolinische Trias richtigen Opfergaben bringen, sei dahingestellt.

40. Aus Titz-Rödingen, Engelhorn-Reiss Museen Mannheim. CIL XIII 7889; ESPÉRANDIEU (1922) Nr. 6336. Diese Geräte z. B. auch in der Opferszene LEHNER (1930) 11–12 Nr. 20 Taf. 10/3. – Zur Funktion dieser Geräte FLESS (1995) 15–17.

41. Aus Nideggen-Embken, Rhein. Landesmuseum Bonn. CIL XIII 7907; LEHNER (1918) Nr. 522; ESPÉRANDIEU (1922) Nr. 6355.

42. HORN (1987) 48.

43. Zur Girlande FLESS (1995) 22–24.

44. LEHNER (1930) 11 Nr. 19 Taf. 9. – Zu Schalen und Körben mit Früchten FLESS (1995) 19–22.

32. CIL XIII 11806.

33. Zur ‚Feindatierung‘: RÜGER (1981) 333 Anm. 11.

34. BAUCHHENSS (1984) 68–69 Nr. 78 Taf. 111.

35. SCHRAUDOLPH (1993) 248 Kat. L225 (claudisch bis frühflavisch).

36. Kapitolinische Trias: CIL XIII 8625; LEHNER (1918) 53–54 Nr. 110; ESPÉRANDIEU (1925) Nr. 6577. – *Iuppiter Conservator*: CIL XIII 8619; LEHNER (1918) 29 Nr. 56; ESPÉRANDIEU (1925) Nr. 6578.

hier kombiniert mit einer großen Traube⁴⁵, die aber auch zusammen mit einer Kanne getragen werden kann⁴⁶. Bei einigen der Männer und Frauen, die mit Fruchtkörben und Trauben dargestellt werden, kann man sich allerdings fragen, ob sie noch Opferpersonal im eigentlichen Sinne sind. Vor allem scheint dies fraglich bei den beiden Frauen auf dem *Aufanienaltar* des T. Iulius Titianus aus Bonn (Abb. 10)⁴⁷. Die der rechten Seite trägt kein Opfergerät in den Händen, die der linken hält zwar einen hohen Korb mit Früchten, sie trägt aber die ‚Matronentracht‘, die wohl sicher die der verheirateten Uhierinnen gewesen ist. Die Frauen sind wohl Ehefrau und Tochter des Iulius Titianus und nehmen nicht in dienender Funktion am Opfer teil⁴⁸.

Es gibt nämlich auch völlig abweichende Gegenstände in den Händen dieser Männer und Frauen auf den Nebenseiten: auf einem Altar für *Iuppiter* in Köln wird auf der einen Seite eine Frau mit Girlande und einem Tuch, wie es manchmal Opferdiener über der Schulter liegen haben, abgebildet, auf der anderen ein Mann, der eine Weinamphore und einen großen Krug trägt⁴⁹. Auf einem Altar für die *Matronae Axinginehae* hat der Opferdiener der linken Seite das Tuch ordentlich über seiner linken Schulter liegen und einen kleinen Krug in der Rechten, während der der anderen Seite nur einen bescheidenen Becher hält⁵⁰.

Es ist klar, dass diese Opferdiener ihre Vorbilder auf stadtrömischen oder italischen Opferbildern haben. Es mögen hier dafür zwei Beispiele genügen: Auf einem tetrarchischen Opferrelief finden sich *ministri* mit *acerra* bzw. Kanne und Griffschale⁵¹, ein kleiner *minister*, der eine Girlande hält, auf einem Lararienbild aus Pompeji⁵². Ein weiteres Beispiel dafür, dass der Mann, der das Opfertier zum Altar bringt nicht die vorgeschriebene Tracht des *victimarius* trägt, lässt sich auf einem Wandbild aus Pompeji finden⁵³. Dieser Opferdiener bringt das Tier ähnlich gewalttätig zum Altar, wie der auf dem Bonner *Aufanienaltar* des Candidianus Verus (Abb. 11)⁵⁴. Nicht korrekt gekleidet ist aber auch der *minister* auf einem Matronenaltar aus Oberitalien, den

Narcissus, ein Sklave des Caligula, gestiftet hat⁵⁵. Er hält in seiner Rechten eine Griffschale und führt das Opferschwein zum Altar.

Die Bedeutung dieser Bilder auf den rheinischen Altären ist nicht schwer zu erkennen: So wie die immer sich wiederholenden Bilder des opfernden Kaisers zu einem, um mit N. Himmelmann zu sprechen, „abstrakten Zeichen“ für dessen „Pietas gegen die Götter“ geworden sind⁵⁶, sind die Opferdiener auf den Nebenseiten unserer Altäre Zeichen, die noch einmal das bekräftigen, was der ganze Altar schon ausdrückt: Der Stifter der Gabe ist *pius* gegenüber den Gottheiten, da er mit seinem Altar selbstverständlich seine Pflicht ihnen gegenüber erfüllt hat.

4. Tische

Das vierte Nebenseitenmotiv, das hier angesprochen werden soll, gehört wohl ebenfalls in den Zusammenhang des Opfers. Auf etwa 20 Nebenseiten für alle möglichen Gottheiten stehen kleine dreibeinige Tischchen (Abb. 12)⁵⁷, deren Höhe, je nachdem wie hoch das Bildfeld ist, variiert⁵⁸. Auf der Platte des Tisches stehen die unterschiedlichsten Gefäße: Kannen, Becher, Schüsseln und Schalen. Sehr oft liegt ein Tierkopf, wenn er deutlich genug erhalten ist, handelt es sich immer um einen Schweinekopf, zwischen den Gefäßen. In den offenen Gefäßen, Schüsseln oder Körben, können Früchte liegen, in den Kannen und Bechern waren wohl Flüssigkeiten. Weitere Gefäße stehen zuweilen am Boden, und an den Verstrebungen der Tischbeine hängen manchmal Tücher⁵⁹. Leider ist von einem Relief mit dem Rest eines dieser Tischchen aus dem Heiligtum der *Matronae Vacallinehae* aus Pesch nur ein kleines Fragment erhalten (Abb. 13)⁶⁰. Wie die Hand, die an den Rand der Tischplatte greift, vermuten lässt, war dieser Tisch in irgendeine kultische Handlung einbezogen.

Man könnte bei diesem Motiv an die Tischchen denken, die beim sog. Totenmahl vor den Klinen der Verstorbenen stehen⁶¹. Sie könnten also auf den Nebenseiten der Weihaltäre an ein kultisches Mahl, erinnern, das im Verlauf des Opfers stattfand, aber möglicherweise auch sonst im Ritual vorgesehen war.

45. LEHNER (1930) 13 Nr. 23 Taf. 13/3.

46. LEHNER (1930) 7 Nr. 6 Taf. 3/2.

47. LEHNER (1930) 16 Nr. 33 Taf. 18.

48. Dies schließt natürlich nicht aus, dass auch die *ministri* und *ministrae* der anderen Altarnebenseiten zur Familie der Opfernden gehört haben. – Zu Familienmitgliedern als Ministranten beim Opfer vgl. FLESS (1995) 51.

49. IKöln² 86–87 Nr. 73.

50. IKöln² 136–137 Nr. 140.

51. FLESS (1995) 111 Kat. 44 Taf. 12/2.

52. FRÖHLICH (1991) 285 Kat. L82 Abb. 4.

53. FRÖHLICH (1991) 285–286 L86 Abb. 6.

54. LEHNER (1930) 11–12 Nr. 20 Taf. 10/3.

55. SCHRAUDOLPH (1993) 232 Kat. L 115 Taf. 36.

56. HIMMELMANN (1997) 60.

57. Eine vorläufige Liste bei YEO & BAUCHHENS (1990) 135–137.

58. Sehr niedrig auf dem Kölner Stein ESPÉRANDIEU (1922) Nr. 6430; YEO & BAUCHHENS (1990) 135 Nr. 3.

59. Z. B. bei dem *Mercuriusaltar* aus Borheim-Sechtem YEO & BAUCHHENS (1990) 128 Abb. 2.

60. LEHNER (1918) 189 Nr. 499; LEHNER (1919) 122 Nr. 9 Taf. 23/8.

61. Zum ‚Totenmahl‘ vgl. NOELKE (1998).

Wahrscheinlicher ist eine andere Erklärung. Sie bindet das Bild ebenfalls in die Opferhandlungen im Heiligtum ein: Neben dem großen Brandaltar, auf dem die der Gottheit gehörenden Teile des Opfertieres verbrannt wurden, und dem kleinen tragbaren Altärchen (*focus*) für das Voropfer gab es in antiken Heiligtümern auch Opfertische: Tische, die im Inneren des Tempels stehen konnten und auf denen Opfergaben niedergelegt wurden, die nicht verbrannt werden sollten, die, wenn es sich um Flüssigkeiten handelte, auch in Kannen und Bechern dort der Gottheit dargeboten wurden.

Auch diese Bilder sind wohl als Hinweis darauf zu verstehen, dass die Stifter der Altäre den Göttern gegenüber ihre Pflichten korrekt erfüllt haben.

Der knappe Überblick über die vier Nebenseitenmotive auf Weihaltären macht deutlich, dass diese Bilder verschiedene Aussagen machen können. Sie können das in einem Symbol ausdrücken, was die Verehrer sich von der Gottheit erhoffen, sie können den Altar als einen heiligen, der Gottheit geweihten Gegenstand bezeichnen und sie können zusätzlich zu dem Weihaltar selbst den Betrachtern verdeutlichen, dass der Stifter seine Verpflichtungen gegenüber den Göttern *pie* erfüllt hat. Sehr selten werden dagegen in Niedergermanien auf den Nebenseiten von Altären lediglich Opfergeräte⁶² dargestellt oder ein Attribut der Gottheit, die in der Inschrift der Vorderseite genannt ist⁶³. Beides ist z. B. in Obergermanien deutlich häufiger.

Wichtig ist aber auch: Die hier betrachteten Motive haben ihren Ursprung in der religiösen Kunst Roms und Italiens der frühen Kaiserzeit. Sie kommen im ersten Jahrhundert nach Christus an den Rhein und werden hier, in Niedergermanien, in einer Vielfalt und Häufigkeit verwendet wie in keiner anderen der Nordwestprovinzen.

Bibliographie

- ALFÖLDI (1973) Andreas, *Die zwei Lorbeerbäume des Augustus*, Bonn: Habelt 1973 (Antiquitas, Reihe 3, Bd. 14).
 BAUCHHENS (1984) Gerhard, *Denkmäler des Iuppiterkultes aus Mainz und Umgebung*, Mainz: Habelt 1984 (CSIR Deutschland II,3 Germania Superior).
 — (1999) Altar für Mars Cicollus, in: Frank Günter ZEHN-
 DER (Hg.), *Zeitwenden – Rückblick*. Ausstellungskatalog
 Bonn 1999/2000, Köln: Dumont 1999, 84–85.
 BEMMANN (1994) Katrin, *Füllhörner in klassischer und hel-*

62. Z. B. Altar der Matronae Aufaniae von der Bonner Stiftskirche
 LEHNER (1918) 144 Nr. 317.

63. Z. B. die Keule auf der linken Seite eines Hercules-Magusanus-
 Altares aus Bonn: HORN (1970) 245 Abb. 11.

- lenistischer Zeit*, Frankfurt: Lang 1994 (Europäische
 Hochschulschriften, Reihe 38 Archäologie Bd. 51).
 — (1997) Cornu Copiae, LIMC VIII, 1997, 551–552.
 BOETZKES (1921) Franz, Kerykeion 1, RE XI (1921) 330–
 342.
 CLAUSS (1976) Manfred, Neue Inschriften im Rheinischen
 Landesmuseum Bonn, in: *Epigraphische Studien 11*,
 Bonn: Habelt 1976, 1–39.
 DE BERNARDO STEMPEL (2004) Patrizia, Nehalen(n)ia, das
 Salz und das Meer, Anzeiger der phil.-hist. Klasse der
 Österreichischen Akademie 139 (2004) 181–193.
 DRAEGER (1994) Olaf, *Religionem significare. Studien zu*
reich verzierten römischen Altären und Basen aus Mar-
mor, Mainz: von Zabern 1993 (Mitteilungen des Deut-
 schen Archäologischen Instituts, Römische Abteilung,
 Ergänzungsheft 33).
 ESPÉRANDIEU (1922) Émile, *Recueil général des bas-reliefs,*
statues et bustes de la Gaule romaine VIII: Gaule germa-
nique (deuxième partie), Paris: Éd. du Comité des Tra-
 vaux Historiques et Scientifiques 1922.
 — (1925) *Recueil général des bas-reliefs, statues et bustes de*
la Gaule romaine IX: Gaule germanique (troisième par-
tie) et supplément, Paris: Éd. du Comité des Travaux His-
 toriques et Scientifiques 1925.
 EUSKIRCHEN (1999) Marion, Matres/Matronae, DNP 7,
 1999, 1028–1029.
 FINK (1970) Josef, *Der Mars Camulus-Stein in der Pfarrkir-*
che zu Rindern. Römisches Denkmal und christlicher Al-
tar, Kevelaer: Butzon & Bercker 1970.
 FLESS (1995) Friederike, *Opferdiener und Kultmusiker auf*
stadtrömischen historischen Reliefs. Untersuchungen zur
Ikonographie, Funktion und Benennung, Mainz: von
 Zabern 1995.
 FRÖHLICH (1991) Thomas, *Lararien- und Fassadenbilder in*
den Vesuvstädten. Untersuchungen zur ‚volkstümlichen‘
pompejanischen Malerei, Mainz: von Zabern 1991 (Mit-
 teilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Rö-
 mische Abteilung, Ergänzungsheft 32).
 HALM-TISSERAND (1997) Monique & SIEBERT Gérard, Ke-
 rykeion, LIMC VIII, 1997, 728–730.
 HIMMELMANN (1997) Nikolaus, *Tieropfer in der griechi-*
schen Kunst, Opladen: Westdeutscher Verlag 1997
 (Nordrhein-Westfälische Akademie der Wissenschaften,
 Geisteswissenschaften, Vorträge G 349).
 HORN (1970) Heinz Günther, Eine Weihung für Hercules
 Magusanus aus Bonn, mit einem Nachtrag von Henning
 WREDE. *Bonner Jahrbücher* 170, 1970, 233–251.
 — (1987) Bilddenkmäler des Matronenkultes im Ubierge-
 biet, in: Gerhard BAUCHHENS & Günter NEUMANN
 (Hgg.), *Matronen und verwandte Gottheiten*, Köln/

- Bonn: Rheinland-Verlag 1987, 31–54 (Beihefte Bonner Jahrbücher 44).
- IKöln² = Brigitte & Hartmut GALSTERER, *Die römischen Steininschriften aus Köln*, Mainz: von Zabern 2010 (Kölner Forschungen 10).
- KRAUS (1984) Theodor, *Das römische Weltreich. Propyläen Kunstgeschichte II*, Berlin: Propyläen-Verlag 1984.
- LEHNER (1918) Hans, *Die antiken Steindenkmäler des Provinzialmuseums in Bonn*, Bonn: Cohen 1918.
- (1919) Der Tempelbezirk der Matronae Vacallinae bei Pesch, *Bonner Jahrbücher* 125, 1919, 74–162.
- (1930) Römische Steindenkmäler von der Bonner Münsterkirche, *Bonner Jahrbücher* 135, 1930, 1–48.
- NOELKE (1998) Peter, Grabreliefs mit Mahldarstellung in den germanisch-gallischen Provinzen. Soziale und religiöse Aspekte, in: Peter FASOLD (Hg.), *Bestattungssitte und kulturelle Identität. Grabanlagen und Grabbeigaben der frühen römischen Kaiserzeit in Italien und den Nordwest-Provinzen*. Kolloquium Xanten 16. bis 18. Februar 1995, Köln: Rheinland-Verlag 1998, 399–418 (Xantener Berichte. Grabung, Forschung, Präsentation 7).
- OBLADEN-KAUDER (2004) Julia, Ein Tempel für Vagdavercustis?, in: Harald KOSCHIK (Hg.), *Archäologie im Rheinland 2003*, Stuttgart: Konrad Theiss 2004, 79–80.
- R[ADNOTI]-ALFÖLDI (1999) Maria, *Bild und Bildersprache der römischen Kaiser*, Mainz: von Zabern 1999 (Kulturgeschichte der antiken Welt 81).
- RAUSA (1997) Federico, Fortuna, LIMC VIII, 1997, 125–141.
- RÜGER (1981) Christoph B., Vindex cum inermi provincia? Zu einer weiteren neronischen Marsinschrift vom Rhein, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 43, 1981, 329–335.
- (1983) Römische Inschriftenfunde aus dem Rheinland 1978–1982, in: *Epigraphische Studien* 13, Köln-Bonn: Rheinland-Verlag 1983, 111–162.
- SCHRAUDOLPH (1993) Ellen, *Römische Götterweibungen mit Reliefschmuck aus Italien*, Heidelberg: Verlag Archäologie und Geschichte 1993 (Archäologie und Geschichte 2).
- SIMEK (2006) Rudolf, *Lexikon der germanischen Mythologie*, ³Stuttgart: Kröner 2006 (Kröners Taschenausgabe 368).
- STOLL (1884–1886) Heinrich Wilhelm, Amaltheia 1, in: Wilhelm Heinrich ROSCHER, *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie* I 1, Leipzig: Teubner 1884–1886, 262–265.
- STUART (2001) Petrus & BOGAERS Julianus E., *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leiden: Rijksmuseum van Oudheden 2001 (CSIR Nederland 2 = Collections of the National Museum of Antiquities at Leiden XI).
- WERNICKE (1894) Konrad, Amaltheia 1, RE I, 1894, 1721–1723.
- YEO (1990) Else & BAUCHHENS, Gerhard, Ein weiterer Mercuriusaltar aus Bornheim-Sechtem, *Bonner Jahrbücher* 190, 1990, 125–137.



Abb. 1: Weihaltar eines *magister calcariorum* für Minerva. Vorderseite und rechte Nebenseite mit aufgemaltem Füllhorn (Bad Münstereifel-Iversheim; © LVR-Landesmuseum Bonn, Th. Gerhards [links] und Verfasser [rechts]).



Abb. 2: Weihaltar für die *Matronae Alusneihae*, rechte Seite. Füllhorn mit Sphaira (Inden-Pier; © LVR-Landesmuseum Bonn).



Abb. 3: Weihaltar für die *Matronae Octocannae*, linke Seite. Füllhorn mit Sphaira und Ruder (Gripswald; © LVR-Landesmuseum Bonn).



Abb. 4: Links: Weihaltar für die *Matronae Vacallinae*, rechte Seite. Lorbeerbaum (Pesch; © LVR-Landesmuseum Bonn). – Rechts: Weihaltar für die *Matronae Aufaniae*, rechte Seite. Lorbeerbaum (Bonn; © LVR-Landesmuseum Bonn).





Abb. 5: Links: Weihaltar für die Matronae Aufaniae, linke Seite. Lorbeerbaum (Bonn; © LVR-Landesmuseum Bonn). – Rechts: Weihaltar für die Gabinae, linke Seite. Lorbeerbaum (Bornheim-Buschdorf; © LVR-Landesmuseum Bonn).



Abb. 6: Weihaltar für Iuppiter Conservator. Opferdiener mit Schweinchen und *acerra* (Xanten; © LVR-Landesmuseum Bonn).



Abb. 7: Weihaltar für die Matronae Gesahenae, linke Seite. Opferdiener mit Kanne und Griffschale (Titz-Rödingen; © LVR-Landesmuseum Bonn).



Abb. 8: Altar für die Matronae Veteranae. Links Opferdienerin mit Kanne und Griffschale, rechts Opferdiener mit Girlande (Nideggen-Embken; © LVR-Landesmuseum Bonn).



Abb. 9: Weihaltäre für die Matronae Aufaniae, jeweils rechte Seite. Links: Opferdienerin mit Girlande und Fruchtschale (Bonn; © Verfasser). – Rechts: Opferdiener mit Fruchtschale und Traube (Bonn; © LVR-Landesmuseum Bonn).



Abb. 10: Weihaltar für die Matronae Aufaniae. Nebenseiten mit verheirateter Frau und Mädchen (Bonn; © LVR-Landesmuseum Bonn).

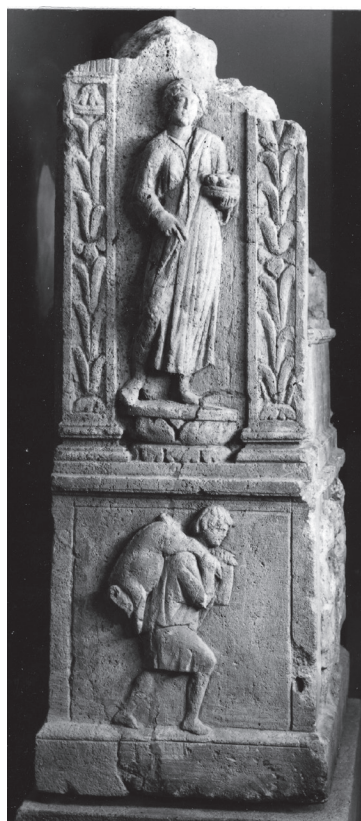


Abb. 11: Weihaltar für die Matronae Aufaniae, linke Seite. Oben Opferdienerin mit kleiner Fruchtschale, unten Opferdiener mit einem Schwein auf dem Rücken (Bonn; © LVR-Landesmuseum Bonn).



Abb. 12: Links: Weihaltar für die Matronae Arvagastae, linke Seite. Tischchen mit Gefäßen und Schweinekopf (Vettweiss-Müddersheim; © LVR-Landesmuseum Bonn). Rechts: Weihaltar für die Matronae Vesuniahenae, rechte Seite. Tischchen mit Gefäß und Früchten (Vettweiss; © LVR-Landesmuseum Bonn).



Abb. 13: Relieffragment mit den Resten eines Tischchens (Pesch;
© LVR-Landesmuseum Bonn).

El santuario astronómico de Segeda y la iconografía solar en Celtiberia¹

Francisco Burillo Mozota &

J. Arenas Esteban &

María Pilar Burillo Cuadrado

1. El santuario con orientación astronómica de Segeda

Las investigaciones arqueológicas desarrolladas en la localidad de Mara (Zaragoza) han permitido identificar en ese lugar un extenso asentamiento, con más de 45 Ha de extensión (Figura 1), correspondiente a la ciudad celtibérica de Segeda², citada en las fuentes clásicas con motivo del ataque de Roma en el año 153 a.C.³.

1. Este trabajo se desarrolla dentro del proyecto I+D: HAR 2012-36549 (Segeda y la Serranía Celtibérica: de la investigación interdisciplinar al desarrollo del territorio) financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

2. Sobre la ciudad de Segeda: BURILLO MOZOTA (2006a). Sobre la relación de Segeda con los *oppida* del Norte de la Península: BURILLO MOZOTA (2006b).

3. Apiano de Alejandría (Ib. 44–47) describe Segeda como “una grande y poderosa ciudad de los celtíberos llamados belos” y señala como Roma le declara la guerra por haber incumplido los pactos firmados por Graco con los indígenas del valle medio del Ebro en el año 179 a.C. Tito Livio (per. 47) precisa que esta guerra fue la causa del traslado de la elección de los cónsules de los idus de marzo al primero de enero, causa del inicio de nuestro calendario actual (BURILLO MOZOTA [2005a]). También indica Apiano que Nobilior, al mando de una tropa romana de 30.000 hombres, ataca en el año 153 a.C. a una coalición de 25.000 celtíberos, reclutada por las dos ciudades celtibéricas más importantes del Sistema Ibérico central, Segeda y Numancia; el primer enfrentamiento tendrá lugar el 23 de agosto, día de Vulcano. La derrota infringida al ejército romano hará que ese día sea declarado nefasto por Roma.

Extramuros de la ciudad, aunque cercana a la muralla que la circundaba, se descubrió en 2004 una plataforma de planta trapezoidal (Figura 2) de aproximadamente 312 m² de superficie y características ciertamente singulares: sus muros perimetrales (de 3,80 metros de grosor) fueron construidos con grandes sillares de yeso, y su espacio interior fue acondicionado con un enlosado, a su vez cubierto de una capa uniforme de adobes. La acción del arado ha destruido la parte superior tanto del relleno interior como de los muros perimetrales, que en los extremos norte y suroeste se encuentran especialmente dañados. No obstante, el hecho de que el enlosado se superponga a los muros exteriores, permite pensar que nos encontramos ante una estructura de diseño deliberadamente horizontal, sin muros u otros elementos constructivos que se proyectasen verticalmente, y todo ello realzado mediante la excavación de un foso.

Junto a la estructura se localizaron varias acumulaciones de arcilla mezclada con adobes, carbones y material celtibérico. Los fragmentos cerámicos descubiertos son escasos y muy fragmentados, pero lo suficientemente expresivos para situar la construcción de esta obra con anterioridad al 153 a.C., fecha de abandono de Segeda I.

1.1. Estudio arqueoastronómico

Uno de los detalles constructivos más llamativos es la convergencia de dos de los muros perimetrales en un ángulo de 120° (Figura 3). La rareza de este elemento llevó a valorar sus posibles explicaciones y, tras descartar diversas opciones, se

iniciaron en abril de 2009 una serie de trabajos encaminados a analizar las posibles orientaciones astronómicas del monumento. El método seguido consistió en realizar un registro fotográfico de 360° del horizonte desde el eje del ángulo del sillar de 120°. En este punto se situó una estación total con la que se estableció la posición topográfica de los principales puntos de la construcción y de los relieves más destacados del entorno.

Ya en laboratorio, se procedió a integrar toda la información recogida en campo con los datos astronómicos correspondientes al año 200 a.C., fecha en torno a la cual suponemos que se pudo construir la plataforma. Para ello se utilizó el programa de simulación “*Starry Night pro plus*”, que permitió determinar varias orientaciones astronómicas significativas⁴:

- a) La bisectriz del ángulo de 120° de la piedra angular está alineada con la cima del monte La Atalaya y el ocaso solar en el solsticio de verano.
- b) El ángulo de 90° del Norte Astronómico con la piedra angular se orienta con el monte de Valderrando y los equinoccios de otoño y primavera.
- c) Finalmente, los lados mayores de la plataforma determinan una dirección de acimut astronómico de 58°, coincidente con el orto de la luna llena en su parada durante el Solsticio de Invierno.

1.2. Una construcción orientada al sol

Todos estos trabajos muestran que la inusual planta de la plataforma y su ubicación en el punto topográfico más destacado del paisaje junto a la muralla de la ciudad tienen una motivación astronómica. En el estudio preliminar se han detectado cuatro importantes acontecimientos astronómicos que pueden ser observados desde la plataforma (Figura 4):

- *Norte Astronómico*: el lado menor más oriental de la estructura está perfectamente orientado en la dirección astronómica Norte-Sur. Si bien el Norte Astronómico es estable en el tiempo, no lo son las estrellas, que por el fenómeno de precesión modifican su posición respecto al observador terrestre. Así, la Estrella Polar marca actualmente el Norte, pero no en la época en que se construyó la plataforma de Segeda.
- *Solsticio de Verano*: en la plataforma el solsticio de verano queda señalado, en el ocaso solar, por la mencionada

alineación de la bisectriz del ángulo de 120° de la piedra angular con la cima del La Atalaya. El día 21 de junio de 2009 se pudo observar como a las 21, 20 horas el sol se colocaba encima de la cumbre del cerro de La Atalaya, segundos antes del ocaso solar y de desaparecer en el horizonte. En el año 200 a.C. este fenómeno podría observarse el 26 de junio.

- *Equinoccio*: el monte de Valderrando, otro de los relieves destacados del horizonte, se encuentra alineado con la perpendicular (90°) de la línea establecida entre el vértice de la piedra angular y el Norte Astronómico. El programa de simulación previó que el sol se pondría en esta alineación en el equinoccio de otoño, momento en el que el día coincide en su duración con la noche. El día 21 de septiembre de 2009 se pudo observar el cumplimiento de dicha predicción. La cual volvería a repetirse el 21 de marzo, fecha del equinoccio de primavera.
- *Ciclo Metónico*: los lados mayores de la estructura determinan una dirección de acimut astronómico 58°, que coincide con el orto de la luna llena en su parada durante el Solsticio de Invierno. Este suceso astronómico se repite cada 19 años y se conoce como *Ciclo Metónico*, base del calendario lunisolar ático⁵. La plasmación de un momento preciso de este ciclo en los ejes dominantes de la plataforma permite constatar el conocimiento del *Ciclo Metónico* por parte de los constructores segedenses, de lo que se deduce el dominio de grandes conocimientos astronómicos posiblemente derivados de contactos con el mundo mediterráneo.

1.3. La función de la plataforma de Segeda

Queda claro que la construcción de la “plataforma monumental” de Segeda se realizó para reflejar orientaciones astronómicas destacadas teniendo en cuenta la topografía del paisaje circundante. Sin embargo, para obtener estos fines se pudieron haber empleado marcadores más sencillos como encontramos en la necrópolis de la Osera, junto al oppidum vettón de la Mesa de Miranda: cuatro estelas situadas en los extremos de los muros podrían haber tenido una similar función (Pérez Gutiérrez [online]). En el caso de Segeda se realizó una obra monumental, en la que una gran superficie enlosada y los potentes muros que la delimitaban fueron de-

4. BURILLO MOZOTA *et alii* (2010); BURILLO MOZOTA (2008/10b). Las primeras investigaciones fueron presentadas al *The European Society for Astronomy in Culture 17th Annual Meeting, 2009: From Alexandria to Al-Iskandariya, astronomy and culture in the ancient Mediterranean and beyond, 2009*: PÉREZ GUTIÉRREZ *et alii* (en prensa).

5. BOURGOING (2001) 22. El Ciclo Metónico recibe su nombre del astrónomo griego Metón quién, tomándolo de las poblaciones mesopotámicas, adecuó el ciclo lunar al año solar, dando lugar al calendario ático. Los atenienses, impresionados por este descubrimiento, grabaron el Ciclo Metónico con letras de oro en el templo de Atenas, con ocasión de los juegos olímpicos del año 432.

liberadamente cubiertos con adobes. No obstante, y debido a la comentada destrucción de las capas superiores de la construcción, desconocemos si en algún punto de la plataforma existieron elementos verticales como pudieran ser postes de madera o estelas pétreas.

Hasta hace poco en el mundo de la Edad del Hierro continental los elementos asimilables a Segeda eran prácticamente inexistentes, pero los trabajos realizados en el complejo funerario de Glauberg (Alemania) podrían ofrecer ahora un elemento de contrastación.

De confirmarse la lectura planteada por J. Füllgrabe (2010), Glauberg podría ser un contexto cultural muy parecido al que ahora se analiza. Si exceptuamos la función funeraria (hasta ahora no constatada en Segeda), en el caso alemán se habrían identificado una serie de hitos físicos que parecen determinar “líneas de visión/observación” referenciadas con la topografía circundante (más concretamente, con las peñas de Eichelkopf y Betten). Su propuesta se basa en los trabajos realizados en el lugar por el astrónomo B. Deiss, quien sugiere que el complejo fue un observatorio astronómico en el que se habrían significado (como en Segeda) puntos clave referidos al orto y al ocaso del sol y la luna y, más concretamente, al solsticio de invierno (a diferencia de Segeda, que está referido al solsticio de verano), a los ortos lunares de mayo y noviembre y a la parada mayor de la luna acaecida cada 19 años; es decir, que han aplicado el Ciclo Metónico como también se hizo en Segeda. Todo ello ha permitido interpretar el conjunto de Glauberg como un espacio cultural que rebasa el aspecto meramente funerario para prolongarse hacia otros usos religiosos basados en los conocimientos astronómicos con los que, probablemente, se confeccionó un calendario útil tanto para las prácticas agrícolas como para otras acciones culturales.

Por todo lo expuesto, podríamos concluir que en el caso de Segeda nos encontramos ante un santuario de características constructivas hasta ahora desconocidas en la Protohistoria peninsular; una estructura abierta, carente de techumbre y en cuya construcción se ha seguido un claro criterio astronómico, atento tanto al solsticio de verano como a los dos equinoccios. Y por ello, cabe pensar que los segedenses responsables de su construcción participaban de los conocimientos geométricos y astronómicos existentes en las culturas mediterráneas en el periodo helenístico. Crearon una estructura precisa para medir el tiempo (a partir de orientaciones astronómicas referenciadas con la topografía circundante), que queda organizado en función del calendario lunisolar que Metón estableció en Atenas. Pero las cuatro orientaciones descubiertas solo hubieran necesitado unos postes alineados y no la construcción de una obra monumental. Su desarrollo horizontal y monumentalidad evocan

actos rituales de carácter posiblemente colectivo, por lo que nos encontramos ante un santuario vinculado a importantes acontecimientos astronómicos de ámbito anual, como son el ocaso solar en el solsticio de verano y en los equinoccios de primavera y otoño. Esto es, un santuario construido de forma monumental, pero a diferencia de los templos de las culturas mediterráneas carente de techumbre y abierto al horizonte: no en vano estaba dedicado al culto solar.

2. La dimensión astronómica de la cultura celtibérica

2.1. Las primeras representaciones astrales

(siglos VI–II a.C.)

Las representaciones astrales más antiguas de la cultura celtibérica proceden prácticamente en su totalidad de las necrópolis datables entre finales del siglo VI a.C. y la conquista romana, que en el ámbito de la Celtiberia Ulterior se fecha con la caída de Numancia en el 133 a.C. La mayor parte de estas representaciones se realizan sobre objetos metálicos, siendo las placas ornamentales los soportes más frecuentes. También aparecen símbolos astrales en los báculos de distinción y en las fíbulas de caballito, elementos éstos últimos que también encontramos en asentamientos. La cerámica a torno de esta etapa suele carecer de decoración figurada, y únicamente va a ser en algunas de las cerámicas a mano en donde aparezcan representaciones astrales.

2.1.1. Las placas ornamentales

Las denominadas placas ornamentales, elaboradas sobre delgadas láminas de bronce, forman un conjunto, muy uniforme en sus características tipológicas, que se distribuye en un territorio continuo comprendido entre las cuencas altas de los ríos Jalón, Tajo y Duero.

Aunque han podido reconocerse diversas variantes “simples”, los elementos más interesantes para este estudio son las placas articuladas, que muestran una mayor complejidad decorativa (Figura 6). Suelen presentar una parte superior decorada con círculos concéntricos y la aguja para su sujeción en el vestido, y una o más placas en la parte inferior con diversos elementos decorativos de cuyo borde inferior cuelgan elementos cónicos que producirían un tintineo con el movimiento.

Los ejemplares más antiguos proceden de conjuntos fechados desde fines del VI a inicios del IV a.C. En esta “fase antigua” el motivo dominante va a ser el ciervo, como se observa en placas procedentes de las necrópolis de Clares, Quintanas de Gormaz y Carratiermes, cementerio este último donde se han localizado placas de este tipo en un total de 25 tumbas, una de las cuales muestra un caballo y un ciervo (Figura 6 A). También se engloban en este grupo dos placas con similar decoración procedentes de la necrópolis de Al-

panseque⁶. La mejor conservada (Figura 6 B) presenta tres metopas, una central con cuatro líneas verticales en zigzag y dos laterales con el mismo motivo: una representación solar formada por un disco rodeado por puntos y en sus extremos superior e inferior una serie de cuatro figuras humanas filiformes, cogidas de las manos.

En la revisión que A. Lorrio Alvarado y M^a D. Sánchez de Prado hacen de los materiales de la necrópolis de Arcóbriga⁷, señalan que las placas allí localizadas están decoradas con motivos astrales, caballos estilizados y cenefas escaleriformes, pero va a ser la necrópolis de Numancia el entorno que va a proporcionar una información más interesante. Todas las tumbas excavadas en ese cementerio han sido datadas entre finales del siglo III y el 133 a.C. (Jimeno *et alii* [2004]), periodo del que contamos con muy escasa información referida al entorno residencial coetáneo, ya que está enmascarado por otros dos niveles de ocupación más recientes⁸. En la necrópolis se han localizado 17 placas articuladas procedentes de 14 tumbas, todas ellas cuidadosamente dobladas antes de ser depositadas en la sepultura. Estas placas tienen en común con los ejemplares anteriores la presencia de símbolos astrales, representados por círculos concéntricos radiados y círculos concéntricos simples y, como novedad importante, el dominio absoluto del caballo como motivo principal (Figura 6 C).

Vemos así que la representación solar se convierte en el elemento dominante en todas las placas, independientemente de su cronología. Y a este respecto, es importante señalar que han sido muchos los autores que a lo largo del siglo XX han vinculado la presencia de círculos concéntricos en la metalistería celtibérica al culto solar⁹. En las placas más tardías

conviven los círculos concéntricos con otros radiados, lo que ha dado lugar a nuevas interpretaciones. El equipo de A. Jimeno defiende que “todas las placas de Numancia están relacionadas con el mito de la identificación del caballo con la luna y la visión o relación de la luna con el sol, componentes básicos de la cosmogonía celtibérica”. Esto es, identifican los círculos concéntricos con la luna y los radiados con el sol, teoría seguida por A. Lorrio Alvarado y M^a D. Sánchez de Prado¹⁰.

Nosotros defendemos otra interpretación, intentando explicar esta dualidad desde la tradicional vinculación de los círculos concéntricos con el sol y, sobre todo, relacionando la lectura iconográfica de las placas con la que encontramos en una fase inmediatamente posterior, en la cerámica numantina¹¹. Así en algunas placas numantinas encontramos los círculos concéntricos radiados en el plano inferior y simples en el superior, como si de dos fases se tratara, sufriendo en ello una transformación; esto es, el sol en distintos planos simbólicos superpuestos dependiendo de su luminosidad y visibilidad.

Todas las culturas en la Antigüedad han intentado explicar la fuerza que hacía desplazar el sol por el firmamento desde el amanecer al anochecer. Y sobre todo, por qué caminos ignotos regresaba el sol todas las noches para aparecer invariablemente por el mismo lugar por donde el día anterior había amanecido. En el ámbito celtibérico la explicación podría encontrarse en la iconografía de las cerámicas numantinas (vid. § 2.2), donde el sol aparece esquematizado en forma de svástica, pero con dos direcciones contrarias, dextrógira y levógira. Con estos signos el imaginario celtibérico pudo haber representado de forma parlante el sol en su cotidiano desplazamiento. El tetrasquel dextrógiro podría estar indicando la dirección visible que sigue el sol por el día, de oriente a occidente, mientras que el levógiro evocaría su regreso por el firmamento nocturno en dirección contraria.

La solución dada para la cerámica puede trasladarse a las placas articuladas, en las que el sol visible durante el día se representaría con círculos concéntricos radiados. En algunas placas su desplazamiento por el firmamento pudo quedar indicado repitiendo la figura, cual si de imágenes intermitentes se tratara. Los mismos círculos concéntricos sin radios podrían indicar el mismo sol en su representación

6. CABRÉ DE MORÁN & MORÁN CABRÉ (1975) las interpretaron no como una placa articulada si no como “un cinturón de chapa de bronce que probablemente iría reforzado con un forro de cuero”. En su datación abandonan los criterios estilísticos que les llevan al siglo VIII, y utilizan el tipológico de las fibulas aparecidas en la excavación junto a las placas, lo que les lleva a situarlas en el siglo V, fecha que actualmente se ve como correcta.

7. Placas de Arcóbriga interpretadas como elementos decorativos de cuero en AGUILERA Y GAMBOA (1916) 64; SCHÜLE (1969); ARGENTE OLIVER *et alii* (1992) 597; LORRIO ALVARADO (1997) 230. Publicadas como placas articuladas en JIMENO *et alii* (2004) 212; JIMENO *et alii* (2008/10) 383–385; LORRIO ALVARADO & SÁNCHEZ DE PRADO (2007), *ídem* (2009) 395–410.

8. JIMENO *et alii* (2004). Una síntesis sobre la ciudad de Numancia: JIMENO *et alii* (2002).

9. DECHELETTE (1909); AGUILERA Y GAMBOA (1916) TARACENA-AGUIRRE (1924); BLÁZQUEZ MARTÍNEZ (1959) 189; ALMAGRO-GORBEA & TORRES ORTIZ (1999) 70; CABRÉ AGUILÓ (1937) 114. Mayor dificultad interpretativa presentan los círculos concéntricos aparecidos en tres téseras de hospitalidad procedentes de Sasamón, vid. TORIJA LÓPEZ & BAQUEDANO BELTRÁN (2007).

10. JIMENO *et alii* (2004) 216; LORRIO ALVARADO & SÁNCHEZ DE PRADO (2009) 408.

11. BURILLO CUADRADO & BURILLO MOZOTA (2008/10). En contra de la interpretación que defendemos de que el caballo de las placas articuladas queda vinculado con el sol se manifiesta MARCO SIMÓN (2008/10) 15: defiende al caballo como animal transportador del difunto.

nocturna, cuando no es visible pero existe recorriendo el camino de regreso hasta el amanecer. Una representación de estas dos formas solares aparece también en las placas trilobuladas de las tumbas 6 y 21 de Numancia, con el sol radiado en el centro rodeado de círculos concéntricos (Figura 6 C, 7 y 8).

Pero estos motivos aparecen comúnmente asociados a otros elementos que contribuyen a aclarar el sentido cosmológico de este ciclo iconográfico. El más importante son las figuraciones equinas, exclusivas de necrópolis más modernas como Numancia y Arcóbriga y representadas de forma estilizada, siempre en asociación a motivos solares, lo que sin duda alguna lleva implícita una relación con los mismos. En la necrópolis de Numancia, A. Jimeno y su equipo diferencian las que llevan crines, que identifican con caballos dado que en algunos casos tienen el sexo marcado, de las que aparecen sin crines, que interpretan como yeguas. También destacan el hecho de que siempre estén mirando a la izquierda “lo que podría realzar su carácter psicopompo y trascendente, al poderse relacionar con la creencia celta de que el Sidh (‘el paraíso’) se hallaría hacia el occidente celeste”¹².

La única representación con figuras humanas la encontramos en la placa de Alpanseque (Figura 6 B). E. Cabré de Morán y J. de Morán Cabré al darla a conocer interpretaron acertadamente esta escena como “una danza en torno a la representación solar”¹³.

2.1.2. Los báculos de distinción y las fíbulas de caballito

En la tumba 38 de la necrópolis de Numancia aparecieron dos “báculos de distinción” de bronce formados por dos prótomos de caballo en dirección opuesta y un jinete en medio, ambos con círculos concéntricos sobre su superficie (Figura 7 B). Se conocen otros cuatro báculos con prótomos de caballo, uno de ellos sin jinete procede de un nivel no identificado de la ciudad de Numancia, y se halla decorado

también con círculos concéntricos, aunque todos de similar tamaño¹⁴.

M. Aldhouse-Green (2010) señala, al comentar los báculos de distinción numantinos con doble prótomo de caballo, que la distinta dirección de las cabezas marca la dualidad de representar el sol diurno y nocturno, identificando el caballo del día y de la noche. Por otra parte, las fíbulas de caballito con su dirección diestra equivalen al caballo del día¹⁵. Bajo nuestro punto de vista, el hecho de que el caballo aparezca relacionado con las dos manifestaciones solares, su representación nocturna y diurna, corrobora la conclusión de que el caballo se vincula con el desplazamiento del sol, hecho que se ratifica cuando se analizan las cerámicas de Numancia, tal como se verá más adelante.

Una fíbula de caballito procedente de la tumba 31 presenta en su superficie tres círculos concéntricos (Figura 7 A), y existe un fragmento de otra localizado en la tumba 107. Se conocen un buen número de fíbulas de caballito procedentes tanto de cementerios como de asentamientos. Tal como puede comprobarse en el estudio monográfico realizado por M. Almagro-Gorbea y M. Torres Ortiz, todas las que tienen jinete presentan círculos concéntricos en su interior, que también aparecen en la mayoría de las que sólo muestran el caballo. Una datación *ante quem* segura de una fíbula con jinete la proporciona el ejemplar localizado en la casa 2 del poblado de Los Castellares de Herrera de los Navarros, destruido en el año 153 a.C. en el avance de Nobilior hacia Segeda¹⁶.

2.1.3. Las cerámicas

La necrópolis de Carratiermes ha aportado un numeroso conjunto de urnas funerarias, datadas entre los siglos VI-V a.C., que en sus repertorios decorativos incorporan abundantes motivos astrales, en forma de estrellas/soles, círculos concéntricos y medias lunas, mostrando que el universo iconográfico plasmado en elementos metálicos trasciende también a la decoración cerámica, aun cuando no existen representaciones humanas y de animales.

En un reciente estudio sobre tapaderas cerámicas procedentes de sepulturas celtibéricas conservadas en el Museo

12. JIMENO *et alii* (2008/10) 386.

13. MARCO SIMÓN (2008/10) 15 ve en esta escena “un ritual colectivo de danza y cánticos en honor de un dios astral, posiblemente reconocido como ancestro por parte de los celtíberos – de manera similar al *Dis Pater* galo – y lo pone en relación con la cita de Estrabón (Geogr. 3, 4,16): “Algunos afirman que los galaicos no tienen dioses y que los celtíberos y sus vecinos del norte hacen sacrificios a un dios sin nombre en las noches de luna llena delante de las puertas de las aldeas, y que con toda la familia danzan y permanecen en vela toda la noche.” Similar relación con la cita de Estrabón encontramos también en JIMENO *et alii* (2008/10) 377. Pero, el ejemplar de Alpanseque no corresponde a una escena nocturna sino diurna, de danza en torno al sol, como ya indicaron CABRÉ DE MORÁN & MORÁN CABRÉ (1975).

14. JIMENO *et alii* (2004) 85. Un estudio de los “báculos de distinción” conocidos en la Península Ibérica en ALMAGRO-GORBEA & LORRIO ALVARADO (2008).

15. [ALDHOUSE-]GREEN (2008/10) 197; BURILLO CUADRADO & BURILLO MOZOTA (2008/10); MARCO SIMÓN (2008/10) 15. La vinculación religiosa del caballo con el culto solar ha sido defendida por autores como BLÁZQUEZ MARTÍNEZ (1959) en objetos como el denominado thymaterion de la tumba de Les Ferreres en Calaceite.

16. ALMAGRO-GORBEA & TORRES ORTIZ (1999); la fíbula de caballito procedente de Herrera de los Navarros en BURILLO MOZOTA (2005b).

Arqueológico Nacional, M. Barril Vicente ve evidencias de elementos astrales en varias de ellas. Destaca la procedente del Alttillo de Aguilar de Anguita (Guadalajara) que tiene como asidero un caballo estilizado y fue hallada en una sepultura del siglo V–IV a.C. Otra tapadera, procedente de Los Mercadillos de La Torresaviñán (Guadalajara), presenta una cruz acanalada que Barril Vicente asimila a los cuatro puntos cardinales que tienen que ver con el movimiento del sol y su regeneración. Una tercera, localizada en Los Centenares de Luzaga (Guadalajara), presenta un asidero bífido en forma de creciente lunar, interpretado con el doble significado de cuernos de toro y luna creciente. La última es de esta misma necrópolis y muestra sobre su superficie una estrella de ocho brazos curvos, siete de ellos giran en sentido dextrógiro y el octavo en sentido contrario¹⁷.

Además, se han identificado representaciones astrales, con formas radiadas y círculos concéntricos, en 16 de las muchas fusayolas localizadas en la necrópolis de Carratiermes¹⁸.

2.1.4. Hacia una interpretación de conjunto

Tras los comentarios previos, podemos afirmar que existe una constante en las decoraciones de las placas ornamentales, báculos de distinción y fíbulas de caballito, como es el dominio de las representaciones astrales. En una primera fase (siglo V a.C.) están asociadas al ciervo, y en una segunda (del siglo III y II a.C.) al caballo.

En su análisis de los pectorales-placa A. Jimeno y su equipo diferencian los antiguos, que muestran un “mensaje plasmado en placa única y estática, frente a las placas más modernas como las de Numancia y Arcobriga que articulan diversas escenas con movimiento al ritmo de quien las porta, que es transmitido a los elementos que articulan las placas, moviendo las diferentes escenas y proporcionando una impresión cinética, realizado todo ello por el tintineo de los elementos colgantes y el impacto de sol o la luz sobre las superficies metálicas brillantes”¹⁹. Dichas placas muestran un programa iconográfico en donde se combinan tres elementos: astros, representados por círculos concéntricos radiados o no; líneas verticales y figuras animadas, sólo antropomorfas en la de Alpanseque; ciervos en Carratiermes, y caballos dominando todo el conjunto de las placas más modernas.

17. BARRIL VICENTE (2010); AGUILERA Y GAMBOA (1911) III, Lám CXXXIV, nº 2, 47–48.

18. Decoración a peine en la cerámica de Carratiermes en ARGENTE OLIVER *et alii* (2000) 159–164, fig 62. Para las cerámicas con decoración a peine en la Meseta Norte vid. GARCÍA SOTO MATEOS & DE LA ROSA (1990). Fusayolas de Carratiermes: ARGENTE OLIVER *et alii* (2000) 208–210, fig 670.

19. JIMENO *et alii* (2008/10) 386.

Además, tanto las placas antiguas como las más modernas tienen en común el presentar motivos verticales, en forma de zigzag las primeras, y escaleriformes y arboriformes las más recientes.

En el comentario que E. Cabré de Morán y J. de Morán Cabré realizan de la placa de Alpanseque (Figura 6 B) proponen que las líneas verticales en zigzag estuvieran relacionadas con el agua, de cuya caída en forma de lluvia se hacía responsable al astro rey en algunos sistemas religiosos agrarios de las Edades del Bronce y el Hierro. A. Jimeno interpreta estos mismos motivos como elementos de tránsito, reflejado en su aspecto escaleriforme o ascendente, sobre todo cuando ocupan el centro de composiciones escénicas que incluyen caballos y otras representaciones astrales, como podemos apreciar en varias de las placas de Numancia (Figura 6 C). Junto a este elemento de tránsito hay que mencionar la presencia en algunas placas de franjas de líneas quebradas también asociadas a elementos astrales y equinos (Figura 6 A) y que para este último autor podrían estar simbolizando el “tránsito acuático para acceder al occidente celeste”²⁰.

Esta misma interpretación es adoptada por A. Lorrio Alvarado y M^a D. Sánchez de Prado en su estudio de las placas de Arcóbriga, en las que reconocen un mundo celeste presidido por el sol radiado y acompañado por otros temas astrales o lunares; un contexto al que se accede a través del agua (representada por la línea quebrada) y de los escaleriformes, o rutas que permitan acceder al mundo celeste. También para F. Marco Simón las escaleras son un símbolo ascensional por excelencia²¹.

2.1.5. ¿Iconografía para el mundo de muertos o para el mundo de los vivos?

Los especialistas en el mundo indoeuropeo han asignado tradicionalmente al caballo un simbolismo solar, al que se asocian aspectos ctónicos, psicopompos y mánticos como animal vinculado al Más Allá, lo que explica igualmente su relación con el mundo acuático, fluvial o marino. Esta interpretación es seguida por el equipo de Numancia, al afirmar que las placas decoradas son “Hojas de ruta del Más Allá”, reconociendo el alto contenido simbólico de sus representaciones. Estas placas podrían, por tanto, estar aludiendo al viaje de los difuntos a un Más Allá situado en el ámbito astral, identificándose a menudo el caballo como un animal transportador del difunto y las escaleras como el

20. JIMENO *et alii* (2008/10) 386.

21. CABRÉ DE MORÁN & MORÁN CABRÉ (1975); JIMENO *et alii* (2008/10) 386; JIMENO *et alii* (2004) 210; LORRIO ALVARADO & SÁNCHEZ DE PRADO (2009) 151–152; MARCO SIMÓN (2008/10) 15.

camino trascendente que debe seguir para alcanzar ese Mas Allá²².

Sin embargo, nosotros defendemos que la aparición de las placas en las sepulturas, al igual que las armas, fíbulas o broches de cinturón no debe interpretarse como viáticos contruidos para acompañar a los difuntos. Las placas dobladas en la necrópolis numantina, por ejemplo, no solo son inservibles para un uso decorativo sino que su mensaje iconográfico se halla destruido y de difícil lectura. Lo que nos muestra el ritual celtibérico es, sin duda alguna, la amortización de los objetos personales del difunto para que no puedan ser utilizados ni rescatados por ningún vivo. Por ello, la lectura del simbolismo de placas, báculos y fíbula de caballito debe realizarse desde el mundo de los vivos. Y el hecho de que una iconografía similar se haya proyectado en las decoraciones de las cerámicas aparecidas en las casas numantinas no hace sino corroborar esta hipótesis (vid. § 2.2).

La predominante simbología solar que defendemos indica, a nuestro parecer, el dominio religioso del astro rey en la vida cotidiana de los celtíberos.

2.2. Representaciones astrales y equinas en la cerámica numantina (siglo I a.C.)

Las excavaciones arqueológicas realizadas en la ciudad de Numancia han proporcionado el mayor conjunto de iconografía celtibérica conocido. A diferencia de lo anteriormente visto, la práctica totalidad de las representaciones se encuentran en soportes cerámicos datables genéricamente en el siglo I a.C. El correlato que nos muestra la iconografía aparecida en la necrópolis con la que aparece en la cerámica procedente de la ciudad, permite analizar el proceso evolutivo de las representaciones celtibéricas y de su simbología.

2.2.1. Las representaciones astrales

La representación del sol (radiado o no) de las placas articuladas de la etapa anterior aparece sólo ocasionalmente en las cerámicas numantinas²³, pero el hecho de que aparezca exclusivamente en cerámica policroma y se haya diferenciado cromáticamente el interior de los círculos hace pensar que en estos casos se represente el sol visible y no la manifestación imaginaria del sol nocturno que hemos defendido para las placas articuladas.

Lo más usual es que en las cerámicas de Numancia el sol aparezca en forma de tetrasquel, esvástica o cruz gamada

(Figura 8), clásica representación del astro rey en movimiento en el imaginario de múltiples sociedades de la Antigüedad²⁴. En la iconografía numantina aparece en la forma más usual, la de ángulos rectos, a diferencia del mundo galo, donde dominan las formas curvas. En lo que respecta a la dirección de la esvástica, si bien G. Sopena Gensor señala que en el ámbito céltico se sigue la *dextratio* o movimiento hacia la derecha, en la iconografía de la cerámica numantina también se registran esvásticas con dirección contraria. Por ello, es posible que las dos formas de representaciones del sol que hemos interpretado en las placas repujadas se sustituyan ahora con la doble dirección de los tetrasqueles: el movimiento del sol diurno hacia la derecha y el nocturno hacia la izquierda, para indicar su regreso diario desde Occidente a Oriente²⁵.

2.2.2. Una sintaxis compositiva: el caballo y el símbolo solar

J. F. Blanco García ha construido una tipología de los caballos procedentes de contextos prerromanos del centro-norte de Hispania, destacando cualitativa- y cuantitativamente los ejemplos procedentes de la ciudad de Numancia²⁶.

En el conjunto numantino destacan por su número las representaciones de prótomos equinos; una reducción de la anatomía equina que cumpliría la función de *pars pro toto*, indicio por sí solo de su importancia para la sociedad que lo representa. Pero avanzar en el significado de los caballos en la iconografía celtibérica sólo es posible si se analiza el contexto decorativo en el que aparecen representados.

En las complejas decoraciones numantinas se identifican elementos figurativos como antropomorfos, animales, vegetales, seres fantásticos junto con signos cuyo significado creemos a veces comprender por analogía (caso del tetrasquel asimilado a la representación solar), pero que la mayor parte de las veces ignoramos.

Una de las asociaciones más frecuentes de la iconografía de la cerámica numantina es la de las representaciones equinas, sobre todo prótomos, y los símbolos solares. La relación se intensifica cuando la representación astral aparece incrustada en el propio prótomo o en las caderas del caballo,

22. ALMAGRO-GORBEA & TORRES ORTIZ (1999) 79; JIMENO *et alii* (2008/10) 386; JIMENO *et alii* (2004) 216; MARCO SIMÓN (2008/10) 15.

23. WATTENBERG (1963) n^{os} 1088, 1096. JIMENO *et alii* (2002) 63 identifican estas figuras como motivos solares.

24. LÓPEZ PAMPLÓ (1982).

25. SOPEÑA GENZOR (1995) 144. Esvásticas con dirección levógira en la cerámica de Numancia, vid. WATTENBERG (1963) n^{os} 452, 753, 934, 998, 1171, 1194, 1202, 1216, 1226, 1229, 1233, 1248, 1265. Representación de dos esvásticas en direcciones contrarias aparecen también en la sítula n^o1038, en el enócoe n^o 1099 y en la jarra tipo "bock" n^o 1265, todos ellos recipientes para trasegar y servir bebidas, pero también para hacer libaciones.

26. BLANCO GARCÍA (2003); JIMENO *et alii* (2004).

indicando en su trotar el movimiento del sol en el firmamento²⁷ (Figura 8 B, C y D).

En el repertorio decorativo de la cerámica de Numancia hay dos figuras que siempre han llamado la atención ya que suponen una antropomorfización de la representación equina. La más conocida nos muestra por duplicado un cuerpo humano coronado por una cabeza de caballo, sobre una jarra tipo “bock” (Figura 8 A). Las imágenes están encuadradas y separadas por dos columnas donde aparecen el tetrasquel y el motivo cuatrifolio. Y resultan llamativas las líneas onduladas dibujadas a uno y otro lado de los pies de las figuras, que podrían ser una representación del agua, como la que defiende E. Cabré de Morán para las barcas solares vetonas, inexistentes en el ámbito celtibérico²⁸.

Sobre su significado se han emitido diferentes opiniones: caballos divinizados por F. Wattenberg y F. Romero Carnicero; dios o diosa de los caballos semejante a la diosa Epona por R. Paulsen; D. Hollard y D. Gricourt lo identifican con el dios *Lugus*; y como una versión del fabuloso centauro concebido a la inversa, con el humanoide en pie lo define T. Ortego, opinión seguida por L. A. Curchin para quien el “centauro invertido” de Numancia sería una invención mitológica original de los celtíberos.

Sin embargo, pensamos que son identificaciones poco afortunadas pues en el ámbito griego la importancia en los animales mixtos la tiene el ser humano, de ahí que prevalezca la cabeza sobre el cuerpo del animal. En el caso celtibérico es la cabeza de caballo la que domina sobre el cuerpo humano, por ello es más acertada la descripción de V. Kruta de “personaje hipocéfalo”. Frente a esta visión religiosa, J. F. Blanco García y G. Sopeña Genzor han querido ver un simple armazón de caballo, disfraz bajo el cual los hombres danzarían en una suerte de mascaradas. Una doble posibilidad, de imágenes de individuos llevando a cabo dramatiza-

ciones religiosas relacionadas con una deidad indígena de rasgos de caballo es defendida por S. Alfayé Villa²⁹.

Con la anterior representación se relaciona la existente sobre otra jarra donde la figura antropomorfa ha sido reducida a un prótomo de caballo de cuyas fauces sale un trazo aparentemente vegetal, a modo de representación del bufo del animal, y que apoya sobre un triángulo inverso, con dos líneas pilosas que son una esquematización de piernas humanas (Figura 8 D). Es importante señalar el que aparezcan dentro de la figura dos tetrasqueles levógiros, representación del sol en movimiento de regreso, dirección que coincide con la de la esvástica existente en la franja vertical de separación. Este conjunto iconográfico encuentra un último paralelo en una tablilla pintada de barro con un orificio para colgar, en la que se representó un cuerpo humano con esvástica ajedrezada en el pecho (con dirección de movimiento hacia la izquierda) y que fue calificada por F. Wattenberg como una representación heliolátrica³⁰.

2.3. Las representaciones astrales en la época romana imperial: pervivencia y ruptura de la simbología celtibérica

El universo cosmológico de los celtíberos se transforma en época imperial romana. Si hacemos excepción del santuario de Peñalba de Villastar y del vaso de Arcóbriga, la documentación dominante durante esta etapa es funeraria y, por lo tanto, los epitafios y la iconografía que le acompañan están vinculados estrictamente con el mundo de los muertos, y no con el de los vivos característico de contextos indígenas, tal como hemos defendido. Por otra parte, las nuevas creencias y rituales se entremezclan con los antiguos, formando un sincretismo religioso en el que es difícil separar lo que perdura y lo que se asimila. De hecho, como apuntó F. Marco Simón en su tesis doctoral sobre las estelas decoradas de los conventos Cesaraugustano y Cluniense, los monumentos funerarios de las sociedades hispano-célticas presentan una iconografía astral sin parangón en las provincias occidentales del Imperio romano (Figura 9). En su inventario (1978) casi la mitad de los 597 ejemplares incluidos poseen discos, radiados o no y esvásticas. Las representaciones de crecientes lunares aparecen en segundo lugar con 103 ejemplares.

Si bien los temas astrales se reparten por toda la cuenca mediterránea y el occidente de Europa, debe señalarse que es en el territorio hispano donde presentan la mayor densi-

27. WATTENBERG (1963); la decoración de la cerámica nº1193 muestra una serie de prótomos enmarcados por dos grandes tetrasqueles. En la nº 1194 la combinación se repite con el añadido de que la esvástica aparece dentro del propio prótomo de caballo. En el nº1197 el prótomo se encuentra coronado con un trisquel curvo, hecho excepcional en la iconografía numantina, y los espacios correspondientes a los prótomos superiores son sustituidos por esvásticas; en la zona central un motivo floral cuatrifolio, elemento que también aparece asociado muy a menudo junto a los símbolos solares y a los prótomos de caballo. En el nº 1202 aparecen en la escena central cuatro prótomos, dos de ellos con el tetrasquel en su interior, y la cabeza de un quinto y otros dos de menores dimensiones en la zona superior. En la figura nº 1260 un caballo completo tiene una esvástica dibujada en cada una de las caderas.

28. WATTENBERG (1963) nº 1203; CABRÉ DE MORÁN (1952); BURILLO CUADRADO & BURILLO MOZOTA (2008/10) 490.

29. WATTENBERG (1963) 215; ROMERO CARNICERO (2005) 356; PAULSEN (1931) HOLLARD & GRICOURT (2002) 122–124; ORTEGO (1975); CURCHIN (2003–4) 189; ALFAYÉ VILLA (2009) 342; KRUTA (2000) 332; SOPEÑA GENZOR (1995) 39; BLANCO GARCÍA (2003) 81; ALFAYÉ VILLA (2009) 343.

30. WATTENBERG (1963) nº 1216, nº 1171, 213.

dad. Esta concentración territorial indica la pervivencia de los cultos cosmogónicos dominantes en la etapa previa a la llegada de Roma. Sin embargo, la asociación iconográfica del sol con el caballo vista en la etapa celtibérica se pierde en esta época. Es muy posible que uno de los factores sea la exclusiva funcionalidad funeraria de las estelas romanas³¹.

Uno de los pocos ejemplos de iconografía de época romana imperial vinculada al mundo de los vivos identificada en el territorio celtibérico es el vaso de Arcóbriga, dado a conocer por el Marqués de Cerralbo en 1909³² (Figura 10). Muestra un templete con dos altas columnas decoradas con semicírculos alternos, de las que penden hojas de yedra. Se halla coronado por un arco con una serie de discos solares en su interior y un tímpano en cuyo centro hay un disco solar. En su interior hay una tosca figura humana de cuya cabeza surge un árbol. Lo flanquean dos gallos (encierran un universal simbolismo solar) y dos flechas ondulantes, interpretadas como serpientes cornudas con valor ctónico y funerario.

Este autor reconoce la simbología astral en la reiterada representación del sol y la luna. Indica la existencia de un sincretismo, con motivos alóctonos como la estructura arquitectónica y las hojas de yedra, símbolo de la inmortalidad en el ámbito romano. Pero destaca la vinculación indoeuropea del hombre-árbol, expresión del *axis mundi* y vinculado con el horizonte mental de la antigua Céltica, todavía vigente en plena época imperial romana. En un estudio posterior, Marco Simón ha realizado un análisis comparativo entre el vaso de Arcóbriga y el aparecido en Sens du Nord (Bavay). Las relaciones existentes entre los dos ejemplares son obvias: en el ejemplar galo aparece una estatua monumental portando un caduceo entre dos columnas, y en su entorno se encuentran, entre otros, una serpiente y un gallo. Cabe la posibilidad de que este dios, identificado como Mercurio, sea la misma deidad que la de Arcóbriga, aun cuando la simbología que se le asocia sea diferente. Por otra parte, no debe olvidarse que Mercurio es el correlato del dios *Lugus*³³. El caballo, el hombre hipocéfalo o la simplificación en el prótomo asociado a elementos astrales de la etapa celtibérica han desaparecido en el vaso de Arcóbriga, quizá porque el culto astral se plasma a partir de ahora en los nuevos dioses llegados con Roma (en este caso Mercurio) y sus animales asociados.

31. MARCO SIMÓN (2008/10) 15.

32. AGUILERA Y GAMBOA (1909) 123–128. Las referencias a la vasija vuelven a aparecer en su monografía sobre Arcóbriga redactada en 1911 y publicada por BELTRÁN LLORIS (1987) 27–28, 42, con comentarios sobre la misma. Nuevo dibujo del vaso en CABALLERO ZOREDA (1992) fig nº 80. MARCO SIMÓN (1993) 548.

33. MARCO SIMÓN (2003); MEID (1993–1995) 353.

2.4. ¿Una deidad solar/equina celtibérica?

B. Sergent señala como en el mundo indoeuropeo la imagen solar es extremadamente rica, representada por el círculo, la esvástica y comúnmente por una rueda en la India, Grecia y en el ámbito celta. Investigadores como J. Briard y M. J. Green han hecho especial hincapié en la vinculación del caballo con el sol, representado por una rueda, símbolo del movimiento eterno y síntesis del carro, que arrastrado por caballos transporta el disco solar a través del cielo. La relación de la rueda-sol con el caballo pervive en los reversos de las monedas galas y en la iconografía romano-celta³⁴. Por su parte, A. Jimeno destaca, al hablar de la religión de los celtíberos, la importancia de las deidades de carácter astral, y su plasmación en los círculos radiados y tetrasqueles que aparecen en las decoraciones de las cerámicas e, incluso, en los umbrales, jambas y dinteles de las casas³⁵.

La iconografía solar celtibérica tiene su propia personalidad dentro del contexto indoeuropeo y céltico, dada la ausencia de representaciones solares en forma de rueda o carro y por el dominio del caballo vinculado al sol con connotaciones masculinas. En una primera etapa el motivo de sol/caballo se representa de forma realista, mientras que más tarde se plasma de forma esquemática, de forma que la contraposición de estos signos, que indican el recorrido completo del sol, evoca la existencia de una cosmología en la sociedad celtibérica cuya reconstrucción sólo es posible ante la lectura de las sintaxis de sus representaciones iconográficas.

Con otras culturas, como la griega, hemos tenido mejor suerte al quedar plasmada por escrito su cosmología, que registra mitos como el del dios Helios; deidad que conduce su carro de cuatro caballos todos los días por el cielo, de Oriente a Occidente, y por la noche lo embarca junto a sus caballos en la barca solar, cruzando el océano que fluye alrededor del mundo³⁶.

En el ámbito de la religión céltica, dos deidades han sido frecuentemente vinculadas con el caballo: *Epona* y *Lugus*. Ambas se han relacionado con las representaciones equinas celtibéricas, en una interpretación del panceltismo que implica el retrotraer evidencias de época romana imperial a la etapa celtibérica, planteamiento que no compartimos.

La iconografía celtibérica analizada muestra como desde finales del siglo III a.C., en una etapa previa a la penetración romana en este territorio, existe una dominante vinculación iconográfica del sol con el caballo, que con el tiempo se antropomorfa y adquiere la forma de un personaje masculino

34. SERGENT (2005) 349; BRIARD (1987); GREEN (1995) 50–51; *ead.* (1997).

35. JIMENO *et alii* (2002) 64.

36. GRAVES (2005) 173.

hipocéfalo. Es la representación de una deidad equina celtibérica, al modo del dios Helios heleno, del movimiento solar.

Las representaciones más antiguas de esta hipotética deidad solar celtibérica se remontan al siglo V a.C., tal como sugieren las repetidas representaciones solares en placas decoradas, entonces mayoritariamente asociadas a representaciones de cérvidos. F. Marco Simón, al interpretar la placa de Alpanseque señala un ritual colectivo de danza y cánticos en honor de un dios astral, posiblemente reconocido como ancestro por parte de los celtíberos (de manera similar al *Dis Pater galo*) con el que los guerreros se reunirían gracias al caballo³⁷.

Desconocemos el nombre de esta deidad celtibérica vinculada con el sol y los caballos, y que en otros ámbitos indoeuropeos se ha asociado a *Epona*, *Lugus*, Apolo y Mercurio. Quizá podamos encontrar una vía de análisis en el santuario de Peñalba de Villastar (Teruel), estudiado monográficamente por F. Marco Simón, quien lo calificó como “el centro cultural más importante del dios Lug en la Península”³⁸.

En la gran inscripción de Peñalba de Villastar, leída in situ por J. Cabré Aguiló en 1910 y luego arrancada y conservada en el Museo de Barcelona, se repite dos veces la palabra LVGVEI, identificada como un teónimo referente al dios LVGVVS³⁹. También aparece la forma EQVOISVI o EQVEISVI, vinculada ya desde los primeros estudios con la palabra para ‘caballo’ en su forma céltica **equos*, así como aparece en el nombre del noveno mes del Calendario galo de Coligny y de la cual es un derivado⁴⁰. Detrás de **Equosios* o **Equesios* parece entonces esconderse una epifanía del dios en forma de caballo, si bien Meid (*i.a.* 1994, 35) hizo notar que podría tratarse también de un epíteto para describir una manifestación del mismo LVGVVS⁴¹.

37. MARCO SIMÓN (2008/10) 15; AGUILERA Y GAMBOA (1911) III, 47–48.

38. CABRÉ AGUILÓ (1910). Una transcripción de los comentarios que él realizó sobre el Santuario de Peñalba de Villastar en el inédito *Catálogo Monumental de la Provincia de Teruel* ofrece ALFAYÉ VILLA (2009) 89–92. MARCO SIMÓN (1986) 731.

39. Aunque Jordán Cólera haya defendido recientemente – en BELTRÁN *et alii* (2005) – otra interpretación de la inscripción principal de Peñalba, ESKA vuelve de forma categórica a la interpretación tradicional: “hay consenso general que la forma hispano-céltica LVGVEI es el singular dativo del nombre divino *Lugus*” ([2006] 77). Y también DE BERNARDO STEMPER (2008) insiste en la vinculación de LVGVEI con el dios LVGVVS, presentando un nuevo análisis del texto, donde aparece una romería propiciatoria al dios Lug, del que existen epítetos en otras inscripciones de Peñalba: TVROS, CALA(I)TOS, con similar significado de ‘poderoso’ y ‘duro, fuerte’.

40. Cf. las varias propuestas interpretativas alistadas por WODTKO en *MLHV* 1, 118–119.

41. Incluso el teónimo *CORNVTVS*, descubierto en las dos inscripciones del “gran panel” (BELTRÁN LLORIS *et alii* [2005] 932–941), podría – según DE BERNARDO STEMPER (2008) 192 – “aludir a una manifestación de Lug”.

Recientes investigaciones realizadas por la Universidad de Zaragoza (Beltrán Lloris *et alii* [2005] 932–941) han descubierto dos nuevas inscripciones latinas en el que denominan el “Gran panel”. En la primera, a un teónimo con lectura dudosa le sigue el nombre del dedicante, *Marcus Carbo*, el día [¿-?]X *k(alendas) Ianuarias*. La segunda corresponde a una nueva divinidad con la dedicatoria [¿-?]II *k(alendas) Maias/ Cornuto/ Cordono/ [C?]aius/ Aius Aitilius (?)*. La importancia de estas fechas es que tienen significación fuera del calendario festivo romano. La primera haría referencia al solsticio de invierno. La segunda, si bien plantea varias posibilidades alternativas con festividades romanas, coincide con una de las cuatro grandes festividades conocidas en el año céltico, *Beltaine*, fiesta de media estación que inaugura el semestre luminoso del mismo. En el estudio arqueoastronómico de Peñalba y en la comparación de este santuario con Campo Lameiro, M. V. García Quintela y A. C. González García señalan la visualización desde ambos del solsticio de invierno; en el caso de Peñalba en un punto donde se produce una muesca derivada de la intersección de dos líneas del horizonte superpuestas⁴².

Por otro lado, la realización de estas inscripciones se fecha en los inicios del imperio romano, por lo que nada autoriza a retrotraer la antigüedad del ritual que se manifiesta en este santuario a época celtibérica. Además, el análisis de la distribución en la Península de inscripciones paleohispánicas en abrigos y farallones rocosos muestra una dispersión por la zona mediterránea, culturalmente ibérica. Peñalba marca el punto más occidental de este ámbito mostrando con ello el eclecticismo de “lo celtibérico”, normalmente marginado en lo que a influencias ibéricas corresponde⁴³.

42. BELTRÁN LLORIS & JORDÁN COLERA & MARCO SIMÓN (2005); MARCO SIMÓN & ALFAYÉ VILLA (2008); GARCÍA QUINTELA & GONZÁLEZ GARCÍA (2008/10).

43. BURILLO MOZOTA (1997b): la datación en época imperial queda marcada por la existencia de un verso en latín de la Eneida. Por otra parte, UNTERMANN (1995) 200–201 ya puso de manifiesto la uniformidad existente en las letras y *ductus* de las palabras celtibéricas, que, unida a la escasa diferencia con la de las inscripciones latinas, le lleva a la conclusión de que todos los textos existentes en Peñalba son de un mismo momento, datable en el cambio de era, y que no duraron más de una generación. ALFAYÉ VILLA (2009) 122, si bien acepta las dataciones tardías, sostiene que el culto sería anterior: “los fieles sólo pudieron dejar constancia escrita de sus creencias desde el momento en que fueron capaces de hacerlo”. Estas aseveraciones adolecen, a nuestro modo de ver, de dos fundamentos importantes. Uno, el que no se puede retrotraer un hecho si no existen evidencias que lo demuestren. Otro, la infravaloración de los conocimientos de los celtíberos, olvidando que – ya desde al menos seis generaciones a la fecha de los escritos de Peñalba – los celtíberos sabían ya escribir, como lo han demostrado las inscripciones sobre fusayolas aparecidas en las excavaciones de Segeda y datadas con anterioridad al año 153.

3. Conclusiones

El sol es el elemento más frecuente en la iconografía celtibérica desde el siglo VI/V a.C. En una primera fase aparece en una escena de danza en una placa de Alpanseque, y vinculado con ciervos en placas de otras necrópolis. A partir de finales del siglo III a.C. el sol se une de forma exclusiva con el caballo, tanto en su forma completa como en la reducida del prótomo. En la cerámica numantina aparece repetidamente un personaje hipocéfalo, probablemente representando una deidad equina encargada del desplazamiento diario del sol desde el orto al ocaso. Este sol diurno aparece en las representaciones antiguas en forma radiada y en las posteriores en forma de tetrasquel dextrógiro, forma parlante del movimiento de oriente a occidente. Por la noche el sol realiza su vuelta, adquiriendo la forma de círculos concéntricos en la etapa previa al 133 a.C. y de tetrasquel levógiro durante el siglo I a.C. No existe barca solar que, como en otros ámbitos indoeuropeos, transporte el sol y el caballo, aquí es el propio caballo, y su manifestación antropomorfa, el responsable de la vuelta, pero desconocemos las características de los mundos surcados. La representación acuática en los pies de un antropomorfo numantino es el único testimonio que vemos donde el agua puede estar en relación con el regreso solar. La lejanía al mar de los territorios del interior donde se desarrolló la cultura celtibérica pudo dar lugar a referencias propias en su imaginario, con las que explicar la desaparición del sol durante la noche y su renacer diario, en el lado contrario del firmamento.

El santuario descubierto en Segeda muestra la importancia de los cultos solares en esta ciudad celtibérica, ya que esta estructura monumental abierta al horizonte se encuentra orientada hacia el ocaso solar en el solsticio de verano y en los equinoccios de primavera y otoño. El hecho de que las representaciones solares asociadas a caballos de las cerámicas numantinas estén en casi su totalidad vinculadas a jarros muestra que el oferente de Numancia, representado en una sítula en un ritual de sacrificio y libación con un enócoe, bien pudo estar realizando un acto ritual en relación con el sol⁴⁴.

Si bien en época imperial romana el universo cosmológico de los celtíberos desaparece en su dimensión iconográfica, la importancia de la ritualidad astral en su territorio continúa, como lo demuestra el hecho de que los monumentos funerarios hispano-célticos presenten una iconografía astral sin parangón en las provincias occidentales del Imperio romano.

44. BURILLO MOZOTA (1997a) 235; BURILLO MOZOTA (2008/10b) 582-589.

Bibliografía

- AGUILERA Y GAMBOA (1909) Enrique de (Marqués de Cerralbo), *El Alto Jalón. Descubrimientos arqueológicos*, Madrid: Fortanet 1909.
- (1911) *Páginas de la Historia patria por mis excavaciones arqueológicas, t. IV: Necrópolis ibéricas y Drunemeton: Necrópolis celtibérica de ARCÓBRIGA*, Obra manuscrita inédita (Publicadas las pp. 33-45 y Láms. XXVIII-XLI como "Apéndice I" en: LORRIO ALVARADO & SÁNCHEZ DE PRADO [2009] 497-515).
- (1916) *Las necrópolis ibéricas*, Madrid: Fortanet 1916.
- ALFAYÉ VILLA (2009) Silvia, *Santuarios y rituales en la Hispania Céltica*, Oxford: Archaeopress 2009 (BAR International Series 1963).
- ALMAGRO-GORBEA (2008/10) Martín & LORRIO ALVARADO Alberto, *El Heros Ktistes y los símbolos de poder de la Hispania Prerromana*, en: BURILLO MOZOTA (2008/10a) 157-181.
- (1999) & TORRES ORTIZ Mariano, *Las fibulas de jinete y de caballito. Aproximación a las élites ecuestres y su expansión en la Hispania céltica*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico» 1999.
- ARGENTE OLIVER (1992) José Luís & DÍAZ DÍAZ Adelia & BESCÓS CORRAL Alberto, Placas decoradas celtibéricas en Carratiermes (Montejo de Tiermes, Soria), en: *Actas del 2º Symposium de Arqueología Soriana. Homenaje a D. Teógenes Ortego y Frías* (Soria, 19-21 octubre 1989), Soria: Publicaciones de la Excma. Diputación Provincial de Soria, Departamento de Cultura 1992, 585-602 (Colección Temas sorianos 20).
- (2000) *Tiermes V. Carratiermes necrópolis celtibérica Campaña 1977 y 1986-1991*, Valladolid: Junta de Castilla y León 2000.
- BARRIL VICENTE (2010) Magdalena, Tapaderas figuradas celtibéricas: iconografía y simbolismo para el más allá, Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra 18, 2010, 115-147.
- BELTRÁN LLORIS (2005) Francisco & JORDÁN COLERA Carlos & MARCO SIMÓN Francisco, Novedades epigráficas en Peñalba de Villastar, *Acta Palaeohispanica* IX = *Palaeohispanica* 5, 2005, 911-956.
- BELTRÁN LLORIS (1987) Miguel (dir.) *Arcóbriga. Marqués de Cerralbo* (1911), Zaragoza: Institución «Fernando el Católico» 1987.
- BLANCO GARCÍA (2003) Jesús Francisco, La iconografía del caballo entre los pueblos prerromanos del Centro-Norte de Hispania, en: Fernando QUESADA SANZ & Mar ZAMORA MERCHÁN (eds.), *El Caballo en la Antigua Iberia*, Madrid: Real Academia de la Historia 2003, 75-123 (*Bibliotheca archaeologica Hispana* 19).

- BLÁZQUEZ MARTÍNEZ (1959) José María, Cultos solares en la Península Hispánica. El caballo de Calaceite, en: *V Congreso Arqueológico Nacional* (Zaragoza 1957), Zaragoza: Secretaría General de los Congresos Arqueológicos Nacionales; Universidad de Zaragoza, Seminario de Arqueología 1959, 180–189.
- BOURGOING (2001) Jacqueline de, *The Calendar: Measuring Time*, London: Thames & Hudson 2001.
- BRIARD (1987) Jacques, *Mythes et symboles de l'Europe pré-celtique. Les religions de l'âge du bronze (2.500–800 av. J.C.)*, París: éditions errance 1987.
- BURILLO CUADRADO (2008/10) M^a. Pilar & BURILLO MOZOTA Francisco, Caballos y discos solares en la iconografía numantina. Una aproximación a la cosmología y a la ritualidad celtibérica, en: BURILLO MOZOTA (2008/10a) 485–498.
- BURILLO MOZOTA (1997a) Francisco, Textos, Cerámicas y Ritual Celtibérico, *Kalathos* 16, 1997, 223–242.
- (1997b) Espacios culturales y relaciones étnicas: contribución a su estudio en el ámbito turolense durante época ibérica, *Quaderns de Prehistòria i Arqueologia de Castelló* 18, 1997, 229–238.
- (2005a) Segeda (Mara – Belmonte de Gracián). La ciudad celtibérica que cambió el calendario, Zaragoza: Centro de Estudios Celtibéricos de Segeda – Fundación Segeda 2005.
- (2005b) Los Castellares de Herrera de los Navarros, en: Alfredo JIMENO (Coord.), *Celtíberos. Tras la estela de Numancia*, Soria: Diputación de Soria 2005, 109–117.
- (2006a) La ciudad estado de Segeda I, en: Francisco BURILLO (ed.), *Segeda y su contexto histórico. Entre Catón y Nobilior (195 al 153)*, Mara: Fundación Segeda – Centro de Estudios Celtibéricos 2006, 203–240.
- (2006b) *Oppida* y ciudades estado al Norte de Hispania con anterioridad al 153 a.C., en: Francisco BURILLO (ed.), *Segeda y su contexto histórico. Entre Catón y Nobilior (195 al 153)*, Mara: Fundación Segeda – Centro de Estudios Celtibéricos 2006, 35–70.
- (2008/10a) (ed.), *Ritos y mitos*. VI Simposio sobre los Celtíberos en Daroca (Zaragoza) del 27 al 29 de noviembre de 2008, Zaragoza: Fundación Segeda – Centro de Estudios Celtibéricos 2008 [CD] y 2010 [libro].
- (2008/10b) Vino y Ritual en la Celtiberia, en: BURILLO MOZOTA (2008/10a) 573–593.
- (2010) & PÉREZ GUTIÉRREZ Manuel & LÓPEZ ROMERO Raul, Estudio Arqueoastronómico de La Plataforma Monumental de Segeda I, en: *VIII Congreso Ibérico de Arqueometría* (Teruel, 19–21 de Octubre de 2009), Teruel: Seminario de Arqueología y Etnología Turolense 2010, 287–292.
- CABALLERO ZOREDA (1992) Luis, *Arcóbriga II. Las Cerámicas Romanas*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico» 1992.
- CABRÉ AGUILÓ (1910) Juan, La montaña escrita de Peñalba, *Boletín de la Real Academia de la Historia* 56, 1910, 241–280.
- (1937) Broches de cinturón de bronce damasquinado en oro y plata, *Archivo Español de Arte y Arqueología* 38, 1937, 93–126.
- CABRÉ DE MORÁN (1952) Encarnación, El simbolismo solar en la ornamentación de espadas de la Segunda Edad del Hierro celtico de la Península Ibérica, *Archivo de Prehistoria Levantina* 3, 1952, 101–116.
- (1975) & MORÁN CABRÉ Juan Antonio, Una decoración figurativa abstracta en la Edad del Hierro de la Meseta Oriental Hispánica, en: *XIII Congreso Nacional de Arqueología* (Huelva 1973), Zaragoza: Secretaría General de los Congresos Arqueológicos Nacionales; Universidad de Zaragoza, Seminario de Arqueología 1975, 605–610.
- CURCHIN (2003–4) Leonard A., Mitología celtibérica: El problema de las bestias fantásticas, *Kalathos* 22–23, 2003–4, 183–193.
- DE BERNARDO STEMPEL (2008) Patrizia, Cib. TO LVGVEI ‘hacia Lugus’ frente a LVGVEI ‘para Lugus’: sintaxis y divinidades en Peñalba de Villastar, *Emerita* 76.2, 2008, 181–196.
- DECHELETTE (1909) Joseph, Le culte du soleil aux temps préhistoriques, *Révue Archéologique* 14, 1909, 306–357.
- ESKA (2006) Joseph F., Remarks on the morphology, phonology, and orthography of hisp.-celt. LVGVEI and related matters, *Emerita* 74.1, 2006, 77–88.
- FÜLLGRABE (2010) Jörg, Das Fürstengrab vom Glauberg: Grabhügel – Tempel – Observatorium, en: Karin STÜBER & Thomas ZEHNDER & Dieter BACHMANN (eds.), *Akten des 5. Deutschsprachigen Keltologensymposiums* (Zürich, 7.–10. September 2009), Vienna: Praesens Verlag 2010, 89–107 (Allgemeine Buchreihe zu “Keltische Forschungen”, vol. 1).
- GARCÍA QUINTELA (2008/10) Marco Virgilio & GONZÁLEZ GARCÍA A. César, Campo Lameiro y Peñalba de Villastar: miradas cruzadas sobre lugares de culto prerromanos peninsulares y su romanización, en: BURILLO MOZOTA (2008/10a) 113–121.
- GARCÍA SOTO MATEOS (1990) Enrique & DE LA ROSA Rafael, Aproximación al estudio de las cerámicas con decoración a peine en la Meseta Norte, en: Francisco BURILLO MOZOTA (ed.), *II Simposio sobre Celtíberos. Necrópolis* (Daroca, del 28 al 30 abril 1988), Zaragoza: Institución «Fernando el Católico» 1990, 305–310.

- GREEN (1995) Miranda J., *Mitos Celtas*, Madrid: Akal 1995.
- (1997) The Symbolic Horse in Pagan Celtic Europe: An Archaeological Perspective, en: Sioned DAVIES & Nerys Ann JONES (eds.), *The Horse in Celtic Europe: Medieval Welsh Perspectives*, Cardiff: University of Wales Press 1997, 1–22.
- ([ALDHOUSE-]GREEN) (2008/10) La religión celtibérica desde la religión céltica, en: BURILLO MOZOTA (2008/10a) 189–204.
- HOLLARD (2002) Dominique & GRICOURT Daniel, *Lugus et le cheval*, *Dialogues d'Histoire Ancienne* 28.2, 2002, 121–166.
- JIMENO (2004) Alfredo & DE LA TORRE José Ignacio & BERZOSA Ricardo & MARTÍNEZ Juan Pablo, *La necrópolis celtibérica de Numancia*, Valladolid: Junta de Castilla y León 2004.
- (2008/10) & DE LA TORRE José Ignacio & CHAÍN Antonio, Ritos funerarios y mitos astrales en las necrópolis celtibéricas del Alto Duero, en: BURILLO MOZOTA (2008/10a) 369–390.
- (2002) & REVILLA M^a. Luisa & DE LA TORRE José Ignacio & BERZOSA Ricardo & MARTÍNEZ Juan Pablo, *Numancia. Guía del Yacimiento*, Soria: Junta de Castilla y León 2002.
- JORDÁN COLERA (2005) Carlos, K.3.3: Crónica de un teicidio anunciado, *Estudios de Lenguas y Epigrafía Antiguas* 7, 2005, 37–72.
- KRUTA (2000) Venceslas, *Les Celtes. Histoire et dictionnaire. Des origines à la romanisation et au christianisme*, París: Éditions Robert Laffont 2000.
- LÓPEZ PAMPLÓ (1982) Federico, *Mitos sin mito. La swastika*, *Éthnica* 18, 1982, 75–107.
- LORRIO ALVARADO (1997) Alberto J., *Los Celtíberos*, Alicante: Universidad de Alicante 1997 (Complutum. Publicaciones de Prehistoria de la Universidad Complutense de Madrid, extra 7).
- (2007) & SÁNCHEZ DE PRADO M^a. Dolores, Las placas ornamentales de la necrópolis de Arcóbriga (Monreal de Ariza, Zaragoza), *Anales de Arqueología Cordobesa* 18, 2007, 123–156.
- (2009) & SÁNCHEZ DE PRADO M^a. Dolores, *La necrópolis celtibérica de Arcóbriga (Monreal de Ariza, Zaragoza)*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico» 2009 (Caesaraugusta, 80).
- MARCO SIMÓN (1978) Francisco, *Las estelas decoradas de los conventos Cesaraugustano y Cluniense*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico» 1978 (Caesaraugusta 43–44).
- (1986) El dios céltico Lug y el santuario de Peñalba de Villastar, en: *Estudios en homenaje al Dr. Antonio Beltrán Martínez*, Zaragoza: Facultad de filosofía y letras, Universidad 1986, 731–759.
- (1993) Iconografía y religión celtibérica: reflexiones sobre un vaso de Arcóbriga, en: *Homenatge a Miquel Tarradell*, Barcelona: Estudis Universitaris Catalans 1993, 537–552.
- (2003) *Signa Deorum*: Comparación y contexto histórico en Hispania y Galia, en: Trinidad TORTOSA & Juan Antonio SANTOS (eds.), *Arqueología e Iconografía: Indagar en las imágenes*, Roma: L'Erma di Bretschneider 2003, 121–136.
- (2008/10) Dioses, espacios sacros y sacerdotes, en: BURILLO MOZOTA (2008/10a) 11–25.
- (2008) & ALFAYÉ VILLA Silvia, El santuario de Peñalba de Villastar y la romanización religiosa en la Hispania indoeuropea, en: Xavier DUPRÉ RAVENTÓS & Sergio RIBICHINI & Stéphane VERGER (eds.), “*Saturnia tellus*”. *Definizioni dello spazio consacrato in ambiente etrusco, italico, fenicio-punico, iberico e celtico*, Roma: Consiglio nazionale delle ricerche 2008, 507–525.
- MEID (1993–1995) Wolfgang, La inscripción celtibérica de Peñalba de Villastar, *Kalathos* 13–14, 1993–1995, 347–353.
- MLH V/1 = Dagmar S. WODTKO, *Monumenta Linguarum Hispanicarum V/1: Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*, Wiesbaden: Ludwig Reichert 2000.
- ORTEGO (1975) Teógenes, Caballos, ritos y ultratumba en los pueblos celtibéricos, *Revista de Soria* 25, 1975, s. p.
- PAULSEN (1931) Rudolf, Die Funde von Numantia, en: Adolf SCHULTEN, *Numantia II: Die Stadt Numantia*, Munich: Bruckmann 1931, 223–281.
- PÉREZ GUTIÉRREZ (en prensa) Manuel & BURILLO MOZOTA FRANCISCO & LÓPEZ RAUL & ARENAS ESTEBAN Jesús, The sanctuary of the Celtiberian town of Segeda and its astronomical orientations, *The European Society for Astronomy in Culture 17th Annual Meeting: From Alexandria to Al-Iskandariya, astronomy and culture in the ancient Mediterranean and beyond* (Bibliotheca Alexandrina, Alejandría – Egipto, Octubre 2009).
- (online) El paisaje celeste de La Osera, online: <http://web.usal.es/~manolope/DocArticulos/El%20Paisaje-CelestedeLaOsera.pdf>, última visita: 25.04.2012.
- ROMERO CARNICERO (2005) Fernando, Las cerámicas numantinas, en: Alfredo JIMENO (Coord.), *Celtíberos. Tras la estela de Numancia*, Soria: Diputación de Soria 2005, 351–358.
- SCHÜLE (1969) Wilhelm, *Die Meseta-Kulturen der Iberischen Halbinsel*, Berlín: de Gruyter 1969.
- SERGEANT (2005) Bernard, *Les Indo-Européens. Histoire, langues, mythes*, París: Payot 2005.

- SOPEÑA GENZOR (1995) Gabriel, *Ética y Ritual. Aproximación al estudio de la religiosidad de los pueblos celtibéricos*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico» 1995.
- TARACENA-AGUIRRE (1924) Blas, *La cerámica ibérica de Numancia*, Madrid: Samarán & Co. 1924.
- TORIJA LÓPEZ (2007) Alicia & BAQUEDANO BELTRÁN Isabel, Las *tesserae* de la colección Cerralbo. Viejas conocidas, nuevas perspectivas, *Palaeohispanica* 7, 2007, 269–336.
- UNTERMANN (1995) Jürgen, Epigrafía indígena y romanización en la Celtiberia, en: Francisco BELTRÁN (ed.), *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en Occidente*, Zaragoza: Institución «Fernando el Católico» 1995, 187–208.
- WATTENBERG (1963) Federico, *Las cerámicas indígenas de Numancia*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas 1963 (Bibliotheca praehistorica Hispana 4).

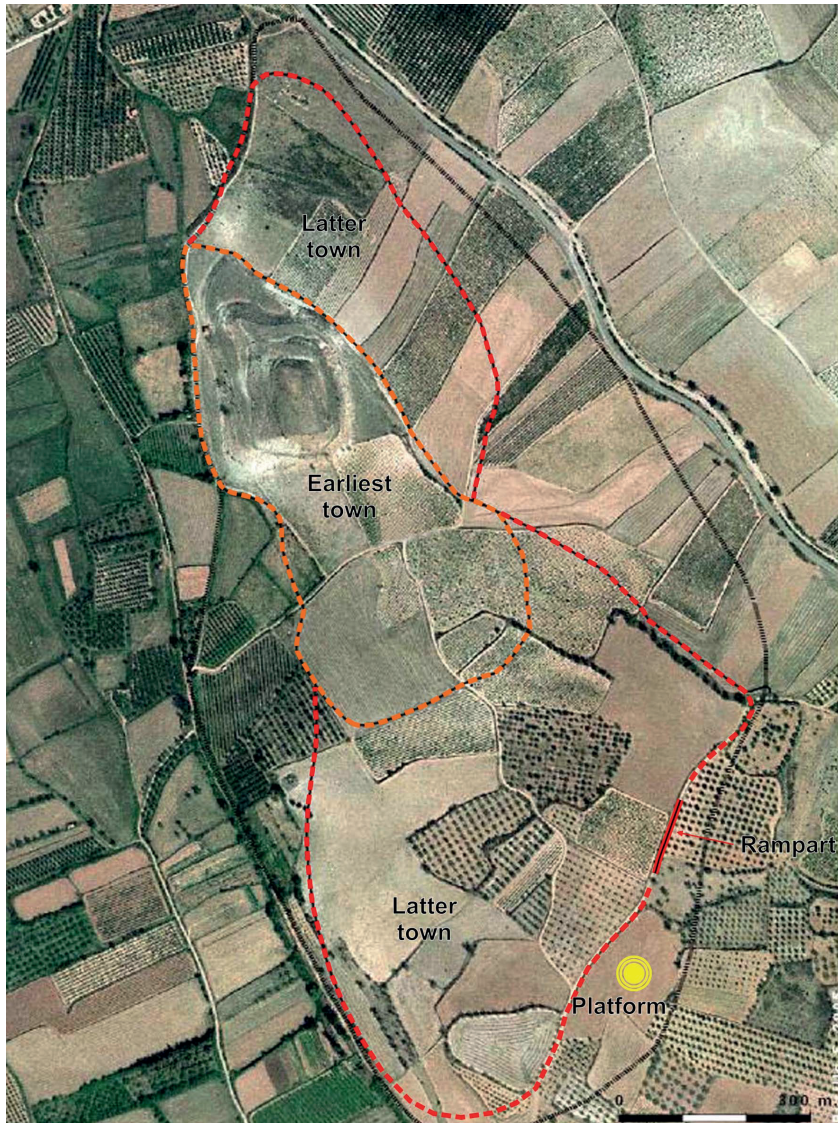


Figura 1: Vista aérea de la ciudad de Segeda con la ubicación de la plataforma monumental en relación el perímetro urbano.

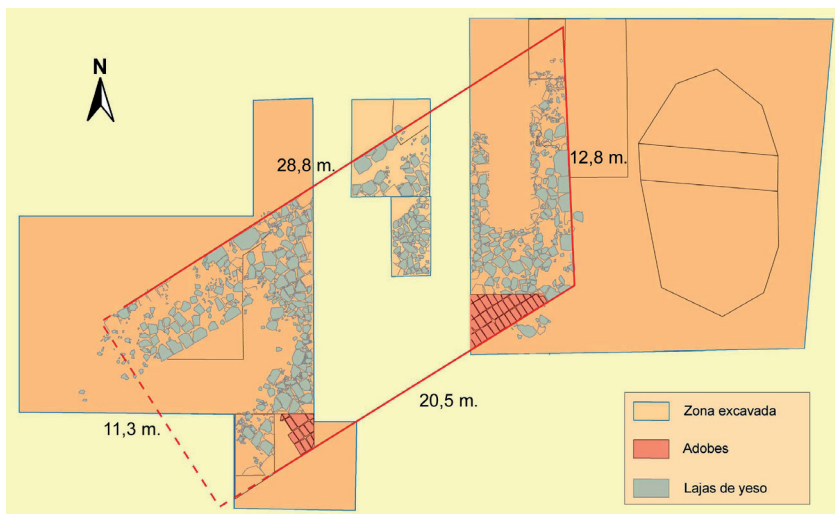


Figura 2: Planimetría de la parte excavada de la plataforma monumental de Segeda.



Figura 3: Detalle de la piedra angular de la plataforma de Segeda.

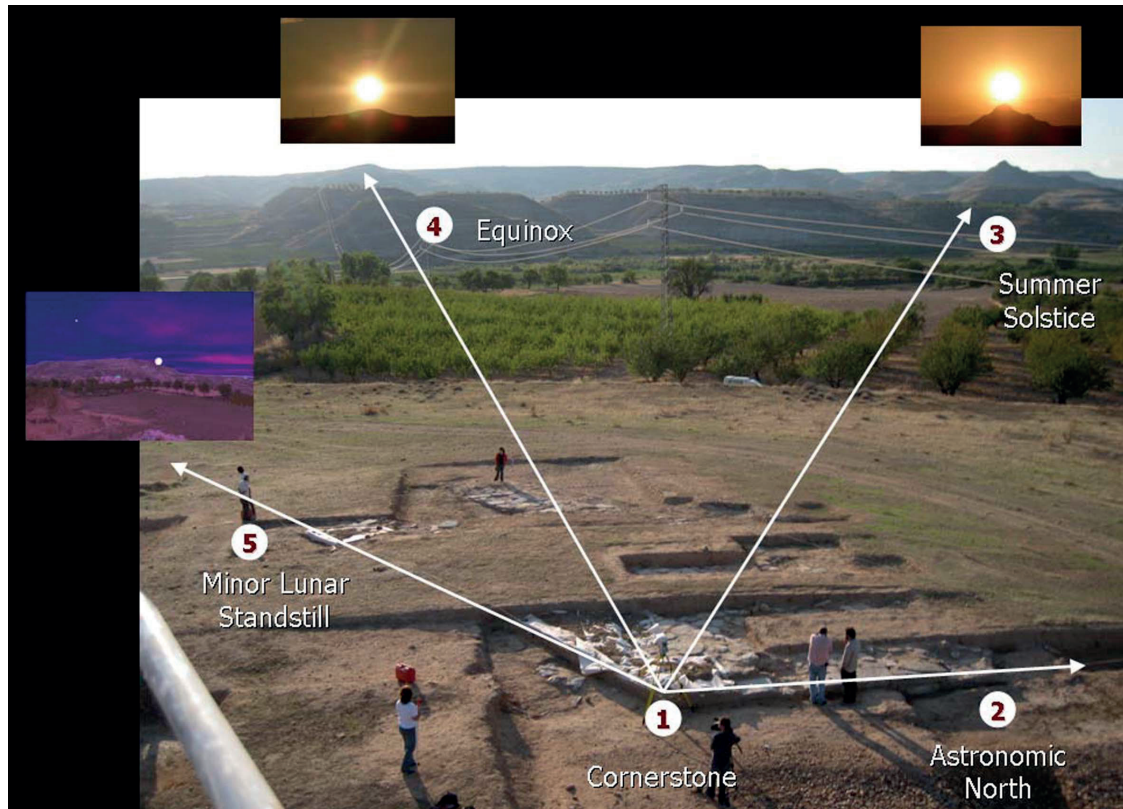


Figura 4: Alineaciones astronómicas detectadas en la plataforma de Segeda.

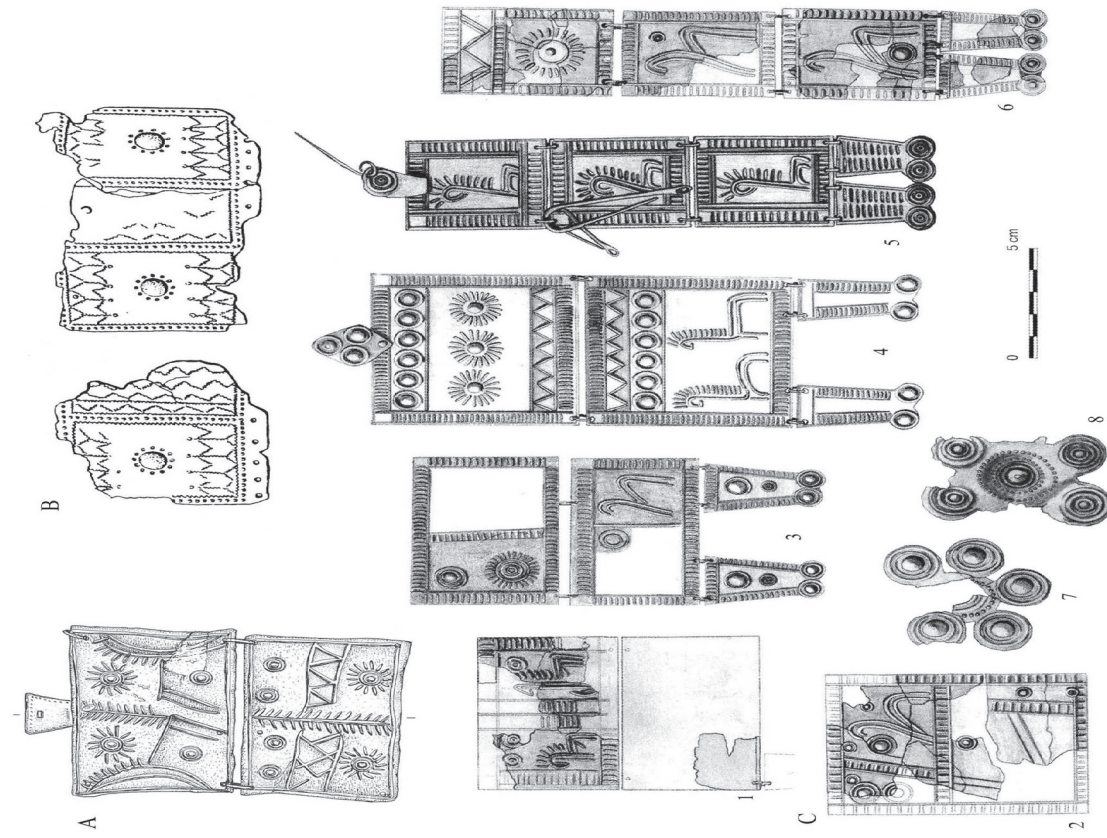


Figura 6: Placas pectorales con representaciones astronómicas procedentes del área celtibérica: 1) Arcóbriga (Za); 2) Alpanseque (So); 3-8) Numancia (So).

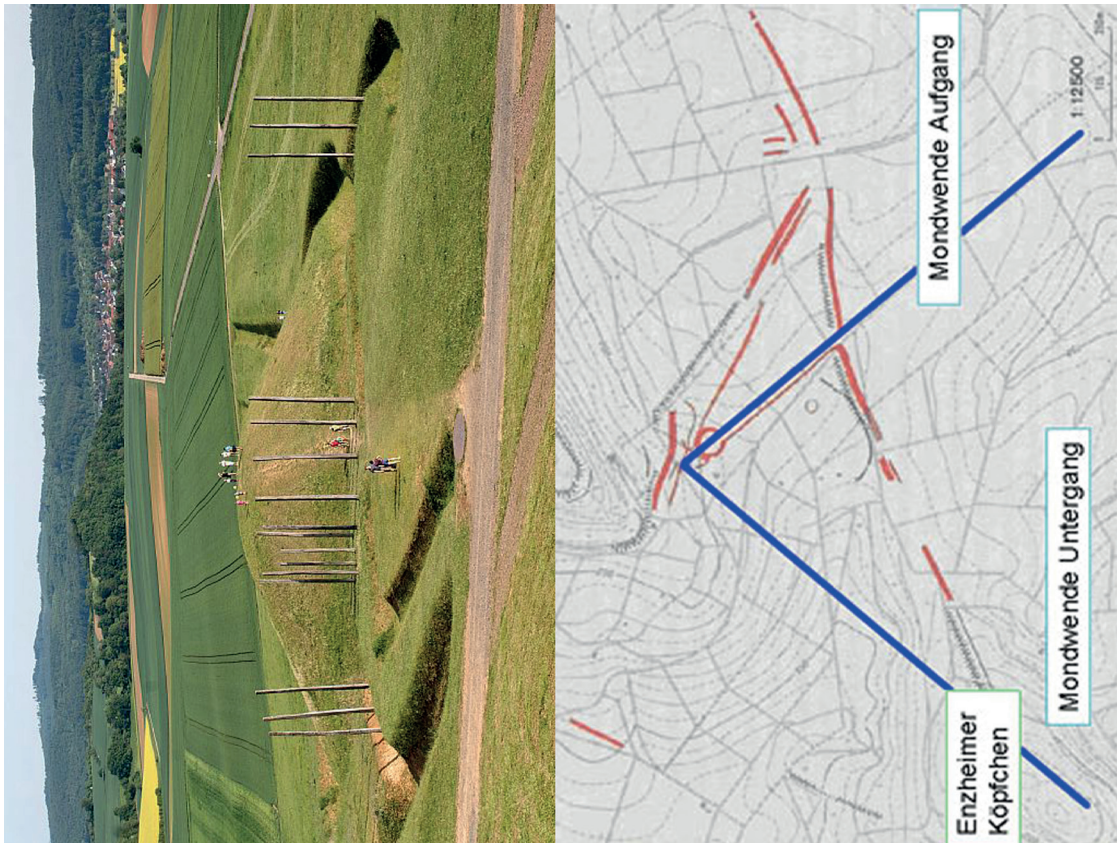


Figura 5: Vista del túmulo principesco de Glauberg y alineaciones astronómicas detectadas en el conjunto arqueológico (extraído de <http://www.netconnect-project.eu/glauberg-content3.htm>).



Figura 7: Materiales de bronce con motivos astrales procedentes de la necrópolis de Numancia: a) Fíbula de caballito y b) Báculo de representación.

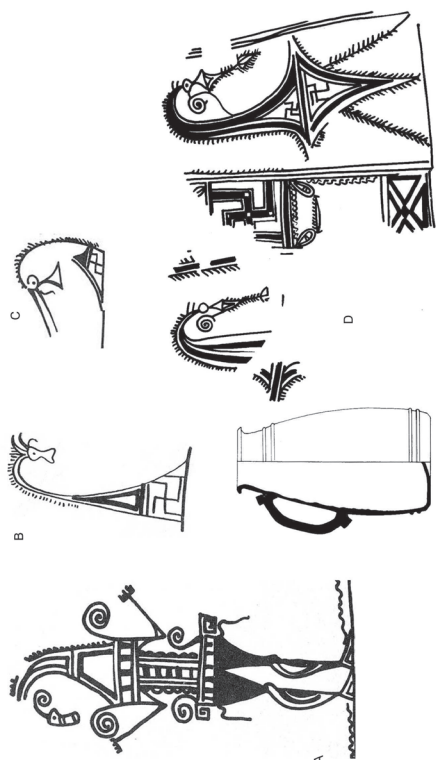


Figura 8: Representaciones antropomorfo/equinas de las cerámicas de Numancia (So).



Figura 9: Ejemplos de estelas funerarias hispano-romanas de tradición indígena con representaciones astrales: 1) Santacará, Navarra; 2) Lana, Navarra; 3) Villalcampo, Zamora; 4) Villardiéga, Zamora.

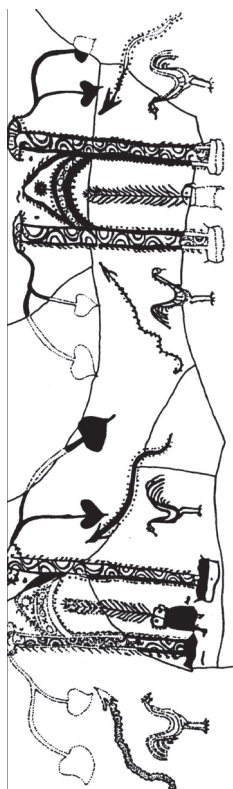


Figura 10: Escena de carácter ritual representada en un vaso de Arcóbriga.

Traces of Celtic Population and Beliefs in the Roman Provinces of the Central Balkans

Nadežda Gavrilović

1. In my previous papers about Celtic religion in the Central Balkans during the Roman domination, I already discussed the appearance of Celtic tribes in the 4th c. BC and their gradual occupation of the territory until the 1st c. BC. The 3rd-century historian Justin reports that “after an unfortunate war against Delphi, part of the Gauls returned to the old homeland and some of them settled down at the confluence of Danube and Sava and took the name of Scordisci”.¹ More detailed information is given by Strabo: “the Scordisci lived along the Ister (today Danube) and were divided into two population groups called the Great Scordisci and the Little Scordisci.”² Strabo also mentions two important cities of Scordisci: *Heorta*, the late Roman *Herta*, and *Capedunum*, neighbouring towns of the *civitas Scordischorum* (today territory of Srem).³

Since most historians, on account of the concentration of Celtic finds in today's Srem, assume that the Scordisci mostly inhabited the northern regions of *Moesia superior*, it is perhaps useful to state the boundaries in which material remains of Celtic type belonging to the La Tène and Roman periods are found. It is a territory whose core area is the Srem area situated between the rivers Sava and Danube; the Drava and the village of Sredno Nerezi near Skopje are its northern and, respectively, southern border; the western border extends through eastern Slavonia up to the Slavonian

mountains Dilj and Papuk,⁴ and the eastern border is in the area of the Danubian *limes*.

Epigraphic traces of Celticity are nevertheless rare in the territory outlined. This is to be attributed primarily to the fact that for a long time the Celtic inhabitants of the Central Balkans did not belong to the upper classes nor did they take part in the administration. In some parts of the Roman provinces of the Central Balkans the Celtic population was scarce and continued to live outside the Roman communities until 212 AD, i.e. until Caracalla's *constitutio Antoniniana*.

2. There is almost no mention of ancient Celtic gods nor evidence of the *interpretatio* of Celtic deities. Celtic cults were, however, honoured by immigrants of Celtic origin who came to this part of the Empire.

A silver plate with a gilt inscription *Epone* – already commented in Gavrilović (2007) – was found at Branetić in a hoard with 26 silver dishes including a *patera* whose handle bears the image of a woman crowned with a *corona muralis* and holding a small animal, perhaps a colt, in her lap. The *patera* belongs to the type with relief-decorated handle whose nearest parallels are found in Gaul. Therefore, and because the *patera* was found together with a plate dedicated to *EPONA*, several authors assumed that the woman represented on the handle was the very same Romano-Gaulish cavalry goddess.⁵ It seems, however, more likely that the woman in question was a deity in whom *EPONA*'s attributes

1. ПОРОВИЋ (1992–1993) 13.

2. Strabo states that the Great Scordisci lived between two rivers joining up into the Ister – the Noarus, which flows past *Segestica*, and the Margus, by some called the Bargas, – while the Little Scordisci lived on the far side of this river and their territory bordered on that of the *Triballi* and *Mysi*, ПОРОВИЋ (1992–1993) 13.

3. ЈОВАНОВИЋ (1992) 32–33.

4. These Slavonian mountains are identified with the *mons Claudius*, which is mentioned by Plin. nat. hist. 3, 148: *mons Claudius, cuius in fronte Scordisci, in tergo Taurisci*, ПАΠΑЗОГЛУ (1969) 287.

5. MAGNEN & THEVENOT (1953) 45; ПОПОВИЋ (1994) cat. 203.

combined with those of *TERRA MATER* and *ORCIA* (see below). The presence of the cult of the goddess *EPONA* in the mining area of Rudnik in *Moesia superior* is easy to explain, since epigraphic monuments document the presence of immigrants from Gaul who worked there in the silver and lead mines or in nearby centres of metal-working.⁶ The plate with the gilt inscription on the undecorated surface around the medallion was dedicated to the goddess by her worshippers, who could be miners, blacksmiths or private lease-holders of mine-shafts. Its closest parallel is to be seen in another silver plate found in a hoard at Petrijanec,⁷ whose standard central circular medallion bears the image of a woman on horseback. The woman's pose, sitting on the horse and turned towards the tail end, makes it apparent that the horse has the function of a throne, which is a frequent motif in depictions of *EPONA*. While the Petrijanec plate is imported from some Gaulish workshop, the Branetić exemplar is most likely a local product from the end of the 2nd or the first half of the 3rd c. AD.⁸ Unfortunately, it is not possible to determine the location of the workshop, given that no archaeological research was carried out in the Rudnik area. Instead, we ought to mention an imported silver *patera* found in a hoard at Nova Božurna,⁹ in eastern Serbia, and probably produced in central Gaul, at Reignier or Chatuzange, where two similar *paterae* came from.¹⁰ Its decorated handle is completely covered with relief motifs organized in three zones: the first is occupied by a goddess – with a *marsupium* on her left side – holding a horn of plenty and a herald's staff; the second by a small temple between two trees; the third by a sacrifice which is taking place beside *Priapus*. In the segments connecting the handle to the rim, a ram eats from fruit baskets and a shepherd's crook lies on the ground. It has been suggested that the goddess represented with horns of plenty is probably *Maia* viz. *Rosmerta*, whose cult was very popular in eastern Gaul.¹¹

6. ПОПОВИЋ (1995) 153.

7. Near Varaždin in northern Croatia. The hoard from Petrijanec consists of three silver plates and 27735 coins, for more details see ŠIŠA-VIVEK & LELEKOVIĆ & KALAFATIĆ (2005) 231–247.

8. ПОПОВИЋ (1995) 155.

9. Together with spoons and a fragment of a male bust of silver foil.

10. Their layout is, however, different: the handle of the *patera* found in Reignier is also divided in three zones: in the first zone there is a female deity with a *corona muralis* on her head, in the second zone there is a goddess who holds horns of plenty and a herald's staff and in the third zone there is a sacrifice beside *Priapus*. The handle of the *patera* found in Chatuzange has a goddess represented with horns of plenty and a herald's staff in the first zone, in second zone there is a temple between two trees and in the third zone there is a woman who is holding a torch over an altar. In the segments connecting the handle and the rim are representations of a ram and fruit baskets, ПОПОВИЋ (1999) 76–78.

11. ПОПОВИЋ (1999) 78.

Hence the question arises whether also in the vicinity of Nova Božurna there were immigrants from Gaul connected with the mining activity; the more so since recent research has shown that in Roman times intensive metal-working activity was taking place at nearby Kopaonik.

From a mining region in the vicinity of *Singidunum* comes the dedication to *DEA ORCIA* found on Mount Avala: Mirković & Dušanić (1976) 54–55, no. 20: *deae Orciae sacrum | pro salute d(ominorum) n(ostrorum duorum) Diocletiani et | Maximiani Aug(ustorum duorum) | ordo am(plissimus?) s(plendidissimae) col(oniae) Sing(iduni) per | M(arcos) Aur(elios) Cutiam et Sosonem | Iiuiros curante Sim|plicio v(iro) e(gregio) d(ominis) n(ostris) | Deiocletiano (!) III et Ma[x]imilano Aug(ustis) co(n)s(ulibus)*. As discussed in detail in 2007, this goddess may be a female version of the Roman *ORCVS* or else – on account of the Celtic *cognomen* of at least her first dedicant, i.e. *Cutia* – a Celtic deity, in which case her name might even have been an original **Orgia*. Her chthonic dimension is implied by unusual zoomorphic elements in the shape of a blind bat which were found on the mosaic of a building, possibly a temple, built in the second half of the 3rd c. AD where the goddess *ORCIA* was venerated.¹²

As for the *MERCVRIVS NAISSATIS* discussed in 2010 and a possible *LIBER* and/or *IvPPITER CAP(EDVNENSIS)/C(APE-DVNENSIS)*, they cannot obviously be construed as evidence for an *interpretatio Romana vel indigena* of indigenous deities, but only point to the importance of the involved Classical deities at *Naissus* and perhaps *Capedunum*.

3. Two dedicants to *IvPPITER OPTIMVS MAXIMVS* may perhaps have had a remote Celtic background. The first, apparently a *confrater* of some religious association at *Singidunum* in the 3rd c. AD, bears as *nomen unicum* *Ediuna*.¹³ However, although it is true that personal names compounded or derived from a base *Edo-* – of rather unclear meaning – are attested in Celtic-speaking countries,¹⁴ the name would have referred to a woman if it had been thoroughly Celtic. The dedicant of the second inscription, found at Kosovska Mitrovica,¹⁵ is a decurion of *municipium Ulpianorum* bearing a regular three-glides Roman naming formula. His *cognomen* *Avitus*, however, is a well-known assonance or

12. ДУШАНИЋ (1989–1990) 219.

13. MIRKOVIĆ & DUŠANIĆ (1976) 91, n. 87: *Iovi op(timo) m(aximo) Ediuna | f[rat]er confratri[b(us)]*.

14. DELAMARRE (2007) 93–94.

15. BOŠKOVIĆ ROBERT (2006) 93–94, n. 107: *I(ovi) O(ptimo) M(aximo) C(apitolino) | T(itus) Ael(ius) Avitus | dec(urio) m(unicipii) Ulp(ianorum) | v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

translation name, very frequent in Hispania and other territories inhabited by Celtic speakers.¹⁶

4.1. Further evidence of a possibly or at times even probably Celtic presence is found in non-votive inscriptions, in particular when their very text points to the procedence of the involved person(s) from a Celtic country. This is the case with T. Cominius Severus, buried at *Sirmium* at the end of the 1st c. AD,¹⁷ whose birthplace was the Gaulish town of *Vienna*.¹⁸ And with a now anonymous youth of eighteen years buried at Zlokućani, in the vicinity of the colony of Scupi,¹⁹ who is said to have been born in *Forum Iulium*, i.e. in *Gallia Narbonensis*. Therefore, also the M. Licinius documented in the vicinity of Scupi²⁰ and born in one of the two towns of *Lucus* belonging to the Voltinian *tribus* is likely to have come from *Lucus Augusti* in the same province. Finally, the *cognomen* Gallicus on a sarcophagus at *Viminacium*, one of the main centres of the Little *Scordisci*, also seems to indicate the Celtic origin of the deceased's husband.²¹ The same might be true for a certain Strambus if it is to him that the epithet *Tricorni[ensis]* on his gravestone refers.²²

4.2. Whenever the origin of the involved persons is not specified in the inscription itself, the case for Celticity is even more tenuous, given that names alone cannot be used as indicators of ethnicity. Nevertheless, since they are not always comprised in the usual repertories, it may be of some interest to list here the names of probably or possibly Celtic stock found in the region under investigation.

16. Cf. KAJANTO (1982) 18, 80 and DELAMARRE (2007) 34.

17. MIRKOVIĆ (1971) 70, n. 33: *T. Cominius | T. fili(us) Volt(inia) Seve(rus) Vienna (centurio) | leg(ionis) II Adiutric(is) | donis donat(us) | ab imp(eratore) Caesare | Aug(usto) bello Dacico | torquibus armillis | phaleris corona vallari vixit ann(is) XXXXV | T. Caesernius Macedo | procurator Aug(usti) her(es) ex test(amento) p(osuit)*.

18. He came to *Sirmium* as a soldier of the 2nd legion *Adiutrix* during the Domitian wars on the Pannonian frontiers.

19. DRAGOJEVIĆ JOSIFOVSKA (1982) 70–71, n. 36: --- | *Aniensis Fo(ro) Iulio mil(es) | leg(ionis) I Italic(ae) | b(ic) s(itus) e(st) | annor(um) XVIII | L. Octavius | Pulcher (centurio) | leg(ionis) I Italic(ae) cognato | suo fecit*.

20. DRAGOJEVIĆ JOSIFOVSKA (1982) 71, n. 37: *M. Licinius M. fili(us) | Volt(inia) Luco Optat[us] | [v]et(eranus) leg(ionis) I Ital(icae) m[il]itavit ?* [---].

21. MIRKOVIĆ (1986) 158–159, n. 163: *D(is) M(anibus) | Aureliae Theodote (!) | rarissimae femine (!) | quae vixit annis XXXI m(ensibus) IIII | dies (!) XVII Aur(elius) Gallicus | coniugi bene de se merita(e)*.

22. MIRKOVIĆ (1986) 216, n. 324: ... | *vix[it an(nis).....] | et Strambu[s..... fili(us)?] | Tricorni[ensis.....Ma]cer m[...]* | [.a]-t[er]. The funerary monument was probably brought from *Viminacium* to the Smederevo fortress where it was found. Cf. MIRKOVIĆ & DUŠANIĆ (1976) 37–38.

The Celtic names *Cutius* and *Cutia*, probably derived from the name of the month *Qutios* on the Coligny calendar, are found at Smederevo on a funerary monument brought from *Viminacium*.²³

The name *Bella*, found at Čačak in the western part of the Central Balkans, can also be considered to be Celtic:²⁴ the onomastic type, traceable to the inherited Celtic adjective *belo-* 'strong', is very frequent in *Noricum*, *Pannonia* and Gaul, and its bearer may be part of the Celtic component of the Celegeri population group.²⁵

Also *Totia* is a name well attested in Celtic-speaking provinces, where it moreover has several cognates;²⁶ however, the young girl bearing it in the vicinity of Čačak came from a Romanised family.²⁷

A different kind of mixed milieu is that of Aia at Sopot, not far from *Sigidunum*, the daughter of a Celtic named Attius, son of Victor:²⁸ with the exception of her brother **Propinquus*, all other members of her family – namely her grandmother and her mother – bear non-Latin names of indigenous albeit non-Celtic stock. Related both to the name *Aia* and to the Galatian Αἰαίορις²⁹ seems to be the *Aioia* found at Gorobilje, in the western part of the Central Balkans.³⁰

23. MIRKOVIĆ (1986) 133–134, n. 115: *D(is) M(anibus) | Aur(elius) Marcia(us) (!) sta(tor) leg(ati) leg(ionis) | VII Cl(audia) st(ipendiorum) XXVI | Cutius an(norum) XIII | Aprilis an(norum) XII IV ?* [.] | *LISRISCRIANI?* | *APRIA?* *st(ipendiorum) X | Aurelia Cutia | coniugi(et) et filis et | nepot(i) et Hel(vius)?* *Octavianus nepos | her[es] auncul(o) (!) | et con[trib]ub(ernalibus) pos(uerunt) | Antiochano (!) et Orfito co(n)s(ulibus)*.

24. ВУЛИЋ & ПРЕМЕРШТАЈН (1900) 50, n. 70; ВУЛИЋ (1941–1948) 50, n. 103, II Jug 77; ФЕРЈАНЧИЋ & ЈЕРЕМИЋ & ГОЈГИЋ (2008) 62, n. 15: *D(is) M(anibus) | Aurel(ius) Augusti[anus] dec(urio) duumv[ir]alicius m(unicipiū) Cel(egerorum) vixit ann(is) XXXV Bella | con(iugi) rar(issimo) pientissim(o) et filii patri | benemerito m(e)m(oriam)*.

25. ФЕРЈАНЧИЋ & ЈЕРЕМИЋ & ГОЈГИЋ (2008) 21.

26. DELAMARRE (2007) 183.

27. CIL III 8337, ФЕРЈАНЧИЋ & ЈЕРЕМИЋ & ГОЈГИЋ (2008) 67, n. 17: *D(is) M(anibus) | Totia Proculi fil(ia) an(norum) | XVIII Proculus et Marcella fil(iae) | p(ientissimae) p(osuerunt)*.

28. MIRKOVIĆ & DUŠANIĆ (1976) 137–138, n. 122: *D(is) M(anibus) | Attius Victoris vixit anni[s] LXX Aia Atti filia | vixit an(nis) XXX Proppingus (!) Atti filius | vixit an(nis) XXV Gresa | Dasantis vixit an(nis) | LXXX titulum posuit | Zaca Vaenti coniugi | filis et matri et sibi vive (!) b(ene) m(erentibus)*.

29. FREEMAN (2001) 26.

30. CIL III 6315: *D(is) M(anibus) | [Au]r(eliae) Baetae def(unctae) | [an(norum)] LXX Aur(eliae) Aioia | [e]t Pinenta matri | p(ro) p(arte) | [e]t M(arci) Aur(elii) Memor | [e]t Baeta Aur(elio) Vin/dici filio huius | [B]aetae def(uncto) an(norum) XXXV | [p]atri p(ro) p(arte) procuran[te] i<n=M> parte huius tituli et praebente | sum(p)tus Aur(elia) Supel[r]a matre sua. Another instance of the name comes from *Tilirium* in Dalmatia (II Jug 735).*

From the Roman town known as *municipium S* on the very east of the province *Dalmatia*, the female names *Amaca*,³¹ *Amba* and *Duso*³² are known, together with the male idionym *Vipius*.³³ The first two – possibly related – can be interpreted as Celtic: *Amba* is frequent in *Noricum*, Gaul and Britain, while variants of *Amaca* are found in *Germania inferior* (dat. *Iuliae Superi fil. Ammacae*) and *Belgica* (dat. *Ammacae sive Gamaledae*), with the masculine *Amacus* appearing in *Pannonia* (dat. *Amaco mil. Coh. I Alpin. eq.*) as well as on silver coins of the *Allobroges* (nom. *Amagus*), and the plural *Amaci* being used as ethnonym in *Hispania Tarraconensis*.³⁴ Its – if not their – motivation seems to reside in the Celtic theonym *AMMA*, attested in *Hispania* and indicating a woman acting as wet-nurse.

The Latinised *Duso* for Celtic **Dusu* represents a nasal stem still used as a female name³⁵ and has its cognates not only in Gaulish *Dousónnus* and *Dousónna* together with the more conservative *Dousonus*,³⁶ but also in the archaic, i.e. pre-Gaulish type *Deusus* ‘The raging one’, *Deusa*, *Deuso*.³⁷

As for *Vipius*, whose cognates *Vipus*, *Vippus* and *Vippius* are attested in Gaul and northern Italy, it is not clear if it represents an assimilated form of *Vimpius*, *Vimpus* ‘Beautiful’ or rather a hypercorrect form of *Vibius*, in which case it might – if indigenous – be related with the goddesses called *VIBES* in *Noricum*.³⁸

The cognomen of Titus Flavius Severus Gogaenus, an important citizen of *Sirmium* in the 2nd c. AD,³⁹ has been considered Celtic on account of the location of his grave, near to the territory of the *Cornacates*.⁴⁰ Were it so, it probably ought to be traced to an old **Co-caenos*, i.e. an equative

compound of the frequently attested type *Caenus/Cainus*.⁴¹

The cognomen *Surus* is attested in no fewer than seven inscriptions from *Moesia superior*,⁴² its cognates *Surio*, *Surentus*, *Surianus* and *Surilla* being so frequent in the *limes* region of *Moesia superior* that they were mostly considered to be Illyrian or Thracian.⁴³ It is however true that *Surus*, beside being the *Deckname* of *Syrius*,⁴⁴ is very popular in the provinces of *Noricum* and *Pannonia*⁴⁵ as also in northern Italy and Gaul. Its etymology is not all too clear, but the existence of an archaic *Seurus* in Bonn makes it possible to trace it back to an agentive **seu-ro-s* ‘He who stimulates’ from the IE root **seu-* ‘biegen, drehen, antreiben’.⁴⁶

The gentile name of Nunnus Priscianus, a decurion of *colonia Singiduni*,⁴⁷ might be related to a *cognomen* like *Nonnus*, which has been interpreted as Celtic for indicating a family relationship.⁴⁸

Nothing certain can be said for L(ucius) Paternius Ianuarius⁴⁹ and Aurelius Senecianus,⁵⁰ both attested at *Viminacium*, since their *cognomina* belong to the group of the so-called translation and, respectively, assonance names. The first, however, may have come to *Viminacium* from Gaul, given that his gentile name *Paternius* – also a translation

31. ЛОМА (2004) 39–40, n. 2: *D(is) M(anibus) | Narens | v(ixit) a(nnis) XXXVIII. | Amace (!) Ael(iae) P(antoni) (!) ser(va) | v(iva) s(ibi) aet (!) conp(ari) | p(osuit)*.

32. ЛОМА (2004) 38, n. 1: *Iaetto | viva m(a)tr(i) | D(uso)ni | d(efun)ctae a(n)no(rum) LXX et Ambe (!) | d(efun)ctae a(n)no(rum) XII p(osuit)*.

33. ЛОМА (2004) 45–46, n. 6: *D(is) M(anibus) s(acrum) | Maxitto | v(ixit) an(nis) XXX | Vip(i)us | con(iux) c(oniugi) c(arissimae) v(ivus) | p(ro) p(ietate)*.

34. CIL XIII 7929; CIL XIII 3615; CIL XIII 8779; AE 1995, 1271; RIG IV-18; DE BERNARDO & HAINZMANN (2009) 77–78.

35. Cf. WEDENIG & DE BERNARDO (2005–07) 622–623.

36. *Dousonna*: CIL XIII 5561, *Dousonnus*: CIL XIII 5532 and *Natali Dousoni filio*: AE 1985, 669.

37. Cf. MEID (2005) 269 and DELAMARRE (2007) 85.

38. Cf. DELAMARRE (2007) 199–201, with a still different proposal.

39. CIL III 10249: *D(is) M(anibus) | T. Fl(avio) T. fil(io) Quir(i)n(a) Se|vero Gogaeno annorum | LVIII dec(urioni) colon(iae) Sir|m(ensium) quaesto(ri) H(viro) | praefecto fabrum | h(ic) s(itus) e(st) | Fl(avia) Severina filia patri | pientissimo posuit*.

40. MIRKOVIĆ (1971) 16 and 84, n. 89.

41. Cf. DELAMARRE (2007) 52–53 and also WODTKO (2000) 147–148 on the Celtiberian name *Kainu*.

42. And in particular from *Viminacium* (MIRKOVIĆ [1986] 98, n. 53, 157, n. 161), *Timacum Minus* (PETROVIĆ [1995] 80, n. 27, 112–113, n. 71), Aračinovo and Pobužie (in the east and north of Scupi: DRAGOJEVIĆ JOSIFOVSKA [1982] 95–96, n. 74).

43. In *Ratiaria* (Arčar): *Aurelius Surianus*: CIL III 8084, *Aurelia Surilla*: MIRKOVIĆ (1968) 131. – In *Timacum Minus* (Ravna): *Aelius Surus*: CIL III 14584, *Aurelius Surus* and *Petillia Surilla*: MIRKOVIĆ (1968) 131. The name *Surila* is also found at *municipium S*, in the western part of the Central Balkans: ЛОМА (2004) 44–45, n. 5.

44. DELAMARRE (2007) 175.

45. For which reason M. ŠAŠEL KOS (1995) 371 assumes it to be Celtic. On *Surianus* see EAD. (1999) 121.

46. IEW 914. Cf. also DELAMARRE (2007) 167 and the Old Indian theonym *SAVIT(A)R*, ‘The (divine) Stimulator’.

47. MIRKOVIĆ & DUŠANIĆ (1976) 71, n. 45: *Dibus Manibus | Infernis Nun|nio Prisciano | dec(urioni) col(oniae) Sing(iduni) qui | vixit ann(is) XXXVI | non dignus | cilerius (!) inf|<r>a decessit | Aur(elius) Priscillianus | et Sept(imia) Lupercilla*.

48. KAJANTO (1982) 366; cf. also DELAMARRE (2007) 142.

49. MIRKOVIĆ (1986) 122–123, n. 95; ФЕРЯНЧИБ (2002) 163, 288, n. 356: *[D(is)] M(anibus) | L. Paternio | T. fil(io) Ianuar[is] o vet(erano) leg(ionis) IIII | Fl(aviae) et Iuliae | [Ianu]a[r]ia | [Pa]terna | [Ian]uaria | [fil]ia e]t here[s---] II V ? [---]*.

50. MIRKOVIĆ (1986) 129, n. 107: *D(is) M(anibus) | Aurel(ius) Senecianus b(eneficiarius) co(n)s(ularis) | vix(it) ann(is) XLV | Ulp(ia) Faustina | co(iux) (!) et Aur[el]ia | Firmina [fil]ia | posu[er]unt*.

name – is very frequent in the Roman provinces *Gallia Belgica* and *Gallia Lugdunensis*.

Finally, the Celtic individual personal name *Bonio*, ‘Long-living’, has been found not on a gravestone, but on a brick from *oppidum Tricornium*.⁵¹

5. For the reasons outlined at the end of § 1, the appearance of Celtic personal names in epigraphy is quite late, going back only to the end of the 1st c. AD.

As to their provenance, we can see from the inscriptions mentioned that they appear only in the territory inhabited in pre-Roman times by the Celtic population groups of the Great and Little *Scordisci*. One should nevertheless not assume – as certain scholars did – that during the period of Roman domination almost every Celtic name belonged to the *Scordisci*: in some even if rare cases the persons involved did not belong to the indigenous population, but were soldiers or veterans of Celtic origin who came with the Roman army.

Sometimes only the children bear Celtic names, being named after their mothers as in the case of the twelve year old Cutius from *Viminacium*,⁵² while their fathers take Romanised or downright Roman names, mostly because they served in the Roman army. On the other hand, Romanised indigenous inhabitants of the Central Balkans, like e.g. Marcus Aurelius Cutia at *Singidunum* in the 3rd c. AD,⁵³ show that they still identified themselves as Celts by keeping their old names as *cognomina*.

Bibliography

- BOŠKOVIĆ ROBERT (2006) Aleksandra, *Le culte de Jupiter en Mésie Supérieure*, Paris 2006.
- DE BERNARDO STEMPER (2009) Patrizia & HAINZMANN Manfred, Die Namenformulare mit *sive* in römischen Inschriften, Anzeiger der Philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 144, 2009, 5–20.
- DELAMARRE (2007) Xavier, *Noms de personnes celtiques dans l'épigraphie classique*. Paris: éditions errance 2007.
- DRAGOJEVIĆ JOSIFOVSKA (1982) Borka, *Scupi et la région de Kumanovo*, Beograd: Université 1982 (Inscriptions de la Mésie Supérieure VI).
- ДУШАНИЋ (1989–1990) С., Из историје касноантичког рударства у Шумадији, Старинар 40–41, 1989–1990, 217–225.
- ФЕРЈАНЧИЋ (2002) Снежана, *Насељавање легијских ветерана*, Београд 2002.

51. MIKROVIĆ (1968) 96: *Tric(ornii) Bonio p(rae)p(ositus)*.

52. See p. 23 above.

53. See § 2 above.

– (2008) & ЈЕРЕМИЋ Г. & ГОЈГИЋ А., *Римски епиграфски споменици Чачка и околине*, Чачак 2008.

FREEMAN (2001) Philip Mitchell, *The Galatian Language – A Comprehensive Survey of the Language of the Ancient Celts in Greco-Roman Asia Minor* (Ancient Near Eastern Texts and Studies 13), Lewiston–Queenstown–Lampeter: Mellen 2001.

GAVRILOVIĆ (2007) Nadežda, Romano-Celtic religion in the central Balkans and the cult of Dea Orcia, in: Ralph HÄUSSLER & Anthony C. KING (ed.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West* [partly as proceedings of the 6th International F.E.R.C.AN Workshop, London, April 2005], Portsmouth 2007, 135–142 (Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 1).

IEW = Julius POKORNÝ, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*, 2 vols., Bern: Francke 1959–1969.

ILJUG = Anna et Jaro ŠAŠEL, *Inscriptiones Latinae quae in Jugoslavia inter annos MCMXL et MCMLX et inter annos MCMLX et MCMLXX et inter annos MCMII et MCMXL repertae et editae sunt*, Ljubljana 1963; 1978; 1986 (Situla 5; 19; 25).

ЈОВАНОВИЋ [ЈОВАНОИЋ] (1992) А., Покушај убицације Хеорте и Капедунума – градова Скордиска, Гласник САД 8, 1992, 29–33.

KAJANTO (1982) Iiro, *The Latin cognomina* (Commentationes humanarum litterarum 36.2), Rome: Bretschneider 1982 (reprint of the first ed. Helsinki: Soc. Scient. Fennica 1965).

ЛОМА (2004) С., Домаће становништво муниципија S. у светлости нових епиграфских сведочанстава, Старинар 53–54, 2003–2004, 35–57.

MAGNEN (1953) René & THEVENOT Émile, *Epona*, Bordeaux: Delmas 1953.

MEID (2005) Wolfgang, *Keltische Personennamen in Pannonien*, Budapest: Archaeolingua Alapítvány 2005 (Archaeolingua Series minor vol. 20).

MIKROVIĆ [МИРКОВИЋ] (1960) Miroslava, Римски Сингидунум у светлости епиграфских извора, Зборник филозофског факултета V-1, 1960, 323–355.

– (1968) *Rimski gradovi na Dunavi u Gornjoj Meziji*, Beograd 1968.

– (1971) *Sirmium – its history from the I century A. D. to 582 A. D.*, Sirmium 1, 1971, 5–95.

– (1986) *Viminacium et Margum*, Beograd: Université 1986 (Inscriptions de la Mésie Supérieure II).

– (1976) & DUŠANIĆ Slobodan, *Singidunum et le Nord-ouest de la province*, Beograd: Université 1976 (Inscriptions de la Mésie Supérieure I).

- PARAZOGLU (1969) Fanula, *Srednjobalkanska plemena u predrimsko doba*, Sarajevo 1969.
- PETROVIĆ (1995) Petar, *Timacum minus et la vallée du Timok*, Beograd: Université 1995 (Inscriptions de la Mé-sie Supérieure III/2).
- ПОРОВИЋ [ПОПОВИЋ] (1992–1993) Petar, The Territories of Scordisci, *Старинар* 43–44, 1992–1993, 13–21.
- (1994) И., *Античко сребро у Србији*, Београд 1994.
- (1995) Почеси локалне производње сребрног посуђа у Горњој Мезији, in: *Радионице и ковнице сребра*, Београд 1995, 145–160.
- (1999) Галски елементи у остави из Нове Божурне, in: *Прокупље у праисторији, антици и средњем веку*, Прокупље 1999, 75–83.
- RIG IV = Jean-Baptiste COLBERT DE BEAULIEU & Brigitte FISCHER, *Recueil des inscriptions gauloises IV: Les légendes monétaires*, Paris: CNR Éditions: 1998.
- ŠAŠEL KOS (1995) Marjeta, Iuppiter Depulsor – a Norican deity, *Živa antika* 45, 1995, 371–382.
- (1999) *Pre-roman divinities of the Eastern Alps and Adriatic*, Ljubljana: Narodni muzej Slovenije 1999.
- ŠIŠA-VIVEK (2005) M. & LELEKOVIĆ T. & KALAFATIĆ H., Ostava rimskog novca i srebrnog posuda iz Petrijanca, *Opuscula Archaeologica* 29, 2005, 231–247.
- ВУЛИЋ (1941–1948) Н., Антички споменици наше земље, *Споменик* 98, 1941–1948, 1–335.
- (1900) & ПРЕМЕРШТАЈН А. Ф., Антички споменици у Србији, *Споменик* 38, 1990, 15–58.
- WEDENIG (2005/07) Reinhold & DE BERNARDO STEMPER Patrizia, Keltisches in norischen Personennamen: Namensgraffiti, in: Helmut BIRKHAN (ed., with Hannes TAUBER), *Kelten-Einfälle an der Donau. Akten des 4. Symposiums deutschsprachiger Keltologinnen und Keltologen (Linz/Donau, Juli 2005)*, Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 619–630 (Phil.-hist. Klasse, Denkschriften, vol. 345).
- ВОДТКО (2000) Dagmar S., *Wörterbuch der keltiberischen Inschriften* (Monumenta Linguarum Hispanicarum V/1), Wiesbaden: Ludwig Reichert 2000.

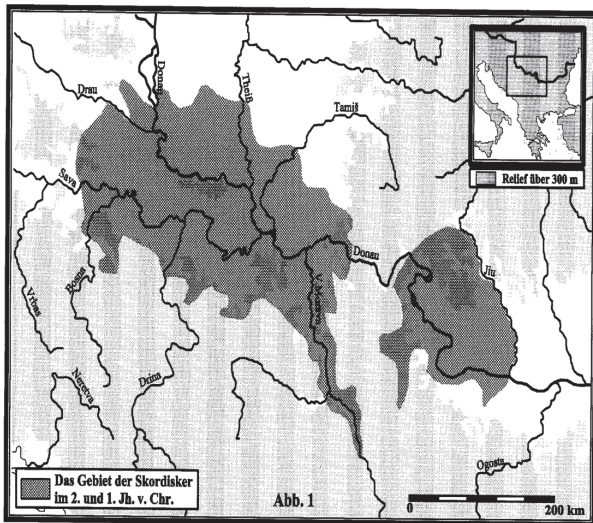


Fig. 1: Location of the Scordisci in the 2nd and 1st c. B. C. (after Tapavički-Ilić [2004] fig. 1).



Fig. 2: The Roman province Moesia superior (after Mirković [1981] 73).



Fig. 3: Silver plate with the inscription EPONE (after Mirković & Dušanić [1976] 159, n. 171).



Fig. 4: Patera from Gornji Branetići with the representation of a goddess on the handle (after Mirković & Dušanić [1976] 159, n. 171).



Fig. 5: Silver patera from Petrijanec with the representation of Epone and the inscription EPONE (after Šiša-Vivek & Leleković & Kalafatić [2005] 236, fig. 7).

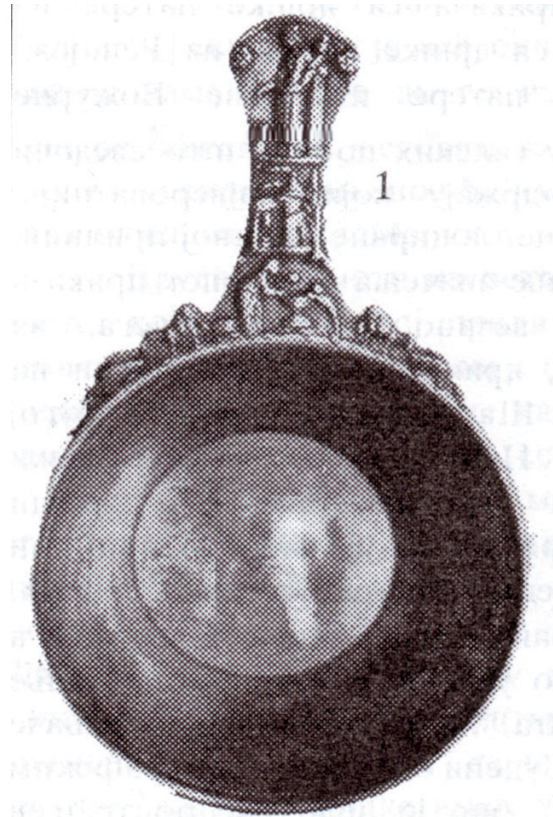


Fig. 6: Silver patera from Nova Božurna (after Поповић [1999] 77, fig. 1).



Fig. 7: Handle of a patera from Nova Božurna (after Поповић [1999] 77, fig. 1).



Fig. 8: Handles of paterae from Chatuzange and Reignier (after Поповић [1999] 77, fig. 3 and 4).

Das Ehrenmonument von der Île de la Cité für Kaiser Tiberius – Überlegungen zu den *nautae Parisiaci* und der historischen Einbettung des Pfeilerdenkmals

Peter Scherrer

Das seit 1711 bekannte, von den *nautae Parisiaci* anscheinend im Bereich der Seine-Insel von *Lutetia*/Paris gestiftete Weihedenkmal für Kaiser Tiberius und Iuppiter gilt mit Recht wegen der hier gleichzeitig dargestellten gallischen und römischen Gottheiten, seiner Form und seiner frühen Entstehung als eines der spannendsten Monumente zu gal-lorömischen Religionsvorstellungen überhaupt, bietet aber darüber hinaus noch weitere bisher wenig beachtete Aspekte und weist etliche ungelöste Probleme auf.

Erhalten sind lediglich jeweils die oberen Hälften von drei in der Mitte waagrecht zersägten Blöcken und ein wieder zusammensetzbarer vierter Block, alle von quadratischem Querschnitt. In der heute weitgehend anerkannten¹ Rekonstruktion² sollen analog zu den (jüngeren) Iuppiter-Säulen des gallisch-germanischen Raumes zwei größere Blöcke, von denen nur die obere Hälfte des oberen Quaders erhalten ist, den unteren Teil des Denkmals gebildet haben. Hier sind auf allen vier Seiten jeweils zwei Gottheiten abgebildet, wobei *Mercurius*, *Mars*, *Venus* und *Fortuna* jeweils eine nicht identifizierte Partnerin besitzen. Von den hier einst vorhandenen Beschriftungen ist neben einem einzel-

nen *D* und einem nicht zu einer Endung gehörigen]*TVS*[nur noch *Fort[una?]* vorhanden.

Darüber folgen pfeilerförmig drei kleinere, nach oben sich ständig verjüngende Blöcke, zuerst zwei halb erhaltene, dann der ganze mit einer Bekrönung ähnlich einem dorischen Kapitell mit stark unterdimensioniertem Echinus. Alle auf diesen Blöcken dargestellten Gestalten waren ursprünglich durch Beschriftung eindeutig benannt. Die beiden oberen Quader zeigen insgesamt acht Gottheiten, von denen jede einzeln für sich auf einer Seite erscheint. Zuoberst werden *Volcanus*, *Iovis*, *Esus* und *Tarvos Trigaranus* abgebildet, wobei sich – soweit ich sehe – noch niemand große Gedanken gemacht hat, ob *Iuppiter* hier in einer seltenen Nominativvariante aufscheint oder ob hier ein Genetiv *Iovis* (Gen. poss. als Besitzanzeige des Denkmals?) oder eine Dativform *Iovi* mit anschließendem *s(acrum?)* zu lesen sei. Der Block darunter zeigt *Castor*, [*Pollux*], [*Cernunnos*] und *Smert[ri]os*. *Iuppiter* wird als einzige Figur thronend gezeigt, *Cernunnos* dürfte auf dem Boden sitzend mit überkreuzten Beinen dargestellt gewesen sein, *Smertrius* hingegen kniete wahrscheinlich. Alle anderen Darstellungen des Monuments zeigen stehende Gottheiten und Personen. Auf eine detaillierte Beschreibung der dargestellten Gottheiten wird hier verzichtet, das ist oft genug geschehen und leicht nachzulesen³.

1. BAUCHHENS (1981) 35–38, sah aus stilistischen und anderen Gründen in den vier Blöcken Teile von insgesamt drei zeitlich voneinander abgesetzten Monumenten und datierte die beiden Blöcke mit den Einzelgottheiten in das 2. Jh. n. Chr.

2. Vgl. etwa DUVAL (1993) bes. 79 u. 89; SARAGOZA (2003) 4.

3. Zuletzt in aller Ausführlichkeit JACOMIN (2006), dessen astrologische Gesamtdeutung zwar bestechend ist, das im Folgenden behandelte Problem aber nicht zu lösen hilft.

Der unterste der kleineren Blöcke gibt die größten Rätsel auf und ist Anlass für die hier vorgetragenen Gedanken. Im Folgenden beschreibe ich zuerst das Erhaltene, ohne noch auf abweichende ältere Meinungen einzugehen; diese werden anschließend bei der Interpretation kurz eingearbeitet. Auf einer Seite befindet sich die klar lesbare und – vereinfacht gesagt, mit Ausnahme des jeweils letzten Buchstabens von zwei Zeilen – wohl ganz erhaltene Weihinschrift, wobei man sich fragt, was im restlichen Teil des Steins unterhalb der Inschrift einst gezeigt wurde⁴: *Tib(erio) Caesare/ Aug(usto) Iovi Optum/ol Maxsumo s(acrum)/ nautae Parisiac[i]/ publice posieru/n[t]*. Eine erste Rahmendatierung zwischen 14 und 37 n. Chr. steht mit dem Augustus-Titel für Tiberius fest, weniger sicher ist wegen der Form *Caesare* (Ablativ oder eher doch archaischer Dativ), ob Tiberius gemeinsam mit *Iuppiter* als Empfänger der Weihung auftrat oder nur zu Datierungszwecken angeführt wurde⁵. Auf allen anderen drei Flächen dieses Steins dürften ursprünglich jeweils drei Figuren dargestellt gewesen sein, auf deren Ikonographie im Folgenden genauer eingegangen werden soll.

Das von der Inschriftseite aus gesehen linke Bildfeld (Abb. 1) zeigt noch zwei bartlose, also junge Männer mit ovalen Schilden und Speeren oder Spießeln mit verstärktem Griffteil und dicken Spitzen mit Widerhaken. Es könnte sich daher am ehesten um Darstellungen des typisch römischen *pilum* handeln. Die dritte Figur fehlt weitgehend, im Bereich des linken Drittels ist die Oberfläche völlig abgearbeitet bzw. verrieben, aber die Spitze der zugehörigen Wurfwanne ist noch erhalten geblieben. Die rechte, am besten erhaltene Figur trägt einen Mantel (*sagum*?⁶) und ein langärmeliges Untergewand (*tunica manicata*?). Die Frisuren sind als einfache Haarkappen mit reifenförmig abgesetztem Stirnhaar wiedergegeben. Von der zu erwartenden Inschrift auf der oberen Rahmenleiste hat sich nichts erhalten.

Die Rückseite (gegenüber der Weihinschrift, Abb. 2) mit der Überschrift *eurises* zeigt drei bärtige, also wohl ältere Männer mit ebenfalls langovalen, an den erhaltenen oberen Schmalseiten jeweils mehr oder weniger dreieckförmig zulaufenden Schilden. Auch sie tragen – bei der linken und rechten Figur kaum noch erkennbare – *pila*; der kugelförmige Knauf am Übergang vom Schaft zur langen Weicheisen-spitze und diese selbst sind nur noch bei der mittleren Figur gut erkennbar. Die Frisuren sind wiederum in Form einer Haarkappe mit abgesetzten Stirnhaaren angegeben, aller-

dings sind hier bei den beiden seitlichen Figuren die Haare auf der Kalotte in Strähnen wiedergegeben. Das wenige, das von der Kleidung erkennbar ist, deutet wie bei den Jungen auf Mäntel mit schweren Falten hin, zumindest bei der rechten Figur ist auch noch ein langärmeliges Untergewand erkennbar. Der vor dieser Person befindliche, im erhaltenen Teil etwas über einen unten offenen Halbkreis hinausgehende Gegenstand ist schwer zu deuten. Die von J.-C. Béal jüngst vorgeschlagene und an sich naheliegende Rekonstruktion der unteren Hälfte des Steins mit einem Zaun und Torbogen, auf den sich die Prozession der Männer hin bewegt⁷, scheint mir im Widerspruch zum Erhaltenen zu stehen, da eben der „Bogen“ nicht senkrecht nach unten weiterläuft, sondern sich zu einem Kreis zu schließen scheint.

Das Bildfeld rechts der Weihinschrift (Abb. 3) ist besonders stark zerstört. Die linke und mittlere Figur weisen nur noch Umriss der Köpfe auf, die Oberkleidung besteht – zumindest bei der linken, besser erhaltenen Person – aus einem schweren, faltenreichen Stoff. An der rechten Körperseite zeigt sich an der Taille eine schwer erklärliche Falte, die am ehesten als missverständlicher Bausch einer Toga zu deuten wäre. Der rechte Arm ist ab dem Ellbogen frei⁸, hier scheint am Untergewand ein Saum mit kurzen senkrechten Strichen angedeutet zu sein. Eine Darstellung *capite velato*⁹ typologisch und stilistisch ähnlich etwa der Augustusstatue als *pontifex maximus* vom Ende des 1. Jhs v. Chr. im Palazzo Massimo alle terme in Rom¹⁰ oder des sog. Agrippa auf der Ara Pacis¹¹ ist – unabhängig von der Frage der Bedeckung des Hauptes – aufgrund des Erhaltungszustandes meiner Meinung nach weder beweisbar noch gänzlich auszuschließen. Rechts neben der mittleren Figur erscheint, über deren Schulter und diese etwas verdeckend, ein Gegenstand, der ungefähr die Form eines Kopfes aufweist, im Vergleich mit den anderen Figuren des Reliefs dafür aber zu klein ist. Vielleicht handelt es sich dabei um das obere Ende eines Zeremonienstabes oder einer Standarte, wobei innerhalb des bekannten Denkmälerbestandes im Imperium Romanum vor allem an ein militärisches *signum* mit Kaiser-

4. CIL XIII 3026; vgl. AE 1958, 31 = AE 1959, 62.

5. Dazu zuletzt WITSCHEL (2006) 90.

6. Vgl. dazu auch BÉAL (2005) 317–318.

7. ADAM (1984) 302–303; BÉAL (2005) bes. 327 und Abb. 4.

8. Große Ähnlichkeit mit dem frei heraustretenden rechten Unterarm zeigt die Statue eines Togatus augusteischer Zeit (datiert ca. 14–9 v. Chr.) in New York, The Metropolitan Museum of Art: Heilbrunn Timeline of Art History. New York: The Metropolitan Museum of Art, 2000–. <http://www.metmuseum.org/toah/works-of-art/04.15> (October 2006, besucht am 25.9.2011).

9. Jedenfalls wirkt der Kopfumriss auf dem Pariser Relief ziemlich groß.

10. LA REGINA (1998) 61–62.

11. Siehe dafür etwa: ROSE (1990) 454–454 Fig. 2.

kopf zu denken wäre¹². Von der dritten Figur ist kaum mehr etwas Sicheres zu bestimmen. Wenn es sich bei den beiden relativ großen und tiefen Löchern direkt oberhalb der völlig zerstörten Zone um sekundär „ausgestochene“ Augen handelte, wäre der Kopf etwas zur Bildmitte gedreht. Dies stünde aber in Widerspruch zur Tatsache, dass alle anderen Figuren auf diesem Relief streng en face dargestellt worden sind. An der oberen Rahmenleiste sind Teile einer Inschrift erhalten, die als *SENANT V[Š]ETLON* oder ähnlich gelesen werden¹³.

Wir haben nach der oben gegebenen Beschreibung also drei Gruppen mit jeweils drei – soweit im Erhaltenen erkennbar – ausschließlich männlichen¹⁴ Personen vor uns. Je eine Gruppe junger und älterer Bewaffneter¹⁵ und eine Gruppe von drei Personen in Zivilkleidung, wahrscheinlich Togaten. Der zuletzt von Béal behaupteten einheitlichen Richtung aller Gruppen nach rechts im Sinne einer Prozession¹⁶ widerspricht die strenge en-face-Darstellung aller erkennbaren Köpfe und Körper. Die Bewaffneten scheinen vielmehr „in Reih und Glied“ zu stehen und gehörten dem-

nach einer wie immer näher zu interpretierenden militärischen Einheit an¹⁷. Sie könnten mit ihren Angriffswaffen (*pila*) am ehesten auf ihre Schilde schlagen, was als Zeichen von Zustimmung bei einer militärischen Versammlung zu werten wäre. Die Hauptpersonen müssten dann die „Zivilisten“ auf der dritten Seite sein, die eine solche Ehrenbezeugung befohlen hatten oder verdienten oder Handlungen ausführten, die eine Zustimmung sinnvoll machten bzw. erforderten. Dazu würde ein dieser Gruppe beigegebenes Feldzeichen (mit Kaiserkopf?) bestens passen.

Um diese These einer realen Handlung im militärischen Umfeld – die „ranghöheren“ Zivilisten sind noch zu erklären – abzusichern¹⁸, wird es zuerst sinnvoll sein, das erhaltene Bildprogramm des Pfeilers insgesamt und die oft interpretierten Inschriften des Blockes mit den nicht-göttlichen Personen neuerlich zu befragen.

12. Zu den *signa* militärischer Formationen mit Kaiserkopf (*imago*) vgl. bereits: DOMASZEWSKI (1972) 69–72; siehe jetzt: TÖPFER (2011) (mir noch nicht zugänglich).

13. LEJEUNE (1988) 175 Nr. 9 las: V[]ETLON[---]; DUVAL (1993) 80, ergänzte: V[T]ETLON.

14. BÉAL (2005) 318–319, vertritt neuerlich – wie bereits DUVAL (1993) 79 – die Ansicht, dass die linke Nebenseite Frauen mit Mänteln und Untergewand zeige. Die am besten erhaltene ganz linke Figur soll seiner Meinung nach dieselbe Kleidung wie die Begleiterin des Mars auf dem untersten erhaltenen Block des Monuments tragen und außerdem einen Armschmuck ähnlich dem Oberarmreif der dortigen Göttin. Dazu ist zu sagen, dass die Figuren links der Weihinschrift keinerlei Ansätze einer weiblichen Brust zeigen und die mit geradlinig diagonal verlaufendem Schwung von der linken Schulter zur rechten Hüfte verlaufende Kleidung keinerlei Übereinstimmung mit dem ganz anders, mit Bogenbildung und viel lockerer um die Hüften gelegten Mantel der *Mars*-Begleitung zeigt. Auch befinden sich die als Armschmuck angesprochenen beiden parallelen Linien der vordersten Figur etwa im Ellbogenbereich und können schon deshalb, aber auch weil sie viel zu weit auseinanderliegen, kein Hinweis auf einen Armreif sein. Da der Stein genau unterhalb der unteren Linie des angeblichen Schmucks gebrochen ist, lässt sich zwar über den tatsächlich hier einst dargestellten Gegenstand wohl kaum noch Klarheit im positiven Sinn gewinnen, aber die Deutung von Béal ist mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit auszuschließen.

15. DUVAL (1960) 602, nahm – mit früheren Autoren – an, dass die sechs bewaffneten Personen als *seviri* (*Augustales*) von *Lutetia* zu benennen seien, also ein städtisches Priesterkollegium bildeten, das drei ältere und drei jüngere Mitglieder besaß und an der Einweihungszeremonie Anteil gehabt habe. Wieso diese *seviri* Waffen tragen sollten, bleibt unerklärt.

16. BÉAL (2005) 317–318.

17. Der bereits über hundert Jahre währende Streit, wie die Bewaffnung zu erklären sei, wird am besten bereits durch zwei Passagen bei VERCOUTRE (1907), beleuchtet. – Er schreibt S. 32–33: „J’ai fait des recherches dans le *Corpus Inscriptionum latinarum* et j’y ai trouvé que, dès le 1^{er} siècle, il y avait en Gaule, dans la partie de la Narbonnaise qui devint la province des Alpes-Maritimes, des *cohortes de nautae*. J’ai reconnu, en outre, qu’en affirmant que ces cohortes n’existaient pas ailleurs, Mommsen a commis une erreur; elles existaient si bien ailleurs, dans la Gaule, que le bas-relief dont il est ici question représente précisément, selon moi, des soldats d’une de ces cohortes, et ne peut représenter qu’eux, parce que les armes, qui sont nationales, et la coiffure, qui est celle des marins, caractérisent, d’une manière indiscutable, cette classe particulière de soldats.“ – S. 36–37: „Je crois donc pouvoir conclure que, sous Tibère, les marins parisiens, consacrant un autel à Jupiter, ont associé à cette œuvre, d’une part un élément militaire, composé de marins et de charpentiers de bateaux groupés pour constituer des cohortes de *nautae*, et d’autre part un élément « civil », les déchargeurs de bateaux; ceux-ci faisaient donc, selon toute apparence comme ceux-là, partie de la corporation des *nautae parisiaci*.“

18. Völlig irrelevant – nicht nur, weil es, im Gegensatz zu der von ihm vertretenen Meinung, keine gallischen Göttinnen auf diesem Block gibt – sind die nach einem Vergleich mit dem wohl eher nicht aus dem westgallischen Raum stammenden Gundestrup-Kessel – vgl. dazu: KAUL (1991); KAUL (1995); KAUL (1999); KAUL (2011) – gezogenen Schlussfolgerungen von BÉAL (2005) 328–329: „Cette plaque n’est pas une clé pour comprendre le sens précis de la procession de Paris. Ce n’est pas le même thème qui y est figuré, mais on peut considérer que, sur le Pilier de Paris et sur le chaudron du Gundestrup, un même schéma iconographique de la procession est mis en oeuvre. [...] Il nous semble donc qu’on peut proposer de voir sur les reliefs du bloc ESP. 3132 la marche de héros, sinon de dieux, d’origine gauloise, jeunes puis vieux, vers un groupe de divinités féminines indigènes devant lequel ils vont passer [...]. Pour nous, donc, les « nautae armés » de Lutèce n’ont jamais existé et la procession n’est pas celle d’un groupe professionnel.“

Von den römischen und daher in ihrer Funktion gut erklärbaren Gottheiten sind folgende Namen und ikonographische Zuweisungen gesichert: *Iuppiter*, *Mars*, *Castor* und *Pollux*, *Mercurius*, *Volcanus*, *Fortuna* und *Venus*. *Iuppiter* ist als oberster Reichsgott außer Streit, *Mars* ist der Kriegsgott schlechthin, *Fortuna* hat in der Kaiserzeit einen starken militärischen Kontext. *Venus* ist die Stammutter des Kaiserhauses und als solche auch Ahnherrin des geehrten Tiberius. *Castor* und *Pollux* sind die Schutzherren der römischen Reiterei, aber auch der Seefahrer und als solche auf einem Nautenpfeiler nicht verwunderlich. Ähnlich ist die Sachlage bei *Mercurius*, der als Reisebegleiter immer gut auch für Schiffsleute passt und *Volcanus*, der als „Ingenieurgott“ für die technische Seite des Schiffsbaues und der Schifffahrt steht. Von dieser Seite ist also zwar nicht viel zu gewinnen, aber auch kein Widerspruch gegeben. Schwieriger läuft die Interpretation für die gallorömischen Gottheiten *Esus*, *Cernunnos*, *Smertrius* und *Tarvos Trigaranus* ab. Mit Sicherheit aber darf man Schutzfunktionen für die dem Stamm der *Parisii* angehörenden Weihenden annehmen. Die übrigen, für uns unerkennbaren, weitgehend weiblichen göttlichen Gestalten auf dem untersten erhaltenen Block können höchstens ungefähr eingeordnet werden. Natürlich wäre bei *Mercurius* ein Pendant *Rosmerta* denkbar, die anscheinend alle als weiblich zu sehenden Gestalten¹⁹ könnten aber ebenso gut allegorische Verkörperungen wie *Roma*, *Pax*, *Vesta*, *Victoria*, *Virtus*, *Salus* (bei *Mercurius*) oder *Pietas* sein, die – wie *Mars*, *Volcanus* und die Dioskuren – auch auf der großen Mainzer Iuppitersäule unter Kaiser Nero erscheinen²⁰ und das einerseits kaiserliche, andererseits militärische Ambiente abrunden würden. Letztendlich ist auf dem Pariser Pfeilermonument nur entweder eine Statue des Tiberius oder des *Iuppiter* (wie in Mainz) als Bekrönung zu erwarten. Da aber eben Angehörige des Stammes der *Parisii* als Weihende und Schenkende auftreten, treten im Gegensatz zu Mainz, wo die rein römisch geprägten *canabenses* Nero ehren, ihre eigenen traditionellen Gottheiten ebenso hervor, wie sprachliche Gewohnheiten (Endungen mit bewahrtem *-os* statt *-us* bei einheimischen Namen im Singular der *o*-Stämme, im Gegensatz sowohl zu dem einen Plural enthaltenden *Trigaránus* < **tri* + *geranōs* ‚drei Kraniche (habend)‘ als auch dem *u*-stämmigen *Esus*) und Angaben in keltischer Sprache wie *eurises* und *senant* (...).

Der Begriff *eurises*, der für die älteren Bewaffneten steht, wurde bereits etwa von A. T. Vercoutre als Ausdruck der „Stifter“ erklärt, die andererseits Teil der Organisation der

nautae Parisiaci waren²¹. Anders sah M. Lejeune in den *eurises* einen Gegensatzbegriff zu den bartlosen Jüngeren und erklärte ihn als „die Älteren“²². Die Gruppe der *senant u[s]etlon* wird allgemein mit einer Handlungsbeschreibung als „sie führen das (Brand?)Opfer aus“ erklärt²³. Hier könnten zur Erklärung u. U. auch Begriffe wie der römische *Senatus* oder die keltischen Gottheiten **Senae*²⁴ herangezogen werden, in denen eine „Ältesten“-Bezeichnung, in der römischen Kaiserzeit bereits jedenfalls weniger im Sinne des tatsächlichen Lebensalters als vielmehr im Sinne ihrer (gesellschaftlichen) Stellung und (politischen bzw. religiösen) Funktion²⁵ steckt. Die drei Zivilisten des Pariser Monuments dürften also am ehesten Funktionsträger der Stammesgemeinschaft und eventuell Angehörige des „Ältestenrates“, gewesen sein²⁶. Die beiden Gruppen von Bewaffneten könnten dann am leichtesten als Rekruten – Stammesangehörige, die aus ihrer Heimatgemeinde entlassen werden sollten und in die römische Armee einzutreten im Begriff waren – und Veteranen – aus dem Armeedienst in die Heimatgemeinde zurückkehrende Stammesmitglieder – erklärt werden²⁷. Mit dieser Interpretation würde das Monument der *nautae Pari-*

21. VERCOUTRE (1907) 34. Sprachlich am genauesten ist P.-Y. LAMBERTS Analyse als Partizip Perfekt Aktiv des gallischen Verbs für ‚stiften, weihen‘, u. a. bei DELAMARRE (2003) 169: „ceux qui ont offert“.

22. LEJEUNE (1988) 171–175: „les plus agés“.

23. LEJEUNE (1988) 175–176, bestimmt *senant* als Verbum in der Form 3. Person Plural und übersetzt „ils accomplissent un sacrifice [...]“; vgl. auch DUVAL (1993) 80; LAMBERT (1994) 63. Auch JACOMIN (2006) 87 und passim, interpretiert die Darstellung als Opferhandlung.

24. DOLENZ & DE BERNARDO STEMPEL (2004) 339–340 mit EAD. (2007–2008), wobei die maskuline Form des Adjektivs *seno-* mit Plural **senoi* oder **seni* wäre (LAMBERT [1994] 49).

25. Zur bei Pomp. Mela 3, 48 genannten Insel *Sena* und den dort tätigen jungfräulichen Priesterinnen oder Prophetinnen *Gallizenas* (auch die Schreibweise *Galli Senas* wurde diskutiert) vgl. nun HOFENEDER (2008) 272–274 und DE BERNARDO STEMPEL (2007–2008) 1205. Die Stelle kann aber für unser Problem nichts beitragen.

26. Auch in diesem Fall würde für das in der Vergangenheit bisweilen als „ältere“ angesehene *eurises* doch die hier oben in Anm. 21 zitierte Partizipialinterpretation als „die gestiftet Habenden“ gelten. – Nur als Diskussionsbeitrag sei angemerkt, dass die Vorsilbe ‚Eu‘ – zumindestens im Griechischen – auf einen positiv besetzten Begriff ähnlich dem lateinischen (*e*)*meritus* oder *honestus* und somit auf Veteranen verweisen könnte. Zu einer solchen Ansicht könnte auch die Vermutung von LEJEUNE (1988) 173, führen, der für die Bartlosen eine Bezeichnung ähnlich *NOVI* vermutete, also die ‚Neuen‘, im Gegensatz zu den ‚Verdienten‘.

27. Dass Entlassung und Neuaufnahme in einer römischen Hilfstruppe jeweils (annähernd) gleichzeitig stattfanden, ist zwar meines Wissens nach nicht stringent zu beweisen, liegt aber auf der Hand, da die Truppe sonst eine gewisse Zeit stark geschwächt gewesen und der Mannschaftsstand unter dem Soll gelegen wäre.

19. DUVAL (1993) 78, sieht hier „4 déesses romaines ou gauloises“ (ähnlich die Blockbeschreibung S. 79), S. 82 aber werden alle unter die römischen Gottheiten eingereiht.

20. Vgl. zur Gesamtinterpretation: SCHERRER (2007).

siaci einen bedeutenden Augenblick im sozialen Leben der *civitas* zeigen²⁸ und gleichzeitig sowohl die lokale Identität als auch die Integration in das Imperium demonstrieren²⁹.

Um diese vor allem aus dem Pariser Monument selbst gewonnene Interpretation abzustützen, bedarf es freilich einer Entscheidung im ‚Hundertjährigen‘ Gelehrtenstreit, ob *nautae* ein militärischer Begriff sein könne³⁰. Mit Recht verweist Béal nachdrücklich auf die nachgestellte Stammesangabe *Parisiaci* und die daraus erwachsenden Konsequenzen,

28. Vgl. die Zusammenfassung des bisherigen Konsenses bei BÉAL (2005) 320–321: „Ainsi donc, à travers la diversité des hypothèses proposées, se dégagent quelques constantes : les personnages en armes appartiendraient au monde des humains et seraient des nautes, armés pour diverses raisons ; l’un d’eux tiendrait un objet dont la procession ferait hommage à Tibère ou à Jupiter : ces reliefs seraient en tout cas, pour la plupart des commentateurs, une paraphrase imagée de l’inscription qui figure sur le même bloc et la figuration d’une activité culturelle ou politique de la part d’un groupe professionnel.“

29. Zum Ausdruck der doppelten Identität in der rituellen Handlung bereits JACOMIN (2006) bes. 23–24 und 86. – Ganz ähnlich sind die zahlreichen (ab dem 2. Jh. belegten) Inschriften am 11. Juni und ausnahmsweise am 12. Dezember *pro salute* des bzw. der jeweils regierenden Kaiser durch die *Eravisci* in *Aquincum* (Budapest) für *Iuppiter Teutanus* (vollständig vorgelegt und ausführlich, wenn auch abweichend von der hier geäußerten Meinung, mit dem Gründungstag des Heiligtums erklärt bei SZABÓ & TÓTH (2003); bes. TÓTH (2003) 422–423) und *der civēs Romani consistentes intra leugam* in Carnuntum für *I. O. M. K(arnuntinus)* (Katalog bei PISO [2003]; Erklärung des 11. Juni als Gründungstag des Capitols in *Savaria*: PISO [1991]) zu erklären, da an diesen Tagen ihre Stammesangehörigen in die *legio II Adiutrix* eintraten. Aufgrund einer Fülle von literarischen und epigraphischen Nachrichten lässt sich zeigen, dass an den Tagen vor den Iden des Juni und Dezember im gesamten Imperium Rekruten in die Legionen aufgenommen und die Veteranen entlassen wurden; siehe dazu vorläufig: SCHERRER (2008).

30. Siehe dazu oben Anm. 17; in jüngerer Zeit hat vor allem DUVAL (1960) 602, und (1993), 9–10 und 76–77) nachdrücklich die Position vertreten, die *nautae* wären eine zivile Gilde für die Seine-Schifffahrt mit Sitz in *Lutetia* gewesen, deren Wirkungsbereich sich eventuell bis zum Atlantik hin erstreckte; als „Schiffergilde“ sah sie auch bereits LIEBENAM (1890) Nr. 84 f.; zuletzt ähnlich: WITSCHERL (2006) 90: „[...] Weihung der in Paris ansässigen Seine-Schiffer [...]“ – Eine Zwischenposition nahm mit Anderen S. REINACH ein, der zum einen (REINACH [1907a] 169) meinte: „Les Nautes porteraient le costume militaire par archaïsme, comme les Saliens de Rome“, andererseits aber (REINACH [1907b] 26) einen Zusammenhang der Darstellung mit der Abgabe der Waffen nach den Unruhen des Jahres 21 n. Chr. vermutete. – Für eine militärische Komponente oder gar Einheit sprachen sich vor allem frühe Autoren aus: DESJARDINS (1885) 264; PACHTÈRE & JULLIAN (1907) 262–263; zuletzt HATT (1989) 130: „Il ne s’agit donc pas, comme on l’a cru longtemps, des nautes déguisés en soldats gaulois, mais d’authentiques auxiliaires gaulois ayant participé aux campagnes victorieuses de Germanicus.“

zen, lehnt aber dann eine inhaltliche Übereinstimmung von Darstellung und Inschrift ab³¹. Mit den *nautae Parisiaci* konnte aber nicht, wie sonst häufig bei Nauten-Inschriften, ein rein geografisch wirkendes Kollegium gemeint sein – etwa von den häufig nach ihrem Wirkungsgebiet (Flüssen, Seen, Küstenabschnitten) oder ihrem Vereinssitz in Städten oder bei Lagern bezeichneten Händlervereinigungen des Typs *nautae Rhodanici*³² bzw. *col(legio) naut(arum) m(unicipi) A(triae)*³³ –, sondern es handelt sich um eine ethnische Gruppe³⁴, wie dies in typischer Weise bei römischen Auxiliärverbänden durchwegs der Fall ist. Sucht man nun weitere Evidenzen für *nautae* im römischen Heer, so stößt man auf eine Reihe von aussagekräftigen Inschriften.

Besonders gut belegt scheint mit fünf Grabinschriften ihrer Angehörigen eine peregrine *cobors nauticorum* in *Cemenelum*, heute Cimiez, in den Alpes Maritimae³⁵. Hier könnte wegen des „geschlossenen“ Ensembles von Grabsteinen an einem Fundort eine lokal aus einer einzigen *civitas* rekrutierte Truppe vorliegen. J. Ootzhuijs datiert die Existenz der Truppe in die iulisch-claudische Zeit, sie könnte seiner Meinung nach eventuell bereits von Marc Anton gegründet und dürfte unter oder nach Tiberius, spätestens durch Nero, aufgelassen worden sein³⁶. Einigermaßen gut datierbar sind nur die beiden Grabsteine, die Soldaten mit einem von Tiberius verliehenen Bürgerrecht³⁷ nennen. Die

31. BÉAL (2005) 316 und 324.

32. Nur beispielhaft: AE 1982, 702–703; AE 1995, 1141; AE 1997, 1130; vgl. die zahlreichen weiteren Belege zu ähnlichen Vereinigungen bei Clauss/Slaby und in EDH.

33. CIL V 2315; weitere städtische *collegia* etwa in: *Arilica* (CIL V 4016 = ILS 8373), *Comum* (AE 1932, 73) und *Apulum* in Dakien (CIL III 1209 = IDR III 5/2, 443).

34. Der Unterschied zur Inschrift in Paris wird besonders deutlich bei einem im niedergermanischen *Fectio* (Vechten, Niederlande) zeitlich nahestehenden Zusammenschluss von auswärtigen Schiffsleuten, die sich von den dort ansässigen *Tungri* explizit absetzen: CIL XIII 8815 = ILS 4757: *deae*/ [Vir] *adecd(i)*/ [civ] *es Tungri*/ [et] *nautae*/ [qu] *i Fectione*/ [c] *onsistunt*/ *v(otum) s(ol)verunt* *l(ibentes) m(erito)*.

35. CIL V 7884 = IANice 48a: *Apolonio*/ *Dionysio*/ *mil(iti) co*[*b(ortis)*] *na(uticorum)*/ *tubic(ini) h(eres) e(x) t(estamento)*; CIL V 7887 = IANice 48b: *Ti(berio) Iulio Ti(beri) [I]ulii Fr(---)mi*[*l(itis)*]/ *dupl(ici) arii* *cob(ortis) naut(icorum)*/ *lib(erto) Fausto patronus*; CIL V 7888 (p. 931): *Ti(berio) Iulio Vell(aconis) fl(ilio)*/ *Glutaco*/ *miles(!) cob(ortis) naut(icorum)*/ (*centuria*) *Hicuris*/ *hered(es) ex tes(tamento) h(ic) s(itus) e(st)*; CIL V 7892 = IANice 48c: *L(ucio) Nonio Quadrato co*[*b(ortis)*] *naut(icorum)*/ [(*centuria*)] *Mum(mi) Ius(ti?) Q(uintus) Manilius et Ca*[*I*]/*ventius Rufus d(e) s(uo)*; IANice 48d = AE 1964, 249: *Mario Sace(?) f(ilio) gen(ite) Dareus cob(ortis) nautic(orum) (centuria) Pacati h(eres) e(x) t(estamento) h(ic) s(itus) e(st)*.

36. OOTZHUIJS (2007) bes. 172–175.

37. CIL V 7887–7888 (siehe dazu oben Anm. 35).

*cohors nauticorum*³⁸ von *Cemenelum* existierte also etwa gleichzeitig³⁹ mit der möglichen Truppe der *Parisiaci*.

Eine weitere Nauten-Truppe wird durch ein Militärdiplom vom 14. April 135 n. Chr. aus *Viroconium* (Wroxeter) für Britannien bestätigt⁴⁰. Der weitgehend verlorene Name der Einheit wurde von M. G. Jarret mit guten Gründen als *cohors [I Me]n(apiorum) naut(arum)* rekonstruiert⁴¹. Aus der *Germania superior*, vom Zusammenfluss von Neckar und Murr bei Marbach gibt es ebenfalls – wenn auch nicht eindeutige – Hinweise für *nautae* im militärischen Dienst⁴². Die Weihung eines römischen Bürgers an den *Genius nau-*

tarum zum Heile eines ungenannten Imperators wäre ohne Hinweis auf einen inneren Zusammenhang mit der Armee, wenn nicht die Altarnebenenseite die Buchstabenfolge *VEX(illatio* oder *-illarius?)* aufwiese⁴³, die eigentlich nur militärisch zu deuten sind. Ein weiterer, aus severischer oder noch späterer Zeit stammender Weihaltar zum Heile des Kaiserhauses für *Neptunus* aus derselben Provinz, aus Ettligen, nennt ein *contubernium nautarum*⁴⁴, besitzt aber darüber hinaus keinen nachweisbaren Zusammenhang mit dem Militär. Bedeutsamer ist schon, dass sich auch Angehörige der Mittelmeerflotte als *nautae* statt wie üblich als *militēs* bezeichnen konnten, wie Einzelbeispiele sowohl aus *Misenum*⁴⁵ wie aus *Brundisium*⁴⁶ belegen. Sowohl die offiziöse Benennung von Truppenkörpern als auch eine Selbstbezeichnung von in der Armee dienenden Marineangehörigen als *nautae* ist also gerade in der frühen Kaiserzeit belegt, wenn auch eher selten – und somit ist eine solche Zuordnung auch für die Pariser Gruppe möglich. Abschließend muss aber natürlich noch gefragt werden, in welchem historischen und geografischen Umfeld die *nautae Parisiaci* gedient haben könnten und worin ihre Aufgaben eigentlich genau bestanden haben dürften. Hier kann Tacitus weiterhelfen, der berichtet, dass die Durchsetzung der römischen Rudermannschaften mit Aufständischen wesentlich zum Erfolg des Civilis bei der Bataverrevolte beitrug (hist. 4, 16): *eadem etiam <in> navibus perfidia: pars remigum e Batavis tamquam imperitia officia nautarum propugnatorumque impediabant; mox contra tendere et puppis hostili ripae obicere: ad postremum gubernatores centurionesque, nisi eadem volentis, trucidant, donec universa quattuor et viginti navium classis transfugeret aut caperetur*. Damit werden die *nautae* zwar in einen Gegensatz zu den *propugnatores* gestellt und anscheinend als nicht-kämpfender Teil des römischen Heeres charakterisiert, Tacitus sagt aber über ihre Organisation, ob sie echter Bestandteil der Armee oder „Zivilbedienstete“ waren und ob sie daher Waffen trugen oder nicht, nichts aus. Jedenfalls gewinnen wir zweierlei: Die *nautae* der Rheinarmee in flavischer Zeit wurden aus loka-

38. Der Begriff *nautici* scheint singular. In Ostia gibt es (in severischer Zeit) ein durch Weih- und Grabinschriften belegtes *corpus mensorum nauticiorum*, vgl. CIL XIV 2 (p. 481) = ILS 3339; CIL XIV 289; AE 1999, 410.

39. Weniger hilfreich ist eine andere Inschrift aus tiberischer Zeit, da die Annahme von *nautae* als Stifter für ein Tiberius gewidmetes Sebastion in *Caesarea Maritima* lediglich auf schwachen Indizien beruht und wenig Wahrscheinlichkeit für sich hat; AE 2005, 1583: [*Nauti*]s *Tibericum*/ [3 *Po*]ntius *Pilatus*/ [*praef*]ectus *Iudae*[a]e/ [*ref*]e[*cit*].

40. CIL XVI 82 (p. 215) = RIB II.1 2401.8: [*Imp*(erator) *Caes*(ar), *divi Traiani Parth*(ici) *f*(ilii) *divi*] *Nerv*(ae) *nepos*, *Tra*[ian]us/ [*Hadri*-*anus Aug*(ustus), *pont*(ifex) *max*(imus), *trib*(unicia) *pot*(estate)] *XVI*-*III*, *co*(n)sul *III*, *p*(ater) *p*(atriae)/ [*eq*(uitibus) *et ped*(itibus) *qui mil*(itaverunt) *in al*(is) 3 *et cob*(ortibus)] *XXXI* *quae app*(ellantur) *Aug*(usta) *Gal*(lorum)/ [*Proc*(uleiana) 3] *et Petr*(iana) (*milliaria*) *et I Ast*(urum) *et [I] Tun*(grorum)/ [*et* 3]r() *et I Vard*(ullorum) (*milliaria*) *et I et II*/ [3]ng() (*milliaria*) *et I Ham*(iorum) *et I et II Dal*(matarum)/ [3]n() *naut*(arum) *et I B*(a)et(asiorum) *et I Bat*(avorum)/ [3] *et III et VIII et VI Nerv*(iorum)/ [3] *et V Gal*(lorum) *et VII Thr*(acum) *et/ [sunt in Britan*(ia) *sub Mummio] Sisenna quin*(is) *et vic*(enis)/ [*plu*(ribus)ve *stip*(endiis) *emer*(itis) *dimiss*(a) *missione*, *quo*-*r*(um) *nom*(ina) *subscr*(ipta) *sunt ips*(is)/ *liberis pos*([teris]q(ue) *eor*(um) *civit*(atem) *dedit et con*(ubium) *cum ux*(oribus) *quas tunc/ [habuissent cum est civit*(as) *iis da*(t)ra) *aut siq*(ui) *cael*(ibes) *ess*(ent) *cum/ [iis quas postea duxissent du]*mtax(at) *sin*(guli) *sing*(ulas) // [*quin*(is) *e*]t *viceni*(s) // [*plurib*(us)ve *stip*(endiis) *emerit*(is) *dimiss*(is) *honest*(a) *missione* / [*quor*(um) *nomina subscr*(ipta) *sunt ips*(is) *liberis pos*([teris]q(ue) *eor*(um) *civit*(atem) *dedit et conub*(ium) *cum ux*(oribus) *quas tunc habuissent cum est civit*(as) *iis data/ aut si qui caelib*(es) *essent cum iis quas pos*(t)t(ea) *du*(xissent) *dumtaxat singuli singulas/ a*(nte) *d*(iem) *XVIII K*(alendas) *Mai*(as) / *L*(ucio) *Tutilio Pontiano P*(ublio) *Calpurnio Atiliano co*(n)sulibus) *cob*(ortis) *II Dal*(matarum) *cui prae*(e)st/ [3] *Iulius Maximus, Roma,* / *ex pedite* / [*Ma*]nsueto *Luci* *f*(ilio) *Trever*(o) / [*des*]criptum) *et recognit*(um) *ex tabul*(a) *aenea quae fixa est/ Romae in muro post templum divi Aug*(usti) *ad Minervam/ - - -*

41. JARRET (1994) 63 Nr. 39, vgl. auch OOTZHUIJS (2007) 174 Anm. 19.

42. CIL XIII 6450, fälschlich unter dem Fundort Benningen geführt; vgl. FILTZINGER (1980) 53 Nr. 18 Abb. 18; <http://www.ubi-erat-lupa.org/site/?show=datenblatt/datenblatt.asp?nr=10342> (besucht am 26.10.2011): *pro sal*(ute) *imp*(eratoris) / *Gen*(io) *naut*(arum) / *G*(aius) *Iul*(ius) *Urbicus* / *d*(onum) *d*(edit) *v*(otum) *s*(olvit) *l*(ibens) *l*(aetus) *m*(erito) // *Vex*[- - -].

43. In Benningen wurde unter Domitian ein bis zur Mitte des 2. Jh.s belegtes Kastell angelegt, das im oder bald nach dem Jahr 107 eine Hafenanlage erhielt; vgl. BECKER (1981) 386.

44. CIL XIII 6324 = ILS 3286 (siehe auch EDH: HD036863): *in* *b*(onorem) *d*(omus) *d*(ivinae) / *d*(eo) *Neptuno* / *contubernio* / *nautarum* / *Cornelius* / *Aliquandus* / *d*(e) *s*(uo) *d*(edit).

45. CIL X 3368: *D*(is) *M*(anibus) / *M*(arci) *Marii* / *Pudentis* / (*centurio*-*nis*) / *na*(u)t(ae) *Misenensis* / *vix*(it) *an*(nos) *XXXII mil*(itavit) *a*(nmos) *IIII* / *Scentia Marcia* / *mater filio pientiss*(imo) / *b*(ene) *m*(erenti) *f*(ecit).

46. ILS 9218 = AE 1900, 185: *L*(ucius) *Boionius Zeno* / *veteranus de Phryge* / *triere nauta v*(ixit) *a*(nmos) *XCV* / *b*(ic) *s*(itus).

len oder jedenfalls nicht-römischen (im Sinne des Bürgerrechts) Gesellschaften angeheuert und spielten bei der Kriegführung auf dem Rhein und seinen Nebenflüssen eine entscheidende Rolle. Entsprechend ist auch in der jüngsten Literatur immer wieder die eminente Rolle der Flussschiffe und ihrer (aus der Provinzbevölkerung rekrutierten) Besatzungen bei den augusteischen und tiberischen Feldzügen in Germanien auf den Wasserwegen des unteren Rhein- und Elbeinzugsgebietes (Weser etc.) hervorgehoben worden⁴⁷. Gerade bei diesen Kriegszügen tief im Feindesland werden die Schiffsleute zum eigenen Schutz und dem der Schiffe und der unersetzbaren Ladung wohl bewaffnet und auch militärisch geschult gewesen sein. Dass Drusus und Tiberius – und später Germanicus – diese Leute aus erfahrenen Fluss- und Küstenfahrern in den benachbarten und längst treu zu den Römern stehenden gallischen Provinzen rekrutierten, darf ohne Zweifel als die beste Option angenommen werden⁴⁸.

Die *nautae Parisiaci* hatten also bei Wiederaufnahme der Kriegszüge nach Germanien 16 n. Chr. unter Umständen bereits Veteranen in ihren Reihen, die seit dem Beginn der Feldzüge um 16/15 bzw. 12 v. Chr. dabei waren⁴⁹ und nun dringend ersetzt werden mussten. Die Vorbereitung der erneuten Angriffe unter Germanicus ist der erste und zugleich letzte Zeitraum, in dem Tiberius als regierender Kaiser auftreten konnte und Soldaten in diesem Raum anwerben musste. Dass der Nautenpfeiler in Paris anlässlich dieser Ereignisse errichtet und geweiht wurde, besitzt somit höchste Wahrscheinlichkeit. Ob die *nautae* damals eine reguläre Auxiliareinheit im Sinne einer *cohors*, wie eine solche etwa zeitgleich in den Alpen bei *Cemenelum* ausgehoben worden war, bildeten, bleibt freilich vorläufig noch unabweisbar. Das Bildprogramm, das eine Bürgerrechtsverleihung für die heimkehrenden Alten durch die wahrscheinliche Anwesenheit von Togati und eines Feldzeichens mit kaiserlichem *imago* aber durchaus nahelegt, würde eine solche Vermutung jedenfalls gut stützen.

Zusammenfassend ist jedenfalls festzuhalten: Die Selbstbezeichnung *nautae* bezieht sich nach zeitgenössischer Verwendung des Begriffs und vieler Hinweise im Mo-

nument selbst – etwa der zur Loyalitätsreligion gehörenden Weihinschrift, der Auswahl der Gottheiten (vor allem der Dioskuren und anderer auf die Armee und das Kaiserhaus bezogener Figuren) und der Darstellung einer sozialen Handlung im gemischt militärisch-zivilen Milieu (eventuell unter Verwendung eines *signum* mit *imago Caesaris*) – höchstwahrscheinlich auf den Dienst in der römischen Marine als erfahrene Flussschiffer, nicht auf eine Berufsgruppe der *Parisiaci* und daher auch nicht auf die Seine-Schifffahrt. Vielmehr handelt es sich wohl um Matrosen der Expeditionen, die mit Tiberius und eventuell noch Germanicus bei den Germanienkriegen bis spätestens 17 n. Chr. eingesetzt waren und dort Mannschafts- und Nachschubtransporte auf den rechtsrheinischen Flüssen durchführten. Ihren Dank für die mit der Anwerbung eröffneten Optionen und mit der Entlassung erworbenen Rechte (*civitas Romana*, *conubium* etc.) statteten die Marineangehörigen und die gesamte *civitas Parisiacorum* ihrem ehemaligen Feldherrn und nunmehrigen Kaiser Tiberius mit diesem Monument ab und betonten dabei gleichermaßen ihre doppelte gallische wie römische Identität.

Bibliographie

- ADAM (1984) J.-P., Le Pilier des Nautes, essai de restitution, in: *Lutèce. Paris de César à Clovis*, Paris: Société des amis du Musée Carnavalet 1984, 299–307, Abb. 183–186.
- BAUCHHENS (1981) Gerhard, *Die Iupitergigantensäulen in der römischen Germania superior*, Bonn: Rheinland-Verlag 1981, 1–262 (Beihefte der Bonner Jahrbücher 41).
- BÉAL (2005) Jean-Claude, Les « nautes armés » de Lutèce : mythe ou réalité ?, *Revue archéologique* 40, 2005/2, 315–337.
- BECKER 1981 Bernd, Fällungsdaten römischer Bauhölzer anhand einer 2350jährigen Süddeutschen Eichen-Jahringchronologie, *Fundberichte aus Baden Württemberg* 6, 1981, 369–386.
- Clauss/Slaby = Epigraphik-Datenbank Clauss/Slaby (<http://www.manfredclauss.de>).
- DE BERNARDO STEMPEL (2007–2008) Patrizia, The «old» Celtic Goddess *Sena*: A New Testimony from Aquitania, *Veleia* 24–25, 2007–2008, 1203–1206 (= *Homenaje a Ignacio Barandiarán Maestu*, hgg. von Javier FERNÁNDEZ ERASO & Juan SANTOS YANGUAS).
- DELMARRE (2003) Xavier, *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, ²Paris: éditions errance 2003.
- DESJARDINS (1885) Ernest, *Géographie historique et administrative de la Gaule romaine. III. Organisation de la conquête, la province – la cité*, Paris: Hachette 1885.
- DOLENZ (2004) Heimo & DE BERNARDO STEMPEL Patrizia,

47. Vgl. etwa KEHNE (2008); KONEN (2008).

48. Diesem Zweck diene wohl unter anderem auch die Vell. Pat. 2, 104,3 beschriebene Inspektionsreise des neu ernannten Co-Imperators Tiberius im Sommer 4 n. Chr. durch das nördliche Gallien und die Rheingegenden, vgl. auch KEHNE (2008) 258–259.

49. Tiberius ließ seine Soldaten gerne ein paar Jahre länger im Sollstand als die reguläre Dienstzeit, die in der Flotte sowieso schon 26 Jahre betrug: über 30-jährige Dienstzeiten sind durchaus belegt, vgl. WESCH-KLEIN (1998) 182 mit Anm. 16.

- Senabos. Eine norische Gottheit aus Tiffen, in: Herbert HEFTNER & Kurt TOMASCHITZ (Hgg.), *AD FONTES! Festschrift für Gerhard Dobesch zum 65. Geburtstag*, Wien: Eigenverlag der Hgg. 2004, 737–746.
- DOMASZEWSKI (1972) Alfred von, Die Fahnen im römischen Heere, in: *Aufsätze zur römischen Heeresgeschichte*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1972 (= Abhandlungen des Archäologisch-Epigraphischen Seminars der Universität Wien V, Wien 1885, 1–80).
- DUVAL (1960) Paul-Marie, *Histoire générale de Paris, Les inscriptions antiques de Paris*, Paris: Impr. Nationale 1960.
- (1993) *De Lutèce oppidum à Paris capitale de la France*, Paris: Hachette 1993.
- EDH = Epigraphische Datenbank Heidelberg (<http://www.uni-heidelberg.de/institute/sonst/adw/edh/index.html>).
- FILTZINGER (1980) Philipp, *Hic saxa loquuntur. Römische Steindenkmäler im Lapidarium Stiftsfruchtkasten und in der Ausstellung „Die Römer in Württemberg“ im Alten Schloß*, Stuttgart: Ges. für Vor- und Frühgeschichte in Württemberg und Hohenzollern 1980.
- HATT (1989) Jean-Jacques, *Mythes et dieux de la Gaule. 1. Les grandes divinités masculines*, Paris: Picard 1989.
- HOFENEDER (2008) Andreas, *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Zeugnissen. Sammlung, Übersetzung und Kommentierung, Bd. II: Von Cicero bis Florus*, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2008 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 66).
- IANice = Georgette LAGUERRE, *Inscriptions antiques de Nice-Cimiez (Cemenelum, Ager Cemenelensis)*, Paris: de Boccard 1975.
- JACOMIN (2006) Bernard, *Le Pilier des Nautes de Lutèce*, Montigny-le-Bretonneux: Yvelinédition 2006.
- JARRET (1994) Michael G., Non-Legionary Troops in Roman Britain: Part One, the Units, *Britannia* 25, 1994, 35–77.
- KAUL (1991) Flemming, *Thracian Tales on the Gundestrup Cauldron*, Amsterdam: Najade Press 1991.
- (1995) The Gundestrup Cauldron Reconsidered, *Acta Archaeologica* 66, 1995, 1–38.
- (1999) Gundestrup, Reallexikon für Germanische Altertumskunde ²XIII, 1999, 195–213.
- (2011) The Gundestrup Cauldron: Thracian Art, Celtic Motifs, *Études celtiques* 37, 2011, 81–110.
- KEHNE (2008) Peter, Zur Strategie und Logistik römischer Vorstöße in die Germania: Die Tiberiusfeldzüge der Jahre 4 und 5 n. Chr., in: *Rom auf dem Weg nach Germanien: Geostrategie, Vormarschtrassen und Logistik*. Internat. Koll. in Delbrück-Anreppen vom 4. bis 6. November 2006, Mainz: von Zabern 2008, 253–301 (Bodenaltertümer Westfalens 45).
- KONEN (2008) Heinrich, Die Bedeutung und Funktion von Wasserwegen für die römische Heeresversorgung an Rhein und Donau in der frühen römischen Kaiserzeit, in: *Rom auf dem Weg nach Germanien: Geostrategie, Vormarschtrassen und Logistik*. Internat. Koll. in Delbrück-Anreppen vom 4. bis 6. November 2006, Mainz: von Zabern 2008, 303–322 (Bodenaltertümer Westfalens 45).
- LA REGINA (1998) Adriano, *Palazzo Massimo alle terme*, Mailand: Electa 1998.
- LAMBERT (1994) Pierre-Yves, *La langue gauloise*, Paris: éditions errance 1994.
- LEJEUNE (1988) Michel, *Recueil des inscriptions gauloises (RIG) II/1*, Paris: Éd. du CNRS 1988 (Gallia suppl. 45).
- LIEBENAM (1890) Wilhelm, *Zur Geschichte und Organisation römischen Vereinswesens, 3 Untersuchungen*, Leipzig: Teubner 1890.
- OOTZHUIJS (2007) Jasper, Marines and Mariners in the Roman Army, in: Lukas DE BLOIS & Elio LO CASCIO (Hgg.), *The Impact of the Roman Army (200 BC – AD 476)*, Leiden: Brill 2007, 169–180.
- PACHTÈRE (1907) Félix-Georges de & JULLIAN Camille, Le monument des Nautes parisiens, *Revue des études anciennes* 9, 1907, 263–264.
- PISO (1991) Ioan, Die Inschriften vom Pfaffenberg und der Bereich der Canabae legionis, *Tyche* 6, 1991, 131–169.
- (2003) *Das Heiligtum des Jupiter Optimus Maximus auf dem Pfaffenberg/Carnuntum 1. Die Inschriften*, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2003 (Der Römische Limes in Österreich 41, Sonderband 1).
- REINACH (1907a) Salomon, *Revue archéologique* 10, 1907, 169 [= Kommentar zu PACHTÈRE & JULLIAN (1907)].
- (1907b), *Mercurie tricéphale*, Paris: E. Leroux 1907 (Sonderdruck aus: *Revue de l'histoire des religions* 1907).
- ROSE (1990) Charles Brian, “Princes” and Barbarians on the Ara Pacis, *American Journal of Archaeology* 94, 1990, 453–467.
- SARAGOZA (2003) Florence, Le pilier des nautes retrouvé. Histoire d'une métamorphose, [extrait de] *Archéologia* 398, 2003.
- SCHERRER (2007) Peter, Roms Reichsidee an der Grenze – Die Verherrlichung von Kaiser Nero als Stellvertreter des Iuppiter in der großen Mainzer Iuppitersäule, in: Volker HÖCK & Felix LANG & Wolfgang WOHLMAYR (Hgg.), *Akten zum 2. Österreichischen „Römerstein-*

- Treffen“ 2006 in Salzburg*, Wien: Phoibos-Verlag 2007, 143–163 Taf. 26–31.
- (2008) Götter, Feste und Feiertage in Pannonien – Keltisch-lokale Traditionen oder römische Kultpraxis, *Nachrichten der Gesellschaft der Freunde Carnuntums* 2008/1, 13–16.
- SZABÓ (2003) Ádám & TÓTH Endre (Hrsg.), *Bölcske. Römische Inschriften und Funde*, Budapest: Ungar. Nationalmuseum 2003.
- TÖPFER (2011) Kai Michael, *Signa Militaria. Die römischen Feldzeichen in der Republik und im Prinzipat*, Mainz: Verlag des Römisch-Germanischen Zentralmuseums 2011 (Monographien des Römisch-Germanischen Zentralmuseums 91).
- TÓTH (2003) Endre, Die Jupiter Teutanus-Altäre, in: SZABÓ & TÓTH (2003) 385–438.
- VERCOUTRE (1907) Auguste-Théophile, Les bas-reliefs de l'autel des nautæ Parisiaci, *Revue archéologique* 10, 1907, 31–37.
- WESCH-KLEIN (1998) Gabriele, *Soziale Aspekte des römischen Heerwesens in der Kaiserzeit*, Stuttgart: Steiner 1998 (Heidelberger althistorische Beiträge und epigraphische Studien 28).
- WITSCHEL (2006) Christian, Die Wahrnehmung des Augustus in Gallien, im Illyricum und in den Nordprovinzen des römischen Reiches, in: Detlev KREIKENBOM & Karl-Uwe MAHLER & Patrick SCHOLLMAYER & Thomas M. WEBER (Hgg.), *Augustus – Der Blick von außen. Die Wahrnehmung des Kaisers in den Provinzen des Reiches und in den Nachbarstaaten*. Akten der internationalen Tagung an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz vom 12. bis 14. Oktober 2006, Wiesbaden: Harrassowitz 2008, 41–119 (Königtum, Staat und Gesellschaft früher Hochkulturen 8).



Abb. 1: Block ESP. 3132, die jüngeren Bewaffneten (nach Béal 2005, fig. 2; © Musée national du Moyen Âge, Thermes de Cluny, Paris).



Abb. 2: Block ESP. 3132, die älteren Bewaffneten (nach Béal 2005, fig. 3; © Musée national du Moyen Âge, Thermes de Cluny, Paris).



Abb. 3: Block ESP. 3132, die Zivilisten (Foto: R. Häußler).

Interpretatio Romana *vel indigena* im Spiegel der Götterformulare

Manfred Hainzmann &

Patrizia de Bernardo Stempel

Dieser Beitrag erläutert die Interaktion der verschiedenen Benennungsverfahren, die im Zuge der intensivierten Kulturkontakte zur Ausformung eines beliebigen indigenen Pantheons führten, und zeigt überdies, wie diese Wechselwirkungen in den verschiedenen Typen von Götter- bzw. theonymischen Formularen¹ ihren Niederschlag fanden. Wichtige Aspekte der Einbettung fremder Gottheiten in den jeweils heimischen Kult, wie die bereits in früheren Studien identifizierten und ausführlich kommentierten *identificatio Romana vel indigena* und die Phänomene von *explicitio* und *translatio* – sowohl ins Latein wie auch in eine der ‘barbarischen’ Sprachen –² erscheinen hier als Teile eines umfassenden und detaillierteren Interpretationsmodells.

Dieses detaillierte Modell schien uns umso erforderlicher, als selbst in den jüngeren Publikationen zum Thema im Prinzip immer nur die alte Sicht der Dinge, wenn auch in modernere Worte gekleidet, perpetuiert wird, meist ohne die neueren Erkenntnisse korrekt oder überhaupt zur Kenntnis zu nehmen.

Im Hinblick auf ein unmittelbares Verständnis der diffizilen Materie haben wir es vorgezogen, in diesem Beitrag die für den Vortrag in Paris entwickelten graphischen Modelle in ihrer Ganzheit beizubehalten, zumal uns die erwähnten Publikationen ermöglichten, Beispiele und fortlaufenden Kommentar hier auf ein Minimum zu begrenzen. Wie aus

der Titelei der insgesamt 42 Graphiken ersichtlich, ist der Themenkomplex in sechs Kapitel gegliedert.

Das erste Kapitel (I.1–5) illustriert den Begriff der „*interpretatio Romana*“, von der antiken über die traditionelle wissenschaftsgeschichtliche bis hin zu der von uns aktualisierten Auffassung. Dabei offenbaren bereits die ersten drei Graphiken, wie die im Altertum durch *interpretatio* vollzogene Äquivalenz nicht die äußere Form bzw. das sprachliche Zeichen des Götternamens betrifft, sondern sich lediglich auf einen Teil der göttlichen Wirkungskraft bezieht.

Unsere Aufschlüsselung der verschiedenen Sektoren, in denen Auswirkungen solcher *identificatio* zu sehen sind (I.5), weist u.a. darauf hin, dass einige davon keineswegs fest etabliert, sondern eher Eintagsfliegen gewesen zu sein scheinen.³

Das zweite Kapitel (II.1–6.4) befasst sich – in insgesamt zwölf Graphiken – mit der *interpretatio Romana epigraphica*, und insbesondere mit dem formalen Aspekt der Syntax der Götterformulare und ihrer Komponenten: spezielle Deskriptoren helfen uns heute, die in mehrdeutigen Götterformularen vorkommenden Götternamen in die richtige Perspektive zu rücken (II.2).

Ferner findet – unter den verschiedenen Typen epigraphischer Distinktive – die Verwendung fremdsprachlicher theonymischer Determinative eine enge Parallele in den theitischen Texten (II.3.1 bzw. 2).

Bei der syntaktischen und semantischen Klassifikation

1. Zur Unterscheidung s. Graphik 14 bzw. 6.1 in Kap. II.

2. DE BERNARDO STEMPEL (2003/07a), (2005/08), (2006/08a) und (2007/i. Dr.); vgl. auch *ead.* & HAINZMANN (2006) sowie zuletzt HAINZMANN (2010/12).

3. Ein Aspekt, der in den F.E.R.C.AN.-Akten von Erfurt 2011 durch die Verfasserin vertieft werden konnte. Zu Kapitel I ist ansonsten besonders HAINZMANN (2010/12) einzusehen.

der Typen von Götternamen ist der Hinweis besonders wichtig, dass jeder einzelne Beinamen auch als (selbständiges) Theonym eingesetzt werden konnte (II.4); die Beinamen werden ihrerseits hinsichtlich ihrer Funktion und Motivation, ihrer Syntax und ihrer sprachlichen Zugehörigkeit, sowie in Bezug auf ihre Referenten und auf ihre Entstehung klassifiziert, zumal letztere nicht nur auf Wortschöpfung, sondern auch auf Nachbildung bereits bestehender klassischer Modelle beruhen konnte (II.5.1–3). Speziell in der Graphik II.5.3 wird durch Pfeile auf die Neubildung von Beinamen durch verschiedenerlei Lehnübersetzungen hingewiesen.⁴

Den letzten Abschnitt dieses zweiten Kapitels bilden vier Graphiken, die sich mit Beispielen unterschiedlicher theonymischer Formulare befassen – zunächst generell für eine beliebige Gottheit und dann auf echt keltische vs. synkretistische Gottheiten bezogen (II.6.1–4).⁵ Bei den keltischen Formularen indigener Natur (in II.6.3) ist die Verwendung gleichsprachiger theonymischer Determinative recht selten, wenn man von dem vereinzelt *DEVA* (in Verbindung mit einem anderssprachigen Theonym!) oder vom Typ *MAT(E)RES* absieht, das ja ursprünglich ein echtes Theonym gewesen sein dürfte. In Nordwest-Spanien findet man mit dem dativischen Determinativ *Reve* gebildete Votivformulare für Flussgottheiten: Darin wurden vormals keltisch benannte Flüsse durch den sprachlich lusitanischen (d.h. nicht-keltischen) Terminus *REVIS* als solche gekennzeichnet und für die Anbeter verständlich gemacht,⁶ – in derselben Art, wie erst die Araber und dann die Spanier die Notwendigkeit empfanden, das vorgefundene und für sie undurchsichtige keltische Hydronym *Ana*⁷ mit dem jeweils eigenen Wort für ‘Fluss’ (ar. *wādī*, sp. *rio*) als solchen zu

bestimmen (*Ana* > ^{wādī}*Ana* > ^{rio}*GUADIANA*). Die synkretistischen Formulare weisen nicht selten mehr als bloß einen Beinamen und ein Distinktiv auf, wie in der Graphik II.6.4 anhand des ebenfalls auf keltisch als ‘furchtlos’ (*exob’inos*) charakterisierten *LENOS MARS* exemplifiziert wird, bzw. anhand der mit lateinischem Qualifikativ *SANCTAE* plus latinisiertem Determinativ *MATRONAE* gekennzeichneten (*MATRES*) *VCELLASICAE CONCANAVNAE*.⁸

Das dritte Kapitel (III.1–4.8) zeichnet in seinen 12 Graphiken jene Verfahren nach, die zur Benennung von Gottheiten führten, einschließlich der Interpretationstypen. Neue Termini werden zur Beschreibung etlicher Verfahren eingeführt, nicht zuletzt *significatio indigena* und *significatio onomastica* (III.1–3).

Um die *significatio indigena* zu illustrieren, führen wir einige der nicht allzu zahlreichen Beispiele an, in denen ein indigenes Theonym von einem ebenfalls indigenen Beinamen begleitet wird. In den älteren Beispielen geht der Beinamen erwartungsgemäß voran, wie im Berner Votivformular *ΔΟΒΝΟΦΛΑΟΓΟΒΑΝΟ*, in den jüngeren wird er aber – *alla romana* – nachgestellt, wie der späte Dativ *Galle* in der Doppelwidmung an *IHAMNA* und *SEQVANNA* (sic) aus dem *ager Veronensis*,⁹ dazwischen gibt es aber ambivalente Fälle wie die theonymischen Formulare *SADOS VLADOS* und selbst *CALDOS VLEDICOS*, in denen wir nicht mehr feststellen können, ob *VLADOS* ‘Herrscher’ und die damit verwandte Ableitung *VLEDICOS* (< **vlati-ko-s*) selbst antonomastische Theonyme sind, oder eher polyvalente Appositionen zu den Theonymen *SADOS* (ggfs. möglicherweise ein divinisierte Fluss) und *CALDOS* (‘der Harte’, aus **kál(e)tos*) darstellen.¹⁰

Bezüglich der *significatio onomastica* muss betont werden, dass, wenn sie auch bei der Benennung klassischer Gottheiten eine Rolle spielen konnte, man dennoch – anders als von vielen Forschern so gehandhabt – keineswegs von *interpretatio* sprechen darf, weil dabei lediglich Gottheiten nach ihrer lokalen Zugehörigkeit charakterisiert werden: d.h., dass die Aussage eines *MERCVRIVS DVMIATIS* ganz analog zu der eines *Ἑρμῆς Κυλλήνιος* ist.¹¹ Dass Merkur außerhalb der graecoitalischen Grenzen verehrt wurde, impliziert nämlich nicht *per se*, dass man ihn mit einer indigenen Gottheit gleichsetzte, also dass er nicht nur verehrt, sondern darüber hinaus „identifiziert“ respektive „interpretiert“ wurde.

4. Es handelt sich um die bereits erwähnten Phänomene von *explicatio vel translatio*, auf die hier in Kapitel III näher eingegangen wird.

5. Eine vollständige Liste der im Projekt F.E.R.C.AN. verwendeten Abkürzungen ist in HAINZMANN & DE BERNARDO (2007/08) zu finden, z.T. aktualisiert in HAINZMANN (2011). Zu den eher theoretischen klassifikatorischen Aspekten vgl. HAINZMANN (2002/05) und DE BERNARDO STEMPEL (2002/05a) für die Beinamen, sowie DE BERNARDO STEMPEL (2003), (2004/06) 33 und (2006/08a) für die Formeln. Die als Beispiele eingesetzten Götternamen wurden in den verschiedenen Beiträgen der Verfasserin innerhalb der F.E.R.C.AN.-Akten (von (2000/04) bis zu S. 73–96 in diesem Band) etymologisiert und diskutiert, wobei einige auch Gegenstand von Spezialuntersuchungen waren: (2004); (2005); (2010); (2011a) und ARENAS ESTEBAN & ead. (2005).

6. Zur relativen Chronologie der betreffenden Sprachschichten vgl. DE BERNARDO & GARCÍA QUINTELA (2008) 269.

7. Vgl. TOORIAN (2006/08) 173–174 und die restliche in DE BERNARDO STEMPEL (2011b) 183 Anm. 47 diskutierte Bibliographie.

8. Zur Deutung der letzteren s. oben S. 87, des ersteren DE BERNARDO & HAINZMANN (2009) 82 ff., oder (2010) 32 ff.

9. Dazu S. 75 und 81–82 in diesem Band.

10. Zu der Problematik DE BERNARDO & GARCÍA QUINTELA (2008) 264–266 und DE BERNARDO STEMPEL (2010) 110–111.

11. Zu letzterem vgl. u.a. LARSON (2009) 144.

Innerhalb der breitgefächerten „*interpretatio Romana*“ werden zunächst die Phänomene der *explicatio vel translatio* in verschiedenen Sprachen erläutert, nicht ohne zuerst die Differenzen zwischen den unterschiedlichen Prozessen der sprachlichen Übernahme von Begriffen – nämlich der Anpassung, der Gleichsetzung und der Lehnübersetzung – anhand verschiedener konkreter Beispiele illustriert zu haben (III.4.1–III.4.6). Bemerkenswert ist nicht zuletzt (in III.4.2) die Gleichsetzung (*identificatio*) von Hermes, Merkur und Wotan, die für die Benennung des dritten Wochentags je nach Kultur bzw. Sprachbereich entscheidend war, wogegen wir im Deutschen für den Namen desselben Tages eine Lehnübersetzung finden.

Davon wird die neubenannte *significatio syncretistica* unterschieden, die v.a. die unterschiedliche Phänomene der *translatio vel explicatio Celtica* und der *identificatio Romana vel indigena* zusammenfasst. Denn beide haben zur Entstehung synkretistischer Götterformulare geführt (III.4.7–8), und die erstere zu neuschöpfenden Umsetzungen wie die von *MINERVA CRASSA* in *MINERVA BELISAMA* und von *MARS VICTOR* in *DEVS (MARS) SEGOMO* oder des Ἑρμῆς Παιδοκόρης zu *MERCVRIVS IOVANVCAROS* und der Ἀθήνα Ὀφθαλμίτις zu *DEA (MINERVA) SVLIS*.

Es muss jedoch klargestellt werden, dass das insbesondere in III.4.6 illustrierte Phänomen der *explicatio vel translatio* ins Germanische gewissermaßen ein Grenzphänomen ist: Durch sie werden nämlich z.T. bloß indigene Gottheiten umbenannt bzw. an die neue germanischsprechende Umgebung adaptiert, z.T. aber auch synkretistische Formulare gebildet, wie in dem Falle der neuentdeckten Kölner Widmung *Mercurio Valdivahano*.¹²

Im übrigen war das Germanische nicht nur Ziel-, sondern auch Ausgangssprache, wie u.a. an der *translatio Latina* der seit Siegfried Gutenbrunner als germanische ‘Heilende Mütter’ erklärten *MATRONAE LVBICAE* zu sehen ist, die ebenfalls in Köln als *MEDICINAE* erscheinen.¹³

Das vierte Kapitel (IV.1–6.2) führt unterschiedliche konkrete Beispiele von *interpretatio* in weitem Sinne vor Augen. Da sich heutzutage in etlichen Fällen ihre Entstehung aufgrund mangelnder Überlieferung nicht eindeutig zurückverfolgen lässt, wurden in den Graphiken IV.4 und IV.5.1–3 ganz bewusst alternative Wege beschritten, um die möglichen Entstehungsphasen derselben theonymischen Formulare zu illustrieren, wobei die jeweils letztere Alternative die aus heutiger Sicht wahrscheinlichere ist.

Hinsichtlich des mit *Phoeb-* beginnenden Beinamen

von *APOLLO GRANNOS* wurde in der Graphik IV.4 der Beitrag von Hofeneder in diesem Band berücksichtigt,¹⁴ und im Falle von *LATOBIOS* werden die in Frage kommenden drei Hauptalternativen nochmals in der Graphik IV.5.4 zusammengefasst.

Schließlich befasst sich der sechste Abschnitt in diesem Kapitel mit den beiden bereits in den antiken Götter- bzw. theonymischen Formularen eindeutig erkennbaren Typen von *interpretatio*: Während der erste und in IV.6.1 thematisierte Typ verschiedene Muster von Assoziationen zwischen unterschiedlichen Gottheiten belegt, dient der zweite (in IV.6.2) einfach zur näheren Bestimmung ein und derselben Gottheit, und zwar durch Verwendung einer präziseren oder leichter verständlichen Umschreibung ihres Namens, die vielfach anderssprachlich ausfällt.¹⁵

Um die vielfältige Typologie übernommener Gottheiten und synkretistischer Götterformulare anzudeuten, wird dann im fünften Kapitel (V.1–2) jeweils eine Auswahl von Beispielen mit Hinweisen auf ihre respektive Entstehung zusammengestellt.

Abschließend bietet Kapitel sechs (VI) das Interpretationsmodell als solches auf eine einzige Graphik reduziert.

12. Dazu DE BERNARDO STEMPEL (i. Dr.) im Anschluss an Beiträge von SCHÄFER (i. Dr.) und GALSTERER (i. Dr.).

13. Die Belege bei SIMEX (2006) s.v. bzw. NEDOMA (2009) 123.

14. Oben S. 101–111.

15. Speziell zu den Formularen mit *sive* sind die – durchaus unterschiedlichen – Arbeiten von DE BERNARDO & HAINZMANN (2009) und (2010) einzusehen. Für *LATOBIOS* und die damit verbundene Problematik vgl. nun HAINZMANN (2011) und DE BERNARDO STEMPEL (2011a).

Zum korrekten Verständnis der einzelnen im Anschluss folgenden Graphiken repetieren wir hier die darin gebrauchten Abkürzungen:¹⁶

BN = Beiname
 D = Distinktiv
 en = entlehnt (GO)
 ETC = *explicatio vel translatio Celtica*
 ETG = *explicatio vel translatio Germanica*
 ETL = *explicatio vel translatio Latina*
 etr = etruskisch
 F = Funktions- (BN)
 ge = germanisch
 GN = Göttername
 GO = Gottheit
 GöF = Götterformular
 gr = griechisch
 IDRI = *identificatio Romana vel indigena*
 in = indigen, im Sinne von nicht griechisch-römisch und orientalisch
 IR = „*interpretatio Romana*“
 is = indigen durch Substitution (TH, BN)
 ix = indigen ambig (TH, BN)
 ke = keltisch
 ks = keltisch durch Substitution (TH, BN)
 la = lateinisch
 me = mediterran, im Sinne von griechisch-römisch und orientalisch
 ms = mediterran durch Substitution (TH, BN)
 mx = mediterran ambig (TH, BN)
 P = polyvalent (BN)
 ro = römisch (GO)
 SI = *significatio indigena*
 SiSy = *significatio syncretistica*
 SO = *significatio onomastica*
 syn = synkretistisch (GO)
 TH = Theonym
 TH1 = nicht aus einem BN entstandenes, eigentliches Theonym
 TH2 = aus einem BN entstandenes, uneigentliches Theonym
 ThF = theonymisches Formular
 VoF = Votivformular
 vs. = versus
 xy = unbestimmt
 Z = Zugehörigkeits- (BN)

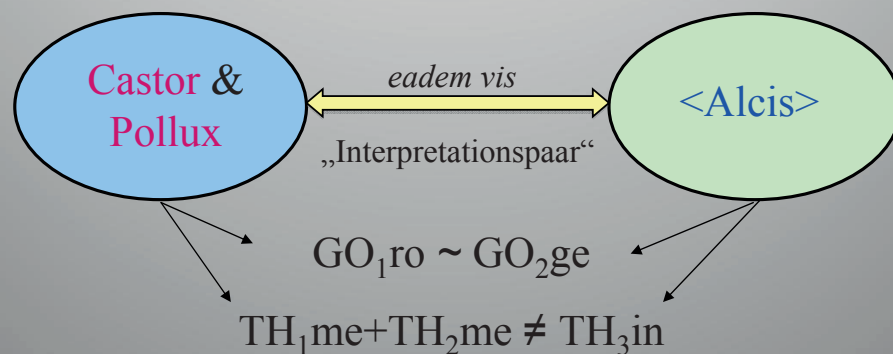
¹⁶ Vgl. die Bibliographie oben in Anm. 5.

◀I.1▶ „Interpretatio Romana“

Tac. Germ. 43, 3

Apud Nahanarvalos antiquae religionis lucus ostenditur.
 Praesidet sacerdos muliebri ornatu,
 sed deos *interpretatione Romana* **Castorem Pollucem**que memorant;
 ea vis numini nomen **Alcis**.
 Nulla simulacra, nullum peregrinae superstitionis vestigium;
 ut fratres tamen, ut iuvenes venerantur.

Vis = Wesen, Bedeutung, Wirken



[Gr1]

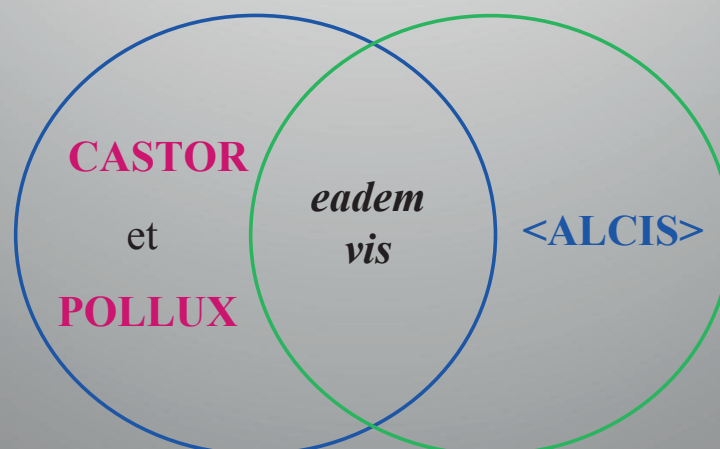


◀I.2▶ vis | numen deorum dearumque

Vis und *Numen* bestimmter Gottheiten bekannt aus:

Dichtung | religiösen Texten (Gebete) | philosophischen Texten (Cicero u.a.), Etymologien und sprachlichen Erläuterungen (Varro) | „Interpretationes“ litterariae et iconographicae | Beinamen (in literarischen und epigraphischen Zeugnissen)

Gemeinsame/s = übereinstimmende/s **VIS** / **NUMEN** gilt als Voraussetzung für eine **(Teil-)Identifikation** und Bildung von **Interpretationspaaren**: gemeinsame **Schnittmenge** zweier oder mehrerer Gottheiten!

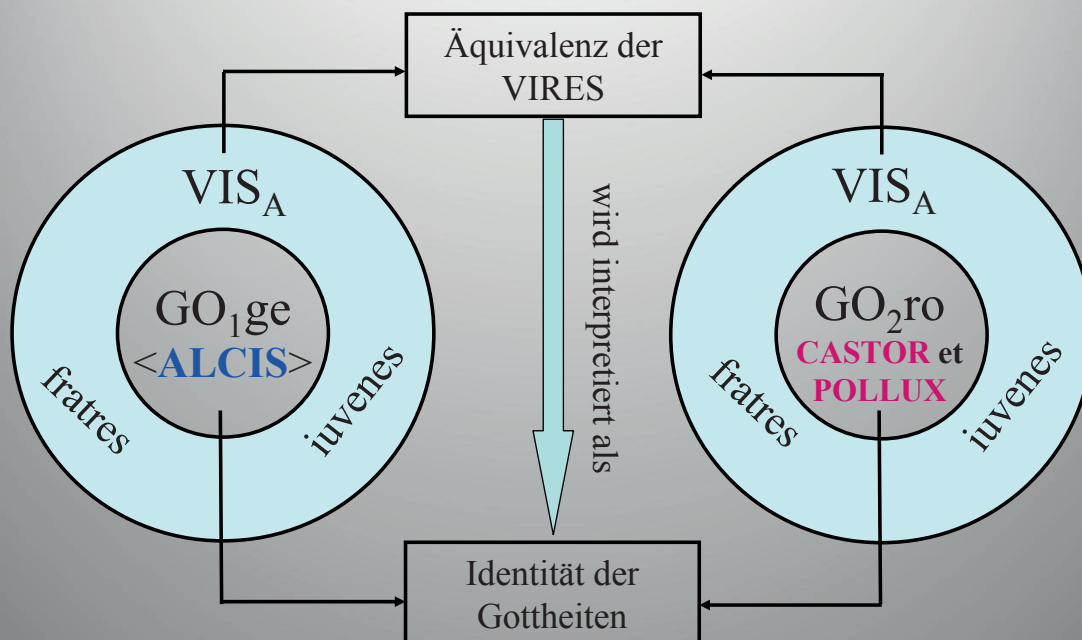


„Interpretationspaar“

[Gr2]



◀I.3▶ „Interpretatio Romana“ <ALCIS> ~ CASTOR et POLLUX



[Gr3]



◀I.4▶ „Interpretatio Romana“

B. Maier (RGA ... s.v. Interpretatio):

460: „Als Interpretatio (Auslegung) bezeichnet man die Gleichsetzung zweier oder mehrerer, ihrem historischen Ursprung nach verschiedener Gottheiten in der sprachlichen Benennung und/oder bildlichen Darstellung“.

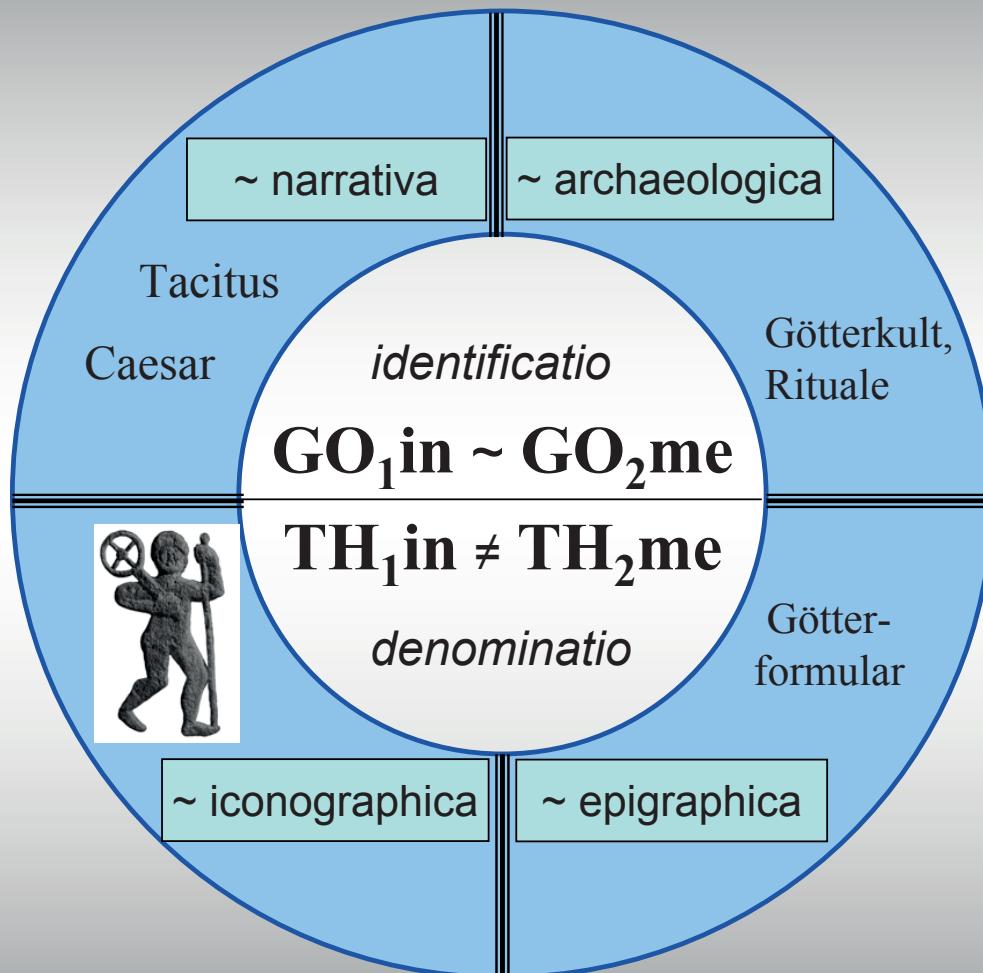
462: Unklar bleibt dabei allerdings, ob sich die betreffenden kelt. und germ. Namen in jedem Fall auf Götter und Göttinnen beziehen, die unter dieser Bezeichnung auch schon vor der Romanisierung als selbständige Gottheiten verehrt wurden.

[Gr4]



◀I.5▶ „Interpretatio Romana“

in ihren
unterschiedlichen
Ausprägungen



- a) ~ ephemerica
- b) ~ consuetudinalis

[Gr5]



◀II.1▶ Interpretationes Romanae inscriptionibus occultae

AE 1998, 1100 (Ulpia Traiana, Dacia) = ILD 277, HD004897, 235-238 n. Chr.

Invicto | *Mithrae* | *Marti Camulo(rigi?)* | *Mercurio* | *Rosmertae* | *Q(uintus) Axius Aeli|anus v(ir) e(gregius)* | *proc(urator) Aug[[g(ustorum)]]* | *Ioni*



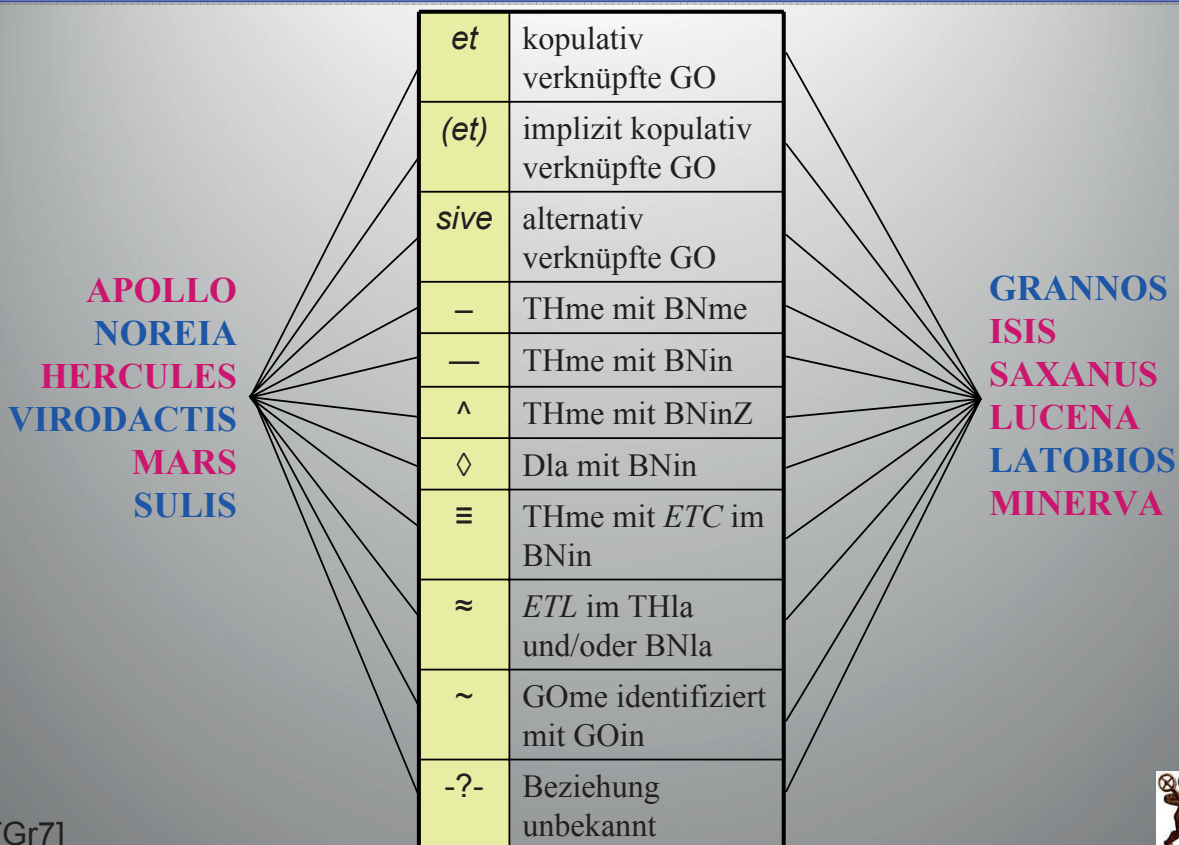
GÖTTERFORMULAR [GöF]

- **Sprache** der Inschriften bzw. der
- **Götternamen:** Theonyme [TH], Beinamen [BN], theonymische Distinktive [D]
- **Grammatik:** Genus, Numerus, Casus
- **Syntax:** Kopula [*et*], Disjunktion [*sive*]
- **Gottheiten:** Identifikationspaare
- **Stifter**
- **Ikonographie**
- Archäologischer **Kontext**

[Gr6]



◀II.2▶ Bezugsebenen und Deskriptoren



[Gr7]



◀II.3.1▶ Theonymische Distinktive

GOTTHEITS- DETERMINATIV (cf. sumerisches Determinativ DINGIR in hethitischen Texten)	QUALIFIKATIV
deus / dea / dii / deae	Augustus / -a / -i / -ae
genius / genii	rex / regina
lar / lares	sanctus / -a / -i / -ae
matres / matronae	sanctissimus / -a / -i / -ae
numen / numina	
statio	

[Gr8]



◀II.3.2▶ Das sumerische Determinativ DINGIR im Hethitischen

É ^{DINGIR}Hal-ma-šu-it-ta-aš É ^{DINGIR}IŠKUR-na-aš BE-LI-IA

Ù É ^{DINGIR}Ši-ú-na-šum-mi-aš AB-NI

Übersetzung:

Einen Tempel für ^{GOTT}Halmašuit, einen Tempel für den ^{GOTT}Wettergott, meinen Herrn, und einen Tempel für unseren ^{GOTT}Šiu baute ich.

Theonyme im althethitischen *Anitta-Text* (hgg. v. E. Neu, 1974):

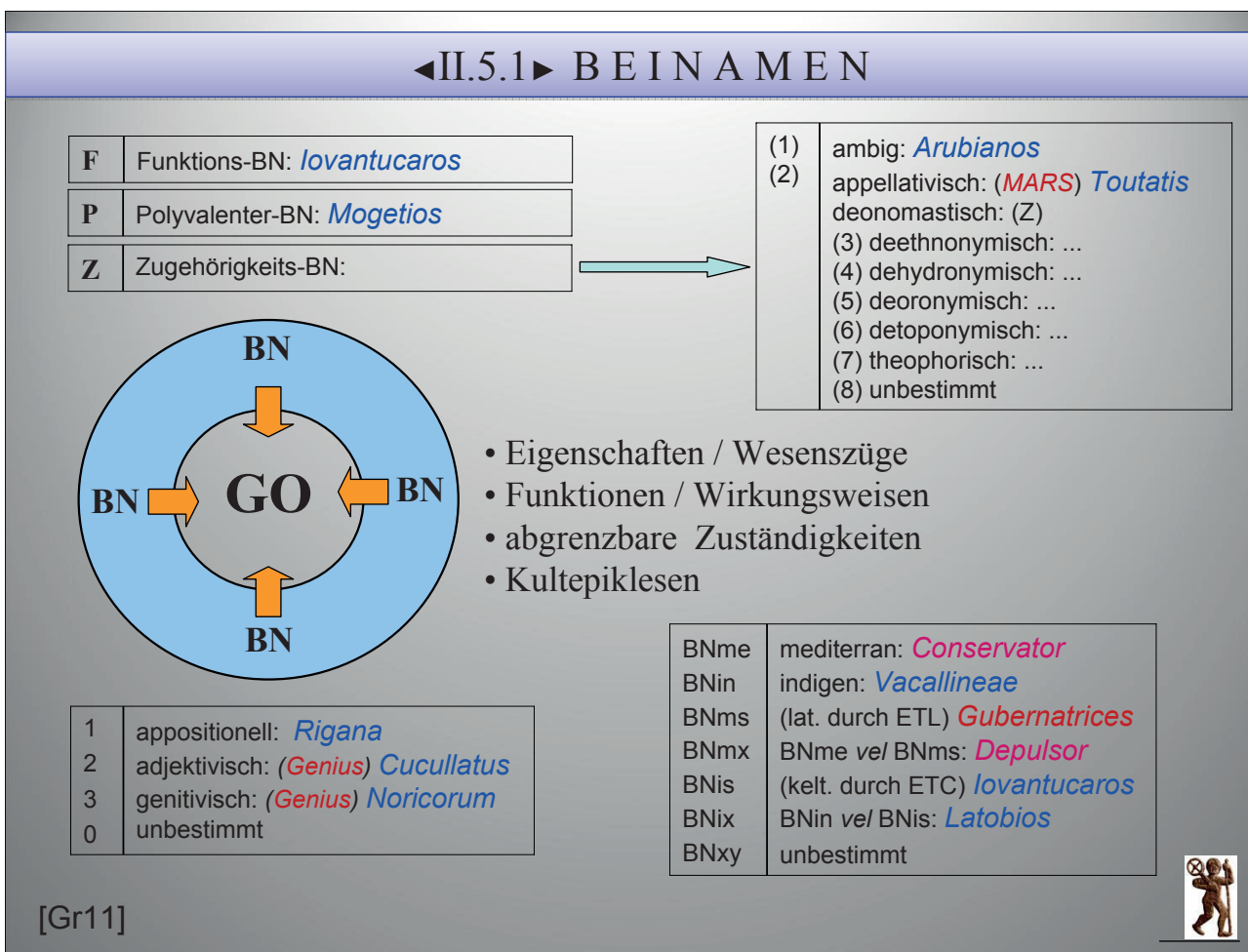
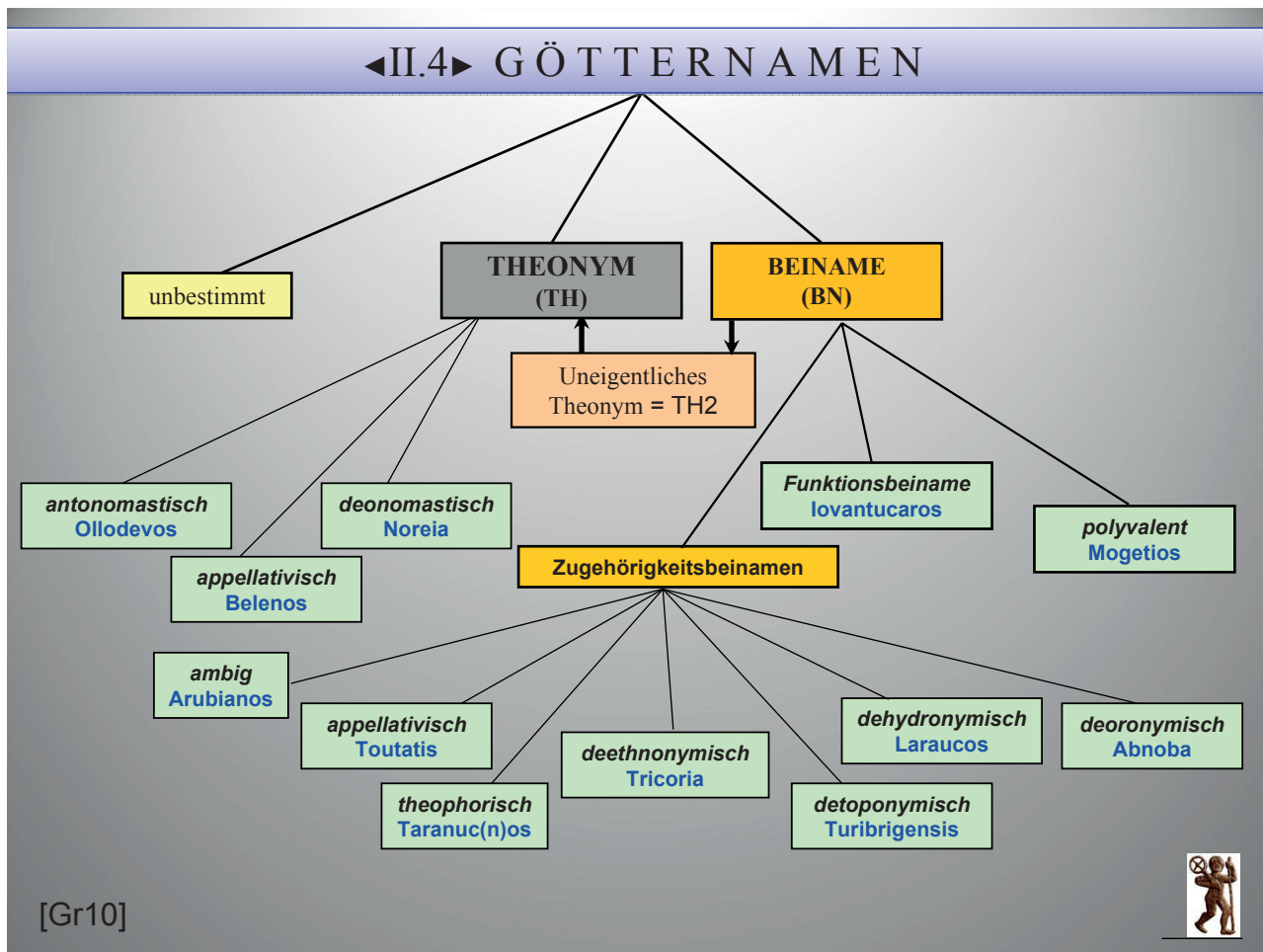
Hal-ma-šu-it, Gen. **Hal-ma-šu-it-ta-aš**

IŠKUR-aš, Gen. **IŠKUR-na-aš**

Šiiuš, Gen. **Šiúnaš**

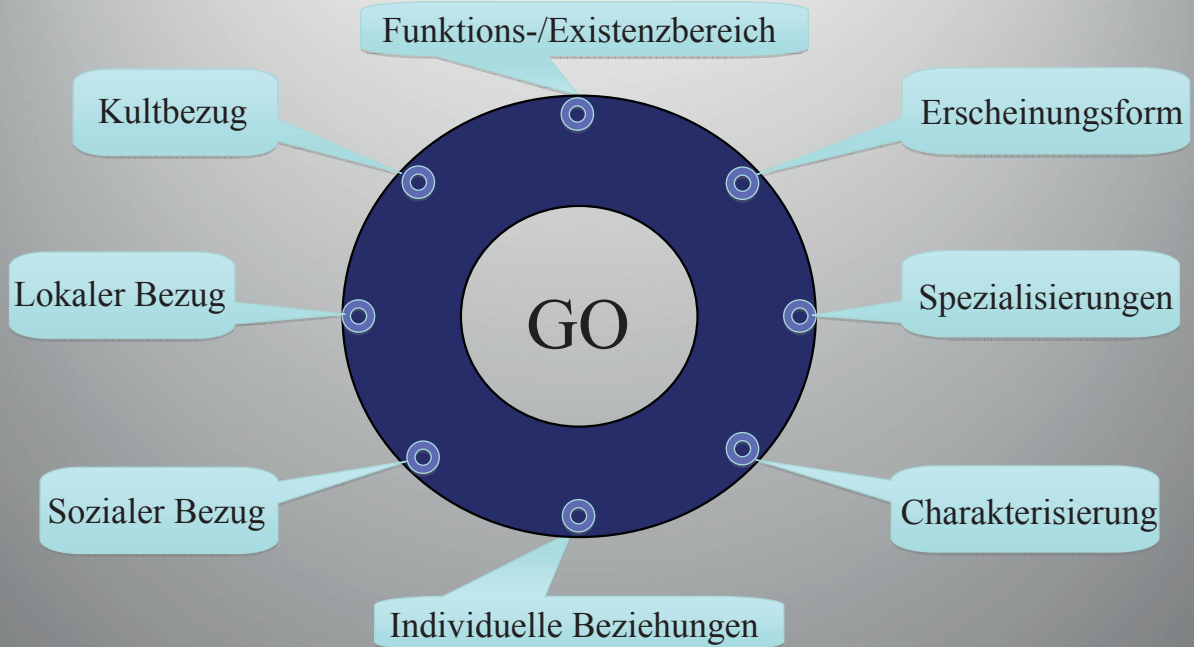
[Gr9]





◀II.5.2▶ BEINAMEN

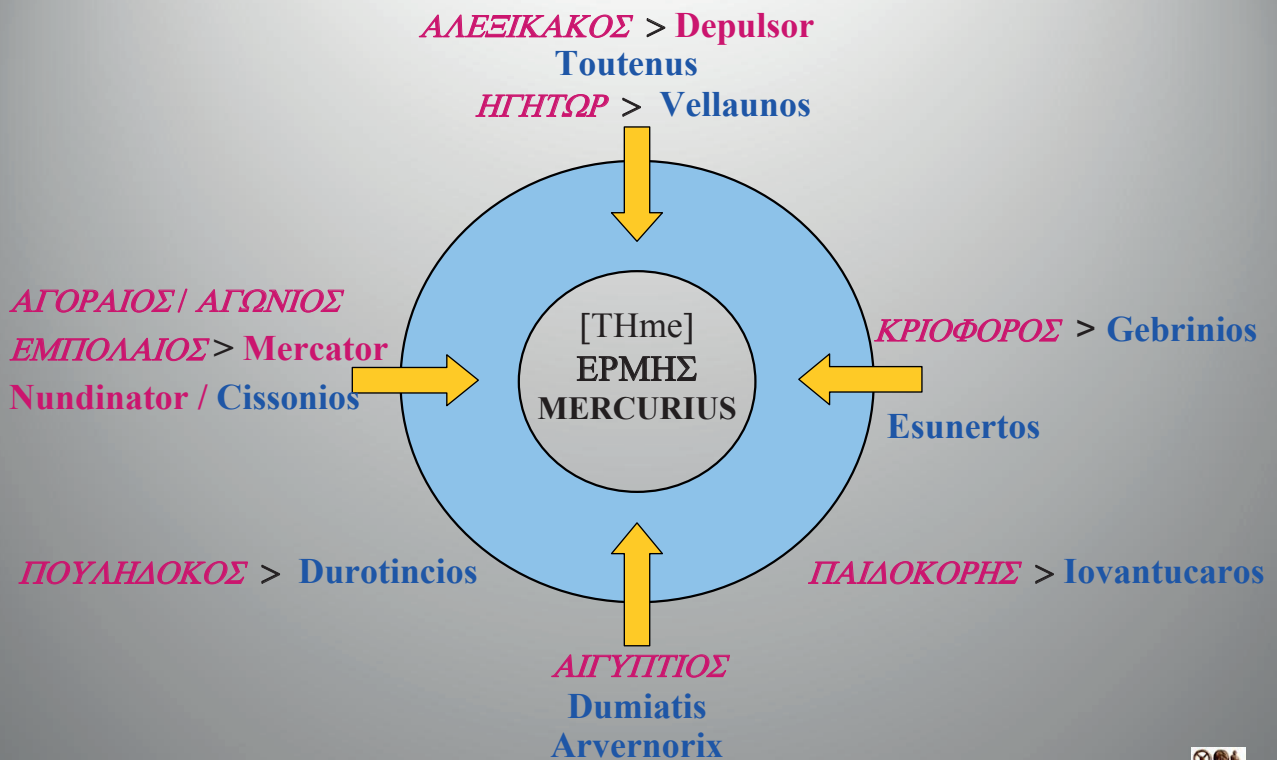
Funktionale Segmentierung, Bestimmung der Erscheinungs-/Wirkungsmodalitäten der polyvalenten Gottheiten. Epitheta als Ausdruck der persönlichen Gottesvorstellung!



[Gr12]



◀II.5.3▶ BEINAMEN



[Gr13]



◀II.6.1▶ FORMULARTYPEN

VoF = Votivformular

Vollständige Formel, so wie belegt; enthält je nachdem einen einzigen oder mehrere GNN

- A:** *invicto | Mithrae | Marti Camulo(riqi?) | Mercurio | Rosmertae* (AE 1998, 1100)
B: *I(ovi) O(ptimo) M(aximo) Cons(ervatori) et | numinibus Augustor(um) | Iunoni Reginae | Veneri Victrici | Africae Caelesti | Frugifero | Augustae Emeritae | et Lari(bus) Callaeciar(um)* (IRPLugo 23)
C: *deo Marti Rigo|nemeti et numini|bus Augustorum* (RIB-03, 3180)
D: *Nymphabus* (RIB-03, 3489)

GöF = Götterformular

Vollständige Formel – in der mehrere GO genannt sind – im restituierten Nominativ

- A:** *invictus Mithras, Mars Camulo(rik?)s, Mercurius, Rosmerta*
B: *IOM Conservator, numina Augustorum, Iuno Regina, Venus Victrix, Africa Caelestis, Frugifer, Augusta Emerita et Lares Callaeciarum*
C: *deus Mars Rigonemeti (vel Rigonemetis) et numina Augustorum*
D: *Nymphae*

ThF = theonymisches Formular

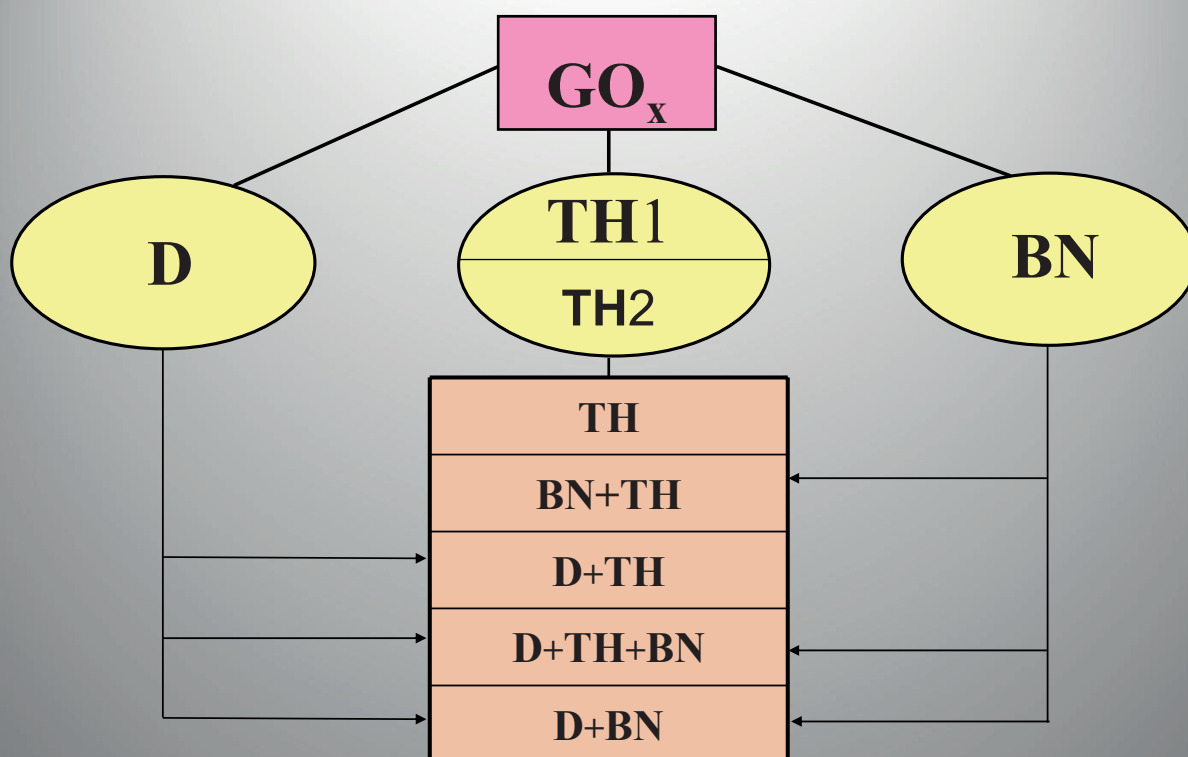
Auf eine einzelne GO bezogene Formel im restituierten Nominativ

- (1) *invictus Mithras* - (2) *Mars Camulo(rik?)s* - (3) *Mercurius* - (4) *Rosmerta*
 (5) *IOM Conservator* - (6) *numina Augustorum* - (7) *Iuno Regina* - (8) *Venus Victrix* (9) *Africa Caelestis* - (10) *Frugifer* - (11) *Augusta Emerita* - (12) *Lares Callaeciarum*
 (13) *deus Mars Rigonemeti (vel Rigonemetis)* - (14) *numina Augustorum*
 (15) *Nymphae*

[Gr14]



◀II.6.2▶ Wie Gottheiten in Formularen präsentiert werden

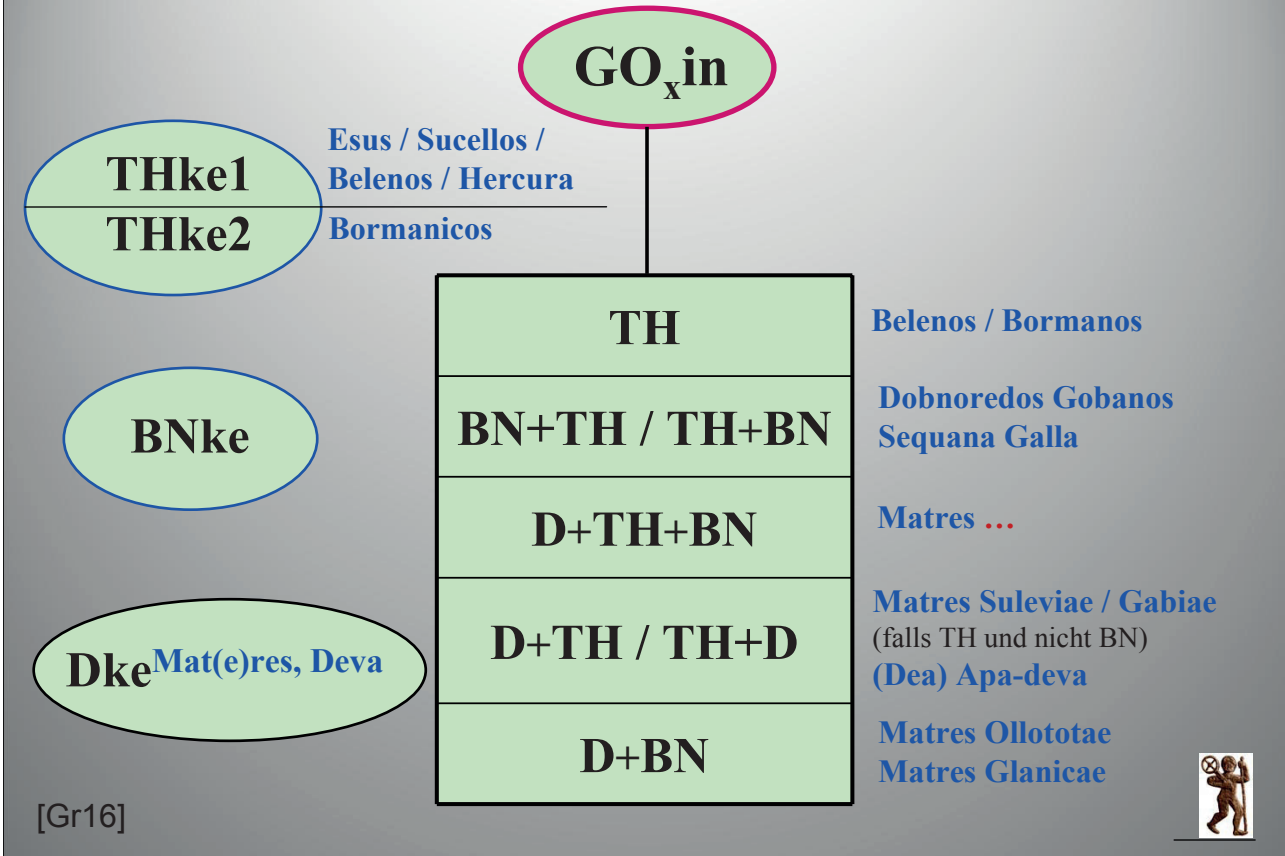


Reihenfolge der Komponenten von Fall zu Fall verschieden

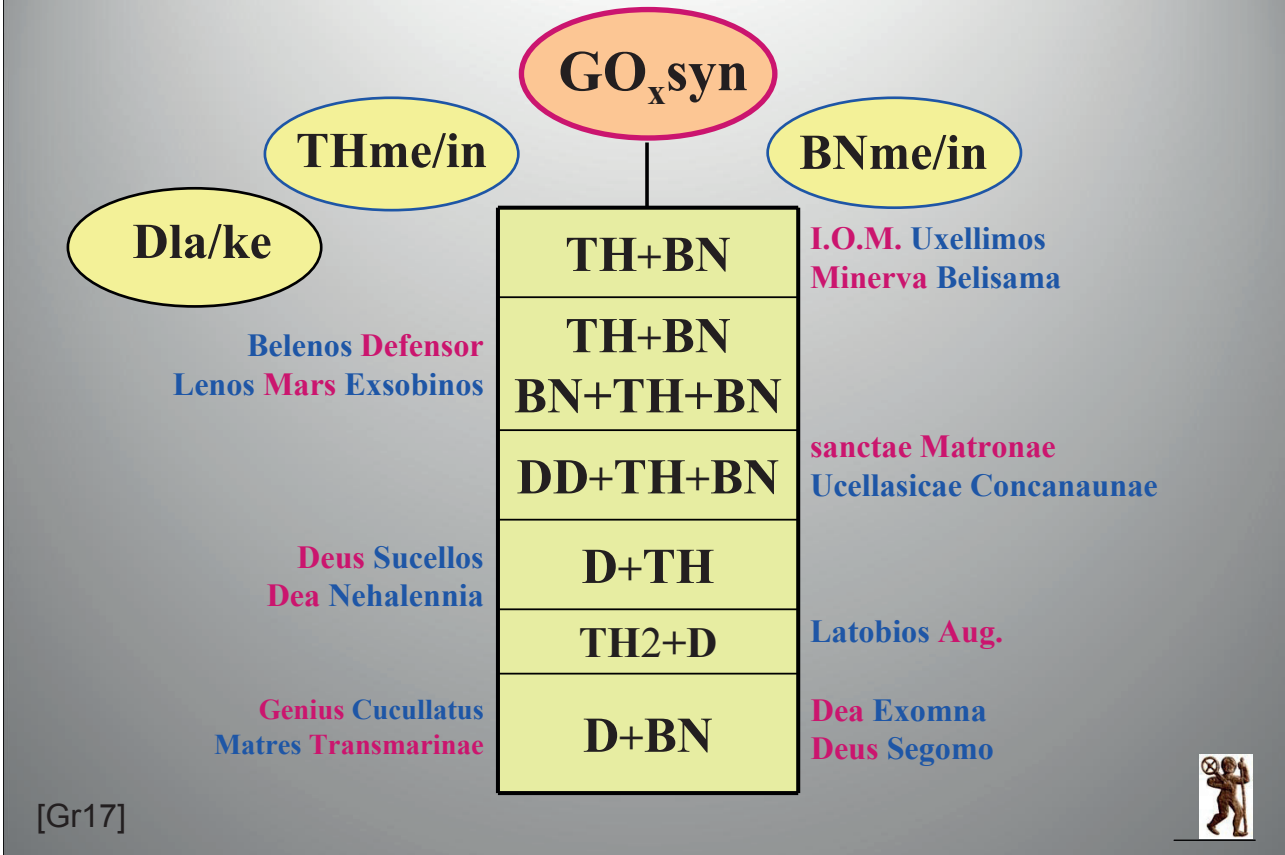
[Gr15]

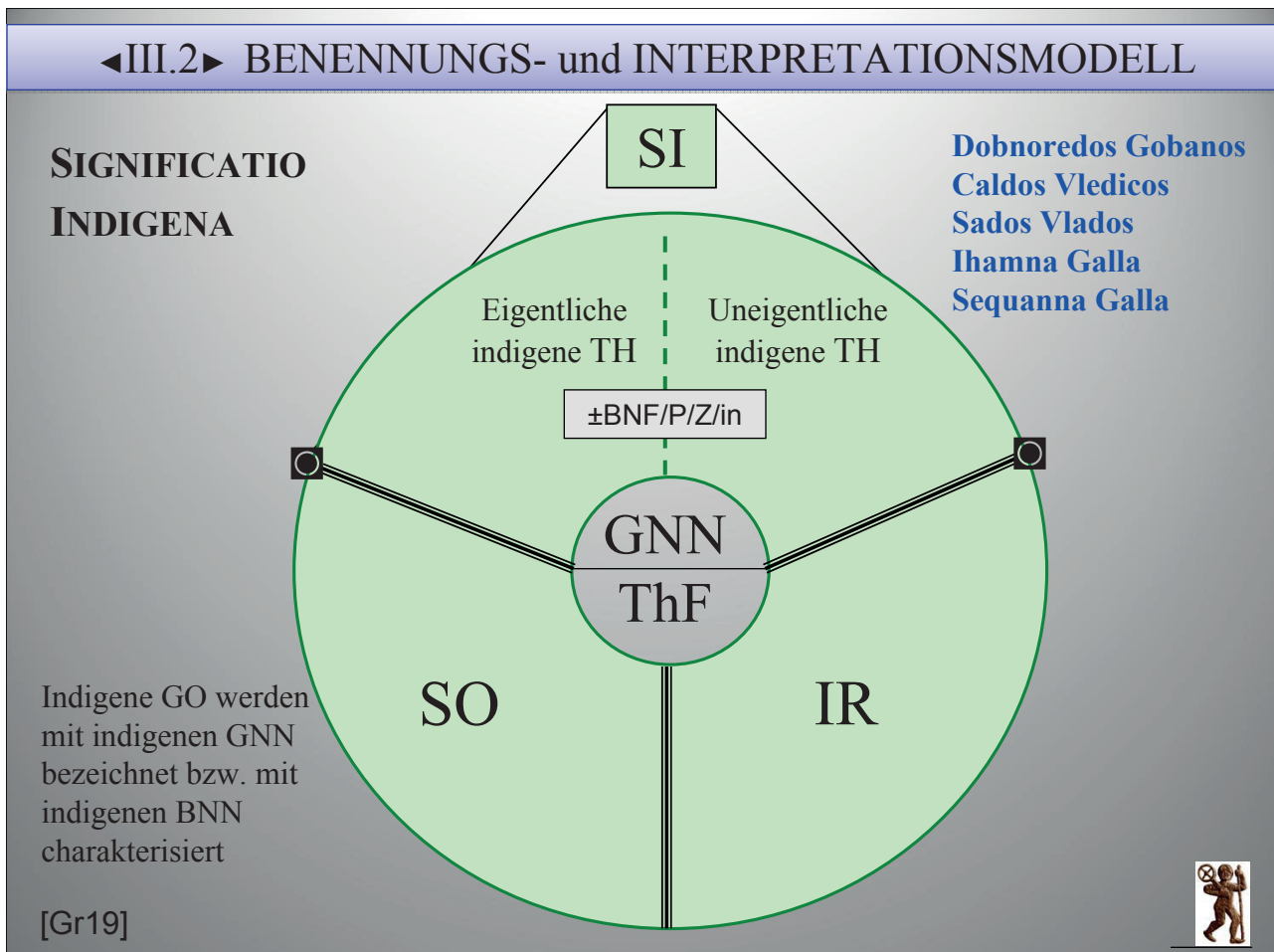
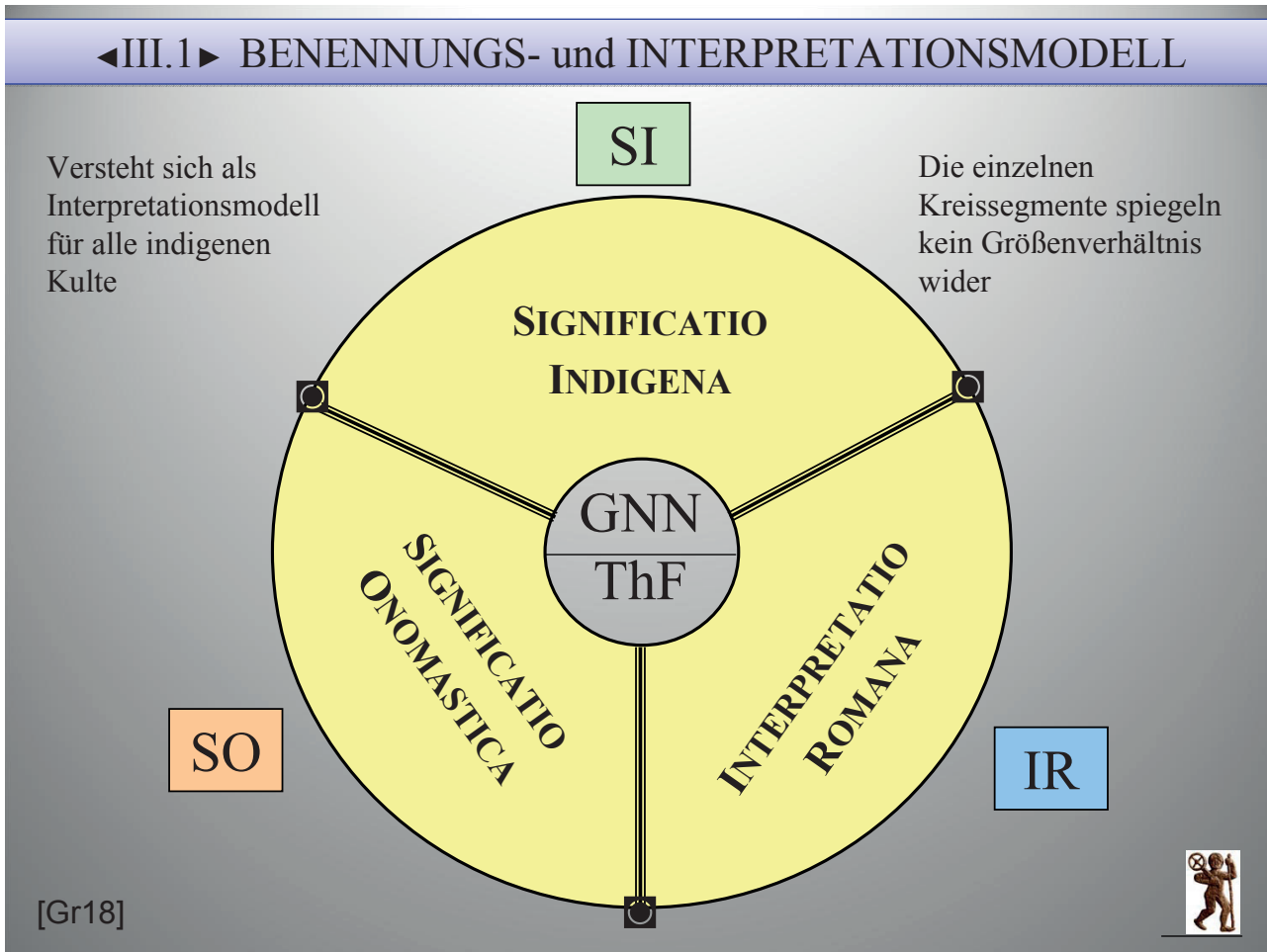


◀II.6.3▶ Wie Gottheiten in Formularen präsentiert werden



◀II.6.4▶ Wie Gottheiten in Formularen präsentiert werden

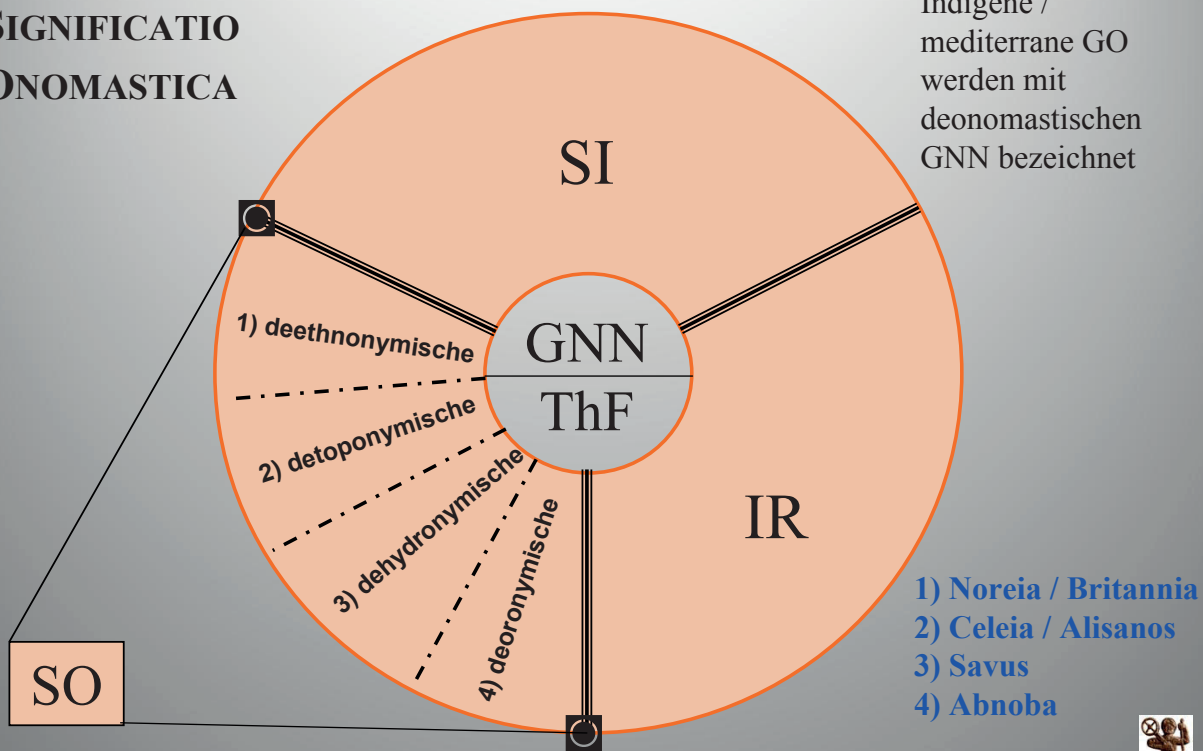




◀III.3▶ BENENNUNGS- und INTERPRETATIONSMODELL

SIGNIFICATIO
ONOMASTICA

Indigene /
mediterrane GO
werden mit
deonomastischen
GNN bezeichnet



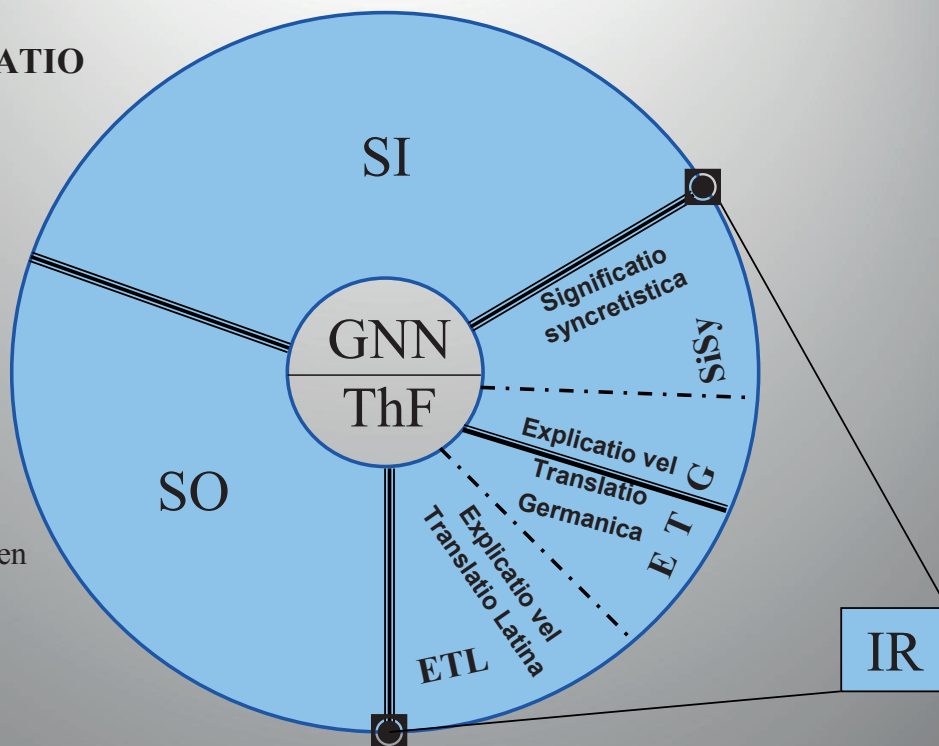
[Gr20]



◀III.4.1▶ INTERPRETATIONSMODELL

INTERPRETATIO
ROMANA

Mediterrane und
indigene GO werden
zusammen verehrt
oder substituiert



[Gr21]



◀III.4.2▶ Übernahme der Wochentage

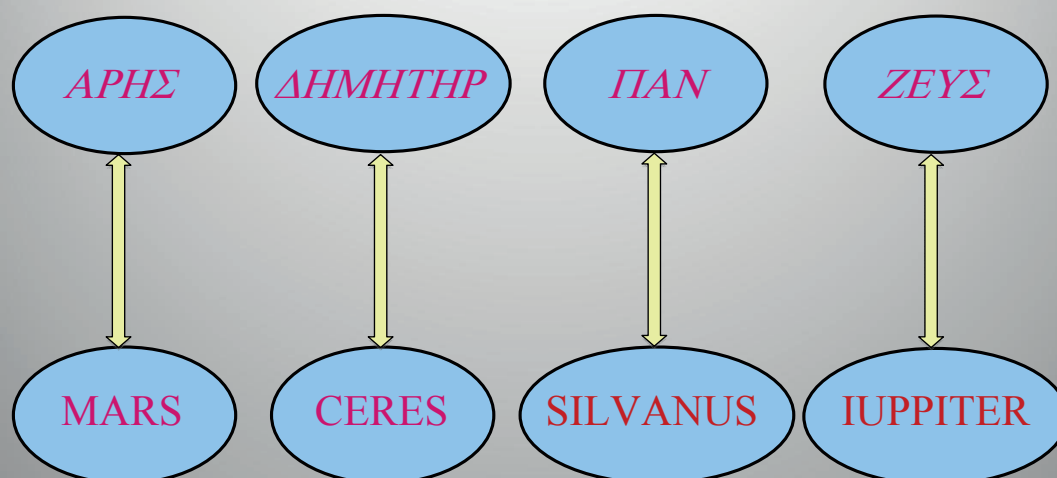
ADAPTATIO	<p>ΣΑΒΒΑΤΟΝ > <i>Sabbatum</i> > <i>Sambaztag</i> (ahdt.) Sabato (it.) Samstag (dt.) Sábado (sp.)</p> <p>Saturni dies > <i>Sæterndæg</i> (aengl.) > <i>Saturday</i> (engl.)</p>
IDENTIFICATIO	<p>ΚΡΟΝΟΥ ΗΜΕΡΑ → <i>Saturni dies</i></p> <p>ΑΡΕΩΣ ΗΜΕΡΑ → <i>Martis dies</i></p> <p>ΕΡΜΟΥ ΗΜΕΡΑ → <i>Mercuri dies</i> → <i>Wōdensdach</i> (mndt.) Mercredi (fr.) Wōdnesdæg (aengl.) Mercoledì (it.) Wednesday (engl.)</p>
TRANSLATIO	<p>Media hebdomas = <i>Mittawecha</i> (ahdt.) > <i>Mittwoch</i> (dt.)</p> <p>ΗΛΙΟΥ ΗΜΕΡΑ = <i>Solis dies</i> = <i>Sunnondag</i> (as.) Sunnandæg (aengl.) > <i>Sunday</i> (engl.) Sunnūntag (ahdt.) > <i>Sonntag</i> (dt.)</p> <p>ΣΕΛΗΝΗΣ ΗΜΕΡΑ = <i>Lunae dies</i> = <i>Mānandæg</i> (aengl.) > <i>Monday</i> (engl.) Mānatag (ahdt.) > <i>Montag</i> (dt.)</p>

[Gr22]



◀III.4.3▶ Identificatio Romana

im Kreise der Gelehrten, Dichter und Historiker

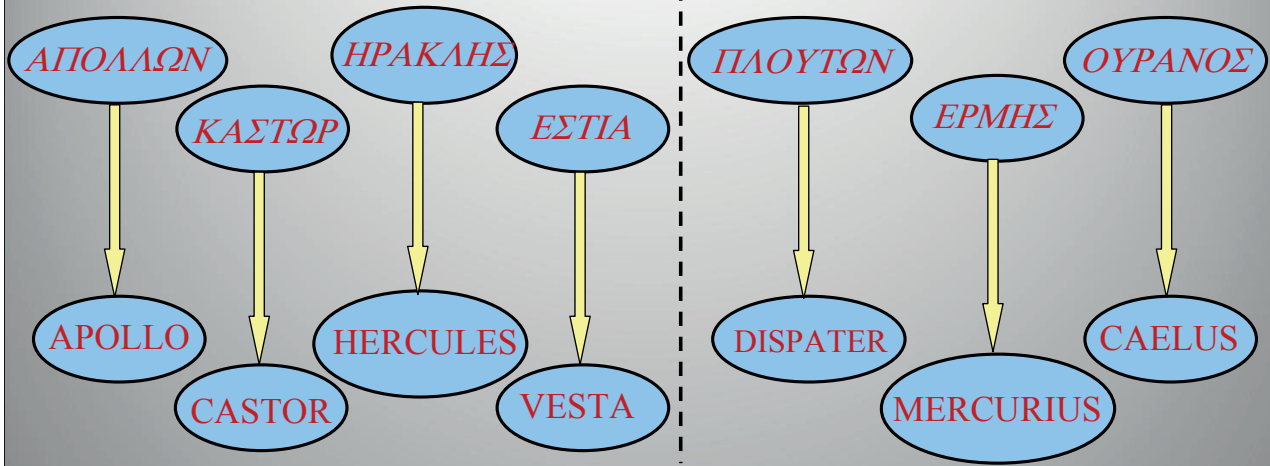


(Teil-)Identifikationen / Äquivalenzen
 zwischen einer griechischen und einer römischen Gottheit
 $GO_{1gr} \sim GO_{2ro}$

[Gr23]



◀III.4.4▶ Adaptatio versus Translatio Latina



P. Wissowa (7): „... so ist es auch den Römern bei manchen griechischen Göttern nicht gelungen, ein Äquivalent in der eigenen Religion aufzutreiben“

Entlehnung oder „Übersetzung“ der jeweils anderen GNN mit bisweilen nur partieller Entlehnung des jeweiligen Kultes

TH₂la < TH₁gr

[Gr24]

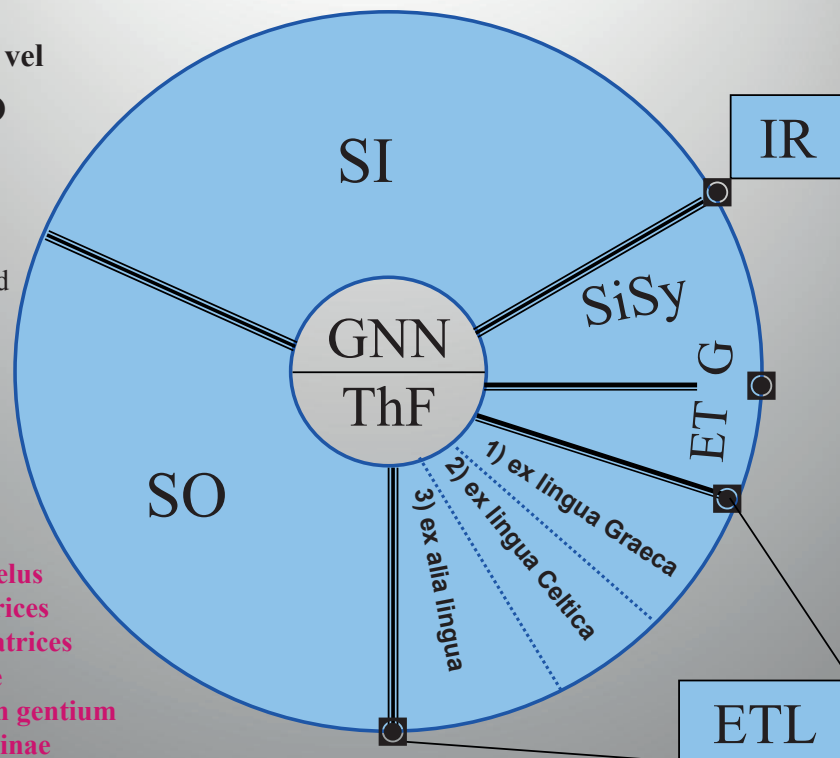


◀III.4.5▶ INTERPRETATIONSMODELL

EXPLICATIO vel
TRANSLATIO
LATINA

indigene GO werden auf Latein erklärt und indigene GNN werden ins Lateinische „übersetzt“

- 1) ΟΥΡΑΝΟΣ > Caelus
- 2) Αλο(u)nae > Nutrices
Suleviae > Gubernatrices
Matres > Matronae
Ollototae > omnium gentium
- 3) Lubicae > Medicinae



[Gr25]



◀III.4.6▶ INTERPRETATIONSMODELL

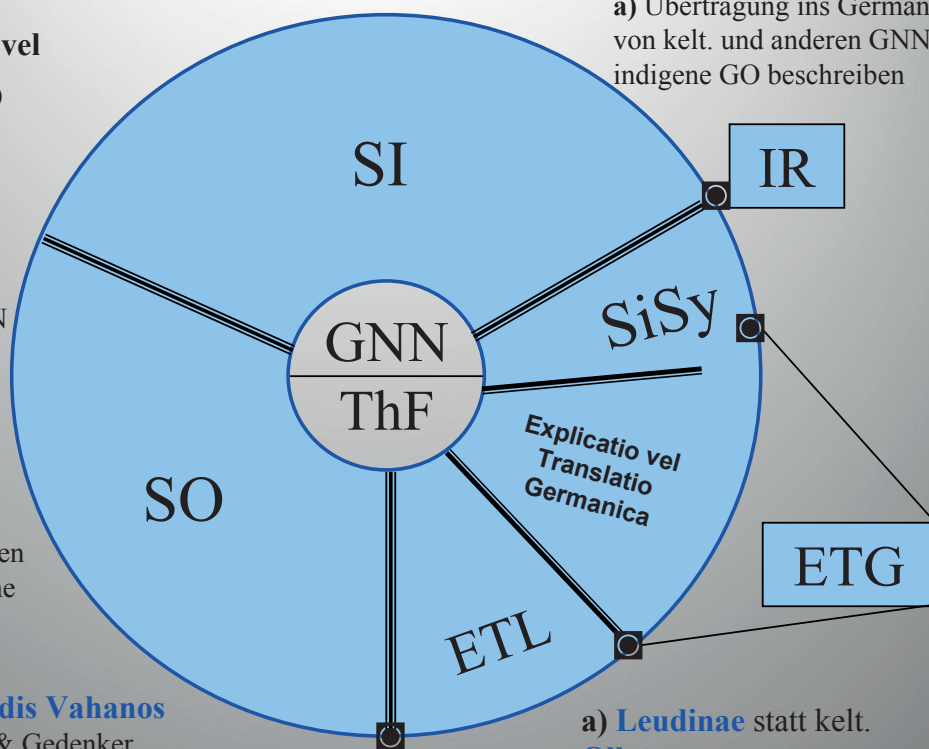
**EXPLICATIO vel
TRANSLATIO
GERMANICA**

mediterrane und indigene GO werden auf Germanisch erklärt, und ihre BNN werden ins Germanische „übersetzt“

b) Übertragung ins Germanische von keltischen und anderen GNN, die mediterrane GO beschreiben

b) **Mercurius Valdis Vahanos**
Merkur, der Lenker & Gedenker

[Gr26]



a) Übertragung ins Germanische von kelt. und anderen GNN, die indigene GO beschreiben

a) **Leudinae** statt kelt. **Ollototae**

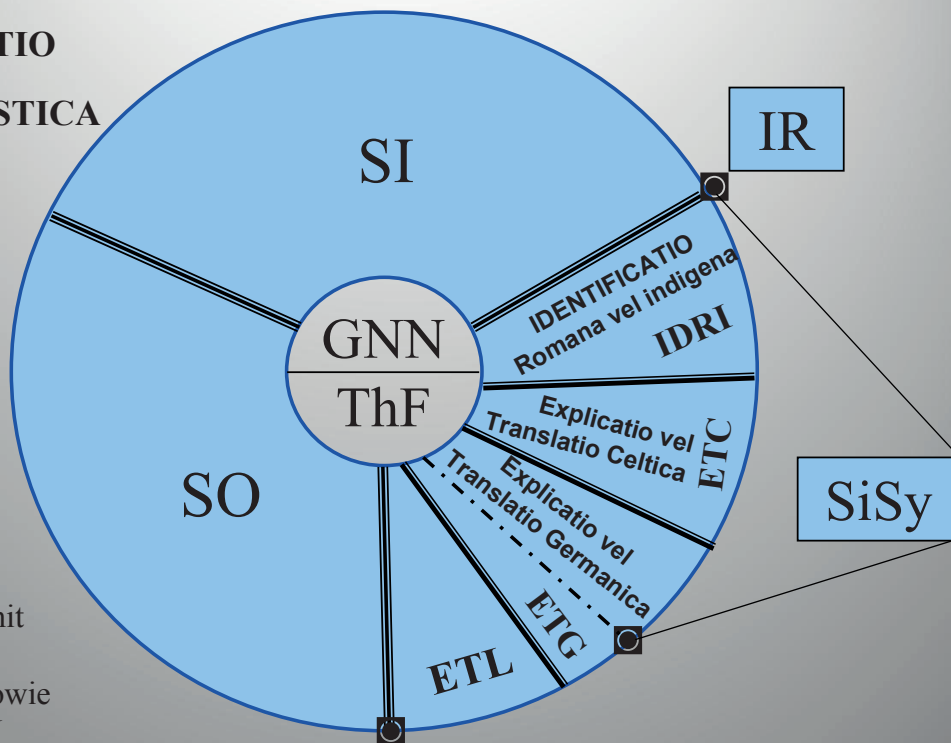


◀III.4.7▶ INTERPRETATIONSMODELL

**SIGNIFICATIO
SYNCRETISTICA**

GöF und ThF mit gleichzeitig mediterranen sowie indigenen GNN

[Gr27]



◀III.4.8▶ INTERPRETATIONSMODELL

EXPLICATIO vel
TRANSLATIO
CELTICA

a) Mediterrane GO werden auf Keltisch erläutert:

THme + BNin/is

b) Mediterrane GO werden mit einem indigenen BN umschrieben:

Dla+ BNin

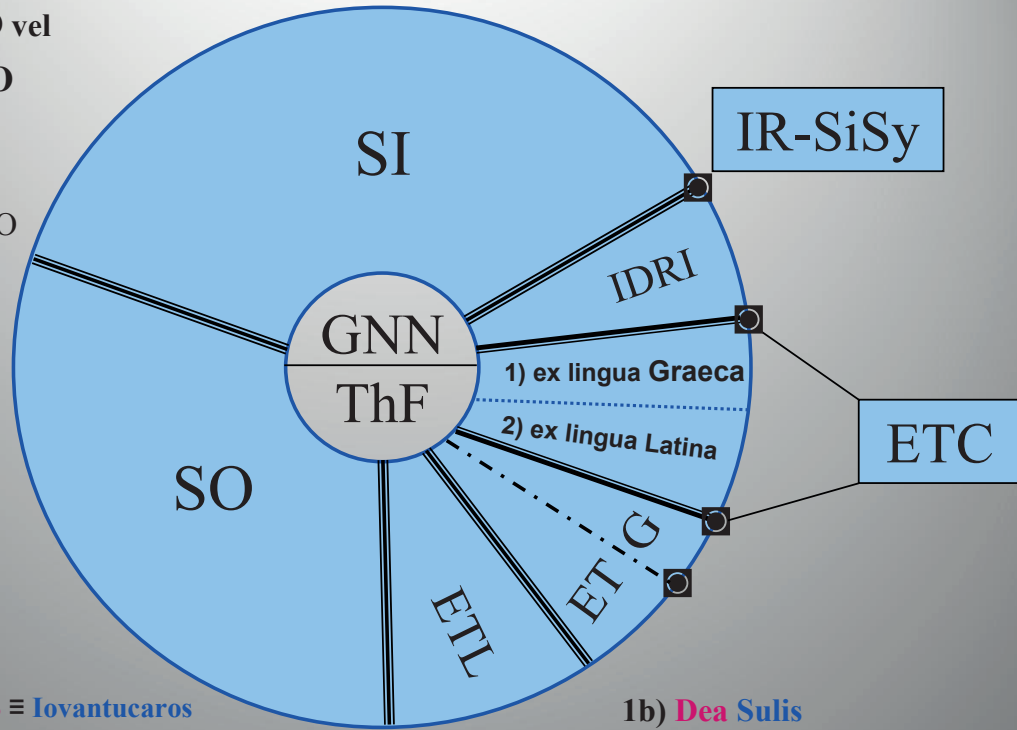
1a) **MERCURIUS** ≡ Iovantucaros

2a) **MINERVA** ≡ Belisama

1b) **Dea Sulis**

2b) **Deus Segomo**

[Gr28]



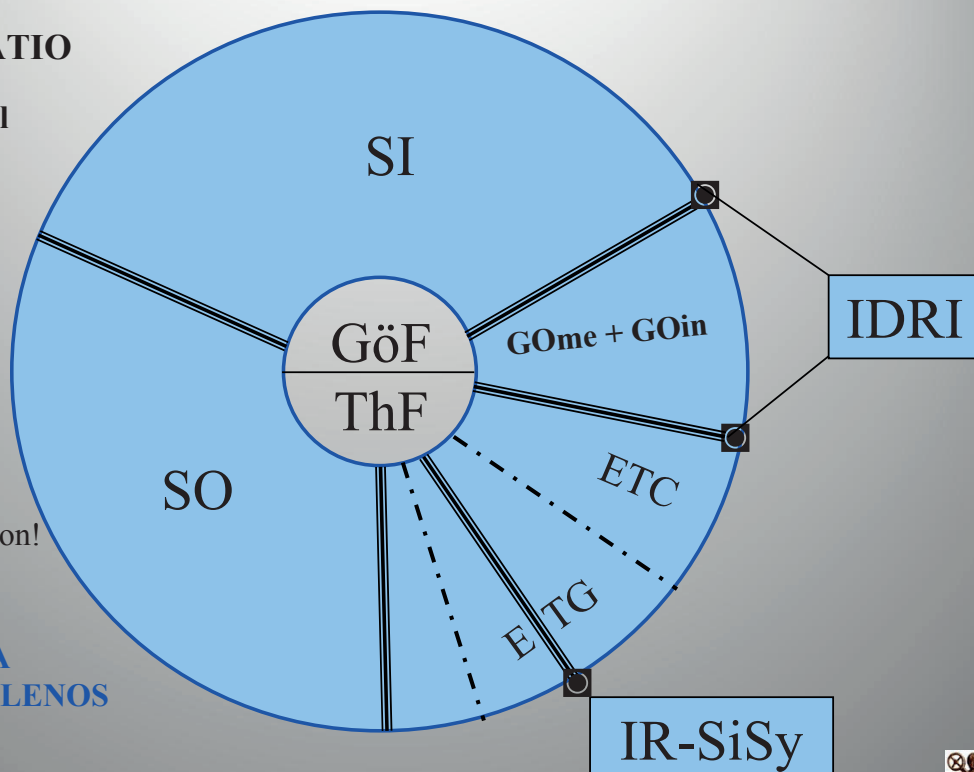
◀III.4.9▶ INTERPRETATIONSMODELL

IDENTIFICATIO
ROMANA vel
INDIGENA

Mediterrane und indigene GO werden „identifiziert“ oder geglichen (Teil-)identifikation!

ISIS ~ **NOREIA**
APOLLO ~ **BELLENOS**

[Gr29]



◀IV.1▶ EINZELFÄLLE von INTERPRETATIO

Mediterrane Gottheit (GOme)

THme

ΔΙΟΝΥΣΟΣ

BNme

ΒΑΚΧΟΣ

Identificatio

Adaptatio

(etr.) THis

Tufluns

BNis

Paxie

Aus einem anderen Pantheon entlehnte Gottheit (Typ 1)

GOen1

[Gr30]

◀IV.2▶ EINZELFÄLLE von INTERPRETATIO

Mediterrane Gottheit (GOme)

THme

ΕΡΜΗΣ

BNgrF

ΠΑΙΔΟΚΟΡΗΣ

Translatio

Translatio

THla

Mercurius

BNksF

Iovantucaros

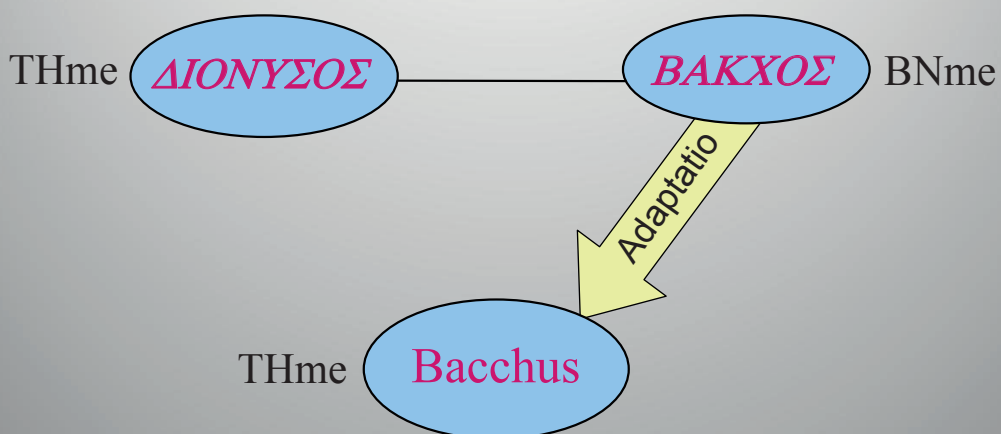
Aus einem anderen Pantheon entlehnte Gottheit (Typ 6)

GOen6

[Gr31]

◀IV.3▶ EINZELFÄLLE von INTERPRETATIO

Mediterrane Gottheit (G_{Om}e)



Aus einem anderen Pantheon entlehnte Gottheit (Typ 3)

G_{Oen3}: TH_{me2} < BN_{me}

[Gr32]



◀IV.4▶ EINZELFÄLLE von INTERPRETATIO

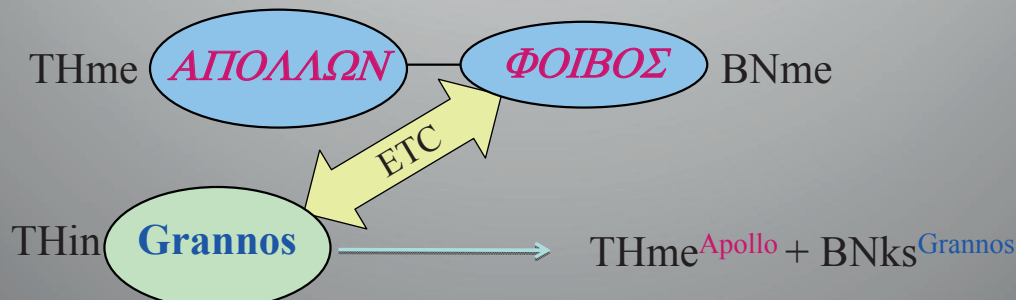
Cass. Dio. 77, 15, 6: ΑΠΟΛΛΩΝ Ο ΓΡΑΝΝΟΣ

TH_{me}^{Apollo} + TH_{ke}^{Grannos} / TH_{ke}^{Grannos} + TH_{me}^{Apollo}
 TH_{me}^{Apollo} + TH_{ke}^{Grannos} + BN_{ke}^{Mogounos}
 D_{la}^{Deus} + TH_{me}^{Apollo} + TH_{ke}^{Grannos} + BN_{ke}^{Amarcolitanos}
 D_{la}^{Deus} + TH_{me}^{Apollo} + TH_{ke}^{Grannos} + BN_{me}^{Phoeb(-us?-ianus?-iensis?)}

die traditionelle Sicht: IDRI



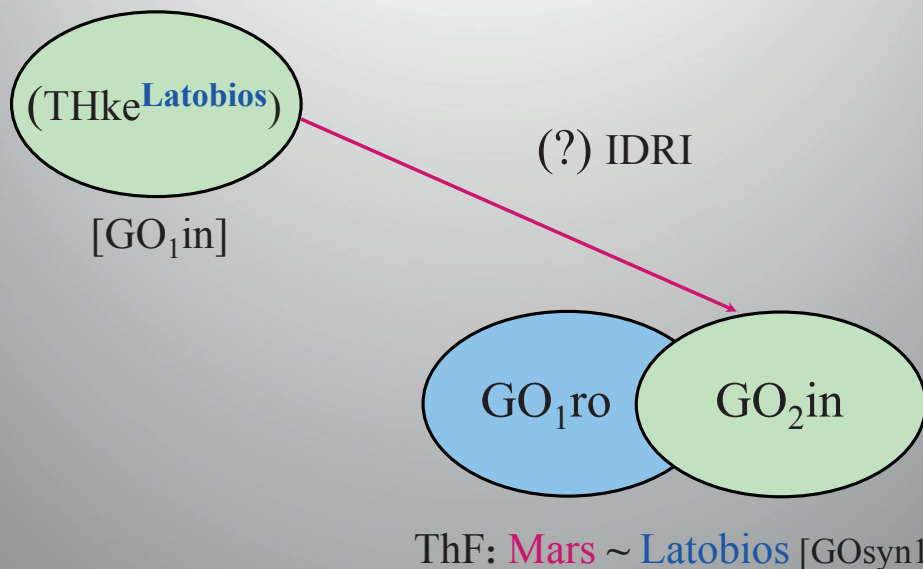
die alternative Sicht: ETC, hier auf Grundlage einer präexistenten kelt. Gottheit



[Gr33]



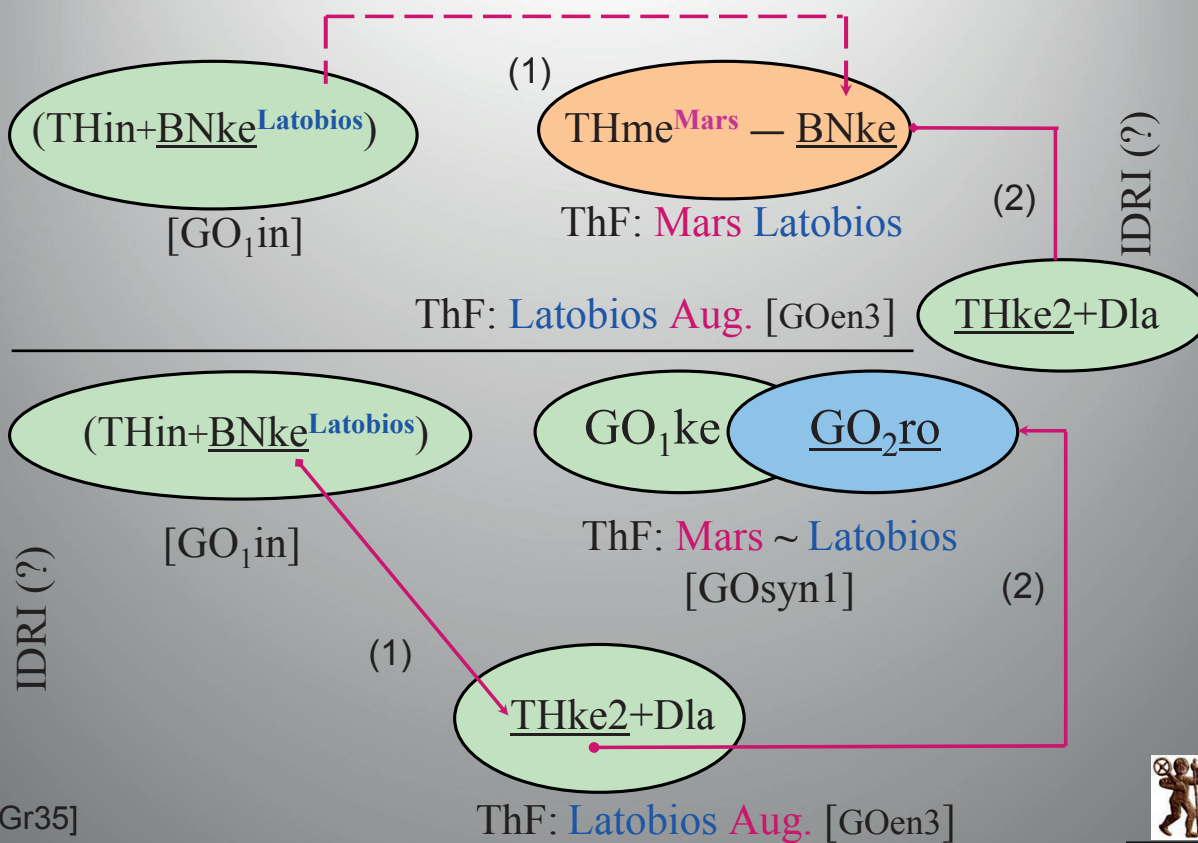
◀IV.5.1▶ INTERPRETATIONSVARIANTEN: GN *Latobios*



[Gr34]



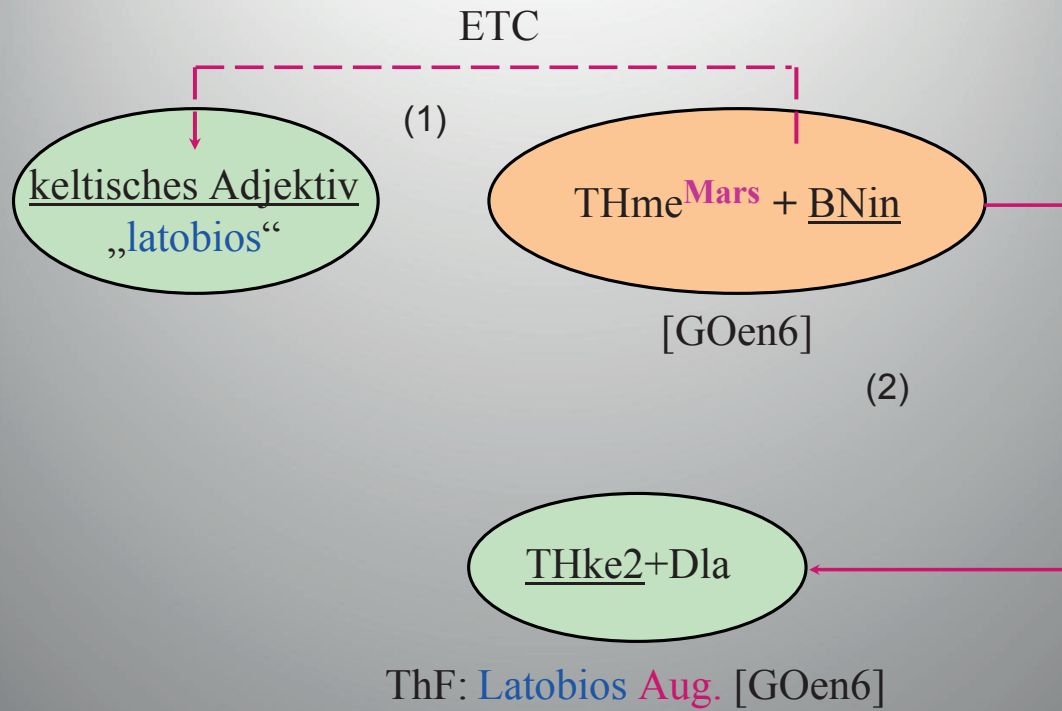
◀IV.5.2▶ INTERPRETATIONSVARIANTEN: GN *Latobios*



[Gr35]



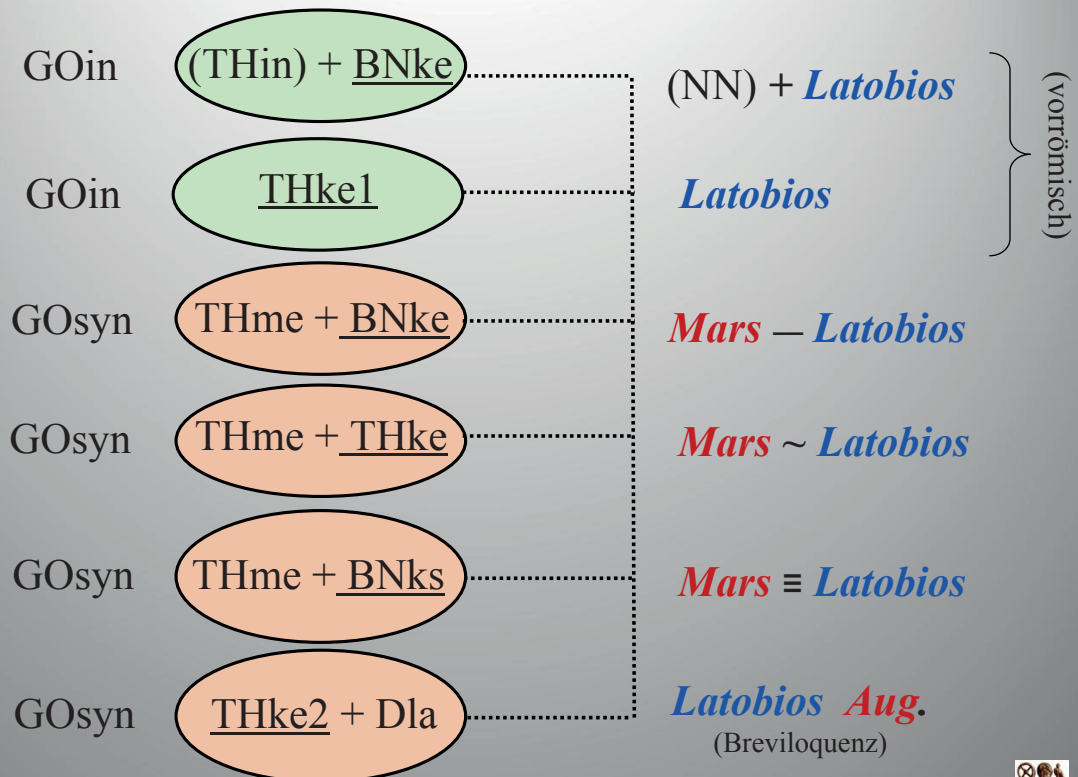
◀IV.5.3▶ INTERPRETATIONSVARIANTEN: GN *Latobios*



[Gr36]



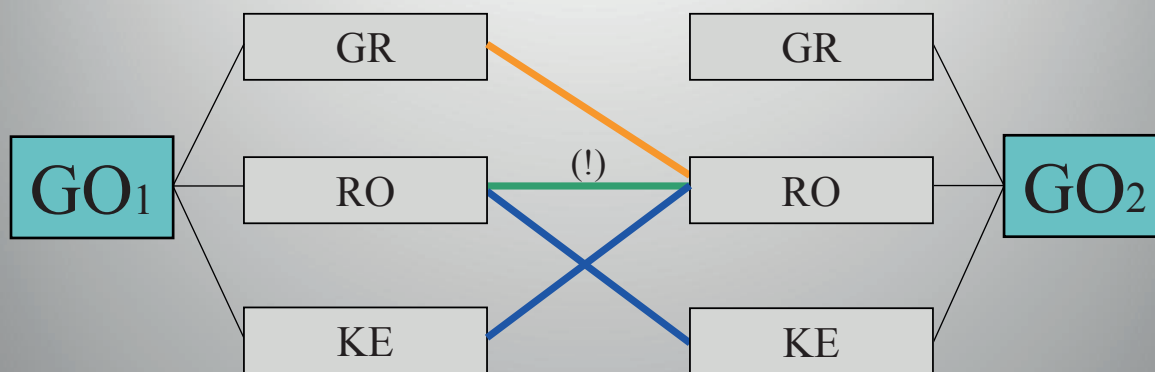
◀IV.5.4▶ INTERPRETATIONSVARIANTEN: GN *Latobios*



[Gr37]



◀IV.6.1▶ INTERPRETATIONSPAARE in *sive*-Formularen



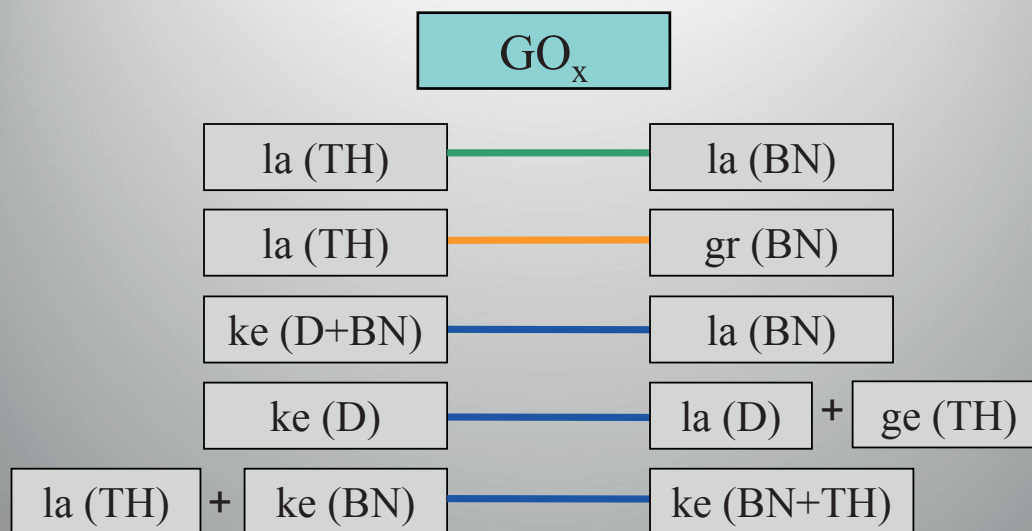
Pluto *sive* **Iuppiter infernus**
Nemesis *sive* **Fortuna** —
Mercurius Rex *sive* **Fortuna**
Dii inferi *sive* **Parcae** —
Lares Compitales *sive* **Quadriviae** —

Vertumnus *sive* **Pisintos**
Viroadctis *sive* **Lucena** —

[Gr38]



◀IV.6.2▶ Sprachliche Zugehörigkeit in *sive*-Formularen



Mars *sive* **Numiternus** —
Proserpina *sive* **Acherousia** —
Matres Ollototae *sive* **Transmarinae**
Matres *sive* **Matronae Aufaniae**
Mars Lenos *sive* **Ocelos Vellaunos** —

[Gr39]



◀V.1▶ TYPOLOGIE der Interpretationsmuster

GO_xen: aus einem anderen Pantheon entlehnte Gottheiten (Auswahl)

GO_xen1 : (ID+AD) TH₂etr + BN₂etr < TH₁gr+BN₁gr: *Tufluns Paxie* < ΔΙΟΝΥΣΟΣ ΒΑΚΧΟΣ

GO_xen2 : (ETL) TH₂la < TH₁gr: *Mercurius* < ΕΡΜΗΣ

GO_xen3 : (AD) TH₂la < BN₁gr: *Bacchus* < ΒΑΚΧΟΣ

GO_xen4 : (ETL) TH₂la < TH₁ke: *Saxanus* < Agaunos / Carnios

GO_xen5 : (ETL/ETC) TH₂ke < TH₁la vel TH₂la < TH₁ke: *Nutrices* ↔ *Alounae*

GO_xen6 : (ETC) TH₂la+BN₂ke < TH₁me+BN₁gr: *Mercurius Iovantucaros*
aus ΕΡΜΗΣ ΠΑΙΔΟΚΟΡΗΣ

[Gr40]



◀V.2▶ TYPOLOGIE der Interpretationsmuster

GO_xsyn: Gottheiten in synkretistischen theonymischen bzw. Götterformularen (Auswahl)

GO_xsyn1* : THme + THin: *Apollo Belenos*

GO_xsyn2* : THin sive THme: *Virodactis* sive *Lucena*

GO_xsyn3** : THme et THin: *Mercurius et Rosmerta*

GO_xsyn4 : Dla + THin: *Matronae Dervonnae*

GO_xsyn5 : THin + Dla: *Belenos Aug.*

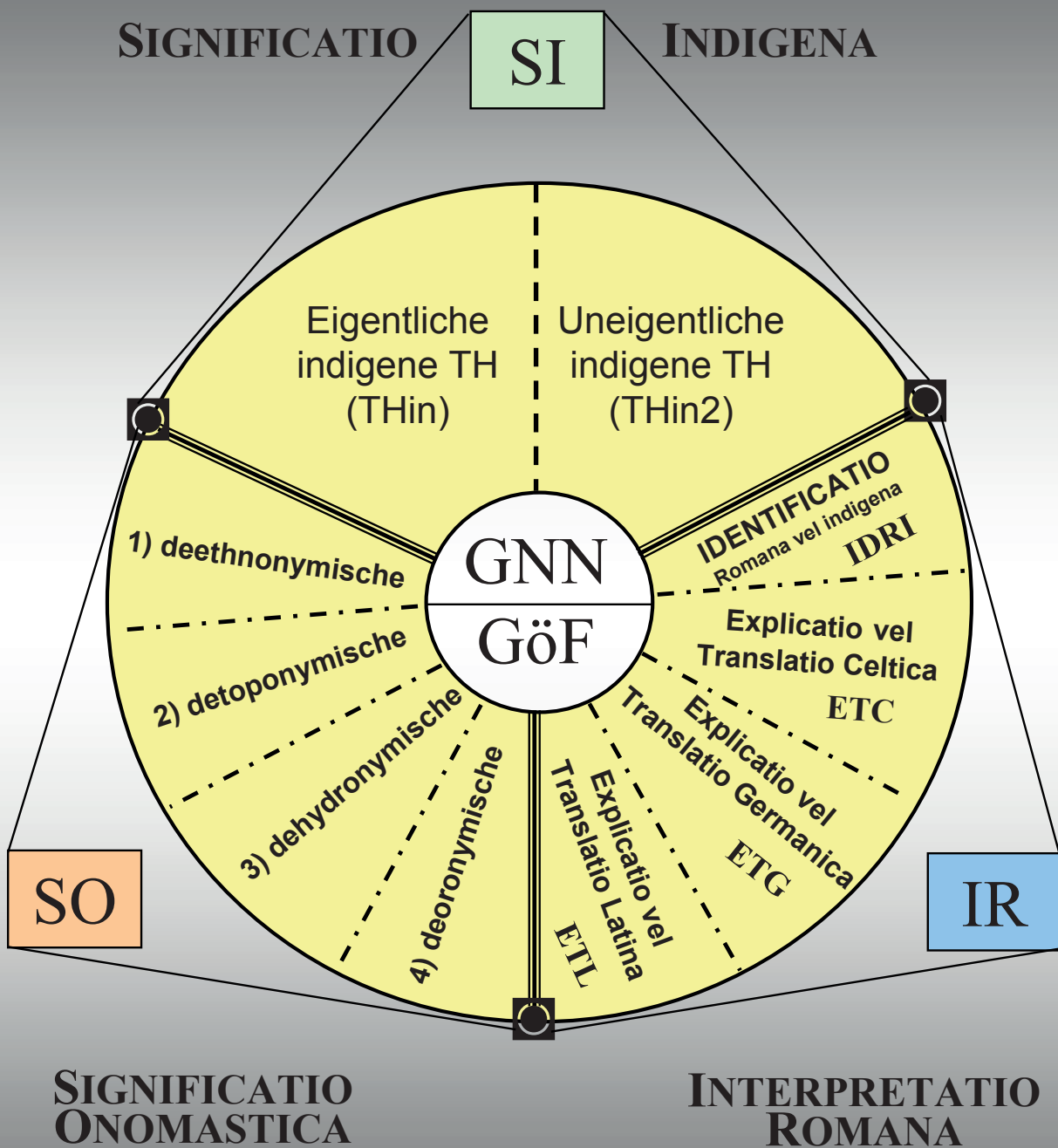
*) mit / ohne D / BN

**) Typ: Parhedrien mit / ohne Kopula / D / BN

[Gr41]



◀VI▶ Zusammenfassende Gesamtübersicht



[Gr42]



Bibliographie

- ARENAS ESTEBAN (2010), Jesús Alberto (Hg.), *Celtic Religion across Time and Space*. Actas del IX Workshop F.E.R.C.AN. (Molina de Aragón, Septiembre 2008), Toledo: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha 2010.
- (2005) & DE BERNARDO STEMPEL Patrizia, Die vier *aetaes* der Göttin *Apadeva*, Anzeiger der Philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 140, 2005, 45–59.
- DE BERNARDO STEMPEL (2000/04) Patrizia, Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme, in: Joaquín GORROCHATTEGUI & Patrizia DE BERNARDO STEMPEL (Hgg.), *Die Kelten und ihre Religion im Spiegel der epigraphischen Quellen/ Los Celtas y su religión a través de la epigrafía*. Actas del III Workshop F.E.R.C.AN. (Vitoria-Gasteiz, septiembre de 2000), Vitoria-Gasteiz: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco 2004, 197–225 (Anejos de “Veleia”, Series maior n° 11) [vorher in Zeitschrift für celtische Philologie 53, 2003, 41–69, publiziert].
- (2002/05) (a) Die in Noricum belegten Gottheiten und die römisch-keltische Widmung aus Schloß Seggau; (b) Götternamen in Germania Inferior, in: SPICKERMANN & WIEGELS (2002/05, Hgg.) 15–27 bzw. 139–148.
- (2003) Los formularios teonímicos, *Bandus* con su correspondiente *Bandua* y unas isoglosas célticas, Conimbriga 42, 197–212.
- (2003/07) (a) Einheimische, keltische und keltisierte Gottheiten der Narbonensis im Vergleich; (b) Teonimia en las Aquitanias célticas: análisis lingüístico, in: Manfred HAINZMANN (Hg.), *Auf den Spuren keltischer Götterverehrung*. Akten des 5. F.E.R.C.AN-Kolloquiums (Graz 2003), Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2007, 67–79 bzw. 57–66 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 64).
- (2004) Nehalen(n)ia, das Salz und das Meer, Anzeiger der Philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 139, 2004, 181–193.
- (2004/06) Theonymic Gender- and Number-Variation as a Characteristic of Old Celtic Religion, in: Marco Virgilio GARCÍA QUINTELA & Francisco Javier GONZÁLEZ GARCÍA & Felipe CRIADO BOADO (Hgg.), *Anthropology of the Indo-European World and Material Culture*. Proceedings of the 5th International Colloquium of Anthropology of the Indo-European World and Comparative Mythology (Santiago de Compostela, September 2004), Budapest: Archaeolingua Alapítvány 2006, 31–47 (Archaeolingua Bd. 20).
- (2005) Indogermanisch und keltisch ‘geben’: kontinentalkelt. *Gabiae, gabi/gabas*, keltib. *gabizeti*, altir. *ro-(n)-gab* und Zugehöriges. Historische Sprachforschung (Historical Linguistics) 118, 2005, 185–200.
- (2005/08) Continuity, *Translatio* and *Identificatio* in Gallo-Roman Religion: The Case of Britain, in: Ralph HÄUSSLER & Anthony C. KING (Hgg.), *Continuity and Innovation in Religion in the Roman West* [partly as proceedings of the 6th International F.E.R.C.AN Workshop, London, April 2005], Portsmouth 2008, 67–82 (Journal of Roman Archaeology, Supplementary Series Number 67, vol. 2).
- (2006/08) (a) More Names, Fewer Deities: Complex Theonymic Formulas and the Three Types of *Interpretatio*; (b) Strati teonimici nelle provincie romane (con esempi prevalentemente aquitani), in: José D’ENCARNAÇÃO (Hg.), *Divindades indígenas em análise / Divinités pré-romaines – bilan et perspectives d’une recherche*. Actas do VII workshop FERCAN (Cascais, Mayo de 2006), Coimbra und Porto: Centro de Estudos Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008, 65–73 bzw. 145–150.
- (2007/i. Dr.) Aspects of *Interpretatio: Identificationes* vs. *Explicationes vel translationes*, in: Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (i. Dr.).
- (2010) Celtic Taboo-Theonyms, *GÓBANOS/ GOBÁNNOS* in Alesia and the Epigraphical Attestations of *AISOS/ ESUS*, in: Gaél HILY & Patrice LAJOYE & Joël HASCOËT & Guillaume OUDAER & Christian ROSE (Hgg.), *Deuogdonion: Mélanges offerts en l’honneur du professeur Claude Sterckx*, Rennes: Tir 2010, 105–132 (Publication du CRBC Rennes-2/Université Européenne de Bretagne).
- (2011a) Sprachwissenschaftlicher Kommentar zu den Götternamen *LATOBIOS, MAR(O)MOGIOS, SINATIS, TOUTATIS, MOGETIOS* unter besonderer Berücksichtigung der Inschrift von Schloß Seggau bei Leibnitz, in: GROH & SEDLMAYER (2011) 219–226.
- (2011b) *Callaeci, Anabaraecus, Abienus, Tritecum, Bero-briaecus* and the New Velar Suffixes of the Types *-ViK-* and *-(y)eK-*, in: María José GARCÍA BLANCO & Teresa AMADO RODRÍGUEZ & María José MARTÍN VELASCO & Amelia PEREIRO PARDO & Manuel Enrique VÁZQUEZ BUJÁN (Hgg.), *Ἀντίφωνον. Homenaje a Juan José Moralejo*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela 2011, 175–193.
- (2011/2013) Individuality in Celtic divine Names: Theonyms, epithets and theonymic formulae, in: Wolfgang SPICKERMANN (Hg., in Verbindung mit Leif SCHEUERMANN), *Keltische Götternamen als individuelle Option? Celtic Theonyms as an Individual Option?* Akten des

11. internationalen Workshops „Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum“ vom 19.–21. Mai 2011 an der Universität Erfurt, Rahden: Verlag Marie Leidorf GmbH 2013, 25–37 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 19).
- (i. Dr.) Mercurius Valdivahanus, deus Requalivahanus aus Blatzheim an der Neffel und die Deutung der neuen Inschrift aus dem Kölner Waidmarkt, *Archiv für Religionsgeschichte* (i. Dr.).
- (2008) & GARCÍA QUINTELA Marco Virgilio, Población trilingüe y divinidades del castro de Lansbriga (prov. Ourense), *Madridrer Mitteilungen* 49, 2008, 254–290.
- (2006) & HAINZMANN Manfred, Das ÖAW-Projekt *Fontes epigraphici religionum Celticarum antiquarum* (F.E.R.C.AN.): erste Gesamtergebnisse, *Keltische Forschungen* 1, 2006, 17–28.
- (2009) & HAINZMANN Manfred, Die Namenformulare mit *sive* in römischen Inschriften, *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 144, 2009, 75–91.
- (2010) & HAINZMANN Manfred, *Sive* in the theonymic formulae as a means for introducing explications and identifications, in: ARENAS ESTEBAN (2010) 28–39.
- GALSTERER (i. Dr.) Hartmut, *Mercurius Valdivahanus*. Die epigraphisch-historische Perspektive, in: HÄUSSLER (i. Dr.).
- GROH (2011) Stefan & SEDLMAYER Helga (Hgg.), *Forschungen im römischen Heiligtum am Burgstall bei St. Margarethen im Lavanttal (Noricum)*. Mit Beiträgen von Patrizia DE BERNARDO STEMPEL, Manfred HAINZMANN, Michaela POPOVTSCHAK und Klaus VONDROVEC, Wien: Österreichisches Archäologisches Institut 2011 (Zentraleuropäische Archäologie, Bd. 2).
- HÄUSSLER (i. Dr.) Ralph (Hg.), *Epigraphy and Religious Change in the Roman Empire* [Proceedings AIEGL, Oxford 2007], Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (i. Dr.).
- HAINZMANN (2002/05) Manfred, Götter(bei)namen: eine Annäherung, in: SPICKERMANN & WIEGELS (2002/05) 1–14.
- (2010/12) *Interpretatio Romana vs. translatio Latina* – Zu einzelnen Aspekten des theonymischen Interpretationsverfahrens bei Caesar und Tacitus, in: Gian Franco CHIAI & Ralph HÄUSSLER & Christiane KUNST (Hgg.), *Interpretatio Romana / Graeca / indigena: Religiöse Kommunikation zwischen Globalisierung und Partikularisierung* (Akten der Osnabrücker Konferenz, September 2010), Pisa und Rom: Serra 2012, 117–142 (= *Mediterraneo Antico* 15.1–2, 2012, 117–142).
- (2011) *LATOBIOS* – Indigene Gottheit oder keltischer Funktionsbeiname? In: GROH & SEDLMAYER (2011) 193–206.
- (2007/08) & DE BERNARDO STEMPEL Patrizia, Zur Formalisierung theonymischer Formulare im Rahmen des F.E.R.C.AN.-Projekts. Vorschläge zur graphischen Umsetzung und Codierungsanleitungen, in: Antonio SARTORI (Hg.), *Dedicanti e cultores nelle religioni celtiche*, VIII workshop internazionale F.E.R.C.AN. (Gargnano, Maggio 2007), Mailand: Cisalpino 2008, 105–134 (Quaderni di “Acme” 104).
- IRL-Lugo = Felipe ARIAS VILAS & Patrick LE ROUX & Alain Tranoy, *Inscriptions romaines de la province de Lugo*, Paris: de Boccard 1979.
- LARSON (2009) Jennifer, *Ancient Greek Cults. A Guide*, New York und London: Routledge 2009 (Nachdruck der Erstausgabe 2007).
- MAYER (2000) Bernhard, Interpretatio, *Reallexikon für Germanische Altertumskunde* 15, 2000, 413–420.
- NEDOMA (2009) Robert, Matronae Aviatinehae, *Die Sprache* 48, 2009, 118–126 (= **b₂*nr. FS Heiner Eichner, hgg. von Robert NEDOMA & David STIFTER).
- NEU (1974) Erich, *Der Anitta-Text*, Wiesbaden: Harrassowitz 1974 (Studien zu den Boğazköy-Texten, Heft 18).
- RIB = *The Roman Inscriptions of Britain*, vol. III: *Inscriptions on Stone found or notified between 1-I-1955 and 31-XII-2006*, ed. by Roger S. O. TOMLIN, the late Richard P. WRIGHT & M. W. C. HASSALL, Oxford and Oaxville/Ct: Oxbow 2009.
- SCHÄFER (i. Dr.) Alfred, *Mercurius Valdivahanus*. Die archäologische Perspektive, *Archiv für Religionsgeschichte* (i. Dr.).
- SIMEK (2006) Rudolf, *Lexikon der germanischen Mythologie*, Stuttgart: Kröner 2006³ (Kröner Taschenausgabe 368).
- SPICKERMANN (2002/05) Wolfgang & WIEGELS Reiner (Hgg.), *Keltische Götter im Römischen Reich*. Akten des 4. internationalen F.E.R.C.AN-Workshops (Osnabrück, Oktober 2002), Möhnesee: Bibliopolis 2005 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 9).
- TOORIANS (2006/08) Luran, Endlicher’s Glossary, an Attempt to Write Its History, in: Juan Luis GARCÍA ALONSO (Hg.), *Celtic and Other Languages in Ancient Europe* (Salamanca, Mayo de 2006), Salamanca: Universidad 2008, 153–184 (Aquilafuente 127).

Local Cult in Global Context: *Interpretatio* and the Emergence of New Divine Identities in the *provincia Tarraconensis*

Francisco Marco Simón

0. Since I have recently dealt with the role played by *interpretatio* (*Celtic and Roman*)¹ in the religious Romanisation of the Latin west and Hispanic provinces, in this work I am going to concentrate specifically on the epigraphic documentation² of the *Tarraconensis*, referring to these studies and the references contained therein³ for all that has to do with the polyfacetic – and apparently contradictory – nature of the process of assimilation of the ‘gods of others’; a process with a wide range of solutions in these systems where divine personalities of different systems correspond to each

1. One of the problems of the one-way Romanization models is the assumption of distinct, homogeneous, and bounded “Roman”, “Native”, or “Celtic” cultural entities. But such bounded societies never existed (BARRETT [1997]; WOOLF [1995]; LUCAS [2003]), and these categories probably reveal more information about modern theoretical paradigms than about the people being investigated. By using the terms *interpretatio Romana* and *Celtica* (or indigenous assimilation), I am basically referring to the *initiative* of the colonisers or natives, respectively, in translating the name or image of the foreign deity to their own category. My view is that cases of indigenous assimilations are much more common, and probably older, made spontaneously mainly by the indigenous elite, at least in the early stages of the process. Cf. also the relative chronology in DE BERNARDO STEMPEL (2007/forthc.). See on this also illustrations I.1–5 on p. 197–199 in this volume.

2. Together with rituals and sacred architecture, one of the essential ‘media’ of symbolic communication: RÜPKE (2011) 26.

3. WISSOWA (1916–1919); GIRARD (1980); SCHENK (1989) 83–121; WEBSTER (1995) 153–161; SPICKERMANN (1997); SADDINGTON (1999); MARCO SIMÓN (1995–2007); ANDO (2006); CADOTTE (2007); OLIVARES PEDREÑO (2008); MARCO SIMÓN (2010a); *id.* (2012); HÄUSSLER (2012). Cf. also the bibliography quoted in the contribution by HAINZMANN & DE BERNARDO STEMPEL in this volume.

other, systems which were however sufficiently flexible in their polytheistic structure as to make possible these cultural translations of diverse *numina*.

The importance of this topic lies in the essential role played by religion not only in the construction and expression of identity,⁴ but also in the communication between the various ‘players’ of the new provincial societies. Recent history writing’s deconstruction or reformulation of the concept of “Romanisation” from a post-colonial perspective,⁵ has not been accompanied by a sufficient critique of the notion of *interpretatio Romana*, derived substantially, as we know, from Tacitus⁶

The pre-eminence of the name in the divine personality seems obvious, at least from an emic perspective. According to Varro (fragm. 87 *Cardauns*), the name described the function of the god and denoted his character, and we all recognise the importance of the etymological studies on the theonyms. But from an etic perspective, it is widely accepted that the name is merely one of the components, not necessarily the most important, of a concrete divine personality. A deity is above all defined in terms of his or her functions and

4. “The specific space created for local self-assertion lies above all in religion”: ELSNER (2001) 151.

5. See for example HINGLEY (2005) with references.

6. Tac. Germ. 43,4: *apud Nabanarvalos antiquae religionis lucus ostenditur. praesidet sacerdos muliebri ornatu, sed deos interpretatione Romana Castorem Pollucemque memorant. ea vis numini, nomen Alcis. nulla simulacra, nullum peregrinae superstitionis vestigium; ut fratres tamen, ut iuvenes venerantur.* See on this also illustrations no. I.1–3 on p. 197–198 in this volume.

the sphere of influence (the *provincia*, to put it in Latin terms) within the community that worships that god. Furthermore, it is well known that both Roman and Celtic polytheism dispersed divine personalities on a cult level, something which almost certainly complicated *interpretatio* even further.⁷ All these circumstances underline even more the importance of the archaeological and cultural context in which a testimony was inscribed.⁸

In short, *interpretatio*, far from being a ‘*processus bien établi*’ (Debatty [2006] 173), as it has been optimistically considered by various authors, is subject to great uncertainty, no stranger to the initiatives and choices carried out by the individuals themselves when relating their ancestral deities to the gods of the others. And this explains the vast differences that had existed between the evolution of the pantheons of cities in the same region since ‘pre-Roman’ times (see Häußler [2010] for Gallia Narbonensis). Religious ‘Romanisation’ involved, more than coexistence, syncretism or fusion of native and ‘Roman’ deities, the establishment of new combinations and new divine statutes.⁹

Analysis of inscriptions shows therefore the discretionary nature of *interpretatio* by natives, which varied enormously depending on the zones. Based on a brief examination of the tables included in Jufer & Luginbühl’s useful collection (2001), we can say that *interpretatio* in a broad sense seems to have been particularly intensive in Germania Inferior. In the rest of the western provinces, the “non-interpreted” divine names make up the majority of the testimonies, with a more active *interpretatio* in Germania Superior, Britannia or Gallia Narbonensis than in Aquitania, Belgium or Gallia Lugdunensis. The figures enable us to make a distinction (Jufer & Luginbühl [2001] 109) between a “southern facies”, taking in Gallia Narbonensis, the South-West of Aquitania and the Alps, where the various types of local or micro-regional *MARS* were common, together with dedications to *APOLLO BELENOS*, and a “northern facies” (central and northern Gaul) defined rather by the various Gallo-Roman Mercuries, tribal or supra-regional *MARS* and *APOLLO GRANNOS*.

7. On the difficulties of assimilating Esus or Teutates, two components of Lucan’s triad (Phars. 1.444–447), to Mars or Mercury, see *i.a.* HÄUSSLER (2008b) and HOFENEDER (2008) 317–321.

8. Understanding ‘context’ to be such diverse elements as the possible audience, the location – be it a room, a funeral, a religious space, public or private – the occasion, the purpose or function inherent in the artefact as an image (SMITH [2006] 73), in our case inscriptions. Cf. also SPICKERMANN (2013, ed.).

9. The gods worshipped by the indigenous population were not turned into Roman gods, “indeed, this would mean little sense: the Roman gods are first and foremost the gods of the city of Rome”: VAN ANDRINGA (2011) 133.

1. At any event, *interpretatio* was less common in the Hispanic provinces. In his recent study on the epigraphic *interpretatio* and religious syncretism in Celtic Hispania, Olivares ([2004] 219) has accounted for 573 inscriptions dedicated to indigenous deities (40%), 76 to Romano-indigenous (only a 5%), 741 to the Roman gods and goddesses (52%) and 47 to oriental deities (3%).

A key Hispanic feature is the low incidence of *interpretatio* with the major male gods of the Roman pantheon – with the relative exception of *Iuppiter* – as against the usual trend in the other north-western provinces. We have attested only 5 mentions of *Iuppiter* and another 5 of *Mars*, with only one testimony of Mercury, so frequent in the Galliae (see appendix). With one exception (a Cantabrian called Irmumicus mentioning his *gentilitas*), the dedicants to a *Iuppiter* accompanied by indigenous epithets are onomastically Latin, with *tria nomina* and, in two cases, are *liberti Augustales* (one of them, M. Ulpus Eutyches, a *procurator metallorum Albocolesium*, who dedicates an altar to *Iovi Anderoni*. Three of the epithets of *IUPPITER*, *CANDAMIOS* (*CANDAMV*) and *CANDIEDIO* are possibly related with the modern toponym Candanedo, the name of a mountain pass in Northern Spain.

The dedicants of the altars to *MARS* are also onomastically Latin; one of them is the well known Iulius Melanius, the *procurator Augustorum* of Eastern origin who dedicates an ara in Asturica Augusta to *MARS SAGATVS* (whose epithet refers to the *sagum*, a typical garment of the Hispanic Celts) or *APOLLO GRANNOS* – which does not refer to an Hispanic god – among other deities. The epithet *TILENOS* appearing on a bronze ring from Asturica is presumably derived from the name of the mount Teleno towering over the city of Astorga. It is possible that this paucity of examples of Romano-Celtic *Mars* in Hispania is due to the importance, well known through epigraphy, of such epichoric deities as *Bandua* or *Cosus* in the westernmost regions of the Peninsula, having in mind that these deities probably have a tutelary character quite close to that of the Gallo-Roman *Mars*. But at the same time it is also surprising that this supposed similarity between the divine personalities of the indigenous and the Latin god did not lead to an assimilation between them like that operating in Gallia or Britannia. In any case, the Latin epigraphy does not dissipate the doubt about the ancestral name of the god to whom – according to Strabo (Geogr. 3, 3,7) – the tribes in the north of Iberia made sacrifices.

The only case of dedication to Mercury comes from the Ebro Valley, and the epithet *VISVCIOS* points to the well known testimonies in Germania Superior. The Nymphs and *TVTELA* have 4 four testimonies in each case, and their dedicants bear Latin names. One of them is Cn. Lucius Ter-

entius Homullus, the legate of the *legio VII Gemina* who gives the name of the city where the inscription has appeared. Only one of the dedicants to Tutela has an autochthonous name (Silo, who dedicates to *Tutela Berisis*).

2. Another key feature of *interpretatio* in the Tarraconensis is the paramount importance of the *Lares*, amounting to about 80 out of the 122 cases of mixed formulae with a Latin deity and an epichoric epithet in our provincia. Thirty of these instances refer to the *Lares* with topic adjectives, and they are particularly well represented in the Conventus Bracaraugustanus, since 12 of the 14 cases of the Lucensis come from the extraordinary – in so many respects – sanctuary of Cangas de Morrazo, Facho de Donón, a peninsula of the Rias Baixas on the Atlantic Ocean in front of the Cies Islands. In this cultic place, on the very same area of a settlement datable to the Second Iron Age that was abandoned two centuries before, the peregrines erected more than 150 aras to *deus Lar Berobreus*, from the middle of the third to the beginning of the fifth century (Koch [2005]). An extremely interesting feature is that, with two exceptions, all the epigraphs are anonymous and are expressed in the first person singular, the usual formula being: *deo Lari Berobreo aram posui*, sometimes with the formula *pro salute*. This lack of mention of the dedicants seems to point to a rather closed cultic social group, perhaps of the type of the *DII LARES GAPETICORVM GENTILITATIS* (CIL II 804) mentioned in the Latin Lusitanian inscription of La Oliva (Cáceres). The placing of this Galaico-Roman sanctuary on the still visible ruins of an old abandoned settlement poses very interesting questions about the creation of mythical landscapes, the religious appropriation of the past and the construction of memory in Celtic Hispania during several generations of worshippers, issues I cannot deal with now.

The other mentions to the *Lares* have a topic character and most of them present the typical suffix *-aecus*, *-aegus* and variants. One Ladronius Avilis f. dedicates an altar in Marecos to *Lari Patrio*, and Saturninus, an Augustan libertus with African *origo* related to local mining activity, to the *LARES CALLAECIARVM* together with other deities (in an inscription dated to the end of the 2nd c. by P. Le Roux). The names of the dedicants to these *Lares* with indigenous epithets,¹⁰ although Latin in part, are also traditional, espe-

10. D'ENCARNAÇÃO & GUERRA ([2010] 100) exclude – due to serious problems related with reading or interpretation – *Lari Sefio* and doubt about the *Lares* mentioned in three lost inscriptions from the region of Chaves which were reconstructed by HÜBNER on the basis of a reading from 18th c. manuscripts: *Laribus Cuselensibus, Erredicis, Findenetis* (see Appendix).

cially in the filiation, as opposed to the norm in the dedications to the other deities already mentioned.

The cult of these *LARES* is typical of rural areas, and this contrasts clearly with the Roman deities with autochthonous epithets in Britannia or Gallia, attested in urban settlements or in connection with soldiers.¹¹ They are in my opinion a good example of indigenous *interpretatio*, which breaks the limits of the domestic realm of the Roman *Lares*.

But the most numerous of all the testimonies are those related to the *LARES VIALES* (Marco Simón [2010b]). We have about 50 inscriptions in the Tarraconensis, mainly in the Conventus Lucensis, as opposed to the concentration of the *Lares* with indigenous epithets in the Conventus Bracarenensis, even if from Bracara Augusta the appearance of 5 new altars dedicated to them has been recently reported. One of the aras is dedicated by the members of a *vicus*, the *Vicani Circoiebrenses* in *Aquae Flaviae* (Chaves), and the *cultores* have predominantly Latin names, although they are not citizens (the only *tria nomina* come from Lucus and are not accompanied by the mention of the *tribus*). But some of the dedicants have autochthonous anthroponyms and/or filiation, and in some case they express their *gentilitas* (the *Reburrus Bedacium* – mentioned in one of the inscriptions from Narros, Ávila – in the Conventus Carthaginiensis, outside the nucleus of the cultic geography in the North West). The almost complete lack of this theonym in the Latin inscriptions outside Hispania – as against the frequency of e.g. the *LARES COMPITALES* – as well as the importance of the mixed theonymic formulae of the *Lares* with indigenous epithets, point to an *interpretatio* of some ancestral deities through the new Latin classifier. I want to draw attention to the fact that in these areas of the conventus Lucensis and Bracarenseis there is the greatest concentration of *miliaria* in all the Roman Empire, and having this in mind, it could be possible to interpret these numerous votive altars as a practice induced by the Romans themselves in accordance with the imperial propaganda in the western most distant confines of the Empire through ancestral divinities. Be that as it may, the *LARES VIALES* seem to be a new divine combination to express optimally the new era of prosperity and easy communications brought by the *pax Romana*.¹²

11. For the contrast between the distribution of votive altars found around the military garrisons in the centre and the north of Britannia and the location of 'Romano-Celtic' temples in the south (and the magical *defixiones* in the south-west), see MATTINGLY (2011), particularly 223–231.

12. In a similar way to that of the *Ianus Augustus* mentioned in some inscriptions, an extraordinary monument at the frontier of the province of Baetica that was a focus for the emperor's cult (SILLIÈRES 2003).

A final remark regarding the distribution of the mixed theonymic formulae that express the process of the *interpretationes*: the assimilation of the foreign gods by “Romans” and “natives” is stronger in the most distant conventus of the Northwest (Dopico Caínzos & Santos Yanguas 2012), the Lucensis and the Bracaraugustanus, with a more discrete facies in the Cluniensis, and is almost insignificant in the Caesaraugustanus and the Carthaginiensis (not to speak of the Tarraconensis itself, where it is lacking). This distribution is consistent with other variants of *interpretatio* and may be explained not only by the larger number of votive altars in these zones, but also as the result of the spreading of the *ius Latii* (Andreu [2004]; Ortiz de Urbina Álava [2012]), which almost certainly would result in an intensification of religious ‘Romanisation’ in these areas of north-west Hispania (González Rodríguez [2012]). On the contrary, the *Matres* with indigenous epithets are centred especially in the conventus Cluniensis and in the Celtiberian area (where 10 of the 17 cases are attested) and express the paradoxical importance of the local deities within the new culture of globalization, like e.g. the *Matronae* in the Rhine areas or the *Matres* documented in the Narbonensis.¹³

3. In contrast with the relative abundance and originality of the funerary iconography on stelae in these areas, not only in the conventus of the Northwest (González García [2010]; Blázquez Martínez & García-Gelabert Pérez [2011]), but also, and especially, in the Cluniensis and the Asturum (Abásolo Álvarez & Marco Simón [1995]), divine iconography is also quite rare in the Tarraconensis. But the fascinating world of images supplies particularly useful examples about the uncertainty in the identification of foreign gods,¹⁴ with a feature that seems characteristic and documentable in all the areas studied: the adoption of classicist iconic definers in the representation of indigenous gods, whether they were interpreted or not. The Celtic predilection for elusive, abstract and symbolic expression was behind the adoption of this markedly classicist iconic language. Examples of this would be the figuration of *TONGOS NABIAGOS*, the patron god of the “Altar do idolo” in Braga (Garrido Elena & Mar & Martins [2008]), with a markedly classical iconography, the same as the *SALVS VMERITANA* depicted in the patera from

Otañes, in Cantabria.¹⁵ In the paucity of the examples of iconographical *interpretatio* – if compared with other more abundant material in Gallia or the Germaniae – we find another feature of the relative weakness of the process of *interpretatio* in the Hispanic provinces in general and in the Tarraconensis in particular within the wider context of the western provinces of the Empire.¹⁶

4. As it has been also proposed for other regions of the western Roman Empire, the Hellenistico-Roman religious elements were not adapted or assimilated directly, but through different processes of selection according to the different cultural contexts and religious traditions, in the general frame of new religious systems. All this is the result of the capacity for change that seems to be inherent in polytheism in Antiquity; changes that involve not the oblivion of prior religious tradition, but its adaptation to new social contexts within the Roman Empire. These *interpretatio* (indigenous and Roman) processes were very important, but only the exact knowledge of the archaeological and cultural contexts can explain the various choices made by the devotees – be they natives or colonists – within the new framework of local cults in the new global context of the imperial religious *koiné*, to open the door to new deities upon which the hopes, concerns and frustrations of new times were pinned.

Bibliography

- ABASCAL PALAZÓN (2011) Juan Manuel, Bilingüismo literario y bilingüismo iconográfico como expresión de la identidad étnica en la Hispania romana, in: Antonio SARTORI & Alfredo VALVO (eds.), *Identità e autonomie nel mondo romano occidentale. Iberia-Italia – Italia-Iberia*. III Convegno Internazionale di Epigrafia e Storia Antica, Gargnano, 12–15 maggio 2010, Faenza: Fratelli Lega 2011, 413–434.
- ABÁSULO ÁLVAREZ (1995) José Antonio & MARCO SIMÓN Francisco, Tipología e iconografía en las estelas de la mitad septentrional de la Península Ibérica, in: Francisco BELTRÁN LLORIS (ed.), *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en Occidente*, Zaragoza: Institución “Fernando el Católico” 1995, 327–359.
- ALDHOUSE-GREEN (2003) Miranda, Poles apart? Perceptions of Gender in Gallo-British Cult-Iconography, in:

13. On the *Matres/Matronae* see BAUCHHESS & NEUMANN (1987); WOOLF (2003); CARROLL (2010). Although it is not clear in my opinion that the *Matres* with epichoric epithets are a case of *interpretatio*, the Latin expression of the theonym proper justifies their inclusion in these tables of mixed theonymic formulae.

14. Iconic interpretation of a deity is beset with ambiguity and underlines the “muddy waters” (BUTCHER [2003] 332) of identity.

15. But see ABASCAL PALAZÓN (2011) on “iconographical bilingualism” as expression of ethnic identity in Celtic Hispania.

16. The contrast between the paucity of divine iconography in the Tarraconensis (and in Hispania in general) and the much more exuberant Gallo-Roman iconography (HATT [1987]; VAN ANDRINGA [2011]) is clear.

- Sarah SCOTT & Jane WEBSTER (eds.), *Roman Imperialism and Provincial Art*, Cambridge: Cambridge University Press 2003, 95–118.
- ANDO (2006) Clifford, Interpretatio Romana, in: Lukas DE BLOIS & Peter FUNKE & Johannes HAHN (eds.), *The Impact of Imperial Rome on Religions, Ritual and Religious Life in the Roman Empire*. Proceedings of the Fifth Workshop of the International Network Impact of the Empire (Roman Empire, 200 B.C. – A.D. 476), Münster, June 30–July 4, 2004, Leiden & Boston: Brill 2006, 51–65.
- ANDREU PINTADO (2004) Javier, Edictum, municipium y lex: *Hispania en época Flavia (69–96 d.C.)*, Oxford: Tempus Reparatum 2004 (BAR International Series 1293).
- BALSEIRO GARCÍA (2011) Aurelia & CARNERO VÁZQUEZ María Ofelia, Muestras escultóricas del arte provincial romano en el Museo Provincial de Lugo, in: Trinidad NOGALES & Isabel RODÀ (eds.), *Roma y las provincias: modelo y difusión*, II, Rome: ‘L’Erma’ di Bretschneider 2011, 763–770.
- BARRETT (1997) John C., Romanization: a critical comment, in: David J. MATTINGLY (ed.) *Dialogues in Roman Imperialism: power, discourse, and discrepant experience in the Roman Empire*, Portsmouth 1997, 51–64 (Journal of Roman Archaeology Supplementary Series, 23; International Roman Archaeology Conference Series).
- BAUCHHENS (1987) Gerhard & NEUMANN Günter (eds.), *Matronen und verwandte Gottheiten. Ergebnisse eines Kolloquiums veranstaltet von der Göttinger Akademiekommission für die Altertumskunde Mittel- und Nordeuropas*, Köln & Bonn: Rheinland-Verlag 1987 (Beihefte der Bonner Jahrbücher 44).
- BERMEJO BARRERA (1986) José Carlos, *Mitología y Mitos de la Hispania Prerromana II*, Madrid: Akal 1986.
- BLÁZQUEZ MARTÍNEZ (2011) José María & GARCÍA-GELBERT PÉREZ María Paz, Arte hispano en el noroeste de la Península Ibérica, in: Trinidad NOGALES & Isabel RODÀ (eds.), *Roma y las provincias: modelo y difusión*, II, Rome: ‘L’Erma’ di Bretschneider 2011, 739–751.
- BONNAUD (2004) Christophe, Syncretismes et divinités classiques en Vettonie sous le Haut-Empire, *Revista Portuguesa de Arqueología* 7.1, 2004, 385–419.
- BUTCHER (2003) Kevin, *Roman Syria and the Near East*, London: British Museum Press 2003.
- CADOTTE (2007) Alain, *La Romanisation des Dieux. L’interpretatio romana en Afrique du Nord sous le Haut-Empire*, Leiden & Boston: Brill 2007.
- CARROLL (2010) Maureen, Götter, Sterbliche und ethnische Identität am Niederrhein: Die Aussage der römischen Weihedenkmäler, *Mannheimer Geschichtsblätter* remmagazin 19, 2010, 97–106.
- DEBATTY (2006) Bertrand, *Marti, Volkano et sanctissimae Vestae sacrum*. Le sanctuaire suburbain de la Motte du Ciar près de Sens (cité des Sénons), in: Monique DONDIN-PAYRE & Marie-Thérèse RAEPSAET-CHARLIER (eds.), *Sanctuaires, pratiques cultuelles et territoires civiques dans l’Occident romain*, Brussels: Le Livre Timpermann 2006, 159–180.
- DE BERNARDO STEMPEL (2010) Patrizia, Method in the Analysis of Romano-Celtic Theonymic Materials: Improved Readings and Etymological Interpretations, in: Jesús Alberto ARENAS ESTEBAN (ed.), *Celtic Religion across Time and Space*. Actas del IX Workshop F.E.R.C.AN. (Molina de Aragón, Septiembre 2008), Toledo: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha 2010, 18–27.
- (2007/forthc.) Aspects of *Interpretatio: Identificationes vs. Explicationes vel translationes*, *Anzeiger der Philosophisch-historischen Klasse der österreichischen Akademie der Wissenschaften* (forthc.).
- D’ENCARNAÇÃO (2010) José & GUERRA Amílcar, The current state of research on local deities in Portugal, in: Jesús Alberto ARENAS ESTEBAN (ed.), *Celtic Religion across Time and Space*. Actas del IX Workshop F.E.R.C.AN. (Molina de Aragón, Septiembre 2008), Toledo: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha 2010, 94–113.
- DOPICO CAÍNZOS (2012) M^a Dolores & SANTOS JANGUAS Juan, La adecuación de las entidades indígenas a la nueva administración romana: el ejemplo de los conventus del Noroeste peninsular, in: Juan SANTOS JANGUAS & Gonzalo CRUZ ANDREOTTI (eds.), *Romanización, fronteras y etnias en la Roma antigua: El caso hispano*, Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea 2012 (Revisiones de Historia Antigua VII), 581–600.
- DUVAL (1993) Paul-Marie, *Les dieux de la Gaule*, ⁴Paris: Payot 1993 (1st. ed. 1957).
- ELSNER (2001) Jaś, Describing Self in the language of Other: Pseudo (?) Lucian at the temple of Hierapolis, in: Simon GOLDHILL (ed.), *Being Greek under Roman. Cultural Identity, the Second Sophistic and the Development of Empire*, Cambridge: Cambridge University Press 2001, 123–153.
- GIRARD (1980) Jean-Louis, *Interpretatio Romana*. Questions historiques et problèmes de méthode, *Revue d’histoire et de philosophie religieuses* 60, 1980, 21–27.
- GONZÁLEZ GARCÍA (2010) Francisco Javier, Hábito epigráfico, decoración plástica e interacción cultural en el noroeste hispano en época romana. Análisis de las estelas funerarias de Vigo (Pontevedra), *Madrider Mitteilungen* 50, 2010, 397–418.

- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (2012) Cruz, Un ejemplo de romanización a través de la epigrafía latina altoimperial: los cultos indígenas en el Norte hispano, in: Juan SANTOS JANGUAS & Gonzalo CRUZ ANDREOTTI (eds.), *Romanización, fronteras y etnias en la Roma antigua: El caso hispano*, Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea 2012 (Revisiones de Historia Antigua VII), 601–630.
- HÄUSSLER (2008a) Ralph, Signes de la « romanisation » à travers l'épigraphie: possibilités d'interprétations et problèmes méthodologiques, in: Ralph HÄUSSLER (ed.), *Romanisation et épigraphie. Études interdisciplinaires sur l'acculturation et l'identité dans l'Empire romain*, Montagnac: Éditions Monique Mergoil 2008, 9–30.
- (2008b) How to identify Celtic religion(s) in Roman Britain and Gaul, in: José D'ENCARNAÇÃO (ed.), *Divindades indígenas em análise / Divinités pré-romaines: bilan et perspectives d'une recherche*. Actas do VII workshop FERCAN (Cascais, Mayo de 2006), Coimbra & Porto: Centro de Estudos Arqueológicos das Universidades de Coimbra e Porto 2008, 13–63.
- (2010) Beyond 'Polis religion' and *sacerdotes publici* in southern Gaul, in: James H. RICHARDSON & Federico SANTANGELO (eds.), *Priests and State in the Roman World*, Stuttgart: Franz Steiner Verlag 2011, 391–428.
- (2012) *Interpretatio indigena*. Re-inventing local gods in a global world, in: Gian Franco CHIAI & Ralph HÄUSSLER & Christiane KUNST (eds.), *Interpretatio Romana / Graeca / indigena: Religiöse Kommunikation zwischen Globalisierung und Partikularisierung* (Akten der Osnabrücker Konferenz, September 2010), Pisa & Rome: Serra 2012, 143–174 (= *Mediterraneo Antico* 15.1–2, 2012, 143–174).
- HATT (1989) Jean-Jacques, *Mythes et dieux de la Gaule 1. Les grands divinités masculines*, Paris: Picard 1989.
- HINGLEY (2005) Richard, *Globalizing Roman Culture. Unity, Diversity and empire*, London & New York: Routledge 2005.
- HOFENEDER (2008) Andreas, *Die Religion der Kelten in den antiken literarischen Zeugnissen. Sammlung, Übersetzung und Kommentierung, Bd. II: Von Cicero bis Florus*, Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2008 (Mitteilungen der Prähistorischen Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Bd. 66).
- JUFER (2001) Nicole & LUNGINBÜHL Thierry, *Répertoire des dieux gaulois. Les noms des divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, Paris: éditions errance 2001.
- KOCH (2005) Michael, *El Santuario dedicado a Berobreo en el Monte do Facho (Cangas, Galicia)*, in: Francisco BELTRÁN LLORIS & Carlos JORDÁN CÓLERA & Javier VELAZA FRÍAS (eds.), *Acta Palaeohispanica IX*. Actas del IX Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas, Barcelona, 20–24 Octubre de 2004, *Palaeohispanica* 5, 2005, 823–835.
- LUCAS (2003) Jason Randolph, *Cultural Change on the North-western Frontiers of the Roman Empire. Case Studies in Britannia and Germania Inferior*, vol. 1, Southampton: University of Southampton 2003.
- GARRIDO ELENA (2008) Ana & MAR Ricardo & MARTINS Manuela, *A Fonte do Ídolo. Análise, interpretação e reconstituição do santuário*, Braga: Unidade de Arqueologia da Universidade do Minho 2008.
- MARCO SIMÓN (1995–2007) Francisco, *Interpretatio Romana* y asimilación indígena: Recursos en la identificación de los dioses ajenos, in: José CARDIM RIBEIRO (ed.), *Diis · Deabusque*. Actas do II Colóquio de Epigrafia «Culto e Sociedade: Divindades indígenas e interpretatio romana», Sintra, 16–18 março de 1995, *Sintria* III–IV, 1995–2007, 341–373.
- (2010a) Rethinking *interpretatio* as a key factor in the religious “Romanisation” of the West, in: Gaël HILY & Patrice LAJOYE & Joël HASCOËT & Guillaume OUDAER & Christian ROSE (eds.), *Deuogdonion. Mélanges offerts en l'honneur du professeur Claude Sterckx*, Rennes: Tir 2010, 417–435 (Publication du CRBC Rennes-2/Université Européenne de Bretagne).
- (2010b) Los dioses de los caminos”, in: Anton ALVAR NIÑO (dir.), *El viaje y sus riesgos. Los peligros de viajar en el mundo greco-romano*, Madrid: Liceus 2010, 205–221.
- (2012) Patterns of *interpretatio* in the Hispanic provinces, in: Gian Franco CHIAI & Ralph HÄUSSLER & Christiane KUNST (eds.), *Interpretatio Romana / Graeca / indigena: Religiöse Kommunikation zwischen Globalisierung und Partikularisierung* (Akten der Osnabrücker Konferenz, September 2010), Pisa & Rome: Serra 2012, 217–232 (= *Mediterraneo Antico* 15.1–2, 2012, 217–232).
- MATTINGLY (2011) David J., *Imperialism, Power, and Identity. Experiencing the Roman Empire*, Princeton & Oxford: Princeton University Press 2011.
- OLIVARES PEDREÑO (2008) Juan Carlos, *Interpretatio* epigráfica y fenómenos de sincretismo religioso en el área céltica de Hispania, *Hispania Antiqua* 32, 2008, 213–248.
- ORTIZ DE URBINA ÁLAVA (2012) Estíbaliz, Derecho latino, organización cívica y élites hispanas, in: Juan SANTOS JANGUAS & Gonzalo CRUZ ANDREOTTI (eds.), *Romanización, fronteras y etnias en la Roma antigua: El caso hispano*, Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea 2012 (Revisiones de Historia Antigua VII), 631–664.

- R[ADNOTT]-ALFÖLDI (1999) Maria, Zur Frage der »interpretatio Romana«, in: Fritz-Rudolf HERRMANN & Ingeborg SCHMIDT & Frank VERSE (eds.), *Festschrift für Günter Smolla II*, Wiesbaden: Landesamt für Denkmalpflege Hessen 1999, 597–605 (Materialien zur Vor- und Frühgeschichte von Hessen 8).
- RÜPKE (2011) Jörg, Roman Religion and the Religion of Empire: Some Reflections on Method, in: John A. NORTH & Simon R. F. PRICE (eds.), *The Religious History of the Roman Empire. Pagans, Jews, and Christians*, Oxford & New York: Oxford University Press 2011, 9–36.
- SADDINGTON (1999) Denis B., Roman Soldiers, Local Gods and interpretatio Romana in Roman Germany, *Acta Classica* 42, 1999, 155–169.
- SCHIED (1999) John, Hiérarchie et structure dans le polythéisme romain: façons romaines de penser l'action, *Archiv für Religionsgeschichte* 1, 1999, 184–203.
- SCHENK (1989) Wolfgang, Interpretatio Graeca – interpretatio Romana. Der hellenistische Synkretismus als semiotisches Problem, in: Peter SCHMITTER & H. Walter SCHMITZ (eds.), *Innovationen in Zeichentheorien: Kultur- und wissenschaftsgeschichtliche Studien zur Kreativität*, Münster: Nodus Publikationen 1989, 83–121 (Materialien zur Geschichte der Sprachwissenschaft und Semiotik, Bd. 4).
- SILLIÈRES (2003) Pierre, Paysage routier, syncrétisme religieux et culte imperial le long des voies de l'Hispanie méridionale: l'apport de la toponymie, *Gerión* 21.1, 2003, 265–281.
- SMITH (2006) Roland R. R., The use of images: visual history and ancient history, in: Timothy P. WISEMAN (ed.), *Classics in Progress. Essays on Ancient Greece and Rome*, Oxford: Oxford University Press 2006, 59–100.
- SPICKERMANN (1997) Wolfgang, Aspekte einer »neuen« regionalen Religion und der Prozeß der »interpretatio« im römischen Germanien, Rätien und Noricum, in: Hubert CANKI & Jörg RÜPKE (eds.), *Römische Reichsreligion und Provinzialreligion*, Tübingen: Mohr 1997, 145–167.
- (2013, ed.) *Keltische Götternamen als individuelle Option? Celtic Theonyms as an Individual Option?* Akten des 11. internationalen Workshops »Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum« vom 19.–21. Mai 2011 an der Universität Erfurt, Rahden: Verlag Marie Leidorf GmbH 2013 (Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 19).
- VAN ANDRINGA (2011) William, New Combinations and New Statuses: The Indigenous Gods in the Pantheons of the Cities of Roman Gaul, in: John A. NORTH & Simon R. F. PRICE (eds.), *The Religious History of the Roman Empire. Pagans, Jews, and Christians*, Oxford & New York: Oxford University Press 2011, 109–138.
- WEBSTER (1995) Jane, *Interpretatio: Roman Word Power and Celtic gods*, *Britannia* 26, 1995, 153–161.
- (1997a) Necessary comparisons: a postcolonial approach to religious syncretism in the Roman provinces, *World Archaeology* 28 (3), 1997, 324–338.
- (1997b) A negotiated syncretism: readings on the development of Romano-Celtic religion, in: David J. MATTINGLY (ed.) *Dialogues in Roman Imperialism: power, discourse, and discrepant experience in the Roman Empire*, Portsmouth 1997, 165–184 (Journal of Roman Archaeology Supplementary Series, 23; International Roman Archaeology Conference Series).
- WISSOWA (1916–1919) Georg, Interpretatio Romana: Römische Götter im Barbarenlande, *Archiv für Religionswissenschaft* 19, 1916–1919, 1–49.
- WOOLF (1995) Greg, Beyond Roman and natives, *World Archaeology* 28 (3), 1997, 339–350.
- (1998) *Becoming Romans. The Origins of Provincial Civilization in Gaul*, Cambridge: Cambridge University Press 1998.
- (2003) Local cult in imperial context: the *Matronae* revisited, in: Peter NOELKE & Friederike NAUMANN-STECKNER & Beate SCHNEIDER (eds.), *Romanisation und Resistenz in Plastik, Architektur und Inschriften der Provinzen des Imperium Romanum. Neue Funde und Forschungen* (Akten des VII. Internationalen Colloquiums über Probleme des provinziäl-römischen Kunstschaffens, Köln 2. bis 6. Mai 2001), Mainz: von Zabern 2003, 131–138.

Appendices (for the abbreviations used see p. 232)

Appendix 1: Votive inscriptions in Celtic Hispania (after OLIVARES PEDREÑO [2008] 219)

Indigenous Deities	573	40%
Indigenous-Roman	76	5%
Roman	741	52%
Orientalis	47	3%

Appendix 2. Mixed theonymic formulae in Tarraconensis.

THEONYM/EPITHET	ORIGIN	DEDICANT	REFERENCE
<i>Genio Laquiniensi</i>	S. Miguel de Caldas de Vizela (Braga)	Flavius Fullo Flauini f.	CIL II 2405
<i>Genio Tauranceaico</i>	Estorãos, Viana do Castelo	Camala, Arqui f., Talabrigensis	AE 1952, 65
<i>Genio Tongobrigensium</i>	Freixo/ Tongobriga (Porto)	Flavius	CIL II 5564; ILER 659
<i>Genio Viriocelesi</i>	Vilela, Amares (Braga)	Lucretius Sabinus	HEp 8, 581; AE 1998, 759
<i>Iovi Candamio</i>	Candanedo (León)		CIL II 2695; AE 1987, 472; IRL 50
<i>Iovi Optimo Maximo Candiedioni</i>	Galicia	T. Caesius Rudus Salaenus	CIL II 2599
<i>Iovi Ladico?</i>	Codos de Larouco (Orense)	M. Ulpius Gracilis, Aug. lib.	CIL II 2525; AE 1977, 445; HEp 2, 578; HEp 7, 533
<i>Iovi Candamo?</i>	Olleros de Pisuerga (Palencia)	Irmumicus Urrilicum?	ERP 32; HAE 2601
<i>Iovi Anderoni</i>	Galicia	M. Ulpius Eutyches, Aug. lib., proc. metallorum Albocolensium	CIL II 2598
<i>Marti Cariogiego</i>	Tuy (Pontevedra)	L. Hispanus Fronto	CIL II 5612; AE 1957, 316
<i>Marti Tileno</i>	Quintana de Marco (León)		IRL 51; EE 9, 293
<i>Marti Tarbuceli</i>	Setefontes de S. Vitor (Braga)	Coporici Materni f.; fullones	AE 1983, 562
<i>Marti Sagato Apollini Granno</i>	Astorga (León)	Iulius Melanio, proc. Augustorum duorum	AE 1968, 230
<i>Marti Cari[e]co</i>	Refoios de Lima, Ponte de Lima (Viana do Castelo)	Aurelianus	AE 1983, 561; D'ENCARNAÇÃO & GUERRA (2010)
<i>Ermaei Devori</i>	Outeiro Seco (Vila Real)	G. Cexaecius Fuscus	CIL II 2473; AE 1955, 233; AE 1959, 84

THEONYM/EPITHET	ORIGIN	DEDICANT	REFERENCE
<i>Mercurio Visuciu</i>	Agoncillo (La Rioja)		AE 1976, 327; ERR 10; DE BERNARDO STEMPEL (2010) 20 f.
<i>Nymphis Varcilenis</i>	Valtierra, Vaciamadrid (Madrid)	L. Iulius Rufinus	CIL II 3967
<i>Nymphis Lupianis</i>	Tagilde, Guimarães (Braga)	Antonia Rufina	CIL II 6288
<i>Nymphis Fontis Amevi</i> or <i>Ameucni</i>	León/ <i>Legio VII Gemina</i>	Cn. Lucius Terentius Homullus Iunior, Luci f., legatus legionis VII Piae Geminae Felicis	CIL II 5084; AE 1974, 390; IRL 27
<i>Nymphis Fontis Amevi</i> or <i>Ameucni</i>	León/ <i>Legio VII Gemina</i>	Cn. Lucius Terentius Homullus Iunior, Luci f., legatus legionis VII Piae Geminae Felicis	CIL II 5676; IRL 28
<i>Salus Umeritana</i>	Otañes (Cantabria)		CIL II 2917
<i>Tutela[e] Bolgens[i]</i>	Cacabelos de El Bierzo (León)	Claudius Capito	AE 1928, 176; IRL 62
<i>Tutelae Liriensi</i>	Seixo de Ansiães Carrazeda de Ansiães, (Bragança)	Pompeius Clitus, Pompeius Corinthus, Pompeius Calvinus	EE 8, 111 ^a ; AE 2002, 759; HEp 12, 611
<i>Tutelae Berisi</i>	S. Vicente de Coucieiro, Baños de Molgas (Orense)	Silo Silonis f.	AE 1981, 537
<i>Tutelae Cal(...)</i>	Rodanillo, Astorga (León)	Flaccus Avitus	AE 1994, 962

Appendix 3: Lares with indigenous names

THEONYM/EPITHET	ORIGIN	DEDICANT	REFERENCE
<i>Laribus Tarmucenbaecis</i> <i>Ceceaeicis</i>	Samaiões, Chaves (Vila Real)	P. Aelius Flavius	CIL II 2472; AE 1973, 312; AE 1987, 5621; HEp 2, 854
<i>Laribus Cereanaecis</i>	S. Salvador de Tuias, Marco de Canaveses (Porto)	Niger Proculi	CIL II 2384
<i>Laribus Cusicelensibus?</i>	Couto de Algeriz, Chaves (Vila Real)	Q. Fulvius Flavinus, Placidi filius?	CIL II 2469
<i>Laribus Erredicis?</i>	S. Pedro de Agostem, Chaves (Vila Real)	Rufus	CIL II 2470
<i>Laribus Findenetis?</i>	Celeiros o Selhariz, Chaves (Vila Real)	Albinus Balaesini f.	CIL II 2471
<i>Lari Sefio?</i>	Adaufe, Braga	Comes?	ILER 861
<i>Lari Beiradiego</i>	Sta. María de Arnoso (Braga)	Lucretius Caturonis f.	AE 1983, 560
<i>Laribus Callaearum</i>	Lugo	Saturninus, Aug. lib.	AE 1973, 294; HEp 1, 457
<i>Laribus Buricis</i>	Carrazedo, Amares (Braga)	Bloena	AE 1973, 320; AE 1974, 391
<i>Laribus Anaecis?</i>	Larages, Penafiel (Porto)	Priscus	HEp 1, 689

THEONYM/EPITHET	ORIGIN	DEDICANT	REFERENCE
<i>Laribus Gegeiqis</i>	Arcosso, Chaves (Vila Real)	Mauxumus Rufinus Trupeisi f.?	AE 1987, 562c; HEp 2, 840
<i>Lari Circeiebaeco Proenetiaego</i>	Moreiras, Pereiro de Aguiar (Orense)	L. Campanius Macer	AE 1974, 410
<i>Lari Pemanieco</i>	Readegos, Villamarín (Orense)		AE 1974, 409; HEp 2, 602
<i>Lari Ocaelaego</i>	Paradinha, Moimenta da Beira	Q. Apanicus Capito	AF 2, 152
<i>Lari Patrio</i>	Marecos, Penafiel (Proto)	Ladronius Avilis f.	AE 1973, 319
<i>Laribus Ormonufis or Belaecis?</i>	Pitoes de Junias, Montalegre (Vila Real)	Sulpicius Coraecus	HEp 2, 873
<i>Laribus Gumelaecuis?</i>	Vilanova, Celanova (Orense)	M. Licinius Veleiensis	AE 1981, 530; HEp 2, 527
<i>Laribus Tur(...)</i>	Trasmiras, Xinzo de Llímia (Orense)	M. Tertiolus	HEp 7, 504

Appendix 4: The *Lares Viales* in the *provincia Tarraconensis*

CULT PLACE	DEDICANT	REFERENCE
Brandomil (La Coruña)	Dentonius Verecundus	CIL II 5634
Sta. Cruz de Fragoso, Santiago de Compostela (La Coruña)	Valo[---]?	
El Pino, Castrofeito (La Coruña)	Arc[---]	HEp 4, 341
El Pino, Castrofeito (La Coruña)	Val(erius) O[---]	HEp 4, 341
Cerceda (La Coruña)	Iulius	HEp 12, 146
Puentes de García Rodríguez (La Coruña)	Siulrius (Silurius, Silverius?)	AE 2005, 845; HEp 14, 168
Belesar, Chantada (Lugo)		HAE 1716
Chantada (Lugo)	C[.]o[---]	HEp 13, 426
Arcos, Pol (Lugo)		HAE 1716
Becerreá (Lugo)		HAE 308
Neira de Jusá, Papín (Lugo)	Placid(i)na	HAE 313
Lugo/ <i>Lucus Augusti</i>	Marcus Annius Varus, Marcus Annius Verinianus, pater et filius	CIL II 2572; EDH 10844
Santa Cruz de Parga, Guitiriz (Lugo)	Caesanus	
A Graña, S. Pedro de Buriz, Guitiriz (Lugo)		BERMEJO BARRERA (1986) 199
S. Vicente de Castellós, Patón (Lugo)	Cl(outius?) Gauceas Crierus Veren(sis)	BERMEJO BARRERA (1986) 199–200
Carballedo (Lugo)	A(¿)	HEp 13, 424
Sta. María de Temes, Carballedo (Lugo)	M[---]	EDH 7276
Ourol (Lugo)	[Fla?]vi f(ilus)?	HEp 13, 437
Begonte (Lugo)		HEp 13, 423
Cervo (Lugo)	Au(relius)	HEp 13, 425
Pontecesures, Padrón(Pontevedra)	S(ervius o Sextus) Lutus	HAE 1743

CULT PLACE	DEDICANT	REFERENCE
Sta. María de Caldas de Reis/ <i>Aquae Celenae</i> (Pontevedra)	Rec[t]us	HAE 1744
Grava, Silleda (Pontevedra)	Publius Optatius	HAE 1745
Torres d'Oeste, Catoira/ <i>Turris Augusti</i> (Pontevedra)	A(---)	EDH 13417
San Andrés de Geve (Pontevedra)	P(uella)?	HAE 1747
El Grove (Pontevedra)	A. L+	HEp 6, 758
Pontecesures (Pontevedra)	(---) Lupus	HEp 6, 758
Santa Comba de Bande/ <i>Civitas Limicorum</i> (Orense)	Maxumus [L]ovessi f.	CIL II 2518; HEp 14, 226
La Puebla de Trives/ <i>Nemetobriga</i> (Orense)	[V]allius [M]aximus	
Taboadela (Orense)	Silo Sil(onis)	HEp 2, 595
S. Xiao de Fontefría (Orense)	Petronius	EDH 11043
S. Martín de Besulla, Comba (Orense)	PRO(¿)	EDH 2877
	Maternus Rufi	MCV 9, 1973, 20
Castelo de Neiva (Braga)	Val(erius) Ruf(us)	EDH 68
Braga/ <i>Bracara Augusta</i>	Fl. Sabinus	CIL II 2417
Braga/ <i>Bracara Augusta</i>		HEp 11, 654
Braga/ <i>Bracara Augusta</i>		HEp 11, 654
Braga/ <i>Bracara Augusta</i>		HEp 11, 654
Braga/ <i>Bracara Augusta</i>	[C(aius) Iu]lius [S]aturninus	HEp 14, 420
Chaves	Vicani Circoiebre(nses) (o Circoiebe(nses))	HEp 13, 1032
Noceda del Bierzo (León)	Ani.com(meatus) Int(eramni). Fl(avii)	HEp 8, 328
Santianes de Tuña, Tineo (Asturias)	Sem(pronius) Cas(sius)	CIL II 5734; HEp 1, 78
Lugo de Llanera (Asturias)		HEp 4, 67
Narros del Puerto (Ávila)	Iul(ius) Gaianus	HEp 13, 69
Narros del Puerto (Ávila)	Rebu[rrus] Bedaciq(um)	HEp 13, 72b
Coruña del Conde/ <i>Clunia</i> (Burgos)	V(alerius) Reburus ex visu	EDH 12044
Saelices/ <i>Segobriga</i> (Cuenca)	Amauca pro (H)elv(i)a Marcella	AE 1903, 185; EDH 31257
Cervera del Río Alhama (La Rioja)	[---]Ullici	CIL II 2987
Setla/ <i>Dianium</i> (Alicante)	Festivos ex somnio	HEp 2, 16; EDH 12299

TOTAL NUMBER IN					
LUCENSIS	BRACARAUG.	ASTURUM	CLUNIENSIS	CAESARAUG.	CARTHAG.
27	13	4	1	1	4

Appendix 5: Distribution of the interpreted theonyms in the *Conventus of Tarraconensis*

THEONYM	TOTAL NUMBER	LUCENSIS	BRACARAUG.	ASTURUM	CLUNIENSIS	CAESARAUG.
<i>Genius</i>	4		4			
<i>Iuppiter</i>	5	2	1	1	1	
<i>Lares</i>	30	14 (12 at Cangas de Morrazo)	16			
<i>Lares Viales</i>	49 (4 in C. Carthagin.)	27	12	4	1	1
<i>Mars</i>	5	1	2	2		
<i>Matres</i>	17		4	1	10	2
<i>Mercurius</i>	1					1
<i>Nymphae</i>	4		1	2		1
<i>Salus</i>	1				1	
<i>Tutela</i>	4	1		3		
<i>Apollo</i>	1			1		
<i>Erma Devoris</i>	1		1			
TOTAL	122	45	41	14	13	5

Abbreviations used in the Appendices

AE = L'Année Épigraphique.

AF = Anuarii de filologia. Departamento de Filología Latina. Universidad Central de Barcelona.

CIL = Corpus Inscriptionum Latinarum.

EDH = Epigraphische Datenbank Heidelberg.

EE = Ephemeris Epigraphica.

ERP = Luis SAGREDO SAN EUSTÁQUIO & Santos CRESPO ORTÍZ DE ZÁRATE, *Epigrafía romana de la provincia de Palencia*, Palencia: Universidad de Valladolid, Departamento de Historia Antigua, Institución Tello Tellez 1978.ERR = Urbano ESPINOSA RUIZ, *Epigrafía Romana de La Rioja*, Logroño: Comunidad Autónoma de La Rioja 1986.

HAE = Hispania Antiqua Epigraphica. Suplemento anual de Archivo Español de Arqueología.

HEp = Hispania Epigraphica.

ILER = José VIVES, *Inscripciones latinas de la España romana*, 2 vol., Barcelona: Publicaciones de los Departamentos de Filología Latina 1971–1972.IRL = Francisco DIEGO SANTOS, *Inscripciones romanas de la provincia de León*, León: Institución Fray Bernardino de Sahagún 1986.

MCV = Mélanges de la Casa Velázquez.

Résumés/Abstracts

M^a Cruz GONZÁLEZ RODRÍGUEZ

Revisión epigráfica del *corpus* de *Gallaecia*: nuevos hallazgos y viejos problemas

In the course of a reexamination of the votive inscriptions containing the names of indigenous deities which we are carrying out in the north-east of Spain, we comment here on two recent epigraphical findings: one is dedicated to the goddess *NAVIA* and the other to the god *MARS* in association with the detonymic epithet *CEMENILOS*. We also propose that two hypothetical readings in other documents should be rejected on account of the poor state of the inscriptions and the absence of parallels.

Joaquín GORROCHATEGUI

Révisions épigraphiques du *corpus* des dédicaces votives de la province d'*Aquitania*

This article is a preliminary edition of some votive inscriptions of Aquitania for the *corpus* F.E.R.C.AN. After some methodological considerations about names and epithets of the deities transmitted in the epigraphical documents, it describes several altars from the territory of the *Convenae* and the *Bituriges Cubi* and introduces some new readings.

Patrice LAJOYE

L'épigraphie religieuse mentionnant des théonymes ou des épithètes indigènes en Lyonnaise seconde. Un état des lieux

The Roman province of *Gallia Lugdunensis Secunda* has relatively few Gallo-Roman inscriptions, of which only a minority are religious. This explains the paucity of references to Gaulish deities, as represented by theonyms or epithets, in this area of Gaul. In the present paper, a series of hypotheses are offered on the basis of a provisional corpus of the relevant inscriptions.

Dans le cadre de la révision des inscriptions votives mentionnant des divinités indigènes qui ont été découvertes dans le nord-est de la Péninsule Ibérique, nous décrivons ici deux nouvelles trouvailles, respectivement dédiées à la déesse *NAVIA* et au dieu *MARS* associé à une épithète non classique: *CEMENILOS*. Par ailleurs, nous suggérons la suppression de deux hypothétiques témoignages – dont les restitutions sont extrêmement risquées – en raison du mauvais état de conservation des inscriptions et de l'absence de parallèles.

Cet article est un travail préliminaire à l'édition des inscriptions votives d'Aquitaine pour le *corpus* F.E.R.C.AN. Il propose, d'une part, quelques réflexions sur les noms et les épithètes des divinités, d'autre part, la description de plusieurs autels des *Convenae* et des *Bituriges Cubi*, avec de nouvelles lectures.

La Lyonnaise seconde est une province particulièrement pauvre en inscriptions gallo-romaines. Et peu d'entre elles sont religieuses, ce qui explique la rareté des mentions de divinités ou d'épithètes gauloises dans ce secteur. Je tenterai toutefois, sur la base d'un corpus provisoirement établi, quelques hypothèses.

Noémie Beck

Celtic Divine Names Related to Gaulish and British Population Groups

This study explores the epigraphical evidence, in Gaul and Britain, for goddesses bearing names or epithets related to those of Celtic population groups. In particular, the deities called *NERVINA*, *MATRES REMAE*, *MATRES TREVERAE*, *MATRES SENONVM*, *DIANA MATTIACA* and *MATRES NEMETIALES* are discussed – together with the case of *NEMETONA* – for north-east Gaul and Germania, the *MATRES VEDIANTIAE* and *DEX(S)IVA* for south-east Gaul, *BRIGANTIA* with *DEVS BRIGANS* for Britain. In each case, the relationship between deity and ethnic group has been investigated, with special attention given to whether the divine name or else the ethno- or toponym was formed first. The article also aims to provide an overview of the distribution of the divine names in question and to assess the significance of the votive inscriptions with respect to the different social status of the dedicants.

Patrizia de Bernardo Stempel

Celtic and Other Indigenous Divine Names Found in the Italian Peninsula

This is the first philological examination of a corpus of more than 70 non-Mediterranean names of deities found in the Celtic and/or Latin inscriptions of Italy. In contrast to the ca. 66 basic forms, belonging to diverse theonymic categories, which are contained in the second set, the first group of inscriptions contains seven theonyms at the most, largely antonomastic in character or indicating nature deities. Beside discussing various phenomena of *interpretatio*, the history of the divine names has received special attention; they may reflect toponymical features, be primary designations, be translated into Latin, paraphrase attributes of Mediterranean deities or be derived from a name of a different gender and/or number. For all of them the most probable original meaning is indicated, and eighteen new etymologies are proposed. The divine names may be grouped into five categories according to the original/main function of the deity in question, and into eleven according to the linguistic variety they belong to. As a whole, they are neither particularly archaic nor – apart from some juxtapositions – particularly modern. In addition, several phonetic features have been detected, such as the glottalisation of stops in Aquitanian Celtic.

Diese Studie untersucht die epigraphische Evidenz aus Gallien und Britannien für Gottheiten, die auf keltische Bevölkerungsgruppen bezogene Namen oder Beinamen führen. Diskutiert werden insbesondere für Nordostgallien und Germanien die *NERVINA*, *MATRES REMAE*, *MATRES TREVERAE*, *MATRES SENONVM*, *DIANA MATTIACA* und die *MATRES NEMETIALES*, zusammen mit dem Fall der *NEMETONA*, für Südostgallien die *MATRES VEDIANTIAE* und *DEX(S)IVA* sowie für Britannien *BRIGANTIA* mit *DEVS BRIGANS*. In jedem Fall ist die Beziehung zwischen Gottheit und Bevölkerungsgruppe untersucht worden, wobei der Frage, ob der Göttername oder aber der Stammes- bzw. Ortsname zuerst gebildet wurde, besondere Aufmerksamkeit zukam. Der Beitrag ist darüber hinaus bestrebt, einen Überblick über die Verteilung der betreffenden Götternamen zu bieten und die Weihinschriften hinsichtlich des unterschiedlichen sozialen Status der Dedikanten auszuwerten.

Primo studio filologico del *corpus* di più di 70 nomi divini di tipo non mediterraneo contenuti nelle iscrizioni celtiche e/o latine trovate in Italia. Di contro alle circa 66 forme base – appartenenti a diverse categorie teonimiche – che si incontrano nel secondo gruppo di documenti, il primo gruppo di iscrizioni contiene al massimo 7 teonimi, in maggioranza antonomastici o indicanti divinità della natura. Nel complesso i nomi, di cui il presente studio indica – con diciotto nuove etimologie – i referenti originari più probabili, si possono raggruppare in 11 e, rispettivamente, 5 categorie, a seconda della varietà linguistica a cui appartengono e della funzione principale svolta in origine dalla divinità in questione. La storia dei nomi – vale a dire se detoponimici, primari, tradotti in latino, parafrasati a partire da attributi riferiti a divinità classiche o derivati dal nome di una divinità del sesso opposto, plurale o viceversa – ha ricevuto speciale attenzione, insieme con i vari fenomeni di *interpretatio*. Teonimi ed epiteti non risultano essere né particolarmente arcaici né, eccezion fatta per alcune giustapposizioni, particolarmente moderni. Al margine si indicano varie nuove isoglosse fonetiche del celtico continentale, come la glottalizzazione delle occlusive nel celtico aquitano.

Xavier DELAMARRE

La structuration verticale de l'espace chez les Anciens Celtes et les déesses rhénanes *Matronae Andrusteihae*

Ancient Celts, like Ancient Germans, had what might be described as a vertical representation of the universe symbolised by a Cosmic Tree. This tree, designated by the element *dru-* of Gaulish compound names, which is the apophonic zero-grade of IE **doru*, leads to a new etymology of the Rhenish goddesses *MATRES* or *MATRONAE ANDRVSTEHIAE*: it is the Germanic phonetic adaptation of a Celtic theonym **Ande-dru-st-icā(s)* 'Those who stand at the foot of the Great Tree', perhaps comparable in function to the Scandinavian Norns who stand at the foot of Yggdrasill, the Nordic Cosmic Tree. In the same way, the *MATRES* or *MATRONAE CANTRVSTEHIAE* of the *Condrusi*, in the same region, represent a Celtic **Con-dru-st-icā*, of comparable meaning.

Andreas HOFENEDER

Apollon Grannos – Überlegungen zu Cassius Dio 77, 15,5–7

The Celtic god *GRANNOS* is mentioned only once in ancient literature. In a fragment ascribed to the historian Cassius Dio (77, 15,5–7), preserved by Ioannes Xiphilinos, it is said that the sick emperor Caracalla sought a cure by visiting, besides other deities, *APOLLO GRANNOS*. The present paper provides a detailed analysis of this important passage which is examined in its relationship to other epigraphical and archaeological evidence. In particular, two long-standing controversial issues are discussed in greater detail. The first is the old problem of which site sacred to the god was actually visited by Caracalla, and it is argued that this should be identified with Faimingen (and not with Grand). The second concerns the much debated etymology of the god's name, and on this point Jürgen Zeidler's recently published thoughts are subjected to a critical evaluation.

Die antiken Kelten kannten, wie die antiken Germanen, eine vertikale Repräsentation des Universums, die durch einen Weltbaum symbolisiert wurde. Dieser Baum, bezeichnet durch das Element *dru-* (die apophonische Schwundstufe von idg. **doru*) in gallischen zusammengesetzten Namen, führt zu einer neuen Etymologie des Namens der rheinischen *MATRES* oder *MATRONAE ANDRVSTEHIAE*. Es handelt sich um die germanische phonetische Adaptation eines keltischen Theonyms **Ande-dru-st-icā(s)* 'die am Fuß des großen Baums Verweilenden'. Die gemeinte Gottheit läßt sich vielleicht in ihrer Funktion mit den skandinavischen Nornen vergleichen, die am Fuß von Yggdrasill standen, dem nordischen Weltbaum. Ein ähnlich gelagerter Fall sind die *MATRES* oder *MATRONAE CANTRVSTEHIAE* der in derselben Gegend ansässigen *Condrusi*, deren Name auf ein keltisches **Con-dru-st-icā* von vergleichbarer Bedeutung zurückgeführt werden kann.

Der keltische Gott *GRANNOS* ist in der antiken Literatur namentlich nur ein einziges Mal bezeugt. In diesem bei Ioannes Xiphilinos bewahrten Fragment des Historikers Cassius Dio (77, 15,5–7) ist davon die Rede, dass der erkrankte Kaiser Caracalla zwecks Heilung nebst anderen Gottheiten auch *APOLLO GRANNOS* aufsuchte. Der vorliegende Beitrag bietet eine genaue Analyse dieser wichtigen Nachricht, die mit der sonstigen epigraphischen und archäologischen Evidenz in Beziehung gesetzt wird. Vor allem zwei seit langem kontrovers diskutierte Probleme werden ausführlicher besprochen. Zum einen die alte Streitfrage, welche Kultstätte des Gottes Caracalla besucht hat, wobei für eine Identifizierung mit Faimingen (und nicht mit Grand) argumentiert wird. Zum anderen die umstrittene Etymologie des Theonyms, wobei die jüngst in dieser Frage von Jürgen Zeidler vorgetragene Überlegung einer kritischen Bewertung unterzogen werden.

Pierre-Yves LAMBERT

Le statut du théonyme gaulois

During the Gallo-Roman period, the double naming-formula produced by the *interpretatio Romana* seems to transform all indigenous divine names into mere epithets, subordinate to a Mediterranean theonym in its Latin form (e.g. *APOLLO GRANNOS*). In previous times, however, there must have been two different categories of divine names: proper theonyms and epithets, the latter giving information about function, description, localisation or provenance. Some epithets were used instead of the proper names of the deities. Moreover, some deities might have had more than one name, either due to local variations or by a process of personification. Polyonymy would even have been a characteristic feature of those deities, such as the Morrigan and the Dagda in Irish mythology, for which a kind of taboo forbade the use of the real name. The present study intends to show the productivity of various kinds of name formations: compounds with a deverbal element, derivatives with the suffixes *-āko-*, *-iko-*, *-āti-*. The suffix *-ius* deserves particular attention: far from being modelled on Greek divine epithets in *-ios*, this derivation pattern seems to be inspired by the onomastic model of Latin anthroponyms, at the time when the use of a *nomen gentile* in *-ius* was being generalized.

Bernard RÉMY

Épiclèse et épithètes de Mars chez les Voconces de Die

With four dedicatory inscriptions, *MARS* seems not to have been venerated much at all among the northern *Vocontii*, where three of the four documents comprise a native epithet or epiclipsis, namely *RVDIANOS* and *MASVCIACOS* (two instances). Found in rural parts of the territory, the three texts are incised on two altars and a bronze plaque; they probably date to the years 150–250 AD. One comes from a community of *curatores*, the two others are the work of individuals; however, rediscovering their names and status is problematic, because the supports are either difficult to read or have been lost. *RVDIANOS* and *MASVCIACOS*, the two Gaulish epithets of *Mars* attested among the northern *Vocontii*, seem to confirm that the old god of war has very probably become a protector of human beings against the dangers of the world.

À l'époque gallo-romaine, la dénomination double produite par l'*interpretatio Romana* semble réduire tous les théonymes indigènes à de simples épithètes, subordonnées au théonyme latin correspondant (ex. *APOLLO GRANNOS*). Or il devait exister antérieurement des noms-théonymes, et des noms-épithètes (précisant la fonction, la description, la localisation ou la provenance du dieu). Certaines épithètes, appelées épiclèses, se substituent au nom propre du dieu. De plus, certains dieux pouvaient avoir plusieurs noms, soit par variation géographique, soit par imitation des hommes ; la polyonymie est même liée à la nature de certains dieux, comme la Morrigan et le Dagda dans la mythologie irlandaise, pour lesquels une sorte de tabou interdisait de citer leur vrai nom. L'étude cherche à évaluer la productivité de différents procédés de formation des noms : composés avec élément déverbal, dérivés avec les suffixes *-āko-*, *-iko-*, *-āti-*. Le suffixe *-ius* reçoit une attention particulière : loin d'être une imitation des épithètes divines du grec, cette formation paraît être inspirée par le modèle onomastique des anthroponymes latins, quand se généralisait l'emploi d'un gentilice en *-ius*.

Avec quatre dédicaces, *MARS* est apparemment très peu vénéré chez les Voconces septentrionaux, où trois des quatre documents comportent une épiclèse ou une épithète indigènes: *RVDIANOS* et *MASVCIACOS* (deux occurrences). Retrouvés dans des secteurs ruraux du territoire, les trois textes ont été gravés sur deux autels et une plaque de bronze; ils datent probablement des années 150–250. L'un émane d'une communauté de *curatores*; les deux autres sont le fait de particuliers, dont il est délicat de retrouver le statut et le nom, car les supports sont difficiles à lire ou perdus. *RVDIANOS* et *MASVCIACOS*, les deux épithètes gauloises de *Mars* attestées chez les Voconces septentrionaux, semblent confirmer que l'ancien dieu guerrier était très probablement devenu un protecteur des hommes contre les dangers du monde.

Wolfgang SPICKERMANN

Les noms des divinités celtes en Germanie et leur interprétation dans le cadre de l'histoire des religions

In the Gaulish and German provinces of the Roman Empire, numerous names or epithets of gods in Latin inscriptions are of Celtic origin. Traditionally they have been seen in the context of pre-Roman cults which may well have survived after the Roman conquest, but over the last decade it has increasingly been recognized that the Gallo-Roman religion was a new development in the provinces, a *tertium sui generis*. Selected examples will demonstrate that the Celtic names of deities may – though need not! – have their origins in the pre-Roman Iron Age, but that the cults involved usually originate in Roman times as part of the process of Romanization or have been transformed in such a way as to have been completely integrated into the local Gallo-Roman *panthea*. In this light it seems difficult from the perspective of religious history, if not impossible, to make reliable statements about Celtic religion based on Roman imperial inscriptions containing Celtic divine names.

Gerhard BAUCHHENS

Füllhörner und andere Nebenseitenmotive

The side panels of dedicatory altars in *Germania inferior* show an unusual variety of motifs, of which four are discussed in greater detail in the present paper: (1) horns of plenty; (2) laurel trees, which are often represented by symbols resembling ears of corn; (3) sacrificial attendants; (4) tables, on which all manner of utensils may be placed, drinking vessels, bowls of fruit and not uncommonly a pig's head. These motifs occur with every conceivable deity, with Jupiter and the Capitoline trio, with Hercules and Minerva and also with native deities such as the various mother-goddesses (*Matres/Matronae*), with *Vagdavercustis* and *Nehalennia*. It is therefore impossible in the case of any altar to deduce from the motifs on the side panels the functions of the deity to which the altar is dedicated. As the motifs occur in just the same way in the sacral iconography of Rome and Italy, the same meaning must have been given to them in the provinces as well. They show the bounteous actions of the deities, emphasize the sacral dignity of the monuments on which they have been carved, or demonstrate that the donor has fulfilled his obligations towards the gods in a devout way.

In den gallischen und germanischen Provinzen des Römischen Reiches sind zahlreiche inschriftlich bezeugte Götternamen und -beinamen keltischen Ursprungs. Versuchte man bisher diese mit vorrömischen Kulturen in Verbindung zu bringen, so hat sich in den letzten Jahren immer mehr herausgestellt, dass die gallo-römische Religion eine provinzielle Neuschöpfung ist, ein *tertium sui generis*. So soll an ausgewählten Beispielen gezeigt werden, dass die Götternamen zwar auf die vorrömische Eisenzeit zurückgehen können (nicht müssen!), die jeweiligen Kulte aber in der Regel in römischer Zeit in einem Prozess der Romanisation entstanden sind, bzw. so umgeformt wurden, dass sie sich gänzlich in die lokalen gallo-römischen Panthea integrieren. Somit scheint es aus religionshistorischer Sicht schwierig, wenn nicht gar unmöglich, auf der Basis der auf kaiserzeitlichen Inschriften bezeugten keltischen Götternamen religionshistorische Aussagen zur keltischen Religion zu machen.

Les côtés des autels votifs de Germanie inférieure montrent une abondance inhabituelle de motifs décoratifs différents. Quatre d'entre eux sont ici examinés: (1) la corne d'abondance; (2) le laurier, qui est souvent réduit au motif de gracieux épis; (3) les serviteurs du culte; (4) des tables sur lesquelles peuvent être disposés tous les ustensiles possibles: vaisselle pour boire, coupe(s) avec des fruits et parfois la tête d'un cochon. Ces motifs se rencontrent auprès de toutes les divinités possibles et imaginables: auprès de Jupiter et de la triade capitoline, auprès d'Hercule et de Minerve et de même chez les divinités indigènes comme les différents types de *Matronae*, auprès de *Vagdavercustis* ou de *Nehalennia*. Aussi pour aucun autel ne peut-on conclure, à partir des motifs décoratifs latéraux, sur les fonctions de la divinité pour laquelle l'autel a été utilisé. Que ces motifs se présentent également dans l'iconographie sacrée à Rome et en Italie ne leur confère aucune autre signification, dans les provinces, que celle-ci: ils montrent l'action favorable de la divinité, mettent en valeur la majesté sacrée des objets sur lesquels ces motifs apparaissent ou démontrent que le donateur a rempli avec piété, envers les divinités, ses devoirs religieux.

Francisco BURILLO MOZOTA, J. Alberto ARENAS ESTEBAN, M^a Pilar BURILLO CUADRADO

El santuario astronómico de Segeda y la iconografía solar en Celtiberia

The paper discusses some material evidence for possible astronomical cults in Celtiberian culture. One important element in the chain of evidence treated here is the recently discovered ‘astronomical platform’ in the Celtiberian city of Segeda. This is a monumental structure outside the city walls where the main axes of the construction were so aligned as to allow the summer solstice and the equinoxes, the most important astronomical events of the year, to be plotted with precision. In our search for a generic context in which this activity was performed, we then analyzed different aspects of the iconography of the indigenous population and the later Roman-Hispanic world. The cosmological dimension of Celtiberian culture is investigated in the light of finds from domestic and funerary contexts. All of this allows us to recognize the importance of the solar cult in Celtiberian society, a cult which seems to develop over time, both regarding its formal aspects (material dimension, iconographic systems, etc.) and its conceptual framework. The latter seems to have progressively added aquatic themes, which played the role of transitional elements between the world of the living and the world of the dead, to the already existing animal and star symbols.

En el presente trabajo se analizan una serie de evidencias materiales relacionadas con posibles cultos astrales desarrollados en el seno de la cultura celtibérica. Una parte importante de las evidencias manejadas proceden del recientemente descubierto “santuario astronómico” de la ciudad celtibérica de Segeda: una estructura monumental construida extramuros de su recinto amurallado y en la que se plasmó un complejo sistema de alineaciones estructurales que permitían seguir con precisión los eventos astronómicos más importantes del año, como el solsticio de verano y los equinoccios. Por otra parte, y a la búsqueda de un contexto genérico en el que encuadrar este tipo de comportamientos, se analizan diversos aspectos de la iconografía tanto indígena como del posterior mundo hispano-romano. Se indaga en la dimensión cosmológica de la cultura celtibérica analizando piezas procedentes de contextos tanto domésticos como funerarios. Todo ello ha permitido reconocer la importancia del culto solar en el seno de la sociedad celtibérica; un culto que parece experimentar una evolución a lo largo del tiempo, tanto en lo que respecta a sus aspectos formales (soportes, sistemas iconográficos, etc.) como conceptuales, con la progresiva incorporación a la simbología animal y astral de elementos acuáticos como elemento de transición entre el mundo de los vivos y el Mas Allá.

Nadežda GAVRILOVIĆ

Traces of Celtic Population and Beliefs in the Roman Provinces of the Central Balkans

Although there is widespread archaeological evidence for Celtic material culture in the Central Balkans, indications regarding the actual presence of Celtic speakers and their spiritual lives have proved much more elusive. The aim of this study is to reaffirm the presence of Celtic-speaking peoples in these areas by analyzing the personal names documented in a number of votive and funerary monuments found in various locations in the Central Balkans; it also examines the evidence for Celtic deities venerated in the areas in question.

Quoique l’existence de vestiges matériels de la culture celtique ait été largement confirmée dans les territoires des provinces romaines des Balkans centraux, les traces qui témoignent des aspects non matériels (spirituels, idéaux, intellectuels) de la culture des peuples celtiques sont très rares. Le but de cette étude est donc, à partir de l’analyse d’un certain nombre de monuments votifs et funéraires trouvés dans des localités variées des Balkans centraux, de confirmer la présence d’habitants celtes et d’essayer de nous renseigner sur leurs croyances religieuses. Aussi cette contribution s’intéresse-t-elle aux déesses celtiques honorées dans différentes parties des Balkans centraux.

Peter SCHERRER

Das Ehrenmonument von der Île de la Cité für Kaiser Tiberius – Überlegungen zu den *nautae Parisiaci* und der historischen Einbettung des Pfeilerdenkmals

The blocks of a monumental pillar with a dedication of the so-called *nautae Parisiaci* to Tiberius and Jupiter, found on the Île de la Cité, represents one of the most exciting Roman monuments found in the provinces, and that not just because of the many Roman and Gaulish deities depicted and actually given names. This paper re-examines the probable purpose behind the donors naming themselves sailors (*nautae*). It shows that this word denotes experienced river boatmen, who were enlisted into the service of the Roman army under Augustus and Tiberius during the conquest of the Germanic area which lasted until 16 AD. Moreover, there are good reasons to assume that the monument reflects a special ceremony, which had a particular significance for the *Parisiaci*, mirroring their dual identity at the beginning of Roman provincial culture. The monument depicts the occasion on which young recruits left their tribal society while veterans retiring from the army with honour return home.

Manfred HAINZMANN, Patrizia DE BERNARDO STEMPEL

Interpretatio Romana vel indigena im Spiegel der Götterformulare

The contribution shows – by means of 42 easily understandable tables with a short introduction – how a polytheistic pantheon must be composed of three basic types of divine names: deonomastic and mostly detoponymic names (*significatio onomastica*); names due to different phenomena of *interpretatio*; non-deonomastic native names which are not influenced by foreign languages or/and cults (*significatio indigena*). It also offers parallels to illustrate how the adoption of foreign divine names (deities) undergoes one of the three processes which are typical of lexical borrowing, i.e. adaptation (*adaptatio*), identification (*identificatio*) and (loan-)translation (*explicatio vel translatio*). Of the latter, several types can be observed across the Roman provinces, depending both on the languages and the cults most widespread in the various milieus. The study arranges all the different layers of divine denominations that have been identified in the Romano-Celtic pantheon in a new and comprehensive model. Furthermore, beside rehearsing the terminology needed to distinguish precisely among the various kinds of theonymic formulae, and also among their various kinds of constituents, the article explores how some of them might be, at least theoretically, accounted for in different ways. However, correct analysis of the processes requires, at the very least, an understanding of the original meaning of the Celtic and Germanic words contained in the attested formulae.

Die auf der the Île de la Cité gefundenen Blöcke eines Pfeilermonuments mit der Weihung der *nautae Parisiaci* an Tiberius und Iuppiter gehören nicht nur aufgrund der zahlreichen abgebildeten und namentlich bezeichneten römischen und gallischen Gottheiten zu einem der spannendsten provinzialrömischen Denkmäler überhaupt. In dieser Arbeit wird vor allem der vermutliche Sinn hinter der Selbstbezeichnung der Stifter als *nautae* neuerlich hinterfragt. Es wird dargelegt, dass dieser Begriff auf erfahrene Flussschiffer abzielt, die während der Eroberungskriege unter Augustus und Tiberius in Germanien bis 16 n. Chr. in den Dienst der römischen Armee gestellt waren. Darüberhinaus lässt sich begründet vermuten, dass das Monument eine spezielle Zeremonie reflektiert, die große Bedeutung für den Stamm der *Parisiaci* aufwies und dessen doppelte Identität in der entstehenden provinzialrömischen Kultur widerspiegelt. Dargestellt ist der Augenblick, in dem junge Rekruten die Stammesgesellschaft verlassen und ehrenhaft entlassene Veteranen in sie zurückkehren.

Anhand von 42 leicht überschaubaren Graphiken wird hier gezeigt, wie ein beliebiges polytheistisches Pantheon aus drei Grundtypen der Götterbenennung besteht: die Benennungen mithilfe deonomastischer Namen meist toponymischer Natur (*significatio onomastica*); Bezeichnungen, die aus den verschiedenen zur *interpretatio* gehörenden Phänomenen hervorgehen; einheimische nicht deonomastische Benennungen, die von fremden Einflüssen unabhängig sind (*significatio indigena*). Es wird außerdem mit Beispielen illustriert, wie die Übernahme fremder Götter(namen) auf einem von drei linguistischen Phänomenen beruht, die man grundsätzlich bei Wortschatzentlehnungen feststellt: Anpassung (*adaptatio*), Gleichsetzung (*identificatio*) und (Lehn-)Übersetzung (*explicatio vel translatio*). Von dem letzten Typ lassen sich in den römischen Provinzen je nach den Kulturen und Sprachen, die dort in den verschiedenen Milieus am meisten verbreitet waren, unterschiedliche Beispiele beobachten. Der Beitrag bietet ein neues Modell, das sämtliche Schichten der in den keltorömischen Pantheon identifizierten Gottheitsbenennungen zugleich erfasst. Ferner rekapituliert er die notwendige Terminologie, um die Typen theonymischer Formeln und ihre Konstituenten genau zu unterscheiden, und zeigt zudem, wie einige davon zumindest theoretisch auf unterschiedliche Weise gedeutet werden könnten. Die untersuchten Phänomene lassen sich dennoch nur erkennen, wenn man zumindest die Grundbedeutung der in den belegten Formeln enthaltenen Wörter versteht.

Francisco MARCO SIMÓN

Local Cult in Global Context: *Interpretatio* and the Emergence of New Divine Identities in the *provincia Tarraconensis*

Among the key features pointed out by this paper are the low incidence of *interpretatio* of the major (male) Roman gods in comparison to other north-western provinces of the Empire, and the paramount importance of the *LARES* with indigenous epithets and of the *LARES VIALES*. The assimilation of foreign deities by 'natives' and 'Romans' is stronger in the most distant *conventus* of the north-west. As it has been proposed for other regions of the Empire, Hellenistico-Roman elements were not fully integrated, but adapted to fit in with previous religious traditions, and only a precise knowledge of the archaeological or cultural contexts can explain the various choices made by the devotees.

Certains des traits principaux soulignés dans cet article sont la faible incidence de l'*interpretatio* des grandes divinités masculines romaines en comparaison avec d'autres provinces du nord-ouest de l'Empire, ou l'importance primordiale des *LARES* avec des épithètes autochtones et des *LARES VIALES*. L'assimilation des dieux étrangers par les «indigènes» et les «Romains» est plus forte dans les *conventus* les plus éloignés du Nord-Ouest hispanique, et, comme il a été proposé pour d'autres régions de l'Empire, les éléments hellénistiques et romains n'étaient pas pleinement intégrés, mais adaptés aux traditions religieuses préalables. Seule une connaissance précise des contextes archéologiques ou culturels peut expliquer les différents choix effectués par les dévots.

Adresses/Adressen

Jesús Alberto Arenas Esteban
UDIMA – Universidad a Distancia de Madrid
Carretera de La Coruña Km. 38.500
via de servicio nº 15
E-28400 Collado Villalba (Madrid)
E-Mail: jesusalberto.arenas@udima.es

Gerhard Bauchhenß
Wilkenstraße 28
D-53913 Swisttal
E-Mail: odendorf@googlemail.com

Noémie Beck
Coopération et Mobilité Internationales Rhône-Alpes
(CMIRA)
Laboratoire Triangle CNRS (UMR 5206)
Lyon & Université Lumière Lyon 2, Lyon, France
E-Mail: noemie.beck@ens-lyon.fr

M^a Pilar Burillo Cuadrado
(Centro de Estudios Celtibéricos de Segeda)
C/ Aljezares, 17
E-44002 Teruel
E-Mail: mpilar.burillo@gmail.com

Francisco Burillo Mozota
(Área de Preistoria, Universidad de Zaragoza)
C/ Aljezares, 17
E-44002 Teruel
E-Mail: faburillo@gmail.com

Patrizia de Bernardo Stempel
(UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz)
P.O. box 823
E-01080 Vitoria-Gasteiz
E-Mail: patrizia.debernardo@ehu.es

Xavier Delamarre
19, avenue Le Nôtre
F-92420 Vaucresson
xavier.delamarre@neuf.fr

Nadežda Gavrilović
Archaeological Institute
Serbian Academy of Sciences and Arts
Knez Mihailova 35
11 000 Belgrade
Serbia
E-Mail: nadia011@yahoo.com
N.Gavrilovic@ai.sanu.ac.rs

M^a Cruz González Rodríguez
Departamento de Estudios Clásicos
Facultad de Letras, UPV/EHU
Paseo de la Universidad 5
E-01006 Vitoria-Gasteiz
E-Mail: cruz.gonzalez@ehu.es

Joaquín Gorrochategui
Departamento de Estudios Clásicos
Facultad de Letras, UPV/EHU
Paseo de la Universidad 5
E-01006 Vitoria-Gasteiz
E-Mail: joaquin.gorrochategui@ehu.es

Manfred Hainzmann
c/o ÖAW-Forschungszentrum Graz
Projekt F.E.R.C.AN.
Schmiedlstraße 6
A-8042 Graz
E-Mail: fercan@oeaw.ac.at

Andreas Hofeneder
Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde,
Papyrologie und Epigraphik
Universität Wien
Universitätsring 1
A-1010 Wien
E-Mail: andreas.hofeneder@univie.ac.at

Patrice Lajoye
(Université de Caen)
12, rue Froide
F-14000 Caen
E-Mail: patrice.lajoye@unicaen.fr

Pierre-Yves Lambert
(EPHE Paris; CNRS)
212, rue de Vaugirard
F-75015 Paris
E-Mail: lambert.pierre-yves@wanadoo.fr

Francisco Marco Simón
Área de Historia Antigua
Departamento de Ciencias de la Antigüedad
Facultad de Filosofía y Letras
C/ Pedro Cerbuna 12
E-50009 Zaragoza
E-Mail: marco@unizar.es

Bernard Rémy
Université Pierre Mendès France de Grenoble
CRHIPA
Les Thermes
F-73230 Saint-Jean-d'Arvey
E-Mail: bernard.remy07@orange.fr

Peter Scherrer
Institut für Archäologie
Karl-Franzens-Universität Graz
Universitätsplatz 3/II
A-8010 Graz
E-mail: peter.scherrer@uni-graz.at

Wolfgang Spickermann
Max-Weber-Kolleg
Universität Erfurt
Am Hügel 1
D-99084 Erfurt
Email: wolfgang.spickermann@uni-erfurt.de

Index locorum

Antike Autoren	Inschriften
Apollod. 1, 5: 145	AE 1900, 185 = ILS 9218: 188
App. Ib. 44–47: 157	AE 1903, 185 = EDH 31257: 231
Athen. 11 p. 497 b–c: 145	AE 1903, 273 = AE 1946, 53: 103
Caes. bell. Gall. 2, 4,10: 98	AE 1910, 65 = CIL XIII 11818: 133–134, 143
Caes. bell. Gall. 4, 6,4: 98	AE 1913, 161 = ILTG 314: 34
Caes. bell. Gall. 5, 44,7: 128	AE 1928, 89 = CIL XIII 1328*: 133, 144
Caes. bell. Gall. 6, 14,6: 97	AE 1928, 176 = IRL 62: 229
Caes. bell. Gall. 6, 17,1–2: 113	AE 1931, 23 = N 145 = AE 1932, +8 = AE 1939, +235: 97
Caes. bell. Gall. 6, 32,1: 98	AE 1932, +8 = N 145 = AE 1931, 23 = AE 1939, +235: 97
Cass. Dio 77, 15,2–5: 101–102	AE 1932, 73: 187
Cass. Dio 77, 15,5–7: 101–111, 213, 235	AE 1933, 138: 103
Cass. Dio 77, 16,1: 102	AE 1935, 29: 119
HA Ant. Car. 5,1–4: 105	AE 1936, 76: 103
Liv. per. 47: 157	AE 1937, 55 = ILTG 416: 103
Livius Andronicus, carm. Frg. 20: 25	AE 1939, 211 = N/L. 31: 133, 142
Lucan. 1,444–447: 222	AE 1939, +235 = N 145 = AE 1931, 23 = AE 1932, +8: 97
Marius Victor Alethia 3,204–209: 103	AE 1945, 106: 121
Paneg. Lat. 6 (7), 21,3 – 22,4: 103–105	AE 1946, 53 = AE 1903, 273: 103
Philostr. vita Apoll. 1, 10: 102	AE 1952, 65: 228
Plin. nat. hist. 3, 34: 55	AE 1953, 245 = N/L. 54: 133, 142
Plin. nat. hist. 3, 47: 16, 54	AE 1954, 103: 117
Plin. nat. hist. 3, 148: 175	AE 1955, 233 = CIL II 2473 = AE 1959, 84: 228
Plin. nat. hist. 18, 62: 88	AE 1956, 245 = RSK 84 = N/L. 213: 97
Pomp. Mela 3, 48: 186	AE 1957, 316 = CIL II 5612: 228
Ptol. geogr. 2, 3,10 [2, 3,16]: 57	AE 1958, 31 = AE 1959, 62: 183–192
Ptol. geogr. 3, 1,39 [3, 1,43]: 54	AE 1959, 62 = AE 1958, 31: 183–192
Ptol. geogr. 3, 1,40 [3, 1,44]: 85	AE 1959, 84 = CIL II 2473 = AE 1955, 233: 228
Solin. coll. 22,10: 108	AE 1960, 171 = ILTG 168a = ILTG 168b: 35, 44 Fig. 21–22
Strab. Geogr. 3, 3,7: 17, 222	AE 1964, 229bis: 34
Strab. Geogr. 3, 4,16: 161	AE 1964, 249 = IANice 48d: 187
Tac. Agr. 17: 57	AE 1967, 227: 13
Tac. ann. 12, 32: 57	AE 1967, 338: 60
Tac. Germ. 43: 132, 197, 221	AE 1968, 230: 15, 103, 228
Tac. hist. 2, 78: 17	AE 1968, 327: 60, 98
Tac. hist. 3, 45: 57	AE 1969/70, 351: 126
Tac. hist. 4, 16: 188	AE 1969/70, 405b: 126
Varr. Frg. 87 Cardauns: 221	AE 1971, 237 = CIL V 7873: 55, 65
Vell. Pat. 2, 104,3: 189	AE 1972, 355 = CIL XIII 11740 = ILS 9323: 133, 143

- AE 1973, 294 = HEp 1, 1989, 457: 229
 AE 1973, 312 = CIL II 2472 = AE 1987, 562 = HEp 2, 1990, 854: 229
 AE 1973, 319: 230
 AE 1974, 390 = CIL II 5084 = IRL 27: 229
 AE 1974, 391 = AE 1973, 320: 229
 AE 1974, 409 = HEp 2, 1990, 602: 230
 AE 1974, 410: 230
 AE 1976, 316 = CIL II 746: 30
 AE 1976, 327 = ERR 10: 229
 AE 1977, 445 = CIL II 2525 = CIL II 2525 = HEp 2, 1990, 578 = HEp 7, 1997 [2001], 533: 228
 AE 1978, 564 = CIL XIII 11499 = ILS 9322: 133, 142
 AE 1978, 595a–b: 103
 AE 1981, 530 = HEp 2, 1990, 527: 230
 AE 1981, 537: 229
 AE 1982, 702: 187
 AE 1982, 703: 187
 AE 1982, 714 = AE 1983, 716: 103–104
 AE 1983, 560: 229
 AE 1983, 561: 228
 AE 1983, 562: 228
 AE 1983, 716 = AE 1982, 714: 103–104
 AE 1985, 698 = CIL XVII 4, 61: 105
 AE 1985, 699 = CIL XVII 4, 62: 105
 AE 1981, 690 = Rüger (1981) 44 = AE 1984, 650: 133–134, 144, 147
 AE 1984, 650 = Rüger (1981) 44 = AE 1981, 690: 133–134, 144, 147
 AE 1984, 655: 60
 AE 1984, 669: 60
 AE 1985, 669: 178
 AE 1987, 472 = CIL II 2695 = IRL 50: 228
 AE 1987, 562 = CIL II 2472 = AE 1973, 312 = HEp 2, 1990, 854: 229
 AE 1987, 562c = HEp 2, 1990, 840: 229
 AE 1987, 562f: 18, 23 Fig. 7
 AE 1987, 562p: 17–18, 23 Fig. 6
 AE 1989, 521: 103
 AE 1990, 733: 51, 65, 67 Fig. 2
 AE 1990, 740: 133, 144
 AE 1992, 1170 = ILN III 223: 57, 64, 68 Fig. 7
 AE 1992, 1304: 103
 AE 1994, 962: 229
 AE 1994, 1281 = CIL XIII 8771: 131, 133, 136, 144
 AE 1994, 1300: 103
 AE 1995, 1141: 187
 AE 1995, 1271: 178
 AE 1996, 1077: 45
 AE 1996, 1078: 45, 48 Fig. 2
 AE 1996, 1080: 45
 AE 1997, 1130: 187
 AE 1998, 759 = HEp 8, 1998 [2002], 581: 228
 AE 1998, 1100: 200, 204
 AE 1999, 410: 188
 AE 2002, 759 = EE 8, 111^a = HEp 12, 2002 [2006] 611: 229
 AE 2002, 1082 = AE 2003, 1287: 105
 AE 2003, 931: 12
 AE 2003, 1287 = AE 2002, 1082: 105
 AE 2004, 778: 14
 AE 2005, 845 = HEp 14, 2005 [2008], 168: 230
 AE 2005, 1583: 188
 AE 2006, 837: 45, 48 Fig. 1
 AE 2007, 1044: 66
 AE 2008, 696: 16
 AF 2, 152: 230
 Alföldy (1968) no.154: 133, 144
 Beltrán Lloris et alii (2005) 932–941: 166
 Bermejo Barrera (1986) 199: 230
 Bermejo Barrera (1986) 199–200: 230
 Bošković Robert (2006) 93–94, n. 107: 176–177
 CIL II 497: 12
 CIL II 746 = AE 1976, 316: 30
 CIL II 804: 223
 CIL II 2141: 16
 CIL II 2378: 14
 CIL II 2384: 229
 CIL II 2405: 228
 CIL II 2417: 231
 CIL II 2469: 229
 CIL II 2470: 229
 CIL II 2471: 229
 CIL II 2472 = AE 1973, 312 = AE 1987, 562 = HEp 2, 1990, 854: 229
 CIL II 2473 = AE 1955, 233 = AE 1959, 84: 228
 CIL II 2518 = HEp 14, 2005 [2008], 226: 231
 CIL II 2524: 14
 CIL II 2525 = AE 1977, 445 = HEp 2, 1990, 578 = HEp 7, 1997 [2001], 533: 228
 CIL II 2572 = EDH 10844: 230
 CIL II 2598: 228
 CIL II 2599: 228
 CIL II 2601 = HEp 2, 1990, 579: 13–14
 CIL II 2602: 13–14
 CIL II 2695 = AE 1987, 472 = IRL 50: 228
 CIL II 2917: 229
 CIL II 2987: 231
 CIL II 3967: 229
 CIL II 4083: 16
 CIL II 4171: 16

- CIL II 5084 = AE 1974, 390 = IRL 27: 229
 CIL II 5564 = ILER 659: 228
 CIL II 5612 = AE 1957, 316: 16, 228
 CIL II 5634: 230
 CIL II 5676 = IRL 28: 229
 CIL II 5734 = HEp 1, 1989, 78: 231
 CIL II 6288: 229
 CIL III 1209 = IDR III 5/2, 443: 187
 CIL III 5320: 119
 CIL III 5588: 103
 CIL III 5861: 103
 CIL III 5870: 103
 CIL III 5871: 103
 CIL III 5873: 103
 CIL III 5874: 103
 CIL III 5876: 103
 CIL III 5881: 103
 CIL III 6315: 177
 CIL III 7748: 121
 CIL III 8084: 178
 CIL III 8337: 177
 CIL III 10249: 178
 CIL III 10972: 103
 CIL III 14584: 178
 CIL V 2315: 187
 CIL V 4016 = ILS 8373: 187
 CIL V 5584: 118
 CIL V 6641: 137
 CIL V 6650: 83
 CIL V 7862: 118
 CIL V 7862a: 118
 CIL V 7871: 16
 CIL V 7872: 54–55, 65
 CIL V 7873 = AE 1971, 237: 55, 65
 CIL V 7884 = IANice 48a: 187
 CIL V 7887 = IANice 48b: 187
 CIL V 7888 (p. 931): 187
 CIL V 7892 = IANice 48c: 187
 CIL VI 36 = ILS 4652: 103
 CIL VI 3213: 117, 129
 CIL VI 17344: 127
 CIL VI 17351: 127
 CIL VI 19300: 127
 CIL VI 20133: 127
 CIL VI 23611: 127
 CIL VI 31175: 16
 CIL VI 32412: 16
 CIL VI 32413: 16
 CIL VII 1082 = ILS 4646 = RIB 2132: 103
 CIL X 3368: 188
 CIL XII 361: 118
 CIL XII 381: 128
 CIL XII 382: 128
 CIL XII 403: 127
 CIL XII 653: 127
 CIL XII 1300: 121
 CIL XII 1355: 127
 CIL XII 1517: 121
 CIL XII 1531: 60
 CIL XII 1565: 117
 CIL XII 2204: 128
 CIL XII 2221 = ILN V.2 360: 54, 64, 67 Fig. 3
 CIL XII 2376: 116
 CIL XII 2525: 116
 CIL XII 2914: 127
 CIL XII 2974: 118
 CIL XII 2986: 127
 CIL XII 3051: 127
 CIL XII 3051a: 127
 CIL XII 3052: 127
 CIL XII 3053: 127
 CIL XII 3054: 127
 CIL XII 3082: 120
 CIL XII 3083: 120
 CIL XII 3522: 117, 129
 CIL XII 3529: 58
 CIL XII 4221: 127
 CIL XII 4222: 127
 CIL XII 4321: 127
 CIL XII 4334: 127–128
 CIL XII 4883: 58
 CIL XII 5374: 126
 CIL XII 5377: 127
 CIL XII 8323: 119
 CIL XIII 38: 31
 CIL XIII 164: 29–30
 CIL XIII 174: 30
 CIL XIII 192: 26–27
 CIL XIII 199: 26, 39 Fig. 1
 CIL XIII 211: 27, 39 Fig. 2
 CIL XIII 420: 28
 CIL XIII 421: 28
 CIL XIII 422: 28–29, 40 Fig. 6
 CIL XIII 423: 27
 CIL XIII 424: 28, 39–40 Fig. 3–5
 CIL XIII 425: 29, 40 Fig. 7
 CIL XIII 426: 28
 CIL XIII 581: 34
 CIL XIII 1189: 33, 43 Fig. 17
 CIL XIII 1190: 32–33, 42 Fig. 16

- CIL XIII 1193: 32, 34, 42 Fig. 13–15
 CIL XIII 1195: 36
 CIL XIII 1318: 34, 36
 CIL XIII 1328* = AE 1928, 89: 133, 144
 CIL XIII 1353: 36, 127
 CIL XIII 1462 = ILA-A 3: 60
 CIL XIII 1516: 119
 CIL XIII 1522 = ILA-A 48: 60
 CIL XIII 1523: 119
 CIL XIII 1765: 118
 CIL XIII 2498: 52
 CIL XIII 2600 = ILS 4648: 102–103, 107, 115
 CIL XIII 2843: 115
 CIL XIII 2885: 120
 CIL XIII 2899: 119
 CIL XIII 3020: 119
 CIL XIII 3026: 183–192
 CIL XIII 3174: 46, 49 Fig. 6
 CIL XIII 3183,1–32: 45
 CIL XIII 3185: 116
 CIL XIII 3197: 45, 48 Fig. 3
 CIL XIII 3569: 51, 64, 67 Fig. 1
 CIL XIII 3585: 60, 98
 CIL XIII 3615: 178
 CIL XIII 3635 = ILS 4647: 102–103, 106–107
 CIL XIII 3970: 121
 CIL XIII 4049: 121
 CIL XIII 4129: 103
 CIL XIII 4304: 52, 65
 CIL XIII 4550 = ILTG 383: 133–134, 143
 CIL XIII 4555: 121
 CIL XIII 4564: 119
 CIL XIII 4660a: 52
 CIL XIII 5054: 133, 142
 CIL XIII 5285 add.: 117, 129
 CIL XIII 5292: 117, 129
 CIL XIII 5315 = ILS 4649: 102–103, 115
 CIL XIII 5532: 178
 CIL XIII 5561: 178
 CIL XIII 5604: 133, 143
 CIL XIII 5674: 133, 142
 CIL XIII 5914: 133, 142
 CIL XIII 5919: 133–134, 142
 CIL XIII 5942 = ILTG 415: 103
 CIL XIII 6131: 65
 CIL XIII 6324 = ILS 3286: 188
 CIL XIII 6357 = ILS 3914: 133, 143
 CIL XIII 6450: 188
 CIL XIII 6462: 103
 CIL XIII 6472: 53
 CIL XIII 6475: 53, 65
 CIL XIII 6603: 60
 CIL XIII 6751: 133, 143
 CIL XIII 7241 = ILS 4572a: 132–133, 142
 CIL XIII 7242 = ILS 4572: 133, 143
 CIL XIII 7252: 132, 142
 CIL XIII 7253 = ILS 1010: 54, 66, 133–134, 143
 CIL XIII 7280: 133–134, 143
 CIL XIII 7565: 53, 64, 117
 CIL XIII 7725 = ILS 4772: 133, 143
 CIL XIII 7845: 60
 CIL XIII 7860: 146
 CIL XIII 7864: 60
 CIL XIII 7869: 133
 CIL XIII 7880: 60, 98
 CIL XIII 7889: 148
 CIL XIII 7907: 148
 CIL XIII 7929: 178
 CIL XIII 7945: 58
 CIL XIII 7975: 103
 CIL XIII 7995: 97
 CIL XIII 8007: 103
 CIL XIII 8212 = RSK 85: 97
 CIL XIII 8219: 60
 CIL XIII 8224: 60
 CIL XIII 8225: 60
 CIL XIII 8235: 60
 CIL XIII 8497: 60
 CIL XIII 8579: 60
 CIL XIII 8580: 60
 CIL XIII 8619: 148
 CIL XIII 8625: 148
 CIL XIII 8630: 118
 CIL XIII 8632: 118
 CIL XIII 8633: 60
 CIL XIII 8634: 52, 65
 CIL XIII 8701: 133–134, 144
 CIL XIII 8709: 60
 CIL XIII 8712: 103
 CIL XIII 8771 = AE 1994, 1281: 131, 133, 136, 144
 CIL XIII 8779: 178
 CIL XIII 8815 = ILS 4757: 187
 CIL XIII 11082 add.: 34–35, 43 Fig. 20
 CIL XIII 11225: 117
 CIL XIII 11226: 117
 CIL XIII 11162: 34, 43 Fig. 19
 CIL XIII 11499 = ILS 9322 = AE 1978, 564: 133, 142
 CIL XIII 11577: 52
 CIL XIII 11605: 132–133, 142
 CIL XIII 11740 = ILS 9323 = AE 1972, 355: 133, 143

- CIL XIII 11746: 143
 CIL XIII 11806: 148
 CIL XIII 11818 = AE 1910, 65: 133–134, 143
 CIL XIII 11975: 122
 CIL XIV 2 (p. 481) = ILS 3339: 188
 CIL XIV 289: 188
 CIL XVI 82 (p. 215) = RIB II 2401.8: 188
 CIL XVII 4, 61 = AE 1985, 698: 105
 CIL XVII 4, 62 = AE 1985, 699: 105
 Clauss (1976) Nr. 21: 146, 152 Abb. 1
 Clauss (1976) Nr. 22: 146
 CRAI 1971, 629: 36, 44 Fig. 23
 Deyts & Roussel (1989) 243 ff.: 133–135, 143
 Dragojević Josifovska (1982) 70–71, n. 36: 177
 Dragojević Josifovska (1982) 71, n. 37: 177
 Dragojević Josifovska (1982) 95–96, n. 74: 178
 EDH 68: 231
 EDH 2877: 231
 EDH 10844 = CIL II 2572: 230
 EDH 11043: 231
 EDH 12044: 231
 EDH 12299 = HEP 2, 1990, 16: 231
 EDH 13417: 230–231
 EDH 31257 = AE 1903, 185: 231
 EE 8, 111^a = AE 2002, 759 = HEP 12, 2002 [2006], 611: 229
 EE 9, 293 = IRL 51: 228
 ERP 32 = HAE 2601: 228
 ERPL^e 22: 16
 ERPL^e 24: 13–14
 ERPL^e 387: 12
 ERR 10 = AE 1976, 327: 229
 F 80: 117
 F 324: 66
 HAE 308: 230
 HAE 313: 230
 HAE 1716: 230
 HAE 1743: 230
 HAE 1744: 231
 HAE 1745: 231
 HAE 1747: 231
 HAE 2601 = ERP 32: 228
 HEP 1, 1989, 78 = CIL II 5734: 231
 HEP 1, 1989, 457 = AE 1973, 294: 229
 HEP 1, 1989, 689: 229
 HEP 1, 1989, 697: 12
 HEP 2, 1990, 16 = EDH 12299: 231
 HEP 2, 1990, 527 = AE 1981, 530: 12, 230
 HEP 2, 1990, 532: 17–18, 23 Fig. 6
 HEP 2, 1990, 569: 18, 23 Fig. 7
 HEP 2, 1990, 578 = CIL II 2525 = HEP 7, 1997 [2001], 533 = AE 1977, 445: 228
 HEP 2, 1990, 579 = CIL II 2601: 13–14
 HEP 2, 1990, 593: 13
 HEP 2, 1990, 595: 231
 HEP 2, 1990, 602 = AE 1974, 409: 230
 HEP 2, 1990, 854 = CIL II 2472 = AE 1973, 312 = AE 1987, 562: 229
 HEP 2, 1990, 840 = AE 1987, 562c: 229
 HEP 2, 1990, 873: 230
 HEP 3, 1993, 246: 13
 HEP 4, 1994, 67: 231
 HEP 4, 1994, 341: 230
 HEP 6, 1996, 758: 231
 HEP 7, 1997 [2001], 497: 17–18, 23 Fig. 6
 HEP 7, 1997 [2001], 504: 230
 HEP 7, 1997 [2001], 533 = CIL II 2525 = AE 1977, 445 = HEP 2, 1990, 578: 228
 HEP 8, 1998 [2002], 328: 231
 HEP 8, 1998 [2002], 581 = AE 1998, 759: 228
 HEP 10, 2000 [2004], 583: 12
 HEP 11, 2001 [2005], 654: 231
 HEP 12, 2002 [2006], 146: 230
 HEP 12, 2002 [2006], 611 = EE 8, 111^a = AE 2002, 759: 229
 HEP 12, 2002 [2006], 635: 12
 HEP 13, 2003/4 [2007], 69: 231
 HEP 13, 2003/4 [2007], 72b: 231
 HEP 13, 2003/4 [2007], 423: 230
 HEP 13, 2003/4 [2007], 424: 230
 HEP 13, 2003/4 [2007], 425: 230
 HEP 13, 2003/4 [2007], 426: 230
 HEP 13, 2003/4 [2007], 437: 230
 HEP 13, 2003/4 [2007], 489: 13
 HEP 13, 2003/4 [2007], 1032: 231
 HEP 14, 2005 [2008], 168 = AE 2005, 845: 230
 HEP 14, 2005 [2008], 226 = CIL II 2518: 231
 HEP 14, 2005 [2008], 420: 231
 HEP 15, 2006 [2009], 165: 11–14, 22 Fig. 1–2
 HEP 17, 2008 [2011], 84: 11
 IANice 48a = CIL V 7884: 187
 IANice 48b = CIL V 7887: 187
 IANice 48c = CIL V 7892: 187
 IANice 48d = AE 1964, 249: 187
 IANice AD CIL 7871: 16
 IDR III 5/2, 443 = CIL III 1209: 187
 IKöln² Nr. 49: 147
 IKöln² Nr. 73: 149
 IKöln² Nr. 103: 147
 IKöln² Nr. 140: 149
 IKöln² Nr. 170: 146

- IKöln² Nr. 185: 147
 ILA-A 3 = CIL XIII 1462: 60
 ILA-A 48 = CIL XIII 1522: 60
 ILER 659 = CIL II 5564: 228
 ILER 861: 229
 ILJug 77: 177
 ILJug 735: 177
 ILN I 162: 128
 ILN III 190: 127
 ILN III 220: 57, 64
 ILN III 221: 56, 64, 68 Fig. 6
 ILN III 222: 56, 64, 68 Fig. 5
 ILN III 223 = AE 1992, 1170: 57, 64, 68 Fig. 7
 ILN IV 79: 127
 ILN IV 109: 127
 ILN IV 112: 127
 ILN V 11: 125
 ILN V 12: 125
 ILN V 17: 127
 ILN V 66: 54
 ILN V 107: 125
 ILN V 146: 122
 ILN V 357: 125
 ILN V 360 = CIL XII 2221: 54, 64, 67 Fig. 3
 ILN V 374: 125
 ILN V 547: 125
 ILN V 548: 125
 ILN V 549: 125
 ILN V 621: 125
 ILN V 631: 127
 ILN V 638: 125
 ILN V 696: 125
 ILN V 717: 125
 ILN V 753: 125
 ILN V 771: 125
 ILN V 800: 125
 ILN V 805: 125
 ILN V 806: 125
 ILN V 809: 125
 ILN V 814: 125
 ILN V 823: 125
 ILN V 827: 125
 ILN V 828: 125
 ILN V 845: 125
 ILN V 849: 125
 ILN VII.1, 35: 127
 ILN VII.1, 130: 127
 ILN VII.1, 135: 127
 ILN VII.1, 205: 125–128
 ILN VII.1, 208: 126
 ILN VII.1, 209: 125–127, 129
 ILN VII.1, 210: 126
 ILN VII.1, 213: 125–127, 129
 ILN VII.1, 242: 127
 ILN VII.1, 249: 125
 ILS 1010 = CIL XIII 7253: 54, 66, 133–134, 143
 ILS 3286 = CIL XIII 6324: 188
 ILS 3339 = CIL XIV 2 (p. 481): 188
 ILS 3914 = CIL XIII 6357: 133, 143
 ILS 4572 = CIL XIII 7242: 133, 143
 ILS 4572a = CIL XIII 7241: 132–133, 142
 ILS 4646 = CIL VII 1082 = RIB 2132: 103
 ILS 4647 = CIL XIII 3635: 102–103, 106–107
 ILS 4648 = CIL XIII 2600: 102–103, 107, 115
 ILS 4649 = CIL XIII 5315: 102, 115
 ILS 4652 = CIL VI 36: 103
 ILS 4757 = CIL XIII 8815: 187
 ILS 4772 = CIL XIII 7725: 133, 143
 ILS 8373 = CIL V 4016: 187
 ILS 9218 = AE 1900, 185: 188
 ILS 9322 = CIL XIII 11499 = AE 1978, 564: 133, 142
 ILS 9323 = CIL XIII 11740 = AE 1972, 355: 133, 143
 ILTG 45: 29, 40 Fig. 8
 ILTG 46: 30–31, 41 Fig. 10–11
 ILTG 47: 30, 41 Fig. 9
 ILTG 48: 31, 41 Fig. 12
 ILTG 167: 36
 ILTG 168a = AE 1960, 171: 35, 44 Fig. 21
 ILTG 168b = AE 1960, 171: 35–36, 44 Fig. 22
 ILTG 169: 33–34, 43 Fig. 18
 ILTG 314 = AE 1913, 161: 34
 ILTG 383 = CIL XIII 4550: 133–134, 143
 ILTG 415 = CIL XIII 5942: 103
 ILTG 416 = AE 1937, 55: 103
 IRC III 47: 13
 IRL 27 = CIL II 5084 = AE 1974, 390: 229
 IRL 28 = CIL II 5676: 229
 IRL 51 = EE 9, 293: 228
 IRL 62 = AE 1928, 176: 229
 IRPLu 23: 204
 IRPLu 71: 13
 IRPLu 72: 13
 IRPLu 75: 13
 IRPLu 98: 13
 IvE III 148–149 Nr. 802: 104
 Laguerre (1975) 12–13 Nr. 5: 55, 65, 67 Fig. 4
 Лома (2004) 38, n. 1: 178
 Лома (2004) 39–40, n. 2: 178
 Лома (2004) 44–45, n. 5: 178
 Лома (2004) 45–46, n. 6: 178

- MCV 9, 1973, 204: 231
 Mirković (1971) 70, n. 33: 177
 Mirković (1986) 98, n. 53: 178
 Mirković (1986) 122–123, n. 95: 178
 Mirković (1986) 129, n. 107: 178
 Mirković (1986) 133–134, n. 115: 177, 179
 Mirković (1986) 157, n. 161: 178
 Mirković (1986) 158–159, n. 163: 177
 Mirković (1986) 216, n. 324: 177
 Mirković & Dušanić (1976) 54–55, n. 20: 176, 179
 Mirković & Dušanić (1976) 71, n. 45: 178
 Mirković & Dušanić (1976) 91, n. 87: 176
 Mirković & Dušanić (1976) 137–138, n. 122: 177
 MLH K.1.22: 78
 MLH L.3.1: 81
 Nemeti (2007) 188–189 Nr. 43–45: 103
 N 12: 66
 N 145 = AE 1931, 23 = AE 1932, +8 = AE 1939, +235: 97
 N/L. 31 = AE 1939, 211: 133, 142
 N/L. 54 = AE 1953, 245: 133, 142
 N/L. 213 = RSK 84 = AE 1956, 245: 97
 Petrović (1995) 80, n. 27: 178
 Petrović (1995) 112–113, n. 71: 178
 RACF 36, 1997, 145–156: 36, 44 Fig. 24
 RIB 140: 54, 66
 RIB 191: 122
 RIB 193: 79
 RIB 278: 117
 RIB 574: 53
 RIB 586: 53
 RIB 623: 59–60, 71 Fig. 17
 RIB 627: 58, 64, 70 Fig. 13
 RIB 628: 58, 64, 70 Fig. 14
 RIB 630: 57–58, 64, 69 Fig. 9
 RIB 901: 52
 RIB 919: 52
 RIB 920: 52
 RIB 1031: 53
 RIB 1034: 53
 RIB 1053: 58, 64, 69 Fig. 10
 RIB 1131: 59, 64, 70 Fig. 15
 RIB 1318: 52
 RIB 1334: 53
 RIB 1424: 52
 RIB 1988: 52
 RIB 2066: 59, 64, 70 Fig. 16
 RIB 2091: 58, 64, 69 Fig. 11–12
 RIB 2132 = CIL VII 1082 = ILS 4646: 103
 RIB II.1 2401.8 = CIL XVI 82 (p. 215): 188
 RIB II.2 2420.27: 103
 RIB III 3180: 204
 RIB III 3228–3230: 85
 RIB III 3332: 75
 RIB III 3489: 204
 RIB III 3504: 87
 RIG G-64: 117
 RIG G-152: 119
 RIG G-184: 116
 RIG G-203: 117
 RIG G-219: 78
 RIG G-271: 75
 RIG *L-4: 87
 RIG *L-7: 80
 RIG L-9: 120
 RIG L-10: 117
 RIG *L-12: 75
 RIG L-67: 117
 RIG L-100: 119
 RIG L-115: 79
 RIG L-133: 115
 RIG IV 12: 87
 RIG IV 18: 178
 RIG IV 195: 119
 RSK 84 = N/L. 213 = AE 1956, 245: 97
 RSK 85 = CIL XIII 8212: 97
 Rüger (1981) 44 = AE 1981, 690 = AE 1984, 650: 133–134,
 144, 147

Index nominum et rerum

N.B.: Götternamen sind in kursiven Kapitälchen gesetzt, wobei die verschiedenen Varianten unter der jeweiligen Grundform des Götternamens subsumiert wurden. Tabellen und Abbildungen wurden nicht indiziert.

- Aachen 103, 104
 Abano Terme 77
ABELLIO 25, 31
ABGATIACOS 117
Abione 13
ABNOBA 133, 202, 207
Abra (ON) 78
Abra (PN) 78
 Abrincates 45
Abrō 78
abro- 78
Aburea 78
Aburn(i)os 77, 78
ABVNDANTIA 145
ABVRNA, ABVRNOS 77, 78, 89
acerrae 148, 149
ached 81
ACHEROVIA 216
acina 81, 89
ACINORIS 73, 81, 89
ADAGRIOS, DEVS 31, 34, 35, 36
adaig 80
adaptatio 74, 86, 87, 116, 208, 209, 212, 213, 217
Adcanaunos 87
ADCENEICOS 84, 86, 89
adeg 80
 Adel 57
ADGANA 84, 86, 89
aedes 14
aegis 58
 Aengus 114
AEQVORNA 73, 77, 89
AERECVRA, ursprünglich *HER(E)QVRA* 73, 78, 80, 81, 89, 205
AESCVLAPIVS 83
Aesia 88
Aesubilino- oder *Aesurilino-*? 79
AETOBTRICO, BANDVA 118
AGAVNOS 81, 217
Agedincum 52
Ageio 31
AGGANAIKOS aus **ADGANAIKOS* 84, 86, 89
 Agoncillo 122
AGONIOS 203
AGORAÍOS 203
 Aguilar de Anguita 161
Aia 177
AIGÝPTIOS 203
aimsir láith 121
Aioia 177
Aióiorix 177
AIRCET-LÁM, NVADV 114
 Aire-sur-l'Adour 27, 28, 29
AIRV 89
AISOS 88
AKLUŠAMOS 89
ala Petriana 132
ALAFERHVIAE, MATRONAE 146
 Alamannenkriege 101, 105
ALANTEDOBA 76, 89
Alantia 76
Alantone 76
ALATEIVIA 77, 121
ALAVN(I)OS 115, 120, 121
 Alba Iulia 121
Albincevelus 126, 127
Albintimelion 127
Albinus 127
ALBIORIGIOS, MARS 121
Albiorix 97
ALBIORIX, MARS 116, 121
Alcis 197, 198
 Aldenhoven-Pützdorf 146
 Alexandria 105
ALEXÍKAKOS 203
ALIMENTATIO 145

- ALISANOS* 76, 115, 207
allaid 119
 allegorische Verkörperungen 116, 186
 Allmendigertypus 56
 Allobroges 60, 125
ALLOBROX 60, 113
ALO(V)NAE 121, 209, 217
ALOS SATVRNVS, DEVS 84
 Alpanseque 159, 161, 162, 165, 166
 Altar do idolo 224
 Altäre, Ikonographie der 145–150
 Ältestenrat 186
 altindische Religion 98, 178
 altkeltische Götternamen 88, 89
ALVSNEIHAE, MATRONAE 152
 Alzey 103
Amaca, Amacus 178
AMARCOLITANOS 102, 107, 115, 116, 213
Amba 178
ambi- 84
AMBISAGROS, I.O.M. CONSERVATOR et 35, 84, 89
 Ampilly-les-Bordes 120
a.m.Pi.Ti.n.Ko.u.n.e.i 83
Ana 194
ANCASTA 77
 Ancey 133, 135
Andarta 98
Andebrogirix 98
Andecamulus 98
ANDERO, IVPPIER 222
ANDESCOX 116
ANDRVSTEHAE, MATRONAE 87–98
Andustinus 26
ANEXTLOMAROS 113, 116
ANNONA 145
Anmosus 27
annus 80
 antonomastische Götternamen 77, 78, 89
antrustiones 97
Anvallonacu 117
ANVALLOS 117, 120
ANVALLV 120
apa 77
APADEVA 75, 77, 205
ĀPĀM NĀPĀT 77
ĀPAS 77
APOLLON 31, 33, 34, 36, 46, 78, 79, 83, 85, 147, 101–108, 114, 115, 116, 117, 122, 166, 195, 200, 209, 211, 213, 217, 222
APONIANICOS 77, 89
APONOS 73, 77, 89
Appénina > Apénina 85
Ap(p)enninus mons 85
Apponios 77
a.Pu.r.a.z 78
Aquae 104
Aquae Flaviae 223
Aquae Grammi 104
 Äquinocia 158, 159, 166
 Aquitania 25–36, 80, 82, 222
 aquitanische Sprache(n) 25
AQVATILES, DII 82
ARABOS 77
 Aračinovo 178
ARAMV 77
Arausio 74
ARAVSIO 74
ARBARIAICO, BANDVS 118
ARBGIO 120
 Arčar 178
architectus 58
ARCIACV 77
 Arcobriga 160, 161, 162, 164, 165
ARCONVIC-, NAVIA 13, 14
ARCV 14, 77
Ardena 74
 Ardennes 74
Arduén(n)a 74
ARDVINNA 74, 89, 120
ARĒS 17, 122, 208
 Aresaces 132, 135
ARESEQVANA 73, 75, 76, 85, 89
Argentomagus 36
ARIOVNI 89
ARIVONES VULTIAVI 88
Arixus 98
 Arnheim 103
ARPENINVS DEVS 85
ARSACAE PATERNAE sive MATERNAE, MATRES 87, 118
 Arsinoe II. 145
Artabe 26
ARTAIOS, MERCVRIVS 26
ARTIO 120
ARVAGASTAE, MATRONAE 154
ARVBIANOS 202
ARVERIATIS 119
ARVERNORIX, MERCVRIVS 60, 116, 203
ARVERNVS, MERCVRIVS 60, 113
 Ärzte 148
asciae 56
ASKLEPIOS 101, 102, 105

- Astorga 103, 222
 Astronomie 157–167
 astronomische Darstellungen 159–167
Asturica Augusta 13, 14, 16, 222
ATAICINA, später *ATAECINA* 73, 78, 80, 89
Ategnutis 32
ATEPOMAROS, *APOLLO* 31, 34, 36, 113, 116
ATESMERIOS 114, 121
ATESMERTA 115
Atesmerti 121
ATEXTORIX 116
ath- 115
 Athen 158, 159
ATHĒNA 58, 122, 195
Attius 177
 Augsburg 103
 Augst 117, 133
 Augustus 147, 148
 Aulerci Ebuovices 45, 46
 Aulon 30
 Aurel 125, 126, 127, 129
 Autun 79, 80, 117, 120
 Auxerre 81
 Auxey 120
 Avala, Mount 176
Avaricum 32
AVENTIA 120
 Avesnelles-Flaumont 51
AVFANIAE, *MATRES/MATRONAE* 148, 149, 152, 154, 216
AVGVSTVS 128, 201
Avitus 176
AVSVCIATIVM, *GENIVS* 76
AXINGINEHAE, *MATRONAE* 149
axis mundi 97–98, 165, 169
 Äxte 56
 Azimut 158

BACCHVS 213, 217
BACCO 113, 120
 Bad Cannstadt 133
 Bad-Münstereifel-Iversheim 146, 152
 Bad-Münstereifel-Nöthen 136, 137
 Baden-Baden 104
 Baetica 223
BAGINATIS, *IVPPITER* 119
 Baiocasses 45
BAKCHOS 212, 213, 217
Balineenata 79
Balimiccus 79
Balimis 79

 Balkan 175–179
BANDVA, älter *BANDVS* 118, 222
BARBARICI, *FATI* 87
 Basel 117
 baskische Sprache 25, 26
BASSOLEDVLITANOS, *APOLLO* 31, 36, 116
 Bataver 131, 135, 136, 188
 Bäume 31, 80–81, 97–98, 133, 136, 137, 147, 148, 165
 Bavy 51
 Beaune 115
 Becher 149
 Beeren 147
 Beinamen als Theonyme 193, 196, 202, 204, 205, 215
 Beinamentypen 75, 193–194, 196, 202, 203
BELADV 120
Belainocum 79
Belanio 79
 [*Belatu*]kadriako- 85
BELATVCADROS 85, 114, 115, 116
 Belendi, eigentlich Belenni 79
BELENOS 46, 73, 78, 79–80, 88, 89, 114, 115, 202, 205, 211,
 217, 222
Belestis 27
Belexix 27
 Belgica 222
BELISAMA, *MINERVA* 25, 114, 195, 205, 211
Bella 177
Bellenei 79
Bellenia 79
Bellicus 51
Belliger 45
Bellinus 79
BELLONA 135
 Beltaine 166
BEMILVCIOVIOS, *DEVS* 120
 Benningen 188
 Bergamo 78
BERGIMOS 76, 78, 89
Bérgomon 78
BERGVSIA 122
BERISIS, *TVTELA* 223
 Bern 194
BEROBREOS, *DEVS LAR* 75, 76, 89, 223
 Berry 31–36
 Berthouville 45, 46
Berullus 29
 Besançon 83, 120, 133
 Betten (Erhebung) 159
BIBRACTA 115
 Biel 79

- BIGENTIOS* 120
Bibossus 82
Bibotus 82
Biboxus 82, 89
 Birrens 58
 Birten 52
 Bitburg 103
bith 97
Bitorius 51
BITTOI 82
bitu- 82
 Bituriges Cubi 25, 31–36
Biturix 97
 Blätter 147
 Blenio 79
Blodewedd 121
BOCCOS 30
 Böckingen 53
Bodincus 75
Boionius 188
BOLVINNOS 120
Bonio 179
 Bonn 97, 103, 122, 146, 148, 149, 150, 152, 153, 154, 155, 178
 Bordeaux 34, 122
BORIENNOS 120
BORMANA 120
BORMANICOS 118, 205
BORMANOS 120, 205
BORMV 120
 Bornheim-Buschdorf 153
Borsus 26
BORVANOS 120
BORVV 113, 114, 120, 133, 134, 135, 138
 Botorrita 78, 80, 83, 87
Boudic(c)a 118
 Bouhy 119, 120
 Bourbonne-les-Bains 133, 134, 135
 Bourges 32–35, 121, 127
BOVDVNEIHAE, MATRONAE 82
Bracara Augusta 13, 14, 16, 223
Bracaraugustanus, Conventus 223, 224
BRACIACA 116, 117
BRAECORVM GALLIANATIVM, MATRONAE 87–88
brag 88
 Braga 224
braich 88
 Brandsteig 133
 Branetić 175
 Branges 115
BRAS(s)ENNOS 77
bregan 59
BREGANS, DEVS 57, 59, 60
 Brenz 103
 Brescia 78
 Breuci 88
 Brevilquenz 77, 78, 86, 215
BRIALEACVS, BANDVS 118
briantine 86
BRICTA 115
 Brigantes 57–60
BRIGANTIA 57–59, 116, 120
BRIGENSIS, MERCVRIVS 45
Brigetio 103
BRIGINDONA 120
Briginnenses, Aquae 120
Brigit 57, 59
 Brignon 120
BRITANNIA 207
 Britannien 52, 53, 57–60, 188, 222, 223
 †*Britex* 27
BRITOVIOS, MARS 120
Brixia 76, 115
BRIXTA 115
Brogitaros 26
 Bronze, Inschriften auf 35, 36, 45, 46, 83, 103, 126, 133, 222
Brundisium 188
 Brunnen 132
buiden 118
 Bürgerrechtsverleihung 187, 189
Burusus 31
BVDENICOS, MARS 118
BVGIOS 120, 121
BVSSVMAR(I)OS 116, 121
BVSSVRIGIOS 121
byddyn 118
CABARDIACENSIS 86
Cabarsus 86
 Cabasse 128
 Cabeço das Frágoas 81, 82
 Čačak 177
Cacculla 35
 Cáceres 120
 Cadenet 56, 57
caduceus 146, 147, 165
caddos 77
CAELESTIS, IVNO 59
CAELVS 209
Caesaraugustanus, Conventus 224
Caesare 184

- Caesarea Maritima* 188
 Cagliari 80
Cainus, Caenus 178
CAIRIOCIEGOS, MARS 16
 Calaceite 161
 Calder (Fluß) 58, 59
CALDOS 194, 206
 Caleti 45
Calius 27
CALLAECIARVM, LARES 223
Cambodunum 59
 Camisana 85
CAMLORIGA 116
CAMPESTRES 73, 82
 Campo Lameiro 166
CAMVLO(RIK?)S, MARS 85, 114, 115, 116, 133, 147, 148
canabenses 186
CANDAMIOS, IVPPIER 222
CANDAMV, IVPPIER 222
 Candanedo 222
 Candidinius Verus 149
CANDIEDIO, IVPPIER 222
CANETONNESSIS, MERCVRIVS 45, 46
 Cannes 121
CANTISMERTA 115
CANTRVSTEIH(I)AE, MATRES/MATRONAE 60, 98
Capedunum 175, 176
 Caracalla 59, 101, 102, 104, 105, 175
 Carbo, Marcus 166
CARNIOS 81, 217
CARPANTOS, DEVS 25, 122
 Carratiermes 159, 161, 162
Carthaginiensis, Conventus 224
 Cassius Dio 101–105
castella 13, 14
 Castellar 55, 57
CASTOR 183, 186, 189, 197, 198, 209
Castra Vetera 52
 Castro do Picato 13
 Cathervielle 121
 Catusloughi 45
Catuslouius, pagus 45
CATVRIX, MARS 116, 132, 133
 Caudellenses 56
CAVAVIOS 81, 89
 Caverzago 86
cavo- 81
 Celegeri 178
CELEIA 207
Cemenelensis 55
CEMENELOS/CEMENILOS MARS 14–17, 76
Cemenelum, Cemenilum 16, 54, 55, 187, 188, 189
cennaïd 119
centuriones 16
CERBERVS 80
CERENAECI, LARES 118
Cerenus 118
CERES 208
CERNVNNOS 114, 120, 183, 186
 Châlon-sur-Saone 34
 Chamalières 119
 Champoulet 116
 Château-Tarin 46
 Chatti 134
 Chatuzange 176
 Chaves 223
CICOLLOS, MARS 132, 133, 134, 135, 147, 148
CIMBRIOS 121
 Cimiez 16, 54, 55, 187, 188, 189
cin 85
Cingetissa 57
Circoiebreuses, vicani 223
 Cisalpina 73–89
CISSONIOS 114, 120, 122, 203
 Cividate Camuno 88
 Civilis 188
civitas Aurelia Aquensis 104
civitas Parisiac(or)um 189
civitas Romana 189
 Clares 159
 Claudius 145, 146
Claudius, mons 175
CLAVARIATIS, MERCVRIVS 119
 Cleinich 117
Cletusstus 98
Cluniensis, Conventus 224
clupeus virtutis 148
CLVTOIDA 77, 121
CNABETIOS 116, 121
COBLEDVLITAVOS 116
Cocceius 59
coccus 121
coch 121
COCIDIOS 114, 121
cohortes 53
cohortes nautarum/nauticorum/nauticariorum 187, 188
 Coligny-Kalender 166
 Colijnsplaat 146, 147
collegia 187
 Collias 118

- COLONIAE BRIXIAE, GENIVS* 76
Cominius 57, 177
 Commodus 53
 Como 78
COMPITALES, LARES 147, 216, 223
CONCANAVNAE 87, 89, 194, 205
 Concani 87
CONCORDIA 145
 Condroz, pays de 97, 98
 Condrusi 97, 98
Condrustis, pagus 97
Congenniccus 58
CONSERVATOR 84, 148, 153, 202
constitutio arae 134
Contrebia Belaisca 88
contubernium nautarum 188
conubium 189
 Convenae 25, 31
 Corbetta 118
 Corbridge 59
cornicularius legati 52
 Cornovii 120
cornu copiae 145, 146, 147
CORNVTVS CORDONOS 166
corona civica 134, 148
corona muralis 175, 176
COROTIACOS 116
COSIOS, DEVS 36
COSOSOS, DEVS MARS 36, 127
COSVMIS, MERCVRIVS 52
COSVS 222
 Couchey 115
CRASSA, MINERVA 195
 Crevoladossola 83, 84
 Cú Chulainn 114
 Cuba, Flavia 127
 Culoz 119
curatores 126, 127
 Curtilia Prepusa 133
Cutia, Cutius 176, 177, 179
CVCVLLATVS, GENIVS 202, 205
CVNOMAGLOS 122
 †*CVSELENSES, LARES* 223
CVSLANOS 73, 78, 80, 89
CYPRIVS, MARS 76

DAGDA 114
dagomota 80
 Damblainville 46
DAMONA 54, 133, 134, 135, 138

Danuvios 120
 Datierungskriterien 12, 13, 15, 52, 53, 55, 57, 126
 Dax 27, 28, 29
decannoctiaca (oder *decannoctiacae*?) *Granni* 80, 85, 103, 117
 Decknamen 51, 82, 127, 178
 Dedikanten, Ethnizität der 46
DEFENSOR 205
 Defixionen 80, 223
Deiotaros 26
DĒMĒTĒR 208
 Demonte 118
 deonomastische Götternamen 73–76, 115
DEPVLSOR 202, 203
DERVONES, FATAE 88
DERVONNAE, MATRONAE 88, 120, 217
 Deskriptoren 193, 200
 Determinativ im Hethitischen 201
 Determinative, theonymische 75, 193, 194, 201
Deu 88
Deusa, Deusus 178
Deuso 178
DEVA 76, 194, 205
DEVS, DEA 31, 57, 128, 201, 213
DEX(S)IVA 55–57, 120
 Dex(u)viates 55–57, 120
 Diachronie der Ikonographie 137, 145–150
DIANA 53, 54, 117
 Die 125–129
 Dienstzeit der Soldaten 186, 189
 DINGIR 201
DIONYSOS 78, 212, 213, 217
 Dioskuren 183, 186, 189, 197, 198, 209
Dis Matribus 52
DIS PATER 80, 161, 165, 209
 Distinktive 193, 196, 201
DIVONA 54
DOBNORĒDOS 194, 205, 206
 Dobunni 57
dolia 78
DOLICHENVIS, IVPPIER 59
 Domburg 147
DOMINVS, MARS 28
 Domitian 134
domun 97
 Donon, Mont 133
 Dormelletto 89
DORMINVS 82–83
 Dousonna, Douson(n)us 178
 Drachenfels 52

- Druiden 97, 98
 Drusus 189
dubadaig 80
DV(B)NOCARATIACOS 116, 117
Dubnorix 97
 Duero 159
Dugiava 88
DVLOVIOS 120
DVMIATIS, MERCVRIVS 119, 194, 203
 Dumnonii 57
DVNATIS, MARS 119
Dunoborigis 82, 89
Dunohoxsis 82, 89
DVROTINCIOS 83, 203
Duso 178

EBVRNICAE, MATRES 118
EBVROS 83, 118
Ediuna 176
edn 33
ĒGĒTŌR 203
 Eiche 97–98
 Eichelkopf (Erhebung) 159
 Eimer 103
 Eissène 118
 El Valle 13, 14
Elaesus 14
ELAESVRRANEC-, NABIA 13, 14
 Elbe 189
elfydd 97
 Elst 132, 133, 135
 Elst-Westeraam 136
ELVONTIOS 121
 Empel 131, 132, 133, 136, 137
EMPŌLAIOS 203
én 33
ENDOVELLICOS 118
Enistalius 54
 Ennetach 103
 Entremont-Tal 85
Epaticcu 118
 Ephesos 104, 105
 Epiklese 114, 115
EPONA 81, 89, 164, 165, 166, 175
Epotso- 98
EQVESIOS oder *EQVOSIOS* 166
equesui (?) 166
equites singulares 16
Equos 166
equosui (?) 166

Erciano deo 80
Ercu deo 80
Erge deo 26, 27, 80
Erguena 80
Erhe 27
Eridanos 75
 Erp 103
 †*ERREDICI, LARES* 223
ERRIAP(P)OS 26, 27
 Eschweiler-Fronhoven 146
ESTIA 209
ESVNERTOS 203
ESVS 183, 186, 205, 222
et 84
ETNOSOS 33
 etruskisches Corpus 89
 Eu 45
Eunia 127
 Eunus, Tiberius Iulius 32
Evecus (?) 127
evrises 184, 186
EXCINGIORIGIATIS, MERCVRIVS 119
EXOMNA 205
EXP(E)RCENNOS, DEVS 80, 120, 121
explicatio vel translatio (Celtica) 74, 78, 83–86, 87, 137, 193, 194, 195, 196, 203, 211, 213, 215, 217, 218
explicatio vel translatio Germanica 195, 207, 210, 218
explicatio vel translatio Latina 74, 80, 82–83, 87, 88, 195, 207, 209, 217, 218
EX(S)OBIN(I)OS, LENOS MARS 120, 121, 194
EYRŌPŌS 115

 Fabricius Veiento, A. Didius Gallus 134, 135
 Facho de Donón 223
FAGVS 25
 Faimingen 103, 104, 105
Farsaid, Fénius 119
FATAE 73, 82, 88
FATAE CAMPESTRES 73, 82
FATI 87
FAVNVS 78
 Fayence 122
Fectio 187
 Feldzeichen 184, 185, 189
FELICITAS 145
 Felsinschriften 81, 82, 83, 84
FEMINAE 82
FER BENN 114
 Fibeln 159, 161, 162, 163
 †*FINDENETICI, LARES* 223

- Finn mac Cumail 114
 Fin-Renard 34
Fittio 133
flamines maiores 147
 Flavigny 33, 34
 Fledermäuse 176
 Flötenbläser 148
 Flügel 58
 Flussgottheiten 194
 Flussnavigation 189
FONS B(ELENOS) 73, 80
 Formulartypen 79, 204, 205
FORTVNA 146, 183, 186, 216
FORTVNAE 87
Forum Iulium 177
FRISAVAE, MATRES 60
 Frisuren 148, 184
 Fruchtkörbe, -schalen 148, 149
FRVGES 82
FRVGIFERVS 84
 Füllhörner 145, 146, 147
 funktionelle Schichtung der Gottheiten 73
 Fycklinge 103
- GABIAE, MATRES* 205
GABINAE 153
GALLA 75, 81, 82, 194, 205, 206
 Gallaecia 11–18
GALLAICAE, MATRES 118
Galli zenas 186
GALLIA 75
 Gallia Comata 51
 Gallianates 87
 Galliano 87, 88
Gallicus 177
 Gallien 45, 46, 51–57, 125–129, 183–189
 Gallisch und Britanisch 86, 89
GAPETICORVM GENTILITATIS, DII LARES 223
GEBRINIOS, MERCVRIVS 122, 148, 203
Gebrinus 122
GEN(N)ÉTŌR, ZEÛS 84, 86
 Genainville 45
GENARCHĒS, ZEÛS 84, 86
GENĒTAÍOS, ZEÛS 84, 86
GENIVS 76, 201, 202, 205
GENIVS AVGVSTI 147
GENIVS LOCI 147
GENIVS NAVTARVM 188
 Genouilly 87
geot 115
- Germani Cisrhenani 97
 Germania inferior 51, 52, 58, 131–138, 145–150, 222
 Germania superior 53, 131–138, 150, 188, 222
 Germanicus 189
 Germanienkriege 189
 germanische Religion 98, 197
 germanische Sprache 82, 98, 118
GESAHENAE, MATRONAE 82, 148, 153
 Giolla Deacair 116
 Girlanden 148, 149
Gisaci civis 45
GISACOS, DEVS 45
Gisaium 45
Glaneikōn 118
GLANIKAI (MATRES) 117, 205
Glanon 117
Glanum 117
 Glauberg 158, 159
GOBAN(N)OS 76, 194, 205, 206
Gogaenus 178
 Gold, Inschriften auf 16, 56
 Gorobilje 177
 Götterformulare 193–218 (Definiton S. 204)
 Götternamen und Funktion der Gottheiten 78, 221, 222
 Götternamentypen 193, 196, 200, 202
 göttliche Familien 74, 86, 87, 88
Gowran(e) 122
 Grabstelen, hispanische 164
 Grand 103, 104, 105, 115
GRANNOS 85, 101–108, 114, 115, 195, 200, 213, 222
 Granusturm 104
 Grases 120
 Greetland 58
 Grenoble 54
 Gréoux-les-Bains 118
 Griffschalen 148, 149
 Gripswald 152
GRISELICAE, NYMPHAE 118
 Großer Skt. Bernhard 85
 Grundriß, sechseckiger 136, 137
 Guadiana, río 194
GVBERNATRICES 88, 133, 202, 209
 Gundelfingen 105
 Gundestrup-Kessel 185
gwahan 119
gwellt 115
gwledig 118
- Hadrianswall 57, 58, 59
 Hagenbach 28

- Hähne 165
 Hakenkreuze 160, 161, 162, 163, 164, 165, 167
HAMAHEVIAE, MATRONES 60
 Hameau des Couillets 35, 36
 (-)han- 119
He(o)rta 175
 Heiligtümer 26, 45, 46, 56, 81, 88, 101, 102, 103, 104, 105, 126, 128, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 157–167, 176, 223
hékēlos 87
HELIOS 165, 208
 Helme 58
 Helvetii 132, 133
helvez 88
Helvius 56
HER(E)QVRA 73, 78, 80–81, 89, 205
HERAKLĒS 145, 209
HERCVLES 83, 85–86, 131, 136, 147, 150, 200, 209
HERMĒS 83, 122, 195, 203, 208, 209, 211, 217
 Herrera de los Navarros 161
 Hières 116
 Hilfstruppen 186, 187, 189
 Hillforts 57
 Hirsche 159, 162, 165, 166
 Hispanien, Religion in 11–18, 77, 221–224
HLVDANA 77
 Hochscheid 104
 Hoeilaart 98
 Hoogeloon 136
 Horbourg am Rhein 103, 115, 120
 Hüftschurz 148
 Huos 122
 Hyères 128
HYGIEĪA 86
hylyw 88
 Hypokoristika 34, 120
- Ianuaris* 178
IANVS AVGVSTVS 224
 †*Ibericus* 35, 36
 Iberische Halbinsel 74, 76, 81, 89, 194
Icauna 115
ICAVNA 75, 81, 82, 115
ICCONA 81, 82
ICOVELLAVNA 81, 116
IDENNICA, SVLEVIA 118
identificatio 208, 212, 217
identificatio Romana vel indigena 58, 59, 74, 79, 80, 85, 113, 193, 195, 196, 197, 198, 199, 208, 211, 213, 214, 216, 223
 Identifikationspaare 200
- IHAMNAGALLA* 73, 81, 82, 89, 194, 206
 Ikonographie 122, 137, 145–150, 224
 Île de la Cité 183–189
incantamenta 59
 Inden-Pier 152
INFERI, DII 216
innocht 80
 Instrumentum 46
interpretatio Romana 76, 82–86, 125, 131–132, 193–218, 221–224
 Interpretationsmodell 193–218
 Interpretationspaare 197, 216
I. O. M. 73, 84, 85, 176, 205
IOVANTVCAROS, MERCVRIVS 116, 195, 202, 203, 211, 212, 217
Iovis 183
 Irmumicus 222
 Irsing 103
ISIBRAIEGVVS, BANDVS 118
ISIS 200, 211
 Isoglossen, keltische 53, 54, 55, 57, 73–89, 98, 186
 Italien 73–89, 148, 149, 150
IVNO 59, 80, 87
IVNO INFERNA 80
IVNONES 87, 146
IVPPITER 31, 59, 83, 84–85, 86, 116, 119, 121, 147, 148, 149, 153, 176, 183, 184, 186, 208, 222
IVPPITER INFERNVS 216
 Iuppitersäulen 183, 186
 Iustinus 175
 Iversheim 58, 146, 152
- Jalón 159
 Jort 46
 Jublains 116
 Jülich 98
 Juxtapositionen 75, 76, 81, 82, 115
- Ka.i.n.u** 178
 Kaiserhaus 186, 189
 Kaiserkult 147
Kalendae Ianuariae 166
Kalendae Maiae 166
 Kalender 157, 158, 159, 166
 Kalkbrennereien 146
KANETONNESSIS, MERCVRIVS 45, 46
KANNANEFATES, MATRES 60
 Kannen 148, 149
 Karthago 146
 Keltiberien 157–167, 224
 keltiberische Religion 157–167

- keltisch-germanische Kontaktzone 97–98, 137, 195
 keltische Sprache 30, 53, 54, 55, 57, 73–89, 98, 115–121, 186
 Keramik 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167
 Keulen 150
 Kleidung 58, 148, 149, 184, 185
 Klein-Winterheim 132
 Köln 51, 52, 97, 98, 136, 137, 146, 147, 149, 195
 Konstantin der Große 104, 105
koslo- 80
 Kosovska Mitrovica 176
 kreisförmige Motive 160, 161, 162, 163, 165, 167
 Kriegsgottheiten 17, 132
KRIÓFOROS 203
 Krüge 58, 149
 Kugel 146, 147
KYLLĒNIOS, HERMĒS 194
- La Atalaya 158
 La Bâtie-Mont-Saléon 125
 La Condamine 126
 La Neuveville 120
 La Oliva 223
 La Osera 158
 La Torresaviñán, Los Mercadillos de 161, 162
Labraid 119
LABVROS 76, 78, 89
Lagentium 58
Lahe 31
láith gaile 121
LÁMFHADA, LVG 114
 Langres 133
LANSBRICAE, BANDVA 118
 Lanzen 128
LARAVCOS 202
LARES 75, 76, 118, 147, 201, 216, 223
láth 120
LATOBIOS, MARS 114, 116, 120, 121, 195, 200, 202, 205, 214, 215
Latumaros 121
 Lauingen 103
lautro 76
 Laveau 36
LAW GYFFES, LLEV 114
 Le Mans 121
 Le Vieil-Évreux 45
 Le Visignot 115
Legio 16
 Legionen 16, 52, 53, 55, 58, 59, 146, 148, 177, 223
 Lehnübersetzungen 82–86, 116, 194, 195, 203, 208, 209, 210, 211
- Leiden 146
LELHVNNVS, MARS 27, 28, 29
LENOS, MARS 194, 216
 León 14–17
 Lepontisch 88, 89
 Les Fins d'Annecy 116
 Les Granges 119
 Lessenich 122
LEV CETIOS > LOVCETIOS, MARS 54, 116, 121, 122, 132, 133, 134, 135
 Leuci 74
LEVCIMALICOS, MARS 75, 76, 116, 117, 118
Leucumellus, saltus 75
LEV DINAE 210
 Levroux 36
 Lexovii 45, 46
 Lezoux 117
LIBER 176
 Liberti 28, 32, 127, 222, 223
 Licinius Myrtilus 28
Ligur 16
 Ligure Vediti 16
 Ligurien 54, 55
 Ligurisch 75
 Limoges 103, 117
limus 148
 Lingones 132, 133, 134, 135
LITAVI 118
Litaviccus 118
LITAVIS 135
Lixoviatis 119
llawd 121
lluchet 116
lóchat 116
LONGOBRICVM, BANDVS 118
 Lorbeer 146, 147, 148
 Los Castellares 161
 Lourmarin 57
luan láith 121
LVBICAE, MATRONAE 195, 209
Lucensis, Conventus 223, 224
LV CETIVS, IVP PITER 116, 122
 Luchon 27
LVCINA 200, 216, 217
LVCINAE 87
Lucus Augusti 11, 12, 13, 14, 177, 223
 Lugdunensis 45, 222
 Lugo 84
LVGVVS 114, 164, 165, 166
LVNA 208

- lusitanische Sprache 194
Lutetia 183–189
Lvxovios 107, 120
 Luzaga, Los Centenares de 162
- Mabinogi* 117
Mac Gabhair 122
Mac Gabhordae 122
MacGovern 122
 Mac ind Óic 114
MAGEIAE, MATRES 82
 magino- 81
 magische Medizin 59
MAGISENIA 121
magister calcariorum 146, 152
magister sacrorum 58
magistri 147
MAGLOMATONIOS 122
Magniacum 116
MAGNIACVS, MERCVRIVS 116
 Magnieu 116
Magnius 45
Magurix 121
MAGVSANOS, HERCVLES 85, 86, 121, 131, 133, 136, 150
MAINIALIS 73, 81, 84, 89
 Mainz 119, 133, 134, 148, 186
 Mainz-Kastel 133, 134
 Mâlain 133, 134, 135, 138
MALVNRICO, BANDVS 118
 Mannheim 148
 (*Man?*)*Sveta* 82, 83
MAPONOS 113, 114
 Mara 157–167
 Marc Anton (Triumvir) 187
 Marcel 36
 Marecos 223
 Marignac 31
 Marine 187, 188, 189
MAROMOGIOS 114, 115, 116, 121
MaroMogonti 121
MARS 14–17, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 54, 56, 75, 76, 82, 83, 85, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 125–129, 132, 133, 134, 135, 147, 183, 186, 195, 200, 208, 211, 214, 215, 216, 222
 †*MARSACAE* 118
 Marsal 119
MASCVLII, FATI 87
Masu- 88
Masucia 117, 128
MASVCIACOS, (DEVS) MARS 117, 125, 126, 127, 129
- Masucius* 117
Masuco 117, 129
MASVINNIORVM, VICTORIA 73, 88
MASVONNVVM, MATRONAE 88
MAT(E)RES 51, 52, 53, 54, 55, 60, 76, 82, 86, 87, 88, 89, 97–98, 117, 118, 133, 146, 147, 148, 149, 150, 152, 153, 194, 201, 205, 209, 216, 224
MATERNAE, MATRES 87
MATONIOS 120
MATRONA 54, 113, 133
MATRONAE 52, 53, 54, 55, 60, 76, 84, 86, 87, 88, 97, 118, 131, 133, 136, 137, 146, 147, 148, 149, 150, 152, 153, 194, 195, 201, 205, 209, 216, 217, 224
 Matronentracht 149
MATTIACA, DIANA 53, 54, 117
 Mattiaci 53, 54
Mattiakón 54
Mattium 53, 54
MATVIX 116
Maupennos 121
 Mauvières 34
MAVIDA 31, 34, 35
 Maximinus Thrax 56
 Meaux 121
MEDICA, MINERVA 86
MEDICINAE 195, 209
MEDIGENOS, FAVNVS 78
MEDILAVINVS 76
Mediolanum 135
 Mediomatriker 134
MEDIOTAVTEHAE 98, 118
MEDOCIOS, MARS 122
Medugenus 113
MEDVRINIS 78, 122
 Medusae 58
 Meilensteine 105, 223
MEILÍCHIOS, DIÓNYSOS 78
 Melanius, Iulius 222
mell 75
MELOVIOS 120
Melvius 18
MEMOR, MINERVA 86
 Menapii 188
menman 86
MENMANDVTIAE 86
MENMANHIA, DEA 86
MERCATOR 203
MERCVRIVS 45, 52, 60, 80, 83, 84, 116, 117, 119, 122, 146, 148, 166, 176, 183, 186, 194, 195, 203, 208, 209, 210, 211, 212, 216, 217, 222

- MERMANDICIOS* 86
MERTRONNOS 120
 Metallverarbeitung 176
 Meton 158, 159
 Metonischer Zyklus 158, 159
METORIOS 122
 Metz 81
miliaria 105, 223
 Militärs 57, 134, 136, 185, 186, 187, 188, 189
MINERVA 34, 58, 75, 83, 86, 88, 146, 152, 195, 200, 205, 211
ministri 147, 148, 149
MINMANHIA 89
MINMANTIAE 86
Misenum 188
MOCCOS 83–84
moch 83
MOGETIMAROS 116
MOGETIOS 31, 32, 34, 89, 116, 121, 202
MOGONS 120, 121
MOGONTIA 120
MOGONTIOS 121
MOGOVNOS 102, 115, 116, 121, 213
MOGVNTIA 116
Moguntiacum 117
mola salsa 148
 Moling, St. 114
 Mond, Aufgang/Untergang/Stillstand 158, 159
 Mondsichel 59, 162, 164
 Mont Genève 121
 Monte de Viso 13, 14
 Montes 25, 31
 Monthelon 102, 103, 107
 Montsérié 26
 Morestel 119
MORITASGOS 116
mucc 83
Mucetis 89
 Münzen 82, 87, 103, 117, 118, 134, 135, 136, 137, 145, 146, 147, 165
MVLLO 113, 120
 ‘*municipium S*’ 178
 Musselburgh 103
 Muttergottheiten, indogermanische 98

NAGA 31
 Nahararvali 197
NAISSATIS, MERCVRIVS 176
Naissus 176
Namantobogius 121
Namausatis 119

NAMAVSIKAI, MATERES 117
NANTOSVELTA 115
nantu- 115
 Narbonensis, Religion in der 77, 80, 88, 125–129, 222, 224
NARIA 121
 Narros 223
nautae Parisiaci 183–189
NAVITARVM, GENIVS 188
 Nauten-Truppen 187, 188, 189
nautici 188
navale 103
NAVIA, NABIA 11–14
NEHALENNIA 146, 147, 205
Nemausos 117
NEMESIS 216
 Nemetes 54
 **Nemetia, -ium* 54
NEMETIALES, MATRES (?) 54
NEMETIALIS (?) 54
nemeton 54
NEMETONA 54, 133, 135
NEPTVNVS 188
 Nero 56, 133, 134, 148, 186, 187
 Nervii 51
NERVINAЕ 51
 Nettleham 121
 Neuenstadt an der Linde 103
 Neumagen 120
 Neupotz 103
 Nideggen-Embken 148, 153
Nigrinus 59
 Nijmegen 133, 135
NIKE 58
 Nîmes 117, 120, 122
nimidis bzw. *nividis* 31
NIXI DI 77
NIXVS 77
nochtadaig 80
NODONS 114
Nogiomagiesium 33
 Norden, astronomischer 158
 nordische Mythologie 98
NOREIA 74, 200, 202, 207, 211
NORICORVM, GENIVS 202
 Noriker 74
 Nornen 98
 Notre-Dame-des-Anges 121
NOVSANTIA 120
 Nova Božurna 176
Noviomagos Nemetum 54

- NVADV* 114
 Numantia 160, 161, 162, 163, 164, 167
NVMEN 34, 197, 198, 201
NVMITERNVS 216
NVNDINATOR 203
NVTRICES 209, 217
NYMPHAE 14, 59, 80, 145, 222

 O'Gowran 122
 O-Szöny 103
 Ober-Olm 132, 133, 135
OCAELAEOS, LAR 118
OCELOS 87, 216
Oclino(s) 87
OCTOCANNAE, MATRONAE 98, 152
OILIENIACO[M], BANDVS 118
 Oleggio 83, 88
OLL-ATHAIR, EOCHAID 114
Ollodagia 114
OLLODAGOS 114
OLLODEVOS 77, 202
OLLOGABIAE 133
OLLOTOTAE, MATRES 205, 209, 210, 216
OLLOVDIOS, MARS 121
OMNIVM GENTIVM 209
 Opfer 101, 102, 136, 148, 149, 150, 167
 Opferdiener, -innen 148, 149
OPHTHALMÍTIS, ATHĒNA 75, 195
oppidum Tricornium 179
optio 55
 Orange 74
ORCIA, DEA 81, 176
ORCVS 176
 Orense 13, 18
orge 81
 Orgenomescui 81, 89
ORGENOS 81, 89
 orientalische Kulte 132
 Orléans 121
ostiarius consularis 51
 Otañes 224
OVNIORIX 116
OVRANOS 209
 Ovava 34

 paarige Gottheiten 135
Pádos 75
PADOS PATER 73, 75
Padus 75
PAGI ARVSNATIVM, GENIVS 76

PAIDOKÓRĒS, HERMĒS 195, 203, 212, 217
 Pallanza 149
 †*PA(L)MV[]* 17–18
PAN 208
paraf 82
PARCAE 216
 Paris 51, 183–189
Parisiaci (nautae) 183–189
Parisii 183–189
PARONN- 82
paterae 58, 83, 88, 176, 224
PATERNAE, MATRES 87
Paternius 178
PATRIVS, LAR 223
PAX 145, 186
PAXIE 212, 217
Pedona 81
 Pedrosa 17
 Péguilhan 122
 Pektorale 58, 159, 160, 161, 162, 163, 166
 Penarrubia 13
 Peñalba de Villastar 166
PERCERNAE, NYMPHAE 80
 Pergamon 105
 **PERKVNA* und **PERKVNOS* 80, 88
PERKÚNAS 80
Pe.r.Ku.n.e.Ta.Ka 80, 88
PERKVNETES oder *PERKVNETAI* 80, 88
PEROCOS 80, 89
 Perthuis 57
 Pesch 136, 137, 149, 150, 152, 155
 Petilius Cerialis 57
 Petrijanec 176
 Pfeilerdenkmal 183–189
 Pferde 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 175
PHOEB(-VS? -IANVS? -IENSIS?) 102, 106–108, 213
Phoebiana 103, 105, 106, 107
PHOIBOS 213
PIETAS 186
pietas 148–150
 †*Piieionius* 33
pilum 184, 185
Pinto- 13
PISINTOS 216
 Plan de Revel 55
PLOVTŌN 145, 209, 216
 Pobužie 178
Poeninus, summus 85
poinē 85
POININOS > POENINVS 76, 85, 88, 89, 114, 115

- Poitiers 34
 Polarstern 158
POLLVX 183, 186, 189, 197, 198
 Polyonymie 114
 Pompeji 149
 Pomy 133
 Pontaix 117, 125, 126, 127, 129
POSEÍDŌN 122
 Poza de la Sal 30
 Prestino 88, 89
PRIAPVS 26, 27, 176
 Priestertum 125, 147, 148, 185
procurator metallorum 222
PROSERPINA 216
provincia einer Gottheit 221, 222
 Prozessionen 184, 185
 Ptolemaios III. 145
 Puy-de-Dôme 119
PYLĒDŌKOS 83, 203
- QVADRIVIAE* 216
 Qualifikative 79, 194, 201
 Quintana del Marco 16
 Quintanas de Gormaz 159
QVIRINVS, MARS 76
Qutios 177
- Rabal 18
 Rabuons, Lago 76
 †*RALMV*[] 17–18
RANDOSATIS, MARS 119
 Ratcliffe-on-Soar 86
Ratiaria 178
 rätisches Corpus 88
 Reburus Bedacium 223
 Reignier 176
rein 84
 Reinigungsriten 147
REINIMOS 73, 84, 89
 Reiterei 186
 Rekruten und Rekrutierung 186, 188, 189
REMAE, MATRES 51
 Remi 51, 133
Resus Torigilli 134
REVINVS 73, 77, 89
REVIS 77, 89, 194
rev(v)e 89, 194
REX 201
 Reydt 98
- Rhein und Rheinland 98, 118, 122, 131, 132, 138, 148, 149, 150, 189, 224
 Rheinarmee 188, 189
 Rialpo 76
 Riez 83
RIGANA 88, 202
riġe 119
riġin 84
RIGISAMOS, MARS 31, 32, 33
 **Rigonemeton* 121
 Rindern 134
rió 194
ROBEO 76, 83, 84, 89
 Robion 76
 Rochefort-Samson 128
ROKLOISIAI 116
 Rom 103, 117, 146, 147, 150
ROMA 146, 186
 Romanisierung, Intensität der 46, 131, 132, 221–224
ROSMERTA 45, 115, 116, 117, 186, 217
 Rouen 45
RVBACASCVS 76, 83
Rubacaustos, saltus 83
Rubacotium, fundus 83
 Ruder 146, 147
RVDIANVS, MARS AVGVSTVS 114, 121, 125, 126, 128
 Ruimel 131, 133, 136
RVMANEHAE, MATRONAE 118, 133
- Sacerilla* 82
Sacerius 82
Saceronia 82
SADOS 194, 206
SAGATVS, MARS 222
 Sagii 45
 Sagonin 34
 Sagonne 34
sagum 184
Saberossis 82, 89
 Saint-Amand-Montrond 35, 36
 Saint-Andéol-en-Quint 125, 126, 127
 Saint-Bertrand-de-Comminges 29, 30
 Saint-Étienne-en-Quint 126
 Saint-Germain-Source-Seine 73
 Saint-Michel-de-Valbonne 128
 Saint-Plancard 29, 30, 31
 Saintes 122
 sakrale Würde 147–148
sakro- 84
Sakrobena 84

- SALVENNAE* 120
SALVS 186, 224
SALVS VMERITANA 224
SALVTARES et BARBARICI, FATI 87
 Samarate 88
 San Bartolomé de Rebordans 16
 San Cibrán de Las 13, 14
 San Dalmazzo 81
 San Juan de Camba 13, 14
 San Mamed de Lousada 13
 San Martino de Lesende 11, 12, 13
 San Pedro 13, 14
 San Román de Cervantes 13
SANCT(ISSIM)VS 194, 201, 205
 Sankt Gereon (Köln) 51
 Sankt Peter im Holz 103, 104
SANTIVS 122
Sapalo 26
Sarius 75
SARIVS FLVMEN 75
Sarmizegetusa 103
 Sarrecave 122
 Sasamón 160
SATERNIVS 122
Saturninus 84
SATVRNVS 84, 208
Savaria 75, 89
Savarias 75
SAVERCNA 75, 89
SAVIT(A)R 178
Savo/-us 75
SAVVS 75, 207
SAXANVS 200, 217
 Sazeirat 80
 Schalen 149
 Schätze 56
 Schiffe und Schifffahrt 146, 147, 186, 187, 189
 Schilder 148
 Schlangen 57, 58, 165
 Schleier 184
 Schüsseln 149
 Schweine 148, 149
 Scordisci 175, 177, 179
 Scupi 177
Sebasteion 188
securis 56
Sedatus 35
SEDATVS 83
sedilia 56
 †*SEFIVS, LAR* 223
 Segeda 157–167
 Segen 145–147
 Seggau 119, 120, 121
SEGOMANNA 120
SEGOMO, MARS 114, 116, 195, 205, 211
SELĒNĒ 208
 semantische Schichtung der Götternamen 73, 80
Sena 186
SENAE 186
SENANT VSETLON 185, 186
senatus 186
Senecianus 178
Sennetari 26
 Senones 52, 53
SENONVM, MATRES/MATRONAE 52, 53
Senopianus 58
 Sens 52, 165
 Septimius Severus 104
Sequana 75
SEQVANA 75, 76, 85
 Sequani 135
SEQVANNA GALLA 75, 81, 194, 205, 206
SERAPIS 101, 102, 105, 147
Sesm-, Castellum/Castellani 13, 14
Sétanta 114
SETLOCENIA 121
Seurus 178
SEX ARBORES 31
signa mit imago 184, 185, 189
significatio indigena 74, 77–82, 194, 196, 206, 218
significatio indigena Celtica 74, 77–82
significatio indigena non Celtica 74, 77
significatio onomastica 74–77, 194, 196, 206, 207, 218
significatio syncretistica 195, 196, 207, 210
 Silber, Inschriften auf 16, 45, 46, 175
Silo 223
SILVANA 87, 133
SILVANVS 25, 31, 121, 208
sin 119
SINATIS 119, 120
Singidunum 176
Sinquatis 119
Sirmium 177, 178
SIRONA (älter *DIRONA*) und *SERANA* 31, 33, 34, 54, 78, 80, 89, 103, 107, 108
 Sitze 56
sive 195, 200, 216
 skandinavische Religion 98
 Sklaven 54, 127
 Slack 59

- SMERTRIOS* 115, 121, 183, 186
SMERTVLITANOS 116
SOL 208
SOLIMARA 36
SOLITVMAROS 113, 116
SOMNVS 83
 Sonnengott 85, 101–108, 157–167, 208
 Sonnenkult 85, 157–167
 Sonnenwenden 158, 159, 166
 Sontheim an der Brenz 105
 Sopot 177
SOVCON(N)A 31, 34, 120
 Sources de la Seine 75
 South Shields 58
SPES 145
 Speyer 54, 103
sphaira 146, 147
 Spinnwirtel 79, 80, 162, 166
 sprachliche Schichtung der Götternamen 73
 stammesbezogene Gottheiten 51–60, 223
 Standarten 184, 185, 189
STATIO 201
 Sternenkunde 157–167
SVCELLOS 128, 133, 138, 205
SVEBAE, MATRES 60
 (Man?)*Sveta* 82, 83
SVLEVIA 121
SVLEVIAE, MATRES 73, 87, 88, 118, 121, 133, 205, 209
SVLIS, MINERVA 75, 88, 107, 108, 195, 200, 211
Surentus 178
Surianus 178
Suril(l)a 178
Surio 178
Surus 178
suth 30
SVTTVNIOS 30
sutu- 82
SVTVGIOS > SVHVGIOS, MARS 29, 30, 31, 82, 89
 synkretistische Formulare 132, 194, 195, 205, 217, 223, 224
 synkretistische Gottheiten 132, 137, 138, 194, 195, 223
 Szepter 159, 161, 162, 163

 Tabu und Tabutheonyme 55, 57, 77, 78, 83, 84, 118
Tairchell 114
 Tajo 159
TANIT 59
 Taragnat 119
TARANIS 88
TARANVC(N)OS 114, 115, 122, 202
 Tarbes 26

 Tarquimpol 121
 Tarraconensis 221–224
TARVOS TRIGARANVS 183, 186
 Taue 146
taul 74
Tauricius 45
 Taurus Tetrici 35
 Teleno, Monte 17, 222
TELO 120
TEMVSIO 120
 Terentius Homullus, Cn. Lucius 222, 223
 Terminologie 73, 74, 75, 77, 79, 88, 193–218, 221
tesseræ hospitales 160
 têtes coupées 128
 Tetz 98
Teurnia 103, 104
teuta 78
TEVTATIS > TOVTATIS 46, 78, 115, 119, 120, 202, 222
 theonymische Formulare 122, 183–194 (Definition S. 204)
 theophore Personennamen 113
 Thetford 103
 Tiberius 183–189
 Tierköpfe 149
Tillegus 17
TIL(L)ENOS, APOLLO und *MARS* 16, 17, 222
Tillo 17
Timacum Minus 178
Tincomaros 83
TINCOS 83–84
 Tische 146, 149–150
 Titz-Rödingen 148, 153
 Todi 148
 Togaten 184, 185, 189
TONGOS NABIAGOS 224
 Torques 83
Totia 177
Toúllion 74
 Toulouse 31
 Tourette-Levens 54, 55
TOVTENVVS 203
TOVTIORIX 116
translatio 208, 212; cf. auch *explicatio* vel *translatio*
translatio Latina, cf. *explicatio* vel *translatio Latina*
TRANSMARINAE, MATRES 205, 216
 Trauben 145, 149
Trericus 35, 36
 Trericus Tetrici fil. 35, 36
TREVERAE, MATRES 52
 Treveri 52, 132, 135
Treverius 36

- Treverus* 36
TRICORIA 121, 202
 Trier 102, 103
 Trigance 88
Trigantia 88
TRIGARANVS, TARVOS 183, 186
trikanta-Bereiche 88
tris 53
 Tücher 149
 Tudgual, St. 114
TVFLVNS 212, 217
tul 74
TVLLINOS 74, 89
TVLLONIOS 74, 89
Tullonium 74
Tul(l)um 74
 Tungri 187
 Tuniken 148, 184
TVRIBRIGENSIS 202
TVTELA 222, 223
TYCHE 145
- Ubier 132, 136, 149
 Übersetzungsnamen 58, 59, 82, 178, 179
VCELLASICAЕ CONCANAВNAЕ, SANCTAE MATRONAE 87, 118, 194, 205
VCVETIS 115
u.Ku.li.Ku.m 87
Ulcus 82
Ulcos 82
Ulcudius 82
Ullucos 82
Ulohossii 82, 89
Uloboxis 82, 89
Uloboxo 82, 89
Ulpia Noviomagus 135
Ulucirris 82
 uneigentliche Theonyme 202, 204, 205
 Unelli 45
 unlesbare Inschriften 17, 18
 Unterfinningen 103
 Unterwelt 97
ÛPINIS 77
 Uzès 78
- VACALLINE(H)AE, MATRONAE* 87, 133, 136, 137, 149, 150, 152, 202
VAGDAVERCVSTIS 147
 Vaison 119, 120, 121
 Valderrando 158
VALDIVAHANOS, MERCVRIVS 195, 210
 Vallauris 121
VANGINEHAE, MATRONAE 60
VANGIONAE, MATRES 60
variatio generis 77–78, 86, 87, 116, 120, 121, 122
variatio numeri 86
 †*VARIGI, LARES* 18
VASSOCALETIS 116
vassos 98
 Vechten 187
Vediacum 54
VEDIANTIAE, MATRES (oder auch *MATRONAE*) 54, 55
 Vediantii 54, 55
VEGNIOS 121
 Veleia 75
 Veliocassi 45, 46
VELLAVNOS 116, 203, 216
 venetisches Corpus 85, 88
 Ventimiglia 127
VENVS 183, 186
VERACINIOS 120
 Vergiate 88
Veria 127
VERNOSOTONOS 121
 Verona 75, 194
VERORIS 77
Verrius 127
 Vertault 119
VERTVMNVS 216
veru 128
verutum 128
VESONTIOS 120
VESTA 147, 186, 209
 Vestatempel 147
VESVNIAHENAE, MATRONAE 154
VETERAHENAE, MATRONAE 148, 153
 Veteranen 137, 186, 189
 Vettweiss 154
 Vettweiss-Müddersheim 154
VIALES, LARES 223
VIBES 178
Vibius 178
 Vichy 122
victimarii 148, 149
VICTOR, MARS 195
VICTORIA 54, 58, 73, 88, 186
VICTORIA MASVINNIORVM 73, 88
 Viducasses 45
 Viehzucht 128
Vienna 125, 177

- Vibimatis* 133
Viminacium 177, 178
Vimp(i)us 178
Vindonissa 133
VINDONNOS 114, 120
VINDORIDIOS 122
VINTIVS, MARS 76, 113, 121
Vip(p)ius 16, 178
Vip(p)us 178
VIRAECDIS, DEA 187, 200, 216, 217
VIRES 82
Viroconium 188
VIROTVTIS 116
Virton 121
VIRTVS 186
vis 197, 198
VISVCIA 122
VISVCIOS, MERCVRIVS 114, 122, 222
VLADOS 194, 206
VLEDICOS 194, 206
Vocontii 125–129
Vögel 58
VOLCANVS 183, 186
 Vollmondaufgang während der Sommersonnenwende 158, 159
VOLMIO 120
Voltino 88
VORIO 120
VOROCIOS 122
VORTEAECIO, BANDVS 118
VOSEGOS 133
 Votivformulare 193–218 (Definition S. 204)
- VSSVBIOS* 120
VULTIAVI, ARIVONES 88
VXELLIMVS 205
- wādi* 194
 Waffen 58, 128, 135, 136, 162, 184, 185
 Wassergottheiten 146
 Wasserheiligtümer 45
 Weihrauch 148
 Weinamphoren 149
 Weltbild 97–98
 Weltenbaum 97–98, 165, 169
 Weltkugel 146, 147
 Widmungsformulare 12, 53, 127, 128, 134, 223
 Wiesbaden 53, 54, 117
 Wochentage, Namen der 195, 208
 Woodnock 58, 59
WOTAN 195, 208
Wroxeter 188
- Xanten* 87, 121, 133, 134, 147, 148, 153
- Yggdrasill* 98
Yonne 115
Yvours 118
- ZEVS* 84, 122, 145, 208
 Ziegel 179
 Ziegen 145
 Zink, Inschriften auf 56
Zlokućani 177

Andreas Hofeneder (Wien: *1974, Mag. phil. 1998 in Alter Geschichte und Klassischer Archäologie, Dr. phil. 2003 in Alter Geschichte) ist Universitätslektor und Mitarbeiter am Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik der Universität Wien, wo er derzeit das vom FWF finanzierte Projekt *Appians Keltiké: Ein historischer Kommentar* leitet.

Patrizia de Bernardo Stempel (Mailand: *1953, Dott. in Lettere classiche 1977; Bonn: Dr. phil. in Keltischer Philologie 1985, Habilitation in Vergleichender Indogermanischer Sprachwissenschaft 1998) ist Korrespondierendes Mitglied der ÖAW für Indogermanistik und Keltologie, lehrte an den Universitäten von Aberystwyth, Bochum, Bonn, Düsseldorf, Duisburg, Mailand und Mainz und bekleidet derzeit eine Forschungsprofessur an der Universidad del País Vasco.

Diese zehnte Buchpublikation im Rahmen des ÖAW-Projekts „Fontes epigraphici religionum Celticarum antiquarum“ vertieft verschiedene Aspekte der religiösen Überlieferung keltischsprechender Bevölkerungen, von Britannien und der Iberischen Halbinsel über Gallien und Germanien bis hin zum alten Italien und Dakien.

Es werden Vorurteile bezüglich der Ikonographie beseitigt (G. BAUCHHENS), eine astronomische Struktur in Segeda kontextualisiert (F. BURILLO MOZOTA, J. A. ARENAS ESTEBAN, M. P. BURILLO CUADRADO), der Pfeiler der *nautae Parisiaci* auf eine neue hermeneutische Basis gestellt (P. SCHERRER) und Keltischsprecher im europäischen Osten ausfindig gemacht (N. GAVRILOVIĆ). Es werden teils revidierte Lesungen etlicher Votivinschriften und Götternamen präsentiert (J. GORROCHATEGUI; M. C. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ; P. LAJOYE) und theonymische Beinamen auf verschiedene Weisen durchleuchtet (P.-Y. LAMBERT; B. RÉMY; X. DELAMARRE), das Verhältnis zwischen Gottheiten und Ethnika hinterfragt (N. BECK), das Werden eines Provinzialpantheons von den Inschriften in keltischer Sprache bis hin zur Römerzeit analysiert (P. DE BERNARDO STEMPEL), die Kontinuität zwischen vorrömischer und romanokeltischer Religion in Frage gestellt (W. SPICKERMANN) und eine altkeltische und später synkretistische Gottheit bis in die historische Überlieferung der Kaiserzeit verfolgt (A. HOFENEDER). Die vielfältigen synkretistischen Phänomene im Rahmen der sogenannten *interpretatio* werden im Hinblick auf ihre geographische Diversität untersucht (F. MARCO SIMÓN) und finden eine neuartige Systematisierung mithilfe von zahlreichen leichtverständlichen Graphiken (M. HAINZMANN, P. DE BERNARDO STEMPEL).



ISBN 978-3-7001-7369-4